

Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

Cette œuvre est hébergée sur « *Notes du mont Royal* » dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES
Google Livres

ŒUVRES
DE LUCIEN.

TOME SIXIÈME.

CE VOLUME CONTIENT

LES REMARQUES CRITIQUES SUR LE TEXTE DE LUCIEN:

N. B. Ces Remarques avoient été destinées à être mises à la fin de chaque Volume ; mais leur étendue ne le permettant pas, on en a fait un Volume séparé.

ŒUVRES
DE LUCIEN,

TRADUITES DU GREC;

*Avec des Remarques historiques et critiques
sur le texte de cet Auteur, et la collation
de six Manuscrits de la Bibliothèque du Roi.*

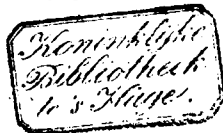
TOME SIXIÈME.

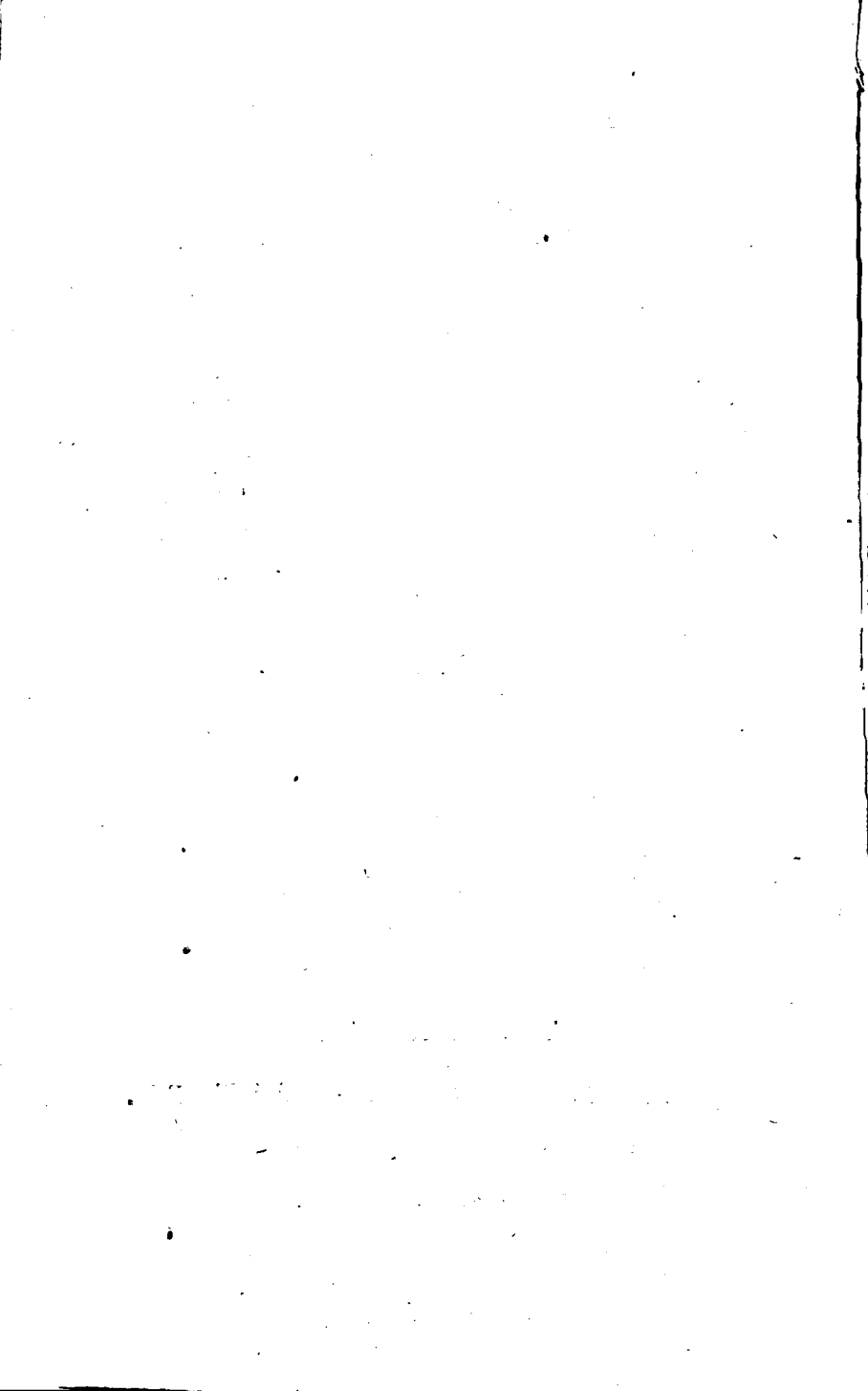


A PARIS,

Chez JEAN-FRANÇOIS BASTIEN.

M. DCC. LXXXIX.





T A B L E

D E S M A T I È R E S

Contenues dans ce Volume.

T O M E I.

Περὶ τῷ Εὐνυπνίῳ πρὸς τὸν εἰπόντα Προμηθεὺς εἶ.	Page j
Νιγρίνος ἢ περὶ Φιλοσόφου ἥθους.	ij
Δικὴ φωνηέντων.	v
Τιμῶν ἢ μισάνδρουπος.	ibid.
Ἀλκυὼν ἢ περὶ μεταμορφώσεως.	xij
Προμηθεὺς ἢ Καύκασος.	ibid.
I. Προμηθεὺς καὶ Διὸς.	xiv
II. Ἔρωτος καὶ Διὸς.	xv
III. Διὸς καὶ Ἑρμῆ.	xvj
IV. Διὸς καὶ Γανυμήδους.	ibid.
V. Ἥρας καὶ Διὸς.	xx
VI. Ἥρας καὶ Διὸς.	xxiv
VII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἥφαιστου.	xxviii
VIII. Ἥφαιστου καὶ Διὸς.	xxix
IX. Ποσειδῶνος καὶ Ἑρμῆ.	xxx
X. Ἑρμῆ καὶ Ἥλιου.	ibid.
XI. Αφροδίτης καὶ Σελήνης.	xxxj
XII. Αφροδίτης καὶ Ἑρώτος.	xxxi
XIII. Διὸς, Ἀσκληπ. καὶ Ἡρακλ.	ibid.
XIV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.	ibid.
XV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.	xxxiv
XVI. Ἥρας καὶ Διὸς.	xxxvj
XVII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.	ibid.
XVIII. Ἥρας καὶ Διὸς.	xxxvii
XIX. Αφροδίτης καὶ Ἑρώτος.	ibid.
XX. Θεῶν Κρίσις.	xxxviii
XXI. Ἀρέως καὶ Ἑρμῆ.	xli
XXII. Πανὸς καὶ Ἑρμῆ.	xlii
XXIII. Ἀπόλλωνος καὶ Διονύσου.	xliv
XXIV. Ἑρμῆ καὶ Μαίας.	xlv

T A B L E

XXV. Διὸς καὶ Ἥλιου.	Page xlvj
XXVI. Απόλλωνος καὶ Ἑρμοῦ.	ibid.
I. Δωρίδος καὶ Γαλατείας.	xlvij
II. Κύκλωπος καὶ Ποσειδῶνος.	xlviii
III. Αλφειῦ καὶ Ποσειδῶνος.	xlix
IV. Μενελάου καὶ Πρωτέως.	l
V. Πανόπης καὶ Γαλήνης.	lj
VI. Τρίτωνος, Αμυμώνης καὶ Ποσειδῶνος.	liij
VII. Νότυ καὶ Ζεφύρου.	liv
VIII. Ποσειδῶνος καὶ Δελφίνων.	lv
IX. Ποσειδῶνος καὶ Νηρηίδων.	lvj
X. Ἴριδος καὶ Ποσειδῶνος.	lix
XI. Ξάνθου καὶ Θαλάσσης.	lx
XII. Δωρίδος καὶ Θέτιδος.	lxij
XIII. Ποσειδῶνος καὶ Ἐνιπέως.	lxiiij
XIV. Τρίτωνος καὶ Νηρηίδων.	ibid.
XV. Ζυφερού καὶ Νότυ.	lxvj
I. Διογένης καὶ Πολυδεύκης.	lxviiij
II. Πλάτων ἢ κατὰ Μενίππου.	lxix
III. Μενίππου Αμφιλόχου καὶ Τροφονίου.	lxx
IV. Ἑρμοῦ καὶ Χάρωνος.	ibid.
VI. Τερψιόνης καὶ Πλατωνος.	lxxj
VII. Ζηνοφάνη καὶ Καλλιδημίδου.	lxxij
VIII. Κνημῶνος καὶ Δαμνίππου.	lxxiiij
IX. Σιμύλου καὶ Παλύστρου.	ibid.
X. Χάρωνος, καὶ Ἑρμοῦ, καὶ Νεκρῶν διαφόρων.	lxxiv
XI. Κράτητος καὶ Διογένης.	lxxvj
XII. Ἀλεξάνδρου, Αννίβου, Μινῶος, Σκιπίωνος.	lxxviiij
XIII. Διογένης καὶ Ἀλεξάνδρου.	lxxix
XIV. Ἀλεξάνδρου καὶ Φιλίππου.	lxxxj
XV. Ἀχιλλέως καὶ Ἀντιλόχου.	lxxxiiij
XVI. Διογένης καὶ Ἡρακλέους.	lxxxiv
XVII. Μενίππου καὶ Τάνταλου.	lxxxv
XVIII. Μενίππου καὶ Ἑρμοῦ.	lxxxvj
XIX. Αἰακῷ, Πρωτεσίλαῳ, Μενελάῳ καὶ Πάριδος.	ibid.
XX. Μενίππου καὶ Αἰακῷ.	lxxxviiij
XXI. Μενίππου καὶ Κερβέρου.	lxxxix
XXII. Χάρωνος καὶ Μενίππου.	ibid.

DES MATIÈRES:

XXIII. Πλάτωνος καὶ Πρωτεσίλαου.	Page xc
XXIV. Διογένης καὶ Μαυσάλα.	xcij
XXV. Νιρέως Θερσίτη καὶ Μενίππυ.	ibid.
XXVI. Μενίππυ καὶ Χείρωνος.	ibid.
XXVII. Διογένης Αντισθένης καὶ Κράτητος.	xciv
XXVIII. Μενίππυ καὶ Τειρεσίε.	xcviij
XXIX. Αἰάντος καὶ Αγαμέμνονος.	xcix
XXX. Μινῶος καὶ Σωσράτη.	c
Μένιππος ἢ Νεκρομαντεία.	cj
Χάρων ἢ Ἐπισκοπῶντες.	cxiv
Περὶ Θυσίων.	cxxx

T O M E I I.

Βίων πράσις.	j
Ἄλιεύς ἢ ἀναβιῶντες.	xiiij
Κατάπλους ἢ Τύραννος.	xxxiij
Περὶ τῶν ἐπὶ μισθῷ συνόντων.	xliij
Ἀπολογία περὶ τῶν ἐπὶ μισθῷ συνόντων.	liij
Ἦπερ τὸ ἐν τῇ προσαγορεύσει πλάσματος.	lviiij
Ἑρωτιμος ἢ περὶ αἵρεσέων.	lx
Ἡρόδοτος ἢ Αἰτίων.	lxxviij
Ξεύξις ἢ Αντίοχος.	lxxx
Ἀρμονίδης.	lxxxiij
Σκύθης ἢ πρόξενος.	lxxxiiij
Πῶς δεῖ ἱστορίαν συγγράφειν.	lxxxviij
Ἀληθεύς ἱστορίας λόγος πρῶτος.	xcviij
Ἀληθεύς ἱστορίας λόγος δεύτερος.	cxij
Τυραννοκτόνος.	cxxx
Αποκηρυττόμενος.	cxxxiiij
Φάλαρις πρῶτος.	cxxxviij

T O M E I I I.

Ἀλέξανδρος ἢ ψευδόμαντις.	j
Περὶ Ὀρχηστῆος.	xiv
Εὐνέχος.	xviij
Περὶ τῆς Ἀστρολογίης.	ibid.
Δημιόνακτος Βίος.	xviij
Ἐρωτες.	xx
Εἰκόνες.	xxv

TABLE DES MATIÈRES.

Ἑπὲρ τῶν Εἰκόνων.	Page xxix
Τόξαρις ἢ περὶ φιλίας.	xxxij
Λύκειος ἢ Ὀνός.	xliv
Ζεὺς ἐλεγχόμενος.	lxij
Ζεὺς Τραγῳδός.	lxviij
Ὀνειρος ἢ Ἀλεκτρυῶν.	lxxv
Ἰκαρομένιππος, ἢ Ὑπερνέφελος.	cj
Δίς κατηγορούμενος, ἢ Δικασήρια.	cvij

TOME IV.

Περὶ Παρασίη.	j
Ἀνάχαρσις ἢ περὶ γυμνασίων.	vij
Περὶ πένδης.	ibid.
Ῥητόρων Διδάσκαλος.	ix
Φιλοφειδῆς ἢ ἀπιστών.	xij
Ἰππίας ἢ Βαλανεῖον.	xvj
Προσλαλία ἢ Διόνυσος.	ibid.
Προσλαλία ἢ Ἡρακλῆς.	xvij
Πρὸς ἀπαίδευτον.	ibid.
Ψευδολογιστής ἢ περὶ τῆς Αποφράδας.	xxij
Ἑταιρικοὶ Διαλογοὶ I, II, III.	xxiv.
IV.	xxv
V.	xvj
VI, VII.	xxix
VIII, IX.	xxxj
X.	xxxiij
XI.	xxxiiij
XII.	xxxiv
XIII.	xxxv
XIV, XV.	xxxvj
Δραπεταί.	ibid.
Τὰ πρὸς Κρόνον.	xl

N. B. Les Traités suivans dans le manuscrit 3011, ne renferment aucune variante qui ne se trouve dans les deux manuscrits que j'ai cités sous la traduction.

Fin de la Table.

REMARQUES

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

TOME I.

Le Songe ou la Vie de Lucien.

Page 1, ligne 2. Ἦδη τὴν ἡλικίαν πρόσηβος ὦν. Il me semble que Lucien avoit écrit πρωθήβης ὦν. Ce terme est celui des Attiques, pour exprimer la première adolescence, l'âge de quatorze à quinze ans. Lucien lui-même s'en sert dans le même sens, page 346, ligne 19, ἀλλ' ἡ γέροντις αὐτοῖς πρωθήβης γενόμενος.

4. 6. Φύσεώς γε, ὡς οἶσθα, ἔχων δεξιῶς. Le manuscrit 2957, porte ἔχων δεξιάς. Je préfère la leçon ordinaire, qui est un articisme.

12. Εἰς τὴν εὐφυΐαν. Le même manuscrit, εἰς τὴν εὐφ, attiquement.

8. 3. Ἀλλὰ καὶ πάνυ φιληκόων ἀκρόατον. Ces deux derniers mots forment une espèce de pléonasme. On lit dans le manuscrit du roi 2954, φιληκόων ἀνδρῶν. Cependant je ne pense pas qu'il faille recevoir cette leçon.

23. 8. Καὶ πρὸς τὰ ἥτιω ἀποκλίνει. Le manuscrit 2954, porte πρὸς τὴν ἥτιω ἀποκλ, ce qui n'est pas mauvais en sous-entendant ὁδόν.

30. 5. Οἱ δὲ ἄνθρωποι τὸν χαλινὸν ἔτι αὐτῆς θαυμάζουσι. Le manuscrit 2954, porte θαυμάζουσιν. J'adopterois cette leçon le subjonctif n'est point ici nécessaire.

Epître à Nigrinus.

Page 37, ligne 2. Εἰ τις ἐκεῖ κομίζει. Le manuscrit 2954, εἰ τις ἐκεῖ κομίζει. J'adopte cette leçon. Εἰ avec l'indicatif, annonce un fait ; avec l'optatif, il marque une simple supposition.

40. 8. Οἷδα τέλων ἕκασα. Le manuscrit 2954, ἕκασον.

41. 4. Καὶ σφαῖρα καλὰ μὲν. Le manuscrit 2954, porte en surcharge et comme scholie, ἢ ἀπὸ καλὰ μὲν.

11. Ω ἑταῖρε, περὶ τέλων. Selon le manuscrit 2954, ὦ ἑταῖρε καὶ περὶ τέλων.

43. 14. Ἔγω σοι καὶ ἀντὶς ἐνδουε. Le manuscrit 2954, lit ἐνδουε. Contraction attique, qu'on doit restituer à Lucien.

46, n°. 8. Μικρὸν ἀνακρούμενος. Quoique la traduction latine, *paululum retrocede*, ne soit pas fautive, je crois cependant qu'il est bon d'avertir qu'*ἀνακρούσθαι* ne signifie pas *retrocedere*. C'est un terme de musique qui veut proprement dire, *préluder* sur un instrument.

51. 7. Ἀλλ' εἰ καὶ τις ἀφίηται, lisez ἀφίκοιτο ; car le subjonctif ne peut être construit avec εἰ : ou bien ἀλλ' ἢν καὶ τις ἀφίηται.

54. 12. Ταύτῃ μόνῃ λατρεύειν. Le manuscrit 2954, lit δουλεύειν. Ce n'est qu'une scholie, qu'il faut se garder de recevoir dans le texte.

58. 5. Καὶ τῶν τῆς τύχης ἀγαθῶν καταφρονεῖν. Le manuscrit 2954, καὶ τῶν τῆς ψυχῆς ἀγαθῶν καταφρονεῖν ; et en marge καὶ καταφρονεῖν. Le texte est sain, il n'y faut rien changer.

59. 12. Καὶ πόρρωθεν τὴν ψυχὴν ταπεινῶσασθαι. Que veut dire *humiliant de loin son ame* ? Je lis πάντοθεν, de toutes manières, entièrement, *humiliant profondément son ame*. Remarquez que πόρρωθεν se trouve deux lignes au-dessus : εὐ πόρρωθεν, εἰδ' ὡς Πέρσαις

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. iiij

ἄλλοι, ἀλλὰ δεῖ προσελθόντα, καὶ ὑποκύψαντα καὶ πόρρωθεν τὴν ψυχὴν ταπεινώσαντα. Cette répétition est insoutenable, quand d'ailleurs πόρρωθεν pourroit ici former quelque sens.

Page 61, ligne 2. Τὸ καινότερον. Je lirois volontiers δεινότερον, si ces deux expressions ne se mettoient quelquefois l'une pour l'autre dans le sens d'*étrange*.

62. 7. Ἐπιτεχίσαντα. Je lis avec Dusoul ἐπιτεχίσαντας. Le manuscrit 2954, porte ἐπιτεχίσαντες; mais l'accusatif est ici nécessaire.

64. 14. Τίτι τῶν καλῶν εἰκόσωμεν. Cette phrase est corrompue, mais heureusement restituée par le manuscrit 2954, τίτι τῶν καλῶν εἰκόσωμεν; à quoi de beau comparerons-nous? C'est une ironie élégante et familière à Lucien; c'est ainsi qu'au traité de la manière dont on doit écrire l'histoire, page 32, n°. 24, il dit, en parlant des historiens qui commettent des fautes grossières contre la géographie, τίτι τῶν καλῶν ἔοικεν;

66. 4. Νόμω δὲ καὶ διαδοχῇ τὴν χρῆσιν. Le manuscrit 2954, porte τὸ χρησιμὸν, au lieu de τὴν χρῆσιν. Cette leçon du manuscrit est vicieuse, et paroît avoir été insérée à la place de l'ancienne, dont on aperçoit encore les vestiges.

67. 9. Τῷτο μὲν δεῖν. Le manuscrit 2954, τῷτο μὲν ἔν δεῖν. Je ne vois point d'inconvénient à recevoir cette particule ἔν qui manque aux éditions.

72. 2. Προήχθην. Le manuscrit 2954, προήχθην. Cette leçon pourroit être adoptée, si αὐτῷ ne sembloit former une opposition avec la première personne προήχθην; tandis qu'il parloit ainsi, je ne pus m'empêcher de rire. En suivant la leçon du manuscrit, il faudroit traduire, en parlant ainsi, Nigrinus ne put s'empêcher de rire. Mais je ne crois pas qu'on doive rien changer.

IV REMARQUES CRITIQUES.

Page 72, ligne 10. Εἰκάζειν ἔν ἡξίῃ. Ce dernier mot a été substitué par Hemsterhuis à ἡξίην que portoient les éditions précédentes. Le manuscrit du Roi 2954, confirme la correction du savant Hemsterhuis, et porte ἡξίῃ.

74. 1. Ἐκάλει τὸ τοῖσ'το. Le manuscrit lit τὸ τοῖσ'τον. Forme attique qu'il faut rendre à Lucien.

75, ligne dernière. Ὑπέβαινε. Je lis ἀπέβαινε, que porte la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

76. 1. Εἶνεκα. Le manuscrit 2954, εἶναι. C'est une faute.

78. 14. ἡ γὰρ ἐπ' ἰσχυρᾶς. Le manuscrit 2954, porte ἐπ' ἰσχυρᾶς, et confirme la correction d'Hemsterhuis qu'il faut désormais recevoir dans le texte.

78. 6. Καθάπερ τὰ Σκυθῶν χρίται. Le poison dans lequel les Scythes trempoient leurs flèches, étoit composé de venin de vipère et de sang humain. L'auteur du traité de *Mirabilibus auscultat.* attribué à Aristote, dit au chap. CLIII, que les Scythes prenoient une vipère pleine, la faisoient pourrir, et versaient ensuite du sang humain dans un vase, qu'ils enterroient dans du fumier, jusqu'à ce qu'il fût corrompu. Alors ils en recueilloient la partie aqueuse qui surnage, et le mêloient à la sanie de la vipère, pour en former un poison mortel.

78. 12. ἔκῃν καὶ αὐτὸς ἡμῖν ἐρᾶν ὁμολογεῖς. Le savant Lennep, sur les *leures de Phalaris*, tome 1, page 36, col. 2, lisoit au lieu de ἐρᾶν, οἰςρᾶν, être agité de fureur. Avant lui Brodeau corrigeoit μαινέσθαι. Il est certain que le mot ἐρᾶν ne paroît pas convenir à la pensée de Lucien, et répond mal à la comparaison qu'il vient de faire avec la rage. Je n'ai trouvé aucun secours dans les manuscrits.

Le Jugement des Voyelles.

Page 85, ligne 1. Τάξεως εἰς ἀλλοτρίαν. Selon le manuscrit 2954, τάξεως εἰς ἀλλοτρίαν. Les Attiques, comme l'on sait, mettent εἰς pour εἰς.

6. Εἰς τοσούτον ἀμελείας. Le manuscrit 2954, εἰς τοσούτον.

86. 2. Καὶ κεφαλαλγίας. Selon le même manuscrit καὶ κεφαλαργίας. Je pense qu'il faut recevoir cette forme attique : le Sigma parlant ici des usurpations du Rho, doit présenter les termes tels que celui-ci les fait prononcer. C'est pourquoi il a dit auparavant κισήρεως, et non κισήλεως.

88. 8. Ἡμιφάνοις δὲ τὴν ἐφεξῆς. Le même manuscrit porte ἡμιφάνοις δὲ τοῖς ἐφεξῆς. Il ne faut rien changer.

89. 9. Ἐτόλμησεν ἀδικεῖν με πλείω τῶν πόποτε βιασάμενον. Le manuscrit 2954, lit beaucoup mieux τῶν πόποτε βιασάμενων. Il a osé m'offenser plus que tous ceux qui ont jamais éprouvé ses violences.

94. 3. Καὶ πᾶσαν ἀποκέκλεικέ μοι τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, ἀποκεκλεισμένον τὴν θάλατταν. Le premier mot est une faute ; mais le second est un atticisme qu'il est d'autant plus nécessaire de recevoir, que le Sigma se plaignant d'être exclus du mot θάλατταν, ne peut l'exprimer avec deux sigma, sans se contre-dire lui-même.

97. 7. ὃ καὶ γῆν καὶ θάλασσαν. Le manuscrit 2954, καὶ θάλατταν.

Τίμον.

100. 2. Τὸ δὲ δόιδιμόν σι. Le manuscrit 2954, lit τὸ δὲ δόιδιμόν σοι. Les Grecs emploient élégamment le datif pour le génitif. Voyez *Animadversiones in Orpianum*, liv. II, page 263, édition de Strasbourg, 1786.

vj REMARQUES CRITIQUES

Page 102, ligne 1. Πλησθήσονται τῆς ἀσβόλης. Le manuscrit du roi 1428, donne τῆς ἀσβόλης. Il ne faut pas adopter cette leçon; ἀσβόλος est le terme attique, et ἀσβόλη celui de la langue commune. Voyez *Maris Atticista*, page 11.

3. εἰ πάνυ τοι ἀπίθανος. Le manuscrit 2957, οὐ πάντῃ ἀπίθανος, non omnino improbabilis. Cette leçon n'est point méprisable.

103. 3. Ὑπὸ μανδραγόρα. Le même manuscrit 1428, ὑπὸ μανδραγόρα.

104. 2. Λημῆς δέ. Le même manuscrit porte λημῆς γάρ.

3. Γινόμενα, au lieu de γιγνόμενα.

107. 3. Ἐπιβεβλήκασι. Le même manuscrit ἀποβεβλήκασι. Leçon fautive.

108. 1. Ἡ πότε κολλάσεις. Le même manuscrit, ἡ πότε κολλάση.

109. 3. Ἐς ἐνεργασίαν τῶν φίλων ἐκχέας. Le même manuscrit lit, εἰς χέας.

4. ἔκ ἔτι γνωρίζομαι. Le même manuscrit 1428, lit très-élégamment, ἔκ ἔτι ἐδὲ γνωρίζομαι. Ces deux négations ont plus de force et de grâces. Cette leçon est aussi celle de la seconde édition de Basle 1555, ce que les derniers éditeurs ont oublié de remarquer. Elle est encore confirmée par le manuscrit 2957.

116. 1. Ἐπεὶ καὶ ὁμοία ποιήσομεν. Je lirois volontiers ποιήσοιμεν. Nous ferions la même chose.

2. Ἐπιλελησμένοι. Le manuscrit 1428, donne ἐπιλελησμένοις. Nous n'adoptons pas cette leçon.

5. Ἐν ταῖς ῥίσι. Le même manuscrit, ἐν τοῖς, faute de copiste.

Ibidem. Ἐχω. Le même manuscrit, ἔχων.

118. 2. Ἀπιδι παρ' αὐτόν. Le manuscrit 1428, ἀπιδι πρὸς αὐτόν. Ces deux leçons me paroissent également bonnes.

Page 119, ligne 7. *ὑπερβίβη παρὶ τῇ πέτρᾳ*. Je préférerois la leçon des éditions précédentes à celle de Reitz, *παρὰ τὴν πέτραν*, contre la pierre. *Παρὶ τῇ πέτρᾳ*, signifieroit plutôt le long, ou autour de la pierre, et ce n'est pas le sens de Lucien. Voyez sur *παρὶ*, avec le datif, les exemples allégués par Wiger dans ses *Idiomatices*, page 587, édition de Hoogveen, 1766.

119. *Εἰ ὑπερπλεῖντα τὸν Τίμωνα ὀρώσιν*. Je retranche *εἰ*, et je lis comme le manuscrit 1428, un des meilleurs de la bibliothèque du Roi. *Πλὴν ἰκανὴ ἐν τούτῳ καὶ αὐτὴ τιμωρία ἔσται αὐτοῖς ὑπερπλεῖντα τὸν Τίμονα ὀρώσι*. *Ellis videmibus Timonem losiplexissimum*. Cette tournure est plus grecque, et l'*εἰ* paroît avoir été inséré par quelque scholiaste.

120. 11. *Ὅτι, πῇ Δία, ὕβριζον εἰς ἐμὲ — εἰς πολλὰ κατεμέριζε*, lisez avec le même manuscrit, *ἐς ἐμὲ — ἐς πολλὰ κατεμ*.

14. *Δικράνοισ*. Le manuscrit 1428, *Δικράνης*, faute de copiste.

122. 4. *Καὶ σημείων ἐπιβολαῖς*. Le manuscrit 1428, *lit ἐπιβολῇ*.

10. *Συλλογισμῶν*. Le même manuscrit lit simplement *λογισμῶν*; mais la conjecture de Gronovius, *συλλογισμῶν*, est la seule bonne leçon.

13. *Ἡ σιδηρῇ θαλάμῳ*. Le manuscrit 1428, *ἡ σιδηρῇ τῇ θαλάμῳ*. L'article qu'il insère ici est au moins inutile.

123. 4. *Εἰς ὑπερβολὴν*. Le même manuscrit lit plus attique, *ἐς ὑπερβολήν*.

123. 6. *Ἀλλὰ φυλάττειν*. Le même manuscrit, *ἀλλὰ καὶ φυλάττειν*. On peut recevoir le *καὶ*, mais le participe n'est ici qu'une erreur de copiste.

124. 3. *Ἡ παιδείη, ὡς πείσων*. Le même manuscrit donne *ὡς πείσων*. Ce n'est qu'une glose d'*ὡς πείσων*, qui est plus attique,

viii REMARQUES CRITIQUES

Page 124, ligne 8. Πῶς ἔν ἐκ ἁδίκον, πάλαι μὲν σὲ ταῦτα αἰτιᾶσθαι. Cette phrase est corrompue, et il me paroît qu'il faut lire *σε* au lieu de *συ* ; mais je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit 2957, πῶς ἔν ἐκ ἁδίκᾱ ταῦτά *συ*, πάλαι μὲν ἐκείνα αἰτιᾶσθαι, νῦν δὲ τῷ Τίμωνι ἐναντία ἐπικαλεῖν ; l'édition des Juntas porte à-peu-près cette leçon, excepté qu'elle a *σοι*, πάλαι μὲν ἐκείνων. Ce génitif ne peut être reçu, et notre leçon est préférable.

126. 4. Εἰς τὸ φῶς. Ἐς τὸ φῶς, attiquement, selon le manuscrit 1428.

6. ἔδὲν ἁδικῶντά *με*. Le même manuscrit porte καὶ ἔδὲν ἁδικῶντά *με*. Ce καὶ a ici le sens de *quoique*, *licet* : Je pense qu'on doit le recevoir dans le texte.

127. 4. Μᾶλλον δὲ αὐτὸς ἀπάγοι. Le même manuscrit lit ἀπάγων, faute de copiste.

129. 5. Τῷ κύτῳ μὴ σέγοντος. Le même manuscrit, τῷ κύματος μὴ σέγ.

10, n°. 19. ἔκῃν εἰ μὴ ἐμφράξῃται. Le même manuscrit donne εἰ μὴ ἐμφράζεται ; mais cette leçon n'est pas nécessaire. Εἰ μὴ, comme εἰ περ, gouverne très-bien le subjonctif.

11. Καὶ εἰς τὸ ἄπαξ. Le même manuscrit, καὶ ἐς τὸ ἄπαξ, ainsi que le manuscrit 2957.

130. 6. Ὡς μόλις. Le même manuscrit, ὡς μόγις. C'est encore un atticisme restitué à Lucien.

13. Ἐγὼ δὲ καὶ πολλάς. Le même manuscrit, ἐγὼ δὲ τοι πολλάς. C'est ainsi que Lucien me paroît avoir écrit.

131. 7. Τετρυγάτες. Le traducteur a passé ce mot, qui exprime le cri des petits oiseaux à l'approche de leur mère. Voyez les *Animadversions* de l'éditeur d'Oppien, de *venatione*, liv. III, v. 125, édition de Strasbourg, 1786. Le manuscrit 1428, porte τετρυγάτες ; c'est une faute,

Page 134. *Μαγάβυζος*. Selon le même manuscrit *Μαγάβυζης*.

135. 1. *Εἰς ἀλλήλους*. Plus attiquement *ἐς ἀλλήλους*, selon le manuscrit du roi 1428.

136. 1. *Οἷος αὐτὸς ὁ θύννος*. Le manuscrit 2957, lit *οἷος αὐτοῖς*, comme la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

13. *Ἱπποτροφίας ἐπιθυμήσας*. Il est bon de remarquer que les Grecs se servoient du terme *Ἱπποτροφεῖν*, pour exprimer le desir que l'on avoit de disputer la palme dans les jeux Olympiques; comme le dit Budée au mot *Ἱπποτροφεῖν*, dans son *Commentaire sur la langue grecque*, page 821, édition de R. Etienne. Ainsi il faut entendre par ces mots de Lucien *Ἱπποτροφίας ἐπιθυμήσας*, non-seulement que cet homme se livre au luxe des chevaux, mais qu'il se propose de disputer le prix des chars dans les jeux publics. Les dépenses qu'exigeoient ces préparatifs étoient considérables, et ne convenoient qu'à des citoyens très-opulens, ainsi que le dit Isocrate dans son discours intitulé: *περὶ ζεύγους*, page 158, tome III, édition de M. l'abbé Auger. *Ἱπποτροφεῖν δ' ἐπιχειρήσας, ὃ τῶν εὐδαιμονεσάτων ἔργον ἐστὶ, φαῦλος δ' ἐδῶς ἂν ποιήσαιεν*. On dit dans le même sens *ζευγοτροφῶ, καταζευγοτροφῶ, καδιπποτροφῶ, τεθριπποτροφῶ*.

137. *Κροίσων ἑκκαίδεκα*. Le manuscrit 1428, au lieu de *ἑκκαίδεκα*, porte ce signe ς, qui signifie six.

138. 1. *Περὶ τύχῃ*. Le manuscrit 2957, *περί τύχαις*, qui me semble préférable.

Ibidem. *Ἀπαγαγὼν ἔχει*. Le même manuscrit ajoute *παρ' αὐτὸν*, chez lui. L'édition des Juntas porte *ἀπαγαγὼν πρὸς αὐτὸν ἔρχεται*. Je préfère lire *ἀπαγαγὼν, παρ' αὐτοῦ ἔχει*. *M'emmène, et me garde chez lui*.

139. 2. *Ὁξυδερκής τότε πῶς καὶ ἀρίπκας*. Le même

X. REMARQUES CRITIQUES

manuscrit lit beaucoup mieux ὁξυτερῆς τότε τε, en quelque façon.

Page 139, ligne 7. Τοσέτης ἐρασᾶς ἔχουσ. Le même manuscrit porte ἔχεις, ainsi que plusieurs autres éditions, et je crois qu'il faut lire ainsi. L'optatif ne me paroît pas nécessaire.

11. Εἰς βαθυκῆτα πόντον. Selon le même manuscrit, εἰς βαθυκῆτα π.

141. 12. Ἐπειδ' ἂν τις — εἰσδέχεται. Le même manuscrit donne le subjonctif εἰσδέχεται.

142. 8. Ἀλλ' ὥσπερ ἐγχείλεις, ἢ οἱ ὄφεις. Le même manuscrit lit ἀλλ' ὥσπερ αἱ ἐγχείλεις. L'article manque dans les éditions, et il fait ici un bon effet.

145. 9. Ἀφαιρεῖσθε. Le même manuscrit porte ἀφαιρεῖσθαι, qui peut être reçu.

146. 11. n°. 34. Τίνας ἐσέ. Le même manuscrit donne τίνας δὲ ἐσέ. Ce δὲ ne me paroît pas de Lucien; il rallentit la vivacité de l'interrogation brusque de Timon.

148. 16. Τὰ τε ἀναγκαῖα κἀμνονί παρείχε. Le traducteur latin a, ce me semble, mal rendu ce passage : *qua tempus postulavit, ea mihi opus facienti præbuit*. Ἀναγκαῖα ne signifie point *qua tempus postulavit*; mais *les choses nécessaires à la vie*. Il ne falloit que trois mots : *necessaria laboranti præbuit*.

151. 1. Συνδιάτριβε. Le manuscrit 1428, συνδιάτριβε.

154. 3. Τίς γὰρ ἂν παρθένος — ὑποδέξατο. Le manuscrit du roi 2954, lit ὑποδέξατο, moins bien.

8. Ἐδὲ γὰρ βασιλεὺς ὁ Περσῶν. Le même manuscrit Ἐδὲ γὰρ ὁ βασιλεὺς ὁ Π. Il faut recevoir ici cet article qui est emphatique, et ajoute au sens.

155. 7. Καὶ εἰ τίνα ἴδω, lisez καὶ ἢν τίνα ἴδω, comme le manuscrit 2957, ou bien εἰ τίνα ἴδοιμι, comme au n°, 44. Lucien n'a pu faire de solécisme.

Page 156, ligne 8. Εἰ δέ τινα ἴδοιμι ἐν πυρὶ διαφθειρόμενον. Le manuscrit 1428, porte ἐν πυρὶ καταδιαφθειρόμενον.

157. 6. ἔγω γὰρ τὴν ἴσιν ἀπολάβοιεν. Le même manuscrit lit ἀπολαύοιεν ; mais dans les manuscrits le β a souvent la forme d'un υ.

158. 13. Ἀνιῶντο παρορώμενοι. J'aime mieux la leçon du même manuscrit ἀνιῶντο ὑπερορώμενοι. Ce mot marque un plus grand mépris.

159. 7. ἐκ ἐγὼ ἔλεγον. Le manuscrit 2957, lit attiquement ἐκ ἐγὼ ἔλεγον.

11. Γυπαῶν ἀπάντων βοράτατε. Le même manuscrit lit σπηῶν ἀπ. β. Σήψ est le ver qui ronge le bois.

160. 11. Τ. ἔτι μένεις. Le manuscrit 1428, donne une leçon plus riche, εἰ ἔτι μένεις, ἐτέραν λήψῃ. Si tu restes encore, tu vas en recevoir une autre.

161. 1. ἔως ἀχάριστος ὢν. Le manuscrit 1428, lit ἔως ἀχ. Cette leçon me plaît.

7. Τὰ ἄλλα δέ. Lisez pour l'euphonie τὰ δ' ἄλλα.

164 9. εἰδὲ προεγράψην. Le manuscrit 1428, porte προσεγράψην ; et c'est, je crois, la véritable leçon.

167. 2. Ὅποσα ἂν ἐθέλοι. Le même manuscrit donne ὅποσα ἂν ἐθέλῃ. Peu importe. Je préfère cependant l'optatif. Je crois devoir avertir, que c'est mal-à-propos que le traducteur a compris dans la teneur du décret de Déméas, cette phrase καὶ γὰρ ῥήτωρ ἄριστος ὁ Τίμων, &c. C'est une réflexion qu'il fait, mais qui ne me paroît pas faire partie du décret.

168. 12. εἰδὲ αἰδὸς ὢν. Le même manuscrit εἰδὲ αὐτὸς ὢν.

170 4. Οἷος ὁ Ζεῦξις ἔγραψεν. Lisez comme le manuscrit 2957, ἔγραψεν.

172. 9. Καὶ ἡ γοντεία προηγείται, καὶ ἡ ἀναισχυντία παρομαρτεῖ. Le manuscrit 2428 renverse

xij REMARQUES CRITIQUES

l'ordre de ces mots, et lit καὶ ἡ γοητεία παρομαρτεῖ; καὶ ἡ ἀναισχυρία προηγείται. La fourberie l'accompagne, et l'impudence lui sert de guide. Cet ordre me paroît plus naturel, et répond mieux au caractère et aux effets de ces qualités.

Page 173, ligne dernière. Εἰς τὴν θάλατταν. Le même manuscrit, εἰς τὴν θάλα.

174. 5. Πρὸ τῆς κυματογῆς. Le même manuscrit; πρὸ τῆς κυματοῦδος γῆς, ainsi que le manuscrit cité par T. le Fevre.

14. Ἰκανὸν εἰ ταύτην τὴν πῆραν. Le manuscrit 2957; οἱ ταυτηνὶ τήν π. atticisme.

Halcyon.

179. 7. τῷ ποτε. Le manuscrit 2954, πῶς πότε.

180. 18. Οἷσι μεῖζον. Le même manuscrit, οἷσι ἀμύχανον.

21. Ἀναγαγεῖν. Le même manuscrit ἀγαγεῖν.

181. 4. Τῷ δαιμονίῳ δὴ μεγάλην. Le même manuscrit; τῷ δαιμονίῳ δὲ μεγ.

12. Ἀνδρώπον πρὸς ἀλλήλους. Le même manuscrit; εἰς πρὸς, l'un de ces deux mots est de trop.

20. Καὶ ὅσα διὰ τῶν τεχνῶν. Suivant le même manuscrit, καὶ ὅσα διὰ τῶν τεχνῶν, et en marge, χειρῶν.

183. 5. Καὶ ἄπλερον. Selon le même manuscrit, καὶ ἄχειρον, leçon qui n'est pas méprisable.

15. ἔτ' ἐν τὰ σμικρά. Le même manuscrit ἔτ' ἀντὶ τὰ σμικρά.

Prométhée ou le Caucase.

186. 3. Ἀπότομοί τε γὰρ αἱ πέτραι. Reitz, tome III, page 254, cite trois manuscrits, A. P. L., qui portent

ἀπόζυροι, au lieu d'ἀπότομοι. Je pense qu'on doit recevoir la leçon de ces manuscrits.

Page 187, ligne 11. Ὑπεξελέσθαι. Deux manuscrits du Roi, 1428 et 2954, portent simplement ἐξελέσθαι.

190. 15. Ἐπὶ τοῖς τηλικούτοις. Le manuscrit 2954 lit ἐπὶ τέτοις.

192. 7. Εἰ διανέμων τις κρέα παιδίαν τινὰ ἔπαιζε. Le même manuscrit lit εἰ διανέμων τις κρέα κατὰ παιδίαν τινὰ ἔπαιζε. Ce κατὰ me paroît inséré par quelque Scholiaste ignorant.

193. 2. Καὶ ἀγένειαν τῆς γνώμης. Le même manuscrit lit très-bien καὶ ἀγέννειαν ; mais je préfère εὐτέλειαν que donne la scholie.

3. Τί ἂν ἐποίησεν. Le manuscrit 2954, offre une bien meilleure leçon, ἢ τί γὰρ ἂν ἐποίησεν.

5. Τηλικαῦτα ὀργίζεται. Le même manuscrit porte ; comme les anciennes éditions, τοιαῦτα ἐργάζεται.

194. 19. Συνέβαινε τὴν γῆν μένειν. Le même manuscrit lit, τὴν γῆν εἶναι, au-dessus duquel est écrit μένειν.

195. 15. Ἐξέτασις γιγνομένη. Le même manuscrit, γινομένη. Γίγνομαι est l'ancien atticisme du temps de Platon et d'Aristophane, à la place duquel les Attiques modernes ont dit γίνομαι, comme plus doux : mais il faut conserver l'ancien atticisme dans Lucien, qui suit souvent les anciens auteurs.

196. 14. Καὶ δίκαια ἔσομαι πεπονθός. Le savant Abresch dans ses *Leciones Aristenaeae*, page 18, lit καὶ δίκαια εἶσομαι πεπονθός. Je regrette de n'avoir pas trouvé cette élégante correction confirmée par un manuscrit.

197. 2. Καὶ ἀκαλλῇ ἦσαν. Le manuscrit 2954, porte ἀλάσμητον ἦσαν. Je ne changerois point la leçon ordinaire,

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 198, ligne 4. Μὴ γιγνομένων τῶν ἀνδράπων.
Le même manuscrit, μὴ γενομένων.

200. 13. Ὁ πάντως καλόν. Dans le manuscrit 2954,
on trouve sur ces mots cette scholie :

Δείπει τὸ, ἀλλ' ἢ, ἢν ἢ, ἀλλ' ἢ ὁ πάντων.

Page 204. Θεῶν Διάλογοι.

Le manuscrit du Roi 2756, donne pour titre :

Διάλογοι Θεῶν ὑρανίων.

Ce titre me paroît devoir être reçu, d'autant qu'il
distingue très-bien ces Dialogues des *Dieux célestes*,
d'avec ceux des *Dieux marins*, Θεῶν εἰνελίων.

I. Προμηθεὺς καὶ Διός.

6 du Dialogue. Ἀνδ' ὃν τοιαῦδ' ἡμῖν ζῶα ἀνδρά-
πυς ἔπλασας. Je préfère la leçon du manuscrit 2956,
ἀνδ' ὃν ἡμῖν τοιαῦτα ζῶα τὸς ἀνδράπυς ἔπλασας. L'ordre
des mots est plus agréable, et l'article τοὺς qui n'est
pas dans les éditions, paroît ici nécessaire.

9. Ἐν τῇ διανομῇ. Le même manuscrit porte sim-
plement ἐν τῇ νομῇ.

205. 2. Ἀστὸν τρέφων. Le même manuscrit lit αἰετὸν.
C'est ainsi que les Attiques aiment à prononcer ce
mot.

5. Ἀλλὰ σοι μὲνίσω πάνυ ἀναγκαῖον. Il est évident
qu'il manque ici τι, et le même manuscrit donne
μὲνίσω τι πάνυ ἀναγκαῖον.

10. Εἴπε πρότερον ὅν τινα μῖδόν. Le même manuscrit
omet ὅν.

Page 205, ligne 19. Οἷα καὶ σὺ ἔδρασας τὸν Κρόνον. Le même manuscrit ne met point τὸν Κρόνον. Peut-être, par une réticence très-délicate, Lucien n'avoit-il pas nommé Saturne. Quelque Scholiaste aura rempli mal-à-propos la phrase qui restoit suspendue, et fait ainsi disparaître une beauté.

21. Πλὴν τοῦτο τι. Πλὴν τοῦτο γε, suivant le même manuscrit.

I I. Ἔρωτος καὶ Διός.

2 du Dialogue. Καὶ ἔτι ἄφρων. Ces mots ne sont pas dans le manuscrit 1428.

3. Ὡς ἔρω, ὃς ἀρχαιότερος εἶ. Le même manuscrit ὡς ἔρω, ἀρχαιότερος ὢν. J'adopte cette leçon d'autant plus volontiers, que je ne puis croire que Lucien, qui avoit l'oreille délicate, ait pu écrire : ὡς ἔρω, ὃς ἀρχαιότερος.

206. 3. Τί δε σε ἠδίκησα. La leçon des manuscrits 1428 et 2954 est plus pleine. Τί δε σε μέγα ἠδίκηκα.

6. Ὡς γε μηδέν ἐστίν. Le manuscrit 1428, ὡς γε ἐδέν ἐστίν.

8. Κύκνον, αἰετόν. Le même manuscrit αἰετόν, forme attique qu'il faut rendre à Lucien.

9. ἐδε συνῆκα ἡδύς. Le manuscrit 2954, ἐδὲ συνῆλθον, *peque concubui*. Cette leçon est excellente.

13. Ἦν ἰδῶσι. Le même manuscrit, εἰαν ἰδῶσι.

15. Τὴν πρόσωπον. Le manuscrit 1428, Τὴν σὴν πρόσωπον. J'adopte cette leçon.

20. Ἄλλ' ὡς ἡδισον ποιεῖ σεαυτὸν, ἐκατέρωθε καθεμένος βοσρύχες, τῇ μήτρᾳ τοῦτες ἀνειλημμένοι. Ce passage est fautif et mutilé dans les éditions. Voici comme le présente le manuscrit 2954, ἀλλ' ὡς ἡδισον ποιεῖ σεαυτὸν, ἀπαλὸν ὀφθῆναι, ἐκατέρωθε καθεμένον βοσρύχες, τῇ μήτρᾳ τέτες ἀνειλημμένοι. Le manuscrit 1428, ἀλλ' ὡς ἡδισον ποιεῖ σεαυτὸν, ἀπαλὸν καὶ

xvj REMARQUES CRITIQUES

καλὸν ὀφείλῃναι, ἑκατέρωθε καθευμένον βοσρύχες, τῇ μίτρᾳ τέλει ἀνειλημμένους. Cette dernière leçon est celle que j'adopterois, à l'exception du dernier mot, que je changerois en ἀνειλημμένον.

Page 206, ligne 23. Ὑποδύς χρυσίδας. Le manuscrit 1428, ὑποδύς χρ.

207. 1. Ὅτι πλείους. Le manuscrit 1428, ὅτε πλείον.

4. ἐκύν, ὦ Zeῦ. Le même manuscrit, τί ἔν, ὦ Z.

6. Αὐτῷ ἐπιτυγχάνειν. Les deux manuscrits, αὐτῶν ἐπιτ. C'est ainsi que J. le Clerc avoit conjecturé; il interprétoit αὐτῶν, *des femmes*, dont il a été parlé plus haut. Pour moi, j'avoue que ni l'une ni l'autre de ces leçons ne me plaît: je retrancherois ce mot inutile au sens; ou si Lucien avoit écrit quelque chose avant τυγχάνειν, je pense que c'est ἐρώτων.

I. I. Διὸς καὶ Ἑρμῆ.

2 du Dialogue. καὶ τὴν ἰὼ λέγεις. Le manuscrit 2954, μὴ τὴν ἰὼ λ. Peut-être le copiste a-t-il voulu écrire μῶν, car la négation est ici très-déplacée.

6. Ἀλλὰ καὶ καινὸν ἄλλο τι δεινόν. Le même manuscrit, καὶ νῦν ἄλλο τι δεινόν. Leçon qui n'est point méprisabie.

11. Ἐς τὴν Νέμεαν. Le manuscrit 2956, Νέμαιαν; faute de copiste.

208. 2. Ἀπαγαγών. Ἀγαγών dans deux manuscrits 2954 et 2956.

IV. Διὸς καὶ Γανύμηδους.

1 du Dialogue. Ἄγε, ὦ Γαν. Les manuscrits 2954 et 1428, donnent Ἐυγε. La leçon ordinaire est la bonne.

Page 208, ligne 2. Ὅπως εἰδῆς. Les deux manuscrits ὅπως εἰδῆς.

4. εἰ πέρα. Les deux mêmes manuscrits, εἰδὲ πέρα, et c'est ainsi qu'il faut écrire, à cause de l'énumération. ἐκέτι ῥάμφορ — εἰδ' ὄνυχας — εἰδὲ πέρα. L'édition des Juntas porte aussi εἰδὲ.

Idem. Οἷος ἐφαινόμην. Le manuscrit 2956, οἷς ἐφαινόμην. Avec lesquels je t'ai paru être un oiseau. J'avoue que cette leçon me plaît infiniment, et que la leçon ordinaire οἷος, *qualis*, n'étant précédée d'aucun adjectif auquel elle puisse se rapporter, me paroît obscure et peu digne de Lucien.

5. ἐκ αἰτός. Le même manuscrit 2957 et 3011, ἐκ αἰστός, suivant la forme attique.

7. Ἀπὸ μέσων. Ἐκ μέσων, suivant le manuscrit 2954.

209. 1. Σὺ δ' ἄλλος ἢδ' ἀναπέφνης. Le manuscrit 1428, σὺ δ' ἄλλως.

2. Ἀλλ' ἔτε ἀνδρῶπος ὃν ὄρῃς, ὃ μενείχιον, ἔτε αἰστός. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, lisent beaucoup mieux, ἀλλ' ἔτε ἀνδρώπον ὄρῃς, ὃ μενείχιον, ἔτε αἰστόν, ὃ δὲ πάντων βασιλεὺς τῶν θηῶν εἰμι. Non-seulement ce Dialogue est plus vif et plus élégant, mais cette tournure est précisément celle que Lucien a coutume d'employer. Par exemple, dans le *Timon*, page 146, lorsque le Misanthrope menace de frapper Plutus et Mercure, celui-ci répond : μηδ' αὖτως ὃ Τίμων, μὴ βάλῃς· εἰ γὰρ ἀνδρώπυς βαλεῖς, ἀλλ' ἐγὼ μὲν Ἑρμῆς εἰμι.

209 5. Σὺ γὰρ ὃ Πᾶν ἐκεῖνος. Le manuscrit 1428, σὺ γὰρ ὃ Πᾶν ἐκεῖνος εἶ. On peut recevoir ce dernier mot dans le texte, où cependant il n'est pas nécessaire; son ellipse est plus élégante. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, donnent σὺ γὰρ εἶ ὃ Πᾶν ἐκεῖνος.

10. Ἐνθα ἔσηκε. Le manuscrit 2954, ἐνθα ἔσηκει;
Tome I. b

xviii REMARQUES CRITIQUES

et le manuscrit 1428, εἴηκαι, qui est la vraie leçon.

Page 209, ligne 12. Διὸς δὲ ἐκ ἥκιστας. Le δὲ n'est point dans le manuscrit 1428.

16. Ὅς πρῶν κατέχεας ἡμῶν. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 et 3011, portent ἡμῖν. J'adopte cette leçon, qui me paroît plus élégante; ainsi que celle de l'édition des Juntas, ὁ πρῶν καταχέας.

210. 1. Εἴτα τί ἀδικήσαντά με ἀνέσπασας. La construction des deux manuscrits 1428 et 2954, est différente. Εἴτα τί με ἀδικήσαντα ἀέσπασας. Ce dernier mot est corrompu.

3. Διαρπάσαντο ἦδη. Trois manuscrits 2956, 2957 et 3011, portent διαρπάσονταί. Rien de plus élégant et de plus attique, que le futur avec ἦδη.

8. Ἐπεὶ μάτην αἰετὸς εἶν. Le manuscrit 2956 lit beaucoup plus élégamment, ἐπεὶ μάτην αἰετὸς ἄν εἶν. La leçon ordinaire est un solécisme.

15. Τεθύσσεσθαι λύτρα. Les manuscrits 1428 & 2956 portent τυθήσεσθαι. Τυθέν est le verbe attique pour δύω.

18. Καὶ αὐτὸ δὴ τέλο. Le manuscrit 1428, καὶ αὐτὸ ἦδη τέλο. Gardez-vous de rien changer; la particule δὴ s'employant pour affirmer, elle répond à notre *assurément, en vérité, certes*.

211. 2. ἐκέτι ἄνθρωπος, ἀλλ' ἀθάνατος. Le manuscrit 1428, ἀλλὰ θεὸς ἀθάνατος. Telle est aussi la leçon de l'édition des Juntas. Θεὸς ἀθάνατος est une imitation ou une parodie d'Homère. Voyez Iliade, liv. III, v. 308; liv. IV, v. 63, 127 et ailleurs. Il faut donc restituer cette expression à Lucien.

6. Ἐχεις κἀνταῦθα τὸν συμπαιζόμενόν σοι τέλον Ἑρωτα. Le manuscrit 1428, ἔχεις κἀνταῦθα τὸν συμπαιζόμενόν σοι τέλον τὸν Ἑρωτα. Je pense qu'il faut adopter cette leçon en entier. Le futur συμπαιζόμενον

entraîne celui ἔξεις. Personne n'ignore que τῶτον est un atticisme, et l'article après τῶτον est très-élégant. Cette leçon τῶτον τὸν E. est aussi celle des manuscrits 2956, 2957 et 3011.

Page 211, ligne 8. Θάρρει. Θάρσει suivant le même manuscrit, changement peu heureux.

9. Μηδὲν ἐπιπόθει τῶν κάτω. Je ne fais aucune difficulté d'adopter l'heureuse correction d'Abreschi, *lectiones Aristanei*, page 193, où ce savant propose de lire Μηδὲν ἔτι πόθει τῶν κάτω.

10. Τί δε ὑμῖν. Le manuscrit 3011, τί δαι ὑμῖν, atticisme. C'est ainsi qu'au Dialogue II, page 206, ligne 3, le même manuscrit lit très-élégamment τί δαι σε μέγα ἡδίκησα, au lieu de τί δε.

16. Πάλιν ἔτος γάλακτος μνημονεύει. Je lis avec le manuscrit 1428, et l'édition des Juntas, καὶ γάλακτος.

17. Ταυτὶ δ' ἔρανος ἐστὶ. Le manuscrit 1428 lit mieux, ταυτὶ δὲ ὁ ἔρανος ἐστὶ. L'article est ici nécessaire. Ceci est le ciel, et non pas ceci est un ciel.

18. Καὶ πίνομεν, ὡς ἔφην, τὸ νέκταρ. Je préfère la leçon du même manuscrit, τῷ νέκταρος. Ce génitif est bien dans le génie de la langue grecque et de l'atticisme. Voyez les *Anecdota Græca* de M. de Villoison, tome II, page 82, ligne 2; et Lucien, tome II, page 34, ligne 1.

21. Κοιμήσομαι δὲ πῦ. Qui ne préféreroit la leçon du même manuscrit? Καὶ κοιμηθήσομαι δὲ πῦ. Ce καὶ est plein de graces dans le dialogue. Et οὐ serai-je couché? Κοιμήσομαι signifieroit, οὐ m'endormirai-je?

23. Διὰ τῷ σε ἀνήρπασα. Le même manuscrit, διὰ τῷ γε σπεδῇ πᾶσα. Ces deux derniers mots sont corrompus. Je lis διὰ τῷ γε σε ἀνήρπασα, c'est pour cela, du moins, que je t'ai enlevé. Le même manuscrit lit ensuite ἵνα ἄμα, au lieu de ὡς ἄμα.

REMARQUES CRITIQUES

Page 212, ligne 3, Οἷος εἴ σὺ, Γανύμηδες. Le manuscrit 1428, οἷος εἴ σὺ, ὦ Γανύμηδες. J'aime cet ὦ ; il marque admiration.

5. ἔχει τι δέλητρον. Trois manuscrits 1428, 2956 et 3011, portent δέλητρον. Je le crois plus attique.

11. Ἐπεμπέ με κοιμηθσόμενον τὰ πολλὰ. Le manuscrit 1428, porte κοιμησόμενον ὥς τὰ πολλὰ. Je préfère la leçon ordinaire, en ajoutant ὥς.

20. Τι πρακτέον. Ὁ πρακτέον selon les manuscrits 2956, 2957 et 3011 ; lisez ὃ, τι πρακτέον.

Ligne dernière. Ὁρέγειν τὸν σκύφος. Le manuscrit 1428, ὀρέγειν τὸ σκύφος. Les Attiques emploient le masculin.

V. Ἦρας καὶ Διός.

213. 5. Καὶ ἀλυπότατον. Le manuscrit 2956, καὶ ἀλυπότερον. Les Attiques emploient élégamment le comparatif pour le superlatif.

7. Ὅποσαι ἂν ὁμιλήσωσι. Le manuscrit 1428, ἐπόσαι ἄρα ὁμιλήσωσι. On pourroit recevoir le dernier mot à la place du subjonctif, qui, avec ἂν, n'est pas nécessaire.

13. Καὶ ἐν γῇ μένωσι. Le manuscrit 2956, n'a point καὶ, et sa leçon ne m'en paroît que meilleure. Le manuscrit 1428, porte καὶ ἐν γῇ μένωσι. Je préfère la leçon ordinaire, en retranchant καὶ.

14. Ἀνέπτης ὃ γενναϊότατε θεῶν. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 2956, concourent à rendre à Lucien une plaisanterie charmante, ἀνέπτης, ὃ γενναϊότατε αἰετῶν, lisez αἰετῶν. C'est bien-là la main de Lucien !

15. Ἐπαχθέν. Deux manuscrits 2954 et 1428, lisent ἀνεπαχθέν.

16. Καὶ ἀπηγορεύεασιν. Καὶ ἀπηγόρευκει suivant les deux mêmes manuscrits,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxj

Page 213, ligne 17. Διακονέμενοι. Διακονόμενος, suivant le manuscrit 2954. Je reçois cette leçon et la précédente; c'est une construction attique.

214. 2. Ἡ φιλήσας. Le manuscrit 1428, ἡ φιλήσεις; mais le manuscrit 2957 lit ἡ φιλήσας, et c'est la vraie leçon. Cet optatif est gouverné par ἄν, qui précède.

3. Καὶ τὸ φίλημα. Le manuscrit 2956, ἡ καὶ τὸ φίλημα.

5. Ἐνίοτε δὲ καὶ. Le même manuscrit, ὅτε δὲ καὶ; et suivant le manuscrit 1428, ἐνίοτε γε.

6. Ὅσον ὑπόλοιπον. Le manuscrit 1428, ἐπίλοιπον; comme l'édition des Juntas.

7. Καὶ αὐτός. Le même manuscrit porte καὶ ὁ παῖς. Je recevrais cette leçon, qui est aussi celle des manuscrits 2954 et 3011, et de l'édition des Juntas.

11. Πώγωνα τηλικῶτον καθειμένος. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, ὁ πώγωνα τηλ. καθ. L'article fait ici fort bien.

16. Ἦν γὰρ ἐπιτρέψω. Le manuscrit 1428, εἰ γὰρ.

17. Προτιμώτερον τῷ νέκταρος. Le même manuscrit porte ποτιμώτερον, excellente leçon: plus agréable à boire que le nectar. Les Grecs disoient boire des baisers. Lucien, in *Asino*, page 576, ligne 3, τὸν οἶνον καὶ τὰ φιλήματα προτινόντων ἀλλήλοις; et Méléagre, dans l'*Anthologie*, épigramme x,

Ζεῦ πάτερ, ἄρα φίλημα τὸ νεκτάρεον Γανυμήδεα;
Πίνεις, καὶ τόδε σοὶ χείλεσιν οἶνοχοεῖ;

Analecta Brunckii, page 5, tome 1.

18. Οἰομένη. Le manuscrit 2654, οἰομένη; qui peut se rapporter à Junon. Mais la leçon ordinaire me paroît préférable,

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 214, ligne 19. Παιδερασῶν ἔλοι λόγοι. Les manuscrits 2956 et 2957, ἔλοι οἱ λόγοι. J'admettrois cet article.

21. ἔως ἐκτεθλυμμένῳ. Quatre manuscrits, 1428, 2954, 2956 et 3011, ont ἐκτεθλυμένῳ. Je ne vois pas pourquoi ce parfait est écrit par deux μμ, puisque le présent est θηλύνω.

22. Μή με λoidorῶ, ὃ γενναϊότατη. Les manuscrits 1428 et 2954, μή λoidorῶ, ὃ γενναῖα, et rejettent μεν.

215. 1. Ἠδίων καὶ ποθεινότερος. Deux manuscrits, 2954 et 1428, lisent Ἠδίων ἐμοὶ καὶ ποθεινότερος. Le mot ἐμοὶ n'est point dans les éditions. Je l'y recevrais. J'ajouterois plusieurs points après ποθεινότερος... pour faire sentir que le sens est suspendu.

3. Εἶθε καὶ γαμήσεις. Le manuscrit 2956, γαμήσεις αὐτὸν ἐμῷ γε ἕνεκα. Le manuscrit 3011, ἐμῷ γε ἕνεκα, atticisme. Voyez la remarque de M. Brunck sur le *Plutus* d'Aristophane, v. 329. Le γε n'est pas dans les éditions.

4. Μέμνησο γῆν. Μέμνησο δὲ dans le manuscrit 1428.

5. Ἀλλὰ τὸν Ἡφαιστον ἔδει. Le même manuscrit porte φῆς, au lieu de ἔδει.

7. Ἀποτεθήμενον. Quatre manuscrits, 2954, 2956, 2957 et 3011, portent ἀποτεθήμενον, que je préfère. Les Grecs aiment à joindre le parfait ou le plus-que-parfait avec ἀρτι, parce que dans leur langue ces temps désignent le moins éloigné de tous les passés.

8. Ἀπ' ἐκείνων αὐτῶν τῶν δακτύλων. Les manuscrits 1428, 2956, 2957 et 3011, ἀπ' ἐκείνων αὐτῶν δακτύλων, et je crois que c'est ainsi qu'on doit lire.

9. Καὶ ἐπισπασάμενες. Le manuscrit 2954, ἐπισπασάμενες τε. On n'y lit point le καὶ qui précède ἐπισπ.

11. Κατηθαλωμένον. Le manuscrit 1428, καταιθαλωμένον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiij

Page 215, ligne 12. Ἡδέως ταῦτα. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 et 3011, lisent comme celui de Grævius, ἡδέω ταῦτα ; et cette leçon doit être reçue désormais.

14. Καταπεμπίεος. Le manuscrit 2954, καταπέμπιος, fautive.

15. Καθαρός. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, καθαρίος.

16. Τὸ ἔκπομα. Les mêmes manuscrits τὸ ἔκπομα. Ce dernier mot est attique, l'autre est de la langue commune.

18. Νῦν καὶ χολός. Καὶ n'est point dans le manuscrit 2954.

20. Ἀσβόλυ μετός. Au lieu de ces deux mots, on lit dans le manuscrit 2956, ἀσβολέμενος. Lisez ἀσβολόμενος, ου ἡσβολωμένος ἐς; car on dit plutôt ἀσβολάω et ἀσβολόω, qu'ἀσβολέω.

21. Ἐξότε τὸν καλὸν κομήτην τῷτον ἢ Ἰδη ἀνέδρεψε. Les manuscrits 1428 et 2954, lisent ἐξ ἧ τὸν καλὸν τῷτον ἢ Ἰδη ἡμῖν ἀνέθρ. On n'y lit point κομήτην ; mais ils restituent le mot ἡμῖν qui manque aux éditions.

23. ἔδ' οἱ σπινθῆρες. Dans les deux mêmes manuscrits ἐδὲ οἱ σπινθῆρες, ἐδὲ ἡ κάμινος. Cette leçon vaut mieux. Il faut ἐδὲ, à cause de l'aspiration qui suit ; autrement il faudroit écrire ἐδ' οἱ, ἐδ' ἡ.

Ibid. Ἀπέτρεπον. Ἀνέτρεπον dans le manuscrit 1428. La leçon ordinaire est la bonne.

216. 2. ἐδὲν ἄλλο. Le manuscrit 3011, μηδὲν ἄλλο.

4. Ἐκπομα. Cinq manuscrits 1428, 2954, 2956, 2957 et 3011, ἔκπομα.

6. Ἀναδίδε. Δίδε, manuscrit 1428. Καὶ ἐφ' ἐκάσῃ. Le même manuscrit, καὶ ἐφ' ἐκάσῃς.

7. Καὶ ὅτε πλήρη ὀρέγεις. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 3011, portent ὀρέγεις, καὶ αὖτις ὀποῖε

xxiv REMARQUES CRITIQUES

παρ' ἐμῆ ἀπολαμβάνεις, à l'exception du 1428, qui porte ὅτε — λαμβάνεις. Je pense qu'il faut adopter la leçon des trois derniers manuscrits. L'optatif sans ἄν, ou εἰ dans le second membre d'une phrase, est un solécisme. Voyez M. Brunck sur Aristophane, *Plutus*, v. 374 et 438. En conséquence corrigez le v. 610 du premier livre de l'Iliade :

Ὅτε μιν γλυκὺς ὕπνος ἴκανοι.

et lisez ἴκανοι. La négligence et l'impéritie des copistes ont donné lieu à une foule de solécismes semblables. Au lieu de καὶ αὖθις, dans la phrase de Lucien, le manuscrit 2957, porte κατὰ αὖθις.

Page 216, ligne 8. Τί τῷ δακρύεις. Ponctuez ainsi : τί τῷ ; δακρύεις.

V I. Ἦρας καὶ Διός.

1 du Dialogue. Ἰξίωνα τῷ τον ὀρεῖς. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 2954, et il n'est pas nécessaire au sens.

7. Χρὴ γάρ. Le manuscrit 2956, χρὴς pour χρῆσιν, faute.

8. Τί δ' ἄλλο. Le manuscrit 2954, τί γάρ ἄλλο.

217. 1. Καὶ γὰρ αἰσχύνομαι. Καί γε αἰσχύνομαι dans le manuscrit 2956, et dans le manuscrit 2954, καὶ τοι αἰσχ.

3. Ὅσον καὶ αἰσχροῖς. Le manuscrit 2954, ὅσον καὶ αἰσχροῖσιν. Forme poétique, qui peut-être est celle que Lucien avoit employée, faisant allusion à quelque trait d'un poète. Le manuscrit 2956, ὅσῳ καὶ αἰσχροῖ, et au-dessus αἰσχροῖς. Je pense qu'il faut lire ὅσῳ comme ce manuscrit, et le manuscrit 2957.

Page 217, ligne 4. Μῶν ἔν. Le manuscrit 2954, μῶν δ' ἔν.

5. Ὅπερ ἂν ὀκνήσειας. Le même manuscrit porte ὅπερ ἂν σὺ ὀκνήσειας. Ce σὺ est encore restitué par le manuscrit 2956, qui porte ὃ σὺ ὀκνήσειας. Je lis comme le premier manuscrit.

6. Ἀυτὴν ἐμέ. Le manuscrit 2954, ταύτην ἐμέ.

8. Ἀτενὲς ἀφεώρα. Le manuscrit 2954 porte simplement ἐώρα; mais le manuscrit 2956 donne ἐφεώρα, qui me paroît la vraie leçon.

9. Ὁ δὲ καὶ ἔστενε. Le manuscrit 2954, ὅτε δὲ καὶ ἔστενε. Ce qui fait un assez bon sens, si l'on sous-entend ἦν. Il y avoit des momens où il soupiroit et versoit des larmes. Personne n'ignore que les Grecs disent souvent en ce sens ἔστιν ὅτε. Il est des instans où il arrive quelquefois que.

10. Παραδοίην — τὸ ἔκπομα. Deux manuscrits, 2954 et 2956, lisent ἀποδοίην — τὸ ἔκπωμα, et rendent un atticisme à Lucien.

13. Ταῦτα ἦδη. Les deux mêmes manuscrits portent ταῦτα δὲ ἦδη.

15. Καὶ ᾧμην παύσασθαι. Je préfère le futur παύσεσθαι que donnent les deux mêmes manuscrits, et le manuscrit 2957.

18. Προκυλινδόμενον. Le manuscrit 2954, προσκυλινδόμενον, μὲ ἐπιφραζαμένη. J'aimerois mieux προκαλινδόμενον, plus usité par Lucien, et plus attique. Voyez, de Gymnasiis, iniiio. Je crois, en outre, qu'il faut recevoir dans le texte μῶ.

21. Σὺ δὲ αὐτὸς ὄρα. Le manuscrit 2954, αὐτὸν; c'est une faute.

23. Καὶ μέχρι τῶν Ἡρας γάμων. Le même manuscrit καὶ μέχρι τῆς Ἡρ. Je ne change rien.

218. 1. Ἄλλ' ἡμεῖς πέλων. Dans le manuscrit 2954, cette phrase, jusqu'à συγγραφῶν, est attribuée à Junon.

xxvj REMARQUES CRITIQUES

Cette distribution du Dialogue est plus naturelle. La réflexion convient parfaitement au caractère jaloux de cette Déesse.

Page 218, ligne 3. Συγγνωσι εἵν. Le même manuscrit met avant ce mot le ζ, qui indique le personnage de Jupiter. J'adopte entièrement cette division.

5. Οἷα ἔ ποτε. Le manuscrit 2954, lit beaucoup mieux οἷα ἐδέ ποτε.

11. Καὶ ἔπη ἀντῷ. Le même manuscrit καὶ σὺ ἔπη ἀντῷ. Rétablissez σὺ, qui est omis dans les éditions.

14. Καὶ νῦν τῷ ἱξίονι. La leçon du manuscrit 2954 est plus riche d'un mot, et sa construction est plus douce. Καὶ νῦν οἶδα ἐγὼ καθότι τῷ ἱξίονι συγγνώμην ἀπονέμεις.

17. Τὸν Πειρίθην. Le même manuscrit porte τὸν Πειρίθην, forme poétique déplacée ici.

19 et 20. Ἀτὰρ οἶσθα. Le même manuscrit ἀτὰρ σὺ οἶσθα, très-bien.

21. Μηδαμῶς. Le même manuscrit ἐδὲ ὅλως, glose.

25. ἔδαμῶς. Le même manuscrit μηδαμῶς.

219. 1. Ἐπειδὴν λυδῇ τὸ συμπόσιον, κακείνος ἀγρυπνεῖ. Cet indicatif ἀγρυπνεῖ, après le subjonctif λυδῇ, est un véritable solécisme, sur lequel il est étonnant que les commentateurs aient gardé le plus profond silence. Depuis long-temps j'avois corrigé ἀγρυπνῇ, et j'ai trouvé cette correction confirmée par les manuscrits 2954, 2956 et 2957.

2. Παρακατακλίνωμεν. Le manuscrit 2954 donne Συγκατακλίνωμεν. Je préfère la leçon ordinaire.

3. ἔγω γὰρ παύσαιτο. Le même manuscrit lit beaucoup mieux ἔγω γὰρ ἂν παύσαιτο. La leçon ordinaire est un solécisme.

7. Τί γὰρ ἂν καὶ πάθῃς. Le manuscrit 2956, ἢ τέ

γὰρ ἄν. Cet ἄν signifie ici *d'ailleurs*. On peut le recevoir dans le texte.

Page 219, ligne 9. Εἰ νεφέλῃ δ' Ἰξίων συνέσαι. Le manuscrit 2954 ajoute δόξει, d'où il paroît qu'on lisoit autrefois *συνεῖναι δόξειε*. Si *Ixion passe pour avoir couché avec une nuée*. Je ne serois point éloigné d'adopter cette leçon.

11. Τὸ αἰχρὸν ἐπ' ἐμὲ ποιήσει. Deux manuscrits 2954 et 2956, portent ἐπ' ἐμὲ ἥξει; leçon bien préférable, car ποιήσει manque de nominatif. Ce ne peut être νεφέλῃ, gouverné par εἶναι; ce n'est pas non plus Ἰξίων; il faut donc lire ἥξει avec nos manuscrits; d'ailleurs cette manière de parler est celle des Attiques.

19. Καί πευ τάχα ἐρᾷν με. Le manuscrit 2954, καί πευ τάχα καὶ ἐρᾷν. La répétition de καὶ est ici fort élégante, et je ne balance pas à l'adopter.

21 et 22. Ἐς τὸν ἄδην. Le même manuscrit ἐς ἄδην.

24. Δίκην δίδες τῷ ἔρωτος. Le même manuscrit termine ce Dialogue d'une manière toute différente, et bien plus heureuse, à mon avis. Δίκην δίδες, ἔ τῷ ἔρωτος, ἔ γὰρ δεῖ, δεινὸν τῷτό γε, ἀλλὰ τῆς μεγαλθυρίας. *Portant la peine, non de son amour, il ne le faut pas, cela seroit affreux, mais de ses discours insolens.* Pour se convaincre que cette leçon est véritablement de Lucien, il ne faut que réfléchir à ce que Jupiter a dit ci-dessus dans ce Dialogue. Συγγνωστοὶ ἔν. *Les mortels sont bien excusables d'aimer des beautés célestes, et telles qu'ils n'en voient point sur la terre.* C'est en conséquence de cette façon de penser indulgente, qu'il dit ici qu'*Ixion ne doit pas être puni de son amour*. Le texte grec, tel qu'il est aujourd'hui, prête à Jupiter des sentimens contradictoires. Il puniroit un amour qu'il vient d'excuser. D'ailleurs, remarquez combien cette phrase, que l'on attribue à Junon, ἔ γὰρ δεινὸν τῷτό

xxvii] REMARQUES CRITIQUES

γε ἀπὸ τῆς μεγαλαυχίας, est mal liée et d'une construction obscure. Je pense, d'après cela, que l'on ne peut balancer à rendre à Lucien la leçon que fournit notre manuscrit, un des plus anciens de la bibliothèque du Roi.

VII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἥφαιστος.

Page 220, ligne 3. Καὶ προσγεῖα. Le manuscrit 2956, καὶ προσμειδία πᾶσι, καὶ δημοῖ μέγα τι ἀγαθὸν ἀποβ. Il me semble que προσγεῖα, n'est qu'une glose de προσμειδία, terme attique.

4. Ἐκεῖνό γε φῶ βρέφος. Le même manuscrit ἐκεῖνο τὸ βρέφος.

5. Ὅσον ἐν τῇ πανουργίᾳ. Le même manuscrit lit très-bien ὅσον ἐπὶ τῇ πανουργίᾳ. J'adopte cette leçon.

6. Καὶ τίνα ἂν ἀδικῆσαι. Le même manuscrit καὶ τί ἂν ἀδικῆσαι, ce qui me paroît plus attique; car les Athéniens disent très-élégamment ἀδικῆσαι τι. *Faire du mal, commettre une injustice.* Je traduis en conséquence, *eh! quel mal peut avoir fait un enfant qui ne fait que de naître?*

9. Λαθὼν. Le même manuscrit λαθὼν, beaucoup mieux, puisqu'il se rapporte à βρέφος.

221. 2. Εἰ σοι προσέλθῃ. Solécisme, auquel les commentateurs n'ont pas pris garde, et que corrige heureusement le manuscrit 2956, qui porte ἢ σοι προσέλθῃ.

15. Ὑφέλων τῷ πόδε. Le même manuscrit ὑφέλων, fautive.

223. 4. Καὶ μαγάδιον. Le même manuscrit καὶ μαγάδα.

224. 1. Ἑπτὰ χορδαίς. Ἑπτὰ n'est pas dans le manuscrit 2956. La lyre de Mercure n'avoit que quatre cordes.

Page 224, ligne 1. Μελωδεῖ πάνυ γλαφυρόν, ὃ ἠφαισε. Le même manuscrit ἐμελωδεῖ πάνυ γλαφυρόν, καὶ ἠδισον ὃ ἠφ. J'adopte cette leçon.

4. Ὡς ἔδε μένοι. Le même manuscrit ὡς μηδὲ μένοι. C'est la vraie leçon.

11. Τοιγαρὲν. Le même manuscrit τί γὰρ ἔν.

VIII. Ἡφαιστὺς καὶ Διός.

1 du Dialogue. Δεῖ ποιεῖν. Le manuscrit 2956, χρὴ ποιεῖν.

225. 1. Εἰ καὶ λίθος. Le même manuscrit, λίθον.

Ibidem. Διατρεμεῖν. Le même manuscrit διακόψαι. Cette leçon offre le terme attique, dont l'autre n'est que la glose.

3. Εἰς δύο. Le même manuscrit ἐς δύο, attiquement.

4. Εἰ μέμνηται. Le manuscrit πειρᾷ με; ἢ εἰ μέμνηται; veux-tu m'éprouver, ou si c'est que tu es fou? Il est plus que vraisemblable que c'est ainsi que Lucien avoit écrit.

5. Ζ. Διατρεβῆναι τὸ κρανίον. Le manuscrit offre une leçon plus complète, τῷ αὐτῷ, διατρεβῆναι μ. τὸ κρ. Cela même; ce que je t'ai déjà dit. Mouvement d'impatience, lequel n'est pas exprimé dans les éditions.

6. Εἰ δὲ ἀπειθήσεις. Le même manuscrit ἀπεισθήσεις; fautive.

9. Αἶ μου τὸ ἐγκέφαλον. Suivant notre manuscrit αἶ μοι τὸ ἐγκ. Je préfère ce datif, et bien des personnes le préféreront aussi.

18. Ὑπὸ τὴν μήνιν γα. Je lis avec le scholiaste et le manuscrit 2956, ὑπὸ τῇ μήνιν γι.

226. 6. Ἐγλυήσας μοι αὐτήν. Lisez avec notre manuscrit ἐγλυήσας ἥδη αὐτήν. Cette leçon sauve la ré-

xxx REMARQUES CRITIQUES

pétition désagréable de *μοι*, qui se trouve deux fois dans une si petite phrase.

Page 226, ligne 7. *Ἄει θέλει*. Le manuscrit *ἀει ἐθε- λήσει*.

IX. Ποσειδῶνος καὶ Ἑρμῆ.

227. 4. *Ἄκαιρον γάρ*. Le manuscrit 2956, *ἄκαιρον γάρ ἐστι*. Ce dernier mot n'est pas nécessaire; les Attiques aiment à le supprimer.

8. *Μαλακῶς ἔχει*. Le manuscrit *μαλακός*, moins bien.

228. 2. *Ἄλλ' ἐδὲ ἐπεσήμαινε*. Le manuscrit *ἐπεσήμηνε*. Cette leçon se trouve déjà dans trois éditions citées par Reitz, et je crois qu'on doit l'adopter.

25. *Ἐξέτεκεν αὐτό*. Le manuscrit *αὐτῷ*, c'est une faute.

229. 1. *Ἀποκομίσας*. Le même manuscrit *ἀποκομίσας γάρ παρέδωκα*. *Γάρ* n'est pas dans les éditions. Je l'y recevrois.

3. *Καὶ μήτηρ καὶ πατὴρ ὁδὲ ἐστὶ*. Le même manuscrit *καὶ πατὴρ καὶ μήτηρ ὁ αὐτός ἐστιν*. Cette leçon me paroît meilleure.

X. Ἑρμῆ καὶ Ἥλιου.

6 du Dialogue. *Σεαυτόν*. Le manuscrit 1428, *σαυτόν*.

8. *Μὴ παραβαίνειν*. *Μὴ* n'est pas dans le manuscrit, et l'on pourroit le retrancher sans nuire au sens.

230. 1. *Ἐξεπέμφθης ἀγγελῶν ταῦτά μοι*. Le même manuscrit *ἐξεπέμφθης ταῦτα διαγέλλων μοι*. Le futur est nécessaire, et il faut lire *διαγγελῶν*.

3. *Παρά τῆς Ἀμφιτρυῶνος γυναικός*. Ce dernier mot n'est pas dans les manuscrits 1428 et 2956; mais il est nécessaire, sans quoi *ἡ Ἀμφιτρυῶνος* pourroit signifier

la fille d'Amphitryon. Mais les mêmes manuscrits attribuent encore à Mercure ce qui suit : ἡ συνέειν, ἐρῶν αὐτῆς. ΗΛ. εἶτα ἔχ' ἱκανή. Cette division des personnages me paroît préférable.

Page 230, ligne 6. Πολύαθλον θεόν. Le manuscrit 1428, πολύμοχθον, ce n'est qu'une glose.

11. Αὐτοὶ γὰρ ἡμεῖς ἐσμέν. Le manuscrit 1428, μόνοι γὰρ. Voyez les remarques de Dusoul et d'Hemstérhuis.

11 et 12. ἔδ' ἀπόκοιτος ἐκεῖνος. Le même manuscrit lit ἔδ' ἀπόκοιτός ποτε ἐκεῖνος. Celui-ci ne découchoit jamais. Rien n'empêche, je pense, de recevoir ce ποτε.

14. Νῦξ δὲ κατὰ μέτρον τὸ αὐτῆς. Le même manuscrit νῦξ δὲ κατὰ τὸ μέτρον, τὸ αὐτῆς ἀναλόγως.

16. ἔδ' ἂν ἐκοινώνησέ ποτε ἐκεῖνος θνητῇ γυναικί. Le même manuscrit ἔδ' ἂν ἐκοινώνει θνητῇ γυν. Il omet les mots ποτε ἐκεῖνος. L'imparfait ἐκοινώνει ne seroit-il pas ici plus élégant que l'aoriste ?

21. Ἐξῆς τριῶν ἡμερῶν. Le même manuscrit τριῶν ἔξῆς ἡμερῶν. Cette construction est plus douce.

22. Τοιαῦτα ἀπολαύσονται τῶν Διὸς ἐρώτων. Le manuscrit 2956, porte τοιέτων. Je recevrais volontiers cette leçon, déjà fournie par deux manuscrits.

XI. Αφροδίτης καὶ Σελήνης.

231. 5. Καταβαίνειν ἐπ' αὐτόν. Le manuscrit 2956, παρ' αὐτόν.

8. Ἐμέ γυν αὐτῆ τὴν μητέρα. Le même manuscrit αὐτὴν τὴν μητέρα.

232. 12. Ὑποβαλλόμενος. Le même manuscrit ὑποβαλλόμενος.

16. Περικειμένη. Le même manuscrit ἐπικειμένη.

XII. Ἀφροδίτης καὶ Ἔρωτος.

Page 233, ligne 3. Καθ' αὐτῶν. Καθ' ἑαυτῶν, selon le manuscrit 2956.

12. Καὶ μητέρα τοσέτων θεῶν. Selon le même manuscrit καὶ τοσέτων μητέρα θεῶν.

18. Τῷ Ἀτῇ. Le même manuscrit τῷ Ἀττει.

234. 4. Τὸ τοιέτο. Le même manuscrit τὸ τοιέτον ; attiquement.

17. Ἀτῇ. Ἀττει dans le manuscrit.

235. 2. Σὺ , ᾧ μήτηρ , αὐτή. Le même manuscrit σὺ αὐτή , ᾧ μήτηρ , μηκέτι.

4. Ἀλλὰ μέμνηση. Le même manuscrit μέμνησο. J'adopte cette leçon.

XIII. Διὸς , Ασκληπ. καὶ Ἡράκλ.

236. 10. Ἐπιθήσειν. Le manuscrit 2956 , ἐπιθέσει.

237. 5. Ἐξαινον. Le même manuscrit ἔξαιρον , fautive.

238. 3. Συμποσίς. Le même manuscrit ξυμποσίς , forme attique.

XIV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.

1 du Dialogue. Τί σκυθρωπός. Le manuscrit 1428 , τί κατηφής.

2. Ὅτι , ᾧ Ἑρμῇ , δυσυχῶ. Le même manuscrit ὅτι δυσυχῶ , ᾧ Ἑρμῇ.

239. 1. Τὸν Οἰβάλε. le manuscrit 1428 , τὸν Οἰβάλε ἐκεῖνον. Le manuscrit 2956 , τὸν Οἰβάδε.

5. Αὐτῷ ἐμὲ τὸ ἔργον. Τὸ n'est pas dans le manuscrit 1428.

Page 239, ligne 7. Ἀκείσιον ἐγένετο. Le même manuscrit ἐγένετ' ἀκείσιον.

8. Ἀκῆσαι τὸν λόγον. Le même manuscrit et le 3011, portent τὸν τρόπον, ainsi que l'édition des Justes, et le Scholiaste. J'adopte cette leçon.

12. Ζέφυρος. Le manuscrit 3011, ὁ Ζέφυρος. Je reçois cet article.

12. Καὶ μὴ φέρων τὴν ὑπεροψίαν, ἐγὼ μὲν. Cette construction est dans le plus grand désordre; tous les commentateurs s'en sont aperçus; mais il étoit impossible d'y remédier sans un manuscrit qui présentât la véritable leçon. Nous l'avons heureusement trouvé; c'est le manuscrit 1428. Il remplit une lacune de deux mots, et porte καὶ μὴ φέρων τὴν ὑπεροψίαν, ταῦτα εἰργάσασθαι. Ἐγὼ μὲν, &c. Le sens ne souffre pas à présent la moindre difficulté. Le même manuscrit, au lieu de εἰσάγειν, lit εἰσάγειν. Je préfère le parfait moyen des éditions. Le manuscrit 2956, donne ὑπεροψίαν, ἐπεβέβηκε. καὶ ἐγὼ μὲν.

15. Καταπνεύσας ἐπὶ κεφαλὴν, &c. Le même manuscrit présente cette phrase entière d'une manière bien plus complète. Καταπνεύσας, καὶ ἐπὶ κεφαλὴν τῷ παιδί ἠνείσας, ἐφόρευσε αὐτόν. Ces trois derniers mots se trouvent aussi dans le manuscrit de Grévinus.

240. 25. Φεύγοντι ἐπισπόμενοι. Le manuscrit 1428, φεύγοντα ἐπισπόμενοι. Je ne change rien. Le Scholiaste explique très-bien la différence de ces deux mots.

5. Κατέβαλε. Le manuscrit 2956, κατέπαβε, faute.

8. Ἐπαιδίζοντα τῷ νεκρῷ. Le manuscrit 1428, ἐπαιδίζοντα τὸν νεκρόν. Le premier mot est une faute ridicule; mais j'aime assez l'accusatif avec ἐπαιδίζοντα, lorsque je me rappelle ce vers de Bion:

Αἰδῶ τὸν Ἀδωνιν, ἐπαιδύουσιν ἑρῶτες.

xxxiv REMARQUES CRITIQUES

La fleur dont il est ici question, et que plusieurs mythologues font naître du sang d'Ajax, est le *Delphinium Ajacis* de Linné. Voyez *Systema Vegetabilium*, page 403, seconde édition de Murray. Gottingæ, 1784.

Page 240, ligne 10. Περποιημένος. Le même manuscrit πεποιημένον. Il supprime τὸ ἐρωμένον. La leçon ordinaire est très-bonne.

XV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.

241. 1. Τὸ δὲ καὶ χαλόν. Le savant Hemsterhuis étoit choqué, et avec raison, du désordre qui règne dans le commencement de ce Dialogue. *Initium hujus Dialogi*, dit-il dans ses remarques, *sunt abruptum et ab illa Lucianæ sermone ordiendi expedita facilitate abhorrens, ut parum absit, quin intercidisse non nulla statuant. Si Hemsterhuis avoit eu nos manuscrits, il auroit vu que l'obscurité de ce début est causée par l'interpolation du personnage d'Apollon. Voici, en effet, comme le manuscrit 2956, offre le commencement de ce Dialogue. C'est Apollon qui parle le premier.*

ἈΠ. Τὸ δὲ καὶ χαλόν ἀντὶν ὄντα, (τὸν Ἡφαίστου, manuscrit 1428.) καὶ χαλκῆα τὴν τέχνην, τὰς καλλίστας γεγαμηκέναι τὴν τε Ἀφροδίτην καὶ Ἥκριν, εὐποσίμια τις, ὃ Ἑρμῆ πλὴν ἐκείνῃ γε θαυμάζω κ. τ. λ. Rien à présent n'est plus simple et plus clair que la construction de cette phrase. Τὸ δὲ, εὐποσίμια τις, τὸν Ἡφαίστου καὶ χαλόν καὶ... γεγαμηκέναι τὰς καλλίστας. Cependant je rejetteroie de cette phrase χαλκῆα, que portent les deux manuscrits; mais, vraisemblablement, ajouté par quelque scholiaste, pour expliquer τὴν τέχνην ἔχοντα ῥήματα.

5. Πλὴν ἐκείνῃ. Le manuscrit 1428, met ici l'indication du nom de Mercure, Ερ, et porte ἐκείνον; c'est une faute.

Page 241, ligne 7. Ὅν ὅταν ὀρώσιν. Le manuscrit 2956, et le 2957, ὅταν ὀρώσιν, forme attique.

Ibidem. Εἰς τὴν κάμνον. Les deux manuscrits εἰς τὴν κ.

8. Πολλὴν αἰθάλην. Le manuscrit 2956, αἰθάλον.

9. Τοῖσιν ὅντα αὐτὸν περιβάλλουσιν τε καὶ φιλοῦσι. Le même manuscrit τοῖσιν ὅντα, περιβάλλουσιν τε αὐτὸν καὶ φιλοῦσι. Je préfère cet ordre dans les mots.

242. 1. Ἐρ. τῷο. Le manuscrit 1428, attribue ceci à Apollon ; mais c'est mal-à-propos, et met les lettres Ἐρ. devant σὺ δὲ κόμα.

5. Εἴτα ἐπειδὴν κοιμᾶσθαι δέοι. Lisez δὴ avec le manuscrit 3011. Δέοι sans ἀν, est un solécisme. Lucien a emprunté ce trait à Aristophane, *Lysistrata*, v. 591 ; ainsi que le remarque Abresch. *Lectiones Aristophan.*, page 202.

8. Εἰς τὰ ἐρωτικά. Le manuscrit 2956, et le 3011, εἰς τὰ ἐρ, attiquement.

10. Ἡ μὲν ἀποδιδράσκει. Les manuscrits 2956 et 3011, suppriment ἀποδιδράσκει, et lisent ἡ μὲν ἀδφρη ὥς ἐμίσησέ με ὥς ἐείλετο. Il me semble, en effet, qu'ἀποδιδράσκει n'est qu'une scholie ; du moins est-il vrai qu'il ne peut subsister au présent, ainsi que μισεῖ, avec l'imparfait εἴλετο. (Je n'admets point d'aor. 2 dans la langue grecque). Je lisois en conséquence ἀπεδιδράσκε, καὶ ἐμισεῖ με ὥς ἐείλετο. A l'égard de ἀδφρη, qu'ajoute notre manuscrit, ce n'est qu'une scholie qui explique ἡ μὲν.

11. Ἡ ἐμοὶ συνεῖναι. Les mêmes manuscrits συνεῖναι, forme attique.

Ibidem. Ὅ δ' ὑπὸ τῷ δίσκῳ ἀπώλετο. Le même manuscrit lit, τὸν τάκινδον δ' ὑπὸ τῷ δίσκῳ ἀπώλεσται.

13. Ἦδη ποῖα. Le manuscrit 1428, portoit autrefois ἦδον. A la place de l'ο, on a substitué un η, ensorte qu'on y lit aujourd'hui ἦδην. Il me paroît qu'il manque

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

ici un verbe qui gouverne *Ἀφροδίτην* à l'accusatif. J'en trouve les vestiges dans le mot *ἤδον* de notre manuscrit, et je lis *ἐγὼ μὲν εἶχόν ποτε τὴν Ἀφροδίτην*. D'autres pourront trouver mieux ; mais il me semble que la leçon actuelle n'est pas tolérable.

Page 242, ligne 15. *Ἐκ σὺ λέγεται ταλοκένας*. Les mêmes manuscrits *τέκειν*.

17. *Ἡ χάρις ταύτην*. Trois manuscrits 1418, 2956 et 3011, portent *ἡ ἡ χάρις*. J'adopte cette leçon.

20. *Περὶ τὸν Ἄρη*. Le manuscrit 1428, *Ἄρσα*. C'est la forme attique.

243. 3. *Ἐπιμηχανήσασθαι*. Le manuscrit 2956, et le *ἐπιμηχανήσεσθαι*. J'adopte cette leçon que Jensius avoit soupçonnée.

X V I. "Ηρας καὶ Λητῆς.

244. 12. *Συνετωτέρων*. Le manuscrit 3011, *ξυνετωτέρων*, attiquement.

21. *Ὀρώμενα ἐν τοῖς θεοῖς*. Le manuscrit 2956, *ἐν τοῖς θεοῖς ὄρ*.

22. *Ὅταν ἡ μὲν ἐπαινῇται — ὁ δὲ καθαρίζῃ*. Pourquoi ces subjonctifs que rien ne gouverne ? Ce sont de véritables solécismes, à la place desquels il faut lire *ὅταν ἡ μὲν ἐπαινεῖται — ὁ δὲ καθαρίζει*, ainsi que porte le manuscrit 3011.

245. 8 et 9. *Ὅποσαν κατήν*. Le manuscrit 3011, *ὅποσαν κατήει*. Je lirois *ὅποτ' ἂν κατίει*.

246. 3. *Ὅπως ἐγκαλύψαιτο*. Je lis *ὅπως ἂν ἐγκαλύψαιτο* ; car l'optatif n'a point par lui-même la force potentielle, il faut y joindre *ἂν*.

X V I I. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 11 du Dialogue. *τὴν μοιχείαν αὐτοῖς*. Le ma-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvñ

manuscrit 2956, τὴν μοιχείαν ἀντὶ. J'aimerois mieux ἀντὶ, *ipsius*. Il y a plus, ce mot est celui du Dialogue : le but de Lucien étant de tourner en ridicule Vulcain, qui découvre aux Dieux sa propre turpitude.

Page 247, ligne 11. Ἰδέ. Le même manuscrit εἰδέ.

XVIII. Ἡρας καὶ Διός.

Ligne 2 du Dialogue. Ἦν υἱός. Le manuscrit 2956, υἱὸς ἦν.

6. Καὶ ἀυλοῖς. Le même manuscrit καὶ ἀυλῶ.

Ibidem. Καὶ ὅλως παντί. Le même manuscrit, πανί. Leçon ridicule.

248. 7. Καὶ ταῦτα ἀπάντα. Le même manuscrit καὶ ταῦτα πάντα.

17. Τίς οἶος ἂν νήφων ἔτος ἦν. Le même manuscrit Τίς οἶος ἂν ἔτος ἦν νήφων. Cette construction paroît plus claire.

249. 4. εἰδὲν τῷ φῆς. Le même manuscrit εἰδὲν φῆς.

10. Ἀλλὰ σὺ ἐπιζηλοῦπεῖν. Ce dernier mot n'est pas grec, et Hemsterhuis le rejette avec raison, pour y substituer ἔτι ζηλοῦπεῖς. C'est aussi la leçon de notre manuscrit.

XIX. Ἀφροδίτης καὶ Ἑρωτος.

Ligne 1 du Dialogue. Τί δήποτε, ὦ Ἑρας. Le manuscrit 1428, τί δήποτ' ὦ Ἑρ.

3. Ποσειδῶ. Le même Ποσειδῶνα.

250. 3. Σὺ δὲ ἄτοξος. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ἄτοξος.

9. Ὁ Ἄρης γάρ. Le manuscrit 1428, ὁ Ἄρης δέ, beaucoup mieux.

251. 19. Καίτοι τοξότῳ. Le même manuscrit καὶ

xxvii] REMARQUES CRITIQUES

αὐτὸν ἰοῦργον ὄντα καὶ ἐκπρόλου. La leçon ordinaire a bien plus de graces.

XX. Θεῶν Κρίσις.

Page 253, ligne 4. Σοφὸς τὰ ἐρωτικά. Cette expression est empruntée de Platon dans le *Lysis*, page 206, édition de Henri Etienne. "Ὅστις ἐν τὰ ἐρωτικά, ὡ φίλε, σοφός, ἐκ ἐπαινεῖ τὸν ἐρωμένον, κ. τ. λ.

7. Απιέναι πρὸς τὸν δικαστήν. Les manuscrits 2956 et 3011, παρὰ τὸν δικασ.

254. 1. Ἐγὼ δέ. Les mêmes Ἐγὼ γάρ.

3. Νενικηκυίας εἶδον. Le manuscrit 2954, ἰδὼν, fautive.

9. Κῆκ. Le manuscrit 2954, καὶ ἐκ.

20. Τὸ αἰδεῖσθαι γε τὰ τοιαῦτα. Les manuscrits 2954 et 2956, τὸ αἰδεῖσθαι τὰ γε τοιαῦτα, mieux.

255. 14. Ἄλλ' εἰρητὸ με. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ με ἤρετο. J'adopte cette leçon.

18. Ἦρετό με. Le dernier mot n'est pas dans les manuscrits 2956 et 3011.

20. Ἔστιν αὐτῷ. Le même manuscrit αὐτῷ ἔστιν.

21. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τι δαί, atticisme.

24. Βύλεσθαι ἀν πρῶτον αὐτόν. Le manuscrit 2954, πρῶτερον; le manuscrit 2956, αὐτὸν πρῶτον.

26. Προσγκαλῶ. Ἐγκαλῶ simplement dans le manuscrit 2956.

256. 9. Πρὸς τὰ λαιὰ σκόπει. Les manuscrits 2956 et 3011, πρὸς τὰ λαιὰ περισκόπει.

11. ἔ τὸ ἄνθρωπον καὶ τὴν ἀγέλην. Les manuscrits 2956 et 3011, ἔ τὸ ἄνθρωπον, ἴνδα τὴν ἀγ.

12. Τί φής. Le même πῶς φής.

13. Κατὰ τὸν ἐμὸν ἐγὼσι δάκτυλον. Le manuscrit 2954, κατὰ τὸν ἐμὸν δάκτυλον, ἐγὼσί. J'adopte cette construction et cette ponctuation.

Page 257, ligne 3, Ἐπειδὴ δὲ παντίον ἔσμεν. Le manuscrit 3011 lit Ἐπειδὴ δὲ παντίον ἥδ' ἔσμεν. On peut recevoir cet ἥδ', qui n'est point dans les éditions.

13. Ὅποτε δ' ἔλθῃς. Le manuscrit 3011, ὅποτε δὲ ὁ Ζ.

Ligne dernière. Καταπεμφθεὶς εἰς. Les manuscrits 2956 et 3011, πεμφθεὶς εἰς.

258. 1. Καὶ ἐπὶ τοῖς ὅδ' αὖ. Les mêmes καὶ ἐπὶ τοῖς γὰρ ἥδ' αὖ.

4. Τότε ἔτυχ' αὖ. Les mêmes ἔτυχ' τότε.

11. Ἐλαβον. Les mêmes λάβον, faute.

259. 6. Ἀσκήων. Les mêmes ἀσκητῶν, faute.

7. Ὅπότ' αὖ καλλίων. Le manuscrit 2956, ὁπότ' αὖ καλλίων, bien mieux ; il n'est que l'addition d'un scholiaste qui a rempli l'ellipse.

23. Ἀδελφὴν καὶ γυναῖκα. Le même καὶ ἀδελφὴν καὶ γυναῖκα. Ce premier καὶ qui manque dans les éditions, donne plus de nombre et d'élégance à la phrase. *Le mari et la fois et la femme et la sœur.*

260 13. Ἐγὼ δ' ἀπεσπράφην. Le même ἀπεσπράφην. Cette leçon est celle de cinq manuscrits. D'après l'avis adopté. Hemschhaus l'a rejetée, et je crois qu'il a eu raison ; car cet ορταῖς ne peut être construit sans αὖ.

261. 4. Ἀποδύσης. Le même manuscrit porte aussi ἀποδύσης ; mais je préfère l'ancienne leçon ἀποδύση, en lisant αὖτ' αὖ ἀποδύση. *Se baignant encore.*

7. Δι' αὐτοῦ. Le manuscrit 2956, δι' αὐτοῦ.

Ibidem. Ἐχρην μὲν ἔγωγε. Le manuscrit 3011, μὲν δ' ἔγωγε, bien, à cause de l'aspiration.

10 et 11. Ἐπὶ δὲ αὐτῶν αὖ. Lisez ἐπὶ δὲ αὐτῶν αὖ.

12. Καὶ σὺ Ἀδωνᾶ. Le manuscrit 3011, καὶ σὺ, ὁ Ἀδωνᾶ.

Ligne dernière. Τὸν ἄλφον, καὶ τὸν δίκασον. Le même manuscrit καὶ τὸν Διὰ καὶ τὸν δίκασον παρῶντες. Les mots καὶ τὸν Διὰ que ce manuscrit ajoute, me paroissent une répétition vicieuse des premières syllabes

XL REMARQUES CRITIQUES

de καὶ τὸν δικάστην ; à moins qu'on ne lise ἀς τὸν Δία, καὶ τὸν δικάστην ; vous effrayez votre juge, comme vous a fait Jupiter. Mais cela supposerait que le casque de Minerve a quelquefois effrayé Jupiter, ou que ce n'est que par un sentiment de crainte qu'il a refusé de prononcer entre ces Déeses. Or, on ne lit nulle part rien de semblable, et je crois qu'il faut abandonner cette leçon de notre manuscrit. J'en dis autant de φοβήσεις.

Page 263, ligne 2. Ἄπερ ἂν δοκῇ. Le même manuscrit ἄπερ δοκεῖ. Κῆρα. Καὶ dans le manuscrit 2954.

3. Σὺ δὲ πρόσθι Ἀθηνᾶ. Les manuscrits 2956 et 3011, σὺ δὲ πρόσθι ἡ Ἀθηνᾶ. On peut restituer cet article.

7. ἔδ' ἐν, Ἀθηνᾶ. Les mêmes manuscrits, et le 2954, ἔδ' ἐν, ὦ Ἀθηνᾶ.

18. Ἐκείνη τῶν μελῶν. Le manuscrit 2956, τῶν μελῶν, comme celui d'Oxford.

264. 1. Τί μὲν γὰρ σὺ ἀπολαυσεῖας. Les manuscrits 2954 et 3011, τί μὲν γὰρ ἂν σὺ ἀπολ. Je recevrais cet ἂν qui manque aux éditions, et sans lequel la phrase contient un solécisme.

9 et 10. Ἐκείνη γὰρ εἰ μόνον. Le même manuscrit ἐκείνη γὰρ δὴ εἰ μόνον. Ce δὴ est ici très-bon, et sert à affirmer.

10. Ἔν' οἷδ' ἐγώ. Le même manuscrit ἐν οἷδα ἐγώ.

18. Ποία δὲ τις τὴν ὄψιν. Le manuscrit 2954, Ποία δὲ τὴν ὄψιν ; et les manuscrits 2956 et 3011, ποία δὲ τὴν ὄψιν ἐστὶ ; ni τις, ni ἐστὶ ne sont nécessaires. Je suis porté à croire que ce ne sont que des gloses de quelque scholiaste, qui a voulu remplir l'ellipse.

19. Οἷαν εἶκος. Οἷον ἂν εἶκος dans le manuscrit 2954, οὐ ἂν est écrit au-dessus de οἷον.

22. Παλασική. Le même manuscrit παλαίσκη.

Page 265, ligne 1. ἔγω δὲ τι περισπένδασος. Le même manuscrit ἔγω δὲ τι περ.

3. Εἰς ἀκμήν. Les manuscrits 2956 et 3011, ἐς ἀκμήν.

6. Μενέλαος. Les mêmes manuscrits Μενέλεως, forme attique.

7. Καταπράξομαι. Le même manuscrit καταπράξαμι. Je crois que c'est la véritable leçon. Voyez page 267, ligne 3, où Vénus se sert encore de l'actif συμπράξω τὰ πάντα. Mais si l'on adopte cette leçon, il faudra lire εἰ δ' ἔδελοισ, καταπράξαιμι ἂν τὸν γάμον. Si tu le voulois, je pourrois conclure ce mariage. Telle est la force de l'optatif καταπράξαιμι, avec ἂν. Le manuscrit 3011 porte εἰ δ' ἔδελοισ. Ce qui est un grand préjugé en faveur de la leçon que nous proposons.

266. 2. Καὶ ὁ μὲν Ἔρως ὅλως παρελθὼν. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅλος παρελθὼν, ainsi que le manuscrit d'Oxford. C'est la vraie leçon.

4. Ὁ δ' Ἴμερως. Le même manuscrit, et le 3011, ὁ δὲ Ἴμερος; et c'est ainsi qu'il faut écrire, à cause de l'esprit rude.

7. Ἀκολουθεῖν. Le manuscrit 2954, συνακολουθεῖν. C'est aussi la leçon du manuscrit d'Oxford, et je suis étonné que Hemsterhuis l'ait négligée.

Ibidem. Καὶ ἔγως ἀπάντες αὐτὴν ἀναπέσομεν. Le manuscrit 2954, καὶ ἔγως ἀπαντ' αὐτὴν ἀναπ. Et de cette manière nous lui persuaderons tout, c'est-à-dire, tout ce que nous voudrons. Je préfère cette leçon.

12. Καὶ ἐπάνειμι ἔχων τὴν γυναιῖκα. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπάνειμι ἔλων. Je ne doute pas que Lucien n'ait écrit ἔλων, faisant allusion au rapt de Pâris. Cependant je ne serois pas étonné que quelque froid critique défendit ἔχων.

13. Ὅτι μὴ πάντα ταῦτα ἦδη ποιῶ. Le même manuscrit ὅτι μὴ ἦδη πάντα τ. π.

xlj REMARQUES CRITIQUES

Page 266, ligne 16. Πρέπει γὰρ καὶ. Nos deux manuscrits 2954 et 2956, πρέπει γὰρ αὖ καὶ. Le manuscrit d'Oxford porte de même; mais le manuscrit 3011, lit beaucoup mieux πρέπει γὰρ αὖ.

20. Τὸν γάμον τέτῳ τῷ μήλῳ. Le manuscrit 2954, τετῷ τῷ μήλῳ. C'est un anacisme à rendre à Lucien. Le manuscrit d'Oxford lit aussi τετῷ; mais vraisemblablement Hemsterhuis ne l'a pas connu.

21. Δέδοικα μὴ με ἀμελήσεις. Le manuscrit 3011, μὴ με ἀμελήσης. Je préfère ce subjonctif.

22. Βέλει ἐπαμύσσωμαι. Le manuscrit 2954, βέλει αὖ, comme l'édition des Juntas, et la seconde édition de Venise.

267. 1. Καὶ ἀκολουθήσειν γε ἐπ' αὐτήν. Le manuscrit 2954, καὶ ἀκολουθήσειν γε σοὶ ἐπ' αὐτήν. Je reçois σοὶ qui ne se trouve point dans les éditions.

2. Εἰς ἰλιον. Le manuscrit 2956, εἰς ἰλιον, attiquement.

3. Καὶ τὸν πόθον καὶ τὸν γμέναιον πρὸς τέλοισ. Le manuscrit 3611, γμέναιον ἔτι πρὸς τέλοισ, comme le manuscrit d'Oxford, dont les éditeurs ont trop souvent négligé les excellentes leçons.

7. Δίδωμι τὸ μῆλον. Le manuscrit 2954, δίδωμί σοι τὸ μῆλον. L'édition des Juntas et celle de Venise lisent de même.

XXI. Ἀρεῶς καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 2 du Dialogue. Καὶ ἀπίθῃ. Le manuscrit 2956, ὡς ἀπίθ, faute.

4. Καθήσω. Le même καθίς. Le manuscrit 3011, καθίσας, et ensuite ὑμεῖς δὲ ἀποκρεμασθέντες κατασπᾶν βιάζεσθε με.

5. Βιάζεσθε. Le même βιάζητε.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. κλιῖ

Page 267, ligne 8. Καὶ τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 3011, καὶ τὴν θάλατταν.

10. Καὶ ἐν ἀπάντων. Le manuscrit 2956, καὶ ἐνὰ πένι.

268. 3. Καταβαρῆσειν. Le même καταπονήσειν.

6. Ὡς Ἄρες. Le même ὡς Ἄρη.

7. Καὶ τι κακόν. Le même καὶ τι κακῶν.

12. ἐκ αὐτοῦ δύναμιν σωπῆσαι πρὸς σε. Le même ἐκ αὐτοῦ δύναμιν πρὸς σε κρύψαι, atticisme.

19. Κἔν ἐδέδετο. Le même ἐδέδετο αὐτῷ.

XXII. Πανὸς καὶ Ἑρμῆ.

269. 11. Ὅσα ἐν ἀποκρίψης. Les manuscrits 2956 et 3011, ὅποσα αὐτῷ.

13. Ἀποφαίνω. Les mêmes ἀποφαίνεις, ainsi que plusieurs éditions. Mais je lis ἀποφαίνει. Ὅποσα ἐν ἀποκρίψης — ἀποφαίνει. Toutes vos railleries ne font que rendre plus méprisable votre fils, ou plutôt vous-même, &c.

15. Τίνα δὲ καὶ φῆς. Le manuscrit 3011, ἥντινα δὲ καὶ φῆς.

16. Ἦπε ἔλαθον. Le manuscrit 2956, μήπε.

270. 5. Μήτηρ μὲν σε. Le même, et le 3011, μήτηρ μὲν σοι. Le datif est plus élégant et plus attique.

9. Ὅπότῃ γὰρ μοι συνῆν ὁ πατήρ ὁ σός. Les mêmes ὁπότῃ γὰρ μοι συνῆν, atticisme.

10. Ὡς λέδοι. Il faut lire ὡς αὐτὸς λέδοι, ou ὡς λέδοι.

12. Ποίσας τι τοῦτον. Le manuscrit 2956, ποιήσας τοῦτό τι. Le manuscrit 3011, τοῦτόν τι. Je garde la leçon ordinaire.

271. 7. Θιασῶν πεποικί με. Les mêmes πεποικί με. C'est la véritable leçon. Il s'est fait de moi un ami et un compagnon de ses danses. Il me paroît indispensable de recevoir ce moyen πεποικί.

xliv REMARQUES CRITIQUES

Page 271, ligne 9. *Περὶ Τέγεαν*. Le manuscrit 2956, *περὶ Πεταίαν*, erreur de copiste.

272. 7 et 8. *Ταῖς αἰξὶ δηλαδὴ ἐπιβαίρεις*. Le même *ταῖς γυναιξὶ δηλαδὴ ἐπιχειρεῖς*. Pudeur de copiste, qui a exprès altéré le texte.

12. *Οἶσθα ἔν' ὃ, τι χάριση, ᾧ τέκνον, τὰ πρῶτα*. Le même, et le 3011, *οἶσθα ἔν' ᾧ τέκνον, , ὃ τι χάριση τὸ πρῶτον*. La leçon ordinaire vaut beaucoup mieux. Seulement j'aurois désiré trouver dans quelque manuscrit *ὃ, τι ἂν χάρισαιτο*; car en pareil cas les Attiques, lorsque la phrase marque quelque doute ou quelque incertitude, mettent volontiers l'optatif. *Exemple*, Démosthène, *περὶ παραπροσβείας*, page 353, ligne 16, édition de Reiske. *Ὁ σκοπῶν τι ἂν ὑμῖν χάρισαιτο*, et ligne 25, *ἔφησιν εἰδέναι, τι ἂν ποίῳ χάρισαιτο*.

XXIII. Απόλλωνος καὶ Διονύσου.

273. 3. *Ἀνομόις ὄντας*. Le manuscrit 2954, *ἀνομοιοτάτας*. J'adopte ce superlatif, parce qu'il me paroît plus vrai. La différence de ces trois Dieux est extrême.

11. *ἔ γάρ ἡ Ἀφροδίτη αἰτία τέλει*. Le manuscrit 2956, *lit, αἰτία τέλων*.

274. 3. *Ἄλλ' ἡμεῖς ὅμοιοι ἐσμέν, καὶ τὰ αὐτὰ ἐπιτηδεύομεν*. Le même manuscrit *ἄλλ' ἡμεῖς ὅμοιοι μὲν ἐσμέν καὶ τὰ αὐτὰ ἐπιτηδ*. Je crois qu'il faut recevoir toute cette leçon.

7. *Καὶ ἰᾶ τὸς κάμωντας*. Le manuscrit 2954, *καὶ θεραπεύεις τὸς κάμν*. J'adopte cette leçon.

9. *Ἦγε καὶ παρσκευάσαι*. Le même manuscrit *παρσκευάσο*.

13. *Ὁ μὲν γάρ τοι*. Les deux manuscrits 2954 et 3011, *ὁ μὲν τοι*.

18. *Κατ' αὐτὰς πε μέσας νύκτας*. Le manuscrit 2954,

SUR-LE TEXTE DE LUCIEN. xlv

περὶ αὐτὰς π. μ. ν. Gardez-vous de recevoir ce περὶ, qui n'est qu'une glose de κατὰ ; mais j'adopterois la leçon des Juntas, et de la secondé édition de Vienne. Κατ' αὐτὰς π. μ. ν. μέσας τὰς νύκτας.

Page 274, ligne 20. Ἐπείρασε. Le même manuscrit ἐπείρασεν, et au-dessus de ce mot un Scholiaste a écrit προσέβαλε. Je ne change rien.

22. Ἐν γε, τὸ μὴ χαλεπῶς μηδὲ ἀγρίως. Au-dessus de ces mots le même manuscrit porte ἐνεργεῖν δηλ., pour δηλόνοσι. Scholie qui avertit que ἐνεργεῖν est sous-entendu.

XXIV. Ἑρμῆ καὶ Μαίας.

Ligne 7 du Dialogue. Καὶ διασπρώσαντα τὴν ἐκκλησίαν. Les manuscrits 2956 et 3011, lisent bien mieux καὶ διασπρώσαντα τὴν κλισίαν. *Etendre des tapis sur les sièges.* La leçon ordinaire n'est pas tolérable, ἐκκλησία signifie l'assemblée, et non l'endroit où l'on s'assoit, et sur lequel il faut étendre des tapis.

276. 9. Ἐν ἑρανῶ, καὶ ἐν ᾧδῃ. Les mêmes ἐν ἑρανῶ, ἢ ἐν ᾧδῃ que je préfère.

10. Καὶ ταῦτα κᾶκεῖνα. Les mêmes κᾶκεῖνα καὶ ταῦτα. Construction plus naturelle.

11. Καὶ οἱ μὲν Αλκμήνης καὶ Σεμέλης υἱοί. Les mêmes καὶ οἱ μὲν Αλ. καὶ Σεμέλης. Il omet υἱοί, et cette ellipse n'en est que plus élégante.

13. Ὁ δὲ Μαίας τῆς Ἀτλαντος. Le même et le 3011, τῆς Ἀτλαντίδος.

17. Μηδὲ ἀναπνεύσαντα. Le même μηδὲ ἀναπν.

277. 9. Λάβοις. Les mêmes λάβης, qui est la vraie leçon, ou lisez λάβοις ἄν.

XXV. Διὸς καὶ Ἥλιου.

Page 278, ligne 15. Ὡς δὲ συνέχων. Le manuscrit 3011, lit attiquement ξυνέχων.

20. Καὶ ἄνω καὶ κάτω. Le manuscrit 2956, καὶ ἄνω κάτω.

21. ἔκ εἶχεν ὃ, τι χρήσαιτο ἀνθρώποις. Lisez, pour éviter le solécisme, ὃ, τι ἂν χρήσαιτο ἀνθρώποις. Voyez les exemples allégués ci-dessus, page xliij, ligne 12.

279. 4. Ὅπως μὲν χρὴ βεβηκέναι. Le même manuscrit ὅπως μὲν χρὴ ἐπιβεβηκέναι. Ce dernier mot me paroît meilleur.

17. Δεδιώς μὴ ἐκπέσῃ, αὐτὸς εἶχετο τῆς ἀντιγῆς. Je préfère la ponctuation du manuscrit 2954, δεδιώς μὴ ἐκπέσῃ αὐτὸς, εἶχετο. Craignant de tomber aussi lui-même (comme les rênes qu'il avoit lâchées) il se tenoit, &c.

280. 4. Γινέσθωσαν. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, lisent γατέσθωσαν, que j'adopte.

5. Συμπηζόμενος. Le manuscrit 2956, et le 3011, ξυμπηζόμενος, attique.

7. Ἐπαγαγών. Le manuscrit 2954, et le 3011, ἑπαγαγών.

XXVI. Απόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.

281. 4. Πῶς διαγινώσκεις. Les deux manuscrits 2954 et 2956, πῶς διαγινώσκεις, moins attiquement.

Ibidem. Ὁμοιοὶ γάρ. Le manuscrit 3011 donne ὁμοιος, comme ne parlant que de Pollux.

9. ἔδεν τοῦτον. Le manuscrit 2954, ταῦτο, moins bien.

11. Ὦνησας, διδάξας τὰ γνωρίσματα. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlvij

2956, ὠνῆσαι ; et celui 2954, δείξας, au lieu de δειξας. Cette leçon du manuscrit, est celle de l'édition de Florence, que Hemsterhuis vouloit, et avec raison, qu'on ne changeât point.

Page 286, ligne 8. Εἴτε εἰδ' ὁψονταί. Les deux mêmes manuscrits οἱ γε εἰδ' ὁψ. *Illi saltem*. J'aime assez cette leçon, qui est aussi celle du manuscrit 3011.

6. Ἀυτοῖν. Le manuscrit 3011, αὐτοῖς, moins bien.

7. Καὶ καθιππεύειν δεῖ. Le même καὶ καθιππεύειν δὴ, beaucoup mieux. *Et certè obequiare fluctus*.

287. 7 et 8. Καὶ ἄν πν. Le manuscrit 2956, et le 3011, καὶ εἰάν πν. Ἐάν est plus antique.

Εἰσάλιοι Διάλογοι.

I. Δωρίδος καὶ Γαλατείας.

288. 6. Τὸ πάντων ἀμορφώτατον. Le manuscrit 2956, ἀμορφώτερον.

7. Οἶει τὸ γένος ὀνῆσαι ἄν τι. Le manuscrit 2954, ἄν τι ὀνῆσαι.

11. Ἡ εἰ δὲ ἦσαν. Le manuscrit 2956, ἡ εἰ δὲ ἦσαν. L'élision dans la leçon ordinaire paroît désagréable.

289. 3. Ὅτι ποιμαίνων. Le manuscrit 2954, ὅτι ποιμὴν ὦν, fautive.

4. Ἀπὸ τῆς σκοπιᾶς. Le manuscrit 2956, ἀπὸ τῆς σκοπιῆς.

5. Ἐν τοῖς πρόποσι. Le même manuscrit ἐν τοῖς τρέποσι, fautive.

9. ἢ καὶ μόνη. Le manuscrit 2954 omer ἢ.

290. 6. Ἐρασὴν καὶ τῷτον ἔχω. Le manuscrit 2956, ἔρασὴν ἔχω καὶ τῷτον. Je préfère la leçon ordinaire, dont la véritable signification est : *j'ai du moins un amoureux, quand ce ne seroit que celui-là.*

xlviii REMARQUES CRITIQUES

Page 291, ligne 3. *Τίς ἐκ ἂν φθονήσαιέ σοι.* Le même manuscrit *τίς ἐν ἐκ ἂν φθον.* J'adopte cette leçon.

II. Κύκλωπος καὶ Ποσειδῶνος.

292. 2. Ἀπεκάλει. Le manuscrit 2954, ἐπεκάλει ; le manuscrit 2956, ἀπεκάλεσεν.

Ibidem. Ἐπαὶ δὲ διέφυγε. Le manuscrit 2954, et le 3011, ἐπειδὴ δὲ ἔφυγε.

7. Κατέλαβον ἐν τῷ ἄνθρω. Le manuscrit 2954, porte κατέλαβον αὐτὸς ἐν τῷ ἄνθρω. Cet αὐτὸς paroît d'autant plus utile, qu'il y a ensuite πολλές τινάς. Mais il seroit possible que Lucien eût écrit κατέλαβον εὐδὺς ἐν τῷ ἄνθρω ἀπὸ τῆς νομῆς ἀναστρέψας, et alors il faudroit joindre εὐδὺς avec ἀναστρέψας. Le manuscrit 3011 porte aussi αὐτὸς.

11 et 12. Ἐναυσάμενος. Le manuscrit 2954, ἐναλάμενος. Ce n'est qu'une glose de la leçon ordinaire.

13. Ἀποκρύπτειν αὐτὸς. Le même et le 3011, εἰαυτὸς.

18. Ἐυοσμον. Le même et le 3011, εὐῶδες.

Ibidem. Ἐπιβελότατον. Les mêmes ἐπιβελευτότατον.

20. Περιφέρεισθαι πτόντι. Les mêmes πτόντι περιφέρεισθαι.

293. 1. Καὶ ἐκ ἔτι ὅλος ἐν ἐμαυτῷ ἤμην. Le manuscrit 2954, et le 3011, καὶ ἐκ ἔτι ὅλος ἐμαυτῷ ἦν.

3. Καὶ πυρώσας γε προσέτι. Les mêmes omettent γε, et je ne vois pas que cette particule soit utile ici pour le sens.

6. Ὡς βαθὺν ἐκαιμήδης. Les deux manuscrits 2954 et 2956, portent ὥς βαθὺν ὕπνον ἐκαιμήδης. Le mot ὕπνον qu'ils ajoutent, me paroît utile au sens. On peut néanmoins le considérer comme sous-entendu par ellipse ; mais l'ellipse du mot ὕπνος me paroît un peu dure,

dire, du moins elle est fort rare. On peut aussi regarder βαδύη comme le neutre adverbial, auquel on ajoute un ν, parce que le mot suivant commence par une voyelle.

Page 293, ligne 7. Ὁ δ' ἔν. Le manuscrit 2954, ὁ δ' ἔν.

15. Ὅποσα ἔχρῃν. Le même ὅσα ἔχρῃν. Le manuscrit 3011 porte aussi ὅσα ἔχρῃν αὐτὸν πράττειν ὑπὲρ ἐμῶ; et ensuite μανθάνω. Ὑπ' ἐκείνοις ἔλαδον ὑπεξελδόντες. Ce pluriel qui désigne Ulysse et ses compagnons, me semble préférable à la leçon ordinaire. Le manuscrit continue ensuite: σὲ δὲ τὰς ἄλλας Κύκλωπας εἰδει ἐπιβοήσασθαι. On voit maintenant comment la leçon ordinaire, ὑπεξελδὼν σε, a pris naissance, et pourquoi Hemsterhuis vouloit que l'on changeât ἐκείνοις en ἐκείνῳ. Mais ce changement n'est plus nécessaire, si l'on adopte la leçon de notre manuscrit.

20. Τῷ ἐπιβελύοντι τὸ ὄνομα. Le manuscrit 2954, τῷ ἐπιβελύσαντι, leçon que je reçois; et le manuscrit 2956, τῷνομα, atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

294. 1. ὅχοντο ἀπιόντες. Le manuscrit 2954, ἀπιόντες ὅχοντο.

4. εἰδ' ὁ πατήρ. Le même εἰδὲ ὁ π. bien, à cause de l'aspiration.

5. Θάρσει. Le même θάρρει, atticquement.

8. Τὰ γέν. Le même, et le 3011, τὰ γ' ἔκ τῶν πλέοντων ὅτι τὸ σάζειν ἀπ' ἐμῶ. Je ne change rien au texte.

III. Αλφειῷ καὶ Ποσειδῶνος.

295. 2. Εἰς τὸ πέλαγος. Le manuscrit 2956, et le 3011, εἰς τὸ πέλαγος, atticquement.

296. 2. Ἡ καὶ τῶν Νηρηίδων αὐτῶν μιᾶς. Le manuscrit 2954, et le 3011, ἡ τῶν Νηρηίδων αἰτίας. *Vel maritima nympha ex Nereïdibus.*

I REMARQUES CRITIQUES

Page 296, ligne 3. Ἡδὲ πῦ σοι γῆς. Les manuscrits 2954 et 3011, ἡ δὲ πῦ σοι τῆς γῆς. On peut recevoir cet article qui manque aux éditions. Le manuscrit 2956, ἡ δὲ σοι πῦ γῆς.

5. Καλῶσι. Le manuscrit 2954 et 3011, ἐνομάζουσιν
297. 9. Εὐναυλία μίγνυσι. Les mêmes ξυναναμίγνυσι.
10. Γίνεσθε. Les mêmes γίγνεσθε, forme attique.

IV. Μενελάω καὶ Πρωτέως.

298. 1. Σε γίνεσθαι. Le manuscrit 3011, σε γίγνεσθαι; mieux.

8. Καὶ ἐς λέοντα ὅποισι ἀλλαγέιν. Le manuscrit 2954, εἰ πῶς ἀλλαγ. C'est, je pense, la véritable leçon. Le manuscrit 3011 porte εἴπερ. Quelle que soit celle de ces deux leçons de nos manuscrits qu'on adopte, ἀλλαγέιν ne peut subsister à l'optatif sans une de ces deux conjonctions εἰ ou ἂν; ce seroit un vrai solécisme.

299. 4. Καὶ τὸ πρᾶγμα ψευδὲς εἶναι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, καὶ τὸ πρᾶγμα σοι ψευδὲς εἶναι δ. Je reçois ce σοι qui manque aux éditions.

5 et 6. Ἐν τῇ θαλάτῃ οἰκῆντα. Le même manuscrit ἐν τ. θ. οἰκῆντα σε. Ce dernier mot n'est pas dans les éditions. Je pense qu'on peut le recevoir, et qu'il n'est pas sans graces.

11. Ἐδὲν τοῦτο γιγνόμενος. Le même manuscrit Ἐδὲν τοῦτόν τι γιγν. Voilà la véritable leçon. Τοῦτόν est un atticisme, comme nous l'avons déjà remarqué.

299. 5. Φανασία τις. Selon le même manuscrit et le 3011, καὶ φανασία τις. Ce καὶ me paroît devoir être reçu.

7. Προσέτεχε. Les mêmes manuscrits προσέτεχαι; mieux.

8. Κάειν. Le même manuscrit κῆειν. L'iota souscrit

me paroît nécessaire. Le manuscrit 3011, *καίειν*, moins attique.

Page 299, ligne 11. *Σὺ δὲ Μενέλαε*. Le même manuscrit et le 3011, *σύ δέ, ὦ Μενέλαε*, bien.

13. *ἔδ' ὁ πάχει*. Le manuscrit 2954, *ἔδ' ἃ πάχει*. Comme à la ligne suivante, où le même manuscrit lit *ἃ δὲ πάχει*, mieux que *ἃ πάχει δέ*. Le manuscrit 3011 lit encore mieux *ἔδ' ἃ πάσχει*.

300. 2. *Ὡς ἂν λάβῃ*. Le même manuscrit *ὡς λαμβάνειν*. J'avoue que je préfère cet infinitif comme plus élégant et plus attique.

6. *Τίτι ἂν ἄλλῃ*. Le même manuscrit *ῥ' τιτι ἄλλῃ*.

9. *Γίγνεσθαι*. Le même manuscrit *γίνεσθαι*.

V. Πανόπης καὶ Γαλήνης.

Ligne 7 du Dialogue. *Ἡ Ἔρις μὴ παρῶσα*. le manuscrit 2956 omet *μὴ*. Le manuscrit 3011 lit *μοι*, fautive.

Ibidem. *Ἡ Θέτις καὶ ὁ Πηλεὺς ἀπεληλύθεισαν*. La leçon du manuscrit 3011 est plus riche et d'un meilleur effet, *ἡ Θέτις μὲν ἦδ' ὁ Πηλεὺς ἀπεληλύθεσαν*, attiquement.

301. 4. *Συμπόσιον*. Le manuscrit 2956, *ἐμπόσιον*, atticisme.

7. *Ἦκε ἔνθα*. Le manuscrit 3011, *ἦκεν ἔνθα*, mieux.

12. *Καὶ αὐτῆς εἶναι*. Je lis *αὐτῆς* avec le manuscrit 3011.

13. *Ἦξιεν*. Les manuscrits 2956 et 3011, *ἦξιεν*, au singulier comme *ἐκαστη*. Cependant *ἕκαστος* se construit très-élégamment avec un verbe au pluriel, quand il est précédé, comme ici, de noms au pluriel; et je ne changerois rien.

Ibidem. *Εἰ μὴ γε ὁ Ζεὺς διέσκησον αὐτός*. Le manuscrit 3011 lit *αὐτῶς*, comme le desiroit Hemsterhuis,

liij REMARQUES CRITIQUES.

qui traduit en conséquence, *nisi Jupiter diremisset eas*. Je crois qu'on ne peut se dispenser d'admettre cette leçon du manuscrit.

Page 300, ligne 14. Καὶ ἄχρι χειρῶν προχώρησε τὸ πρᾶγμα. Il est évident que la particule ἄν est nécessaire dans cette phrase. L'aoriste ne peut avoir par lui-même de force potentielle ; et je trouve dans le manuscrit 3011, καὶ ἄχρι χειρῶν ἄν τὸ πρᾶγμα προχώρησεν. Ce que j'adopte.

15. Αὐτὸς μὲν ἔ κρινῶ. Le même manuscrit αὐτὸς μὲν ἔ δικάσῃ.

16. Καίτοι ἐκείναι αὐτὸν δικάσαι ἤξιον. La leçon du manuscrit 3011 est bien meilleure, καίτοιγε ἐκείναι ἡρῆντο αὐτὸν δικάσαι. On voit que ἤξιον n'est que la glose de ἡρῆντο.

17. Παρὰ τὸν Πριάμυ παῖδα. Le même manuscrit παρὰ τὸν Πάριν τὸν Πριάμυ παῖδα. On ne peut pas dire que Πάριν soit une addition de Scholiaste, puisque Priam ayant plusieurs enfans, Jupiter doit nécessairement nommer celui vers lequel il envoie les Déeses. Il faut donc recevoir cette leçon.

18. Διαγνώσκει τὴν καλλίονα. Le même manuscrit τὸ καλλίον. Ce qui forme un bon sens.

19. Καὶ ἔκ ἄν ἐκεῖνος κρίναι κακῶς. Dusoul vouloit qu'on lût κρίναι ; et il avoit raison. Le manuscrit 3011 porte καὶ ἔκ ἄν ἐκεῖνος δικάσειε κακῶς, comme dans le xx^e Dialogue des Dieux, page 255, lig. 1. C'est aussi, ce me semble, la véritable leçon du passage dont nous nous occupons.

21. Ἀπίσιν πρὸς τὴν Ἰδην. Le même manuscrit ἐς τὴν Ἰδην.

25. Ἦν μὴ τι πάνυ ὁ δεισιπότης ἀμβλυώτης. Le même ἦν μὴ πάνυ ὁ δίκας ὁ ἀμβλυώτης.

VI. Τρίτωνος, Αμυμώνης καὶ Ποσειδῶνος.

Page 302, ligne 1. Παραγίνεται. Le manuscrit 3011, Παραγίνεται, moins attique.

2. Ὑδρευομένην. Le même ὕδρευομένην.

6. Τῷ Δαναῷ. Le même τῷ αἰγυπτίῳ. Danaüs étoit Egyptien, fils de Bélus, roi de Lydie, et la leçon de notre manuscrit seroit excellente, ajoutée à la leçon ordinaire. Ἀλλὰ τῷ Δαναῷ, τῷ αἰγυπτίῳ ἐκεῖνός ἐστι γατήρ. *Fille de Danaüs, de cet Egyptien qui s'est établi depuis peu à Argos, que vous connoissez bien.* Tel est le sens développé qu'auroit alors ἐκεῖνός. Je crois qu'on doit admettre cette addition.

8. Ἐπυθόμεν γὰρ ἢ τις καλοῖτο, Voilà encore un de ces optatifs qui ne sont régis par aucune conjonction, ce qui est absolument contraire au génie de la langue grecque, lorsque l'optatif a un sens potentiel. Il faut donc lire ἢ τις ἀν καλοῖτο, ou plutôt adopter la leçon du manuscrit 3011, ἢ τις καλεῖται.

303. 2. Ἀρυσομένας. Le même ἀρυσομένας.

8. Εἰπὼν καὶ περὶ τῆς παιδὸς. Le même τῷ πατρὶ τῆς παιδὸς εἰπὼν. Il y a plus de graces dans cette construction où le participe est rejeté à la fin la phrase.

9. Ἰωμεν ἐπ' αὐτήν. Le même πρὸς αὐτήν, que je préfère.

15. Ἐκπύσσομαι. Le même ἀφ' ἑκπύσσομαι, très mal.

304. 5. Προΐσαν. Le même Παρίσαν, moins bien.

9 et 10. Ἀνδραποδισὴς εἶ. Le même, beaucoup mieux ἀνδραποδισὴς τις εἶ.

Ibidem. Καὶ εἰσας ἡμῖν ἀπ' Αἰγύπτου τὸ δαίτυ ἐκπεμφθῆναι. Le manuscrit 2956, ἀπ' Αἰγύπτου, qui me paroît meilleur; et le manuscrit 3011, ὑποσπεμθῆναι, avoir été envoyé secrètement; comme dans Euripide.

liv. REMARQUES CRITIQUES

Hécube, v. 14, γῆς ὑπεξέπεμψε, me fit sortir secrètement de son pays. Je lis ici ὑποπεμφθῆναι.

Page 304, ligne 11. ὦσε βοήσομαι. Le manuscrit 3011, ὦσε βοήσαιμι, solécisme.

13. Τί βιάζῃ με. Pourquoi ce subjonctif après l'indicatif τί λέγεις? lisez τί βιάζει, attiquement; comme βέλει pour βέλη, ou bien τί βιάζεις, à l'actif.

16. εἰδέν δεινὸν πάλῃς. Le même, très-élégamment; εἰδέν δεινὸν εἰ μὴ πάλῃς. Voyez la remarque de Hemsterhuis, auquel il n'a manqué que l'autorité d'un manuscrit pour recevoir cette leçon.

17. Ἀναδοθῆναι ἔασω. Le manuscrit 3011, ἀναδοθῆναι ποιήσω, qui me paroît la véritable leçon.

VII. Νότα καὶ Ζεφύρου.

305. 5. Ἀλλὰ παῖς ἦν τῷ ποταμῷ Ἰνάχῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ παῖς ἦν, τῷ ποταμῷ θυγάτηρ Ἰνάχῃ. Ce n'étoit point alors une génisse, mais une jeune personne, fille du fleuve Inachus. J'admets la ponctuation et la leçon du manuscrit.

306. 3. Κυμαίνει τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 3011, τὴν θάλατταν, atticisme.

4. Κύει δὲ ἦδῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, κύει γὰρ ἦδῃ, que je préfère.

5. Θεὸς γένοιτο. Le manuscrit 2954, γίνεται. Lisez γένεται, ou θεὸς ἂν γένοιτο. Le manuscrit 3011 lit καὶ θεὸς γένοιτο καὶ αὐτῇ.

7. Ἀρξῇ τε, ὁ Ἑρμῆς ἔφῃ. Les mêmes manuscrits donnent beaucoup mieux καὶ ἄρξει γὰρ, ὡς ὁ Ἑρμῆς ἔφῃ.

8. Ἔσαι δέσποινά, ὃν τινα ἂν ἡμῶν ἐδέλῃ. Les mêmes manuscrits, ἔσαι δέσποινις, καὶ ὅτινα ἂν ἡμῶν ἐδέλῃσοι.

10. Ἦδῃ δέσποινά γε ἔσα. Les mêmes, ἦδῃ δὲ δέσποινις γε ἔσα.

Page 306, ligne 10. *Ευνετέρα γὰρ ἔγω γένοιτο*, solécisme. Le manuscrit 2954, *ευνετέρα γὰρ ἔως ἂν γένοιτο*. On ne peut s'empêcher d'adopter cette leçon, que portent aussi les manuscrits 2956 et 3011.

11. *Ἦδη γὰρ διεπέρασε*. Le manuscrit 2954, et le 3011, *διεπέρασέ γε*. Cette particule *γε* n'est point recevable ici.

12. *Ὅρᾳς ὅπως ἔκείτι*. Les mêmes *ὁρᾳς ὅτι ἔκείτι*, mauvaise consonnance.

16. *Τὰ κέρατα*. Les mêmes omettent l'article *τὰ*.

307. 2. *Τί πάθων μεταβέβληκεν ἑαυτόν*. Le manuscrit 2954 remplit ici une petite lacune, *τί πάθων ἐξαίφνης δὴ μεταβέβληκεν ἑαυτόν*. Je crois qu'on doit recevoir *ἐξαίφνης*, et rejeter *δὴ*, qui ne fait pas de sens ici.

4. *Ὅτε ἄμεινον*. Je ne balance point à lire *ὅτι*, comme les manuscrits 2954 et 3011, qui portent *ὅτι ἐκείνος ἄμεινον οἶδε τὸ πρακτέον*.

VIII. Ποσειδῶνος καὶ Δελφίνων.

Le titre de ce Dialogue est ainsi dans le manuscrit 2954.

Δελφίς καὶ Αρίων καὶ Ποσειδῶν.

Mais ce titre est faux, car Arion ne parle point dans ce Dialogue : seulement on y raconte son histoire.

Ligne 3 du Dialogue. *Ἐπὶ τὸν ἰσθμόν*. Le manuscrit 3011, *εἰς τὸν ἰσθ.*

4. *Ἵποδεδάμενοι*. Le même, *δεδάμενοι*, moins bien.

Ibidem. *Σκυρανίδων*. Le même, *Σκυρωνίδων*.

308. 1. *Τὸν κιθαρῳδὸν τῷον τὸν ἐκ Μηθύμνης*. Le manuscrit 2954, *τὸν κιθαρῳδὸν τῷον τὸν*, atticisme qui empêche la répétition insupportable des *ον*.

147. REMARQUES CRITIQUES

Page 308, ligne 8. Καταναυμαχήσας μετέβαλε. Le même manuscrit et le 3011, καὶ καταναυμαχήσε, καὶ μετέβαλε. Je ne change rien, les Grecs aiment les participes.

10. Πῶς δ' ἔν. Le manuscrit 2956, ὅπως γέν, mal.

15. Καὶ πολλάκις μετεπέμπετο αὐτὸν ἐπὶ τῇ τέχνῃ, ὁ δὲ πληήσας. Le manuscrit 2954 remplit ici une lacune, μετεπέμπετο αὐτὸν ἐπὶ τῇ τέχνῃ, καὶ πολλὰ ἐδωρήσατο. Ces derniers mots, καὶ πολλὰ ἐδωρήσατο, me paroissent devoir être reçus dans le texte, parce qu'ils amènent plus naturellement ce qui suit, ὁ δὲ πληήσας. Cette addition est confirmée par le manuscrit 3011 du treizième siècle.

309. 3. Κατὰ μέσον τὸ Αἰγαῖον. Le manuscrit 2954, τὸν Αἰγαῖον.

10. Καὶ ἦσε πάνυ λιγυρῶς. Le même et le 3011, πάνυ λιγυρόν, beaucoup mieux.

Ibidem. Εἰς τὴν θάλατταν. Le manuscrit 2956, ἐς τὴν θ., atticisme.

13. Ἐξενηξάμην ἔχων. Gisbert Koën, un des plus savans Hellenistes de Hollande, propose dans ses notes sur *Gregorius de Dialectis*, page 72, de lire ἐξενηξάμην ὄχων. Cette leçon est ingénieuse.

14. Ἐπαινῶ τῆς φιλομουσίας. Le manuscrit 3011 lit ἐπαινῶ σε τῆς φιλομ., ainsi que l'avoit deviné Hemsterhuis.

15. Ἀποδέδωκας. Le manuscrit 2954, ἀπ' ἔδωκας, que je rejette.

IX. Ποσειδῶνος καὶ Νηρηίδων.

310. 1. Τὸ μὲν σενὸν τέλο ἐς ὃ ἡ παῖς. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011 portent τὸ μὲν σενὸν τέλο ἔνθα

ἡ παῖς. Je n'adopte point ce changement ; ἐνθα n'est qu'une glose de ἐς δ'.

Page 311, ligne 1. Παραλαβῆσαι. Le manuscrit 2428, ἀναλαβῆσαι.

4. Ἐπωνύμῳ. Le même ὁμωνύμῳ. Ce n'est qu'une glose.

312. 2. ὃ μικρὸν ἔσαι αὐτῇ. Le même ἔσαι ταυτῇ.

4. Εἰς τὸ πέλαγος. Les manuscrits 1428, 2956 et 3011, attiquement ἐς τὸ πέλαγος.

5. Καθόπερ. Le manuscrit 2954, καθάπερ, mal.

6. Ἔχουσα καὶ τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλῃς. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τῆς κεφαλῆς, fautive.

7. NH. Ἀλλὰ κακείνην. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment ici le personnage de la Néréïde, et font dire cette phrase à Neptune, σῶσαι δεήσει, χαρισαμένους. Le manuscrit 2954 lit χαρισομένους, que j'approuve. Le manuscrit 1428, σῶσαι δεεί, fautive.

9. Τρόφος γὰρ αὐτῆς καὶ τίτθῃ ἡ Ἰνώ. A la place de ces mots, on lit dans le manuscrit 1428, πρότερον γὰρ νότῃ (lisez νότον) κατεδύεν ἡ Ἰνώ. Je pense que ces mots sont une scholie de ceux qui suivent, ἐχ' ἐχρῆν ἔγω πονηρὰν εἶσαν. Le scholiaste, pour expliquer en quoi Ino étoit méchante, dit qu'elle a sacrifié son bâtard, ou plutôt celui de son mari, qui avoit eu de Néphelée Phryxus, dont l'histoire est connue. Le manuscrit 3011 lit τηδύς, au lieu de τίτθῃ.

10. Πο. ἐκ ἐχρῆν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011 mettent ces mots dans la bouche d'Amphitrite ou de la Néréïde, et place le nom de Neptune devant ἀλλά. Comme j'approuve beaucoup cette division des personnages, je vais la représenter ici. Τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλῃς. Ἀλλὰ κακείνην σῶσαι δεήσει χαρισομένους τῷ Διωνύσῳ· τρόφος γὰρ αὐτῆς καὶ τίτθῃ ἡ Ἰνώ. AMΦ. ἐκ ἐχρῆν, ἔγω πονηρὰν εἶσαν. ΠΟ. Ἀλλὰ τῷ Διωνύσῳ ἀχα-

.Iviiij REMARQUES CRITIQUES

ριεῖν, ὃ Ἀμφιτρίτη, ἐκ ἄξιον. Ces derniers mots de Neptune prouvent que c'est lui qui a dit plus haut σῶσαι δάσει χαρισόμενος τῷ Διονύσῳ. J'espère que cette division plus naturelle, sera désormais admise par les éditeurs.

Page 313, ligne 3. Ὁ Φρύξος ἀσφαλῶς ὀχεῖται. Quatre manuscrits, 1418, 2954, 2956 et 3011, lisent ὁ Φρύξος, comme dans Apollodore, *biblioth.*, page 40 et 41, édition de M. Heine; Palæphatus, *de Incred.*, chap. 31; Eratosthène dans ses *Catastérismes*, chap. 19, et la plupart des Mythologues; le Scholiaste d'Aristophane sur les Nuées, v. 256, écrit Φρύξος, moins bien. Les trois derniers manuscrits portent καλῶς, au lieu d'ἀσφαλῶς, qui n'est qu'une glose.

4. Καὶ δύναται. Les trois mêmes manuscrits, καὶ δυνατός ἀνέχειν. Je préfère cette leçon que portoient déjà plusieurs éditions.

5. Ἡδὲ ὑπὸ ἀνθείας. Les manuscrits 2954, 3011 et 1418, ὑπ' ἀνθείας, que j'adopte.

6. Καὶ ἀπιδῶσα, ἐς βάθος. Le manuscrit 2956 porte καὶ ἀπίσσα ἐς βάθος, ce qui forme un sens qui n'est pas méprisable, s'en allant, c'est-à-dire, emportée dans l'immense profondeur des airs. Mais le manuscrit 3011 porte la vraie leçon καπιδῶσα, atticisme, pour καὶ ἀπιδῶσα.

7. Καὶ τῷ δάμβει ἄμα χεθεῖσα. C'est avec raison que le savant Hemsterhuis étoit choqué de trouver ἄμα dans cette phrase où il paroît inutile. Les manuscrits 1428 et 2956 lisent καὶ τῷ δάλπει ἄμα συχεθεῖσα, d'où il est aisé de voir que ἄμα χεθεῖσα n'est qu'une glose de συχεθεῖσα. Ce mot ne me paroît pas, s'il faut l'avouer, celui que Lucien avoit écrit. Je pense qu'il faut lire καὶ τῷ δάμβει συνχεθεῖσα, troublée de frayeur. A l'égard du mot δάλπει, que portent

nos deux manuscrits, et celui de Gronovius, je ne puis l'approuver, et je suis étonné que Hemsterhuis ait épuisé sa vaste érudition à défendre ce mot, qui ne donne qu'un sens forcé et peu naturel; car il faudroit le traduire par *suffoquée par la chaleur*. Or les anciens n'ignoroient pas que plus on s'éloigne de la terre, et plus il fait froid. Le manuscrit 3011 porte aussi *συχαδεῖσα*.

Page 314, ligne 2. *τὴν Νεφέλην βοηθεῖν*. Trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, lisent *βοηθῆσαι*. Je ne serois pas surpris qu'on préférât cette leçon.

3. *Ἄλλ' ἢ Μοῖρα πολλῷ τῆς Νεφέλης δυνατωτέρα*. La construction que présentent les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, me paroît préférable. *Ἄλλ' ἢ Μοῖρα τῆς Νεφέλης πολλῷ δυνατ*. Le manuscrit 2956 lit *πολύ δυνατ*.

X. Ἴριδος καὶ Ποσειδῶνος.

2 du Dialogue. *Ἀποσπασθεῖσαν*. Les manuscrits 3011 et 1428 portent *τὴν ἀποσπασθεῖσαν*, comme celui de Gronovius. Le manuscrit 2954, *ἣν ἀποσπ*, comme le vouloit Dusoul. J'embrasse avec Hemsterhuis la première leçon *τὴν ἀποσπ*.

7. *Πεπράζεται τῷτο*. Les manuscrits 1428, 3011 et 2956, *ταῦτα*, mieux.

315. 2. *Ἦδη γὰρ πονήρως*. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἦδη δὲ πον*.

4. *Ἀλλά γε πᾶσα ἢ γῆ ἐκ ἂν ὑποδέξασθαι δύναίτο τὰς ἀντὶς γονάς*: l'ordre des mots est différent dans nos manuscrits. Le manuscrit 2954, *ἀλλ' ἢ γῆ γῆ πᾶσα ἐκ ἂν δύναίτο ὑποδέξασθαι τὰς γονάς ἀντὶς*. Le manuscrit 2956 porte *ἀποδέξασθαι*, *τὰς γονάς ἀντὶς*, moins bien.

10. *Ἀνάδυσθι ἄνδρις*. Le manuscrit 2956, *ἀνθι*. Le manuscrit 3011 supprime *ἄνδρις*, et je crois qu'il a

IX REMARQUES CRITIQUES

raison ; car ce mot supposeroit que l'isle de Délos est déjà sortie une fois du sein des eaux, ce qui est contraire à l'histoire. Peut-être au lieu de *αὐδῖς*, Lucien avoit-il écrit *αὐτίκα*, ou *εὐδύς*.

Page 315, ligne 17. *Ἐπειδὴν τεχθῆ ἀντίκα μέτεισι καὶ τιμωρήσει*. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἐπ' αὐτῆς εὐδέως μετελεύσεται τε καὶ τιμωρήσει*. Un manuscrit anglois a déjà fourni la même leçon, qu'Hemsterhuis regarde comme une glose de l'ancienne, dans laquelle on peut du moins recevoir *μέτεισι τε καὶ τιμωρήσει*.

XI. *Ἐνδύς καὶ Θαλάσσης.*

Ligne 1 du Dialogue. *ὦ θάλασσα*. Le manuscrit 2954, *ὦ Θάλαττα*, atticisme.

2. *Κατάσβесέν με*. Le même et le 3011, *καὶ κατάσβесέν με*. Je reçois ce *καὶ* qui n'est pas dans les éditions.

4. *Ἥφαισος*. Je lis avec les mêmes manuscrits *ὁ Ἥφαισος*.

5. *Διὰ τί δε σοι ἐνέβαλε*. Les mêmes manuscrits *διὰ τί δε σοι καὶ ἐνέβαλε*. Ce qui est plus élégant.

317. 1. *Διὰ τὸν υἱὸν τῆς Θέτιδος*. Le manuscrit 3011, *Διὰ τὸν ταύτης υἱὸν τῆς Θέτιδος*, à cause du fils de cette Thétis. *Ταύτης* me paroît avoir ici un sens de mépris ou de colère.

2. *Ἰκέτευσα*. Le manuscrit 2956, *ἰκέτευσας*, fautive.

7. *Ἐτυχε γὰρ πλησίον πε ὧν, πᾶν ὅσον, οἶμαι, πῦρ εἶχε, καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ, καὶ εἶποθα ἄλλοθι, φέρων ἐπῆλθε μοι*. Cette phrase est mutilée, et corrompue en plusieurs endroits. Que signifie d'abord *ἔτυχε πλησίον πε ὧν*, il se trouvoit là quelque part ? Thétis n'ignoroit pas que Vulcain, ainsi que tous les

Dieux, étoient à ce combat. Mais il ne s'agit point ici de Vulcain, comme on le verra bientôt, et *ων* est un interpolation ridicule de quelque scholiaste. En second lieu, que signifie encore *ὅσον πῦρ εἶχε καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ*, tout ce qu'il avoit de feux, et tout ce qu'il en avoit dans l'Etna? Il est évident qu'il manque après le premier *ὅσον*, l'indication de quelque lieu; comme *tout ce qu'il avoit de feux dans sa forge*, et *tout ce qu'il en avoit dans l'Etna*. Les commentateurs ont cependant gardé le plus profond silence sur ce passage manifestement altéré. Heureusement que les manuscrits du Roi, 2954 et 3011, le rétablissent dans toute son intégrité. *Ετυχε γάρ πε πλησίον πᾶν, οἶμαι, ὅσον ἐν τῇ καμίνῳ πῦρ εἶχε, καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ, καὶ εἰ ποδὲν ἀλλόθι, φέρων ἐπῆλθε μοι, καὶ κατέκαυσε μὲν τὰς πτερὰς, κ. τ. λ.* Il avoit près de lui, je pense, tous les feux qui sont dans sa forge, tous ceux qui sont dans l'Etna, ou par-tout ailleurs. Je conserve *εἰ ποθι ἀλλόθι*, et par-tout ailleurs. *Φέρων ἐπῆλθέ μοι*, il s'en arme et fonde sur moi. Je fais rapporter *φέρων* à *πῦρ*, tenant ces feux. Si on le construit avec *εἰ ποθι*, il faut lire *Εἰποδὲν ἀλλόθι φέρων*, l'ayant apporté de tout autre endroit. C'est le sens qu'a suivi Hemsterhuis; mais je préfère l'autre.

Page 317, ligne 12. *Καὶ τὰς ἐγχεύας*. Le même manuscrit, et le 2956, lisent *ἐγχελεῖς*, accusatif attique. Ce dialecte, comme on sait, aime à dire *βασιλεῖς* pour *βασιλέας*, *ἰππεῖς* pour *ἰππέας*, ainsi de tous les noms de cette déclinaison. Il faut rendre cet atticisme à Lucien. Plus anciennement, les Attiques disoient *βασιλῆς*, *ἰππῆς*. Voyez *Gregorius de Dialectis*, page 43, §. XLIII.

14. *Ὁρᾶς δ' ἔν*. Les manuscrits 2956 et 3011, *ὁρᾶς γῆν*.

318. 1. *Ἐκκαυμάτων*. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, *ἐγκαυμάτων*.

Ιxij REMARQUES CRITIQUES

Page 318, ligne 3. Ἡ δέρμη. Le manuscrit 2956; ἡ δέρη, faute.

6. Ἐλεῖσθαι γείτονας ὄντας τὸς φρύγας. Le manuscrit 2954, ἐλεῖσθαι τὸς φρύγας γείτονας ὄντας. Je préfère la construction ordinaire, où φρύγας et Ἀχιλλέα, mis en opposition, tiennent chacun la dernière place dans la phrase, et font une image de style.

XII. Δωρίδος καὶ Θέτιδος.

319. 1. Ἀπὸ γῆς ἀποσπάσωσιν. Les manuscrits 2954 et 3011, omettent ἀπὸ devant γῆς.

Ibidem. Ἐς τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, ἐς τὴν θάλατταν, attiquement.

4. Ἐπεὶ ἔμαδες ἀκριβοῦς. Le même et le 3011, ἔπειθε τι ἔμαδες ἀκρ. Je pense que c'est ainsi que Lucien avoit écrit.

5. Ἀκρίσιος ὁ πατήρ. Le manuscrit 3011, ὁ Ἀκρίσιος ὁ π.

6. Εἰς χαλκῶν. Le manuscrit 2956, ἐς χαλκῶν, attiquement.

7. Εἶτα τὸ μὲν ἀληθὲς ἐκ ἔχω εἶπειν φασὶ δ' ἔν τὸν Δία. Cette phrase est corrompue et mal ponctuée. Lisez avec les manuscrits 2954, 2956 et 3011, εἶτα, εἰ μὲν ἀληθὲς, ἐκ ἔχω εἶπειν, φασὶ δὲ τὸν Δία : ensuite (je ne puis assurer si cela est vrai), mais on dit que Jupiter, &c.

11. Τῦτο αἰσθόμενος. Les manuscrits 2954 et 3011, τῦτ' αἰσθόμενος, élision douce et attique.

16. Ὑπὲρ αὐτῆς μὲν εἰσίγα. Les mêmes manuscrits ὑπὲρ μὲν αὐτῆς, bien.

17. Τὸ βρέφος δέ. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ βρέφος. La particule est mieux placée.

18. Καὶ τῷ πάππῳ. Le même et le 3011, καὶ τῷ πατρί.

20. Καὶ ἐμειδία πρὸς τὴν θάλασσαν. Les mêmes

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixiiij

manuscris *ὑπεμειδία πρὸς τὴν θάλατταν*. Leçon excellente. Le manuscrit de Gronovius porte aussi *ὑπεμειδία*. Je ne sais pourquoi les éditeurs ont négligé cette leçon. Page 320 , ligne 1. Ἄνδρις. Le même Πάλλιν, glose.

XIII. Ποσειδῶνος καὶ Ἐνιπέως.

Ligne 9 du Dialogue. Ἡδὴ παρὰ τὰς ὄχθας ἀλύεσα. Le manuscrit 2956 et 3911 , ἡ δὲ περὶ τὰς ὄχθας ἀλύεσα.

321. 1. Λομένη ἐνίοτε εὐχετο. Le manuscrit 3011 , Λομένη ἐκάστοτε , ἐκ εἶχέ σοι ἐνλυχεῖν. Leçon qui me paroît meilleure.

11. Ὁ καὶ μάλιστα ἐλύπησεν. Le même ὁ καὶ μάλιστα ἠνίασεν. Expression attique , dont ἐλύπησεν n'est que la glose.

13. Ὅπερ ὑμᾶς συνέκρυπτε ἄμα , συνῆσθα τῇ παιδί. Le manuscrit 2956 , ὅπερ ὑμᾶς συνέκρυπτεν , ἄμα συνῆσθα. C'est ainsi qu'il faut lire et ponctuer cette phrase ; ἄμα ne se rapporte point à συνέκρυπτεν , mais à συνῆσθα. Le manuscrit 3011 porte κατέκρυπτεν.

XIV. Τρίτωνος καὶ Νηρηϊδων.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre , καὶ Ἰφιανάσσης. Je crois qu'on doit recevoir cette addition , puisque Iphianasse est nommée dans ce Dialogue.

322. 2. Τέθνηκε. Les manuscrits 2956 et 3011 , τέθνηκεν , bien , à cause de la voyelle suivante.

8. Ἐς τὴν θάλασσαν. Les mêmes ἐς τὴν θάλατταν , attiquement.

9. Οἰκίστρασαι αὐτὴς. Le manuscrit 3011 , αὐτὸ , qui se rapporte à βρέφοι. Je préfère cette leçon.

IXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 322, ligne 13. Ἐκλίπειν. Le même τίπειν.

16. Τῷ βασιλεῖ ἐπιτελών. Le même ὑποτελών, beaucoup mieux. Ὑποτελεῖν signifie payer l'impôt, remplir une obligation imposée; et ce sens convient bien plus à l'obligation que le roi d'Argos avoit imposée à Persée de combattre les Gorgones.

17. Ἐνθα ἦσαν. Ces mots qui ressemblent beaucoup à une scholie, ne sont point dans le manuscrit 2956. Ils ne se trouvent pas non plus dans les éditions antérieures à celles de Reitz, qui auroit mieux fait de ne point les introduire dans le texte.

18. Ἡ καὶ ἄλλες συμμάχες ἦγεν. Le manuscrit 3011, ἢ τινὰς συμμάχους ἄλλας ἦγεν.

19. Ἄλλως γὰρ δύσπορος. Le même manuscrit ἄλλως γὰρ ἦδη δύσπορος.

21. Ἐπεὶ δ' ἔν ἦκεν. Le même manuscrit ἐπεὶ δ' ἔν ἦλυθεν.

24. Ἡ ὅς ἂν ἴδῃ. Le même ἢ ὅς ἂν γὰρ ἴδῃ.

323. 1. ἐκ ἔτι ἄλλο μετὰ ταῦτα ἴδοι. Je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit 2956, ἐκ ἂν τι ἄλλο μετὰ ταῦτα ἴδοι. Le manuscrit 3011, ἐκ ἂν ἄλλοτε μετὰ ταύτας ἴδοι, ἢ λίδος γενόμενος. Ces trois derniers mots ne sont dans aucune édition. Peut-être n'est-ce qu'une addition de Scholiaste, peut-être aussi sont-ils de Lucien; et dans cette incertitude, je les admettrois dans le texte en lisant ἐκ ἂν ἄλλο τι μετὰ ταύτας ἴδοι, λίδος γενόμενος. Je retranche ἢ qui ne paroît avoir ici aucun sens.

4. Ἡ Αἰθναῖ δὲ. Le même manuscrit ἢ Αἰθναῖ δέ.

5. Ὑποσιβυσής. Le même manuscrit ἀποσιβύσης, beaucoup mieux. Hemsterhuis avoit deviné cette leçon. Voyez sa note.

8. Ἐνωρῶν δὲ τὴν εἰκόνα. Le manuscrit 2956 porte beaucoup mieux ἐνωρῶν δὲ εἰς τὴν εἰκόνα. Et le manuscrit 3011, εἰς τὴν εἰκόνα: restituez cet εἰς.

Page 323, ligne 13. Πρὶν ἀνέγρεσθαι τὰς ἀδελφὰς ἀνέπλαιο. Le manuscrit 3011, τὰς ἀδελφὰς ἀντὶς ἀνέπλ. Je rejette le mot ἀντὶς qu'ajoute le manuscrit; ce n'est qu'une explication de Scholiâstre. Il se trouve à la ligne précédente, d'où il a été rapporté ici mal-à-propos.

14. Κατὰ τὴν παράλιον ταύτην Αἰδιοπία. Le même manuscrit κατὰ τὴν παράλιον ταύτην τῆς Αἰδιοπίας. C'est la leçon de l'édition de Paris, que Hemsterhuis a rejetée. Je ne sais pourquoi, car on lit de même dans le Dialogue suivant, ὅσα παράλια τῆς χώρας.

15. Ὡς θεοί. Le manuscrit 2956, ὧς θεοί. C'est, je pense, la vraie leçon; car le Triton converse avec les Néréïdes, Iphianasse, Doris et Thétis. Si on laisse ὧς θεοί, il faut du moins traduire *ô Dea*.

20. Καὶ ἐπειδὴ. Le manuscrit 3011, lit attiquement κἀπειδὴ.

21. Ὡς καταπιόμενον. Le même et le 3011, καταπιόμενον, moins bien.

22. Ὑπεραιωρηθεὶς ὁ νεανίσκος, πρόκωπον. Le manuscrit 3011, ἐπαιωρηθεὶς ὁ νεανίσκος, προκαταλαμβάνει πρόκωπον ἔχων, &c. Le mot προκαταλαμβάνει, qui ne se trouve dans aucune édition, est essentiel au sens de la phrase. *Ce jeune homme s'élevant en l'air, prévient le monstre.* Cette circonstance est d'autant plus nécessaire à exprimer, que l'auteur a dit auparavant que le monstre s'avançoit comme pour dévorer Andromède; mais Persée le prévient. Je ne cite point d'exemples pour prouver la grécité de cette expression dans ce sens, parce qu'ils sont trop nombreux.

23. Τῇ δὲ προδείκνυς τὴν Γοργόνα, λίδον ἐποίησεν αὐτῇ. Le même manuscrit τῇ δὲ προδείκνυσσι τὴν Γοργόνα καὶ λιδοποίησιν αὐτῇ. Je recevrais λιδοποίησιν dans le texte, sans autre changement. Il faut conserver le participe

Ιxvj REMARQUES CRITIQUES

προδεικνύς, qui répond au participe précédent ἔχων.

Page 324, ligne 1. Τὸ δὲ τέθνηκε γέν, καὶ πέπηγεν. Le manuscrit 3011 supprime τὸ δὲ, et lit τέθνηκεν ὁμῶ καὶ πέπηγεν. J'adopte ὁμῶ, au lieu de γέν. Il expire, et au même instant, toutes les parues de son corps, qui ont vu Méduse, sont changées en pierre.

8. Ἐγὼ μὲν ἐ πάνυ τῷ γεγονότι ἄχθομαι. Le manuscrit 3011, ἐ πάνυ ἐπὶ τῷ γεγονότι ἄχθομαι. Cette préposition est très-élégante, et rend une tournure antique à Lucien.

13. Μηκέτι μεμνήμεθα. Le manuscrit 2956, μεμνώμεθα. L'une et l'autre leçons sont altérées. Je pense qu'il faut lire comme le manuscrit 3011, μηκέτι μεμφώμεθα.

Ibidem. Εἴ τι βάρβαρος γυνή. Le manuscrit 2956, ἐπεὶ β. γ. mal.

XV. Ζέφυρος καὶ Νότος.

325. 4. Ἀφ' ἧ εἰμι καὶ πνέω. Le manuscrit 3011, ἀφ' ἧ γέ εἰμι καὶ πνέω. Ce γέ est plus élégant.

6. Οἷον ἐκ ἄλλο ἴδοις ἔτι. L'optatif ἴδοις sans ἀν est un solécisme ; mais le manuscrit 3011 le corrige, en lisant οἷον ἐκ ἀν ἄλλο ἴδοις ἔτι.

7. Παρὰ τὴν Ἐρυδρὰν θάλασσαν. Le manuscrit 2956, περὶ τὴν Ἐρυδρὰν θάλασσαν. J'adopte cet atticisme, mais je conserve παρὰ.

9. ἐδὲν ἔν οἶδα. Le manuscrit 3011, ἐδὲν δὲ οἶδα ; moins bien.

10. Σιδώνιον Ἀγήνορα εἶδες. Le même Σιδώνιον γὰρ Ἀγήνορα οἶδας. Tu connois, du moins, Agenor le Sîdonien ? Je reçois cette leçon.

13. Ὁ Ζεὺς ἑρασῆς ἐκ πολλῆς τῆς παιδός. Le manuscrit 3011, ὁ Ζεὺς ἑρᾶς τῆς παιδός ἐκ πολλῆς. On

voit que ἐρασὴς a pu se former de ἐρᾷ τῆς. J'adopterois la leçon du manuscrit ; mais si l'on veut conserver la première , il faut lire ἐρασὴς ἦν ἐκ πολλῆ.

Page 326, ligne 2. Καὶ τὰ κέρατα εὐκαμπής. Le même εὐκαμπῆ , moins bien.

3. Καὶ τὸ βλέμμα ἡμερον. Le même ἡμερος , moins bien.

8. Ἡδὲ πάνυ ἐκπλαγεῖσα. Le même ἡ δὲ μάλα ἐκπλαγ.

9. Ὡς μὴ ἀπολισσάνοι. Le même ὡς μὴ ἀπολισσέειν , que je préfère.

12. Ἡδὺ τῷθ' οὐράμα , ὦ Ζέφυρε , εἶδες καὶ ἐρωτικόν. L'ordre des mots présentés par les manuscrits 2956 et 3011 me paroit plus élégant , ἡδὺ τῷθ' οὐράμα εἶδες , ὦ Ζ. κ. ερ.

20. Μικρὸν ὑπὲρ τὴν θάλατταν. Le manuscrit 2956 , μικρὸν ἐκ τῆς θαλάττης. La leçon ordinaire me paroit meilleure.

327. 3. Ἡμῖν γυμνοὶ αἱ πολλὰί. Le manuscrit 3011 , ἡμῖν γυμνοὶ τὰ πολλὰ. Attique.

Ibidem. Τότε τῶν Τριάνων τὸ γένος. Le même τῶν δὲ Τριάνων τὸ γένος.

4. Φοβερὸν ἰδεῖν. Le même ὀφθῆναι , glose.

5. Περιεχορεύς. Le même περιεχορεύων , moins bien.

7. Προῖγε γεγυῖός. Le même προῖγει γεγ.

8. Προοδοιπορών. Le même ὁδοποιών , glose.

11. Ἐπιπάτισσαν τῇ νύμφῃ. Le même τὴν νύμφην.

15. Ὁ Ζεὺς ἀπῆγε τὴν Ἑυρώπην. Le même ὁ Ζ. τῆς Ἑυρώπην ἀνῆγεν.

17. Ἐφ' ὅτι ἄγοιτο. Le même ἐφ' ὅθι.

18. Ἄλλος ἄλλο. Le même ἄλλοτι ἄλλος.

19. ὦ μακάριε Ζέφυρε. Le même ὡς μακάριος , Ζέφυρε.

Page 328. Νεκρικοὶ Διάλογοι.

I. Διογένης καὶ Πολυδεύκης.

La Scholie grecque, qui se trouve au-dessous du titre de ce Dialogue, est défectueuse. Le manuscrit du Roi 2954, nous l'offre entière : et la voici, en faveur des éditeurs futurs de Lucien.

Τυνδάρως εἶχε τὴν Λήδαν γυναῖκα· ὁ δὲ Ζεὺς εἰς κύνιον μεταβληθεὶς συνεγένετο αὐτῇ, καὶ ἔσχεν αὐτῇ παῖδας ἀπὸ μὲν τῆ Τυνδάρω Κάστορα ἀπὸ δὲ τῆ Διὸς Πολυδεύκην καὶ συνέβη τὸν μὲν Κάστορ, ὡς ἀπὸ ἀνδρώπυ ὄντα, εἶναι θνητὸν τὸν δὲ Πολυδεύκην, ὡς ἐκ Διὸς, ἀθάνατον. Καὶ ὅτε ἐτελεύτησεν ὁ Κάστορ ἐλυπῆτο ὁ Πολυδεύκης· ὁ δὲ Ζεὺς ἐλεήσας αὐτὸν ἐποίησεν ὥς τὲς δύο ζῆν μίαν παρὰ μίαν ἡμέραν.

La seconde scholie n'est dans aucun des manuscrits que j'ai consultés.

331. 3. Ἡ τι τοῦτο. Le manuscrit 2956, et le 3011 ; ἥ τι τοῦτον, forme attique.

332. 12. Καὶ ἄπορα ἐρωτᾷν. Le manuscrit 2954 ; διαρωτᾷν.

334. 2. Ἀλλὰ πάντα. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ τὰ πάντα. L'article τὰ qui manque aux éditions me paroît devoir être reçu.

Ibidem. Μία ἡμῖν κόνις, φασί, κρανία... Le manuscrit 2954, μία ἡμῖν κόνις, φασίν, εἰσι κρανία....

335. 8. Ἀπενέγκαι. Les manuscrits 2954 et 3011 ; Ἀπενέγκον. Le manuscrit 2956, ἀπενέγκαι.

Page 336. II. Πλέτων ἢ κατὰ Μενίππυ.

Le titre de ce Dialogue est différent dans nos manuscrits. Celui numéroté 2954, porte :

Νεκρῶν Πλέτωνι κατὰ Μηνίππυ.

Et le 2956 :

Πλέτωνος, Μενίππυ, Μίδυ, Σαρδαναπάλλυ
καὶ Κροίσυ.

Il seroit peut-être à propos de recevoir ces deux titres. L'un ou l'autre, du moins, vaut beaucoup mieux que celui des éditions.

Lignes 5 et 6. Ἐπειδὴν ἡμεῖς οἰμώζομεν, καὶ γένομεν. Les manuscrits 2956 et 3011, portent le subjonctif οἰμώζομεν καὶ γένωμεν. Je préfère l'indicatif.

9. Ἐγὼ δὲ, τῶν θησαυρῶν. Trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἐγὼ δὲ Κροῖσος τῶν θ. Je pense qu'il faut admettre cette leçon.

Ibidem. Καὶ ἐξονειδίζει. Le manuscrit 2956, ὀνειδίζει.

15. Ἀγεννεῖς καὶ ὀλεθρίους ὄντας. Le manuscrit 2954 renverse l'ordre des mots, ὀλεθρίους καὶ ἀγεννεῖς ὄντας, peu importe.

337. 7. Στασιάζειν ὑμᾶς. Le manuscrit 2956, σεσιάζειν ἡμᾶς. Je ne voudrois pas que nous eussions une sédition. J'adopte cette leçon.

11. Καὶ κατὰδων. Le manuscrit 2954, καὶ κατεπαδων. C'est ainsi, je pense, que Lucien avoit écrit.

16. Ταγαρεὺν οἰμώξετε. Le même manuscrit, et le 3011, οἰμώξεσθε. Lisez οἰμώξετε, mais je préfère la leçon ordinaire,

III. Μενίππυς Ἀμφιλόχῃς καὶ Τροφώνις.

Page 339, ligne 2. Εἰ μὴ ζῶντες καὶ ὕμῃς. Le manuscrit 2954, εἰ μὴ καὶ ζῶντες ὕμ.

8. Ἦν τις κατέλθοι. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἦν τις κατέλθῃ. Il faut recevoir cette leçon.

340. 2. ἐκ ἅν ἐδυναμην. Les mêmes ἐκ ἅν δυναίμην. Leçon que je préfère.

3. Τί δὲ ὁ ἥρωες ἐστὶ. Le manuscrit 3011, Τί δακ, atticisme.

8. Πῶ σοῦ τὸ θεῶ ἐκεῖνο. Les mêmes ποῦ σοι τὸ θεῶν. Σοι est ici bien plus élégant et plus attique que σῶ.

IV. Ἑρμῆ καὶ Χάρωνος.

340. 9. Δύο ὀβολῶν. Le manuscrit 2954, δύο ὀβολοῖν, que je reçois.

11. Ἀκέστραν. La scholie grecque qui porte sur ce mot, est dans le manuscrit telle que Hemsterhuis Pa donnée dans sa remarque d'après l'*Ethymologicum*; et c'est ainsi que désormais on doit la lire.

342. 2. Ὡς ἐπιπλάσαι. Le même ὥς ἐπιπλάσαιο. Il faudroit ὥς ἅν ἐπιπλάσαιο.

3. Εὖγε, ἄξια ταῦτα ὠνήσω. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, εὖγε, καὶ ἄξια ταῦτα ἂν. Ce καὶ me paroît devoir être admis dans le texte.

11. Παραλογιζόμενον. Le manuscrit 2954, Παραλογισάμενον, que je préfère à la leçon ordinaire.

14 et 15. Ὡς ἅν ἀπὸ τέτων ἀπολαύοιμι. Les trois manuscrits ἀπολαύοιμι. Je ne reçois pas cette leçon, quoiqu'elle fasse un certain sens. Il est à remarquer que les anciens manuscrits confondent souvent ces

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxj

deux lettres β et υ, parce qu'autrefois le β avoit cette forme υ.

Page 342, ligne 15. ἐκ ἔστιν ἄλλως. Le manuscrit 2954, ἐκ ἔτι γὰρ ἄλλως. Je lis ἐκ ἔστι γὰρ ἄλλως.

19. Παρεγίνοντο. Le manuscrit 3011, παρεγίνοντο, ancienne forme attique.

VI. Τερψίωνος καὶ Πλατώνος.

346, ligne dernière. Ὑπὲρ τὰ ἐννεήκοντα γέροντα Θέκριστον. Le manuscrit 2954, ὑπὲρ τὰ ἐννεήκοντα ἔτη γερ. Θ. Ce mot ἐτη est répété de la ligne précédente, et n'est pas admissible ici.

347. 12. ἐκὼν ταύτην αἰτιῶμαι τῆς διατάξεως. Deux manuscrits 2954 et 2956, lisent ἐκὼν ταύτης αἰτιῶμαι τῆς διατάξεως. C'est de cette disposition même dont je me plains. J'aime mieux cette leçon. On pourroit cependant défendre ταύτην, en le faisant rapporter à Μοῖρα ou à φύσις qui précède; et en traduisant *c'est elle-même que j'accuse de cette disposition*. Mais il me semble qu'alors il faudroit ταύτας, car c'est la Parque et la Nature qui ont disposé ensemble. Terpsion doit se plaindre de toutes deux, et non d'une seule.

13. Ἐξῆς πῶς γίνεσθαι. Le manuscrit 2956, ἐξῆς περιγίνεσθαι. Cette leçon ne me paroît pas très-heureuse.

17. Ὀδόντας πρεῖς ἔτι λοιπὸς ἔχοντα. Le même manuscrit ἔτι λοιπὸν ἔχοντα. Ce neutre adverbial λοιπὸν me paroît plus conforme au génie attique.

18. Οἰκέταις τέτρασιν. Le même manuscrit rétablit encore un atticisme en lisant τέτταρσιν.

350. 1. Πρὸς ἐκείνων κατορυττόμενοι. Les deux manuscrits 2954 et 2956, πρὸ ἐκείνων κατορυττῆ., *envers eux*. Je préfère la leçon ordinaire.

Ιxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 350, ligne 4. Τοσέτω ἅπασιν. Le manuscrit 2956, τοσέτω πᾶσιν.

352. 1. Ἐμῷ γυν. Le manuscrit 2954, ἐμῷ δ' ἄν.

354. 3. Ὡς ἔγωγε — ἔπεμπον. Le même manuscrit ὥς με — ἐσπέμπειν. Si l'on veut adopter cette tournure, qui jette plus de variété dans le style, il faudra lire auparavant καὶ ὁπότε ἐσίοιμι ὑπεσένων καὶ — ὑπέκρωζον, ὥς κ. τ. λ.

5. Ὑπερβάλλοιτο. Le manuscrit 2956, ὑπερβάλλοιτο.

13. Ζώης ἐπιμήκισον. Le manuscrit 2954, ζώοις. La leçon ordinaire est attique, et je la conserve.

15. Μὴδὲ πρότερόν γε σὺ ἀποδάνοις, ἢ προπέμψεις. Le même ἢ προπέμψας, comme le conjecturoit Jensius. Je préfère cette leçon.

18. Χαριάδης. Le même Χαροιαύδης, le 2957, Χαροιαύδης.

355. 2. Ζώης. Le manuscrit 2954, ζώοις

VII. Ζηνοφάνης καὶ Καλλιδημίδης.

Ligne 5 du Dialogue. Ζηνόφαντες. Le manuscrit 2956, Ζηνόφαντε. Et de même dans tout ce Dialogue, comme si le nominatif de ce nom étoit Ζηνόφαντες, et non Ζηνοφάντης.

8. ὧς σε τὰ πολλὰ ἤδειν συνόντα. Le même ὧς σε τὰ πολλὰ συνόντα εἴρων. Je ne changerois point la leçon ordinaire.

9. Ἐχεῖνον αὐτὸν δεῖ ἐδεράπενον ὑπιχθένεμος ἐπ' ἐμοὶ τεθνῆζεσθαι. Ὑπιχθένεμος est un solécisme insupportable, que corrigent nos deux manuscrits 2954 et 2956, qui portent ὑπιχθένεμον. L'édition de Paris portoit déjà cette leçon, que Hemsterhuis approuve, et que les éditeurs n'auroient pas dû négliger.

356. 1. Ἐπεὶ τὸ δὲ πρᾶγμα ἐς μήκισον ἐπεγίνεται.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxiiij

J'aimerois mieux lire ἐπετείνετο. Ce terme est celui que Lucien emploie le plus volontiers en pareil cas. Ex. dans le *Nigrinus*, page 40, n°. 2. Τὸ γὰρ μοι πάθος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ μᾶλλον ἐπετείνετο. Remarquez que les Grecs du bas empire prononçoient ἐπετίνετο, et que rien n'est si commun dans les manuscrits, que de voir le T et le Γ mis à la place l'un de l'autre, à cause de leur ressemblance.

Page 356, ligne 3. Τίνα ὁδὸν ἐπὶ τὸν κλῆρον. Le manuscrit 2954, τίνα ὁδὸν τῶν κλήρων. Mal, à mon avis:

5. Ἐπειδὴν τάχιστα ὁ Πτοιοῦδωρος αἰτήσῃ. Le manuscrit 2956, αἰτήσῃ. Je préfère le subjonctif.

357. 2. Τὸ ἀφάρμακον ἐπέδωκεν. Le même manuscrit ἔδωκεν.

5. Ζηνόφαντες. Le même Ζηνόφαντε.

13. Εἰ καὶ ὀλίγῳ βραδύτερος ἦν. J'aime mieux lire avec le même manuscrit εἰ καὶ ὀλίγῳ βραδύτερον. Je retranche ἦν. J'avertis seulement que καὶ n'est pas dans le manuscrit.

VIII. Κνημῶνος καὶ Δαμνίππῃ.

358. 4. Κληρονόμον ἀκύσιος καταλέλοιπα. Le manuscrit 2956, ἀκύσιον, ainsi que l'édition de Florence, et celle de Paris. Je ne change rien.

IX. Σιμύλῃ καὶ Πολύστρατῃ.

360. 5. Ἄτεκνός τε προσέτι, ἥδεσθαι τοῖς ἐν τῷ βίῳ ἐδύνασο. Le manuscrit 2954, lit ἀτεκνός τε πρὸς, ἔτι ἥδεσθαι ἐδύνασο, *et sans enfans qui plus est, tu aies encore pu goûter des plaisirs dans la vie*. J'avoue que cette leçon me plaît infiniment.

10. Καὶ τράπεζαι. Le même manuscrit, τράπεζα.

lxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 360, ligne 16. Τῆς γῆς κάλλισα. Le même τῆς γῆς τὰ κάλλισα. L'article τὰ, qui manque aux éditions, fait ici très-bien, et donne un plus beau sens. On m'apportoit de tous côtés des présens de toute espèce, tout ce que la terre produit de plus beau. Je mets une virgule après ἀπανταχόθεν προσήγετο ἀπανταχόθεν, τῆς γῆς τὰ κάλλισα.

18. Ἐρασᾶς εἶχον. Le même manuscrit ἔχον.

361. 1. Τὺς ἀρίστους γε. Le même τὺς ἀρίστους τε, mal. Le sens de ce γε n'est pas bien rendu par le latin *quidem*. Nous dirions en françois, *et les premiers de la ville, au moins*.

362. 6. Ὁ δὲ ἐπεσενέ τε, καὶ κολακευτικώτερον. Le même ὁ δὲ ἐπεσενέ τε ἂν καὶ κολακ. Ce ἂν ne fait ici aucun sens.

8. Ἐκείνας ἔχον. Le même ἔχον, ἐκείνας. Je préfère cette construction.

14 et 15. Σχέδον ἀμφὶ τὰ εἴκοσι. Il me semble que σχέδον et ἀμφὶ forment une tautologie vicieuse. L'un est la glose de l'autre. Σχέδον n'est point dans le manuscrit 2954, qui porte ἀμφὶ τὰ εἴκοσιν ἥδη. Ce dernier mot n'est point dans les éditions; je l'y recevrois, en retranchant σχέδον.

20 et 21. Ἐν τοῖς ἐνπατρίδαις ἀριθμεῖται. Le même manuscrit καταριθμεῖται, beaucoup mieux, à mon avis.

X. Χάρωνος, καὶ Ἑρμῆ, καὶ Νεκρῶν διαφόρων.

Ce titre est conforme à celui du manuscrit 2956.

Ligne 2 du Dialogue. Μικρὸν μὲν ὑμῖν. Le manuscrit 3011, ἡμῖν, beaucoup mieux. Nous n'avons qu'une petite barque.

7. Μὴ ὕσερον μετανοήσετε. Le même μετανοήσετε, que je préfère.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxv

Page 364, ligne 5. Καὶ ἔγω δέξαιτο. Le manuscrit 2956 supprime le καὶ.

365. 2. Τὸν τρίβωνα δὲ ὑδ' ἐκόμισα. Le manuscrit 2954, ὑδ' διεκομισα, mal.

5. Ὡς ἐπισκοπῆς ἀπανίας. Le même ἀπανία, moins bien.

6. Χαρμολέως ὁ Μεγαρικὸς, ἐπέραςος. Le même ὁ ἐπέραςος, élégamment.

14. Ὁ βλοσυρὸς. Le manuscrit 2956, ὁ ἀλυργὸς, mal.

366. 17. Τίς εἶ. Ces mots ne sont pas dans le manuscrit 2956; mais le manuscrit 3011 lit τίς ὢν τυγχάνεις; atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

367. 11. Εὐεργέτην δηλονότι. Ces mots ne sont qu'une glose qui a passé mal-à-propos dans le texte, et que je retrancherois avec d'autant moins de scrupule, qu'ils ne se lisent point dans le manuscrit 2954, ni dans le 3011.

20. Ἀφές ἐν γῇ τὸ πρόπαιον. Les trois manuscrits ἀφές ὑπὲρ γῆς, sur la terre. C'est la vraie leçon. Voyez le xvi^e Dialogue des Morts, où Diogène dit à Hercule ἐγὼ γὰρ σοὶ ἔθυον ὑπὲρ γῆς ὡς δεῶ; et page 441, τῶν ὑπὲρ γῆς.

23. Ὁ ἐπὶ τῶν φρονιδῶν. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ ἐπὶ. Ce καὶ ne me paroît pas nécessaire.

368. 5. Ὑπὸ τῷ ἱματίῳ κρυπτόμενα. Les trois manuscrits σκεπτόμενα, que je préfère, et dont κρυπτόμενα ne me paroît que la glose.

369. Ὡς εἶγε πάντα ταῦτα ἔχων ἐμβαίνοις. Les trois manuscrits ὡς εἶγε ταῦτα πάντα ἔχων ἐμβαίης. C'est la véritable leçon. Le manuscrit d'Oxford l'avoit déjà fournie aux éditeurs qui l'ont négligée.

371. 2. Βαρύν τε ὄντα. Le manuscrit 2954, βαδύν τε ὄντα.

3. Πέντε μιν τρίχες εἰσί. Le même πέντε μιν εἰσί

ΙΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

τριχῶν. Comme le conjecturoit Hemsterhuis dans les variantes.

Page 372, ligne 3. Ἀνδρωπινώτερον γὰρ νῦν ἀναπέφηνας. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, portent ἀνδρωπινώτερος. Excellente leçon, déjà soupçonnée par Hemsterhuis.

373. 7. Κῦφά γε καὶ πάνυ εὐφορα ὄντα. Les mêmes Κῦφα γάρ, que je préfère. Le manuscrit 2956, au lieu d'εὐφορα, porte εὐφρονα. C'est une faute.

9. Ἀπόδὲ τῶν ῥημάτων τοσαύτην ἀπερασιολογίαν. Le manuscrit 2954, ἀπόδὲ τὴν τῶν ῥημάτων ἀπερασιολογίαν. Il omet τοσαύτην.

374. 1. Παρισώσεις. Les membres correlatifs d'un discours.

6. Εὐπαύωμεν. Le manuscrit 3011, εὐπλοῶμεν, que j'adopterois.

12. Δειπνήσει. Le manuscrit 2954, Δειπνήσεις, mal.

14. Τῇ ἱμαλίῳ τὴν κεφαλὴν. Le même καὶ τὴν κεφαλὴν. Ce καὶ n'est pas nécessaire.

17. Σὺ δέ. Le même σὺ γάρ, moins bien. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ὦ, mieux.

375. 2. Ἀπὸ γῆς. Le manuscrit 2954, ὑπὲρ γῆς. J'aime mieux la leçon ordinaire.

3. ἐκ ἀφ' ἐνός γε χώρου. Le même et le 3011, χωρίον.

17. Ὅπότ' ἂν. Le manuscrit 2956, et le 3011, ὅπόταν d'un seul mot. Bien.

376. 7. Δειχθήσεται δὲ ὁ ἐκάς βίος. Le manuscrit 3011 ajoute ἀκριβῶς, que je reçois.

XI. Κράτηλος καὶ Διογένης.

Ligne 5 du Dialogue. Τὸ Ὀμηρικὸν ἐκαῖνο. Les manuscrits 2956 et 3011, ὅς τὸ Ὀμηρικὸν ἐκαῖνα. Je reçois

et ὅς. Dusoûl avoit très-bien deviné que le passage étoit mutilé, et qu'il falloit ὅς.

Page 377, ligne 1. Τίνας ἔνεκα, ὦ Κράτης, ἐθεράπευον ἀλλήλους. Ces deux derniers mots me paroissent mal-à-propos attribués à Diogène. Il n'a point encore été dit que *Mærichus et Aristéas se fissent la cour*. Diogène ne peut donc demander *pourquoi ils se la font*. Cela est absurde. J'attribue ces mots ἐθεράπευον ἀλλήλους, à Cratès; et je lis Διο' τίνας ἔνεκα, ὦ Κράτης; *pourquoi cela?* c'est-à-dire, *pourquoi Aristéas disoit-il, à Mærichus, ou je l'enlèverai, ou tu m'enlèveras?* ΚΡΑ. ἐθεράπευον ἀλλήλους, τῷ κλήρῳ ἔνεκα κ. τ. λ. Le bon sens réclame en faveur de ce changement, et le manuscrit 3011 l'autorise.

7. Εἰ προαπέλθοι. Le manuscrit 2956, εἰ προαποθάνοι, glose.

8. Οἱ δὲ ἐθεράπευον ἀλλήλους ὑπερβαλλόμενοι τῇ κολαχείᾳ. Les manuscrits 2954 et 3011, οἱ δ' ἐθεράπευον ὑπερβ. ἀλλ. τ. κ. L'élision vaut mieux ici. On ne l'évite que quand le mot suivant commence par une voyelle aspirée.

13. Αριστέϊ. Les manuscrits 2956 et 3011 lisent Αριστέα.

14. Καὶ τὰ τάλαντα πότε μὲν ἐπὶ τῷτον, νῦν δ' ἐπ' ἐκείνον ἔρρεπε. Le manuscrit 2954, πότε μὲν ἐπὶ τῷτον, πότε δ' ἐπ' ἐκ. Je crois que cette leçon est préférable.

19. Εὐνόμιον. Le même Εὐόμιον.

378. 1. εἰδὲ πάποτε. Le manuscrit 3011, εἰδέπα.

6. Ὅποτε. Le manuscrit 2954, ὅταν.

7. ἔτε πάποτε. Le manuscrit 3011, ἔτε ἐγὼ πότε νυξάμην. Lisez ἔτε ἐγὼ πάποτε νυξάμην; car πότε se construit avec le futur, et πάποτε avec le temps du passé, comme l'a si judicieusement observé M. Brunck, sur Aristophane, *Lysistr.* v. 301; et *Thesmophor.* v. 52.

lxxviii REMARQUES CRITIQUES.

Page 378, ligne 9. Εἶχεν δέ. Les trois manuscrits, Εἶχε δέ, beaucoup mieux. Le *v* ne s'ajoute que quand le mot suivant commence par une voyelle.

10. Καρτεράν. Le manuscrit 2956, κρατεράν.

11. Ἐπεθύμεις. Le manuscrit 2954, ἐπεθύμισας, bien. Le premier verbe ἐυξάμην, ou plutôt antiquement, εὐξάμην, étant un aor. Il faut que celui qui lui répond soit aussi à ce temps.

15. εἰδὲ σοι. Le manuscrit 2956, εἰδὲ σὺ, faute.

19. Ἀλιδεῖαν n'est pas dans le manuscrit 2954.

20. Νῆ Δία, μέμνημαι. Le même manuscrit μέμνημαι, νῆ Δία. Le manuscrit 3011, νῆ Δία, μέμνημαι, καὶ ἴδον. Il faut recevoir ce καὶ. Je me rappelle et d'avoir reçu ce trésor d'Antisthène, et de le l'avoir laissé.

379. 7. εἰ γὰρ εἶχον, ἔνθα δέξαιτο. Lisez avec le manuscrit 3011, ἔνθα ἂν δέξαιτο. L'optatif potentiel ne peut se construire sans ἂν. Or le sens est, ils n'avoient pas, où ils pussent recevoir.

8. Καθάπερ τα σαδρά. Le manuscrit 3011, σαπρά.

XII. Ἀλεξάνδρου, Αντίβου, Μινῶος, Σχιπίωνος.

381. Δι' αὐτῶν δύναμιν. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, δι' αὐτῶν δύναμιν, beaucoup mieux.

382. 1. Ἀπαντα. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon.

383. 2. Καταγωνιζόμενος. Le manuscrit 2956, νικήσας, mauvaise glose.

4. Ευθύ. Le même, et le 3011, εὐθύς, beaucoup mieux.

8. Καὶ τὸν ὀλέθρον ἐκείον. Le manuscrit 2954, ὀλέθρον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxix

Page 384, ligne 4. Ἐπιπλευσάντων τῆς λιβύης. Les manuscrits 2956 et 3011, τῇ λιβύῃ.

10. ῥαψιδῶν. Les trois manuscrits ῥραψιδῶν. Comme la phrase procède par des participes, je ne suis point d'avis de recevoir cette leçon.

385. 3. Διεδέδοτο. Le manuscrit 2954, ἐδέδοτο. Je préfère la leçon ordinaire.

5. εἰ μὴν διὰ τῶν ἀμείνων. Le manuscrit 3011, διὰ πάντων ἀμείνων.

8. εἰδ' ὡς λίβυν. Lisez avec le manuscrit 3011, εἰδ' ὡς λίβυν, mieux.

386. 1. Μηδὲν πρὸς ἄνδρα ἔγω θρασύν. Le manuscrit 3011 ajoute ἀποκρίνασθαι, mot nécessaire au sens.

18. Ὑπέμεινε. Le même ὑπέμενε, moins bien.

387. 2. Καὶ ταῦτα δὲ ἔπραττον. Le manuscrit 3011, καὶ ταῦτα διέπραττον, mieux, à mon avis.

3 et 4. ἵνα μὴ διηγῆσομαι. Les trois manuscrits διηγῆσομαι, beaucoup mieux.

18. Ὡς γὰρ δὴ ἐκράτησε. Le manuscrit 2954, ὥς γὰρ διεκράτησε. Faute produite par la fausse prononciation de ἡῖτα.

XIII. Διογένης καὶ Ἀλεξάνδρου.

389. 1 du Dialogue. Καὶ σὺ τέθνηκας. Le manuscrit 2956, τέθνηκας καὶ σὺ. Cet ordre dans les mots est meilleur, à mon avis; il présente un sens plus fin. Tu es mort aussi, toi.

390. 3. Λέγων ἑαυτῷ σε εἶναι υἱόν. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 2956, et son ellipse ne rend la phrase que plus élégante.

7 et 8. Καὶ βλέπεσθαι ἐν τῇ ἐννῇ. Il m'a toujours

XXX REMARQUES CRITIQUES

semblé que βλέπεσθαι n'étoit qu'une glose de Scho-liaste, et que Lucien avoit écrit φωραθῆναι.

Page 390, ligne 12. Οὐτε οἱ τῶν Ἀμμωνίων προφῆται. Quoique cette leçon puisse se défendre par les autorités que rapporte Hemsterhuis, je préfère néanmoins celle du manuscrit 2954, qui porte ἔτε οἱ τῷ Ἀμμωνος προφῆται.

391. 7. Ἐπέδωκα. Le manuscrit 2956, ἔδωκα.

8. Τί γὰρ ἄλλο. Le manuscrit 2954, τί δὲ ἄλλο. Δὲ a souvent le sens de γὰρ.

392. 2. Τρίτην ταύτην ἡμέραν. Le même τρίτην ἡμέραν ταύτην. Cet ordre me plaît davantage.

7. Μὴ γελάσω ὃ Ἀλέξανδρε. Le manuscrit 2956, μὴ γελάσω ἔν ὃ Ἀλέξ. Cet ἔν, qui n'est pas dans les éditions, me paroît élégant.

9. Ἄνεβιν ἢ Ὀσιριν. Le manuscrit 2954, Ὀσιριν ἢ Ἄνεβιν.

15. Ἐκεῖνα δὲ ἡδέως. Le même ἐκεῖνο δὲ γε ἡδέως, bien.

16. Ὅσῃν εὐδαιμονίαν. Le même πόσῃ, mal. La phrase n'est point interrogative.

393. 2. Ἐλαύνοντα. Le même ἐξελαύνοντα.

8. Σοφὸς ἀπάντων. Le manuscrit 2956, ὁ σοφὸς ἀπάντων.

9. Ἐμε μόνον ἔασον τὰ τῷ Ἀριστοτέλει εἰδέναι, ὅσα μὲν ἦτησε, phrase corrompue. Kuhniius, au lieu de εἰδέναι, lisoit δίσταναι. En ce sens, laisse-moi seulement parcourir ce qui concerne Aristote. Hemsterhuis paroît approuver cette correction. J'avoue qu'elle ne me plaît nullement. Je suis persuadé qu'il y a un mot de passé dans cette phrase, que j'écrirois ainsi: ὅμοι, μόνον ἔασον τὰ τῷ Ἀριστοτέλει· εἰ δὲ γινώσκεις, ou εἰ δὲ εἰδείης, ὅσα μὲν ἦτησε. Ah! laisse-là la doctrine d'Aristote: si tu savois combien il m'a demandé, &c., ou bien ἔμοι μόνον ἔασον. Fais-moi grace du moins de cet Aristote.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΗ

Page 393, ligne 15. Τῷ ἀγαθὸν ἡγεῖτ' εἶναι. Le manuscrit 2954, τῷ ἀγαθὸν ἡγεῖτο εἶναι.

394. 7. εἴω γὰρ ἂν παύσῃ. Le même παύσαιο, que je préfère. L'optatif en pareil cas, désigne incertitude. *Peut-être par ce moyen pourras-tu cesser.*

XIV. Αλεξάνδρου καὶ Φιλίππου.

395. 5. Οἰόμενος εἶναι. Le manuscrit 2954, εἶναι οἰόμενος.

Ibidem. Πῶς λέγεις. Le manuscrit 2956, τί λέγεις.

6. Τὸ παρέχειν. Le manuscrit 2954, τὸ παράσχειν, meilleur.

12. Συννέχῃς. Le manuscrit 2956, ζυννέχῃς, attiquement.

16. Θετταλὸν ἵππον. Le manuscrit 2954, Θετταλικόν, moins bien.

18. Ἡ καὶ Παίονας. Le manuscrit 2956, ἡ Παίονας, mieux.

396. 3. εἰς χεῖρας. Le même εἰς χεῖρας, plus attique.

4. Πρὶν ἢ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι φυγόντων. Les deux manuscrits πρὶν ἢ τὸ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι φυγόντων, beaucoup mieux. L'article est nécessaire. Φεύγειν, fuir; φύγειν, mettre en fuite, excepté l'imparfait ἔφυγον, qui a une signification moyenne, je me suis mis en fuite, j'ai fui. Telle est la nuance que les attiques mettent entre ces deux verbes. Je lis donc φυγόντων avec les manuscrits.

5. Ἄλλ' οἱ Σκύδαι γε ὧ πάτερ καὶ οἱ Ἰνδῶν ἐλέφαντες καὶ εὐκαταφρόνητόν τι ἔργον. Le manuscrit 2954, ἀλλ' οἱ Σκύδαι γε, ὧ πάτερ, εἰδὲ Ἰνδῶν ἐλέφαντες εὐκαταφρόνητόν τι ἔργον. Cette leçon est tolérable; mais je

ΙΧΧΙΪ. REMARQUES CRITIQUES

préfère l'ancienne. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ Σκύθαι γε, ὦ πάτερ, καὶ οἱ Ἰνδῶν ἐλ. ἐκ ἐνκαταφ' ἔργον. Il omet τι mal-à-propos.

Page 396, ligne 12. Ἕλληνας. Le manuscrit 2954, ἄλλες, faute.

20. Κάνδυν, ὡς φασι. Le manuscrit 2956 nous offre ici une scholie qui n'est pas méprisable. Κάνδυσ. Περσικὴ χλαμύς ἐστὶν ἢ Κάνδυσ, κατὰ τὸ σένον (lisez σέρνον) ἀλλ' ἔκ κατὰ τὸν ὤμον ἀνογομένη. Τιάρα δ' ἐκεφαλῆς ὅξυ τι περίβλημα, ὅπερ, τῶν ἄλλων πᾶντων περσῶν πλαγίως φερέντων, μόνος ὁ Βασιλεὺς ὀρθιον εἶχε.

397. 5. Καὶ γάμυς τοιῖς γαμῶν. Le manuscrit 2954, καὶ τοιῖς γαμῶν γάμυς. Il y a dans le rapprochement de ces deux mots un atticisme qui me plaît infiniment.

12. Καθάλασθαι. Le même καθάλλασθαι. Le manuscrit 2956, καθάλεσεσθαι, et au-dessus καθάλεξεσθαι. Tous se trompent également : il faut lire καθήλασθαι, parfait de κατάλλομαι. Les poètes et les Ioniens sont les seuls qui écrivent ce mot par un seul λ.

14. ἐκ ὅτι μὴ καλὸν εἶναι οἶμαι. Le même ἐκ ὅτι μὴ καλὸν οἶομαι εἶναι. Je préfère de beaucoup cette leçon que donne aussi le manuscrit d'Oxford.

16 et 17. Ἄλλ' ὅτι σοι τοιῷτο ἦκιστα. Le manuscrit 2956 lit beaucoup mieux ἀλλ' ὅτι σοι τὸ τοιῷτον ἦκιστα. Cela est attique.

398. 1. Καὶ ὁ Ἀμμων γόνυ καὶ ψευδόμαντις. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ μάντις γόνυ, mal.

4. Λειποψυχῆντα. Le même ἀποψυχῆντα, moins bien.

5. Δεόμενον τῶν ἰατρῶν βοηθεῖν. Le manuscrit 2956, δεόμενον βοηθεῖν τὸν ἰατρόν, ayant besoin que le médecin vienne à son secours. J'adopterois cette leçon si je trouvois βοηθεῖν ἀντὶ τὸν ἰατρόν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιαxxiii

Page 398, ligne 6. Προσποίησιν. Le manuscrit 2954, προσκύνησιν. Je suis tenté de croire que c'est ainsi que Lucien avoit écrit. Au surplus, il me semble que Hemsterhuis a mal saisi le sens de προσποίησις, en le traduisant par *simulationem divinitatis*. Ce mot a encore un autre sens, et signifie *adoption*. Je pense que l'idée de Lucien est qu'on auroit raillé l'*adoption*, qu'Ammon avoit faite d'Alexandre en le déclarant son fils.

9. Κατὰ νόμον ἀπάντων ἀπάντων. Le même manuscrit κατὰ νόμον ἀπάντων τῶν σωμάτων. Restituez l'article qui manque aux éditions.

10. Ἄλλως τε καὶ τὸ χρήσιμον, ὃ ἔφη. Je lis comme le manuscrit 2956 et celui d'Oxford, ἄλλως τε καὶ τὸ ὃ χρήσιμον ἔφη. Cette construction est bien plus naturelle et plus claire.

13. Πᾶν γὰρ ἐδόκει ἐνδεές. Le manuscrit 2954, ἅπαν γὰρ ἐδεές ἐδόκει.

18. Ἐγὼ μόνος. Le manuscrit 2956, ἐγὼ μόνον, moins bien.

X V. Αχιλλέως καὶ Αἰλιλόχου.

399. 5. Παρά τινι. Le manuscrit 2954, παρά τισι, mal.

11. Περὶ αὐτοῦ. Le même περὶ αὐτοῦ, bien.

14. Ὃς ἔξὸν ἀκλεῶς ἐν τῇ Φιδιώτιδι πολυχρόνιον βασιλεύειν. Le même donne une autre construction que je préfère, Ὃς ἔξὸν ἀκλεῶς πολυχρόνιον ἐν τῇ Φιδ. βασ.

401. 16. Σιωπᾶν γὰρ. Le manuscrit 2956, σιωπᾶν δέ.

17. Ὡς περ σύ. Le manuscrit 2954, ὥς περ καὶ σύ, très-bien.

X V I. Διογένης καὶ Ἡρακλέης.

Page 402, ligne 8. Ὁ Ἡρακλῆς ἐν ἕρανῳ. Le manuscrit 2956, ἐν τῷ ἕρανῳ. J'admets cet article.

403. 2. Καὶ σὺ νῦν. Le manuscrit 2954, καὶ σὺ μὲν ; moins bien.

4. Πῶς ἐν ἀκριβείᾳ ὣν ὁ Αἰακὸς ἐκ ἔγνω. Le manuscrit 2656, πῶς ἐν ἀκριβείᾳ ὁ Αἰακὸς ὦν, ἐ διέγνω. Je reçois cette leçon.

5. Ἀλλὰ παρέδεξατο. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ ἐδέξατο ὑποβολιμαῖον ὄντα Ἡρακλέα. Je lirois comme ce manuscrit, à l'exception de ἐδέξατο, qui dit moins que παρέδεξατο.

9. Σὺ μὲν. Le manuscrit 2956, καὶ σὺ μὲν. Très-bien, à mon avis.

14. Τὸ μὲν τόξον. Le même τὸ μὲν ξύλον, que l'on pourroit interpréter par *massue*.

16. Τεθνεὺς ; ἀτὰρ εἶπέ μοι. Le même τεθνηκὸς, que je n'adopte point. Et le manuscrit 2954, ἀλλὰ γὰρ pour ἀτὰρ, mal.

19. Παρὰ τὸν βίον ἐπεὶ δ' ἀποθάνετε. Le même παρὰ τῷ βίῳ ἐπειδὴ δέ. Je ne recevrais de cette leçon que ἐπειδὴ δέ.

404. 3. Ἐχρῆν μὲν μηδ' ἀποκρίνασθαι πρὸς ἄνδρα ἐπίληδες ἐρεσχελῶντα. Le manuscrit 2954 lit ἀποκρίνεσθαι, que j'adopte. Le manuscrit 2956, πρὸς ἄνδρα ἔτως ἐρεσχ. Il est vraisemblable que pour déterminer le sens de ἔτως, quelque scholiaste a écrit au-dessus ἐπίληδες, qui a fini par remplacer l'ancienne leçon.

5. Ὅπόσον μὲν Αμφιτρύωνος. Le manuscrit 2654, ὁπόσον μὲν γὰρ Αμφ. J'adopte cette leçon.

14. ἔκ ἐς μαθεῖν τέλο ῥάδιον. Peut-être préférera-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. IXXXV

On la construction du manuscrit 2954, *ἐκ ἐστὶ τῷ μαθεῖν ῥᾶδιον*.

Page 404, ligne 15. *Ἐκτὸς εἰμὴ*, est une espèce de tautologie, mais fondée sur trop d'exemples pour qu'on puisse l'attaquer. Voyez la remarque de J. Jennisius sur *le Soléciste*, tome III, page 570.

16. *Εἰς ἐν*. Le manuscrit 2656, *ἐς ἐν*, attiquement.

18. *Ἐκ δυοῖν*. Le manuscrit 2954, rend encore un atticisme à Lucien, en donnant *ἐκ δυεῖν*.

19. *Ψυχῆς καὶ σώματος*. Le même *ψυχῆς τε καὶ σώματος*, bien.

Ibidem. *Τί τὸ καλὸν ἐστὶ*, Le même *τί καλῶς*, peu importe.

405. 7. *Εἰ γὰρ ὁ μὲν*. Le même *εἰ μὲν γὰρ*, moins bien.

8. *Τὸ δὲ σῶμα ἐν Οἴτῃ κόνις ἤδη γενόμενον*. Le même ajoute *ἐλύθη*, ainsi que le manuscrit d'Oxford. Hemsterhuis approuvoit cette leçon, c'est dire assez qu'il faut la recevoir.

10. *Τρία δὲ ταῦτα γίνεταί*. Le même *τρία ταῦτα ἤδη γεγέννηται*. J'aime mieux l'ancien texte; mais je préfère ce qui suit dans le manuscrit, *καὶ σκοπεῖ ὄντινα τὸν τρίτον πατέρα ἐπινοήσεις*. L'arrangement des mots est plus élégant, et l'article que fournit le manuscrit produit un excellent effet.

15. *Ἀλλὰ τοῖς βελτίστοις νεκρῶν συνείμι*. Le même *βελτίστοις τῶν νεκρῶν συνέσι*. Je reçois cet article qui n'est point dans les éditions. Le manuscrit 2954 porte, *βελτίστοις ἀνδρῶν*; c'est une faute.

XVII. Μενίππυ καὶ Τάλαλα.

406. 2. *Ὀδύρῃ*. Le manuscrit 2954, *οἰκτεῖρε*. Ce n'est qu'une glose.

ΙΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 406, ligne 5. Ἡ καὶ νῆ Δι' ἀρυσάμενος. Le même ἢ καὶ νῆ Δία γε ἀρυσ. Cette particule γε n'est pas inutile au sens. *Ou du moins, par Jupiter, en épuiser dans le creux de ta main.*

11. Αὖθις ἀπολείπει ξηρὰν τὴν χειρὰ μου. Les deux manuscrits 2654 et 2956, τὴν χειρὰ μοι. Ce qui est plus attique.

407. 5. Τὸ διψῆν μου τὴν ψυχὴν. Le manuscrit 2954 retranche μου. Ce qui n'en est pas plus mal.

11. Ἡ θάνατον ἐντεῦθεν εἰς ἕτερον τόπον. Le manuscrit 2654, ἢ θάνατον ἐντεῦθα πρὸς εἰς ἐπ. τ. Je préfère encore la leçon ordinaire, quoiqu'elle ne me satisfasse pas entièrement.

13. Μέρος τῆς καταδίκης. Le même manuscrit ajoute εἰς, dont on peut très-bien se passer.

408. 5. ἔχ ὑπομένοντος. Le même, en surcharge; ἔχ ὑποσέγοντος.

XVIII. Μενίππυ καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 2 du Dialogue. Ξενάγησον. Le Scholiaste explique fort bien ce mot dans le manuscrit 2954, ξενάγησον. Ἀντὶ τοῦ ὁδήγησόν (lisez ὁδήγησαί) με τὸν ξένον.

4. Αποβλέπον. Le manuscrit 2956, βλέπον.

5. Ἐνθα Τάκινθος. Les deux manuscrits ἐνθα ὁ Τάκινθος. mieux.

6. Καὶ Νιρῆς. Le manuscrit 2956, καὶ ὁ Νιρῆς, bien.

409. 5. Εἶτα. Je désirerois un point d'exclamation après ce mot; car il signifie ici, *eh quoi!*

Page 410. XIX. Αἰακῶ, Πρωτέσιλάω, Μενελάω καὶ Πάριδος.

Au lieu de Πάριδος, le manuscrit 2956 porte Αλε-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιxxxviij

ξάνδρε ; mais ce changement est d'autant moins nécessaire , que le nom de Πάρις est celui qui est employé dans ce Dialogue.

Page 410, ligne 4. χήραν τε τὴν νεόγαμον γυναῖκα. Le manuscrit 2954, χήραν τε νεόγαμον τὴν γυναῖκα. Le manuscrit 2956 supprime l'article. Je garde l'ancienne leçon.

5. Τὸν Μενέλαον. Le manuscrit 2654, τὸν Αγαμέμνονα , faute.

Page 412. XX. Μενίππε καὶ Αἰακῆ.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre , καὶ Φιλοσόφων τινων. Et en effet , Pythagore , Socrate et Empédocle parlent dans ce Dialogue.

Ligne 1. Πρὸς τῷ Πλάτῳ. Dans les manuscrits 2956 , 2957 , et à la marge du 2954 , ce Dialogue commence ainsi : πρὸς τῷ Διονύσῳ κωλοάνῃ , καταβάτε , ὦ Αἰακῆ , κ. τ. λ. Je suis persuadé que c'est l'ancienne et véritable leçon. Καταβάτε fait allusion à la descente de Bacchus aux Enfers , dont Aristophane a fait le sujet de ses Grenouilles. Mais le mot κωλοάνῃ est si corrompu , que je renonce à l'expliquer. Οάνῃ peut être l'abrégé de ἐράνῃ ou ἐρανίῃ.

413. 3. Τὸς ἐπιστήμης. Le manuscrit 2956, τὸς ἐνδόξῃς. Ce n'est qu'une glose.

8. Βαβαί , Ὅμηρε. Le manuscrit 2954 , βαβαί , ὦ Ὅμηρε , mieux.

13. Καὶ παρ' αὐτῷ Σαρδανάπαλος. Le même καὶ ὁ παρ' αὐτῷ Σ. L'article est ici nécessaire , et celui qui est auprès de lui est Sardanapale.

14. Ὁ δ' ὑπὲρ τέλει. Le manuscrit 2956 , ὁ δ' ὑπὲρ αὐτῶν , moins bien. Le manuscrit 2957 , ὁ δ' ὑπὲρ αὐτόν , bien.

lxxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 414, ligne 10. Χαῖρε ὦ Ἐυφορβε. Le manuscrit 2954, χαίρετε. Ce pluriel est plein de finesse, et fait allusion aux différens personnages que Pythagore avoit joués; mais alors il faut lire καὶ Ἀπολλων; καὶ... au lieu de ἦ.

415. 1. Τι ἂν ἐδέλῃς. Lisez avec le même manuscrit et celui d'Oxford, ἐδέλοισ.

5. Ὡς ἐ τῷ σοι ἐδώδιμον. Le même ὥς ἐ τι σοι ἐδ. Ce n'est pas quelque chose que tu puisses manger. Je donneroie cette leçon.

416. 2. Καὶ παρ' αὐτῆς. Le même manuscrit καὶ παρ' αὐτοῖς, mieux; comme ci-dessus, page 413, ligne 13, καὶ παρ' αὐτῷ Σαρδανάπαλος. Cependant l'accusatif avec un verbe de repos, n'est point une faute. Dans le x^e Dialogue des Morts, pag. 364, lig. 41, παρὰ δὲ τὴν ἀποβάδραν ἐς ὧς.

4. Ἄλυποι ἔγῳ, ὦ Αἰακὲ, μόνῳ καὶ φαίδροῖ. La construction qu'offre le manuscrit 2954, me semble meilleure. Ἄλυποι, ὦ Αἰακὲ, ἔγῳ μόνῳ.

5 et 6. Ὁ δὲ σποδῷ πλέως. Le même ἀνάπλεως, beaucoup mieux. C'est ainsi que dans le Songe ou vie de Lucien, page 9, ligne 1, τὸ χεῖρε τύλων ἀνάπλεως; et au v^e Dialogue des Dieux, page 215, ligne 7, Ἦφαιστον — ἔτι τῶν σπινθήρων ἀνάπλεων.

9 & 10. Ὡ χαλκόπυ. Ce que Hesychius Illustris dit d'Empédocle, dans son petit ouvrage περὶ σόφων, page 17, édition de Meursius, peut servir à éclaircir ce passage, et l'épithète que Lucien donne ici à Empédocle. ἔγῳς ὁ Ἐμπεδοκλῆς πολλὰς τῶν πολιτίδων ἀπρόικυς ἔσας ἐπροίκισε διὰ τὸν παρόντα πῆλιν διὸ καὶ πορφύραν ἀνέλαβε, καὶ σρόφιον ἐπέθετο χρυσῶν, ἐτι τε ἐμβάτας χαλκὰς, καὶ στέμμα δελφικόν. Voyez aussi Diogène de Laërce, vie d'Empédocle.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΧ

Page 416, ligne 12. ἢ μὰ Δία, ἀλλὰ, hiatus désagréable. Le manuscrit 2956 lit mieux ἢ μὰ Δί, ἀλλὰ.

417. 1. ἔδεν σε τὸ σόφισμα ὥνησε. Le manuscrit 2954, ὥνησε τὸ σόφισμα.

418. 6. Ἀποπνέων μύρον. Le même μύρον.

10. Πάντες ἔν. Le même πάντες γῆν.

419. 1. Δεῖ γὰρ οἶμαι τ' ἀληθὲς λέγειν. Le manuscrit 2956, τ' ἀληθῆ λέγειν.

7. Μέτει σαυτῷ τὴν τέχνην. Le manuscrit 2954, μέτει σεαυτῷ.

11. Ἐπὶ τὸν Κροῖσον γὰρ καὶ Σαρδανάπαλον ἄπειμι. Le manuscrit 2954 construit plus élégamment ἐπὶ τὸν Κ. ἄπειμι καὶ Σαρδ.

XXI. Μενίππυ καὶ Κερβέρυ.

420. 3 et 4. Ὅποτε κατῆι πρὸς ὁμᾶς. Le manuscrit 2954, παρ' ὑμᾶς, mieux.

5. Ἀνδρωπικῶς φθέγγεσθαι. Le même ἀνδρωπινῶς.

421. 2. Καὶ ἢ πάνυ δεδιέναι τὸν θάνατον δοκῶν. Ces mots ne sont, à mon avis, que la glose de ceux que porte le manuscrit 2956, καὶ προσιέναι τὸν θάνατον δοκῶν. Leçon dont Hemsterhuis a eu connoissance et dont il faisoit cas.

7. Ὡσπερ τὰ βρέφη. Le même ὁ δ' ὥσπερ, ce que je n'adopte point. L'article est au moins inutile ici ; la construction est ἐπεὶ δὲ κατέκλυψεν — ἐκώκυε. On doit considérer comme une espèce de parenthèse καὶ γὰρ — τῷ ποδός.

XXII. Χάρωνος καὶ Μενίππυ.

423. 1. Τὰ πορθμία. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot une scholie que voici, Πορθμῆς ἐστὶ ὁ διαβι-

XC REMARQUES CRITIQUES

βάζων ἐν ταῖς λίμναις τὰς πλέοντας. Πορῶμεϊ τὸ πλεῖ διαφέρει. Πορῶμιον τὸ θαῦλον ἴωνες.

Page 423, ligne 2. Εἰ τῷ σοι ἥδιον, ὦ Χάρων. Le même, et le manuscrit 2956, εἰ τῷ σοι, ὦ Χάρων, ἥδιον.

424. 1. Διαλύσω τὸ κρανίον. Le même τὸ κρανίον παραλύσω, que je préfère.

5. Ὁναίμην, εἰ μέλλω γε. Le manuscrit 2956, ὠνάμην γε, εἰ μέλλω καί.

10. Ὡς κομίζειν δέον. Le même ὡς κομίζεσθαι δέον. Le moyen me paroît ici préférable.

14. εἰ προῖκα ὦ βέλτισε. La réponse de Ménippe est bien plus complète et plus correcte dans le même manuscrit, εἰ προῖκα ὦ βέλτισε, καὶ γὰρ ἦν τλησα, καὶ τῆς κόπης συνεπελαβόμεν, καὶ ἐκ ἑκλων τῶν ἄλλων ἐγὼ μόνος, ἐπιβατῶν ὀδυρομένων. C'est ainsi, je pense, qu'il faut désormais lire ce passage.

425. 13. Ὅποῖον ἄνδρα διεπόρῳμενες. Le manuscrit 2954, ὃν τινα ἄνδρα. C'est la manière attique, dont ὅποῖον n'est que la glose.

Page 426. XXIII. Πλάτωνος καὶ Πρω-
τεσιλάα.

Le manuscrit 2956 porte un titre plus exact.

Πρωτεσιλάα Πλάτωνος, καὶ Περσεφόνης.

En effet, Proserpine parle aussi dans ce Dialogue.

Ligne 10. εἰδεις ἂν αὐτῶν τύχη. Le même et le 3011, τύχοι, comme le manuscrit d'Oxford. Ce qui me paroît meilleur.

427. 8. ἐκ ἔπιες, ὦ Πρωτεσιλάε, τὸ Λήθης ὕδωρ. Le manuscrit 2954, τὸ Λήθης πόμα. Ce qui est un atticisme.

Page 427, ligne 16. Ὀδυρέμενον. Le manuscrit 2956, ὀδυρόμενον, moins bien. Ὀδυρέμενον, est le futur attique, ou le prétendu futur second des grammairiens. Il est à remarquer que les futurs seconds sont aussi chimériques que les seconds aoristes.

428. 9. Θελήσεις. Les deux manuscrits θέλεις, beaucoup mieux.

Ibidem. Κρανίον γυμνον ᾧν. Le manuscrit 2954, ὄν, moins bien. ᾧν se rapporte à σὺ, sous-entendu.

17. Καδικόμενον ἐν τῇ ῥάβδῳ. Le même manuscrit καδικόμενον τῇ ῥάβδῳ, et c'est ainsi qu'il faut lire. Jensius étoit choqué avec raison de cet ἐν avec καδικεσθαι. Les exemples rapportés par Dusoul ne sont pas bien adaptés, puisqu'on n'y trouve pas le verbe καδικεσθαι. Le premier est fautif; au lieu de ἐν ἀκονίῳ φονεύσας, il faut lire ἐνὶ κονίῳ. D'ailleurs, ils sont empruntés des poètes, et le langage des poètes ne doit pas toujours être comparé à celui des prosateurs. En voici que nous tirons de Plutarque, écrivain contemporain; ils seront plus décisifs. Or, il dit dans la *vie d'Alcibiade*, page 13, ligne 15, édition de Réiske, que dans sa jeunesse, Alcibiade entra chez un grammairien, et lui demanda un Homère; le grammairien lui ayant répondu qu'il n'avoit pas les œuvres de ce poète, Alcibiade indigné le frappa d'un coup de poing, et s'en alla. Κοιδύλω καδικόμενος αὐτῷ, παρῆλθε, et non pas ἐν κοιδύλῳ. Le même auteur, dans la *vie d'Antoine*, dit que pendant la fête des Lupercales, les jeunes gens à Rome couroient les rues, frappant tous les passans avec des courroies. Σκύτται λασίοις καδικέμενοι μετὰ παιδιᾶς τῶν ἐντυγχανόντων. Je pense d'après ces autorités, qu'on ne peut balancer à rejeter cet ἐν du texte qu'il défigure.

XXIV. Διογένης καὶ Μαυσώλης.

Page 430, ligne 14. ἔχ' ἔχω εἰπεῖν. Le manuscrit 2954, ἔκ' ἄν' ἔχω εἰπεῖν. Le raisonnement de Diogène est défectueux. Si nous prenions un juge pour décider de la beauté, c'est-à-dire, qui de nous deux est le plus beau, je ne pourrois pas dire, en quoi ton crâne est préférable au mien. Ce ne seroit point à Diogène, mais au juge à décider. Je lis en conséquence ἔκ' ἄν' ἔχοι εἰπεῖν. Il ne pourroit pas dire en quoi, &c. Hemsterhuis avoit senti que ce passage étoit corrompu ; il lisoit ἔκ' ἄν' ἔχοις εἰπεῖν ; mais le raisonnement n'en devient pas plus juste.

431. Περὶ αὐτῆ καταλέλοιπεν. Lisez Περὶ αὐτῆ, de se ipso.

XXV. Νιρέως Θερσίτης καὶ Μενίππης.

432. Ἀπάντων εὐμορφότατον. Le manuscrit 2954, εὐμορφώτερον. Le comparatif ne se met qu'avec le singulier.

XXVI. Μενίππης καὶ Χείρωνος.

434. 5. Τίς δὲ σὲ ἔρωσ τῷ θανάτῳ ἔσχεν. Je préfère l'ordre des mots établi par le manuscrit 2954, τίς δὲ σὲ τῷ θανάτῳ ἔρωσ ἔσχεν.

7. ἔκ' ἦν ἔτι ἡδὺ ἀπολαύειν. Le même εἰδέν τι ἡδὺ ἀπέλαυον. La réponse de Ménippe ἔχ' ἡδὺ ἦν, prouve qu'il ne faut rien changer à l'ancien texte.

435. 4. Ἐγὼ δὲ ζῶν. Voici une phrase qui ne peut subsister, puisqu'elle n'offre que des participes. Hem-

sterhuis pense que le sens en est suspendu ; mais le manuscrit 2954 prouve que la leçon est corrompue, en la rétablissant de cette manière, ἐγὼ δὲ ἐζῶν αἰεὶ, καὶ ἀπέλαυον τῶν ὁμοίων.

Page 435, ligne 7. Γιγνόμενα. Le manuscrit 2956, γινόμενα.

436. 1. Ἡ ἰσοτιμία πάνυ δημοτικόν. Le manuscrit 2954, Πάνυ δημοτικὴ, que je me garderois bien de recevoir.

2. Ἡ ἐν σκόρφ. Le même porte bien plus élégamment ἢ καὶ ἐν σκόρφ.

4. Ἄλλ' ἀνεπιδεῖς. La véritable leçon est celle que nous présente le même manuscrit, ἄλλ' ἀτελεῖς, sur lequel on lit cette glose εὐ συντελεῖμεν, εὐδὲ μὴ ἔχομεν (lisez εὐδὲ ἔχομεθα) τῆς δίψας. Thomas Magister, au mot ἀτέλεσον, rapporte comme de Lucien la leçon de notre manuscrit. Ἀτελής signifie exempt de tribut, et il forme un sens très-juste et très-élégant. Hemsterhuis, à la fin de sa remarque, ne balançoit à adopter cette leçon que faute d'autorité. Celle de notre manuscrit l'auroit rassuré.

7. Σαυλῶ. Le même σαυλῶ.

9. Φῆς. Le même ἔφης.

12. Καὶ δεήσει μεταβολὴν γε ζητεῖν. Le même μεταβολὴν σε ζ., beaucoup mieux à mon avis. La particule γε n'a point ici de sens, et Hemsterhuis ne l'a point rendue dans sa traduction.

15. Ὅπερ, οἶμαι, καὶ φασὶ, συνετὸν ὄντα ἀρέσκεσθαι. Le manuscrit 2954 porte, ὅπερ, οἶμαι, χρὴ συνετὸν ὄντα πᾶσιν ἀρέσκεσθαι, καὶ ἀγαπᾶν τοῖς παρῶσι. Cette addition de χρὴ me paroît celle d'un Scholiaste, qui n'a pas senti que συνετὸν ὄντα étoit à l'accusatif absolu selon l'usage des attiques, et entraîne le verbe à l'infinitif. La construction est τί ἐν αὐτῷ πάθει τις M.

xciv REMARQUES CRITIQUES

— συνετὸν ὄντα ἀρέσκεισθαι. Mais je recevrois πᾶσι; qui ne se lit point dans les éditions.

XXVII. Διογένης Ἀντισθένης καὶ Κράτητος.

Page 437, ligne 4. Οἱοί τινές εἰσι. Le manuscrit 2956; οἱοί τε εἰσι, καί.

6. Καὶ γὰρ ἂν τὸ δέσμα ἥδ' ἔγνοιτο. Le manuscrit 2954, καὶ γὰρ ἂν ἥδ' ἔγνοιτο. Construction plus douce, ce me semble.

438. 1. Ἐοικας γὰρ τινα παγγέλοια ἐρεῖν. Le même, et le 3011, τινα ἐωρακέναι παγγέλοια.

3. Καὶ ἄλλοι μὲν. Le manuscrit 2956, οἱ μὲν ἄλλοι.

8. Παρὰ τὸν Κιθαιρῶνα. Le manuscrit 2954, ὑπὸ τὸν Κ. Le manuscrit 2956, περὶ τὸν Κ. Le manuscrit 3011 lit ἐπεφρονεῖτο ὑπὸ τῶν λησῶν περὶ τὸν Κ.

10 et 11. Καὶ τὰ παιδία τὰ νεογνά, ἃ κατελέλοιπει. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ παιδία ἃ νεογνά καταλέλοιπεν, mieux.

12. Καὶ ἐαυτῷ ἐπεμέμφετο τῆς τόλμης. Le manuscrit 3011, καὶ αὐτὸν ἡτιᾶτο τῆς τόλμης. C'est la tournure attique, dont ἐαυτῷ ἐμέμφετο n'est que la glose.

Ibidem. Ὅς Κιθαιρῶνα. Le manuscrit 2954, ὡς Κ.

14. Ὑπὸ τῶν πολέμων. Le même πολέμων, et le manuscrit 3011, ὑπὸ τῶν λησῶν.

439. 2. Κυμβία. Le même manuscrit porte ici pour scholie, Κυμβίον, εἶδος περικεφαλαΐας καὶ ἐκπώματος. Le manuscrit 3011 lit καὶ Κυμβία τέτλαρα μεθ' ἐαυτῶ κομίζων, au lieu de ἔχων.

4. Γεραῖος γὰρ ἦδη. Pourquoi ce γὰρ? Le manuscrit 3011 l'omet, et, je crois, avec raison.

5. ἐκ ἄσμενος. Le manuscrit 2956, ἐκ ἄσμενος, faute.

7. Καὶ γὰρ ὁ ἵππος. Le manuscrit 3011 lit beaucoup mieux καὶ γὰρ καὶ ὁ ἵππος.

Page 439, ligne 8. Ἀμφότεροι. Le manuscrit 2954, porte en scholie σημειῶσαι τὸ χῆμα, ὅφειλε γὰρ, ἀμφοτέρων διαπαρέντων.

10. Τὸν Καππαδόκην. Le manuscrit 2956, τὸν Καππαδόκα.

12. Πρὲς ἐξορμήσας. Il est étonnant qu'Hemsterhuis n'ait fait aucune observation sur ce mot, dans la composition duquel il entre trois prépositions. Je crois que les exemples en sont rares chez les prosateurs. Le manuscrit 2954 porte προεξορμήσας; le manuscrit 2956, ὑπεξορμήσας; et le manuscrit 3011, προσεξορμήσας.

440. 1. Ἀυτὸς δὲ ὑποδαίς. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment αὐτὸς et lisent ὑποδαίς δὲ. Cette leçon est très-bonne, en mettant une virgule après Κονίον.

5. Τῷ γένεσθαι. Le manuscrit 3011, plus attique-ment, τοῦ γένεσθαι.

6. Ὅμην γὰρ ἐπήλαυνεν. Le même ἀπήλαυνεν, faute.

12. Σφοδρότητος. Le même porte à la marge θερμότητος.

13. Διelaύνεται — ἐς τὸν βεβῶνα. J'aime bien la leçon du manuscrit 2956, διelaύνεται — ἐκ τοῦ βεβῶνος — ἄχρις ἐπὶ τὴν πυγὴν. Depuis l'aine jusqu'à la fesse.

15. ἔ τῷ ἀνδρὶ. Cette phrase, jusqu'à ἡγανάκτει, est attribuée à Anthisthène dans le manuscrit 2954, qui porte ANT. ἔ τῷ ἀνδρὶ, &c.

16. Ἠγανάκτει. Le même KPA. ἡγανάκτει.

Ibidem. Ὁμοτίμος ὢν τοῖς ἄλλοις. Le manuscrit 2956, τῶν ἄλλων.

19. Καὶ πάνυ ἀπαλὸς τῷ πόδε. Le même manuscrit, et le 3011, ἀπαλὸς ἦν τῷ πόδε. Cet ἦν qui manque aux éditions, rend la structure de la phrase plus régulière. Hemsterhuis avoit très-bien deviné qu'il manquoit un verbe, et lisoit ὁ δὲ γε Οροίτης ὢν ιδιώτης.

xcvj REMARQUES CRITIQUES

καὶ πάνυ ἀπαλὸς τὸ πόδε. Je crois qu'en recevant la leçon de nos deux manuscrits, on peut lire ὁ δὲ γ' Ὀροίτης ὁ ιδιώτης ἀπαλὸς ἦν τὸ πόδε, καὶ ἐδ' ἐσάναι, &c.

Page 441, ligne 3. Ὡς ἐπεὶ καταβαλὼν. Le manuscrit 2954 supprime ὥς ἐπεὶ, et lit καὶ καταβαλὼν. Le manuscrit 3011, καταβαλὼν ἔν, en supprimant de même ὥς ἐπεὶ.

5. Ὁ βέλτισος Ἑρμῆς. Le même, et le 3011, ὁ δὲ βελτ. Ἑρμ.

6. Ἀχρι τὸ πορῶμεϊον. Le manuscrit 3011, μέχρι τ. π.

8. Ὅτε κατήειν. Le manuscrit 2954, ὁπότε κατήειν. Le manuscrit 3011, Ἐγὼ δὲ ὅποτε κατ.

12. Παρὰ τὸν πλεῦν δέ. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ παρὰ τὸν πλεῦν, οἱ μὲν, &c. Je reçois cette leçon d'autant plus volontiers, que les bons écrivains placent bien rarement, pour ne pas dire jamais, les particules μὲν, δέ, γὰρ, le quatrième mot, mais presque toujours à la seconde place.

14. Ἑτερπόμην ἐν αὐτοῖς. Le manuscrit 2954, ἐπ' αὐτοῖς, à leurs dépens. Excellente leçon, confirmée par le manuscrit 3011.

16. Τοιούτων ἐτύχετε ξυνοδοιπόρων. Le manuscrit 3011, ἐτύχετε τῶν ξυνοδ. Restituez cet article.

17. Βλεψίας τε ὁ δανειστής. Les manuscrits 2954 et 3011, ὁ δανειστικός, atticisme. Voici ce que dit sur cette forme des noms de profession, d'état, de métier, l'auteur anonyme des *Auicisimes*, publié par le savant M. Dansse de Villosion, dans ses *Anecdota Græca*, tome II, page 82. Ἀλλ' ἢ τῷ εἰπεῖν, ὁ ζωγράφος καὶ ἡ ζωγραφία, ἢ ζωγραφικὸς καὶ ἡ ζωγραφικὴ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων ὁμοίως τεχνῶν. Ἀλλ' ἢ τῷ, ὁ τέκτων, καὶ ἡ τεκτονία, ὁ τεκτονικός, καὶ ἡ τεκτονικὴ καὶ τὰ ἕτερα ὁμοίως.

Page 441, ligne 19. Ὁ πλείσιος ἐκ Κορίνθου. Les mêmes ἐκ Κορίνθου, bien.

20. Ἐκ φαρμάκων. Le manuscrit 2956, ἐκ φαρμάκων.

442. 3 et 4. Καὶ ἐδήλυ ὥχρὸς. Le manuscrit 2954, καὶ ἐδήλυ δὲ ὥχρὸς, lisez ἐδήλυ γε, ὥχρὸς — φαινόμενος. Il le paroisoit du moins (être mort de faim), et son air pâle, &c. La leçon et la ponctuation actuelle, ἐδήλυ ὥχρὸς — φαινόμενος, n'est pas supportable, puisqu'il faudroit joindre ensemble ἐδήλυ et φαινόμενος, tautologie ridicule, que Hemsterhuis a évitée en traduisant *idque satis indicabat*; ce qui prouve qu'il lisoit comme nous le proposons. Le manuscrit 3011 porte καὶ ἐδήλυ δὲ γε.

6. Ἀποδάσκει. Les mêmes ἀποδάσκειν, très-bien. Voyez la remarque de Dusoul. Le manuscrit 2956 porte aussi ἀποθαυόειν.

8. Ὅς τάλαντα. Le même εἰ τάλαντα, ce qui donne un sens pareil. Je ne sais cependant si après μέντοι, qui restreint le sens de la phrase, εἰ n'est pas plus élégant. ἐκ ἀδικα μέντοι ἔπαυδες — εἰ τάλαντα. Cette forme me semble plus fine et plus attique; c'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

13. Σαυτὸν δὲ ἔ. J'aime bien mieux la leçon des manuscrits 2954 et 3011, σαυτὸν δέον. quand c'est toi-même que tu devrois accuser.

443. 1. Ὅτι χρήματα. Le manuscrit 2954, ὡς χρήμ.; et le manuscrit 3011, ὡς τὰ χρήματα ἐφύλαττε τοῖς ἐδὲν προσήκεισι, au lieu de μηδὲν προσήκεισι; et ensuite εἰς αἰεὶ, attiquement, pour εἰς αἰεὶ.

4. Παρέσχον τότε σένοντες. Les manuscrits 2954 et 3011, παρέσχοντο σένοντες, mal.

7. Ἀποβλέπειν χρή. Le manuscrit 3011, ἀποβλέπειν δὲ χρή. Je reçois ce δὲ, qui répond au μὲν de la ligne précédente.

xcviij REMARQUES CRITIQUES

Page 443, ligne 8. Πολλοί γε, καὶ ποικίλοι. Lisez πολλοί τε, καὶ ποικίλοι. Γε n'a point ici de sens.

10. Γεγραπότες. Les manuscrits 2954 et 3011; γέροντες, moins bien.

17. Ἀλλὰ σατράπης. Les mêmes ἀλλὰ σατράπης τις, bien.

444. 1. Εἴτα ἀνιᾶ σε. Le manuscrit 2954, εἴτά σε λυπεῖ. Ce dernier mot n'est que la glose de ἀνιᾶ.

16. Ἀλλ' ἀπίωμεν. Les manuscrits 2954 et 3011; ἀλλ' ἀπίωμεν ἥδη, beaucoup mieux.

17. Ὡς ἀποδρασιν βυλεύοντας. Les mêmes ὡς ἀποδράσειν βυλεύοντας.

XXVII. Μενίππυ καὶ Τειρεσίη.

445. 2. Ἀπασι γὰρ ἡμῖν ὁμοίως τὰ ὅμματα κενά, μόνον δὲ αἱ χῶραι αὐτῶν. Le manuscrit 2954, ἀπασι γὰρ ὁμοία ἡμῖν τὰ ὅμματα κενὰ μόναι χῶραι αὐτῶν. Le manuscrit 2956, ἀπασι γὰρ ἡμῖν ὁμοία τὰ ὅμματα κενά. Ce que j'adopte, lisant ensuite avec le premier manuscrit, μόναι δὲ αἱ χῶραι αὐτῶν.

5. Τίς ὁ Φινεύς. On lit ici dans le manuscrit, cette petite scholie, ὁ μὲν Φινεύς τυφλὸς ἦν· ὁ δὲ Λυγκεύς ὁξὺ ἐβλέπεν. Ἦν ὁ μὲν Ἀρκάς, περὶ τὸν Φάλλον κατοικῶν· ὁ δὲ Ἀθηναῖς, lisez Ἀθηναῖος.

7. Ἀνὴρ καὶ γυνή. Le même manuscrit καὶ ἀνὴρ καὶ γυνή. Ce que j'adopte.

9. Ὅποτε ἀνὴρ ἦσθα. Le même ὅτε ἀνὴρ οἶσθα, fautive. Mais ensuite, ἢ ὁ γυναικεῖος ἀμείνων ἦν; T. παράπολόν, ὦ Μένιπ. Je préfère cette division des interlocuteurs, déjà annoncée dans les variantes de l'édition de Reitz.

446. 2. Καὶ ἔτεκες ποτὲ, ὅποτε γυνὴ ἦσθα. Le rapprochement de ces deux mots ποτὲ, ὅποτε est désa-

gréable. Le manuscrit 2954 les divise par une addition qui me paroît être sortie de la plume de Lucien. Καὶ ἔτεκες ποτὲ, ὦ Τειρεσία, ὅποτε γυνὴ ἦσθα.

Page 446, ligne 6. Πλὴν ἀπόκριναι. Le manuscrit 2956, ἀπόκρινε, mal.

8. Εἰ γὰρ καὶ μήτραν εἶχες. Le même εἰ γε καὶ μ. ε. beaucoup mieux.

11. Καὶ οἱ μαστοὶ ἀπετάκησαν. Le manuscrit 2954, ἀπεσπάρσθησαν, retracta supi. Je serois d'avis d'adopter cette leçon, parce que pour qu'une femme soit changée en homme, il ne faut pas seulement que ses mamelles se dessèchent, il faut que leur volume se contracte. Le manuscrit 2956 porte ἀπεσάτησαν.

15. Δοκεῖς δ' εἶν. Le manuscrit 2954, δοκεῖς γῆν.

447. 3. Σὺ εἶν εἶδῃ. Le même σὺ δέ. Le manuscrit 2956, σὺ δ' εἶν.

4. Ὅπουτ' ἂν ἀκρίσης ὄρνεα. Le manuscrit 2954, ὅπουτ' ἀκρίσης ὅτι ὄρνεα ἐκ γυναικῶν ἐγένοντό τινες. Cette construction vaut mieux, et ὅτι est mieux placé.

7. Λυκάονος θυγατέρα. Le Scholiaste ajoute en marge τὴν Καλίσω λέγει.

XXIX. Αἰάντος καὶ Αγαμέμνονος.

448. 1. Σαυλὸν ἐφόνευσας. Le manuscrit 2956, σαυλὸν ἐφόν. Le manuscrit 2957, idem.

10. Ἠξίως. Le même ἡξίωςας, ainsi que le manuscrit 2957. Je préfère cette leçon.

449. 2. Τῷ ἀνεψίῳ γε ἔσα. Le même τε ἔσα, moins bien.

5. Τῶν ἄθλων. Ces mots ne se trouvent pas dans les manuscrits 2956 et 2957. Le manuscrit 3011 porte τῶν ὀπλων, qui n'est que la glose de τῶν ἄθλων.

16. Κινδυνεύειν ὑπομένει. Les manuscrits 2954 et

6 REMARQUES CRITIQUES

3011, ὑπεμείνεν, que j'adopte. Agamemnon en cette circonstance ne peut parler qu'au passé.

Page 449, ligne 17. Παρὰ Τρῶσι. Les mêmes ἐπὶ Τρῶσι.

450. 3. Τὸν γῆν Ὀδυσσεύα. Le même τὸν δ' ἔν Ὀδυσσ.

X X X. Μινῶος καὶ Σωστράτη.

Le manuscrit, 2956 ajoute à ce titre Ἑρμῆ, après Μινῶος. Mercure n'est ici qu'un personnage muet; mais puisqu'il est nommé dans le Dialogue, on peut recevoir son nom dans le titre. Le manuscrit 3011 confirme cette addition du nom de Mercure.

Ligne 1 du Dialogue. Ὁ μὲν ληστής ἔσσι. Le manuscrit 3011 lit attiquement ἔσοσι.

2. Ὁ δ' ἱερόσυλος. Le même, ὁ δὲ ἱερόσυλοι.

5. Κεῖρέσσω καὶ αὐτὸς τὸ ἦπαρ. Les manuscrits 2954 2956, 2957 et 3011, καὶ αὐτὸς κεῖρέσσω τὸ ἦπαρ. Construction plus agréable.

451. 2. Ἀλλ' ὅρα εἰ δικάίως. Le manuscrit 3011, εἰ καὶ δικάίως.

6. Ὅπως καί. Les manuscrits 2954 et 3011, ὥς καί.

15. Εἰ ἔν τις ἀναγκασθεὶς ὑπ' ἄλλῃ φορεύσειέν τινα. Les manuscrits 3011 et 2956, Εἰ τοίνυν ἀναγκασθεὶς τις ὑπ' ἄλλῃ φορεύσειέ τινα. Il faut avec ces manuscrits retrancher le ν paragogique, qui est après φορεύσειε, puisqu'il n'est pas suivi d'une voyelle.

17. Εἰκείνῳ βιαζόμενος. Le manuscrit 2956, βιαζόμενῳ.

21. Ὑπηρετεῖ γὰρ τῷτο. Le même manuscrit ὑπηρετεῖ γὰρ, ὄργανον ὄν, τῷτο πρὸς τὸν θυμόν. Et ensuite il ajoute, comme un autre manuscrit cité par Hemsterhuis, δεῖ ἔν τὸ πᾶν ἀναβεῖναι τῷ πρώτῳ παράσ,

χορη. Hemsterhuis a rejeté cette addition comme n'étant pas de Lucien ; et je pense , à cet égard , comme lui.

Page 454 , ligne 1. Χρυσὸν ἢ ἄργυρον. Le même manuscrit χρυσὸν καὶ ἄργ.

4. Ὁ κομίσας. Le même ὁ πεμφθεὶς.

5. Πῶς ἄδικα ποιεῖς. Le même ποιήσεις.

9. εἰ γὰρ δὴ ἐκείνο εἰπεῖν. Le manuscrit 3011, εἰ γὰρ δὴ ἐκείνο γε εἰπεῖν ἔχει τις ἄν , ὡς τὸ ἀντιλέγειν δυνατὸν ἦν. Cette leçon est plus complète que celles des imprimés.

Μένιππος ἢ Νεκρομαντεία.

455. 1. ὦ χαῖρε. ὦ n'est point dans le manuscrit 1428.

456. 1. τί δ' αὐτῷ βέλεται. Le manuscrit 2957, τί ἐν αὐτῷ β.

3. Προσιτόν δ' ὅμως. Les manuscrits 1428 et 3011, πλὴν ὁλὰ προσιτόν γε αὐτῷ. J'adopte entièrement cette leçon. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ προσιτόν γε αὐτῷ.

5. Πολὺν γὰρ χρόνον εἰ πέφηνας. Les manuscrits 2954, 1428, 2957 et 3011, πολὺς γὰρ χρόνος εἰ πέφηνας. J'adopterois cette leçon en écrivant ἐξ εἰ πέφ., ou plutôt je rendrois à Lucien un atticisme, en lisant χρονίος γὰρ πέφηνας. La leçon actuelle semble venir d'une glose de χρονίος.

11. τίς δ' ἢ αἱ τίαι. Le manuscrit 2957, τίς ἄν αἱ τίαι σοι , lisez τίς δ' ἢ.

457. 15. Οἷα ἐναγχος κεκύρωται — καὶ οἷα. Lisez ὅσα ἐναγχος — καὶ οἷα.

16. Οἷα κεχειροτόννται τὰ ψήφισματα. L'article τὰ n'est point dans les manuscrits 1428, 2954 et 3011, et je serois d'avis de le supprimer.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 457, ligne 20. *Μὴ Δία καὶ πολλὰ*. Les deux mêmes manuscrits *καὶ πολλὰ γε*. J'adopte cette particule, qui se trouve aussi dans le manuscrit 3011, *πολλὰ* prouve la justesse de la correction que j'ai faite ci-dessus, ligne 15, ou je lis *ὅσα ἔναγχος*, pour *οἷα ἔν*.

457. 1. *Μὴ καὶ τις ἡμᾶς γράψεται*. Je lis comme quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, *γράφεται*.

3. *Μηδ' αὖτως*. Les manuscrits 1428 et 2954, *Μηδ' ἦτα*. Lisez *μὴ δ' ἦτα*, comme le manuscrit 3011, ou, *μὴ δ', ὡς τῶν*, — *μὴ φθονήσης ἀνδρὶ φίλῳ τῶν λόγων*. La construction de ces derniers mots est celle des manuscrits 2954 et 3011, qui me paroît préférable à celle des éditions *τῶν λόγων φίλῳ ἀνδρὶ*.

7. *ὃ πάντῃ ἀσφαλές*. Le manuscrit 1428, et le 3011, *ὃ πάντῃ εὐσεβές*. Ce qui me plaît beaucoup plus que la leçon ordinaire.

13. *Ἦτις αἰτία σοι*. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, *τίς ἢ ἐπινοία σοῦ*. Ce n'est qu'une glose.

15. *Ἦκυσας παρ' ἀνθρώπων*. Le manuscrit 1428, *παρ' ἀνθρώπων*, moins bien.

20. *Καὶ δὴ πρῶτά σοι δίδειμι τὴν γνώμην τὴν ἐμήν*. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, portent *δίδειμι τὰ περὶ τῆς γνώμης τῆς ἐμῆς*. Tournure attique, dont la leçon ordinaire n'est que la glose. C'est ainsi que Platon, dans le Charmide, page 156, B., édition de Serranus, dit *εἰ μέλλοι τὰ τῶν ὁμμάτων εὖ ἔχειν*, pour *τὰ ὅμματα*.

459. 5. *Ἠγ' ἔμην*. Les trois manuscrits, *ἐνόμιζον*.

Ibidem. *Καὶ ὃ παρέργως ἐκινέμην*. Les trois manuscrits lisent *ἐκνώμην*, de *κνᾶσθαι*, *uillari*. *Haud segnitè uillabar*. Je ne sais si ce n'est pas la véritable leçon.

11. *ὣν εἰδώς*. Les manuscrits 3011 et 1428, *μηδ' εἰδώς*.

Page 459, ligne 11. ἔτε γὰρ τὰς θεὰς ἂν ποιεῖν ἡγέμεν μοιχεῦσαι. Les trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, présentent une construction différente et qui me paroît plus heureuse. ἔτε γὰρ ἂν ποιεῖ τὰς θεὰς μοιχεῦσαι καὶ σασιῶσαι πρὸς ἀλλήλους ἡγέμεν.

14. Ἐγίνωσκον. Les manuscrits 2957 et 3011, et l'édition de Florence, ἐγίγνωσκον. C'est l'ancienne forme attique qu'il faut rétablir dans Lucien.

17. Ἐπεὶ δὲ διηπόρου. Les manuscrits 1428 et 2954; ἐπεὶ δὲ ἡπόρου.

Ibidem. Ἐδοξε μοι ἐλθόντι. Lisez ἐλθόντι, par un tour attique.

20. Ὅδὸν ἀπλήν. Les deux mêmes manuscrits, ὁδὸν ἀπαλήν, faute de copiste. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

460. 10. Συνεχὲς ἐπιρραψάδων τὰ πᾶνδημα. Le manuscrit 1428, συνεχὲς ἐρραψάδων τὰ π. Ce qui pourroit se construire avec les accusatifs précédens; δυσαρεσῆντα, καὶ λοιδορούμενον; mais je préfère la leçon ordinaire.

461. 4. Ὁ δὲ τις αὖ πάλιν. La leçon du manuscrit 2957, ὁ δὲ τις ἐμπάλιν, me paroît préférable. Ἄν et πάλιν ont le même sens, & je ne crois pas qu'ils puissent se construire ensemble. Le Scholiaste indique qu'il s'agit ici d'Aristote, et met en marge, Ἀριστοτέλης, au lieu de Πλάτων que portent les imprimés.

9. Ἐναντίων. Le manuscrit 2954 confirme la correction d'Hemsterhuis, qui a changé heureusement ἐναντίων, qu'on lisoit autrefois dans le texte en ἐναντίων.

10. Ὅτι περὶ τῶν ἐναντιώγων. Les manuscrits 2954 et 1428 portent, comme l'édition de Florence, περὶ μὲν γὰρ τοι τῶν ἐναντ.

462. 1. Ὡς ἐ μήτε τῷ θερμῶν — λέγοντι. Les ma-

CIV REMARQUES CRITIQUES

nuscripts 1428 et 3011, lisent τὸ θερμόν. C'est une faute.

Page 462, ligne 4. Ὡς ἐκ ἅν ποτε θερμόν τι εἴη καὶ ψυχρόν. Le manuscrit 1957, θερμόν εἴη τι καὶ ψυχ. J'aime mieux cet ordre dans les mots.

8. Ἐτι δὲ πολλῶν τέλο ἐκείνων ἀτοπώτερον. Le même manuscrit πολλῶν δὲ τέλων ἐκείνο γελοϊότερον.

463. 2. Ἀυτῆς ἕνεκα πάντα ἐπιτηδεύοντας. Le manuscrit 1428, et le 3011, αὐτῆς ταύτης ἕνεκα; et le manuscrit 2957, αὐτῆς ταύτης χάριν τὰ πάντα καὶ πράττοντας καὶ λέγοντας. Cette variante est déjà indiquée par Hemsterhuis, qui paroît ne l'avoir rejetée que faute d'une autorité suffisante.

5. Σφαλεῖς ἔν καὶ ταύτης τῆς ἐλπίδος. Le manuscrit 2957, καὶ τῆς δὲ τῆς ἐλπ. mieux.

7. Ὅτι μετὰ πολλῶν. Les manuscrits 1428 et 3011; ἐπεὶ μετὰ πολλῶν.

464. 9. Ἐλθὼν δὲ συγγίνομαι. Le même manuscrit συγγίνομαι, plus attique.

13. Μόλις ἔτυχον παρ' αὐτῶ. Les manuscrits 2954; 3011 et 1428, μόγισ ἐπέτυχον. Ce qu'il faut recevoir dans le texte.

465. 3. Κατάγων ἐπὶ τὸν Ἐυφράτην ἔωθεν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, κατάγων ἔωθεν ἐπὶ τὸν Ἐυφράτην.

4. Πρὸς ἀνατέλλοντα τὸν ἥλιον. Les trois mêmes manuscrits πρὸς ἀνίχοντα. Atticisme, dont ἀνατέλλοντα n'est que la glose.

7. Ἀσφαῖς ἐφδέγεται. Les manuscrits 1428, 2954 et 2957, confirment la correction de Des. Herald., ad Arnobium., page 43, qu'Hemsterhuis a reçu dans le texte, au lieu d'ἀσφαλὲς qu'on y lisoit auparavant. Telle est aussi la leçon du manuscrit 3011.

8. Πλὴν ἀλλὰ ἐφκει γέ τινας ἐπικαλεῖσθαι δαίμονας.

Le manuscrit 2957, πλήν ἐφάκει γέ τινος ἀγίως ἐπικαλῶμαι. Le mot ἀγίως n'est point dans les éditions.

Page 465, ligne 9. μετὰ γυν. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, μετὰ δ' ἔν.

Ibidem. Τρίς ἄν με πρὸς τὸ προσῶπον ἀποπύσας. Je desirerois qu'on lût τρίς ἄν μοι ἀποπύσας. C'est ainsi qu'au XX^e Dialogue des Morts, page 414, ligne 7, on lit ἐκὼν ἀλλὰ προσπύξομαι γε πάντως ἀνδρογύνῃ, ὄντι.

10. Ἐπαυήειν. Le manuscrit 3011, ἐπανήει.

12. Καὶ σιτία μὲν ἡμῖν. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, καὶ σιτία ἦν ἡμῖν. Ce qui est préférable.

466. 2. Καὶ περιήγισε δαδὶ καὶ σκίλλῃ. Les trois mêmes manuscrits καὶ περιήγισε δαδίοις καὶ σκ.

6. Ὑπὸ τῶν φαντασμάτων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ὑπὸ τῶν φασμάτων, que j'adopterois. Le manuscrit 2957, σφαλμάτων, faute ridicule, mais qui appuie jusqu'à un certain point la leçon des trois autres manuscrits.

9. Αὐτὸς μὲν ἔν μαγικὴν τιν' ἔδυσολήν. Le manuscrit 1428, αὐτὸς μὲν ἔν μαντικὴν τινα ἐνέδυσολήν. Le manuscrit 2954, lit μαγικὴν; mais il porte comme l'autre, τινα ἐνέδυσολ., ce qui me paroît devoir être adopté. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

467. 3. Πρόδηλόν γε τέλο. Les manuscrits 1428 et 3011, πρόδηλον τέλο γε.

5. Κατεληλύδσαν. Le manuscrit 2954, κατεληλύδσεισαν, moins bien. La leçon ordinaire est attique.

13. Καὶ μελίκρατα. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ μελίκρατον, ce qui vaut beaucoup mieux. Dusoul s'étonne, avec raison, de ce que Lucien emploie le pluriel. Voyez cependant Pierson sur *Maris*, *ant.* page 255, où il défend la leçon ordinaire.

468. 4. Εἴτα δ' ἐσεπλεύσαμεν εἰς τὸ ἔλος, καὶ τὴν

CVJ REMARQUES CRITIQUES

λίμνην. Les trois manuscrits 2954, 1428 et 3011, καὶ εἰς (lisez εἰς attiquement) τὴν λίμνην. Il faut recevoir cette proposition devant τὴν λίμνην , puisqu'elle est devant τὸ ἔλος.

Page 468, ligne 7. Ἐς ὃ ἀποβάντες. Les manuscrits 1428 et 3011, εἰς ὃ δὴ ἀποβάντες , bien.

469. 1. Καὶ τὰ μῆλα ἐσφάζαμεθα. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ τὰ μῆλα κατεσφάζαμεθα. Cette leçon doit être reçue, d'autant plus qu'il s'agit ici d'un sacrifice aux Dieux infernaux, et que dans ces sacrifices, on frappoit la victime sur le col, la tête baissée contre terre, ce que désigne très-bien le verbe κατασφαγεῖν. On sait que dans les sacrifices aux Dieux célestes, la tête de la victime étoit relevée en arrière, et qu'on la frappoit sur la gorge.

2. Περὶ βόθρον. Les manuscrits 2954 et 3011, περὶ αὐτόν. Ce pronom suffit, puisque βόθρον est exprimé une ligne au-dessus.

4. Ὡς οἶός τε ἦν. Les manuscrits 1428 et 3011, ὡς οἶόν τε ἦν. La leçon ordinaire est attique.

7. Καὶ ἐπαινήν Περσεφόνειαν. Cette leçon, due à la conjecture de Grævius, est confirmée par le manuscrit 3011. Les autres portent l'ancienne leçon αἰπεινήν. Seulement le manuscrit 2957 lit Φερσεφόνειαν, forme poétique.

470. 1. Παραμυγνὺς ἅμα βαρβαρικά τινα. Les manuscrits 1428 et 3011, παραμυγνὺς ἅμα καὶ βαρβ, bien.

3. Ἐυδὺς ἔν πάνηα. Le manuscrit 2954, εὐδὺς. ἔν αἰπάνηα. Ce qui est plus euphonique, et confirmé par le manuscrit 3011.

4. Καὶ ἡ ὕλακῃ, τῷ Κερβέρῳ πόρρωθεν ἠκίετο. Le manuscrit 3011, καὶ πόρρωθεν, quoique de loin.

5. Ὑπερκατηφές ἦν. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, κατηφές καὶ σχυδρωπὸν ἦν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cvij

Page 470, ligne 11. Ὑπὸ τῷ δέκῳ. Les manuscrits 1428 et 3011, ὑπὸ τῷ φόβῳ, glose.

Ibidem. Ὑλάκῃσεν μὲν τοι. Les manuscrits 2954 et 2957, ὑλάκῃσεν μὲν τι. Ce qui vaut beaucoup mieux.

13. Ἐκοιμήθη. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἐκκλήθη. Ce que je recevrois dans le texte.

14. Πρὸς τὴν λίμνην ἦλθομεν. Les trois mêmes manuscrits ἀφικόμεθα, mieux.

15. Ἦν γὰρ ἤδη πλήρες. Les trois mêmes πλήρες ἤδη.

18. Συντετριμμένος. Le manuscrit 2954, συτετριμμένος, faute.

471. 4. Καὶ διεπόρθμευσέ τε ἄσμενος. Le manuscrit 2954, ἄσμένως, moins bien. Le manuscrit 2957 omet καὶ διεπόρθμευσέ τε, et lit ἐσδεξάτο με ἄσμενος.

5. Διεσήμαιθε τὴν ἀτραπὸν. Les manuscrits 2957 et 3011, διεσήμηνε, beaucoup mieux. Les verbes précédens ἐσδεξάτο et διεπόρθμευσε étant à l'aoriste, il est nécessaire que le suivant, qui leur est joint par un καὶ, soit au même temps. Au lieu d'ἀποβάσι, le manuscrit 3011 porte ἀποβάς.

12. Πρὸς τὸ τῷ Μίνῳ. Les trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, Μίνως, moins bien. Μίνω est le génitif attique. Voyez Maittaire, de *Dialectis*, page 19.

13. Παρεισήκεισαν. Les trois mêmes manuscrits παρεισέκεισαν, atticisme.

15. Ἐτέρωθεν δὲ προσήγοντο. Les trois manuscrits ἐτέρωθι. La leçon ordinaire vaut mieux.

18. Καὶ τοιῦτος ὁμιλος. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ ὁ τοιῦτος ὁμιλος. Je reçois cet article qui manque aux éditions.

472. 8. Ἀποτελειμένας σκιὰς ἀπὸ τῶν σωμάτων. Je lirois volontiers ἀποτελειμένας σκιὰς ἀπὸ τ. σ.

cvijj REMARQUES CRITIQUES

Page 472, ligne 14. ἄτε αἰεὶ συνῆσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἄτε αἰεὶ ξυνῆσαι, attiquement.

473. 2. Τῶν ἐπὶ πλείοις τε καὶ ἀρχαῖς τετυφωμένων. Les manuscrits 1428, 30.1 et 2954, portent τῶν ἐπὶ πλείῳ, que je préfère.

4. Τὴν τε ὀλιγοχρόνιον ἀλαζονείαν αὐτῶν. Le manuscrit 1428, offre un ordre plus agréable dans les mots τὴν τε ὀλιγοχρόνιον αὐτῶν ἀλαζονείαν.

9. Πλείους λέγω. Le manuscrit 2957, πλείον λέγω, mieux, ce me semble.

10. Παρεῖσηκεσαν. Les manuscrits 2954 et 3011 donnent l'atticisme παρεῖσηκεσαν.

12. Ἐγὼ γε ταῦτ' ὄρω, écrivez ταῦθ' ὄρω, quand le manuscrit 2957 ne le porteroit pas. Le manuscrit 3011, ταῦτα ὄρω, bien.

15. Ἠλικὸν ἐφύσα τότε. Trois manuscrits, 1428, 3011 et 2954, portent ἐφυσάτο τότε, combien il étoit enflé. Je crains bien, quoi qu'en ait dit Dusoul, que ce ne soit-là la véritable leçon.

16. Ἐπὶ τῶν πυλώνων παρεῖσηκεσαν. Le manuscrit 2957, ἐπὶ τῶν πρεβύρων, qui n'est que la glose de πυλώνων. Mais les manuscrits 1423 et 3011 donnent παρεῖσηκεσαν, qui est la forme attique.

474. 5. Ἐκεῖνο μὲν ἔν' ἡνιῶντο ἀκρόντες. Quatre manuscrits 1428, 2954, 3011 et 2957, portent ἐκεῖνοι, et c'est ainsi qu'il faut lire.

9. Πολλὰ καὶ ἀνόσια ὑπὸ τε Δίωτος καθηγορηθέντα. Deux manuscrits, 1428 et 2954, lisent πολλά τε καὶ δεινὰ, καὶ ἀνόσια ὑπὸ τε Δ. ; et le manuscrit 2957, ὑπὸ τῆς Δίωτος. Ce manuscrit omet ces mots καὶ ὑπὸ τῆς σκιᾶς καταμαρτυρηθέντα. Je ne crois point qu'il faille balancer à admettre la leçon πολλά τε καὶ δεινὰ, dont nos deux manuscrits enrichissent le texte. Δεινὰ fait allusion aux cruautés de Denys, et ἀνόσια à ses

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cix

impiétés, à ses vols publics, &c. Le manuscrit 3011 confirme cette addition.

Page 474, ligne 15. Πολλοῖς αὐτὸν τῶν πεπαιδευμένων. Le manuscrit 2957, πολλοῖς αὐτὸν πεπαιδευμένοις, moins bien.

475. 1. Πολλὰ καὶ ἐλεεινὰ ἦν ἀκῦσαι τε καὶ ἰδεῖν. Les manuscrits 2957 et 3011, ἦν καὶ ἀκῦσαι καὶ ἰδεῖν.

5. Καὶ ὁ Κέρβερος ἐδάρδαπτε. Trois manuscrits, 1428, 3011 et 2954, ἐδάρδαπτεν. Bien, à cause de la voyelle suivante, ἐκολάζοντο, &c.

7. Πλέσιοι πτωχοί. Les trois mêmes manuscrits πλέσιοι, καὶ πτωχοί. Je ne suis point d'avis de recevoir ce καὶ, qui arrête la rapidité de l'énumération.

9. Ἐνίς δὲ αὐτῶν. Les trois mêmes manuscrits ἐνίς δὲ τῶν κατεγνωσμένων καὶ ἐγνωρίσαμεν. Le manuscrit 1428 et 3011, καὶ ἐγνωρίσαμεν γε ἰδόντες.

15. Ἡμιτέλεια τῶν κακῶν ἐδέδοτο. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἐδίδοτο, mieux.

16. Καὶ ἀναπαύομενοι. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, καὶ διαναπαυόμενοι. Je pense qu'il faut recevoir cette leçon. Διὰ marque *intervalle*. *Après quelques momens de repos, leur supplice recom-*
mençoit.

476. 1. Χαλεπῶς ἔχοντα. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, χαλεπῶς τε ἔχοντα. C'est mal-à-propos qu'ils insèrent ici cette particule τε, à moins qu'on ne lise χαλεπῶς γε ἔχοντα.

2. Ἐκειτο γάρ. Les mêmes ἔκειτο γῆν.

7. Κατὰ ἔθνη, καὶ φύλα. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, κατὰ ἔθνη καὶ κατὰ φύλα, à la manière d'Homère.

10. Τὲς δὲ νεαλαῖς. Les trois mêmes manuscrits τὲς δ' ἔτι νεαλαῖς.

cx REMARQUES CRITIQUES

Page 476, ligne 11. Τὺς αἰγυπτίων αὐτὲς. Les trois mêmes manuscrits τὰς αἰγυπτίας αὐτῶν.

12. Διαγιγνώσκειν. Le manuscrit 3011, διαγιγνώσκειν, forme attique.

14. Γίνονται ὅμοιοι. Le même γίνονται, mieux.

15. Πλὴν μόγισ, καὶ διὰ πολλῶν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, πλὴν ἀλλὰ μόγισ τε, καὶ διὰ πολλῶν, beaucoup mieux.

16. Αὐτὲς ἐγινώσκομεν. Les mêmes manuscrits ἐγινώσκομεν, plus attique.

17. Ἐπ' ἀλλήλοισι, ἀμαυροὶ καὶ ἄσημοι. Les manuscrits 1428 et 3011, ἐπ' ἀλλήλοισι, καὶ ἀμαυροὶ, καὶ ἄσημοι.

477. 1. Ἀμέλει. La traduction latine rend mal ce mot par *quin imo*, il signifie ici *par exemple*.

3. Φοβερὸν τι καὶ διάκενον. Le manuscrit 2957, καὶ φοβερὸν τι καὶ δι.

10. Ἄλλ' ὅμοια τὰ ὀστέα ἦν. L'article τὰ n'est point dans le manuscrit 2957, et je le retrancherois, car il nuit ici au sens, qui est, *c'étoit des os semblables*. On sait que les Grecs retranchent l'article, dans les phrases où nous nous servons de l'article indéfini *un* ou *de*; finesse qu'il est impossible d'exprimer en latin, et qui prouve que cette langue morte, n'est nullement propre à faire des traductions exactes.

13. Ὅρῳντί ἐδόκει μοι. La construction des manuscrits 3011 et 1428, ὁρῳντί μοι ἔδοκει, est préférable.

14. Πομπῇ τινι μακρᾷ. Les manuscrits 1428, 3011 2954, μικρᾷ, moins bien; quoique cela puisse faire allusion à la brièveté de la vie.

15. Χορηγεῖν δὲ καὶ διατάττειν. Les deux manuscrits 1428 et 2954, lisent beaucoup mieux χορηγεῖν τε καὶ διατάττειν. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

16 et 17. Τοῖς πομπεύουσι. Le manuscrit 2957, τοῖς

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxj

πομπευαῖς, ainsi que plusieurs autres éditions citées dans les variantes de Reitz. Cette leçon me paroît la vraie; πομπεύσαι n'en est que la glose.

Page 477, ligne 16 et 17. Σχήματα προσάπλισα. Les trois manuscrits 3011, 1428 et 2954, τὰ χήματα προσ. L'article n'est pas nécessaire.

478. 1. Τὸν μὲν γὰρ λαβῶσα ἡ Τύχη βασιλικῶς διεσκέυασε. Les manuscrits 2954 et 3011, τὸν μὲν γὰρ λαβῶσα, εἰ τύχοι, βασιλικῶς διεσ. Cette leçon est la seule véritable. Remarquez d'abord que τύχη se lit un peu plus haut, et que la répétition de ce mot ici fait un effet désagréable. En second lieu, εἰ τύχοι, qui signifie *par hasard, comme cela se trouve, par exemple*, a été mis à dessein par Lucien, afin d'indiquer que la distribution des rangs et des dignités humaines, est l'effet de cette puissance aveugle que les anciens appelloient la fortune. Troisièmement, cette formule de langage est fort élégante et employée par Lucien à la page suivante 479, ligne 7. Voyez les *idiotismes* de Viger, pages 301 et 302, et la remarque de Hoogveen. Εἰ τύχοι se lisoit autrefois dans le manuscrit 1428, une main postérieure et sacrilège a changé ce mot en τύχη; mais on apperçoit encore les vestiges de l'ancienne leçon.

6. Πανοδαπὴν γὰρ οἶμαι δεῖν γενέσθαι τὴν Δεάν. Le manuscrit 2957 lit beaucoup mieux Πανοδαπὴν γὰρ, οἶμαι, δεῖ γενέσθαι τὴν Δεάν. C'est aussi la leçon de l'édition de Paris.

7. Πολλὰκις δὲ διὰ μέσης τῆς πομπῆς. Les quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, portent πολλὰκις δὲ, καὶ διὰ μ. τ. π. Ce καὶ est ici fort élégant et ajoute au sens, *souvent, et même au milieu de la procession*.

10. Τὸν μὲν Κροῖσον ἠνάγκασε τὴν τῷ εἰκέτῃ. L'article

cxij REMARQUES CRITIQUES

τῷ n'est point dans les manuscrits 1428, 3011 et 2954; et on doit le retrancher, car le sens est, *oblige Crésus à prendre le costume d'un esclave et d'un prisonnier de guerre*, et non pas de l'esclave.

Page 478, ligne 13. τὴν Πολυκράτους τυραννίδα. Les trois mêmes manuscrits τὴν τῷ Πολυκράτους τυρ. Les Grecs aiment à mettre l'article devant les noms propres.

15. Ἐπειδὴν δ' ὁ τῆς. Le manuscrit 3011, ἐπειδὴν δὲ ὁ τῆς.

16. Τηνικαῶτα ἕκαστος ἀποδὲς τὴν σκευὴν, καὶ ἀποδυσάμενος τὸ χῆμα, ὥσπερ ἦν πρὸ τῷ, γίγνεται. Ces mots, ὥσπερ ἦν πρὸ τῷ, sont bien obscurs, et ne sont qu'une altération de la leçon véritable, que nous conservent les manuscrits 2954 et 3011, où on lit — τὸ χῆμα, ἐγένοντο οἳοίπερ ἦσαν, πρὸ τῷ γενέσθαι, μηδὲν τῷ πλησίον διαφέροντες. Et deviennent ce qu'ils étoient avant leur naissance. Pensée très-philosophique, et digne de Lucien. On ne doit pas être surpris de voir après ἕκαστος, le pluriel ἐγένοντο οἳοίπερ ἦσαν; cette transition est en usage chez tous les auteurs attiques; les exemples en sont trop communs pour qu'il soit nécessaire d'en rapporter. L'on ne doit point balancer à restituer cette phrase à notre auteur. Le manuscrit 1428, porte aussi διαφέροντες, au lieu de διαφέρων.

19. Ἐνίοι δ' ὑπ' ἀγνωμοσύνης. Le manuscrit 1428; ἐνίοι δὲ ὑπ' ἀγν.

21. Ἀχθονταί γε καὶ ἀγανακτῶσι. Lisez comme nos quatre manuscrits, 1428, 2954, 2957 et 3011, ἄχθονταί τε καὶ ἀγαν. Le γε n'a ici aucunsens.

479. 4. Ὑποκριτὰς τέλει. Le manuscrit 1428, τέλει ὑποκριτὰς.

14. Πένης καὶ λαπεινὸς περιέρχεται. Les manuscrits 1428, 2454 et 3011, lisent περιείσιν, atticisme dont περιέρχεται n'est que l'interprétation,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxiiij

Page 480, ligne 1. Εἰπέ μοι. Le manuscrit 3011, εἰπέ δέ μοι, mieux.

2. Ὁ φηλὺς τάφους. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 3011.

9. Ταπεινὸς ἔρριπτο. Les manuscrits 1428 et 2954, ταπεινὸς ἐκεῖτο, moins bien ; mais il falloit recevoir dans le texte l'atticisme que présentent deux éditions, et la marge de l'édition d'Alde de Wesseling, citées dans les variantes par Reitz, ταπεινὸς ἔρριπτο. L'adjectif employé pour l'adverbe, est très-fréquent chez les écrivains attiques. Le manuscrit 3011 du treizième siècle, lit aussi ταπεινὸς ἐκεῖτο.

18. Εἰ ἐθεάσω τὰς παρ' ἡμῖν βασιλέας. Les attiques disent βασιλεῖς à l'accusatif pluriel, et c'est ainsi que portent les manuscrits 1428, 2954 et 3011, qui lisent auparavant ἐγέλασας ; ce qu'il faut recevoir, au lieu de ἐγέλας.

481. 6. Ἀκέμενος τὰ σαθρά. Le manuscrit 1428, ἀσκέμενος, faute.

9. Καὶ Πολυκράτεις. Le même καὶ Πολυκράτας, moins bien.

13. Ὁ μὲν Σωκράτης καὶ κεῖ περιέρχεται. Rendez à Lucien un atticisme, en lisant avec les deux manuscrits 1428 et 2954, καὶ κεῖ πέρττεισι.

14. Σύνεισι δ' αὐτῷ. Le manuscrit 2954, σύνεσι. Le singulier, suivi de plusieurs noms au singulier, et divisés par des καὶ, est très-usité chez les auteurs attiques. Voyez ci-dessus, ligne 12, τί δὲ ὁ Σωκράτης ἐπραττε, καὶ Διογένης καὶ εἰ τις ἄλλος.

19. Διογένης παροικεῖ μὲν Σαρδαναπάλῃ. Les deux manuscrits 1428 et 2954, Διογένης συμπαρωκεῖ. Lisez συμπαροικεῖ.

482. 1. Καὶ τὴν παλαιὰν τύχην. Je lirois volontiers

cxiv REMARQUES CRITIQUES

καὶ τὴν τύχην τὴν πάλαι. C'est ainsi que s'expriment les Attiques et les bons écrivains.

Page 482, ligne 11. ἐχ' οἶδ' ὅπως, περὶ τῷο. Les manuscrits 1428 et 2954, ἐχ' οἶδ' ὅπως, ἐν ἀρχῇ περὶ τῷο. Ces mots ἐν ἀρχῇ, qui ne sont pas dans les éditions, me paroissent répétés mal-à-propos de la phrase précédente, où ils se lisent. Au surplus, comme ils ne nuisent point au sens, ils pourroient appartenir réellement à Lucien. Cet auteur se répète plus d'une fois.

15. Ἰδὼν ἔν πολλές. Le manuscrit 1428, ὁρῶν ἔν π.

483. 8. Δέδοκται τῇ βουλῇ. Les deux manuscrits 1428 et 2954, δέδοχθω. Je préférerois cette leçon. Voyez le Décret du Timon, où l'impératif est toujours employé.

14. Ἐξ ὄνων γιγνόμενοι. Le manuscrit 1428, γινόμενοι, moins attique.

18. Ἀλιβανίδος. Le même ἀλιβανιδάδος.

20. Ἐπεψήφισαν. Le manuscrit 2957, ἐπεψήφισον.

484. 4. Ταῦτα μὲν δὴ σοι. Le manuscrit 1428, σε, faute.

12. ἐ τὰ αὐτά. Le manuscrit 1428, ἐ ταῦτά, attiquement.

486. 9. Ἀπαγαγόν. Les manuscrits 1428 et 2954, ἀγαγόν.

11. Ἐσρέον φῶς. Les mêmes φῶς εἰσρέον.

Ibidem. Κἀκεῖθεν κατέρχονται. Les mêmes, et le 301 κατιᾶσι, atticisme.

11. ἐκ οἶδ' ὅπως. Lisez ἐκ οἶδα ὅπως.

Χάρων ἢ Ἐπισκοπεῖντες.

487. 2. Δεῦρο ἀνελήλυδας. Le manuscrit 2957, δεῦρ' ἐλήλυδας.

Page 487, ligne 2. Ἐς τὴν παρῶσαν ἡμέραν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, εἰς τὴν ἡμέτεραν, moins bien.

488. 3. Καὶ δείξεις ἕκασα. Le manuscrit 1428 ; ἅπαντα.

7. Δέδια μὴ βραδύναται. Le même μὴ βραδύνοντα, moins bien.

489. 3. ῥίψῃ καὶ μετέταγώς. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, μεταγών, comme dans Homère, *Iliade*, liv. 1, v. 591, dont cet endroit est une imitation, d'où il suit que μεταγών est la véritable leçon.

4. Ὡς ὑποσχάζων. Le manuscrit 3011, ὑποσχάζοντα, faute de copiste.

7. Εὐμπλεὲς καὶ συνδιάκτορος. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ξυνδιάκτορος, forme attique.

490. 1. Ὡ παῖ Μαίας. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ὦ Μαίας παῖ.

5. Ἡ εἰ τινα ἄλλον νεκρὸν εὖροις. Tous nos manuscrits portent l'ancienne leçon, εἰ τινα ἄλλον νεκρὸν, si heureusement corrigée par Brodeau. De plus, le manuscrit 3011 porte εὖρης, qui est un solécisme avec εἰ.

7. Διαλέγη. Le manuscrit 3011, διελέγχε.

9. Ἑρμίδιον. Nos quatre manuscrits portent Ἑρμείδιον.

10. Περιήγησαι. Le manuscrit 2954 nous offre sur ce mot cette petite scholie. Περιήγησαι. Περιεκτικῶς διήγησαι, τὲτ' ἐστὶ κατὰ περιεκτικὴν πάλιν διήγησιν.

12. Ἦν με σὺ ἀφῆς. Le manuscrit 2954, ἀφεῖς, faute.

491. 1. Ἐν τῷ σκότῳ. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent ἐν τῷ σκότει ; mais la leçon ordinaire est la bonne. Les Attiques se servent du masculin εἰ

cxvj REMARQUES CRITIQUES.

σκότος ; le neutre τὸ σκότος , est le terme de la langue commune , comme le dit le Scholiaste d'Euripide sur le premier vers de l'Hécube. Voyez aussi Maittaire, de *Dialectis*, page 38.

Page 491, ligne 1. Κἄγώ σοι πάλιν. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 2957, κἄγώ σοι ἔμπαλιν. J'adopte cette leçon.

8. Τί γὰρ ἂν καὶ πάθῃ τις. Nos quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, lisent beaucoup mieux τί γὰρ ἂν καὶ πάθῃ τις. Cette phrase se retrouve en entier dans la *Nécymantie*, page 458, ligne 20. Le subjonctif ici seroit un solécisme, étant suivi de l'optatif βιάζοιτο. On ne peut donc se dispenser d'adopter la leçon de nos manuscrits.

492. 3. Καὶ ὁ τελώνης. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 3011, καὶ τὰ ὁ τελ. Cette leçon me paroît. devoir être adoptée.

4. Ἐμπολῶν. Le manuscrit 1428, ἔμπωλῶν. La leçon ordinaire est plus attique.

Ibidem. Ὡς δὲ τὰ κεφάλαια τῶν γιγνομένων ἴδης. Les manuscrits 2954, 2957 et 3011, ἰδοῖς, beaucoup mieux, à mon avis. L'optatif indique un doute, une incertitude qu'annonce assez bien ce qui suit, τῷ ἤδη σκεπτεσθαι, il faut maintenant examiner comment tu pourras voir.

9. Ἡμῖν ἔδει χωρὶς ὥς ἀπ' ἐκείνου πάντα ἴδης. Les trois manuscrits ἡμῖν δεῖ χωρὶς ὥς ἀπ' ἐκείνου πάντα κατίδοις, que j'adopte, par la raison que j'ai dite dans la remarque précédente. Le seul manuscrit 2954, porte κατίδης.

10. Σὺ δὲ, εἰ μὲν ἐς τὸν ἕρανὸν ἀνελθεῖν δυνατόν ἦν, ἐκ αὐτοῦ ἔκαμνον. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011 portent, ainsi que l'édition d'Alde, σοὶ δὲ ; et c'est ainsi qu'il faut lire, autrement la phrase seroit sans construc-

tion. A quoi σὺ se rapporteroit-il ? Le manuscrit 1428 porte ensuite *δυνατὸν ἡμῖν ἀνελθεῖν, ἐκ αὐτῶν ἐκάρμομεν*. Ce dernier mot est aussi dans les autres manuscrits ; on peut le recevoir. Au surplus, je lirois ainsi cette phrase, *σοὶ δὲ εἰ μὲν ἐς τὸν ἑρανὸν ἀνελθεῖν δυνατὸν εἴη, ἐκ αὐτῶν ἐκάρμομεν*.

Page 493, ligne 3. *Περисκοπεῖν*. Le manuscrit 3011 ; *ἐπισκοπεῖν*.

9. *τὴν ὁθόνην σεῖλαι*. Le même *συσσεῖλαι*, glose.

12. *τὰ βελλίω*. Le manuscrit 1428, *τὸ βελλίον*.

494. 3. *Πειδόμενος*. Le manuscrit 1428 et 2954 ; *πεισόμενος*. Faute qui prouve que l'ancienne prononciation du Θ tenoit un peu du Σ.

5. *Εἴσομαι τί ποιητέον*. Le manuscrit 2957, *τὸ ποιητέον*. Ce qui vaut mieux ; à moins qu'on ne préfère lire avec moi, *εἴσομαι ὃ, τι ποιητέον* ; car τί ne peut subsister en cet endroit, sur-tout avec l'accent aigu, puisqu'il n'est point interrogatif.

7. *Ὀλυμπος ἐκείνοσί*. Les mss. 1428 et 2954, *ἐξοσί*.

Ibidem. *ὃ φαῦλόν τι ἀνεμνήσθην*. Les mêmes et le manuscrit 3011, *ὃ φαῦλον ὃ ἀνεμνήσθην*. Je ne changerois rien.

495. 13. *Ἀντίκα ἡμῖν ἀμβατὸν ἐποίησε*. Le manuscrit 2954 change ainsi l'ordre des mots *ἀμβατὸν ἀντίκα ἡμῖν ἐπ*. Ce qu'il ne faut pas adopter, parce que cela produit trois dactyles de suite ; c'est un défaut dans la prose ; elle reçoit bien une suite d'Anapœstes et d'Iambes, mais non pas une suite de Dactyles.

17 et 18. *Ἀκίεις δὲ ἴσως*. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, *ἀκίεις δὲ γε ἴσως*. Je reçois cette particule qui manque aux éditions.

..... *τῷ Ἡρακλέος, ὡς διαδέχοιτό ποτε*. Les mêmes lisent beaucoup mieux *τῷ Ἡρακλέους, ὡς διαδέξαίτο*. Il s'agit d'un fait passé, et le futur *διαδέχοιτο* n'est

CXVIIJ REMARQUES CRITIQUES

pas supportable. Ηρακλέες est le génitif attique, comme Περικλέες dans Aristophane, *Nuées*, v. 212.

Page 496, ligne 2. Εἰ δὲ ἀληθῆ ἐστὶ σὺ ἄν, ὃ Ἑρμῆ, καὶ οἱ ποιηταὶ εἰδῆτε. Ἐστὶ n'est pas dans le manuscrit 3011, et l'on peut très-bien s'en passer. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent εἰδέιντε. Cet optatif est de beaucoup préférable au subjonctif Εἰδῆτε, et signifie vous *prouvez le savoir*. Au lieu de σὺ ἄν, lisez pour l'Euphonie σὺ δ' ἄν.

10. Εἰ καὶ ταῦτα ἱκανά. Les manuscrits 2954 et 1418, εἰ καὶ αὐτῇ ἐτι ἱκανά, faute. Le manuscrit 3011, εἰ αὐτῇ ἐποικοδομεῖν ἐτι δέησει. En supprimant ἱκανά, le texte est sain, il ne faut point le changer.

15. Τὰ ἐπὶ τὰδε. Le manuscrit 3011 omet τὰδε.

19. Παρνασός. Le manuscrit 2954 lit par-tout παρνασός, avec un seul σ.

20. Μὴ λεπτότερον. Le manuscrit 3011, λεπτότατον, moins bien.

21. Συγκαταρριφθέντες. Les deux manuscrits 2954 et 3011, συγκαταρριφέντες, beaucoup mieux, à cause de ζυγριφέντες; car il faut que les temps se correspondent.

23. Οἰκοδομητικῆς. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Οἰκοδομῆς.

26. Ἴδὲ, ἐπάνειμι. Deux manuscrits 1428 et 3011; Ἴδὲ δὴ ἐπάνειμι. J'admets cette particule, qui n'est point dans les éditions.

30. Εἰ γε καὶ ἰδεῖν ἐδέλεις. Le manuscrit 1428, ἐδέλοις. Il s'agit ici d'un fait et non d'une simple supposition, ainsi l'indicatif est préférable.

497. 2. Ἀλλ' ἔχε μὲ τῆς δεξιᾶς. Je lirois μοι, au lieu de μῶ.

5 et 6. Ἐπιλαβόμενοι. Le manuscrit 1428, ἀπολαβόμενοι. Le manuscrit 3011, ἀπολαβόμενος.

Page 497, ligne 13. Οἶσθα, ω Ἑρμῆ. Les manuscrits 1428 et 3011, οἶσθα ἔν, ὦ Ἑρμῆ. Je recevrais cet ἔν, *sais-tu bien, ô Mercure!*

15. Ἀυτῇ Κασαλίῃ. Le manuscrit 1428, αὐτοῖς K, faute.

18. Ἐγώ γε. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011; ἐγὼ γέν, moins bien.

Ibidem. Ἐβυλόμην. Les mêmes ἐδέόμην.

25. Κληθεῖς ὑπό τινος. Le manuscrit 1428, κληθεῖς τις ὑπό τινος.

28. Ἐπιπεσῶσα, ἐκ οἷδ' ὅτε κινήσαντος. Les trois manuscrits lisent beaucoup mieux ἐμπεσῶσα, ἐκ οἷδ' ὅπως, τῷ οἰκήματος. Lisez ἐκ οἷδα ὅπως, ἐκ τῷ οἰκήματος.

29. ἐκ ἐπιτέλεσαντος. Lisez ἐκ ἐπιτελέσοντος. Le futur me paroît nécessaire. *Je ris de ce qu'il ne pourroit pas accomplir sa promesse.*

498. 3. Ἐχ' ἀτρέμας. Le manuscrit 1428, ἀτρέμα, faute. Voyez Aristophane, *Nuées*, v. 260.

10. Ὅρ' εὖ γινώσκης. Le manuscrit 2954, γινώσκοις, comme l'édition de Florence. C'est une faute, car il faudroit ἂν pour pouvoir mettre l'optatif.

15. Ἀλλὰ βέλει κατὰ τὸν Ὅμηρον κήγῳ ἔραμαί σε. Le manuscrit 1428, ἀλλὰ βέλει, κήγῳ κατὰ τὸν Ὅμηρον ἐρήσομαί σε.

499. 3. Πολλὰ ῥα φιδένιος. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Παραφιδένιος, mal.

5. Κατέλαβεν. Les manuscrits 1428 et 3011, κατελάβανεν.

10. Κυκῶν τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, τὴν θάλατταν, attiquement.

13. Τῶν ῥα φιδίων τὰς πολλὰς. Je préférerois lire τὰ πολλὰ.

CXX REMARQUES CRITIQUES

Page 399, ligne 17. Εἰπὴ γὰρ μοι, faute d'impression. Lisez εἰπέ γὰρ μοι, comme tous les manuscrits.

18. Τίς γὰρ ὁ δ' ἐσί. Le manuscrit 1428, τίς δ' ὁ δ' ἐσί, mal.

500. 5. Καὶ πόσῃ δικαιότερον. Le manuscrit 1428; καὶ πόσον, faute. Voyez Aristophane, *Acharnéens*, v. 271, et la remarque de M. Brunck.

10. Μὴδὲ ξυνεῖς. Le manuscrit 2954, μὴ ξυνεῖς.

14. Τί ἔν. Les manuscrits 1428 et 3011, τί δ' ἐν, que je préfère. Dans cette phrase, ἐλπίζειν ne signifie point *espérer*, mais *s'attendre à*.

501. 1. Ἐὰ τῷον. Le manuscrit 3011, ἐαυτὸν τὸν, faute grossière.

3. Μὴδὲ ἐμπίδα, ἔχ ὅπως. Les manuscrits 1428; 2654 et 3011, μὴδὲ ἐμπίδα ἡμῖν, addition fort élégante. Ἡμῖν, ἐμοὶ, σοὶ sont souvent surabondans, et pour parler comme les grammairiens Grecs, παρέλκυσιν. C'est ainsi que ci-dessus, page 500, ligne 6, ὅς αὐτὸν σοὶ τὸν Μίλωνα ξυλλαβών; et ligne 11, οἰμώζεσθαι ἡμῖν. Il faut donc lire ici avec nos manuscrits, μὴδὲ ἐμπίδα ἡμῖν, ἔχ ὅπως ταῦρον, ἔτι ἀρασθῆναι δυνάμενος.

5. Σὺ δέ μοι ἐκεῖνο εἰπέ. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνον; forme du neutre attique.

9. Μὴδὲν ἐχόντων. Le manuscrit 3011, ἔχων, faute.

10. Καὶ Ασυρίων ἐναγχος. Le même καὶ Ασυρίων δ' ἐναγχος.

12. Ὡς, καθελὼν τὸν Κροῖσον, ἄρχοι ἀπάντων. Cette phrase est affectée d'un solécisme, puisque l'optatif ayant la force potentielle, ne peut subsister sans la particule ἄν, qui la lui donne. Voyez l'observation de M. Brunck sur le v. 81 des *Grenouilles* d'Aristophane. Je lirois donc ὥς — ἄρχοι ἄν ἀπάντων, ou comme le manuscrit 3011, ὥς — ἄρχειν ἀπάντων. L'infinif après ὥς est très-élégant.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxkj

Page 501, ligne 15. Τὴν τὸ *τριπλῆν τεῖχος*. Le manuscrit 3011 lit τὴν τὸ *τριπλῆν τεῖχος ἔχουσαν*. Ce dernier mot manque aux éditions ; mais ce n'est qu'une scholie qui remplit une ellipse élégante. C'est ainsi qu'à la page 522, ligne 3, ἡ *βαβυλων*, — ἡ τὸν *μέγαν περίβολον*, sous-entendu ἔχουσα.

502. 3. Βύλεις ἀκέσσωμεν. Le manuscrit 1428, ἀκέσσομεν.

7. Καὶ ὅσος ἄσημος χρυσός ἐστι. Le même καὶ χρυσός ἐστι. Ce καὶ est au moins inutile.

8. Ἡγὴ τῶν πάντων. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, τῶν ἀπάντων, plus euphonique.

14. Τῆς Ἀργόθεν. Le manuscrit 3011 attribue à Solon ces mots, que les éditions donnent à Mercure. Je préférerois l'ordre du manuscrit.

18. Ἐχέτωσαν τὰ πρῶτα ἐκεῖνοι τῆς εὐδαιμονίας. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, construisent ἐχέτωσαν ἐκεῖνοι τὰ πρῶτα τῆς εὐδ.

503. 1. Ὁ δεύτερος δὲ, τίς ἂν εἴη. Le manuscrit 3011, δεύτερος τίς ἂν εἴη, faute de copiste. Je ne les relève que pour prouver mon exactitude dans la collation de ces manuscrits.

2. Ὃς οὕτως ἐβίω. Les manuscrits 1428 et 2954, Ὃς οὕτ' ἐβίω. Le manuscrit 3011, Ὃς οὕτ' ἐβίω, faute ridicule.

3. Ἐγὼ δὲ, καθαρμα. Les trois manuscrits ἐγὼ δε ; ὦ καθ. Beaucoup mieux.

5. ἐδέπω οἶδα, Κροῖσε. Les trois manuscrits ὦ Κροῖσε.

10. Ἀλλὰ τὸ πορθεῖον ἀντὶ ἀξιοῖς. Les trois manuscrits lisent beaucoup mieux ἀλλὰ παρὰ τὸ πορθεῖον ἀντὶ ἀξιοῖς. Tu veux que ce soit sur le bord de ma barque que l'on décide une pareille question. Pensée bien plus juste, bien plus vraie que celle que présente la leçon

cxxi] REMARQUES CRITIQUES

ordinaire : *tu veux que ma barque soit la décision de ces choses.*

Page 503, ligne 12. Ἀλλὰ τίνας ἐκείνους ὁ Κροῖσος. Le manuscrit 3011, ἀλλὰ τίνας ἐκεῖνος ὁ Κροῖσος.

14. Πλίνθους τῷ Πυθίῳ χρυσᾶς. Le manuscrit 3011 porte χρυσῆς, fautive. Πλίνθος est du féminin. Hérodote, liv. 1, chap. 50, nous apprend que ces plinthes ou briques, étoient au nombre de cent dix-sept, et destinées à servir de base à un lion d'or, que le même Crésus consacroit au dieu de Delphes.

16. Φιλόμανις δὲ ἀνὴρ. Le même manuscrit φιλόμανις δὲ ὁ ἀνὴρ. L'article est ici démonstratif, et signifie *cei homme*.

504. 4. Εἰ μὴ ἄρα τῷ μοῖνον. Le manuscrit 2954, εἰ μὴ ἄρα ἐν τι μοῖνον. Le manuscrit 3011, ἢ εἰ ἄρα ἐν τι μοῖνον. J'adopterois ἐν τι à la place de τῷ.

8. Καὶ ἐπιorkίαι, καὶ φόνοι. Le manuscrit 3011, καὶ φόνοι.

15. Τῷ δέ. Le même manuscrit τῷ δέ, moins attique.

17. Πλὴν ἀλλ' ἐκ τῆς γῆς. Le même πλὴν ἀλλὰ ἐκ τῆς γῆς.

18. Ὡς περ ὁ μόλιβδος. Le même ὥς περ ὁ μόλυβδος. On trouve dans les auteurs Attiques l'une et l'autre forme, et je ne sais laquelle est préférable. Voyez *Maris atticista*, et les remarques de l'abbé Sallier et de Pierson, page 257.

505. 3. Ἐρᾶν αὐτῷ φαίνεται, ὡς ὁρᾶς καταγελᾶ γὰρ τῷ Κροῖσῳ. Les deux manuscrits 2954 et 3011 lisent ἐρᾶν αὐτῷ φαίνεται, ὅς, ὡς ὁρᾶς, καταγελᾶ τῷ Κροῖσῳ. Cette leçon n'est point méprisante.

6. Μοι δοκεῖν. Le manuscrit 2954, μοι δοκεῖ, moins bien.

Ibidem. Ἐρεσθαι αὐτό. Le manuscrit 3011, ἔρεσθαι

ἀντὶ. L'accusatif avec ἔρεσθαι est plus usité par les attiques. Voyez Aristophane, *Oiseaux*, v. 167.

Page 505, ligne 7. Οἶσι γὰρ τι. Le manuscrit 3011, οἶσι γὰρ τοι. Je ne changerois rien.

11. Εἰ κήσαιοτο ἐν τοῖς ἄλλοις. Les manuscrits 1428 et 3011, σὺν τοῖς ἄλλοις, que j'adopte.

506. 2. Πῶς ἀμείνων ὁ σίδηρος χρυσίῳ. Le manuscrit 2954, ὁ σίδηρος τῷ χρυσίῳ. Restituez cet article.

6. Πρὸς ἀντὶν. Le manuscrit 1428, παρ' ἀντὶν.

8. Ἦν Κῦρος — ἐπὶ. Le manuscrit 3011, εἰ Κῦρος ἐπῆει, moins bien.

507. 1. Φαίη δ' ἔν ἀμείνω τὸν σίδηρον ὁμολογῶν. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent φαίη δ' ἔν ἀμείνω τῷ χρυσῷ τὸν σίδηρον ὁμολογῶν, et restituent deux mots à Lucien.

Ibidem. ἔκῃν καὶ τῷ θεῷ κελεύεις σιδηρᾶς πλίνθας ἀνατιθέναι με. Le manuscrit 3011, ἔκῃν καὶ τῷ θεῷ σιδηρᾶς πλίνθας θέλεις ἀνατ. μ.

10. Τῷ πλάτῳ προσπολεμεῖς. Le manuscrit 3011, τὸν πλάτον. Je préfère le datif. Voyez Lucien, *page 588*, lignes 6 et 7. Aristophane emploie toujours πολεμεῖν avec le datif.

12. Τὴν παρρησίαν καὶ τὴν ἀλήθειαν. Les manuscrits 1428 et 2954, renversent l'ordre des mots. Τὴν ἀλήθειαν καὶ τὴν παρρησίαν.

508. 2. Ἀναχθῆναι. Le manuscrit 1428, ἀχθῆναι.

7. Τὴν ἐπὶ τῷ ἵππῳ λευκῷ. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, τὴν ἐπὶ τῷ ἵππῳ τέλει τῷ λευκῷ. Je lirois τελευτῇ, pour rompre la monotonie et la répétition désagréable des α; au surplus, le mot qu'ajoutent nos manuscrits est très-bon; il fait image.

509. 1. Ἐν τε Λιβύῃ καὶ Αἰθιοπία. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐν τῇ Λιβύῃ. Le manuscrit 1428, ἐν τῇ τῇ Λιβυῇ καὶ Αἰθ. Il faut recevoir l'article.

CXXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 509, ligne 12. Τὸν ἰχθῦν ἀνατεμὼν. Le manuscrit 3011 retranche l'article τὸν, et avec raison : car le sens est après avoir ouvert un poisson, et non le poisson.

510. 3. Πανευδαίμονα οἶμενον. Le même ἡγούμενον. Le manuscrit 2954, nous offre cette scholie sur πανευδαίμονα. Ἐυτυχία εὐδαιμονίας διαφέρει ἢ μὲν γὰρ εὐτυχία ἐπὶ ἐνὸς ἀγαθῷ λαμβάνεται, ἢ δὲ εὐδαιμονία ἐπὶ πάντων τῶν ἀγαθῶν, ἢ ἀρετῶν, ἢ χρημάτων.

7. Ἐν ἀχαρεῖ τῷ χρόνῳ. Lucien se sert de la même expression dans le *Timon*, page 137, ligne 2. On dit aussi ἐν ἀχαρεῖ χρόνῳ. Aristophane, in *Pluto*, v. 244, et je préférerois lire ainsi dans Lucien.

9. Ἐυγε, ὦ Κλωδοῖ, γεννικῶς. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent Ἀγαμαι Κλωθῆς γεννικῆς καὶ αὐτῆς, ὦ βελτίσῃ καὶ τὰς κεφαλὰς ἀπότρεμνε. En adoptant cette leçon, je retrancherois le καὶ qui précède τὰς κεφαλὰς. Il est né vraisemblablement de l'abréviation d'un κατὰ, que quelque Scholiaste avoit mis pour expliquer ce second accusatif. Rien n'est plus attique que ἀγαμαι avec le génitif. Voyez *Maris auctista*, page 1; et M. Brunck sur Aristophanes, *Acharn.* v. 488.

13. Ὡς ἂν ἀφ' ὑψιλοτέρῳ ἀλγεινότερον καταπεσόμενοι. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἀλγεινότεροι καταπεσόμενοι. Je crois qu'on doit recevoir cette leçon. Les Attiques emploient souvent l'adjectif à la place de l'adverbe. Mais j'aurois encore mieux ὥς ἂν ἀφ' ὑψιλοτέρῳ ἀλγεινότεροι καταπέσωσι.

511. 1. Μῆτε πορφυρίδα. Le manuscrit 2954 et 3011, μῆτε τὴν πορφυρίδα. Je recevrais cet article, qui manque aux éditions.

Ibidem. Ἡ κλίην χρυσὴν κομίζοντας. Ne seroit-il pas mieux de lire ἢ χλαῖναν χρυσὴν κομίζοντας? Quel que

soient la liberté et les privilèges de la langue grecque dans les métaphores, celle que présente le texte, tel qu'il est, me paroît un peu forcée.

Page 511, ligne 2. Τὸν δὲ πληθύν, ὃ Χάρων, ὄρας. Les manuscrits 2954 et 3011, ὄρας, ὃ Χάρων.

7. Ὁρῶ ποικίλῃν τινα τύρβην. Je préfère infiniment la leçon de nos trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ὁρῶ ποικίλῃν τινα τὴν διατριβήν. En effet, on voit par ce que Mercure vient de dire, qu'il s'agit ici des différentes occupations qui partagent la vie des hommes.

15. Ἄνοιαι. Le manuscrit 3011, ἄγχοιαι.

512. 3. Καὶ συμπολιτεύεται γε, νῆ Δία, καὶ τὸ μῖσος. Le manuscrit 2954 et 3011, καὶ συμπολιτεύεται, καὶ νῆ Δία, καὶ τὸ μῖσος.

5 et 6. Ὁ φόβος δὲ καὶ ἐλπίδες. Le manuscrit 2954, καὶ αἱ ἐλπίδες. Restituez cet article.

10. Ἀναπλάμεναι οἰχονοῖαι. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀποπλάμεναι ὥχονο. Cette leçon est infiniment supérieure à celle des éditions. Le passé ὥχονο, elles ont déjà disparu, marque la promptitude avec laquelle s'envolent les espérances humaines.

14. Ἦν δ' ἀτενίσας, κατόψαι καὶ μοίρας ἄνω. Le manuscrit 2954, ἐπόψαι, que j'adopterois. Le manuscrit 1428, ἦν δ' ἀτενίσας, ἔποψαι, mal, quand au premier mot.

16. Ἀφ' ἧ ἡρτῆσθαι συμβέβηκεν. Le manuscrit 2954, ἀφ' ἧ καὶ ἡρτῆσθαι καὶ συμβέβ.

17. Ὁρᾶς. Le manuscrit 1428, ὄρασθαι, faute.

Ibidem. Καταβαίνοντα. Le manuscrit 3011, συμβαίνοντα, mal.

19. Ὁρῶ πάνυ λεπτὸν ἐκάσῳ νῆμα ἐπιπεπλεγμένον. Les manuscrits 1428 et 2954, περιπεπλεγμένον, assez bien. Le manuscrit 3011, ἑκασον, mal.

cxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 512, ligne 22. Εἰμαρται γὰρ ἐκείνῳ μὲν. Le manuscrit 3011, ἐκείνον, beaucoup mieux.

23. Τάῳ δέ. Le même τῷον δέ, très-bien.

2. Τοῖον δὲ γάρτι. Le même τοῖον δὲ γάρτοι.

513. 1. Ἀνασπασθεῖς. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἀναπιδε, fautive.

6. Μόγισ. Le manuscrit 3011, μόλις, moins bien.

12. Γιγνομένους. Les manuscrits 1428 et 2954, γινομένους.

17. Ἐς ἄν. Le manuscrit 3011, ὅταν, moins bien.

19. Καὶ αἰ αἰ, καὶ ὧ μοι μοι. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ τὸ αἰ αἰ, καὶ τὸ οἶμοι, beaucoup mieux.

20. Ἐνενόυν. Le manuscrit 3011, ἐννενόυν, mieux.

24. Ἐλπίσαντες χρῆσθαι. Je lis avec les deux manuscrits 2954 et 3011, χρήσεσθαι, le futur me paroît ici nécessaire.

514. 1. Ἀγαγὴν. Le manuscrit 3011, ἀναγαγὴν, que j'adopte.

2. Ἡ τί γὰρ ἐκ ἄν ποιήσειεν ἐκεῖνος. Le manuscrit 1428, ἡ τί γὰρ ἄν ἐκ ἄν ποιήσειεν. Les exemples de ἄν redoublé dans une même phrase, ne sont pas rares ; ce redoublement est même une élégance particulière aux écrivains Attiques. Aristophane, in *Lysist.* v. 191, τίς ἄν ἔν γένοι τ' ἄν ὄρκος ; et v. 361, φωνὴν ἄν ἐκ ἄν εἶχον, phrase absolument semblable à celle de notre manuscrit, dont je reçois la leçon.

4. Ὅτι ἢ μὲν ἔξει τέλος αὐτῷ. Le même manuscrit ὅτι εἰ μὲν ἔξει τέλος αὐτῷ. Ce que je ne comprends point.

6. Ἀπίοι. Nos trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἄπειοι. L'optatif des éditions est un solécisme ; Hemsterhuis s'en est aperçu, mais il n'a osé le changer sans autorité.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXVIIJ

Page 514, ligne 8. Ὁ χαίρων. Les manuscrits 2954 et 3011, ὦ Χάρων, faute.

10. Καὶ φίλος διὰ τῶν ἐσιῶν. Les mêmes καὶ τὸς φίλος.

11. Ἐπ' ἐότης. Le manuscrit 2954, ἐπ' αἰότης, mieux. Le manuscrit 1428, ἐπαίτης, faute.

12. Ἔρα ἄν σοι δοκῇ. Le manuscrit 3011, δοκεῖ, beaucoup mieux à mon avis.

13. Γενομένῳ. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, s'accordent à lire γεννωμένῳ, qui est la véritable leçon. Lucien semble ici faire allusion à l'usage d'un peuple de la Thrace, qui prenoit le deuil à la naissance des enfans, et se réjouissoit à la mort de ses parens.

14. Ἐπὶ τῷ παιδί. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τὸ παιδίον, auquel on a substitué ensuite la leçon ordinaire.

515. 3. Καὶ πρὸς ἑμαυτὸν ἐγὼ ἐννοῶ, τί τὸ ἡδύ. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent καὶ πρὸς ἑμαυτὸν γε ἐννοῶ ὃ, τι τὸ ἡδύ. J'embrasse cette leçon.

5. Παρὰ τὸν Βίον. Le manuscrit 3011, περὶ τ. β. moins bien.

14. Ὅπως. Le manuscrit 3011, ἔπω, faute.

516. 1. Φυσαλλίδας. Les manuscrits 2954 et 1428, Φυσαλίδας.

8 et 9. Ὁ ἀνδράπων βίος. Les trois manuscrits, 1428, 2954 et 3011, ὁ ἀνδρώπυς.

17. Ὅρας οἷα ποιεῖσι, ἀρχῶν πέρι. Il y a ici une lacune de plusieurs mots, que restituent heureusement nos trois manuscrits, qui lisent ὁρας οἷα ποιεῖσι, καὶ ὡς φιλοτιμῆνται πρὸς ἀλλήλους, ἀρχῶν πέρι. Je ne crois pas qu'on puisse balancer à recevoir cette addition de nos manuscrits.

24. Λέγων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, λέγω, qui forme un très-bon sens. Je vous le dis.

26. ἔ γὰρ ἐς αἰεί. Le manuscrit 1428, ὡς αἰεί, faute.

CXXVIIJ REMARQUES CRITIQUES

Page 517, ligne 6. ἐκ ἂν οἶσι μέγα. Le manuscrit 2954, οἷη μέγαλα. Οἷη n'est qu'une glose substituée à l'atticisme οἶσι.

13. Οἶδν περ Ὀδυσσεύς. Le manuscrit 3011, Οἶδν περ ὁ Ὀδυσσεύς.

14 et 15. Δυνηδεῖεν ἀκῆσαι. Le même ἀκῆσαι δυνηδεῖεν.

16. Ὅπερ γὰρ παρ' ὑμῖν. Le même ὅπερ καὶ παρ' ὑμῖν.

19. Πρὸς τὴν ἀληθείαν ἀποκλίναντες. Les trois manuscrits 1418, 2956 et 3011, ἀποκλίνοντες.

22. Ἐμβοήσαιομεν. Je lis ἐμβοήσωμεν, comme les trois manuscrits cités ci-dessus. L'optatif en cet endroit est un solécisme. Dusoul avoit deviné cette excellente leçon.

24. Ἀποσπάσαντες. Le manuscrit 3011, ἀποσάντες, moins bien. Voyez la note d'Hemsterhuis.

518. 4. Ἐπόδυν εἰδέναι, ὧ Ἐρμῇ. Le manuscrit 2954, ἐπόδυν, ὧ Ἐρμῇ, εἰδέναι.

6. Ἐση τὴν περιήγησιν πεποιηκώς. Le manuscrit 2954, ποιησάμενος. Le manuscrit 3011, πεποιημένος. Je ne vois aucune raison de changer la leçon ordinaire.

12. Σωματοφυλάκιά ἐσι. Le manuscrit 3011, εἰσι.

519. 5. Καὶ χρίσει μύρω. Le même μῦρον, faute.

7. Πεπισεύκασι δ' ἔν. Les manuscrits 1428, 2954 3011, γέν, moins bien.

9. Ὡς οἶόντε. Le manuscrit 3011, ὥς οἶονται, que je préférerois. C'est aussi la leçon de plusieurs éditions; du moins il est certain que ὥς οἶόντε n'a point ici de sens.

520. 5. Πράγματ' ἔχων. Les manuscrits 2954 et 3011, πράγματ' ἔχων.

12. Κρείων τ' Αγαμέμνων. Le manuscrit 3011, κείτ' Αγαμέμνονι, faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXIX

Page 421, ligne 4. Ἀνέμνησάς με. Le manuscrit 3011 omet le dernier mot, et lit ἔδελω, au lieu de δέλω.

6. Σίγαιον μὲν ἐκεῖνο τὸ Τρωϊκόν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Σίγαιον μὲν ἐκεῖνό ἐστι τὸ Τρωϊκόν.

9. Τὰς πόλεις τὰς ἐπισήμους. Le manuscrit 3011, τὰς πόλεις δὲ τὰς ἐπισ. Il faut recevoir ce δέ.

Ibidem. Ἥδη δεῖξόν μοι. Les trois manuscrits ci-dessus, δεῖξόν μοι ἥδη, construction plus agréable.

14. Μὴδὲ νεωλῆσαι, μὴδὲ διαφυῆσαι. Je lis μῆτε νεωλ. μῆτε διαφυῆ. Les trois manuscrits lisent μὴ νεωλ. μὴδὲ διαφ.

522. 1. ἔδὲν ἴχνος. Le manuscrit 3011, ἔδὲ ἴχνος, pas même de vestige.

2. ἔδ' ἂν εἴπης. Je lis ἔδ' ἂν εἴποις ὅπνι πότῃ ἦν, avec les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011.

9. Νῦν δὲ τεθνήκασι. Les manuscrits 1428 et 2954, τέθνασι, plus attique.

11. Καὶ τὸ παραδοξότερον. Les manuscrits 2954 et 1428, παραδοξότατον, moins bien.

523. 3. Ἴλιον ἱρὴν καὶ εὐρυάγυιαν, καὶ εὐκλόμεναι Κλεωναί. Pour peu qu'on ait de connoissance du génie de la langue grecque, il est impossible de n'être point choqué de la réunion insolite de cet accusatif Ἴλιον ἱρὴν, avec le nominatif εὐκλόμεναι Κλεωναί. Il n'existe point d'exemples d'une pareille construction, et je ne balance point à adopter la leçon des manuscrits 2954 et 3011, Ἴλιος ἱρὴ καὶ εὐρυάγυια, καὶ εὐκλόμεναι Κλεωναί. Dusoul proposoit de lire εὐρυάγυια Μυκῆνη, sous prétexte qu'Homère ne donne jamais à Troie l'épithète de εὐρυάγυια. Cependant nous trouvons dans le second livre de l'Iliade, v. 141 :

ἔ γάρ ἐτι Τροίην αἰρήσομεν εὐρυάγυιαν.
Tome I, i

cxxx REMARQUES CRITIQUES

Page 523, ligne 3. Τῷ αὐτῷ αἵματι. Cette leçon ; qui jusqu'à ce jour n'est appuyée que sur une conjecture, est confirmée par le manuscrit 2954 ; mais il faut écrire αὐτῷ par un esprit rude.

524. 5. Μόγισ ἀν ποδιαῖον λάβοιεν. Le manuscrit 3011, λάβη, faute.

8. Ἀνασπάσαντες. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀνασῆσαντες, contre-sens ridicule.

9. ἔγω μὲν ταῦτα ἔσω. Le manuscrit 3011, ἔσω, mal.

12. Καθὰ ἐσάλην. Le manuscrit 2954, καθ' α' ἐσάλην, mieux.

13. Ἦξω δέ σοι μετ' ὀλίγον καὶ αὐτός. Le manuscrit 3011, ἦξω δέ σοι καὶ αὐτός μετ' ὀλίγον.

15. Εὐεργέτης ἀεὶ ἀναγεγράφη. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent beaucoup mieux εὐεργέτης ἐς αἰεί.

16. Ὀνάμην. Le manuscrit 3011, ὠνησάμην, moins bien.

20. εἰς λόγος. Le manuscrit 2954 et 3011, εἰδ' εἰς λόγος, que j'adopte.

Περὶ Θυσίων.

525. 4. Ἄ γινώσκουσι. Les manuscrits 2954 et 3011, α' γινώσκουσι, moins attique.

Ibidem. ἐκ οἶδα, εἰ. Le manuscrit 3011, ἐκ οἶδ' εἰ.

526. 2. Πάντα ταῦτα ἔργα φασὶν εἶναι. Le même πάντα ταῦτα φασὶν εἶναι. Construction plus agréable.

5. Ἡ τῶν ἱερείων διαμαρτία. Le manuscrit 2954, ἡ τῶν ἱερείων διαφορά. Le manuscrit 3011, ἡ τῶν ἱερείων διαμαρτία καὶ διαφορά. Je ne sais quel sens peut avoir ici ce dernier mot.

7. Ἐν Ὀινέως πεπορευμένων. Le manuscrit 2954, εἰς Ὀινέως πορευομένων, mieux, à mon avis. Un verbe de mouvement me paroît exiger εἰς, et non pas ἐν.

Page 527, ligne 3. Πρὸς αὐτὸν ἐπεδείξαντο. Les deux manuscrits ἢν πρὸς αὐτὸν ἐποιήσαντο, moins bien ; mais ἢν est mieux placé.

6. Ὡν ποιῶσιν. Ces deux mots ne sont point dans les manuscrits.

9. Εἰ τύχοι. Le manuscrit 3011, εἰ τύχη. Solécisme né de la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

528. 4. Μὴ ἀλῶναι τότε τὴν πόλιν. Les manuscrits 2954 et 3011, μὴ ἀλῶναι τὴν πόλιν τότε.

8. Ταῦτα δέ, οἶμαι, καὶ Χρύσης. Le manuscrit 3011, ταῦτά γε, οἶμαι, καὶ ὁ Χρύσης. Restituez l'article.

10. Ἀπῆει παρὰ τῷ Αγαμέμνονος. Le manuscrit 3011, ἀπῆει ἐκ τῷ Αγαμέμνονος.

12. Κατετόξευσε. Le même κατετόξευε.

Ibidem. Ἀυτοῖς ἡμιόνοις καὶ κυσίν. Le même αὐταῖς, beaucoup mieux ; car les Grecs emploient le féminin quand ils parlent des animaux en général.

529. 5. Καὶ καταδικασθεὶς ἐπὶ τῷ τῶν Κυκλ. Le même καταγνωσθεὶς ἐπὶ τ. Il omet καὶ.

7. Κατεπέμφθη εἰς γῆν. Les manuscrits 2954 et 3011, κατεπέμφθη εἰς τὴν γῆν. Restituez l'article.

8. Ὅτε δέ. Le manuscrit 3011, ὅτε δὴ, bien.

13. Καὶ εἶδε ἐντελῆ τὸν μισθόν. Le même καὶ εἶδεν ἐντελῆ τ. μ., mal.

14. Ἀλλὰ προσῶφλεν αὐτοῖς. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ προσώφειλεν. La différence que les Attiques mettent entre ces deux expressions ὄφλειν et ὀφείλειν, consiste en ce que le premier signifie être tenu d'une dette, en vertu d'une condamnation prononcée ; et le second signifie simplement devoir. Or, je pense que Lucien avoit écrit ὀφείλειν.

17. Περὶ τῶν θεῶν. Le manuscrit 3011, παρὰ τῶν θεῶν, faute.

cxxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 529, ligne 20. Τὰς Μέσας συμφέδεις. Le même; et le 2954, συμφέδειν, qui n'est qu'une glose.

530. 1. Τέκνα κατήσθιεν. Le manuscrit 3011, ἥσθιεν.

6. Ὑπὸ τῆς κυνός. Le manuscrit 2954, ὑπὸ κυνός.

Je pense que l'on doit retrancher l'article. Le sens est *par une chienne*, et non *par la chienne*. C'est ainsi que ci-dessus, ligne 4, Lucien a écrit ὑπ' αἰγός — ὑπ' ἐλάφῃ, sans article; *par une chèvre*, *par une biche*. La nourrice de Cyrus s'appelloit *Spaco*, nom Mède qui signifie *chienne*. De-là, les Grecs ont dit que ce prince avoit été nourri par une chienne. L'abus de traduire les noms propres qui offrent quelque sens, a causé une foule d'erreurs.

12. Τὺς μὲν ἐξ ὁμοτίμων. Lucien me paroît faire allusion à cette classe de citoyens nobles, qui chez les Perses étoient appelés *Homotimes*, c'est-à-dire, *égaux*, ou *pairs*. Voyez Xénophon, *Cyrop.* liv. 1.

531. 4. Ὑπνέμιον ἀντὶν παῖδα γεννῆσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent ἀντῆ, très-bien, en l'écrivant par un esprit rude, ἀντῆ, *sibi ipsi*.

13. Ἐτέδνηκει ἀν' ἡμῖν ὁ Ἡφαιστος. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ἐτέδνηκει ἡμῖν ὁ Ἡφ., mieux.

17. Καὶ γὰρ αὖ καὶ τέλον. Le manuscrit 3011 omet αὖ, et avec raison; cette particule adversative ne peut être placée ici.

18. Ἐς τὴν Σκυθίαν ἀγαγών. Le manuscrit 2954, ἀναγών, bien. Jupiter le fit monter au sommet du Caucase; ce qu'exprime ἀναγεῖν, *conduire en haut*.

19. Καὶ τὸν αἰετὸν. Le manuscrit 3011, αἰετὸν, forme attique.

Ibidem. Παρακαταστήσας. Le manuscrit 2954, ἀποκαταστήσας, expression qui indiqueroit que Jupiter envoya son propre aigle pour ronger le foie de Prométhée.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxiiij

Page 532, ligne 7. *Φέρουσα*. Le manuscrit 2954, *περιφέρουσα*, qui me plaît davantage. Elle le promène sur son char attelé de lions. En effet, Rhéa est représentée dans plusieurs monumens antiques, assise sur son char avec Atis.

15. Ὅπως ἕκαστον διακεκόσμηται τῶν ἄνω. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅπως διακεκόσμηται τὰ ἄνω.

19. Καὶ ἀνακύψαντι μικρὸν ἐς τὸ ἄνω. Le manuscrit 3011, ἐς τὰ ἄνω, beaucoup mieux.

22. Καὶ τὸ πᾶν ἡμέρα, καὶ χρυσῆν τὸ δάπεδον. Les manuscrits 2954 et 3011 renversent l'ordre des mots καὶ χρυσῆν τὸ δάπεδον, καὶ τὸ πᾶν ἡμέρα. Je préfère cette construction.

23. Ἐσίοντι δέ, πρῶτον μὲν οἰκῶσιν αἱ ὄραι. Les mêmes ἐσίοντων δέ, πρῶτα μὲν οἰκ. Ce que j'adopterois.

531. 3. Ταῦτα πάντως περικαλλῆ. Les mêmes ταῦτα πάντα περικαλλῆ, bien mieux.

9. Καὶ μὲν δύη τις. Le manuscrit 2954, καὶ εὖ μὲν δ. τ., moins bien.

12. Ἡ δ' οἰκοσιῖοι ὄσι. Le même ἦν δ' οἰκοσιῖοσι, mal.

20. Καὶ πρῶτον μὲν. Le même καὶ πρῶτα μὲν, bien. Les attiques se servent toujours du pluriel.

532. 2. Καὶ τὴν Ἥραν, ὁ Ἀργεῖος. Le même τὴν Ἥραν δὲ ὁ Ἀρ., en supprimant καί.

5. Τὸν Δία λέγουσι, ἀλλά. Le même λέγουσιν, ἀλλά, mieux.

535. 1. ἐκ οἷδ' ὅπως. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐκ οἷδ' ὅμως, moins bien.

7. Ἀλλὰ τὸν Κρόνῳ καὶ Ρέας. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ τὸν τὸν Κ. κ. Ρ., et le manuscrit 3011, ἀλλ' αὐτὸν τὸν Κ. κ. Ρ., c'est la vraie leçon.

536. 2. Φιλέσας μάγον τὴν αὐτὴν δεξιάν. Les deux

ΕXXXIV, REMARQUES CRITIQUES

manuscripts σείσας μόνον τὴν ἐαυτῷ δεξιάν. Il faut restituer ἐαυτῷ, comme j'en ai déjà averti dans mes remarques sur cet endroit.

Page 536, ligne 8. Τοσρόν τι μυκώμενον. Le manuscrit 3011, μηκώμενον. Μηκᾶσθαι est le terme dont on se sert pour désigner le bêlement des chèvres et des agneaux : cependant je préfère la leçon ordinaire.

13. Εἶσω περιῤῥαντηρίων. Le manuscrit 3011, εἶσω τῶν περιῤῥαντηρίων. Restituez cet article.

14. Ὁ δ' ἱερεύς. Le manuscrit 2954, ὁ δὲ ἱερεύς.

537. 2. Διασκίδνεται ἡρέμα. Les deux manuscrits ἡρέμα διασκίδνεται. Construction meilleure, où le dernier mot fait image.

4. Ἀυτὸς ἀνθρώπυς. Les mêmes αὐτὸς τὸς ἀνθρώπυς, beaucoup mieux.

6. Ἀρέσκει τῇ θεῷ. Les deux manuscrits, τὴν θεόν, que je crois meilleur et plus attique ; car le verbe ἀρέσκω se construit avec les deux cas, le datif et l'accusatif. Voyez le fragment de Hérodien, à la fin du *Mæris aiusta* de Pierson, page 463.

7. Ταῦτα μὲν ἴσως. Les deux manuscrits ταῦτα μὲν δὴ ἴσως. Je reçois cette particule qui manque aux éditions.

9. Τότε δὴ τότε ὅφει πολλά τὰ σεμνά. Les deux manuscrits ὅφει δὴ πολλά τε καὶ σεμνά. Ils omettent mal-à-propos τότε δὴ τότε ; mais je lis comme eux πολλά τε καὶ σεμνά.

15. Εἰ δ' ἐθέλοις. Les mêmes εἰ δ' ἐθέλεις, moins bien. Lisez ensuite ὅφρα εὖ εἰδῆς, comme dans Homère, *Iliade*, liv. 21, v. 487, dont ce vers est pris.

19. Θύρας δ' ἐπίδεσθε βέβηλοι. Lisez βαβήλοις, comme l'édition d'Amsterdam, 1687.

539. 1. Ὁ μέγιστος θεὸς αὐτοῖς ἀν ἀποδάμν. Les

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXV.

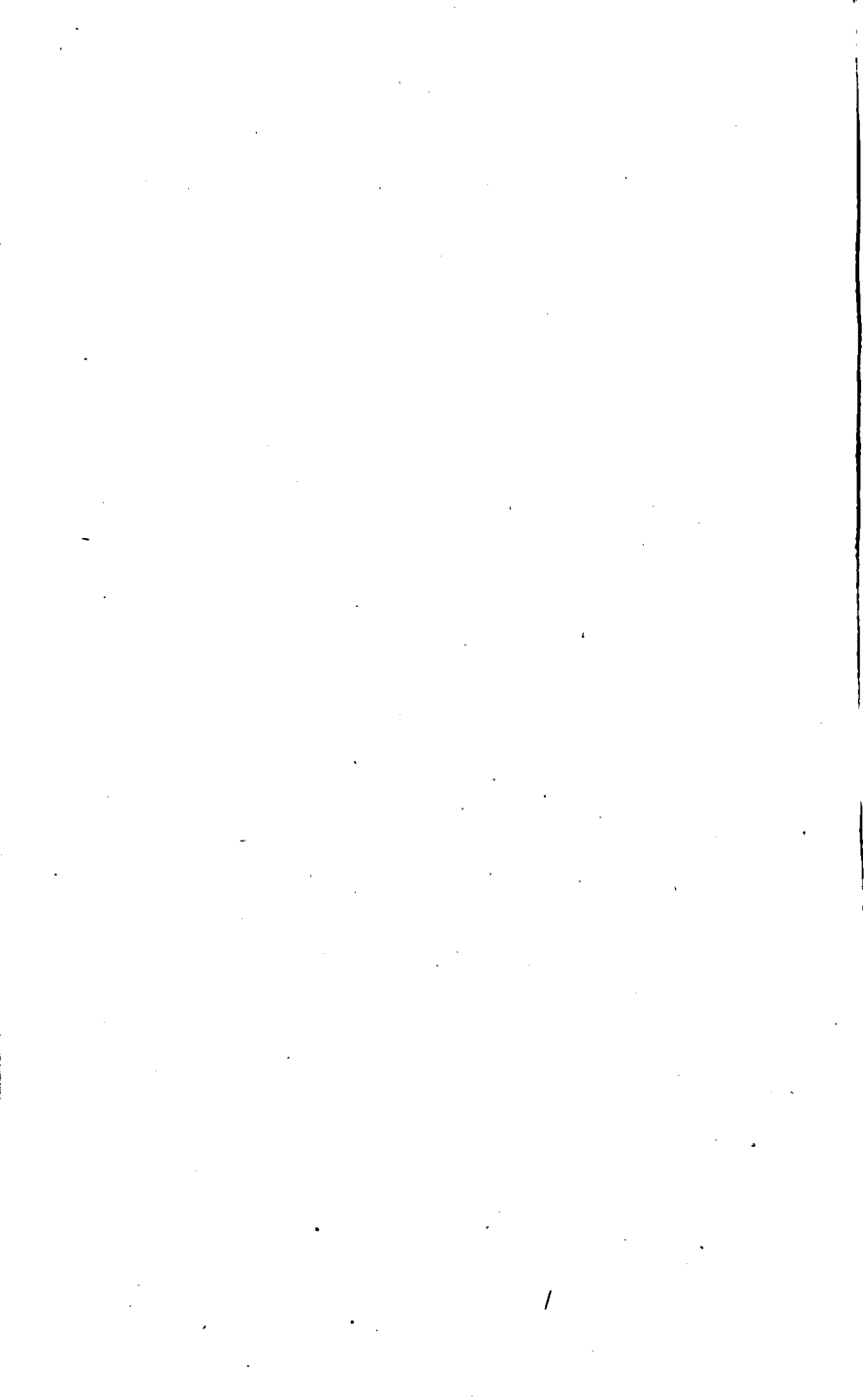
manuscripts 2954 et 3011, ὁ μέγιστος ἀντιοῖς θεὸς ἐὰν ἀποθανῇ, mieux.

Page 539, ligne 2. Ὅστις ἐκ ἀπεξύρῃσε. Les mêmes ὅς ἐκ ἔστιν ὅστις ἀπεξ., beaucoup mieux.

..... Ἐπὶ τῷ προτέρῳ. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τῶν προτέρων, mal ; mais il ajoute ensuite, ὥς καὶ πολὺ καλλίων, fort bien.

..... Τὴν ἀνοιαν ἀνῶν. Je lirois ἀνθρώπων. La leçon actuelle est venue de l'abrégé ἀνῶν, si fréquent dans les manuscrits pour ἀνθρώπων.

Fin des Remarques critiques du Tome premier.



REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

T O M E I I.

Tome I, page 540. Βίων πράσις.

LE manuscrit 3011 lit πράσις au pluriel, mais cela n'est pas nécessaire.

Ligne 6. Καὶ συγκαλεί. Le manuscrit 3011, ξυγκάλει, forme attique.

541. 1. Εἰ δὲ τις ἐκ ἔχει. Le même ἐκ ἔχοι, que j'approuve; et le manuscrit 2954, εἰ δὲ τις τοπαρυνίκα μὴ ἔχει.

2. Εἰς νέωλα. Le manuscrit 3011, ἐς νέωλα, attiquement.

4. Πολλοὶ συνίασι. Le manuscrit 2954, ξυνίασι, forme attique.

7. Τίνα θέλεις πρῶτον. Le même τίνα πρῶτον ἐθέλεις.

10. Ὁ Πυθαγορικός. Je lis ὁ Πυθαγόρας, avec le manuscrit de Longolius.

Ibidem. Καὶ παρέχε σαυτὸν ἀναθεωρεῖν. Le manuscrit 2954, καὶ παρέχε σεαυτὸν ἀναθεωρεῖσθαι, mieux.

542. 3. Τί δὲ μάλισα οἶδεν. Le manuscrit 3011, τί δα μ. ο. atticisme.

9. Ποδαπὸς εἶ σύ. Le manuscrit 2954, ποταπὸς, forme attique.

10. Πᾶ δέ. Le manuscrit 3011, πᾶ δα, attiquement.

14. Διδάξω μὲν. Le même διδάξομαι μὲν, moins bien.

Tome II.

ij REMARQUES CRITIQUES

Page 543, ligne 2. τί δὲ μετὰ τὴν σιωπὴν. Le même τί δαί, atticisme.

3. Μυσεργίη καὶ γεωμετρίη ἐνασκήσεται. Le même beaucoup mieux, μυσεργίην καὶ γεωμετρίην ἐνάσκ.

4. Εἰ πρότερον κιθαρωδὸν γενόμενον, κατὰ εἶναι σοφὸν χρή. Ce monosyllabe qui termine la phrase est d'une dureté insupportable, et n'a pu échapper à Lucien. Aussi trouvons-nous dans le manuscrit 2954, une construction plus mélodieuse et plus conforme au génie de la langue. Εἰ πρότερον κιθαρωδὸν χρή γενόμενον, κατὰ εἶναι σοφόν.

10. Ἄ σὺ δοκέεις τέτταρα. Lisez τέσσαρα. Pythagore parle Ionien, et non Attique.

11. Ταῦτα δέκα εἰσί. Le manuscrit 2954, ἐσι, moins bien, parce que les Ioniens ne suivent pas la règle de ζῶα τρέχει, et ne construisent pas ordinairement les neutres pluriels avec le verbe au singulier.

12. Τὸν μέγιστον τοῖνον ὄρκον. Le manuscrit 3011, ὄρκιον, mieux. Il est probable que le Marchand répète exprès les termes dont s'est servi Pythagore.

544. 1. Γνώσεται τὸν Θεὸν ἀριθμὸν ἔοντα, καὶ ἁρμονίην. Les manuscrits 2954 et 3011 lisent γνῶσεται τὸν Θεὸν ἀριθμὸν ἔοντα, καὶ νόον, καὶ ἁρμονίην. Ces mots καὶ νόον, et une intelligence, qui manquent aux éditions sont essentiels. Pythagore enseignoit que la divinité est une intelligence. Il n'est pas douteux que ces mots sont de Lucien, et qu'on les aura retranchés des manuscrits par respect pour une qualité divine, que l'auteur semble vouloir tourner en ridicule. La conformité de nos deux manuscrits, tous deux du treizième siècle, est une autorité suffisante pour recevoir ces mots dans le texte.

4. Καὶ ἄλλον ὁρεόμενον. Le manuscrit 2954, ἀραόμενον, moins bien. Les Ioniens disent ὁρέω au lieu de ὀράω.

Page 544, ligne 5. Καὶ ἄλλον ἔοντα εἶσαι. Le manuscrit 3011 retranche καὶ, et je crois qu'il a raison.

8. Ἐν ἄλλῳ ὀνόματι. Le manuscrit 2954, ἐνόματι. Ionisme qu'il faut rétablir.

9. Χρόνῳ δὲ αὐτίς. Lisez αὐτίς, forme ionique, que porte le manuscrit 3011.

Ibidem. Ἐς ἄλλο μεταβήσας. Le même ἐς ἄλλον ; mal.

545. 3. Τίνος εἵνεκα μυσάτῃ τὰς κυάμους. Le manuscrit 2954, τίνος εἵνεκα ; ἢ μυσάτῃ τὰς κυάμους ; pour qu'elle raison ? Est-ce que tu aurois de l'horreur pour les fèves ? J'adopte cette leçon. Pythagore n'a point dit qu'il eût de l'horreur pour les fèves ; il dit même après qu'il n'en a pas. Il est donc absurde que le Marchand lui demande pourquoi il en a. Il faut donc recevoir la leçon de notre manuscrit.

4 et 5. Ἀλλὰ ἱεροὶ εἰσι, καὶ θουμασὴ αὐτῶν ἡ φύσις. Le manuscrit 3011 rétablit ici plusieurs ionismes essentiels, ἀλλὰ ἱεροὶ εἰσι, καὶ θουμασὴ αὐτῶν ἡ φύσις. Lisez ioniquement ἀλλὰ ἱοὶ εἰσι.

7. Ἔτι χλωρόν ἔοντα. Le manuscrit 3011, ἐπιχλωρόν ἔοντα, faute de copiste.

8. Ἐψηθέντι δὲ ἦν ἐπαφῆς. Le manuscrit 2954 ; ἐψηθεῖσι, moins bien ; car κυάμος est du masculin. Le manuscrit 3011, ἐψηθέντα δέ, ἦν ἀφῆς ἐς τὴν Σεληναίνην. J'adopterois volontiers cette leçon. La traduction latine *coctam vero si destituas* ne signifie rien, il n'y est point parlé de la Lune ; ἦν ἀφῆς ἐς τὴν Σεληναίνην, si vous l'exposez à la Lune. De plus, retranchez le point d'interrogation placé mal-à-propos après μετρημένῃσι, et mettez une virgule.

10. Αἶμα ποιήσεις. Le manuscrit 3011, ποιέεις, futur ionien.

546. 10. Τῶν ἀμφὶ Κρότωνα. Le manuscrit 2954 pour

iv REMARQUES CRITIQUES

présente sur ces mots une scholie fort intéressante ; que nous croyons devoir publier.

Περὶ Κρόλωνα τῆς Ἰταλίας συνεστήσατο Πυθαγόρας τὸ αὐτῷ παιδευτήριον, ἐν ᾧ τριακόσιοι τὸ πρῶτον οἱ ὄντως ἀγόμενοι πυθαγορικοῦς. Ἐπῆσαν γὰρ καὶ γυναῖκες ἀκριβῶς ἐξασκῆσαι τὴν αἵρεσιν, ὣν καὶ Θεανῶ ἦν. Τέλειον ἔν φησὶν αὐτὸν ἐωνῆσθαι. Ἀπὸ Κρόλωνος δὲ καὶ εἰς Τάραντα ἡ αἵρεσις διεδόθη. Τὴν ταύτην δὲ φησὶν Ἑλλάδα, διότι Ἑλληνῶν πάσαι ἀποικισάντων Ἰταλίαν, συνέβη τῇ τῆς γῆς ἀρετῇ πλείω τε μεγάλῃ πληθῆσαι αὐτῆς, καὶ εὐανδρῆσαι διαφερόντως, ἀφ' ἧς καὶ μεγάλη Ἑλλὰς ἐκλήθη.

Page 547, ligne 7. Πωλεῖς τὸν ἐλευθέρων. Le manuscrit 2954, σὺ πωλεῖς τ. ἐλ. bien.

8. Εἴτα ἔ δέδιας. Le même εἴτ' ἔ δέδιας.

548. 4. Ποδαπὸς δέ ἐσι. Le même ποῖαπὸς, atticisme.

9. Ὡς διῆρκε τὸ ξύλον. Je lis comme le manuscrit 3011, ὡς διήρτεται τὸ ξύλον.

549. 7. Μετὰ δέ, πονεῖν. Le manuscrit 2954, μετὰ δὲ τῷ, πονεῖν, mieux.

9. Καὶ ὧν ἔτυχε πιμπλάμενον. Le même ἔτυχε ἐμπιπλάμενον, mieux. C'est la forme que Lucien emploie le plus fréquemment, page 563, ligne dernière, καὶ σολοικισμῶν ἐμπιπλάμενον.

12. Καὶ πάντα σοι λῆρος ἔσαι. Le même, beaucoup mieux, καὶ ταῦτά σοι πάντα λῆρος ἔσαι.

15. Ἡ πῆρα δέ σοι δέρμων ἔσαι μεσῇ. Le manuscrit 3011, ἔσω μεσῇ.

18. Ἦν μασιγοῖ δέ τις. Lisez εἰ μασιγοῖ.

Ibidem. Τούτων ἐδὲν ἀνιαρὸν ἡγήσῃ. Le manuscrit 2954, ἐδὲ τὰτ' ἀνιαρόν, ce qui vaut peut-être mieux.

24. Ἡ δὲ γλῶσσα ἔσαι. Le même γλῶττα, atticquement.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ♥

Page 550, ligne 1. Καὶ λοιδορεῖσθαι πᾶσιν ἐξῆς.
Lisez ἐξίσως, également, sans distinction, comme j'ai traduit. Le manuscrit 2954 confirme cette correction.

4. Βάρβαρος δὲ ἢ φωνή, ἔσαι, καὶ ἀπηχῆς τὸ φθέγμα.
Le manuscrit 3011 lit ἢ φωνὴ ἔσω, mieux, à mon avis. A l'égard de l'expression ἀπηχῆς φθέγμα, elle est évidemment corrompue. Ἀπηχῆς signifie *qui ne rend point de son, ou qui en rend un si foible, que l'écho ne peut pas le répéter*. Or, ce n'est certainement point ici la pensée de Diogène, qui compare cette voix à l'aboiement d'un chien. Je pense qu'il faut lire ἀπηνῆς φθέγμα, *son dur, rude, rauque*.

6. Τοιῶν πρόσωπων πρέπον. Le manuscrit 2954 : πρέπον τοιῶν πρόσωπων.

9. Καὶ τὸ ἐρυθριᾶν ἀπόξυον. Le manuscrit 3011, ἀπόξενον, mal.

13. Κατάλυσις γὰρ ταῦτα τῆς ἀρχῆς. C'est la destruction de l'empire. De quel empire ? De celui que se fait le philosophe, si l'on en croit le traducteur latin, *in hoc enim inest regni illius tui interitus*. Cette explication est forcée ; les mots *illius tui* ne sont point dans le grec, et ils sont trop essentiels pour que Lucien ne les ait point exprimés, si telle eût été sa pensée. J'ai traduit *sont la cause de la ruine des états*, ce qui est plus près de la lettre ; mais j'aurois beaucoup mieux fait de lire, comme je le fais aujourd'hui, *κατάλυσις γὰρ ταῦτα τῆς ἀρετῆς*. Un passage parallèle de notre auteur dans le *Timon*, page 155, ligne 1, explique suffisamment celui-ci, et confirme la leçon que je propose. Καὶ τὸ οἰκτεῖραι δακρύοντα, ἢ ἐπικυρῆσαι δεομένῳ, παρανομία, καὶ κατάλυσις τῶν ἐθῶν. C'est la transgression des loix, et la ruine des mœurs. Traduisez donc ici, *fuis les liens de l'amitié et de l'hospitalité*,

comme étant la ruine de la vertu. Vrai caractère de la philosophie misanthropique de Diogène.

Page 550, ligne 15. Καὶ τῶν ἀφροδισίων αἰρᾷ τὰ γελοιώτατα. Les manuscrits 2954 et 3011, τὰ γελοιώτερα, moins bien.

551. 1. Ἐυχερῇ μετελθεῖν. Le manuscrit 3011, διελθεῖν, glose.

4. Καὶ ἰδιώτης γὰρ ἂν ᾦς. Le manuscrit 2954, καὶ ἰδιώτης ᾦς; et le manuscrit 3011, καὶ ἰδιώτης ἔαν ᾦς.

6. Θαυμάσιον εἶναι. Le même θαύμασον.

10. Κηπῶρός. Le manuscrit 3011, κηπερός, mieux.

18. Πρόσεχε πᾶς πολυτελές τὸ χρῆμα. Le manuscrit 2954, πᾶς πρόσεχε πολυτελές τὸ σχῆμα. Je préfère la leçon ordinaire.

19. Βίος ἕτος ἡδύ. Le même ἡδισος, mieux.

552. 7. Ὅσων δὲ καὶ ἀπόζει μύρων. Le manuscrit 2954, ἀναπνεῖ μύρων. Le manuscrit 3011, ἀποπνεῖ, que je préfère. Ἀπόζει n'est qu'une glose.

9. Καὶ σὺ, ὦ Ἑρμῇ. Les mêmes καὶ σὺ γε, ὦ Ἑρμῇ, Mais toi du moins, Mercure, dis-nous, &c.

12. Συμβιβῶναι δεξιὸς, καὶ συμπιεῖν. Le manuscrit 2954, ξυμβιβῶναι δεξιὸς, καὶ ξυμπιεῖν, atticismes.

15. Καὶ ὁποιοὺς ἐμπειρότατος. En effet, Denis-le-Tyran envoyoit ses cuisiniers à Aristippe pour qu'ils le consultassent sur les finesses de leur art, comme Lucien nous l'apprend dans le Parasite.

23. Ἐγὼ δὲ ἐκ ἐπιτήδειος. Le manuscrit 2954, ἐγὼ μὲν γὰρ ἐκ ἐπιτήδειος.

553. 1. Παράγαγε. Le même παράγε, moins attique.

3. Καὶ τὸν κλαίοντα. Ecrivez comme les deux manuscrits κλαίοντα, attiquement.

4. Βέλομαι. Le manuscrit 2954, βέλεται. La chose demande qu'ils soient vendus ensemble.

Page 553, ligne 6. Ἀποκηνύττομαι. Le même ἀποκηνύττομέν, peu importe.

8. Ἔοικε πενθεῖν. Le manuscrit 3011, πενθῶν. Il faudroit du moins πενθεῖν.

9. Τί ταῦτ', ὦ ἕλος. Le manuscrit 2954, τί ταῦτα, ἕτος.

11. Τὰ πράγματα ὑμέων. Lisez ioniquement, et comme nos deux manuscrits, τὰ πρήγματα ὑμέων.

15. Κένα δὲ τὰ πάντα. Le manuscrit 3011, κενά, ioniquement.

21. Ἠγέομαι γάρ, ὦ ξένη, τὰ ἀνθρώπινα. Le manuscrit 2954 nous rend encore un ionisme en lisant τὰ ἀνθρωπήια.

554. 1. Τὰ δ' ὑσέρω. Le manuscrit 2954, τὰ δὲ ἐν ὑσέρω, que je préfère.

4. Ἀλλάκως εἰς κυκεῶνα πάντα συνειλέοντα. Lisez ἀλλ' ὅκως εἰς κυκεῶνα. Le manuscrit 2954 autorise ce changement, que le sens réclame.

5. Καὶ ἐς ταῦτ' ὅ τέρψις. Le même ταῦτ' ὅ, lisez ταῦτ' ὅ τέρψις.

7. Ἀνὰ κατὰ περιχορεύοντα. Le manuscrit 3011, περιχωρέοντα, qui paroît plus naturel, à moins que Lucien n'ait voulu jouer sur ce mot, et n'ait écrit par plaisanterie περιχορεύοντα, tout danse; pour περιχωρέοντα, tout va en cercle de haut en bas.

10. Τί δαὶ οἱ ἄνθρωποι. Le manuscrit 2954, τί δὲ οἱ ἄνδρ. moins attique.

11. Τί δαὶ οἱ θεοί. Le même τί δὲ, moins bien.

16. εἰδὲ ὠνήσεται σε εὖ φρονῶν. Lisez comme nos deux manuscrits εἰδὲ ὠνήσεται σε τις εὐφρονῶν.

17. Ἐγὼ δὲ κέλομαι. Lisez ioniquement, comme le manuscrit 2954, κελέομαι.

18. Ὡνεομένοισι, Le même ἰωνεμένοισι, mal

vii] REMARQUES CRITIQUES

Page 555, ligne 2. εἰς ἕτερον ἔγωγε αὐτῶν ἀνήσομαι.
Le même εἰς ἕτερόν γε ὁμῶς ἐγώ γε αὐτὸν ἀνήσομαι,
très-mal.

7. Ἀποκηρύττομεν. Le même ἀποκηρύττω.

10. ΣΩΚ. Au lieu du nom de Socrate, le manuscrit 2954 met par-tout celui de Πλάτων.

556. 1. Κατακείονται. Le même κατακείσονται.

Ibidem. Ἀκύνει. Le même ἀκύνει, attiquement.

4 et 5. Ὑπ' ἐξουσίας, ἐν τῷ αὐτῷ ἱματίῳ. Le même ἐπ' ἐξουσίας ὑπὸ τῷ αὐτῷ ἱματίῳ. Je préfère ἐπ' ἐξουσίας, mais je laisserois ἐν τῷ, &c.

6. Καὶ μὴν ὁμνῶ. Le même Ὀμνύμι, que je crois plus usité par les Antiques.

10. Τὸν Ἀνεβιν ἐν Αἰγύπτῳ θεός. Le même τὸν Ἀνεβιν, τὸν ἐν Αἰγύπτῳ θεός.

18. Δοκεῖ μηδεμίαν αὐτῶν. Les deux manuscrits retranchent δοκεῖ et avec raison, car il ne paroît être qu'une répétition vicieuse du dernier mot de la phrase précédente, ὃ περὶ τῶν γάμων δοκεῖ.

21. Περὶ μοιχείας νόμος. Le manuscrit 3011, μοιχείαν, mal.

22. Περὶ τὰ τοιαῦτα. Le manuscrit 2954, περὶ ταῦτα.

557. 1. Τί δὲ περὶ τῶν. Le manuscrit 3011, τί δαί, attiquement.

5. Βαβαὶ τῆς φιλοδωρίας ! Maxime de Tyr, qui a employé sa dissertation vingt-quatrième à examiner la doctrine de Socrate sur l'amour, fait une réflexion absolument semblable. Ce morceau mérite d'être comparé à celui de Lucien. Πόλιν δὲ οἰκίζων (Σωκράτης) ἀγαθῶν ἀνδρῶν, τιθεὶς νόμος τοῖς ἀριστεύουσιν, ἢ σέφανον, εἰδὲ εἰκόνας, τὰς ἑλληνικὰς φλυαρίας δωρεῖται, ἀλλ' ἐξεῖναι φιλεῖν τῷ ἀρίστῳ, εἰ δὴ τίνα αὖ θέλη (lisez θέλοι) τῶν καλῶν. Ὡ τῷ θαυμάστῳ γέρωσ !

Page 557, ligne 15. Πάντων ὁρῶ τὰς εἰκόνας. Le manuscrit 2954, πᾶσαν ὁρῶ εἰκόνα.

558. 1. Τί ἔν σοι τῆνομα. Le même τί σὲ τῆνομα, moins bien. Les Attiques préfèrent le datif.

Ibidem. Δίων Συρακῆσιος. Le même Δίων ὁ Συρακῆσιος, mieux.

3. Τίς ἀνείται. Le même ἀνήσεται, moins attique.

7. Ἀσεβέσερος τυγχάνει. Le même δυσσεβέσερος. Le 3011, εὐσεβέσερος. C'est assurément une faute.

12. Καὶ μελιτώδῃ, καὶ μάλιστα τὰς ἰχθύδας. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ μελιτώδῃ; et le manuscrit 2954, καὶ μάλιστα γὰρ τὰς ἰχθύδας. Je reçois ces deux additions.

559. 1. Ὀνήσομαι. Le manuscrit 3011, ἀντισόμεθα.

3. Τὸν ἐν χερσὶ κερίαν ἐκείνον, τὸν σκυδρωπὸν. Le manuscrit 2954 ponctue différemment et mieux, à mon avis, τὸν ἐν χερσὶ κερίαν, ἐκείνον τὸν σκυδρωπὸν.

5. Ἐοίκασι δ' ἔν. Le même εἰκόνασι γέν.

6. Περὶ τὴν ἀγοράν. Le même ἐπὶ τὴν ἀγοράν.

7. Τὸν βίον τὸν τελειότατον. Le manuscrit 3011, τῶν βίων τὸν τελειότατον.

8. Τίς πάντα. Le même τίς ἀπαντα, mieux pour l'Euphonie.

560. 3. Σκυτοδέψης. Le manuscrit 3011, σκυτοδέψος, mal.

9. Ὅσα δὲ ἐκ ἐφ' ἡμῖν. Le manuscrit 2954, ἀ δὲ ἐκ ἐφ' ἡμῖν, moins bien.

10. εἰ μανθάνω ἢ λέγεις. Le même εἰ μανθάνω ὃ, τι λέγεις. La leçon ordinaire est bonne, ἢ λέγεις, quā ratione, quomodo loqueris, pour quid dicis.

12. Τὰ δ' ἔμπαλιν. Le même τὰδ' ἀνάπαλιν, mal.

561. 6. Πρὸς τῆς φιλοσοφίας. Le même πρὸς τῆς Σοφίας, que je préférerois.

8. Τί σύμβαμα — καὶ τί παρασύμβαμα. Le même

κ REMARQUES CRITIQUES

τί τὸ σύμβαμα — καὶ τὸ παρασ. mieux, à mon avis. Le manuscrit 3011 porte aussi καὶ τὸ παρασύμβαμα, ce qui confirme la première leçon τί τὸ σύμβαμα, après lequel il faut nécessairement καὶ τὸ παρασύμβ. Si l'article est exprimé dans le premier membre, il doit l'être dans le second.

Page 562, ligne 1. Τί δ' ἄλλο μάλισα. Le manuscrit 3011, τί δαὶ ἄλλο, attiquement.

2. Τῶν λόγων πλεκίανας. Le manuscrit 2954, τὰς τῶν λόγων πλεκί. L'article τὰς n'est point nécessaire.

3. Αἷς συμποδίζω. Le même αἷς συμβιβάζω, faute.

6. Ὁ αἰοίδιμος συλλογισμός. Le même, au pluriel αἰοίδιμοι συλλογισμοί, mal.

8. Τῷ. Ce mot attribué à Chrysippe dans les éditions, l'est au Marchand dans le manuscrit 2954, où on lit ΑΓΟ. Τί μὴν τῷ. Je préfère l'ancienne division.

9. Πλησίον ποταμῷ. Le même πλησίον τῷ ποταμῷ.

11. Ὁ, τι δέδοκται περὶ τῆς ἀποδοσεως. Le même, et le 3011, ὅ, τι δέδοκται αὐτῷ περὶ τ. απ., recevez αὐτῷ, qui manque aux éditions.

14. Ἀλλὰ σὺ, πρὸς Διός. Les mêmes πρὸς τῷ Διός, mieux.

19. Κυριεύοντα. Le manuscrit 2954, κυρίττοντα.

563. 3. Παρεσῶτος γὰρ αὐτῇ τῷ Ὁρέσῃ, ἔτι ἀγνώτος. Le manuscrit 2954 ajoute καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὁρέσῃ ἔχοντας, ce qui ne se trouve point dans les éditions. C'est une allusion au vers 1117 de l'*Hélectre* de Sophocle, où Oreste, sous un nom emprunté, présente à Hélectre une urne funèbre, comme renfermant les cendres d'Oreste. J'avois pensé d'abord que ces mots καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὁρέσῃ ἔχοντας, n'étoient qu'une explication de scholiaste qui avoit passé dans le texte ; mais faisant réflexion que Chrysippe explique ici son sophisme, et que ce sophisme ne seroit point expliqué

si Chrysippe n'indiquoit en quelle circonstance Hèlectre ne reconnoît point Oreste; je me suis déterminé à penser que ces mots sont de Lucien, et qu'il faut les restituer au texte. Je voudrois seulement qu'ils fussent placés différemment, et j'écrirois *παρεσῶλος γὰρ αὐτῇ τῷ Ὁρέστῃ καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὁρέστῃ ἔχοντος, ἔτι ἀγνώστος*. *Lorsqu'Oreste est devant elle, et qu'il tient les cendres d'Oreste, il lui est inconnu*. Otez cette circonstance, et le raisonnement de Chrysippe ne peut plus avoir lieu.

Page 563, ligne 18. *Περὶ τὰ πρῶτα κατὰ φύσιν καταγενήσομαι*. Je n'entends rien à cette phrase, ni à la traduction latine *in primis natura morabor*. Lucien a-t-il pu écrire *κατὰ φύσιν καταγενήσομαι*? Je ne le crois pas, et je trouve dans le manuscrit 3011, *τότε γενήσομαι*. On sait que *γένεσθαι τὰ πρῶτα* est une élégance attique, qui signifie *occuper la première place*. La pensée de Chrysippe est donc *j'occuperai alors la première place dans les biens de la nature*. Je lis en conséquence *τὰ πρῶτα τῶν κατὰ φύσιν τότε γενήσομαι*. Je retranche *περὶ* qui ne forme ici aucun sens, et qui n'est qu'une glose de *κατὰ φύσιν*.

21. *Λεπτογράφοις βιβλίοις παραθήσονται τὴν ὄψιν*. Lisez avec le manuscrit 2954, *παραθήγοντα τὴν ὄψιν*, *user sa vue*. Telle est la véritable pensée de Lucien.

564. 3. *Γενναῖά σε ταῦτα*. Le manuscrit 2954, *γενναῖά σοι ταῦτα*, moins bien.

7. *Ναί μόνῳ ἔν*. Le même *μόνῳ γέν*, mieux pour l'Euphonie.

9. *Ἰδίον αὐτῷ συλλογίζεσθαι*. Le même *τὸ συλλογίζεσθαι*. Recevez cet article, il est ici nécessaire.

10. *Πλησίον εἶναι δοκεῖ τῷ συλλογίζεσθαι*. Le même plus affirmativement *πλησίον ἂν εἴη τῷ συλλογίζεσθαι*.

10. *Μόνε ἂν εἴη τῷ σπεύδειν*. Le même *μόνον ἂν*

xi] REMARQUES CRITIQUES

ἐκείνη εἶη τῇ σπουδαίᾳ. On peut recevoir cette leçon ; mais je préfère l'ancienne.

Page 564, ligne 26. Τῷ δὲ διδόνῳ. Le même τῷ διδόνῳ δέ.

27. Ὁ μὲν τις ἐκχύτης, ὁ δὲ περιεκτικός. Le même ὁ δὲ τις περιεκτικός, ce qui répond mieux au premier membre. Le manuscrit 3011, ὁ μὲν τις ἐκλύτης, faute.

565. 4. Ἄλλ' ὅρα μήσε ἀποτοξεύσω ἀναποδείκτω συλλογίσμῳ. Le manuscrit 3011, τῷ ἀναποδείκτῳ συλλογίσμῳ. On peut recevoir cet article.

10. ἢ γὰρ Περσεύς, ὃ βέλτισε. Le manuscrit 2954, bien plus élégamment, ἢ γὰρ Περσεύς σὺ, ὃ βέλτ.

14. Ἔοικα γῆν. Le manuscrit 3011 omet ici le personnage du Marchand, et met ces mots dans la bouche de Chrysippe, ἔοικας γὰρ γῆν, λίθος ἄρα εἶναι σῶμα ὦν. Je préfère l'ancienne division, et la leçon ordinaire.

20. Τί δέ, λίθος. Le manuscrit 3011, τί δαί, attiquement.

28. Μόνος δ' αὐτὸν ἐώνησαι. Le manuscrit 2954, μόνος δ' αὐτὸς ἐών, moins bien.

566. 1. Καὶ τῷ θερίζοντι λόγῳ ἄξιοι. Le manuscrit 2954 retranche λόγου, et c'est avec raison, car ce mot n'est qu'une scholie de θερίζοντος.

6. Τὸν πάντα ὅλως. Le même τὸν ἅπαντα, mieux. Ἄπας est plus emphatique que πᾶς.

13. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί, plus attique.

567. 2. Ἐφ' ὅσον βάθος. Les deux manuscrits ἐφ' ὅποσον βάθος.

5. Τί δέ εἰ ἀκέραιοις. Les deux manuscrits τί δαί, εἰ ἀκυσείας, beaucoup plus élégamment.

6. Ἄλλα πολλά τέγων ὀξυδερκέστερα. Le manuscrit 2954, ἄλλα πολλῶ τέγων ὀξ.

Page 567, ligne 13. Καταλέλειπται. Le même καταλείπεται, comme plusieurs éditions.

17. Ὡνεῖται. Le même ὠνήσεται, moins attique.

568. 9. Καὶ ἐπειδάν. Le même καὶ ἐπειδάν, attiquement.

11. Τότῃ δὴ ἀγνοῶ. Le manuscrit 3011, τότε δὴ τότῃ ἀγνοῶ.

19. ἔκῃν καὶ κωφὸς ἅμα, καὶ τυφλὸς εἶναι λέγεις. Le manuscrit 2954, ἔκῃν καὶ τὸ τυφλὸς ἅμα καὶ κωφός, beaucoup mieux avec l'article. Tu dis en conséquence qu'il faut être sourd et aveugle, et non pas que tu es sourd et aveugle.

569. 1. Καὶ ἄκριτός γε προσέτι, καὶ ἀναίσθητος. Le même καὶ ἄκριτός τε πρ.

2. Τῷ σκώληκος ἔδὲν διαφέρων. Le même ἔδεν διαφ.

5. Ἐπριάμην σε. Le manuscrit 2954, ἐώνημαί σε, atticisme.

15. Ἐπέχω περὶ τέλων. Le manuscrit 2954, ἔπεχω π. τ. suspends ion jugement.

Page 570. Ἀλίους ἢ ἀναβιβῆντες.

Ligne 1. Τοῖς ἀφθόνοις λίθοις. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀφθόνοις τοῖς λίθοις. Construction meilleure.

5 et 6. Καὶ σὺ πάντες ἅμα. Le manuscrit 2954, καὶ σὺ δέ καὶ πάντες ἅμα, bien.

8. Καὶ ἐκ ἔσιν ὄντινα ἡμῶν ἐχ ὕβρισε. Le même καὶ ἐκ ἔσιν ἡμῶν ὄντινα ἐχ ὕβρισε. Je préfère cette construction. Le manuscrit 3011 la suit, et porte ὑμῶν, moins bien.

571. 1. Εἰ πότῃ ἄλλοτε. Le manuscrit 3011, εἰ πότῃ καὶ ἄλλοτε, mieux.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 571, ligne 1. Μηδὲ ἀνῆς. Le même, et le 2954, μηδὲ ἀνῆτε.

5. Ἐσε σοφοί. Les deux manuscrits, ἀνερὲς ἔσε σοφοί. Restituez ce mot qui manque aux éditions.

6. Ἐπισπείδασον ἐτι θᾶσσον. Le manuscrit 2954, ὅτε θᾶσσον, que je préférerois.

7. Καλῶς ἔχει. Le même εὖ ἔχει, atticisme.

9. Τῷ τρόπῳ δέ τις αὐτὸν καὶ μετέλθοι, solécisme ; optatif sans conjonction avec la signification du futur. Lisez τις αὐτὸν ἂν μετέλθοι. Le καὶ que je change en ἂν ne fait ici aucun sens. Si cependant on veut le conserver, il faut lire avec nos deux manuscrits τίς αὐτὸν καὶ μετέλθῃ.

11. Πᾶσιν ἡμῖν ἐξαρκέσαι δυνάμενα. Le manuscrit 2954, ἐπαρκέσαι.

14. Ἀνεσκολοπίσθαι δοκεῖ αὐτόν. Le même ἀνασκο-λοπισθῆναι, mieux. Il me semble que le parfait ne peut être employé quand le verbe doit avoir le sens du futur, comme ici : *je suis d'avis qu'il soit attaché à un pieu*. L'aoriste se prend souvent en ce sens et me paroît préférable.

572. 4. Ὡς μάθοι. Lisez comme nos deux manuscrits ὡς μάθῃ. La leçon ordinaire est un solécisme né de la fausse prononciation des Grecs modernes. Ce solécisme est très-fréquent, mais n'en est pas plus tolérable.

13. Ὑμᾶς καὶ αὐτὸς ἱκετεύσω. L'ordre des mots du manuscrit 2954, καὶ αὐτὸς ὑμᾶς ἱκετ. est plus agréable et plus élégant.

17. Καλὸν τε χρυσόν τε. Le même χρυσόν τε χαλκόν τε, peu importe.

573. 9. Μὴ κτεῖναι τὸν ἱκέτην. Le manuscrit 2954 porte μὴ κτεῖνε τὸν ἱκέτην. Ainsi la longue dissertation de Jensius, *lectiones Lucianæ*, page 166, où il prétend

prouver que la diphthongue *αι* peut être brève devant une consonne, devient entièrement inutile, si l'on reçoit cette leçon.

Page 574, ligne 11. *ὁ δεινὰ πάσχειν*. Le manuscrit 2954, *ὁ δεινὰ πράσσειν*. Ce verbe, chez les Attiques, se prend dans le même sens que *πάσχειν*.

16. *ὁκνῶν ἐπειδὴ δέδοκται*. Le même *ἐπεὶ δέδδ*.

2. *Ἀθήκεα ὀργίσεδε*. Le même *ἀμείλικτα ὀργίζε*. Le scholiaste présente aussi cette leçon que j'adopterois. *Ἀθήκεα*, n'est qu'une glose.

3. *Συνειλήφατέ με*. Le manuscrit 3011, *ξυνειλήφατε*, attiquement.

5. *Καλὸς ἐκείνους σὲ λόγους*. Le même *ἐκείνους συλλόγους*, fautive.

7. *Ὡς περ ἐξ ἀγορᾶς ἀποκηρύττων*. Le manuscrit 2954; *ὥς περ ἀπ' ἀγορᾶς κηρύττων*, moins bien.

10. *Πρὸς ὀλίγον τὸν Ἀιδωνέα*. Le manuscrit 3011; *Ἀδην*. La leçon ordinaire est un terme poétique, et il le faut conserver; Platon, qui parle ici, affecte souvent les expressions des poètes.

12. *Καὶ Πλάτων ἐγώ*. Le même *καὶ ὁ Πλάτων ἐγώ*. Je reçois cet article.

Ibidem. *Καὶ Αριστεύλης ἐκείνος*. Le même *ἐκείνοσι*, attiquement.

13. *Καὶ ὁ σιωπῶν ἔλος Πυθαγόρας*. Le même *καὶ ὁ προσιωών*, fautive.

14. *Ὅπόσους διέσσυρες*. Le même *ὅσους*, moins bien.

16. *Εἰ μάθετε*. Le même *ἦν μάθητε*, mieux.

19. *Σὲ δὲ χρὴ τήμερον*. Le même *σὲ δὲ τήμερον χρή*.

575. 6. *ἕως ἀνδραπόδοις*. Le même *ἕως ὡς ἀνδραπόδοις*. Cet *ὡς* qu'ajoute le manuscrit, nous donne lieu de restituer ce passage, qu'il faut lire ainsi *ἕως, ὡς ἀνδραπόδους οἷσι διαλέγεσθαι*; l'édition de Saumur

porte déjà ἔτος. Reitz condamne cette leçon, mais il a tort, ce me semble; ἔτος est ici un terme de mépris. *Mon ami, tu t'imagines apparemment parler à des esclaves?* Rien de plus commun que cette expression prise en ce sens chez les écrivains Attiques, Platon, Aristophane, &c. ὥς pour πρὸς est encore d'un fréquent usage chez les mêmes auteurs; avec cette différence, que ὥς ne se met pour πρὸς qu'avec les choses animées.

Page 575, ligne 15. Παραλαβὼν. Le même λαβὼν.

17. Καὶ γνωρίζουσιν ἐκάστῳ τὸ ἄνθος. Le même ἑκάστος.

23. Ἀναπλέξασθαι, καὶ ἀρμόσασθαι. Le même ἀνάπλεξαι καὶ ἀρμόσαι. Le moyen est préférable, et je ne changerois rien.

576. 1. Ἀφ' ὧν. Le manuscrit 2954, ὑφ' ὧν.

16. ἐκ ἐκωλύομεν. Le manuscrit 3011, ἐκ ἐκωλύομεν, mieux, à cause de l'aoriste ἀναπείδσαντες, qui précède.

577. 4 et 5. Διδόντας λόγους. Le même λόγον.

9. Εἰ μὲν τι ἀδικῶν φαίνομαι. Solécisme, εἰ avec le subjonctif. Le manuscrit 2954 lit plus correctement ἢν μὲν τι ἀδικῶν φαίνομαι. Voyez sur εἰ avec le subjonctif, ce que dit l'illustre M. Brunck à la fin de son édition des *Poètes gnomiques*, sur un passage de Tyrtée, et sur Aristophanes, *Grenouilles*, v. 594; *Plutus*, v. 216; *Guespes*, 190. Le manuscrit 3011 lit aussi ἢν — φαίνομαι.

14. Ἀφήσυσσι μὲν οἱ δικασαί. Le même ἀφήσυσσι μὲ οἱ δικ.

16. Τὴν ὀργὴν τρέφετε. Le même τρέφατε, moins bien.

18. Ὡς παρακρυσόμενος τὴν δικαστὴν ἀπέλθοις. Lisez mieux ἀπέλθῃς, comme nos deux manuscrits.

22. Θαρρεῖτε. Le manuscrit 2954, θαρρεῖ.

578. 10. Τί ποιοῦμεν. Le manuscrit 3011, τί ποιῶμεν, mal.

mal. Ποῖμεν est le futur attique, que les Grammairiens appellent *futur second*; mais il n'y a pas plus de *futurs seconds*, que de *seconds aoristes*.

Page 578, ligne 12. Δικάζεσθαι ἀξιῶν. Le manuscrit 3011 omet δικάζεσθαι, et avec raison, car ce mot n'est qu'une glose de Προκαλεῖσθαι qui précède, et qui signifie *appeller à un tribunal, citer en justice*.

Ibidem. Τί δέ ἄλλο. Le même τί δ' ἄλλο. La bonne leçon seroit τί δαὶ ἄλλο, attiquement.

579. 3. Ὡς ἀπίωμεν ἐπὶ τὴν φιλοσοφίαν. Le manuscrit 2954, ὥς βαδίζωμεν ἐπὶ τ. φ.

8. Πᾶ δέ. Le manuscrit 3011, πᾶ δαί, attiquement.

16. Ἡ ἔδ' ὅλως ἀπεκρίνοντό μοι. Le manuscrit 2954 lit mieux, ἡ ἔδ' ὅλως ἀπεκρίναντό μοι.

20. Πολλάκις δὲ αὐτὸς εἰκάσας. Le même ἡ αὐτὸς εἰκάσας, ἡ ξαναγήσαντός τινος. Je reçois ἡ, qui manque aux éditions. Mettez une virgule après τινος, au lieu du point d'interrogation.

580. 4. Καὶ αὐτὸς ἐσῆλθον ἄν. Le manuscrit 3011 retranche ἄν: en effet, il nuit au sens. Le texte ne dit pas *je serois entré*, mais *j'entrerai*. Il faut également retrancher ἄν ci-dessus; page 579, ligne 21, ἦκον ἄν ἐπὶ δύρας τινάς. Le sens est *je vins à de certaines portes*, et non pas *je serois venu*, comme l'indique ἄν. Les copistes se sont souvent permis d'insérer ou de retrancher mal-à-propos cette particule. M. Brunck, le plus habile de nos critiques, en a produit une foule d'exemples dans son Aristophanes *Voyez l'Index*, au mot ἄν.

7. ἔδὲ τὸ ἀφετον. Le manuscrit 3011, τὸ ἀνετον, que je préférerois.

12. Καὶ φύκος. Le manuscrit 2954, καὶ φυκίον.

13. Τὰ ῥήματα πάνυ ἐταιρικά. Le manuscrit 3011, πάντα ἐταιρικά, mal.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 581, ligne 4. Τῶν ἐρχέσεων παχύτερα. Le même τῶν κλοιῶν παχύτερα, glose. Les colliers des femmes grecques, et leurs bracelets avoient quelquefois la forme d'Anguilles et de Serpens. Dans le traité des *Amours*, page 442, Callicratidas, en reprochant aux femmes leur luxe, dit *qu'elles ont autour de leurs poignets et de leurs bras des serpens d'or, qu'il voudroit voir changer en serpens véritables*. Cet Athénien n'étoit pas galant.

5. Αὐ εὐδύς ἀνέσρεφον. Le manuscrit 2954, αὐ εὐδύς, mal; par la raison que nous avons dite ci-dessus, sur la page 580, ligne 4.

13. Ἐπανίσσα. Le même ἀνίσσα.

15. Ἔδος ποιεῖν αὐτῇ. Le même ποιεῖν ἔδος αὐτῇ.

582. 1. Πρόσεισι. Le manuscrit 3011, προσέρχεται, glose. Πρόσειμι est usité par les Attiques.

583. 2. Καίτοι μία πάντως. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon.

584. 1. Καὶ ἐν αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, ἐς ἐν ἐν αὐταῖς, mieux, à mon avis.

5. Καὶ οἱ λοιποὶ ἅπαντες. Le même καὶ οἱ ἄλλοι Πάντες.

7. Ἀρὰ τις ὑμᾶς ἐλύπει. Le même ἄρα τι ὑμᾶς ἐλύπει, mieux.

9. Λωποδύτης. Le même, au lieu de ce mot, lit τυμβωρύχος, comme plusieurs éditions.

586. 4. Ἦκομεν ἐπ' αὐτόν. Le manuscrit 2954, παρ' αὐτόν, moins bien.

11. Ἀνεβαλλόμεθα. Le même ἀνελόμεθα, faute.

15. Μόλις γὰρ εὐρόμην. Le même et le 3011, μόγις; attiquement.

18. Πρώην δὲ τὸ ἀγνόητον. le manuscrit 2954 retranche τὸ, et ce n'est pas sans raison. Il lit ensuite ἐν τοσούτῳ θεάτρῳ ἀποκηρύττων.

Page 586, ligne 26. Μαλλον δὲ εἰς τὴν ἀκρόπολιν. Les deux manuscrits εἰς τὴν ἀκρ., attiquement.

27. Ἀμα καταφανεῖν πάντα τὰ ἐν πόλει. Le manuscrit 3011, ἄμα καταφανῆ πάντα εἶν τὰ ἐν πόλει. Je préfère de beaucoup cette leçon.

587. 2. Ἦξω γὰρ ὑμῖν. Le manuscrit 2954, ἦξω δὲ ὑμῖν.

7. Ἡ ἀμυδρά δέ. Le même καὶ ἡ ἀμυδρά δέ. Si l'on reçoit ce καὶ, il faut effacer δέ.

12. Ὁρῶ νῦν μόλις. Le manuscrit 3011, μόγις; attiquement.

13. Ὡς πληρες γένοιτο. J'écrirois ὡς ἂν πληρες γένοιτο.

17. εἰ βαρὺ γάρ. Le manuscrit 3011, εἰ χαλεπὸν, glose.

22. Ὡς καὶ καταμηνύοις. Le même καταμηνύεις, fautive.

588. 7. Δέήσει μοι. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

8. Ἄλλ' ἀλλαζόσιν. Ecrivez ἀλαζόσιν, comme le manuscrit 2954.

16. Εἴτα δέδιτε. Le même δέδιτε, mal.

529. 4. Ταύτης συμπαρέσης. Le manuscrit 3011; ταυτῇ συμπαρέσης, très-bien. Ταυτῇ désigne la Vérité. C'est la Philosophie qui parle, et au lieu des lettres ΑΛΗΘ, il faut écrire ΦΙΛ.

5. Τί σοι τῆνομα. Le manuscrit 2954, τί σῶ, moins attique.

9 et 10. Τινες οἶδα τῶν ἀντιδίκων με εἶχ' ἥτιον ἐμῶ βερβάρως. Cette répétition de με εἶχ' et ἐμῶ me déplaît. Με n'est point dans le manuscrit 3011, et je le retrancherois; l ne peut y avoir d'équivoque.

14. εἰδέν ἂν γένοιτο ἔλαττον. Les manuscrits 2954 et 3011, ἔλαττον γένοιτο, construction plus élégante

xx REMARQUES CRITIQUES

Page 58γ, ligne 17. Ἡρόμην. Le manuscrit 3011; εἰρόμην.

590. 6. Ὁρᾷς γὰρ ὅποσους ἀπεχθάνομαι. Le manuscrit 2954, ἐφ' ὅσοις, moins bien.

9. Λέγω δὴ. Le même λέγω δέ.

13. Οἱ δὲ ὑπὸ τῇ ἐναντίᾳ. Le manuscrit 3011, οἱ δὲ ὑπὸ τῆς ἐναντίας, mal.

17. ἔκ ἐχρῆν. Le manuscrit 2954 nous offre sans lacune la scholie que les éditions nous présentent mutilée. Voici les mots qui manquent, ὡς δεξιὸν ἐπιστάμενος πολυπρότερον ἐπίσται καὶ ὁ τὸ νοσερὸν εἰδὼς οἶδε καὶ τὸ ὑγίεινον. Πρὸς τὸν Παρρησιαῖδην νῦν διατεινόμενος. Lisez avec le manuscrit πρὸς τὸν Π. νῦν διατεινόμενον. Ensuite, au lieu de ces mots καὶ τῶν κατ' αὐτὰ τέχνη, le manuscrit lit καὶ τὴν κατ' αὐτὰ τέχνην ὡς ἐκ ἑστὶ τῷ ἐπὶ τῶν ἀντικειμένων κ. τ. λ. Rien n'est à présent plus clair que cette scholie.

19. Τὰ τέχνα. Le même τὰ τέχνα; mais l'article τὰ, au duel, est des deux genres.

591. 6. Δικάζωμεν. Le manuscrit 3011, δικάσωμεν.

10. Σύμμαχος. Le même ξύμμαχος, attiquement.

12. Ἄτε δὴ ἐπίσκοπος ἔσα. Le manuscrit 2954 lit comme le Scholiaste ἐπὶ σκοπῆς οἰκῶσα, comme habitant sur un lieu élevé. C'est la véritable leçon, qu'il faut restituer.

15. Σὺ προσθῆῖσα τὴν σεαυτῆς, σῶζε. Les deux manuscrits 2954 et 3011, σῶζέ με. Cette addition n'est pas très nécessaire.

19. Κατηγορεῖσαι ἂν δοκῇ. Le manuscrit 3011, κατηγορήσειν δοκῇ, mal.

592. 1. εἰ γὰρ οἶόντε πάντας ἅμα λέγειν. Le même πάντας γὰρ ἅμα λέγειν ἀμήχανον. La différence de ces deux leçons paroît légère; cependant je préférerois

celle de notre manuscrit, parce qu'elle nous présente dans ἀμήχανον une expression attique.

Page 52, ligne 5. Σὲ, ὦ Πλάτων, ἥτε μεγαλόνοια. Rien de plus irrégulier que la construction de cette phrase ; 1°. tous ces nominatifs, μεγαλόνοια, — καλλιφωνία, — τὸ κεχαρισμένον, &c. ne sont construits avec aucun verbe, et restent, pour ainsi dire, suspendus sans aucun effet. On ne peut pas dire qu'ils se rapportent à προσέσι qui termine la phrase, puisque rien ne seroit plus ridicule que de dire Σὲ μεγαλόνοιά σοι προσέσι. D'ailleurs, en lisant Σὲ, la phrase précédente (τίς ἔν' ὁ ἐπιηδειότατος ἐξ ἡμῶν ἂν γένοιτο πρὸς τὴν δίκην ; qui de nous seroit plus capable de plaider cette cause ?) contient une interrogation qui reste sans réponse. Je pense donc qu'il faut lire avec le manuscrit 2954, Σὺ, ὦ Πλάτων. Les Ressuscités demandent quel est celui d'entre eux qui sera le plus en état de parler pour eux. Chrysippe répond, c'est toi, Platon. Le même manuscrit lit ensuite ἥτε γὰρ μεγαλόνοια θαυμασὴ, καὶ ἡ καλλιφωνία, &c., πάντα ταῦτά σοι ἀθρόα προσέσι, rien n'est à présent plus régulier et plus correct. Le manuscrit 3011 lit aussi ἥτε γὰρ μεγαλ. — καὶ ἡ καλλιφωνία ; et plus bas ἥτε ξύνεσις, attiquement pour σύνεσις. Les éditeurs ont trouvé Σὺ dans l'édition de Paris, et ont négligé cette excellente leçon ; mais ils se sont bien gardés d'expliquer la leçon ordinaire ; et la traduction latine fait voir que Gesner n'a point entendu ce passage.

10. Ὡς τε τὴν προσηγορίαν δέχῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent προηγορίαν, ainsi que Thomas Magister, qui a cité cette phrase de Lucien, page 155. Je pense comme Reitz, qu'il faut suivre cette leçon. Le manuscrit 3011 fournit sur ce mot cette scholie, προηγορίαν τοῦ πρότερον εἰπεῖν ἢ ἀγορεύσαι.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 592, ligne 13. Καὶ συμφέρει εἰς τὸ αὐτό. Le manuscrit 3011, καὶ ξυμφέρει εἰς τὸ αὐτό, atticisme.

18. Παράβυσσον, *dis à tout propos*. Cette expression est une critique de l'emphase trop fréquente de certains morceaux de Platon.

18. Ὡς ὁ μέγας Ζεὺς. Le manuscrit 2954, ὡς ὁ μέγας ἐν ἑρανῶ Ζεὺς. Je reçois cette addition.

22. Διογένην τῶλον, ἢ Αντισθένην. Le même τῶλον ἄν, ἢ Αντ., mal. Lisez attiquement τελονί, ἢ Αντ.

593. 6. Τῶν λόγων δεήσεσθαι. Le manuscrit 2954, τῶν λόγων αὐτῷ δεήσεσθαι. Je rejette αὐτῷ, qui ne me paroît faire ici aucun sens.

9. Ἐρεῖ τὸν λόγον τὸν ὑπὲρ ἀπάντων. Le même τὸν λόγον ἔρεῖ τὸν ὑπὲρ ἀπ. Construction plus élégante.

13. Ἐν τοῖς λόγοις. Le même ἐν ταῖς δόγμασι, mieux.

14. Μηδ' ὅσις. Le même μηδὲ ὅσις.

15. Ὑπὲρ φιλοσοφίας. Le même περὶ φιλ., moins bien.

20. Ὅρα, σε μόνον. Le manuscrit 3011, ἐρᾷς δὲ, μόνον σε προσησάμεδα, mieux.

594. 18. Οἷοι — ἐγενόμεθα περὶ τὸν βίον. Lisez παρὰ avec nos deux manuscrits, et comme le vouloit Dussoul, dont Reitz a eu tort de rejeter l'opinion.

595. 3. ῥήτωρ γὰρ τις. Le manuscrit 2954, ῥήτωρ γὰρ εἰ τις ; mais ensuite on a effacé εἰ dans le manuscrit.

14. Ὡν ἡμᾶς ἐπαιδεύσας. Le même ἅπερ ἡμᾶς ἐπ. Tournure attique, qu'il faut restituer à Lucien.

15. Ἐπὶ χλευασμῶ. Le même ἐπὶ χλεύῃ.

Ibidem. Ὡς ἐαυτὸν μὲν κροτεῖσθαι. Le même, et le 3011, αὐτὸν, beaucoup mieux ; car le sens n'est pas, il s'applaudit lui-même ; mais, de-là il arrive qu'il est applaudi et loué par les spectateurs.

Page 595, ligne 22. Σωκράτην. Le manuscrit 2954, Σωκράτη.

Ibidem. Ἐπὶ χλευασία. Le même ἐπιχλεύη, d'un seul mot.

596. 9. Καὶ παρασκευασάμενος. Le manuscrit 2954, καὶ συμπαρασκευάσαμενος.

14. ὅτε ἐορίης ἐφείσης. Le même ἐπιέσης, mal.

17. Καὶ τὸ πάντων δεινότατον. Le même ὁ δὲ πάντων δειν.

20. Οἰκέτην. Le manuscrit 3011, οἰκεῖον, que je préfère.

597. 9. ὃ μετριότητος, ἀλλ' ἀνανδρίας. Le manuscrit 2954, ὃ μετριότης, ἀλλ' ἀνανδρία, καὶ εὐηθεία, moins bien. Le génitif est plus attique.

11. Ὅς καθάπερ ἀνδράποδα. Le même, et le 3011, ὅς καθάπερ τὰ ἀνδράποδα. On peut recevoir cet article, qui ne se trouve dans aucune édition.

15. Ὁ πονηρότατος. Les deux manuscrits ὁ παμπόνηρος, atticisme, dont la leçon ordinaire n'est que la glose.

19. Τὰ αἰσχισα ὑβρισμένοις. Le manuscrit 2954, τὰ ἔσχατα ὑβρ., ce qui forme un très-bon sens. Je suis tenté de croire que αἰσχισα n'est qu'une explication de ἔσχατα, fréquemment employé par les Attiques en ce sens. Τὰ ἔσχατα πάσχειν est à chaque page dans Démosthène.

598. 3. Ὅσα ἦν χαλεπώτερα. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ὅσα ἦν χαλ.

8. Ἐφθην εἰρηκώς. Les mêmes ἔφθασα εἰρ., mieux.

12. Περὶ πάντων ἐρῶ. Les mêmes περὶ αὐτῶν ἐρῶ.

14. Ἀλλὰ ἐκείνους. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐκείνους.

24. Ὑπὸ σοὶ σκεπόμενος. Le manuscrit 2954, ὑπὸ σὲ σκεπόμε. J'adopte ce génitif.

29. Τοῖς ἐπ' αὐτὸν ἐπειγομένοις. Le même τοῖς ἐπ'

xxiv REMARQUES CRITIQUES

αὐτὸς ἐπειγ., à ceux qui s'empressent de marcher sur leurs traces. J'aime mieux cette leçon.

Page 598, ligne 30. Καὶ συμφορώτατα. Le même συμφέροντα, glose.

599. 3. Πρὸς τέλους ῥυθμίζοι. Le manuscrit 2954; πρὸς τέλοισι, fautive.

7. Ὅρων δὲ πολλὰς ἐκ ἔρωσι φιλοσοφίας ἐχομένους; ἀλλὰ δόξης μόνον τῆς τῷ πράγματι. Le même ajoute ἐφιεμένους, καὶ τὰ μέν. Je recevrais cette addition qui me paroît bien digne de Lucien.

18. Καὶ γυναικίας. Le manuscrit 3011, γυναικεῖος; moins bien.

21. Φθεγγόμενος ἥρωικόν. Le même βοῶν ἥρ.

22. εἰδ' ἂν ἢ Ἑλένη. Le même εἰδ' ἢ Ἑλένη, solécisme. L'optatif ἀνάσχοιτο ne peut être construit sans ἂν.

28. Κατατεθλυυσμένος. Je préfère la leçon du manuscrit 2954, καταθλυυνόμενος. Le manuscrit 3011, κατατεθλυυμένος, mal.

600. 2. Προσωπεῖα περιδέσθαι. Le manuscrit 3011; Ἐπιτιδέσθαι.

10. Οἱ γὰρ ἄνθρωποι. Le manuscrit 2954, εἰ γὰρ οἱ ἄνθρωποι, bien. Les deux négations qui sont dans cette phrase se corroborent. D'ailleurs, la première est nécessaire pour la clarté du sens, puisque le mouvement de la phrase change après la parenthèse : εἰ τινα τέγων. εἰ γὰρ οἱ ἄνθρωποι — ἐκ ὅσας ἐστὶ, est une phrase irrégulière, mais élégante et usitée par les Attiques. Il faudroit, pour la régularité, τῶν γὰρ ἀνθρώπων — ἐκ ἑσιν ὅσας εἰ....

14. Ἡ ὅτε αὐτὸν ἐπώνυμον — ἐποιεῖτο. Le manuscrit 2954, ἡ τελευτῇ τῷ Διογένης τῷ κυνικῷ τὸν ἐπώνυμον — ἐποιεῖτο. Je préfère la leçon ordinaire. Les mots qu'ajoute le manuscrit ne sont qu'une explication, et une explication fautive de ὅτε.

Page 600, ligne 15. ε' τὰς λόγους ἐποιεῖτο. Lisez comme le même manuscrit ε' τὰς λόγους, *cujus sermones*. A l'égard de ἐποιεῖτο, ce mot ne peut être répété deux fois à aussi peu de distance, et je lirois ἐπονεῖτο, comme *Guyet*.

601. 2. Περὶ ὑμῶν εἰκάζον. Le manuscrit 3011, εἰκάζων, faute.

4. Ἐγίνετο. Le même ἐγίνετο, forme attique.

6. Ὡς ἐρήμην ἠλίσκεσθε. Le même ὥς αἰροῖμην ἠλίσκεσθαι. Quelles fautes n'a pas produites la fausse prononciation des Grecs modernes !

13. Ταῖν θεαῖν. Le même τοῖν θεαῖν, mal.

602. 1. Ἐμὲ τὸν ἀσεβένηα. Le manuscrit 3011, τὸν ἀδικένηα, comme le scholiaste. Je préfère la leçon reçue.

2. Καὶ οἱ ἀθλοθέται. Le manuscrit 2954, ἀγωνοθέται, beaucoup mieux ; car il s'agit ici de spectacle scénique. Or, il y a cette différence entre *Agonothète* et *Athlothète*, que les premiers régloient tout ce qui concernoit les jeux d'esprit, la poésie, la musique, le théâtre ; au lieu que les seconds ne connoissoient que de ce qui pouvoit concerner les athlètes et les combats du Gymnase.

6. Ἀυτοῖς ἐκεῖνοι. Le manuscrit 2954 porte en glose au-dessus de ἐκεῖνοι, οἱ θεοί.

Ibidem. Ὅτι τὸν περικείμενον. Le même διότι τ. π.

9. Ἦδ' οἶν' ἂν, οἶμαι. Le même ἡδ' οἶν' ἂν μάλλον μασιγυμ.

10. Ἡ ἀγγελον. Le manuscrit 3011, ἡ ἀγγελόν τινα, ce que j'adopte.

13. Ἀποτρόπαιον. Le manuscrit 2954, τῶν ἀποτροπαίων.

20. Πάντα μὲν γὰρ ὅσα φασίν, οἷον χρημάτων καταφρονεῖν, &c. Le manuscrit 2954 lit tout autrement

xxvj REMARQUES CRITIQUES

τὸ μὲν γὰρ βιβλίον χρημάτων φησὶ, δεῖ καταφρονεῖν ; καὶ δόξης, καὶ μόνον τὸ καλὸν ἀγαθὸν οἶεσθαι, καὶ μὴν τῶν λαμπρῶν τέγων ὑπερορᾶν. Cette leçon mérite d'être considérée, mais je préfère l'ancienne.

Page 603, ligne 2. Καὶ τῶν λαμπρῶν. Le même καὶ μὴν τῶν λαμπρῶν, bien.

4. Καλὰ ᾧ θεοί. Le même ἀλλ' ᾧ θεοί, fautive.

5. Καὶ θαυμάσια λίαν ὡς ἀληθῶς. Le même καὶ θαυμάσια λέγοντες ὡς ἀληθῶς. Cette leçon n'est point admissible.

8. Ὁργιλωτέροι μὲν τῶν κυνιδίων. Le manuscrit 3011 omet ici cinq lignes, jusqu'à τοιγαρῶν.

13. Ἐπὶ ταῦτα. Le manuscrit 2954, ἐπ' αὐτά, pour ces mêmes objets, bien.

14. Περὶ τὰς τῶν πλουσίων δύρας ἀλλήλους παρωδόμενοι. Le même περὶ τὰς τῶν πλουσίων πυλῶνας ἀλλήλους παραγκωνιζόμενοι. Je préfère cette leçon à tous égards.

18. Ἐμφορέμενοι. Le même ἐμπιπλάμενοι. Ce n'est qu'une glose.

604. 1. Ὅποσοι ξυμπίνουσι. Le même ὅποσοι πάρεσι, glose.

2. Εἰ ταῦτα καθάρματα. Le même ὅτι τ. κ. moins bien. Les Attiques emploient souvent εἰ pour ὅτι.

7. Αἰτεῖ προσελθόν. Le même προσελθὼν αἰτεῖ, meilleure construction.

10. Προσαίτοιη. Le même προσαίτης ὃν φάνοιτο, καὶ τῶν ὑποδεεσέρων δεόμενος, beaucoup mieux, la tournure est plus attique.

11. Ὅταν μὲν ἔν αὐτοῦς τι δέη λαμβάνειν. Le même ὅταν μὲν ἔν λάβειν αὐτὸς δέη, moins bien.

15. Ψηφίδων διαφέρον. Le même „ et le 3011 ; ἡφῶν.

17. Ἀπὸ πολλῶν. Le manuscrit 3011, ἀπ' ὀλίγων, fautive. Il y a ἔτων de sous-entendu.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

Page 604, ligne 19. Καὶ παλινωδία τῶν. Le manuscrit 2954, τῶν δογμαίων, qui ne me paroît ici qu'une glose.

21. ἐκ οἷδ' ὅπῃ πότῃ οἴχεται πάντα ταῦτα ἀποπλάμενα. Le même, et le 3011, ἐκ οἷδα ὅποι οἴχεται. Il faut lire ὅποι comme ces manuscrits ; ὅποι s'emploie avec les verbes qui marquent un mouvement, et ὅπῃ avec ceux qui n'en marquent point : mais les copistes ont souvent confondu ces deux mots.

605. 3. Ἦν δέ τις ὁβολὸν ἐπιδείξεται. Le manuscrit 3011, ἐπιδείξῃ, mieux. Pourquoi ce moyen ἐπιδείξεται ? L'action n'a rien de réciproque.

15. Ἀχρι δὴ τις θεατὴς ἀσειός. Le latin *urbanus* rend mal ἀσειός, qui signifie ici *festivus*, plaisant.

16. Κάρυα ὑπὸ κόλπον ἔχων. Le manuscrit 2954, ὁπώρας ἔχων, glose.

21. Περὶ τῆς ὁπώρας. Le même περὶ τῆς ὁπώρας τῶν καρύων. Ces deux derniers mots ne sont qu'une scholie.

23. Ὑπὸ τῷ θεάτρῳ. Le même ὑπὸ τῶν θεατῶν.

606. 3. Παύσομαι διελέγχων. Le même παύσομαι ἐλέγχων.

5. Φιλοσοφίαν ζητῶντες. Le manuscrit 2954, ζητῶντες, moins bien.

7. Μὴ ἔγωγε μανείην ἐγώ. Le même ἐγώγε, ἢ ὥς, bien.

16. Καὶ φιλοσοφεῖν φάσκουσι. Le manuscrit 3011, διδάσκουσι. La leçon ordinaire est la seule bonne.

21. Σὺ δὲ ὦ ἀλήθεια. Le manuscrit 2954 attribue ces mots à la Philosophie. J'adopte cette division, et je lis ΦΙΛ. Σὺ δὲ, &c. jusqu'à ἀνὴρ ἔδοξεν.

607. 3. ΑΡΕΤ. ἐγὼ μὲν. Le même manuscrit attribue beaucoup mieux cette phrase à la Vérité, et lit ΑΛΗΘ. comme le desiroit Gesner, et avant lui Dusoul.

7. Ποιόντων αὐτὰ. Le manuscrit 3011, αὐτὸ, moins bien.

xxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 607, ligne 11. Προσευκότας. Le même, simplement εοικότας.

12. Ἐς τὸ ἀκριβέστατον. Le manuscrit 2954, ἐπ' ἀκριβέστατα, moins bien.

13. ΦΙΛ. Κἀγὼ πάννυ. Selon le même manuscrit, ce n'est point la Philosophie, mais la Tempérance qui dit cette phrase. On y lit ΣΩΦ. Κἀγὼ πάννυ ἠρυθρίασα, ὦ Ἀρετή, ce qui convient parfaitement à cette vertu. Ensuite la Philosophie prend la parole, et s'adresse aux Philosophes, ΦΙΛ. ὑμεῖς δὲ, τί φατε. J'adopte entièrement cette division.

15. Τί δὲ ἄλλο. Le manuscrit 3011, τί δαὶ ἄλλο, atticisme.

Ibidem. Ἀναγεγράφθαι. Le manuscrit 2954, ἀναγράφεισθαι, que je préfère. Je ne vois pas à quoi sert ici le parfait. Le futur moyen ἀναγραφείσθαι seroit encore plus convenable.

17. Τραγωδὸν τινα. Le manuscrit 3011, τραγωδίαν τινα, mal.

608. 4. Εὖ γε, ὦ Παρρησιάδην. Les manuscrits 2954 lit bien mieux. Εὖ ἔχει πρόσιδι, ὦ Παρρησιάδην.

6. Προσεκύνησα, mot corrompu.

9. Ὡ μέγα σεμνὴ νίκη. Le manuscrit 2954 lit ὦ μέγα σεμνὰ νικά. Doriquement et comme dans Euripide à la fin de l'*Oreste* et des *Phéniciennes*.

21. Ὀλίγοι συνέρχονται. Le même ὀλίγοι ἀνίστασι; attiquement; car les Attiques emploient volontiers le verbe εἶμι, aller, pour ἔρχεσθαι.

22. Ἄλλως γὰρ δεδίασι. Le même καὶ ἄλλως δεδίασι; mieux.

609. 9. Ὃς δ' ἂν πάγονα βαθύν ἐπιδείξηται. Le manuscrit 2954 offre une meilleure leçon, ὃς δ' ἂν βαδύτερον πάγονα ἐπιδείξειεν. Nous avons déjà remarqué que le moyen ἐπιδείξηται n'étoit pas placé en pareil cas;

Page 609, ligne 12. Καὶ δικαιοσύνην, ἢ ἐγκράτειαν. Lisez avec le même manuscrit ἢ δικαιοσύνην ἢ ἐγκρ.

13. ἐκ ἀναγκαῖα γὰρ ταῦτά γε. Le même ἐκ ἀναγκαῖον, mal.

19. Βαβαί, ὡς πλήρης μὲν ἡ ἄνοδος. Le même βαβαί, ὅσοι! πλήρης μὲν, mieux à mon avis.

20. Ἐπεὶ τὰς δύο μνᾶς, ὡς ἤκουσαν. Le même manuscrit lit comme le vouloit Gesner, ὡθιζομένων ἐπὶ τὰς δύο μνᾶς, ὡς ἤκουσαν, et c'est ainsi qu'il faut désormais écrire ce passage.

22. Καὶ περὶ τὸν Ἄρειον πάγον. Le manuscrit 3011; καὶ παρὰ τὸν A. mieux. Le manuscrit 2954, κατὰ, au lieu de περὶ.

610. Ἐς μὲν δίκην, faute d'impression ridicule. Lisez avec le manuscrit 2954, μελίσων ἐσμὲν δίκην. Le premier mot manque aux éditions, il faut le restituer.

7. Γίνεται ηρι. Le manuscrit 2954, ἦρος. Le manuscrit 3011, ὥρη, c'est la vraie leçon. Voyez Homère; *Iliade*, liv. II, v. 468, et la remarque d'Ernesti.

12. Οἱ ὀλίγοι δὲ ὁπόσοι. Le manuscrit 3011 supprime l'article, ce que j'adopterois.

17. Καὶ ὃ τις ἂν μέμφαιτο σὺ μάλινα. Lisez μέμφαιτό σοι, car ce verbe veut le datif de la personne. Le manuscrit 3011, καὶ ὅστις ἂν μάλινα μέμνητό σε, τοσούτον μηδὲν ἐπικαλεῖν. Rien de plus corrompu; mais nous sommes obligés de publier jusqu'aux fautes des manuscrits, afin de rendre ces manuscrits inutiles.

21. Ἀλλὰ δεχόμεθα ἥδη. ΠΛΑΤ. αὐτὸς ἡμᾶς. Le manuscrit 2954 lit mieux ἀλλὰ δεχόμεθα ἥδη αὐτὸς. ΠΛΑΤ. Ἡμᾶς χρὴ τὸς Πλατωνικὰς προῶτον λαβεῖν.

25. Πρότερος γὰρ Πυθαγόρας ἦν. Les manuscrits 2954 et 3011, πρότερος γὰρ ὁ Πυθαγ. Je recevrois cet article.

xxx REMARQUES CRITIQUES

Page 611, ligne 13. Ἐπ' ἄλλα γὰρ ἵσε κεκλήμενοι. Le manuscrit 2954, ἔσε κεκλ. mal.

15. Δικάσομεν τινες οἱ ὀρθῶς. Le même δικάσομεν οἱ τινες ὀρθῶς. Lisez οἱ τινες οἱ ὀρθῶς. comme à la page suivante, ligne 12, οἱ τινες οἱ ἀγαθοί.

18. Ἀρίστοι κεκριμένοι. Le manuscrit 3011, ἀρίστα κεκρ. mal.

20. Ὡς μὴ ἀντιποιῶντο. Le manuscrit 2954, ὥς μὴ ἀντιποιῶνται, bien. L'optatif sans ἀν seroit une faute.

612. 5. Μαχαιρίδιον θυτικόν. Je ne vois pas trop ce qu'il y a de commun entre les *parfums*, le *miroir* de ce Cynique effeminé, et un *petit couteau propre aux sacrifices*. Les remarques des savans commentateurs de Lucien, sur ce passage, n'offrent rien de satisfaisant, et je crois que θυτικόν est altéré. Je lirois μαχαιρίδιον θρυπτικόν, un couteau propre à la toilette; car les Grecs appellent θρυφή l'affecration de se parer, parce que ce défaut tient à la mollesse et à la volupté. Lucien lui-même nous apprend dans sa diatribe contre un Bibliomane ignorant, tome III, page 124, que les perruquiers de la Grèce avoient des *petits couteaux de toilette* et des *miroirs*, qu'ils étaloient aux yeux des passans, pour les inviter à se venir faire accommoder chez eux. Il est plus que probable que les gens effeminés et curieux de leur parure étoient munis de pareils instrumens, et il est naturel qu'un Cynique qui a dans sa besace des *parfums* et un *miroir*, ait aussi un *couteau de toilette*. Le manuscrit 3011 omet les mots μαχαιρίδιον θυτικόν, et le Scholiaste ne les reconnoît pas.

10. Τοῖσ' τοι μὲν ἡμῖν ἔτοι. Les deux manuscrits τοῖσ' τοι μὲν ἔν ἡμῖν ἔτοι, très-bien.

12. Οἱ τινες οἱ ἀγαθοὶ ἀντὶν. Le manuscrit 2954 ajoute εἰσί. Je reçois cette leçon.

Page 612, ligne 15. Ὑπὲρ σὺ γὰρ. Le même ὑπὲρ σὺ γάρ.

Ibidem. Ὡς μὴ ἐπικρατῇ σὺ. Le manuscrit 3011, ὥς μὴ ἐπικρατήσῃ.

17. Οἱ φαῦλοι τῶν ἀνδρῶν ἐς τὰς χρηστὰς μεμιγμένοι. Je préférerois la leçon de nos deux manuscrits, οἱ φαῦλοι τῶν ἀνδρῶν σε τὰς χρηστὰς μεμιμνημένοι, qui imitent par leur extérieur les gens vertueux; et qui, par ce déguisement, pourroient tromper la vérité même. Un manuscrit anglois et plusieurs éditions avoient déjà fourni cette leçon aux éditeurs qui l'ont négligée.

20. Τὸ τοῖσιν. Le manuscrit 2754, τὸ τοῖσιν, moins bien. Le premier est attique.

613. 3. Γνήσιον ὡς ἀληθῶς φιλοσοφίας. Les manuscrits 2754, φιλόσοφον, glose.

Ibidem. Θαλῆ. Lisez θαλλῆ, comme dans le manuscrit 3011. Lucien dans l'Hermotime, tome 1, page 810, θαλλῶ προδειχθέντι ἀκολοθεῖν.

10. Τῷ καυτῆρος. Le manuscrit 2954, καυσῆρος, mal.

12. Εὐγε, ὦ Ἀλήθεια. Le même εὖ, ἐν ἀληθείᾳ φής. δὲ ἔλεγχος.

13. Οἷος ὁ τῶν αἰετῶν. Le même αἰετῶν, attiquement.

17. Ὅν μὲν ἀν' αὐτῶν εἶδης. Le même εἶδης, mieux; ce me semble.

19. Ὁ τῷ θαλλῶ. Lisez θαλλῶ, comme le manuscrit 2954. Voyez ci-dessus, ligne 3.

22. Ἀποχρεῖναντα. Barbarisme, ou plutôt faute d'impression. Lisez ἀποκείραντας πρότερον τὸν πάγονα, ὡς ἔδοξεν. ΠΑΡΡ. ἔσαι ταῦτα, ὃ φιλοσοφία. C'est la leçon du manuscrit 2954; le 3011 lit aussi ἀποκείραντας.

614. 2. Καὶ ὅφει ἀντίκα μάλα. Le même μάλιστα; moins bien.

5. Ἀνάξω τινὰς ὑμῖν, νῆ Δι' αὐτῶν. Le même ὑμῖν ἀνάξω τινὰς αὐτῶν.

xxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 614, ligne 7. Ἦν ἡ ἱερεὶά μοι ἐδέλη. Le même ; et le 3011, ἦν περ ἡ ἱερεὶά μοι ἐδελήσῃ, bien.

9. Ὅπερ Ἀλιεύς. Les mêmes ὅπερ ὁ ἀλιεύς, mieux.

15. Ἰσχάδι καὶ χρυσίῳ. Le même καὶ τῷ χρυσίῳ. Alors il faut τῇ ἰσχάδι καὶ τῷ χρ.

615. 1. Καθεζόμενος. Le manuscrit 2954, καθίσας ; glose. Καθίσας ἑαυτὸν équivaut à καθεζόμενος.

6. Σὺ δὲ Πόσειδον. Le même ὦ Π. bien.

10. Προσέρχεται. Le même πρόσσεισι, attiquement.

11. Πλησίον ἦδη. Le même πλησίον δ' ἦδη.

13. Καὶ σὺ, ὦ Ἐλεγχε, νῦν συνεπιλαβὲ τῆς ὀρμῆας. Le même καὶ σὺ ἀνασπᾷ Ἐλεγχε, συνεπιλαβῆ, moins bien.

616. 7. Καὶ τὸ χρυσίον ἐν τῇ κοιλίᾳ. Le manuscrit 2954 ajoute μὰ Δι' ἔπιεν, et ensuite ΔΙΟ. ἐξεμησάτω νῆ Δι' ὡς καὶ ἐπ' αλλ. De cette leçon, je ne recevrois que νῆ Δι'. Μὰ sert à nier, et il faut ici une affirmation.

14. πολλὰ λέγεις. Les deux manuscrits πολὺ, mal.

16. Κατὰ κεφαλὴν ἀπὸ τῆς πέτρας. Le manuscrit 2954, ἐπὶ κεφαλὴν κατὰ τῆς πέτρας, mieux, je pense. C'est ainsi qu'à la page suivante, ligne dernière, ἔλος, ὦ Αἰσώτελες, κατὰ τῶν πετρῶν.

21. Καὶ τῶν ἀφυῶν. Le manuscrit 2954, καὶ τῆς ἀφυῆς.

617. 1. ἔλος ὁ πλατύς. Le même ὑπόπλατος, faute.

2. Προσέρχεται. Le même πρόσσεισι, attiquement.

11. Ποικίλον τὴν χροάν. Le manuscrit 3011, ποικίλῃν, mal.

15. Ἀπενήξατο. Le manuscrit 2954, ἄπεισι, glose.

17. Μὴ ἀνερῇ. Le manuscrit 3011, μὴ ἔρῃ, moins bien.

19. Καὶ ἔλος, Αἰσώτελες. Le manuscrit 2954, ὦ Αἰς.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxiiij

Page 618, ligne 1. Ἄλλ' ἰδέ. Le même ἀλλ' ἠνιδέ. Le scholiaste lit de même, et explique cette leçon, que l'on peut adopter.

11. Ἐπιτέλει τὴν ἄγραν. Le manuscrit 3011, ταχῆϊαν τὴν ἄγραν, et omet ἐπιτέλει, qui est nécessaire. Lisez ταχῆϊαν ἐπιτέλει τὴν ἄγραν, donne une prompte réussite à ta pêche.

618. 18. Ἄφωνοι γὰρ αὐτοί. Le manuscrit 2954, ἄφωνοι γὰρ ἔτιοι γε, mieux.

619. 1. Προσῆκειν τι ἡμῖν. Le même προσῆκειν γε, moins bien.

3. ἔγω γὰρ καὶ αὐτός. Le même ἔτιος δὲ καὶ αὐτός, mieux.

8. Οἷον οἱ πολλοὶ εἰσι. Le même οἷοι οἱ πολλ.

12. Μὴ καὶ ὑπερήμεροι γενήσεσθε. Le même, et le 3011, γένησθε, que j'aime mieux.

13. Σὺ δὲ καὶ ὁ Ἐλεγχος ὃ Παρρησίαδῃ. Le manuscrit 2954, Σφῶ δὲ σὺ καὶ ὁ Ἐλεγχος ὃ Π. Restituez le premier mot qui manque aux éditions.

14. Κύκλω ἐπὶ πάντας. Le même ἐν κύκλῳ.

15. Ἡ ἐγκατακαίετε. Le même ἐγκαίετε, et le manuscrit 3011, ἐγκάετε. Lisez ἐγκατακαίετε, attique-ment.

17. Ὡ βέλτιστοι ἀνδρῶν. Le même Ὡ β. φιλοσόφων ἀνδρῶν. Le mot φιλοσόφων n'est qu'une glose.

18. Παραγγελμένα. Le manuscrit 3011, παραγγελμένα.

22. Πλὴν οἶδα ἐγὼ ὡς ὅποι ποτ' ἂν ἀπέλθωμεν. Le même πλὴν οἶδα γε ἐγὼ. Le 3011, ὡς ἔνθα ἂν ἀπέλθ.; mais ἔνθα n'est qu'une glose de ὅποι.

Ligne dernière. Καυστηρίων, lisez καυτηρίων, comme ci-dessus, page 613, ὁ δὲ τύπος τῷ καυτῆρος. Les manuscrits lisent καυτηρίων, et le manuscrit 2954 porte sur ce mot cette scholie : κακαυτηριασμένος, ὁ μὲν

xxiv REMARQUES CRITIQUES.

ἔχον ὑγῆ τὰν συνείδησιν, on appelle cautérisé celui qui n'a pas le jugement sain. Nous disons dans le même sens, un cerveau brûlé.

Κατάπλυσ ἢ Τύραννος.

Page 620, ligne 1. Εἰεν, ὦ Κλωθοῖ. J'ai déjà dit dans mes remarques que εἰεν ne signifioit point ici *satis de his*, comme le traduit la version latine, mais que c'étoit une exclamation, qui n'a d'autre sens que ἄγε δὴ, *allons*, comme l'interprète le scholiaste à la fin de sa remarque. Voici quelques passages de Platon, qui prouvent que ce mot, au commencement d'une phrase, signifie quelquefois *eh quoi !* et marque la surprise. Socrate, dans le *Charmide*, page 156, édition de Seranus, ligne 4, paroît surpris de ce que Charmide le connoît et le nomme par son nom. Εἰεν, ἦν δ' ἐγὼ, καὶ τῶνομα μὲ σὺ ἀκριβοῖς. *Eh quoi, repris-je, vous savez si bien mon nom ?* A la page 160 du même Dialogue, Charmide après avoir dit que la vertu nommée Σωφροσύνη, est une *beauté*, change sa définition, et dit que c'est une espèce de *honte* ou de *pudeur*, parce qu'elle le rend tout honteux. Socrate surpris, s'écrie εἰεν, ἦν δ' ἐγὼ, ἔ Καλὸν ἄρτι ὁμολόγεις τὴν Σωφροσύνην εἶναι. *Eh quoi, repris-je, n'êtes-vous pas convenu tout-à-l'heure que la tempérance étoit quelque chose de beau ?* Le mot εἰεν se trouve en plusieurs endroits de Lucien, et principalement page 591, ligne 95 ; et nulle part il ne signifie que *allons*, à la bonne-heure, soit. Mais quand il a ces deux dernières significations, il est suivi du correctif δέ, comme nous disons en françois, *soit, mais*.

621. 2. Ὁ δ' Ἑρμῆς. Le manuscrit 3011, ὁ δ' Ἑρμῆς.

Page 621, ligne 4. *Κενὸν γὰρ ἐπιβατῶν*, ὡς ὀρᾷ, το *πορδμεῖον*. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡς ὀρᾷ, εἴσι το *πορδμεῖον*. Je recevrais εἴσι, qui manque aux éditions.

8. *Εὖ οἶδ' ὅτι*. Les mêmes εὖ οἶδα ὅτι.

622. 6. *Ὁ δ' ἐν ἐλευθερίᾳζει*. Le manuscrit 3011, δ' ἐκ ἐλευθ., mal; à moins que *ἐλευθερίαζειν* ne puisse signifier *agir en homme libre*, c'est-à-dire, *en homme qui a reçu une bonne éducation. Ingenuæ agēs*.

15. *ἔχ' ἡμεῖς πότε αὐτὸν — καλοσχῆκαμεν*. Le manuscrit 3011, εἰδ' ἡμεῖς. Lisez ensuite *πώποτε*; au lieu de *πότε*: car ε *πότε* ne se construit point avec les temps du passé, mais bien avec le futur et le présent, comme ε *πώποτε* ne se construit point avec le futur. Voyez M. Brunck sur *Aristophanes*; *Lysistr.* v. 301; *Thesmoph.* v. 32; les fragmens d'*Hérodien*, à la fin du *Meris atticista*, page 460; et la remarque de *Pierquin*.

623. 8. *Καὶ ἄλλον γελῶντα*. Le manuscrit 3011, γελῶντα ὀρᾷ. Ce verbe est mieux placé ici par le manuscrit, qui lit ensuite *καὶ ξύλον ἐν τῇ χειρὶ ἔχοντα*.

12. *Καὶ πνευσίωντα, μετὸν γὰρ ᾠσδματος αὐτῷ τὸ στόμα*. Ces mots *μετὰν γὰρ*, &c. ne me paroissent qu'une glose qui explique *πνευσίωντα*, et je les retrancherois sans scrupule.

16. *Ἀποδράσαντα*. Je lis *ἀποδράντα* avec les deux manuscrits 2954 et 3011.

23. *Ἐσπεῖσθαι λέγων*. Les mêmes λέγει, moins bien.

624. 6. *Ἀφ' ἧ γὰρ παραδέδωκεν*. Le manuscrit 2954, *παρέδωκεν*, que je préfère. Le manuscrit 3011 omet *αὐτόν*.

12. *ἐκ ἀνείην*. Le manuscrit 2954, ἐκ ἀνίην, ancienne forme attique.

14. *Καίτοιτε λογιζομένη*. Au-dessus de ce dernier mot

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

le manuscrit 3011 porte en scholie λογαριάζοντος, mot de basse grécité.

Page 625, ligne dernière. Καὶ περὶ τὴν ἀποβάσσαν; Le manuscrit 3011, καὶ παρὰ τὴν ἀπ., mieux.

626. 7. Ἐκτεθειμένων. Le manuscrit 2954, ἐκτιθεμένων.

15. ἐκ ἐπακύνσί με. Les deux manuscrits με, mieux. Dans le *Timon*, page 143, ligne 7, ἢ μὴ ἐμὲ ἀκύνσῃ βοήσαντος; et dans le *Traité des Gens de lettres qui se mettent aux gages des Grands*, page 652, ligne 6, ἐπήκουον αὐτῶν, ἀκύνειν τινα, signifie entendre dire que quelqu'un a fait telle chose, et non pas entendre quelqu'un.

16. Δεήσει τάχα τέλοις ἀράμενον. Lisez τέλει, comme nos deux manuscrits.

17. Δυεῖν δέοντες τετρακόσιοι. Les deux manuscrits καὶ τετρ., mal.

627. 1. Νῆ Δί. Les deux manuscrits Μὰ Δί, et c'est ainsi qu'il faut lire. Μὰ est négatif, et Clotho dit que ces vieillards n'ont point été vendangés dans leur saison, puisqu'ils sont déjà comme des raisins secs.

7. χθές ἐν Μηδίᾳ. Le manuscrit 3011, ἐν Μυσίᾳ.

Ligne dernière. Ἐκ τυμπάνου. Le manuscrit 2954 ajoute à la scholie qui est sur ce mot, καὶ ὄργανον κρουόν, lisez κρουικόν.

628. 6. Καὶ τὲς ἀπὸ πυρετῆ. Le manuscrit 2954, ἀπὸ τῆ πυρετῆ, restituez cet article.

7. Καὶ τὸν ἰατρὸν μετ' αὐτῶν Ἀγαδοκλέα. Le même καὶ τὸν ἰατ. Ἀγαδ. μετ' αὐτῶν, construction plus naturelle.

9. Πῆ δὲ ὁ φιλόσοφος Κυρίσκος. On trouve dans le même manuscrit la scholie suivante sur le mot Κυρίσκος. Τὸν Κυρίσκον ὃν κυνικὸν φιλόσοφον καλεῖ διὰ τὸ τὲς κυνικῆς φιλοσόφου ἐλεγκτικῆς εἶναι, καὶ ὡς κύνας τὲς παρόντας ὑλακτεῖν. Κυρίσκος est un nom propre, et j'ai

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvii

eu tort de le traduire par le *Cynique*, Corrigez *Cynisque* dans tout le Dialogue.

Page 629, ligne 5. 'Αυτόματος. Le manuscrit 3011, *αυτόματος*, que j'adopterois. 'Αυτόματος se dit d'un *transfuge*. Je ne crois pas que ce soit ici le mot propre. De plus, les mots *καλῶντος μηδενός* ont bien l'air d'une scholie pour expliquer *αυτόματος*.

15. 'Απολείται ἔν χρυσός Τασῆτος. Le même *ὁ χρυσός*, bien.

630. 15. 'Τπιχνεῖμαι σήμερον. Le même *τήμερον*, attiquement.

18. Εἰ βέλει. Le même n'a point *εἰ*, et l'absence de ce moment n'en fait que mieux.

19. Κλεόκριταν. Nos deux manuscrits *Λεόκριτον*.

Ibidem. Κρυσῆ ἀπέφθξ. Je n'entends point ceci ; comme les interprètes, *d'un or très-purifié par le feu* ; mais au contraire, *d'un or naïf, si pur, qu'il n'a pas besoin d'être passé au feu*. Voyez au surplus les savantes observations de M. Larcher sur *Hérodote*, liv. 1, chap. 50.

631. 8. 'Τπαγάγωμαι Πισίδας. Le manuscrit 2954 et 3011, *Πέρσας*.

12. ἔκ ἔτι μίαν ἡμέραν αἰτεῖς. Le manuscrit 3011, *ἔκ ἔτι ταῦτα μίαν ἡμ.*, mal.

19. Νυνὶ δ' ὀρώ. Le même *νυνὶ δὲ ὀρώ*.

632. 11. 'Η θυγάτηρ δέ σε. Lisez *σοι*, avec les deux manuscrits.

12. 'Εγκαταλεχθήσεται. Le manuscrit 2954, *ἐγκαταλεγήσεται*, mal.

633. 4. Καὶ ὅλος, ὅρκος αὐτοῖς ἦν. Le manuscrit 3011, *καὶ ὅλος ὅρκος*.

18. ὑδὲ ἐφυλαττέ με. Le même *ἐκ ἐφ.*, moins bien. Le sens de *ὑδὲ* est, *on ne me gardoit même pas*. Ce qui prouve dans quel abandon se trouvoit ce tyran à l'heure de sa mort.

xxxviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 633, ligne 19. *Κεκοινώνηκει*. Le même *κεκοινώνηκεσαν*, *παραγάγων*. Je recevrois cette leçon, et le mot *παραγάγων* qui manque aux éditions,

20. *Εἴτα ἐπειδή*. Le même *εἴτ' ἐπειδή*.

634. 8. *ἐχ' εἶχον δὲ ὁμῶς ὅτι καὶ δράσαιμι*, soléisme. L'optatif potentiel ne peut se construire sans *ἂν*, comme nous l'avons déjà remarqué; lisez donc *ὅτι καὶ ἂν δράσαιμι*. La même faute doit être encore corrigée dans Strabon, liv. III, page 99, ligne 27, édition de Casaubon, *ἰδίων δὲ τι φησὶν Ποσειδώνιος* — *ὅτι οἱ εὖροι κατ' ἐκείνο τὸ πέλαγος ἕως τῷ Σαρδάνι πόλιν πνέουσιν ἐτησίαι*. Lisez *ὅτι οἱ Εὖροι — πνέουσιν ἐτησίαι*.

15. *Καίρὸς ἦδη σε ἀπαντᾷ*. Le manuscrit 3011, *σε ἀπαντᾷ*, mieux.

635. 4. *Πῶς δὲ ὁ τὸ ξύλον*. Le manuscrit 2954, *πῶς δὲ τ. ξ.* le manuscrit 3011, *πῶς εἰ δ τ. ξ.*

7. *Δέχετ' ἑλπίον σὺ πορβμεῦ, καὶ τὸν δεῖνα καὶ ὅπως ἀσφαλῶς ἀμέλει πρὸς τὸν ἰσὸν δεδήσεται*. Ce passage est tout-à-fait corrompu. Qu'est-ce que *καὶ τὸν δεῖνα*, *et quelqu'un*? Si l'on en croit Dusoul, Lucien indique par *δεῖνα*, *Cynisque*. Mais pourquoi Mercure ne le nommeroit-il pas? De plus, il est impossible de construire ensemble ces mots *καὶ ὅπως ἀσφαλῶς ἀμέλει*. Voici comme je pense qu'on doit lire ce passage, *δέχετ' ἑλπίον σὺ ὦ πορβμεῦ, καὶ τὸ δεῖμα, ὅπως ἀσφαλῶς.....* *ΧΑΡ. ἀμέλει, πρὸς ἰσὸν δεδήσεται*, *hunc excipe o Porbior et funem, ut tutius...* *CHAR. ne sollicitus sis, ad malum alligabitur*. Rien n'est actuellement plus clair que ce texte. Les manuscrits confirment en partie cette correction. Le manuscrit 3011 met l'indication du personnage de Caron avant *ἀμέλει*, et le manuscrit 2954 laisse, suivant son usage, un espace blanc entre *ἀσφαλῶς* et *ἀμέλει*, pour indiquer le changement d'interlocuteur,

Page 635, ligne 12. Εἴτ', ὁ δίκαιος σε παρτίλλαι.
Le manuscrit 3011, δίκαιος, très-bien. C'est la tournure antique très-fréquente dans Platon.

636. 16. Τῷ Κύκλωπος ἐκείνῳ. Nos manuscrits retranchent ἐκείνῳ. La plupart des éditions lisent ἐκείνῳ, qui peut se rapporter à Δαρδῆ.

16. Οἱ μὲν γὰρ τύραννος. Les mêmes οἱ μὲν γὰρ, moins bien.

19. Καὶ ἵππους. Le manuscrit 3011, καὶ ὑπνῆς, fautive.

637. 4. Κἄν ἀπάγῃ τις αὐτὸς μετὰ βίας. Le manuscrit 3011 ajoute καὶ αὐτῷ, addition peu nécessaire.

5. Ἀνακωκύουσι. Le même ajoute καὶ ἱκετεύουσι, ainsi que l'édition de Florence, et la première de Bâle. Je ne sais pourquoi l'éditeur Reitz a rejeté ces deux mots; je les rétablirais dans le texte.

8. Ὡς περ οἱ δυσέρωτες. Nos deux manuscrits καὶ ὥς περ οἱ δυσέρωτες κἄν πόρρωθεν, ἀποβλέπειν, &c., beaucoup mieux. Κἄν πόρρωθεν signifie ne fût-ce que de loin.

17. Κρητίδα τινα ἐν ταῖν χερσὶν ἔχων. Les deux manuscrits κρητίδα γὰρ τινα ἐν ταῖν χερσὶν εἶχων. Cette leçon n'est pas nécessaire, si l'on adopte l'explication que j'ai donnée dans mes notes.

20. ἰδὲν δέ με. Les mêmes ἰδὲν γὰρ με.

22. Πάντα ὁρῶ. Le manuscrit 2954, πάντ' ὁρῶ.

638. 8. Ἐς τῷ πάλιν ἀντετραμμένα. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀντετραμμένα. Je préfère la leçon ordinaire.

15. Ἐρῶν τὰ γιγνώμενα ὑπ' αὐτοῦ. Les mêmes τὰ γινόμενα παρ' αὐτοῦ. Je reçois παρ' αὐτοῦ. Je voyois tout ce qui se passoit chez lui. Ce sens est préférable.

21. Ἀπέκραινε με. Le latin rend ces mots par enecabat me. Mal, à mon avis; ce ne peut être là l'effet de

xl REMARQUES CRITIQUES

l'odeur d'une bonne cuisine, sur un pauvre savetier.
Le sens est *l'odeur des mets qu'on préparait pour ses festins, me chatouilloit vivement l'odorat.*

Page 639, ligne 1. Ὡς ὑπεράνδρως τις. Les manuscrits 2954 et 3011, ὥσπερ ἂν θεῖος τις ἀνὴρ. Je crains que θεῖος ne soit ici une glose de ὑπεράνδρως.

2. Κατεφαίνεται. Le manuscrit 3011, κατεφαίνεται μοι, bien.

3. Ἐπαιρόμενος τῇ τύχῃ. Le même τῇ ψυχῇ, mal.

19. Ἐκαλεῖτο κατὰ τὸν νόμον. Le même παρὰ τῶν νόμων, plus élégant.

641. 10. Ἀνάβαινε ὕν. Le manuscrit 3011 attribue cette phrase à Charon. J'adopterois cette division.

15. Καὶ τότε τε. Lisez avec trois manuscrits τεῖ τε. Atticisme, qui évite la répétition ridicule de τε τε.

642. 1. Η καὶ ὑποκελεύσει δέησαι. Le manuscrit 2954, δέηση, faute.

3. Οἶδα καὶ πολλὰ, ὦ Χάρων, τῶν ναυλικῶν. Ces deux derniers mots ne sont qu'une répétition vicieuse des mêmes qui sont à la ligne précédente. Ils ne sont point dans les manuscrits 2954 et 3011. Je les retrancherois.

9. Ὁ κληρόνομος σπαθήσει λαβῶν. Le manuscrit 2954, παραλαβῶν, mieux. Σπαθᾶν signifie proprement *serrer la voile* avec l'instrument que nos tisserands appellent *la chasse*. Plus la voile est serrée, plus elle emploie de fil. De-là cette expression a signifié *dépenser avec prodigalité*. Voyez Aristophanes, *Nuées*, v. 53, et le scholiaste.

10. Τῶν νεωγνιῶν με παιδίον. Les deux manuscrits μοι, beaucoup mieux.

Page 642, ligne 15. Οἰμῶζομαι εὐπλοῶν. Le manuscrit 3011, οἰμῶζομαι εἴω μέγα εὐπλοῶν.

Ibidem. Ὅμως ἀν μικρόν τι πρὸς τὸ εἶδος, ἐπιστέναζον. Le même, et les manuscrits 2954 et 2957, ὁμως, καὶν μικρόν τι, &c. Lisez καὶν; ἀν ne peut se construire avec l'impératif. Au lieu de πρὸς, le manuscrit 2954 lit εἰς, moins bien.

17. Ἐπειδή σοι ὦ Ἑρμῇ δοκεῖ. Les deux premiers manuscrits ἐπειδή, ὦ Ἑρμῇ σοι δοκεῖ.

21. εἰδὲ τὴ χειμῶνος ἀνυπόδετος. Le manuscrit 3011, ἀνυπόδητος, attique. Voyez *Maris atticista*, page 29.

643. 5. Παρά πάντων ἦδη ἔχω. Les manuscrits 2954 et 3011, ἦδη τὸν ὀβολὸν ἔχω. Je crains que ces deux mots τὸν ὀβολὸν ne soient une scholie.

12. Ἐγὼ δ' ἵππευ. Ἐγὼ δὲ ἵππυς, 3011.

16. Ἀποπλευσῶμαι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀναπλευσῶμαι, moins bien.

17. Ἰνδοπάτην. Les mêmes Ἰνδοπάτην.

19. Τεθαῶσι γὰρ δὴ. Le manuscrit 2954, ἦδη, mieux. Γὰρ et δὴ ne peuvent subsister ensemble. Le manuscrit 3011 retranche δὴ, et avec raison.

22. Ἡράκλεις. Le manuscrit 3011, ὦ Ἡρ.

23. Ἡ τῷ διαγνῶ τις. Le même διγνώσις, mal; à moins qu'on ne sous-entende ἀν εἶν.

644. 2. Πρότερον τέως ἔμορφον εἶναι δοκῶν. Le manuscrit 2954, τὸ πρότερον εἶναι μοι δοκῶν. J'adopte cette leçon, sur-tout l'article.

11. Ἐτελέθης γὰρ, ὦ Κυρία, τὰ Ἐλευσίνια. Le manuscrit 3011 ajoute δηλόνοσι. Ce qui prouve que τὰ Ἐλευσίνια n'est qu'une glose qui a passé dans le texte.

17. Παραλαμβάνει. Les deux mêmes παράλαβε.

20. Προσαγε αὐτός. Les mêmes τῶν, que je préfère.

645. 7. Καὶ οἶόν τινα ἐβίωσα τρόπον. Les mêmes τὸν τρόπον, plus élégant.

217 REMARQUES CRITIQUES

Page 645, ligne 16. Πῦ παρ' ἐγὼ ἐγενόμην. Il y a dans le mot *σιγματίας*, une équivoque que la traduction ne peut faire sentir. Les Athéniens appelloient *σιγματίαν*, un *esclave fugitif*, parce qu'on lui imprimoit avec un fer chaud deux ΦΦ sur le front. Cynisque, jouant sur ce mot, demande comment il a pu devenir un *esclave fugitif et stigmatisé*.

646. 2. Πλὴν τέττων τριῶν. Le manuscrit 3011, πλὴν τῶν τριῶν.

4. Ἰχθυὸν μὲν καὶ σημεῖα. Le même καὶ σημεῖα πολλὰ.

5. ἐκ οἷδα δ' ὅπως. Le même δὲ ὅπως.

8. Ὑπαρχῆς. Le même ἐξ ἀρχῆς.

13. ἕως. Le même et le 2954, ἕως, mal.

14. Χρησάμενος τῷ φαρμάκῳ. Je lirois *χρησάμενος*.

647. 1. Μεγαπένδης Λακύνδῃ. Lisez ὁ Λακύνδῃ, avec un manuscrit d'Oxford.

15. Πλείονας. Le même *πλείους*, atticisme.

648. 16. ἔς λέγει. Le manuscrit 2954, ἔς λέγεις.

649. 1. Ὁ λύχνος ἁ Μεγαπένδης. Le même τῷ Μ., mieux.

3. Ἄ σύντε. Le même ἃ συνεπίστατε, glose.

11. ἐκ οἷδα. Le même, et le 3011, ἐκ εἶδον.

14. Ὑπερπαικίῳ. Le manuscrit 3011, ἐκπαικίῳ, moins bien.

16. ἐκ ἔπινον. Les deux manuscrits retranchent ἐκ, mal-à-propos.

24. Τίνα ἂν κολασθεῖν πρόπον. Lisez avec nos deux manuscrits τίνα ἂν κολ. L'optatif potentiel sans ἂν est un solécisme.

650. 2. Ἄλλ' εἰ δέλοισι. Le 3011, δέλοισι.

Ligne dernière. Κατὰ τὸν θῆν. Le même *κατὰ τ.*, mieux.

Περὶ τῶν ἐπὶ μισθῷ συνόλων.

Page 651, ligne 1. Ἡ τι ὕστατον, φασὶ, καταλέξαι.

Le manuscrit 2956; ἡ τι ὕστατον καταλέξω φασί.

9. Τὲ τοιῦτα περὶ ἀδελφείας. Le même ajoute βίαι, que je recevrois dans le texte.

10. Ἐγγενέτη. Le même ἐγγενέτω, mieux.

14. Οἱ δ', ὡς περ. Le même et le 2954, οἱ δὲ, ὡς περ.

15. Ὡς ἐπιπόνθησαν. Le manuscrit 2956, ὡς ἐπὶ πόνησαν, moins attique.

652. 8. Οἱ πρὸς τοῖς ἱεροῖς. Lisez οἱ παρὰ τοῖς ἱερῖς. Πρὸς avec le datif, ne signifie point auprès, mais dessus, pardessus, en outre. Πρὸς τοῖς, pardessus cela, outre ces choses, de plus. Dans le Navire ou les Souhaites, page 251, Ἐννέα πρὸς τοῖς εἴκοσι, neuf pardessus vingt pour vingt-neuf. Πρὸς ne peut donc subsister ici; d'ailleurs πρὸς et παρὰ sont souvent pris l'un pour l'autre par les copistes, qui n'ont pas su lire les abréviations.

9. Σὺν ἅμα. Lisez συνάμα d'un seul mot.

11. Καὶ ἰσὼν κλάσει. Les manuscrits 2956 et 3011, καὶ ἰσὺ κλ.

15. Ἐπὶ τῷ κάρχεσι. Le manuscrit 3011 porte ici cette scholie, κάρχησις τὸ ἀπὸν τῆ ἰσῆς; le sommet du mât. On l'appelloit encore ἡκακῆτι, le fuseau. C'est la partie du mât qui s'élève au-dessus de l'antenne. La traduction latine, in Carchegio, est ridicule; c'est changer les lettres, mais non pas traduire.

Ibidem. Πρὸς τοῖς πηδαλίοις ἑσθῆα, se tenant sur les gouvernails; parce qu'on les fait agir en posant dessus. L'emploi que Lucien fait ici de πρὸς avec le datif, prouve ce que j'ai dit ci-dessus.

17. Οἱ προσεχέμεθα. Le manuscrit 2956, ὁ προσεχέμεθα.

xliv REMARQUES CRITIQUES

moins bien. Le manuscrit 3011, ἡ πρ. qui portie, &c. cette leçon n'est point méprisable.

Page 653, ligne 1. Πρὸς τὴν παραυλίκα χρεῖαν. Nos trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, lisent plus élégamment πρὸς τὴν χρεῖαν τὴν παραυλίκα. Deux manuscrits avoient déjà fourni cette leçon aux éditeurs, qui n'auroient pas dû la négliger.

7. Εἰ οἶόν τε. Le manuscrit 3011, ὡς οἶόν τε, moins bien.

654. 2. Ἐκ τῶν λόγων. Le manuscrit 2956, ἐκ τῷ λόγῳ.

6. Τέτῳ τῷ βίῳ ἐπιβυλεύοντα est mal rendu, ce me semble, par le latin *huius vitæ ineunda consilium agitare*. Le vrai sens du grec est *huic vitæ insidiari*, ce qu'on pourroit rendre en françois, *épier le moment d'embrasser ce genre de vie*.

9. Τὴν τσιαύτην μισθοφορέν. Je lis comme Dusoul μισθοφορίαν.

11. Τὸς ἀριεῖς Ρωμαίων. Le manuscrit 3011, Ρωμαίους, mal.

15 et 16. Καὶ ὃν ἔν πάσχει τέλῳ λαμβάνειν ἔκ ἐλίγον. Le manuscrit 2954, τέλῳ λαμβ. Je préfère cette leçon. Τέλῳ se rapporte à μισθόν.

18. Τὰ πάντα φύεσθαι. Le même φύεται.

655. 8. Ἀλλὰ περιμέναντες — ὁρᾶν. Cette construction n'est pas soutenable; lisez ἐώρακαμεν, ou ἐώραμεν, καὶ ὅτ' ἔδεν ὄφελος.... Dusoul propose ὁρᾶντες, mais la phrase ne consisteroit qu'en participes, et ne procéderoit pas. Je n'ai rien trouvé dans les manuscrits. Le manuscrit 2954 lit ὅτ' ἔδεν ὄφελος εἰ ἐσώτες ἐπεδακρύομεν. Je ne crois pas qu'on puisse admettre cet εἰ.

15. Καὶ τὸ δίκτυόν γε αὐτό. Le manuscrit 2956, καὶ τὸ δίκτυόν τε αὐτό, moins bien.

Page 655, ligne 19. Τὰς ἀκμὰς εἰς τὰς χεῖρας. Le manuscrit 3011, ἐς τὰς χ., attiquement.

656. 6. Σαυλὸν δὲ παρακαλέσας. Les manuscrits 2954 et 2956, σεαυτὸν.

10. ῥηθήσεται δὲ ὁ πᾶς λόγος. Le manuscrit 2954, ῥηθήσεται δὲ πᾶς ὁ λόγος, meilleure construction.

12. Φιλοσοφέντων ὑμῶν μόνων. Le même, et le 2956, ὑμῶν μόνον, qui me parôit préférable.

15. Καὶ ὅλων τῶν ἐπὶ, &c. Les mêmes καὶ ὅλος, et en général; mieux. Ὅλοι ne se dit point pour πάντες. Il y a entre ces deux mots la différence que nous mettons entre tout et entier. Au lieu de ἐπὶ παιδείᾳ. Les mêmes portent ἐπὶ παιδείαις, moins bien.

11. Ἐπιτίμιον. Nos manuscrits portent l'ancienne leçon ἐπιτίμιον; mais Reitz a bien fait d'adopter la correction de Dusoul.

15. Τῶν τοιούτων συνεσιῶν. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἔμνεσιῶν, forme antique.

658. 3. Ὑβρίζοντο ὑπ' αὐτῶν. Le manuscrit 2954, παρ' αὐτῶν, mieux pour l'oreille.

8. Ἄλλ' ἢν τις αὐτῶν ἀφέλη. Le manuscrit 3011; ἀφέλοι, solécisme.

11. Ἐς τὴν ἀμίδα, φασίν. Le manuscrit 2954, ὡς φασίν.

12. Παρέρχονται ἐς τὰς οἰκίας. Je lirois παρεισέρχονται.

18. Δοκῶ δέ μοι. Le manuscrit 2956, δοκῶ δ' αὖ μοι, mal.

659. 14. Καὶ ὅσα ἄλλα δείγματα. Lisez δειμματα; comme tous nos manuscrits. Δείγματα est vraisemblablement une faute d'impression.

660. 3. Ἀεὶ μερέσης. Le manuscrit 2956, αἰεὶ μέσης.

xlvi REMARQUES CRITIQUES

Page 660, ligne 24. Τὴν μισθοφορίαν. Le manuscrit 2956, μισθοφορίαν, comme l'a très-bien corrigé Dusoul.

661. 1. Καὶ εἰ ἐκ τῆ ῥᾶς περιγύγεται αὐτοῖς τὰ δίδόμενα, μὴ πολλὰ, μὴδὲ πλείω τῶν ἄλλων, ποῦσι. Construction louche et embarrassée. Suivez celle que présentent les deux manuscrits 2954 et 2956, καὶ εἰ ἐκ τῆ ῥᾶς, μὴ πολλὰ μὴδὲ πλείω τῶν ἄλλων ποῦσι, περιγύγεται αὐτοῖς τὰ δίδόμενα. Deux autres manuscrits avoient déjà présenté la même construction aux éditeurs, qui l'ont négligée.

8. Καὶ ἐπὶ τῷ μάλισα. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπὶ τῷ, mieux.

19. Εἰς τὰς οἰκίας. Le manuscrit 2956, ἐς τὰς οἰκίας, attiquement.

20. Καὶ τῷ ἀργύρῳ. Le même ἀργύρῳ.

22. Ἐλπίσαντας δ' αὐτίκα χανδόν. Le manuscrit 2954, ἔλπισαντες, fautive. La traduction latine est très-vicieuse. Voyez la nouvelle édition d'Oppien, de *Venatione*, page 256, où cette phrase est expliquée.

662. 15. Καὶ ὑπὸ χνῆλαι, καὶ αἰ ποίησιν. Lisez καὶ ὑπὸ χνῆλαι ὡς αἰ ποίησιν, ou comme le manuscrit 2956, καὶ ὑπὸ χνῆλαι καὶ αἰ, ὡς ποίησιν.

16. Καὶ ἐπιμελήσονται πολυτέλως. Le même, beaucoup mieux, καὶ ἐπιμελήσονται ποτε αὐτῶν πολυ.

663. 4. Τὸ μὲν δὲ ἡδονῆς ἐπιθυμίαν. Le manuscrit 2956, καὶ ἐπιθυμίαν, mal.

11. Συγγνώμην αὐτοῖς, εἰ ἐπιλυχάνοιτο. Lisez absolument le pluriel ἐπιλυχάνοιτο, comme Dusoul, Gesner et Vorstius.

12. Τὸ δὲ δὲ ἡδονῆς. Le manuscrit 2959, τότε τὸ δὲ δὲ ἡδ., mal.

664. 2. Οἱ μὲν γὰρ. Le manuscrit 2954, οἱ μὲντοι γὰρ. Le latin *quidem* ne rend point γὰρ, qui signifie *saltim*,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. αλν̄

qui moins. Cette particule sert infiniment à modifier la pensée, et en général les traducteurs n'y font point assez d'attention.

Page 664, ligne 6. Πρὸς τὸ ἡδὺ ἐκείνο τῆς ψυχῆς διατριβῆς. Le même πρὸς τῷ ἡδεῖ ἐκείνῳ. C'est la seule vraie leçon. *Supra hanc voluptatem immorabatur anima.* Πρὸς avec le datif signifie *dessus, sur*, comme nous l'avons déjà remarqué, avec l'accusatif *envers, à l'égard*; mais ce sens ne peut avoir lieu ici: il faut donc le datif.

7. Τὸ δὲ λιμῶ ξυνόνοια. Le manuscrit 2956, τὸ δὲ λιμῶ αὐτὸν ἐχόμενον, glose.

9. Τῷ καὶ αὐτὸν παραγεύσασθαι ποτε δεδοῖσθαι. A quoi rapporter le αὐτὸν de cette phrase? Je lis comme le manuscrit 2956, τῷ καὶ αὐτὸν παραγευσ. La construction est ὑπ' ἐλπίδος μόνῃς τῷ καὶ αὐτὸν δέδοσθαι ποτε παραγεύσασθαι. Sous-entendez τὸν λωτόν, *sola spe ducius, ipsum quoque dari aliquando ad gustandum lotium.* Cette construction δίδοναι, ou δίδασθαι τινι, pour τινι τι, est un atticisme dont on peut voir des exemples dans les *Animadversiones ad Oppianum de Venat.*, liv. I, v. 10. Τὸν δῶκεν ἔχειν τραφερὴν τῇ καὶ ὑγρὴν, pour τῷ δῶκεν ἔχειν.

665. 1. Αὐτὸ μόνον συνεῖναι. Les manuscrits 2954 et 2956, αὐτῷ μόνῳ. Je lirois volontiers δι' αὐτὸ μόνον.

14. Πολλῆς μὲν τῆς διαδρομῆς. Le manuscrit 2954 ajoute δεῖ, moi nécessaire.

666. 5. Καὶ ὥσπερ τινὰ πομπήν. Le même, et le 2956, τινὰ προπομπήν.

9. Προσκαλέσας εἶρηται τι. Les manuscrits 2956 et 3011, ἔρηται, beaucoup mieux. Voyez la remarque de Gesner.

20. Αὐτῆς τῆς αἰῶνις. Les trois manuscrits αἰῶνις, mieux.

xlviij REMARQUES CRITIQUES

Page 666, ligne 24. Τύχης δὲ καὶ τραγικῆ. Voilà encore un subjonctif dont je ne puis comprendre la construction. Le manuscrit 3011 lit τύχης au génitif, ce qui présente un meilleur sens, ou τύχης δὲ, mais par fortune, par hasard.

667. 16. Ὡς περ ἐκ λόγῳ. Lisez λόγῳ.

668. 3. τῆς εὐχῆς μειζόνως. Nos manuscrits εὐτυχίᾳ μειζόνως, excepté le manuscrit 2956, εὐτύχειν. Il faut s'en tenir à la leçon actuelle donnée par Dusoul.

7. ἔτε ἐπίτροπος. Trois manuscrits ὁ ἐπίτροπος, bien.

8. ἔτε τις ἐπέμψατο, faute d'impression. Lisez ἐμέμψατο.

669. 17. Ὁν χρὴ πρότερον. Les manuscrits 2956 et 3011, πρῶτον, moins bien.

670. 1. Ἐπειπὼν. Les manuscrits 2954 et 2956, ὑπειπὼν, mal.

7. Ἀντὶ ἔν τηρήσας. Le manuscrit 2956, ἀντὶ γὰρ τηρ., mieux.

8. Ἐνίμως ἐδέξατο. Le même ἐδέξατο.

14. Καὶ ἦτε οἰκετεία. Le même et le 3011, οἰκία, moins bien.

19. Ἐκ περιώπης. Le manuscrit 2954 nous fournit ici cette petite scholie, ἐκ φροντίδος, ἢ περισκεψίως.

671. 4. Πρὸς τινὰ τάξιν ἐσκευασμένων. Le manuscrit 2956, καὶ π. τ. τ. ἐσκ. Je reçois ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

7. Κἀκείνον ζηλῶν. Le manuscrit 2954 et le 3011, κακείνο δηλῶν, faute.

15. Εἰσέρχεται σε ὡς ζηλωτὸν τινὰ βιώσῃ. Lisez ὑπεσέρχεται, comme la marge de la première édition d'Alde de Wesseling; et ensuite ὡς βιώσεις, comme le manuscrit 2956.

18. Οἷσι γὰρ εἰσεῖ. Le même ἐσαεῖ, attique.

Page 671, ligne 21. Τὴν μέλλουσαν διατριβήν. Le manuscrit 2956, τὴν διατριβὴν τὴν μέλλουσαν, plus élégant.

673. 9. Ἀδλίως ἐρρήψεται. Le manuscrit 2954, ἀδρόως.

15. Πλέον τῷ ἱκανῷ. Le manuscrit 2956, πλείω.

974. 3. Εἰ τις ᾄδει ἢ κιθαρίζει. Le même καὶ κιθάρη que je préfère, parce qu'on chantoit et on jouoit de la cithare en même temps.

16. Παρόντων ἔν δ'ὐο ἢ τρεῖς. Le même et le 2954; ἔν ἢ δ'ὐο ἢ τρεῖς, mieux.

17. Καὶ καδίζουσαι κελεύσας. Le même καδέζουσαι, mieux.

675. 8. Ἐν ἐορταῖς ἐτησίοις. Les manuscrits 2954 et 2956, διετησίοις.

11. Πολλὰ δέ, οἷσθα. Le manuscrit 2954, ὡς οἷσθα.

13. Ἐπιβάλοις ἡμῖν τὸν μισθόν. Par quoi cet optratif est-il régi? Ce n'est qu'un solécisme; il faut lire ἐπιβαλεῖς avec le manuscrit 2954.

21. Σαίνεις δέ ὁμῶς τὴν ὑπόσχεσιν. Je lis αἶνεις. Voyez la remarque sur ce passage dans la traduction, tome II, page 162.

677. 4. Ἐντὸς ἀρχῶν γενομένων. Le manuscrit 2954, γεγεννημένῳ, mieux, parce que le parfait indique un passé très-peu éloigné.

17. Ἐπὶ Μανδραβέλου. Le manuscrit 2956, ἐπὶ τὰ Μανδροβέλου. Recevez l'article τὰ, qui est ici nécessaire. Un manuscrit avoit déjà fourni cette leçon, que les éditeurs n'auroient pas dû négliger. Le manuscrit 2954 écrit Μανδραβόλου.

20. Ἡρέμα ἔν ὥσπερ ἐν ἀμυδρῷ τῷ φωτί. Nos trois manuscrits, et celui de With, cité dans les variantes, portent ἡρέμα ἔν, καὶ κατ' ὀλίγον, ὥσπερ ἐν ἀμ. Je recevrois cette leçon.

I REMARQUES CRITIQUES

Page 679, ligne 10. Ὅποταν προείνῃς. Le manuscrit 3011, προείνεις, que je préfère, en lisant ensuite λάβεις.

11. Ὅμοιος τοῖς ἄλλοις εἰκέταις. Le manuscrit 2954, τοῖς καλοῖς εἰκέταις, ce qui peut se prendre dans un sens ironique.

12. Ὁ, τι δὴ ποτε ἦν τὸ διδόμενον. Nos trois manuscrits, τὸ γιγνόμενον, ce qui vous revient. Je préfère cette leçon, qui est encore appuyée par le manuscrit de Wih.

21. Ἢ εἰ τις σὲ συλλαβόμενος. Les manuscrits 2954 et 2956, σὲ λαβόμενος.

680. 4. Ἡ δὲ Χρύσιππος, ἢ Αριστοτέλης. Le manuscrit 2956, ἢ δὲ Αρισ., mieux.

17. Ἰτι τὴν χεῖρὸν πηλὸν ἔχων. Le même, et le 2954, χεῖρὸν ἔχων πηλόν.

681. 5. Λαμὸν διαπαρεῖς. Le manuscrit 2954, περιπαρεῖς, mal.

9. Σαντῶ δὲ δοκεῖς. Le manuscrit 2956, σεαντῶ.

682. 1. Πάνυ γῆν ἔχ ὄρεῖς. Lisez comme le manuscrit 2954, πάνυ γάρ, ὡς ὄρεῖς, ἐντετήκασι τ. κ. λ.

11. Καὶ πάντες ἰσασί γε γραμματικόν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἰσασί σε γραμμ., beaucoup mieux. γε ne peut avoir de sens ici.

683. 1. εἰδ' εἰδῶ βαδίζων. Les mêmes εἰδ' εἰδῶ β.

9. Ὅτε καδίῃς. Le même καδίῃς.

15. Ἀλλ' ἦν τις ἄλλος ἐπεισέλθῃ νεαλέερος. La traduction latine, sed si quis alter supervenit recentior, est bien éloigné de rendre la finesse du grec. Νεαλέερος signifie nouvellement pris, et se dit proprement d'un poisson. La pensée de Lucien est donc: si quelqu'autre pris depuis peu dans le même filet, &c.

6. Κατακείσαι μάρτυς. Ponctuez ainsi cette phrase. κατὰκείσαι, μάρτυς μόνον τῶν παραφερομένων, τὰ ὅσα, &c.

Page 684, ligne 3. Ἀγνωμοσύνη γὰρ σὴ τῷ γε. Le latin, *illa enim esset impudentia tua*, est un contresens. Ἀγνωμοσύνη, signifie ici *défaut de jugement*, et non pas *impudence*. Traduisez, *vous vous tromperiez grossièrement en cela*, c'est-à-dire, *si vous vous imaginiez qu'on vous doit les mêmes égards qu'aux étrangers*.

687. 2. Ὡς μόνος ἔκ ἐπὶ νῆσας. Les manuscrits 2956 et 3011, ἐπὶ νῆεις.

5. Χερσαίς βατράχου δίκην διψῶντα. Lisez comme la marge de l'édition d'Alde de Wesseling, διψῶντος.

12. Ἡρέμα καὶ γελοῖον. Rien de plus heureux que la correction que propose Gisbert Koën *ad Gregorium de Dialectis*, page 10, χρῆμα παρ' γελοῖον. Je recevrais cette leçon dans le texte, la leçon ordinaire ne faisant point de sens. Jensius qui traduisoit *aliquantulum ridiculum*, supprimeoit apparemment καὶ, et encore cette traduction n'est point satisfaisante.

690. 5. Ὅμοιον μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, ὁμοίω δοκεῖ, et retranche μοι.

691. 3. Ἦν δ' ἐπεὶ καὶ ἀποδημῆσαι δέοι. Le même δέη, mieux. L'optatif avec ἦν ou εἴην est un solécisme.

692. 1. Τῷ τοίνυν πρῶτον ἡλίκον. Le manuscrit 2956 ajoute κακόν, addition qui ne me paroît qu'une glose.

21. Τῷ, ἔφη. Le même τῷ, ἔφη, bien. La virgule empêche l'élision, parce qu'elle annonce un repos.

693. 4. Πολὺν ποιεῖναι λόγον. Le même ποιεῖναι λόγον τ.

14. Μάλιστα εἴ τι. Le manuscrit 3011, καὶ μάλιστα.

694. 3. Ἀλλὰ πάνυ τορῶς. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ πάνυ μᾶλλον τορῶς.

13. Θαυμάζεσθαι ἐθέλεις. Le même θαυμάζεσθαι ἐλπίζεις, moins bien.

liij REMARQUES CRITIQUES

Page 695, ligne 7. Παρεπομένους. Le même ἐπομένους, moins bien.

15. Καὶ τὰς κόμας περιπλεκόμεναι. Le même πα-
ραπλ. mal.

696. 12. Προσλαβών. Le même προλαβών, beaucoup mieux. Il reçoit d'avance le prix de sa bonne nouvelle. Il recevra le lendemain une autre récompense, quand il apportera le présent du maître. Ainsi c'est d'avance qu'il reçoit celle-ci. Προσλαβών, signifie recevant en outre. Ce qui ne peut avoir lieu dans cette phrase.

698. 2. Ὑπεξάνισαται. Le même ἐξάνισαται, moins bien.

7. Ὅπερ ἦν νοσιμώτατον. Le même ὅσον περ ἦν, que je préfère.

699. 1. Ἐπὶ ῥίψας. Le manuscrit 2956, ἐπισρέψας, mal.

3. Οἱ τῆς κόπρυ ἀπορρίψῃ. Le manuscrit 3011, ἀπορρίψει, plus correctement, le subjonctif ἀπορρίψῃ n'étant gouverné par rien, est un vrai solécisme.

7. Διέφθειρας. Le manuscrit 2956, διαφθείρεις, moins bien.

700, ligne dernière. Καὶ χάριτας ἐπὶ τοῖς ἐρωτικοῖς
Le même ἐπὶ τῆς ἐρωτικῆς, fautive.

701. 13. Ὡς ἅπαντα εἰδότες. Le même ὥς ἂν ἅπαντα εἰδ., que j'adopte. Ἄν se construit très-élégamment avec le participe.

702. 8. Ὅπως ἐς αὐτὴν ἀποβλέπων. Le même ἐς ταύτην, moins bien.

10. Ἀπυλλῆ τινος, faute d'impression; lisez Ἀπελλῆ. Il est à remarquer que dans cette belle édition de Reitz, les fautes de typographie ne sont pas rares.

703. 9. Τελευτῶν ἐγχειρισάτω. Le manuscrit 2956; τελευταῖον, mieux, à mon avis.

Ἀπολογία περὶ τῶν ἐπὶ μίσθῳ συνόντων.

Page 704, ligne 2 du Traité. Ἐπελθεῖν ἢ εἰπεῖν. Le manuscrit 2954 lit ἐπελθεῖν εἰπεῖν, ce qui fait un assez bon sens.

705. 2. Ἀ δὲ μεταξὺ καὶ ἐπὶ πᾶσιν. Le manuscrit 3011 retranche καὶ ἐπὶ, mal.

5. Εἶτά τις ἀνὴρ ταῦτα γεγραφώς. Le manuscrit 2954 lit beaucoup mieux εἶτα τίς ἕτος; ἀνὴρ δὲ ταῦτα γεγραγώς. Eh quoi! quel est cet homme, cet auteur? C'est celui même qui a écrit cet ouvrage, c'est-à-dire, le premier Traité. Remarquez que τις dans cette phrase, s'il n'est pas interrogatif, ne peut être construit: aussi le traducteur latin ne l'a-t-il pas rendu.

10. Ἐνεῆκε. Trois manuscrits 2954, 2957 et 3011 lisent ἐνσέσεικε, ainsi que le manuscrit de With, cité dans les variantes. J'adopterois cette leçon.

16. Ἐλκεσθαι καὶ φέρεσθαι. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ σύρεσθαι, ainsi que le manuscrit de With.

707. 1. Κεράλια. Les manuscrits 2954 et 3011, Κεράλλια. Leçon aussi corrompue que la première.

708. 1. Ἄνω τῇ ποταμῷ χωρεῖν. Lisez ἀνω τῆς ποταμῆς χωρεῖν, comme le manuscrit 3011.

13. Ὑποδύς. Le manuscrit 3011, ὑποδύεσθαι, fautive.

710. 4. Καὶ ἐμπειρία. Le même καὶ ἡ ἐμπειρία, restituez cet article.

10. Τὸ ἀγεννέσασιν. Le manuscrit 2954, τὸ ἀγεννες.

13. Ὅρα ὅπως μηδεὶς ἐτι ἀκέσσηται. Le même ἀκέσεται, moins bien.

14. Ἀλλὰ μὴδ' ἄλλω. Le même μὴδ' ἄλλω.

16. Ἐυχὴ δ' Ἑρμῇ. Le même εὐχὴ δὲ Ἑρμῇ.

711. 8. ἐκ ἀπείκοτα γῆν ἂν λέγοιεν, εἰ λέγοιεν.

liv REMARQUES CRITIQUES

Trois manuscrits, 2954, 2957 et 3011, λέγοιεν ἄν, εἰ λέγοιεν. Construction plus euphonique.

Page 712, ligne 7. Ἐν γῆρα δ' ὑσάτω. Le manuscrit 2954, ἐν γῆρα δέ ὑσάτω.

10. Ὅσῳ γῶν φασιν ἐπισημότερος. Le même ὅσῳ γῶν πᾶσιν ἐπισ.

20. Ἐξω δέ. Ἐξωθεν δέ, selon le même manuscrit.

713. 1. Γίγνεται. Le même, et le 2957, γίνονται, moins attique.

5. Κλεοπάτρα τῇ πάνυ. Le manuscrit 2954, Κλεοπάτρα βασιλίδι τῇ πάνυ. Je crains bien que βασιλίδι ne soit une addition de Scholiaste.

10. Συγκείμενον. Le même, en marge, συγκινέμενον, infiniment meilleur.

12. Μακρὰ χαιρεῖν. Le même μακρὰν χ., mal.

15. Τὸ πρόσωπον. Le même τὸ προσωπεῖον, le masque.

714. 5. Θρασυνόμενος. Le même θρασυνόμενος, moins bien.

15. Εἰ γῶν ὑποδοῖτο. Le manuscrit 3011, ὑποδεῖτο, moins bien.

18. Πόσον ἄν οἶε. Le même οἶη, mal.

19. Εἰ Τίμαρχον μὲν εὐδυνεν. Le même ἡδυνεν, mal.

21. Εἰς αὐτὸν παρηνόμει. Le manuscrit 2954, παρενόμει, moins attique.

715. 1. Καὶ ἀντίκα παύσειν. Le même καὶ καταπαύσειν, il omet ἀντίκα.

4. Ταῦτα μὲν, καὶ τοιαῦτα πολλά. Le même καὶ τὰ τοιαῦτα π.

9. Ἀρά μοι κράτιστον ἐθελοκακήσαντα, καὶ τὰ νῶτα ἐπιστρέψαντα, καὶ ἀδικεῖν ἔκ ἀρνήμενον. Le manuscrit 2957, ἄρά μοι κράτιστον ἐθελοκακήσαντι, ἐπιστρέψαντι, ἀρνήμενῳ. Cette construction est plus attique.

Page 715, ligne 17. Ἀλλ' ἀναίτιοι παντάπασιν ὄντες ἃ ἂν λέγωμεν. Cette manière de parler, ἀναίτιοι — ἃ ἂν λέγωμεν, me paroît absolument contraire au génie de la langue grecque, et renferme un solécisme. Il faut ἀναίτιοι — ὧν λέγωμεν ἢ ποιῶμεν, comme le porte le manuscrit 2954. Αἰτιος et ἀναίτιος, exigent toujours le génitif de la chose.

19. εἰδ' ἂν σύ με, ὧ φιλότης. Le manuscrit 3011, εἰδ' ἂν με σύ, ὧ φ.

20. Ἀπολογίαν προῖχόμενον. Le même προσιχόμενον, mal.

716. 1. Πεφυγμένον ἔμμεναι ἀνδρῶν. Le même πεφυγμένον ἀνδρωπον εἶναι, glose.

13. Αἰτίαν προσλαβών. Le manuscrit 2954, προσλαβεῖν, faute.

14. Ἐκκρῶν τὸν ἥλον, καὶ μείζονί γε τὸν σμικρότερον. Le même τῷ μείζονι τὸν μικρότερον. Il faut recevoir l'article τῷ au lieu de καὶ, qui ne fait ici qu'un mauvais effet.

15. Ὅσφ κολακεία τῶν ἄλλων ἀπάντων κακῶν, τὸ δαυλοπρεπέστατον εἶναι. Je retrancherois τὸ qui ne forme ici aucun sens.

717. 1. Μηδὲ ἐν ὑγίης. Le manuscrit 2954, μηδὲν ὑγίης, moins bien.

4. Ὡς ἐκφύγοι τις αὐτήν. Lisez ὥς ἂν ἐκφύγοι τις αὐτήν, ou ὥς ἐκφύγη, comme le manuscrit 3011. Voyez ma remarque sur la page 572, ligne 4.

14. Εἰ μέλλοι. Le même, et le 2954, εἰ μέλλει, moins bien.

718. 3. Ὡς τὴν Κυλλάραβιν. Le manuscrit 3011, τὴν Σκυλλαράβιν, ce qui confirme en partie l'heureuse correction de Jensiüs.

7. Ὡς πάμπολυ τὰ τοιαῦτα διαφέρει. Les manuscrits 2954 et 3011 n'ont point τὰ τοιαῦτα, ei je

lvj REMARQUES CRITIQUES

retrancherois ces mots. La phrase en procéderoit mieux.

Page 719, ligne 5. Τὸ τῶν μουσικῶν, faute d'impression. Lisez μουσικῶν, comme dans tous nos manuscrits.

6. Τὸ πρᾶγμα. Les manuscrits 3011 et 2957, τὸ γράμμα, mal.

720. 6. Τῷ τοιούτῳ προσίοντες. Le manuscrit 3011, τῷ τοιούτῳ, atticisme; et le 2954, εἰσιόντες.

9. Διαβάλλοιτο. Le manuscrit 3011, διαβάλλοιτο.

19. Τὸ δ' ὅλον. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ ὅλον.

721. 2. Ἐπὶ ταῖς εἰκίαις. Le manuscrit 3011, ἐν ταῖς εἰκίαις, beaucoup mieux.

10. Τὰς δίκας εἰσάγειν. Effacez entièrement la note qui se trouve dans la traduction, page 201, et substituez-y celle-ci. L'introduction des causes se faisoit de cette manière chez les Athéniens. Après que les juges avoient été tirés au sort, on remettoit aux Thesmothètes les libelles d'accusation, appelés τὰς γραφάς. Les Thesmothètes interrogeoient ensuite l'accusateur, et lui demandoient s'il persistoit dans le dessein d'accuser, et s'il avoit des témoins prêts à fournir la preuve de son accusation. S'il répondoit oui, la cause étoit engagée, il n'y avoit plus moyen de se dédire. L'introduction des causes se faisoit dans chaque tribunal par les Archontes, et dans un acte particulier, qu'ils signoient, et qui s'appelloit εἰσαγωγή τῆς δίκης. Ulpien sur Démosthène, contre Midias, page 639. Il reste à savoir si cette forme de l'introduction des causes étoit usitée en Egypte, où Lucien présidoit.

722. 16. Εἰκότες δέ. Le même καὶ εἰκόνες δέ.

22. Ἀπὸ τῆς τῷ σωρῷ κορυφῆς. Le manuscrit 2954, ἀπὸ τῆς τῷ ὄρει κορυφῆς. Je préfère cette leçon, l'image est du moins plus noble que celle que présente Σωρῷ.

Page 723, ligne 13. Ἐπαινεμένω ἐπ' ἀντοῖς. Le même παρ' ἀντοῖς, mal.

Ἵπὲρ τῆ ἐν τῇ προσαγορεύσει πλῆϊσματος.

724. 8. Ἐγὼ δ' ὁ χρυσεύς. Le manuscrit 2954, ἐγὼ δὲ ὁ χρ.

725. 2. Ὡς ἔ κατα τὴν εἰω. Le même ὡς ἐδὲ κ. π. ε., mal.

726. 9. Ἀλλὰ καὶ πρῶτον μὴ ἰδόντες ἀλλήλους. Je lis comme les anciennes éditions et les deux manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ καὶ πρῶτον μὲν ἰδόντες. La négation μὴ est absolument inutile, puisque ceux qui se voient pour la première fois, ne se sont jamais vus. Il y a plus, c'est qu'avec μὴ, il faudroit absolument lire πρότερον.

17. Ἐρρήτόρευε. Le manuscrit 2954, ἐρρήτόρευσε.

19. Ἐγὼ δ' ὑμῖν θεὸς ἄμβροτος. Le même ἐγὼ δ' εἴμι θεὸς ἄμβ. J'adopterois volontiers cette leçon. Ce vers est tiré d'un poëme d'Empedocle, sur les purifications, et rapporté par Diogène de Laërce, tome I, liv. VIII, segm. 62, page 532, édition de Meibomius. On y lit ἐγὼ δ' ὑμῖν θεός.

727. 10. Τὸ γὰρ μακρὰν χαιρεῖν. Le manuscrit 3011, μακρὰ χαιρεῖν, mieux.

12. Φιλιππίδης. Lisez Φειδιππίδης, comme l'ont proposé Dusoul et Paulmier de Grentménil, d'après Hérodote.

16. Καὶ τῷ εἰπὼν συναποθανεῖν τῇ ἀγγελίᾳ, καὶ τῷ χαιρεῖν συνεκπνεῦσαι. Le célèbre Valckenaer, corrigeoit ἀναποθανεῖν. Lucien se sert du même terme dans l'Hermolime, page 817, ligne dernière, ἀναποθνήσκουσι ταῖς ἐλπίσι, au lieu de συναποθανεῖν. Ad

Iviii REMARQUES CRITIQUES

herodotum, liv. VI, page 487, ligne 28. Je lirois volontiers ensuite καὶ ἅμα τῷ χαιρεῖν ἐκπνεῦσαι.

Page 728, ligne 8. Τὸ μὲν χαιρεῖν κελεύει καὶ πάνυ ἀποδοκιμάζειν ὡς μοχθηρὸν ὄν, passage corrompu. Lisez avec le manuscrit 2954, τὸ μὲν χαιρεῖν κελεύειν καὶ πάνυ ἀποδοκιμάζει ὡς μ. ο. On sait que la formule ordinaire du salut étoit χαιρεῖν σε κελεύω.

729. 3. Ὁ μὲν γε δεσπέσιος Πυθαγόρας εἰ καὶ μηδὲν αὐτὸς ἡμῖν ἰδίον καταλείπειν τῶν αὐτῶν ἡξίωσεν. Ce que dit ici Lucien est confirmé par le témoignage de plusieurs écrivains, et particulièrement par ce passage de Iamblique, *vie de Pythagore*, chap. 34, page 197, édition de Kuster. ἔτε δὲ λέγειν, ἔτε συγγράφειν ἔτασ ἡξίου, ὡς πᾶσι τοῖς ἐπιτυχῆσι κατὰ δὴλα εἶναι τὰ (lisez ἔτος) νοήματα, ἀλλ' αὐτὸ δὴ τῷτο πρῶτον διδάξαι λέγεται Πυθαγόρας τὰς αὐτῷ προσφοιτῶντας, ὅπως ἀκρασίας ἀπάσης καθαιρεύοντες, ἐν ἐχερμουςύνη (id est ἐχεμυθία) φυλάττωσι ἕς ἂν ἀκροάσονται λόγους. Cependant le même Iamblique attribue à Pythagore un ouvrage sur les Dieux, intitulé: ἱερὸς λόγος, page 122.

729. 7. ἔτε τὸ εὐπράττειν πρῶταγραφεν. Jamais ἔτε ne peut s'employer pour un seul objet; cette phrase est incomplète et mutilée. Les manuscrits 2954 et 3011, remplissent heureusement cette lacune, et lisent ἔτε τὸ χαιρεῖν, ἔτε τὸ εὐπράττειν πρῶταγραφεν. Ce qu'il faut nécessairement recevoir dans le texte.

730. 4. Καὶ ὅλως ἡγῆντο τὸ μὲν ὑγιαίνειν εἶναι, ἔτε δὲ τὸ εὐπράττειν ἔτε τὸ χαιρεῖν πάντως καὶ τὸ ὑγιαίνειν. Cette phrase est inintelligible, parce qu'elle est fautive et mutilée. Restituez-la ainsi: καὶ ὅλως ἡγῆντο τῷ μὲν ὑγιαίνειν εἶναι καὶ τὸ χαιρεῖν, καὶ τὸ εὐπράττειν, ἔτε δὲ τῷ εὐπράττειν, ἔτε τῷ χαιρεῖν πάντως ἐνεῖναι τὸ ὑγιαίνειν. Ils pensoient que dans le

mot ὑγιαίνειν, le χαιρεῖν et le εὐπράττειν étoient entièrement compris; mais que ni dans le χαιρεῖν, ni dans le εὐπράττειν, ne se trouvoit le ὑγιαίνειν. Le manuscrit 3011 lit comme nous τῷ μὲν ὑγιαίνειν — τῷ εὖ πράττειν, ἕτε τῷ χαιρεῖν. Du reste, il présente la même lacune que les éditions; J. Grævius l'a remplie fort ingénieusement, en ajoutant après εἶναι, καὶ τὸ χαιρεῖν, καὶ τὸ εὖ πράττειν, addition nécessaire et que nous adoptons.

Page 732, ligne 13. Ὡς δέ ποδ' ὑγίαινε. Les manuscrits 2954 et 3011, ὥδ' ἐ ποδ' ὑγ., faute.

733. 16. Τῆς ἀρχαίας ἰσορίας. Le manuscrit 2954, τῆς παλαιάς ἰς.

734. 1. Εἰσελθὼν εἰς τὴν σκηνήν. Le même ἐν τῇ σκηνῇ, moins bien.

735. 11. Ἐς' αὖ τὸ ὑγιαίνειν μόνον ἀπῆ. Le manuscrit 3011, ἐς' αὖ τὸ ὑγιαίνειν μόνον ἀπεῖναι φησί τις, mal.

736. 1. Εὐφήμεν τῇ ἀρχῇ ἐχρήσατο. Le même εὐφήμεν ἐχρήσατο τῇ ἀρχῇ, meilleure construction.

4. Χρήσιμόν τι δρᾷ, καὶ ὑπομιμνήσκει. Le manuscrit 2954, δρᾷν — ὑπομιμνήσκειν, mal.

14. Προσαγορευόντας. Le manuscrit 2954, προσαγορευσάντας.

737. 5. Ὑπισχυμένον. Le même παρακελευομένον, mal, et en marge la leçon ordinaire.

Ibidem. Πῶς αὖ αὐτὸ ἔπαθον ἀνευ θεῶ. Le même πῶς αὖ ἀνευ θεῶ τέλο ἔπαθον. J'admettrois τέλο, au lieu de αὐτὸ, sans changer la construction des éditions.

17. Παραφέρωσι τὸ πρᾶγμα. Je lis ἀναφέρωσι; comme nos deux manuscrits 2954 et 3011. Telle est aussi la leçon du manuscrit de With, que les éditeurs ont négligée. Ce qui m'y détermine, c'est que παραφέρειν signifie bien *entraîner avec violence*, mais non

IX REMARQUES CRITIQUES

pas attribuer, rapporter à. Ce qui est ici le seul sens qui convienne.

Page 738, ligne 8. *Χάριν οἶδά σοι*. Le manuscrit 2954, *χάριν ἔχειν σοι*, mal. *Οἶδα* se lit en surcharge au-dessus de *ἔχειν*.

Ἑρμότιμος ἢ περὶ αἰρεσέων.

739. 2. *Τεκμήρασθαι*. Lisez *τεκμήρασθαι* avec un iota souscrit, comme dans le manuscrit 2954.

6. *Ὡδε καὶ κεῖσε*. Le même *ὧδε καὶ κεῖ*, moins bien.

7. *Σεαυτῷ*. Le même *ἐαυτῷ*, moins bien.

9. *Ὡς μηδὲ ὁδῶ βαδίζων σχόλην ἄγοις*. Ἄγεις selon le manuscrit 3011. L'optatif se construit très-bien avec *ὥς* sans *ἄν*, quand *ὥς* signifie *afin que*. Cependant je crois qu'il seroit plus élégant d'écrire *ὥς ἄν* — *ἄγοις*.

740. 5. *Μακρὴ δὲ ἡ τέχνη*. Le manuscrit 2954, *μακρά*, moins bien. Il faut conserver l'ionisme.

6. *Ἰατρικῆς περὶ ταῦτ' ἔλεγεν*. Ecrivez *ιατρικῆς περὶ*. Quand le régime est avant la préposition, l'accent se retire. Le manuscrit 2954 omet *ταῦτ'*.

9. *Ἦν μὴ πάνυ τις — ἀποβλέπῃ*. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἀποβλέποι*, solécisme. *Ἦν* demande le subjonctif, comme *εἰ* l'optatif.

11. *Παραπολόμενον*. Les mêmes *παραπολέμενον*, beaucoup mieux.

741. 7. *Ἡ παρὰ τὴς διδασκάλης*. Les mêmes *περὶ τ. δ.*, mal.

9. *ὑπομνήματα τῶν συνυσιῶν*. Le manuscrit 2954, *καὶ ὑπομν.* On peut recevoir ce *καὶ* qui n'est point dans les éditions.

12. *Ἀρίσιναι σεαυτῷ*. Le manuscrit 3011, *ἀπίσιναι*, fautive; et le manuscrit 2954, *σεαυτῷ*.

Page 741, ligne 12. ἔτως ὅλος εἶναι. Le manuscrit 3011, ἔτως ὁ λόγος εἶναι, fautive.

742. 10. ἐδὲν γὰρ ἐκώλυέ με. Lisez ἐδὲν γὰρ ἂν ἐκώλυέ με. Le texte actuel signifie *rien ne m'a empêché*, et non pas *rien ne m'empêcherait*, que le bon sens exige. Mais pour obtenir ce sens, il faut nécessairement ajouter ἂν.

11. Ἐπὶ τῷ ἄκρῳ γενόμενον. Les manuscrits 2954 et 3011 omettent ἄκρῳ.

12. Ἀρχόμεθα ἔτι ὃ Λυκῖνε. Les mêmes omettent ἔτι.

25. Τὸς αὐτοῦ λόγους. Lisez αὐτοῦ.

743. 1. Καὶ ἀνακεφίζει πρὸς αὐτὸν τε καὶ ἀρετὴν. Lisez αὐτὸν, ou ἐαυτὸν.

4. Ὅσον γυνὲ ἐπ' ἐκείνῳ. Le manuscrit 2954, ὅσον γυν, mieux. Le manuscrit 3011, ὅς, mal.

9. Συμπροθυμημένε. Les deux manuscrits 2954 et 3011, ξυμπροθυμημένε, attiquement.

11. Ὡς δὴ ποτε. Le manuscrit 3011, ὡς δὴ τότε. Le manuscrit 2954, ὡς τότε.

20. Εἰ μὴδ' ἐν τοσούτῳ χρόνῳ δύνασθε. Lisez δύνασθε, comme trois lignes plus bas εἰ μὴ εὐδεῖαν — βαδίζει τις, où le manuscrit 3011 porte βαδίζει, moins bien.

24. Περιπλανώμεος, faute d'impression. Lisez περιπλανώμενος.

744. 7. ἐδ' ἂν μυριοί. Lisez μυριοί. Quand μυριοί a l'accent sur la pénultième, il marque le nombre indéfini; sur la première, il signifie *dix mille*. De plus mettez un point après προσβάλωσιν.

8. Νῦν δὲ ἀνέρχονται. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐνέρχονται, mal.

14. Καὶ ἀνασρέφουσι. Les mêmes ἀνασρέφονται, beaucoup mieux, quoiqu'on puisse sous-entendre ἐαυτοὺς avec ἀνασρέφουσι.

lxiij REMARQUES CRITIQUES

Page 745, ligne 1. Ἀλλὰ χαμαπετεῖς παντάπασιν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ χαμαὶ πάντα πα-
δεῖν, mal.

10. Ὡς χρόνῳ περιβαλεῖν. Remettez παραβαλεῖν que
portent les anciennes éditions, et que Reitz a changé
mal-à-propos. Παραβαλεῖν, qui signifie à la lettre *mettre
à côté*, signifie aussi *comparer, juger par comparaison*.
Lucien, *de la manière dont on doit écrire l'histoire*. Vers
le commencement, ὥς ἔν ἐν, φασί, ἐνὶ παραβαλεῖν,
pour *comparer une chose à une autre*; et dans le traité
dont nous nous occupons, page 798, ligne 13, καὶ
παραβάλλον καὶ ἀνιεξετάζων τὸς οἶνους. Jamais περι-
βαλεῖν n'a eu cette signification. Les manuscrits 2954
et 3011 lisent περιλαβεῖν, mal.

13. Καὶ ἐπὶ τῷ ἄκρῳ. Les mêmes retranchent καί.

15. Περὶ μεγίστων. Les mêmes περὶ μεγάλων.

16. Τετὶ μὲν ἴσως. Les mêmes τῷ, moins at-
tique.

746. 1. Εἰ βιώσῃ. J'aimerois mieux εἰ βιώῃς à l'op-
tatif attique. C'est ainsi qu'à la page 793, ligne 19,
ἢν μὴ Φοίνικος ἔτη βιόῃ, où je lis εἰ μὴ.

28. Καὶ ὅσα τῷ σώματος. Les deux manuscrits re-
tranchent καὶ et lisent ὅσαι, mal.

747. 3. Διευκρινηθέν. Je lis διευκρινηθεῖς, le rap-
portant à Hercule.

21. Δελεύῃ. Le manuscrit 2954, δελεύσῃ.

Ibidem. ἔδ' ἂν λυποῖτο. Le manuscrit 3011, ἔδ' εἰ
λυπ., mal.

25. Μηδ' ὅσιον. Le même μηδὲ ὅσιον.

748. 1. Γίγνεσθαι. Le même γένεσθαι.

8. Ἡ ἱκανὸν καὶ ἄνευ τῷ ὀνόματος. Le même retranche
κα, moins bien.

11. Ἀνὴρ τὰτ' ἄλλα. Le même τὰ τε ἄλλα, mieux
pour l'euphonie.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixii]

Page 748, ligne 17. Ἐπεὶ τὸν μισθὸν, οἶμαι, μὴ ἀπεδίδω. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τὸν μισθὸν, οἶμαι, ὅτι μὴ ἀπεδίδω.

749. 1. Ἀφείλοντο. Le même ἀφείλαντο, mal.

4. Πονηρὸς γὰρ αἰεὶ ἐκεῖνος. Le même ἐκεῖνος αἰεὶ.

5. Περὶ τὰς ἀποδόσεις. Le même πρὸς, que je préfère.

7. ἔδεν τοῖσ' ὁ πα. Le même, et le 3011, πω.

9. Τί δέ. Lisez τί δαί, attiquement, comme le manuscrit de With.

17. Καταφρονῶντα. Le manuscrit 2954, καταφρονῶντες, mal.

19. Σπεύδω γὰρ ἀκρόασασθαι. Le manuscrit 3011, ἀκροάσεσθαι, mieux.

750. 4. Εἰ γε χρὴ πισεύειν. Le même εἰ γε χρὴ πισέον, mal.

6. Τήμερον ἔ συμφιλοσοφεῖν. Le même ὅτι, au lieu de ἔ, mal.

20. Καὶ μόνον ἀριθμῶ παραλαβάν. Je serois bien tenté de lire καὶ μόνον ἔκ ἀριθμῶ.

752. 8. Παῖδας εὖ ἴσθι οἴσῃ ἅπαντας ὡς πρὸς σε. Il me semble que οἴσῃ ne convient point du tout ici. Tu penseras que tous les autres ne sont que des enfans. Ce n'est sûrement pas là la pensée de Lucien ; ce n'est point sa forme ordinaire. Je ne balancerois pas à lire παῖδας, εὖ ἴσθι, ἀποφανεῖς ἅπαντας ὡς πρὸς σε. Tu feras voir que tous les autres ne sont que des enfans en comparaison de toi. C'est ainsi que dans le traité de la mort de Pérégrinus, tome III, page 333, il dit : ἐν-βραχεὶ παῖδας αὐτὸς ἀπέφηνε. Il fit bientôt voir qu'ils n'étoient que des enfans. Le changement de οἴσῃ en ἀποφανεῖς, peut paroître violent ; mais il y a lieu de croire que pour interpréter ἀποφανεῖς, un scholiaste

IXIV REMARQUES CRITIQUES

avoit écrit au-dessus ποιήση, dont la première lettre oubliée a donné οἶση, qui a passé dans le texte.

Page 752, ligne 21. Ἦν τι βέλει. Le manuscrit 3011, βέλει, mal.

22. ῥᾶον γὰρ ἔτω μάθης. Il est visible que cette leçon est corrompue. Le subjonctif ne peut avoir par lui-même la force du futur. Lisez donc ῥᾶον γὰρ ἂν ἔτω μάθοις. Le manuscrit 3011 porte ῥᾶον γὰρ ἂν ἔτω μάθης.

753. 1. Μία τις ὁδός. Les manuscrits 2954 et 3011, τις μία.

3. Καὶ ἄλλοι πολλοί. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλαι πολλαί, mal.

21. Τίνι ταῦτ' ἐτεκμαίρε τότε. Le même, et le manuscrit 2954, ἐτεκμήρω, mieux, à cause de τότε. Quand le temps est indéfini on n'emploie guère l'imparfait.

22. Καὶ μή μοι τὸν νῦν δὲ τέλον σεαυτὸν ἐννόει. Lisez τὸν νῦν δὴ τέλον, &c., comme le manuscrit 3011. Δὲ ne se place jamais au sixième mot; d'ailleurs, il n'a point ici de sens.

754. 10. Ἀπερ προήρησαι. Ecrivez προήρησαι.

13. Ἀρίστες ἐξ ἀπάντων προειπών. Le manuscrit 3011 lit προσειπών, comme le vouloit Dusoul, et avec raison.

22. Καὶ ἡμᾶς ἂν διδάσκοις. Le même, et le 2954, διδάσκοις ἂν.

755. 20. Ἐπαινῶσι τὰ ἀντῶν. Ecrivez τὰ ἀντῶν, avec un esprit rude.

23. ἔτοι δὲ ἦσαν. Quoique j'aie traduit cette phrase, je ne la regarde pas moins comme une addition de scholiaste, qu'il faut rejeter du texte, et l'interprétation de ἀντίδοχοι.

Page 756, ligne 6. ε γάρ πισεύσασαι. Les deux manuscrits ε γάρ πισεύσαι, mal; à moins qu'on n'ajoute δύνατον.

757. 1. Καὶ πρὸς τὸ λοιπὸν ἄρα ἔχωμεν, τριτὸν κανόνα. Pourquoi ce subjonctif ἔχωμεν? Je préfère de beaucoup ἔχομεν, que porte le manuscrit 2954. Le 3011 lit ἴωμεν, faute.

20. τῷ διαγνῶ. *A quoi pourra-t-il connoître?* Si c'est là le sens, il faut écrire τῷ διαγνῶ ἄν. Car le subjonctif n'a point le sens potentiel par lui-même. Nos deux manuscrits lisent διαγνῶναι; or, cette syllabe ναι, vient sans doute de ἄν, mal lu par le copiste. De plus, lorsque τῷ est pour τινι, il ne veut point d'accent.

758. 3. τῶν ἔτω μεγάλων. Le manuscrit 3011, τῶν ἔτω δοκίμων.

4. Πλὴν εἰ δοκεῖ. Le même et le 2954, τι ἂν εἰδ., mal.

759. 15. Σὺ δ' ὑπέρ. Les mêmes σὺ δὲ ὑπέρ.

760. 13. Καὶ μὴ καταγελάσῃς. Les mêmes καταγελάσῃ, mal.

15. Ἐπεὶ μὴ σὺ ἐδέλῃς. Les mêmes ἐπεὶ σὺ μὴ ἐδέλ. Le manuscrit 3011, ἐδέλῃς, faute.

24. ἐδὲν ἂν εἰδῇς. Les mêmes ἰδοῖς, beaucoup mieux.

25. Τολμῶμενον. Les mêmes τολμηρότερον, mal.

762. 8. Καὶ φυλέτην ποιήσασθαι. Les mêmes ποιήσαςθαι, mieux.

9. Μεταδώσειν τῆς αὐτῆς. Lisez αὐτῆς par un esprit rude.

Ibidem. Ὡς μετὰ πάντων εὐδαιμονίην. Lisez εὐδαιμονοίην, comme nos deux manuscrits.

14. Εἰ γε μέμνημαι. Le manuscrit 3011, ὥς εἰ γε μέμνημαι, mal.

16. Ἀυδιγενής. Le même ἰθαγενής, faute.

17. ἐδεῖς. Le même ἐδὲ εἰς.

763. 8. Καὶ τὸ λιπαρές. Les deux manuscrits 2954 et 3011, ἀλιπαρές, comme les anciennes éditions, mal.

ΙΧΨ REMARQUES CRITIQUES

Page 763, ligne 11. Ως ὅς τις ἀν ταῦτ ἐπιδείξῃται καὶ διεξέλθοι. Lisez διεξέλθῃ, comme les deux manuscrits. L'union d'un subjonctif et d'un optatif est un solécisme. On pourroit encore lire, et je le préférerois, ως ὅς τις ἀν ταῦτ ἐπιδέξαίτο καὶ διεξέλθοι.

764. 11. ἔτω χρῆναι ποιεῖν. Le manuscrit 3011, χρῆναι ἔτω ποιεῖν. Construction plus harmonieuse, et qui sauve deux infinitifs de suite.

766. 9. Τοῖς κατὰ ποίαν ὁδὸν ἐλθεῖσιν. Le manuscrit 3011, τοῖς κατὰ πᾶσαν ὁδὸν ἐλθ., mal.

Ibidem. ἢ τίνι. Le même et le 2954, ἢ τίσι.

13. Μετελληλυδόσι. Le manuscrit 2754, μετελληλυδός, qui peut se rapporter à τὸ ἄπορον, mais la leçon ordinaire est préférable. Le manuscrit 3011, μετελληλυδός, fautive.

767. 12. Εἰ μὴ τις ἔτω σφόδρα παραπαίσι. Les mêmes παραπαίσι, moins bien.

768. 5. ὥς ἡ παροιμία φησί. Le manuscrit 2954 ajoute à la scholie qui est sur ce mot: εἴρηται ἐπὶ τῶν πάντων ἀπόρων, καὶ Θεῷ μόνον εἰς λύσιν ἐπιτρεπομένων.

768. 7. Ὅτε ἐδ' αἰτιασαίμεθα. Les mêmes ὅτι ἐδ' αἰτιασαίμεθα.

12. Ἔτεμεν. Le manuscrit 3011, ἐνέτεμεν, comme le manuscrit de With.

770. 8. Καὶ ἢν ἐδελέσῃς γε ἀφίκεσθαι πότε πρὸς Κόρινθον. Les deux manuscrits εἰς τὴν Κόρινθον, comme le manuscrit de With, ce que je préfère.

18. Ἀχρὶς ἀν ἔυρωμεν. Cette phrase ne me paroît point de Lucien, comme je l'ai déjà dit dans mes remarques.

23. Μόνα γε εἶδοσι τὰ τῶν Στοϊκῶν. Le manuscrit 2954, μόνα γε τὰ τῶν Στοϊκῶν εἶδοσι, construction plus agréable.

27. Καὶ νῦν Δί' εἰς δικαστήριον. Le même η, νῦν Δί', εἰς δικαστήριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 165

Page 771, ligne 14. Οἱ δὲ γὰρ νομοῦνται. Le manuscrit 3011, εἰ δὲ γὰρ, fautive.

17. Τὸ πῆρ εἰαυτῷ. Le même Περὶ εἰαυτῷ, moins bien.

772. 16. Κεῖσθαι τις ἡμῖν. Le même et le 2954, ἡμῶν, mal.

20. Μηδὲ ὅλως πρὸς ἄλλον. Je lis avec les deux manuscrits μήτε ὅλως παρ' ἄλλον.

773. 1. ἐκ ἂν εὐλόγως θρασὺς εἶναι δόξειέ σοι. Le manuscrit 3011, δόξειεν ἂν σοι, très-bien. La répétition de ἂν est une élégance attique. Voyez ce que nous avons remarqué sur la page 514, ligne 2. On peut y joindre encore un autre exemple tiré de ce traité, page 788, ligne pénultième, τίς ἂν ἐν ἡμῖν Αριῶντι γένοιτ' ἂν.

15. ἐχὶ δὲ ἀναγελᾶσθαι. Le manuscrit 3011, ἐχὶ πιδέα γελάσθαι, beaucoup mieux. Ἡδὺ γελᾶν, rire de bon cœur, rire aux éclats, est un atticisme dont ἀναγελᾶν n'est que l'interprétation.

20. Ἡ κρυπτόμενοι τό αληθές. Le même τ' ἀληθές, attiquement.

21. Ἦν τινα καὶ τῶν ἀδελφῶν ἰδῆ. Le même ἰδοί, solécisme.

Ibidem. Ἀσκέμενον πρὸ τῷ ἀγῶνος. Le même et le 2954, ἀσκέμενον καὶ πρὸ τῷ αγ. Ce καὶ n'est point nécessaire.

N. B. La traduction de cette phrase n'est pas exacte; corrigez ainsi: *eh quoi! s'il étoit Agonothète, et qu'il vit un athlète pour s'exercer avant le combat, donner des coups de pied en l'air, et porter des coups de poing, comme s'il combattoit un adversaire, le proclameroit-il vainqueur, comme un athlète invincible? Ne jugeroit-il pas, au contraire, que de pareilles fanfaronnades, &c. Je me suis trompé en rapportant ἀγωνοδότης ὦν, à l'athlète. Ces mots se rapportent à Hermotime.*

ΙΧvñj REMARQUES CRITIQUES.

Page 774, ligne 11. Οἰέσθω κρατεῖν. Le manuscrit 3011, οἰεσθαι, mal.

13. Τὸ τοιῶτον ὅμοιον ἂν εἶναι. Le manuscrit 2954, ὅμοιος, mal. Lisez τὸ τοιῶτον ὅμοιον ἂν εἴη. L'infinitif εἶναι, qui n'est précédé d'aucun verbe qui puisse le régir, me paroît un peu dur. C'est pour cela, sans doute, que Dusoul desiroit une variante sur cet endroit.

21. Διεξέληλυν. Les deux manuscrits διεξήλυν.

775. 5. Τῷ τόνῃ τῆς πλήγης. Le manuscrit 3011, τῶν & τ. π., faute de copiste.

6. Ὀμοβοῖν. Le même Ὀμοβοιάκω, faute.

17. Λεύσει. Lisez λεύσει, comme dans Homère.

20. Ὁ Πλάτων δ' ἂν μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, δοκῇ. Pour moi, je lirois ὁ Πλάτων δέ μοι δοκεῖ. Je ne vois pas quel sens ἂν peut avoir ici. Gesner a pensé de même, puisqu'il a traduit : *Plato vero mihi videtur*, et non pas *videreur*, que ἂν exigeroit.

776. 2. Παρὰ τὴν γυναῖκα. Les deux manuscrits περὶ, mal.

9. Καὶ Ἑρμόλιμος. Les mêmes καὶ ὁ Ἑρμόλιμος. Restituez cet article.

22. Νῶϊ δέ. Le manuscrit 3011, νῦν δέ, faute.

777. 1. Αἰδίσιπας δέ. Les deux manuscrits Αἰδίσιπας δέ γε, mal.

7. Μόνον τὰ τῶν Στωϊκῶν. Les mêmes μόνα τὰ τῶν Στωϊκῶν.

18. Μόνον τοῖς Στωϊκοῖς. Les mêmes μόνοις τ. Σ., bien, comme à la page 779, ligne 12, ὡς Στωϊκῶν ἔστι μόνων.

21. ἔδ' ἂν μυρίαι. Le manuscrit 2954, καὶ μυρίαι.

778. 8. Στωϊκῶ τινι. Le même Στωϊκῶν τινι.

779. 3. Καὶ ὅταν ὑμεῖς λέγητε — ὁ δέ Πλάτων νομίζει. La construction de ce subjonctif λέγητε, et de

l'indicatif *νομίζει*, est un solécisme. Le manuscrit 2954 porte *νομίζει*; mais comme dans la ligne précédente, Lucien s'est servi de l'indicatif *ὁπόταν ὑμεῖς — ἡγεῖσθε*, il a dû s'en servir également ici. Je lis en conséquence *καὶ ὅταν ὑμεῖς λέγετε* — ὁ δὲ Πλάτων *νομίζει*.

Page 779, ligne 8. Δίδως αὐτὸ ἔχειν. Le manuscrit 2954, *αὐτὰ ἔχειν*, mal. Le 3011, *αὐτοῖς αὖ ἔχειν*. J'adopte *αὐτοῖς*.

10. Ἀυτῶν τέλο εἶναι. Le manuscrit 3011, *αὐτῶν αὐτὸ εἶναι*, moins bien.

12. Ὡς Στωϊκῶν ἐς τὸ μόνον. Le manuscrit 2954, *μόνον*, moins bien.

13. Ὡρα σιωπᾶν. Ecrivez *σιωπᾶν* avec un *ïota* souscrit. La règle que Reitz voudrait établir pour décrire les infinitifs terminés en *αν* sans *ïota* souscrit est fautive, quoiqu'appuyée de l'autorité de l'*Etymologicum magnum*, et du suffrage de Viger dans ses *Idiotismes*, chap. v, sect. iv. La raison qu'en apporte l'étymologiste est obscure : ὅτι, dit-il, τὰ εἰς αν λήγοντα ῥήματα ἔδεδωκε ἔχει πρὸς τὴν τι ἀνεκφώνητον; parce que les mots terminés en *αν* n'ont rien qui ne soit exprimé par le *ν*. Je ne comprends point cette raison, ni ce que l'auteur a voulu dire; mais voici une raison péremptoire pour souscrire l'*ïota*. Un *ïota* souscrit représente toujours un *ïota* exprimé avant la contraction du mot, car jamais l'*ïota* ne se perd dans la contraction. Or, *σιωπᾶν* est contracté de *σιωπάειν*, comme *δραῖν* de *δράειν*, *δραῖν* de *δράειν*, &c. &c.; donc il faut souscrire l'*ïota*. Il est à remarquer que Hoogeveen, le plus savant des éditeurs du livre de Viger, a enfermé entre deux crochets, comme suspecte, cette règle de Viger.

730. 1. Πῶς βέλομαι. Le même *αὐτῶν βέλομαι*, fautive.

Lxx REMARQUES CRITIQUES

Page 780, ligne 4. Οἶόν τι λέγω. Le manuscrit 3011, ὅ, τι, mieux. Si l'on adopte οἶον, il faut retrancher τι.

5. Ἀσκληπειῖον. Le même Ἀσκληπιεῖον. C'est ainsi qu'il faut écrire ce mot, puisqu'on dit Ασκληπιός. Cependant Suidas, au mot Ασκληπιάδης, dit Ασκληπίειον, φάρμακον, Ασκληπειον δὲ ἱερον; mais je crois ce dernier mot corrompu dans Suidas. La seule différence de ces deux mots est dans l'accentuation. Ασκληπίειον, remède; Ασκληπιεῖον, temple d'Esculape; comme on dit Ἥλιεῖον, temple du Soleil. Corrigez une faute semblable dans Plutarque, Questions Romaines, page 153, édition de Reiske. Ἀλλὰ πόρρω τὸ Ἀσκληπειον, lisez Ασκληπιεῖον.

16. Καὶ ἐδὲν ἐρεῦνης ἐδὲ ἔτω δεῖ. Les manuscrits 2954 et 3011 retranchent ἐδὲ, et ils ont raison.

20. Ἡ τίνας γὰρ ἕνεκα ἔτι κάμνομεν, solécisme; l'optatif potentiel sans ἄν. Le manuscrit 3011 lit τίνας γὰρ ἄν ἕνεκα κάμνομεν. Il faut admettre cet ἄν.

23. Ἡ εἰ ὅλως γνώριμον ὑμῖν. Le même ἡμῖν.

27. Ἀλλὰ μάλα πολλοί. Le même retranche μάλα, mal-à-propos.

28. Ἀπολόμενον. Le manuscrit 2954, ἀπολαόμενον, mal. Il faudroit du moins ἀπολλύμενον.

781. 6. Καὶ γὰρ ἄν παρὰ τῷ πρώτῳ εὐδὺς εὐρης. Le manuscrit 3011, εὐροῖς, moins bien. Ἄν est ici pour εἰαν, si, qui rejette l'optatif, comme εἰ le subjonctif.

782. 3. Ἀπολομένην. Le manuscrit 2954, ἀπολλυμένην, mieux.

6. Ἐκάμνομεν. Le même ἐκάμομεν.

16. Πολίταις. Le même ὀπλίταις, faute de copiste.

20. ἐκὼν ἄμεινον σὺ εἶποις, ἔγλυθεν ἰδὼν, encore le même solécisme, l'optatif potentiel sans ἄν. Le manuscrit 3011 lit εἶποις ὥς ἔγλυθεν ἰδὼν. Je ne balance pas à croire que Lucien avoit écrit εἶποις ἄν ὥς ἔγλυθεν ἰδὼν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxj

Page 783, ligne 5. Γράμματα ἔχοντες. Le même γράφουσι ἔχοντες, faute absurde.

16. Τῷ τὸν ἕτερον ἄλφα ἀνεσπακόλια. Le même τὸν τὸν ἕτ. α. ἀνεσπακόλια, mal.

17. Τῷ τὸν βῆτα. Le même τὸ τὸν β., mal.

18. Καὶ τὲς ἄλλυς τὲς ὁμογράμμυς. Le même καὶ τὲς ὁμογρ., mal.

20. Ἡ τέταρες. Le même τέτταρες, attiquement.

784. 3. Ἐχ' ἀτρέμα. Le manuscrit 2954, ἀτρέμας, mieux. Ἀτρέμα n'est usité que par les poètes, quand ils ont besoin que la dernière syllabe soit brève, comme dans Homère, *Iliade*, liv. xv, v. 318.

Οφρα μὲν αἰγίδα χερσὶν ἔχ' ἀτρέμα φοῖβος Ἀπόλλων.

Par-tout ailleurs Homère se sert de ἀτρέμας.

7. Ἐπισκόπησον. Le manuscrit 3011, ἐπισκοπεῖς.

12. Ἡ τὸ μὲν γράμμα. Le manuscrit 2954 retranche ἦ.

23. Τί δ' εἰ ἐκείνῳ πρώτῳ, ἢ δευτέρῳ ἐντύχης. Lisez ἐντύχοις, Lucien ne peut pas avoir fait un solécisme.

31. Ἐπὶ γυν τῶν ἐννέα ἦν τὸ Ε εὐρω. Les deux manuscrits ἦν ἐν ἐπὶ τῶν ἐννέα.

785. 6. Τὸ Δ πάντως ἀνεσπάκασι. Les deux mêmes πάντων, faute.

16. Ὡς ἐξῆς πάντως. Les mêmes Πάντων, mal.

21. Τί δαί. Les mêmes τί δέ, moins bien.

27. Τῷ διαγνώσῃ. Les mêmes διαγνώας ἦν ἐφεδ, mal. Mais écrivez τῷ sans accent pour τίμι.

786. 2. Εἰ μὴδὲ γράμματα γράφομεν. Le manuscrit 3011, γράφομεν, moins bien.

12. Τὸ ἐπίσημον. Les deux manuscrits τὸ πῖσημον, atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

22. Ἐπὶ πάντας ἀναγκαίως ἀφιζόμεθα. Les deux manuscrits ἐπὶ πάντας ὁμοίως ἀφιξ.

Ιxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 786, ligne 22. Καὶ ἐξετάσομεν ἄκρως πειρώ-
μενοι καὶ ἀποδύοντες. Au lieu de ἄκρως, lisez ἀκριβῶς.
On ne dit point ἐξετάζειν ἄκρως.

24. Καὶ περιθεωρῶντες. Les deux manuscrits παρα-
θεωρῶντες, les *comparaui*, beaucoup mieux.

25. Καὶ εἰ γε τις μέλλει σύμβυλος. Le manuscrit 2954;
μέλλοι σύμβυλος, mieux.

787. 9. Ἦν μὴ εἰδῶμεν. Les deux manuscrits ἰδῶμεν,
que je préfère.

14. Καὶ ὅδεν ἡμῖν πέπρακται. Le manuscrit 3011;
ἐπιπέπρακται, lisez ἔτι πέπρακται.

24 Μίαν εἴλετο ἐξ ἀπασῶν ὁδόν. Le même et le 2954;
ὁδὼν, mieux, à mon avis.

788. 21. Ἐξεῖναι. Lisez ἐξίεναι comme à la marge
du manuscrit 2954, et celle de l'Alde de Wesseling.

789. 12 et 13. Ἦν ἔτω τύχη. Les deux manuscrits
εἰ ἔτω τύχοι.

14. Καὶ μὴ ἐξαίρει. Les mêmes καὶ μοι ἐξαίρει.

790. 1. Ὡς δὲ ἔ πολλὰ. Le manuscrit 2954, εἰ δέ,
plus élégant. Ensuite le manuscrit 3011, μάθης ἂν,
solécisme.

5. Τὰ τῆς εὐτυχοῦς αἰρεσέως. Le manuscrit 2954, προαι-
ρεσέως.

7. Ἀλλὰ Χρῦσιππός γε καὶ Ἀριστοτέλης. Le même
Χρῦσιππός τε καὶ Ἀρ.

16. Τὰς αἰρέσεις. Le même et le 3011, τὰς προαιρέσεις.

22. Ἐγὼ δὲ ὁρῶ τῷ. Les mêmes ὁρῶ καὶ τῷ.

24. Τί ἔν πάθοι τις. Lisez τί δ' ἂν πάθοι τις. Πάθοι
sans ἂν seroit un solécisme.

791. 6. Ἐν σκόλῳ, φασίν, ὀρχόμεθ' ἂν, οἷς ἂν τύ-
χωμεν. Lisez οἷς ἂν τύχοιμεν. Le premier optatif né-
cessite le second.

8. Καὶ ὁ, τι ἂν πρῶτον ἐς τὰς χεῖρας ἔλθῃ. Lisez
ἔλθοι, par la même raison.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxiii

Page 791, ligne 19. εἰδὲν δέον. Δέον n'est point dans les deux manuscrits.

22. Πλησίον ἤδη τῆς ἐλπίδος. Les deux manuscrits τῆς ὀλυμπιάδος, et au-dessus ἐλπίδος.

27. Ἦτις ποτ' ἐκαλεῖτο. Les mêmes ἤτις πότῃ καὶ ἐκαλεῖτο, mieux.

792. 10. Ὑμεῖς ἂν ἄμεινον εἴποτε, lisez εἴποιτε. Les manuscrits retranchent ἄμεινον.

793. 6. Ὅδοί τε πολλαί. Le manuscrit 2954, ὅδοι δέ, mieux.

7. Ἐκάσῃ καὶ ἀρετὴν ἄγειν φάσκουσαι. Je lis comme la seconde édition de Basle ἐκάσῃ ἐπ' ἀρετὴν ἄγειν φάσκουσαι.

14. Ὅτῳ πρώτῳ ἂν ἐνλύχῃς. Les deux manuscrits ὅτῳ ἂν πρώτῳ ἐνλύχῃς. Construction plus agréable.

25. Καὶ ἐκέτι πολλῶν δεήσει. Lisez δεήσει avec les manuscrits 2954 et 3011.

795. 10. εἰ πάνυ ἀναγκαῖον. Les mêmes καὶ πάνυ ἀναγκ., mal.

17. ἔγω καὶ μοι τόδε ἀποκρίναι. Le manuscrit 3011, ἔγος, beaucoup mieux, *mon ami*, *réponds-moi*. Telle est aussi la leçon de l'édition de Florence, que Reitz a rejetée mal-à-propos.

796. 2. Τί σιγῆς; ἢ βέλει ἐγὼ ἀποκρίνομαι. Le même εἰ βέλει, mieux.

12. Ἡ πῶς ἂν ἀποφαίνοιο. Le même ἀποφαίνοις; que je préférerois.

797. 2. Ὅρα μὴ εἰ μὲν ἐστὶν ἡμέρας. Le même μορίε, fautive.

4. Ὑπὲρ αὐτῶν τέλων. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 3011.

17. Ἐν τῷ τῷ ἱερείῳ ἦπατι. Les deux manuscrits αἵματι.

20. Καὶ δυσδιάζη τῷ μηδ' ἱερέα. Les mêmes καὶ δυσία

ΙΧΧΙΥ REMARQUES CRITIQUES

ζητῶν μηδὲ ἱερέα — παρακαλῆς. Leçon également corrompue. On pourroit lire καὶ ἐν δυσία ζητῶν ; mais il vaut mieux s'en tenir à la correction de Marcilius καὶ δυσιάζῃ θεῷ.

Page 798, ligne 8. Ταυτὶ μὲν, ὃ Λυκῖνε, βομολοχικά. Le manuscrit 3011, βομολοχία, ce qui est bien plus élégant.

799. 3. Τί δεῖ ἐκπιεῖν τὸν πίθον. Le manuscrit 2954 n'a point l'article.

21. Καὶ εἰ τις γεύσαιο. Le même γεύσεται, moins bien.

23. Καὶ ἔδεν ἂν ἐγώγε ἀντείπω. Le même ἀντίειπον, mieux.

801. 3. Καὶ σπάσαιο. Les deux manuscrits σπάσαις, comme l'édition de Florence. Je préfère cette leçon.

15. Καὶ ἄλλα ποικίλα πρόσ. Εἰ δὴ σὺ ἀνησάσθαι ἐδελων. Le manuscrit 2954 confirme la conjecture de J. Jensius, en lisant καὶ ἄλλα ποικίλα πρόσσει δὴ σὺ.

802. 10. Ἀξιῶν ὁμοίαν. Le même ὁμοία, fautive.

803. 2. ἔδεν ἐλάττων ὁ πίθος γίγνεται. Les deux manuscrits ἔδεν τι ἐλάττων. Je lirois ἔδεν τι ἐλάττων.

4. Ἐπιρρέϊ. Le manuscrit 3011, ἐπινόει, fautive.

15. Ἀποκτεῖνοι ἂν. Le manuscrit 2954, ἀποκτείνει, et le 3011, ἀποκτείνειεν ἂν. Leçon que j'adopte.

18. Καὶ ὁπῶς. Le manuscrit 3011, καὶ ὅποσον, moins bien.

804. 11. Πρὶν δῦναι ἥλιον. Le manuscrit 2954, πρὶν ἥλιον δῦναι.

17. Οἷσθ' ἐν ὃ δράσεις. Le même ὃ φράσω, moins bien.

805. 20. Καὶ βραδύνοντα, πολλάκις ἐπισκοπεῖται. Le manuscrit 3011, καὶ πολλ. ἐπισ. Je reçois ce καί.

806. 18. Ἡ λίθος τις ἀποφρίνεται. Je lis ἀναφρίνεται, comme les deux manuscrits. L'objet se découvre en

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧV

montant à la surface de l'eau, et c'est ce que peint le verbe *ἀναφαίνεται*.

Page 807, ligne 14. Ἀπάντας ἄλλον ἄλλος. Les mêmes ἀπαντα, faute.

20. Καὶ λέγουσιν ἄλλος ἄλλο. Le manuscrit 2954 retranche καὶ, et lit λέγουσι δὲ ἄλλος ἄλλο.

21. Ἐδεῖ δ', οἶμαι. Le manuscrit 3011, ἔδει δέ γε.

808. 8. Ἐς' ἀν' ἄδηλον ἦ. Le même ἦν, mal.

809. 5. Σὺ δὲ πῶς, Ερμώτιμε. Le manuscrit 3011, ὦ Ἐρμώτιμε, bien.

810. 4. Ὡς μὴ σε λάθῃ. Le manuscrit 2954, ὡς μήτε, mal.

5. Καὶ σὺ πρὸς τῷο. Le même καὶ σοι π. τ., faute.

17. Καὶ τέχνην πορισάμενος, ἦεις. Le même πορισάμενος εἰς, faute.

22. Ἐφ' ὃ, τι. Le manuscrit 3011, ἐφ' ὅτῳ, comme le manuscrit de With, moins bien.

811. 3. Ὡς εἰ γε τίνα εὖρης. Lisez εὖροis; le subjonctif avec εἰ est un solécisme.

812. 13. Τὸν ἄριστα κρίνειν. Les deux manuscrits κρίναι.

14. Ὅρᾳς ὅποι. Le manuscrit 3011, ὁρᾳς ὅπου, moins bien.

813. 2. Ἐπαναληλύθαμεν, faute d'impression. Lisez ἐπανεληλύθαμεν.

814. 2. Ἦν μεταξύ πλεῖσιν. Le manuscrit 3011, καὶ γὰρ πλεῖσιν. Je ne changerois rien.

8. Κἂν ὅρη ὅλα χρυσᾷ εὕρισκειν. Le même εὕρισκεν.

11. Ἦ ὃ, τι ἦ, φατέον. Je lirois ἦ ὃ, τι ἀν' ἦ φατέον. Il faut que le subjonctif ἦ soit gouverné par une particule, et il ne doit point être séparé par un virgule de φατέον.

815. 17. Ἀκόλυθα ἐπάγειν. Le manuscrit 2954, ἀκόλυθον, moins bien.

ΙΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 815, ligne 27. Πρὸς τὸν αὐτῶν ἡγούμενον. Les deux manuscrits retranchent αὐτῶν, et avec raison.

816. 2. Παραθεωρήσῃ. Les mêmes παραθεωρήσῃς, à l'actif.

4. Ὡς γένοιτο πότε. Je lirois ὥς ἐγένετο. Cè qui oblige à ce changement, c'est que l'optatif sans ἄν, ne peut avoir lieu après ὥς, que quand cette conjonction signifie *afin que*. En second lieu, c'est que Lucien se sert ensuite de l'imparfait ὥς καὶ ὁφθαλμὸς ὁ αὐτοῦ εἶχεν — καὶ φωνὰς τρεῖς ἅμα ἠφίει, καὶ ἥσθιε, &c. Or, on ne peut joindre dans une même phrase un optatif et un indicatif sans un solécisme qui répugne au génie de la langue grecque.

11. Καὶ δακτύλους τριάκοντα εἶχεν, ἔχ ὥσπερ ἕκαστος ἡμῶν δέκα ἐν ἀμφοτέραις ταῖς χερσί. Il me semble qu'il faut retrancher la négation ἔχ, de cette phrase : car c'est par la raison même que nous avons dix doigts dans les deux mains, que cet homme, qui a six mains, aura trente doigts. Il est donc ridicule de dire, *et non comme chacun de nous dix doigts dans les deux mains*. Il faut dire au contraire : *il a trente doigts de même que chacun de nous en a dix dans les deux mains*.

14. Ἡ ἀσπίδα εἶχεν. Le manuscrit 3011, εἶχον. Le pluriel avec ἐκάστη est très-élégant.

18. Περὶ ἧς ἐχρῆν ἐνδύ σκοπεῖν. Le manuscrit 2954, ἐνδύς σκοπ., bien.

19. Ἦν δ' ἄπαξ. Le même et le 3011, ἣν δ' ἄπαξ.

817. 4. Εἰ πῇ γενοῖτ' ἄν ἀκόλευτόν τι. Le manuscrit 3011, εἰ τι γεν., mal.

9. Τεσσαρακαίδεκα. Les deux manuscrits τεσσαρεσκαίδεκα.

Ibidem. Καὶ μέχρις ἄν ὅτε ἐβελήσῃ. Les deux manuscrits ὅτε ἐβελήσῃ, comme les anciennes éditions. L'une et l'autre leçon est également fautive. Il faut

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧVΙJ

καὶ μέχρις αὖ ὅποι ἐδεήσῃ , jusqu'au point qu'il voudra.

Page 818 , ligne 11. Καὶ ἄλλες καὶ πολλές. Les deux manuscrits καὶ ἄλλες πολλές , mieux.

820. 1. Μήτ' ὕφ' ἡδονῆς. Ecrivez μήτε ὕφ' ἡδονῆς.

7. Καὶ πάντα πλείω ἔχῃ. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ πλείω , bien. La leçon ordinaire πάντα est ridicule , après ce que Lycinus a dit : καὶ κατὰ μικρότατον ἐνδέων ; ce que Vorstius a bien senti , puisqu'il corrigeoit καὶ κατὰ πάντα πλεονεκίῃση τὰ ἄλλα ; mais la leçon de notre manuscrit rend cette correction inutile.

821. 5. Ἐν ἀκηδία. Pierson sur *Maris anticista* , page 61 , corrige très-bien ἐν ἀηδία.

822 , 1. Προγυμνάζεις. Le manuscrit 2954 , προγυμνάζοις , peu importe.

823 , 13. Πλήττοι. Le même πλήττοι , faute.

15. Πλήτων. Le même πλήτων , faute.

17. Καί μοι δὸς ἐνλαῦθα. Le même καί μοι δόξα ἐνλαῦθα , mal.

824 , 10. Τῷ ὀφλήματος. Le même ὀφειλήματος.

825 , 5. Ὡν ἐξ ἀρχῆς ἐπιδυμῶν. Le manuscrit 3011 , ἐπιδυμῶντα , mal.

9. Καὶ ὀλίγες δίκην ἔφυγε. Le même et le 2954 , καὶ ὀλίγες δεῖν δίκην ἔφυγον. L'ellipse de δεῖν est plus élégante ; ἔφυγον est une faute.

14. Ὡς ἔχοι. Les deux manuscrits ὡς ἔχῃ , comme les anciennes éditions. J'aimerois mieux ὡς αὖν ἔχοι.

826 , 2. Ὁφελῆσθαι. Le manuscrit 2954 , ὠφελῆσθαι , mal.

6. Καὶ ὑπέσχηται. Le manuscrit 3011 , ὑπέσχετο.

828 , 12. Τί δέ ἄλλο. Je lis τί δαί ἄλλο , attiquement avec le manuscrit de With.

829 , 10. Συμπολιτεύσῃ. Le manuscrit 2954 , πολιτεύσῃ.

lxxviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 829, ligne 12. Ἦνπερ εὖ φρονεῖς. Le même εὖ φρονῆς, bien.

Ibidem. Εἰ γάρων ἄνθρωπος μεταμαθήσῃ, καὶ μεταχωρήσεις. Cette phrase offre deux solécismes à la fois; *εἰ* avec le subjonctif, et un subjonctif avec l'indicatif; mais cette dernière faute prouve que Lucien avoit écrit *εἰ μεταμαθήσεις*.

16. Ἐχθραν τινα ἐξαίρετον. Le manuscrit 3011, ἡ ἔχθραν τ. ἐξ. On peut recevoir l'addition de ἡ.

830. 19. Καὶ τραχέος. Le manuscrit 2954, ταχέος, mal.

831. 3. Ἄξων. Le même ἀξεῖν, mal.

Ἡρόδοτος ἡ Αετίων.

832. 5. Ἐγὼ καὶ σὺ καὶ ἄλλος. Trois manuscrits; 2954, 2957 et 3011, lisent καὶ ἐγὼ καὶ σὺ καὶ ἄλλος. Je reçois ce καὶ qui manque aux éditions.

14. Ἐν τῷ τοιῷ. Le manuscrit 2954, ἐν τοιῷ.

18. Πε λαβεῖν. Le manuscrit 3011, πελαβεῖν, fautive.

19. Ἐνιστάται ἔν Ὀλύμπια. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐνιστάται.

833. 2. Πλήθυσαν τηρήσας τὴν πανήγυριν. Le manuscrit 2954, συντηρήσας τὴν πανήγυριν πλήθυσαν.

13. Οἱ δέ, τῶν ἐκ τῆς πανηγυρέως. Le même οἱ δέ καὶ τῶν ἐκ τῆς π. Je lirois volontiers οἱ δέ ἐκ τῶν ἀπὸ τῆς π. Un manuscrit cité dans les variantes, lit ἀπὸ τῆς π., au lieu de ἐκ τῆς π. Je ne crois pas que πυνθάνομαι puisse se construire avec le génitif de la personne sans préposition.

14. Ἐδείκνυτο ἂν τῷ δακτύλῳ. Le même ἐδείκνυσεν τῷ δακτύλῳ. Il supprime ἂν et avec raison, car cette particule feroit signifier au verbe *il eut été montré*, et non pas *il étoit montré*.

Page 834, ligne 7. Ταύτην ὁδόν. Le manuscrit 3011, τοιαύτην, moins bien.

22. ἤρετο τις. Ces mots ne peuvent signifier que *quelqu'un demanda*. Or, comme le sens exige *quelqu'un demandera*, il faut lire nécessairement ἤρετό τις ἄν.

835. 21. Ὅπως δοκὸν φέροντες βαροῖντο. Pourquoi cet optatif, et qu'est-ce qui le gouverne? Je ne balance point à lire βαρύνονται.

836. 2. Εἰς δὲ ἐς θάρακα. Le manuscrit 2954, εἰς δὲ δὴ ἐς θ. Ce qui peut être admis.

3. Ὅπως κατ' αὐτὸν γένοιτο σύροντες, autre solécisme; l'optatif ne peut avoir le sens du futur sans ἄν, et je lis ὅπως ἂν κατ' αὐτὸν γένοιτο σύροντες.

11. Προμνησευσάμενη. Le manuscrit 3011, προμνησαμένη, fautive.

19. Καὶ συγγραφέα θαυμαστὸν δεῖξαι τοῖς Ἕλλησι τὰς ἑλληνικὰς (νίκας) διεξιόντα. Le manuscrit 2954, καὶ θαυμαστὸν συγγραφέα δεῖξας τοῖς ἑλληνικὰς διεξιῶσι, leçon absolument corrompue. Le manuscrit 3011, τὰς ἑλληνικὰς διέποντα.

837. 4. Ὅτι μοι χρῆσθον τῷ πράγματι. Le manuscrit 3011, ὁ, τι πρακτέον. Le manuscrit 2954 porte aussi ὁ, τι, que j'adopterois.

5 et 6. Καὶ ὁ μὲν ἔρωσ ἔλος ἦν ἅπασι γνωστῆναι. Le manuscrit 3011, ἅπασιν ὑμῖν γνωστῶ. On peut recevoir cette addition.

8. Συγγίγνεσθαι. Le même συγγένεσθαι.

14. Ὅ, τι περ ὀφελος. Dans la petite scholie qu'on trouve sur ce mot, les éditions présentent un mot barbare ἀξιοφελιμώτατοι, pour lequel le manuscrit 2954 lit ἀξιολογώτατοι, qu'il faut recevoir.

16. Καὶ ὑποδέχεται πόλεις. Le manuscrit 3011, καὶ δέχονται αἱ πόλεις, fautive.

Ζεύξις ἢ Αντίοχος.

Page 839, ligne dernière. Ἐγενόεν. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνα ἐγενόεν. Restituez ce mot ἐκεῖνα, qui manque aux éditions.

840. 4. Μηδε κατὰ τὸ κοινὸν βαδίζοι, solécisme. Lisez βαδίζε avec le manuscrit 2954.

11. Ὅποτε ἀναπηδῶντες ἐπαινοῖεν. Même solécisme, Lisez ἐπήνεν.

12. Προάγεσθαι. Le même προάγεσθαι, moins bien.

843. 14. Τὸ δ' ἄνω ἡμίτομον. Le même τὸ δὲ ἄλλο ἡμίτομον.

17. Καθὸ συνάπτεται. Le même καθ' ὃ συνάπλ.

845. 2. Ἠγνομένην ἔσαν. Le même ἦτις ἔτι ἔσαν; mal.

846. 3. Ὅποῖον ἐγένετο εἰδώς. Le même ὁποῖον ἐγένετο. Εἰδώς γὰρ ἀλλήλους ὄντας, οὐ εἰδώς se rapporte à Antiochus. J'adopte cette ponctuation.

7. Ἐς βάθος δὲ ἐπὶ τετράρων καὶ εἰκοσι τεταγμένους. Le même τεταμένους.

847. 9. Ἐφ' ἐκάτερα. Le même ἐκατέροις.

848. 14. Εἰ τινὰς τῶν φίλων καταβάλοιν. Le même καταλάβοιν, s'ils venoient à rencontrer. Je préfère ce sens, et je lis comme le manuscrit.

15. Κατεβάλλοντο. Le même κατελαμβάνοντο, que j'adopte.

849. 10. Ἐπὶ τε τροπαίῳ. Le même ἔπειτα τῷ τρ. mieux, à mon avis.

Ἀρμονίδης.

Page 851, ligne 7. Ταῦτα μὲν ἐν πάντα ἐκμεμάθηκα. Le même καὶ ἐκμεμάθηκα. Ce καὶ est peu nécessaire.

13. ὅλος ἐκεῖνος Ἀρμονίδης. Le même ὅλος Ἀρμονίδης ἐκεῖνος.

852. 3. Ὡς περ ἐπὶ τὴν γλαῦκα τὰ ὄρνεα. Je me suis trompé dans la remarque qui est sur ce passage dans ma traduction, tome II, page 344, lorsque j'ai dit que cette comparaison avoit quelque chose de faux, et que ce n'étoit pas pour l'entendre que les oiseaux s'assembloient autour de la Chouette. Je ne connoissois pas alors un passage de Dion Chrysost., *Orat. XII, page 370*, édition de madame Reiske, où ce Rhéteur fait une comparaison semblable à celle de Lucien, et dit expressément que c'est par admiration pour la Chouette que les oiseaux la suivent. Le passage mérite d'être rapporté en entier. Αλλ' ἢ τὸ λεγόμενον, ὦ ἄνδρες, ἐγὼ καὶ παρ' ὑμῖν, καὶ παρ' ἑτέροις πλείοσι πέπονθα τὸ τῆς Γλαυκὸς ἄτοπον πάθος. Ἐκείνην γὰρ ἐδὲν σφώτεραν αὐτῶν ἔσαν, ἐδὲ βελτίω τὸ εἶδος; ἀλλὰ τοιαύτην ὅποιαν ἴσμεν, ὅταν δῆποτε φθέγγηται, λυὰ πηρόν καὶ ὑδαμῶς ἡδύ, περιέπτει τὰ ἄλλα ὄρνεα. — Οἱ δὲ ἄνθρωποι φασὶν ὅτι θαυμάζει τὴν γλαῦκα τὰ ὄρνεα. La découverte de ce proverbe a servi à me confirmer de plus en plus dans l'opinion qu'il ne faut jamais rien changer dans les anciens, sous prétexte que leurs idées ne cadrent point avec les nôtres, ou sont obscures; car ce qu'on ne comprend point aujourd'hui on l'entendra demain.

852. 7. ἐκ ἂν δεξαίμην. Le même ἐυξαίμην, moins bien.

855. 10. Ὡς περ ἂν εἰ τοῖς ἀπανταχίδεν ἀνθρώποις.

Tome II,

ΙΧΧΙΪ REMARQUES CRITIQUES

ἐπιδείκνυμεν τὰς λόγους. Phrase incomplète et mutilée, que le manuscrit 2954 rétablit ὅσπερ ἂν εἰ τὰς ἀπανταχόθεν ἀνδράπους συγκαλέσας ἐς κοινὸν δέατρον, ἐπιδεικνύοιμεν τ. λ.

Page 855, ligne 14. Οἱ μὲν γε Μακεδαιμονίων βασιλεῖς. Le même Μακεδόνων βασ., mal.

17. Δύο ἔφερον. Le même δὲ ἔφερε.

856. 7. Ἀλλότριον τὰμὰ εἶναι. Le même ἀλλότρια, mieux.

857. 7. Ἐπὼν σκιαί. Le même ἐπαίων σκιαί.

Σκυθῆς ἢ πρόξενος.

859. 7. Ἀλλὰ Σκυθῶν τῶν πολλῶν. Le manuscrit 2954, ἀλλ' ὃ Σκυθ., mal.

860. 1. Τοῦτο γὰρ τένομα. Le même τοῦτο γὰρ ὄνομα.

10. Κατὰ τὸν λοιμόν. Le même ἐπὶ τὸν λοιμόν.

15. Ἀθηναῖοι οἱ ἀκέσαντες. Le même οἱ Ἀθηναῖοι ἀκέσαντες. L'article me semble mieux placé dans le manuscrit.

861. 13. Τὰ δὲ ἄλλα τῆς τηλῆς. Le même τὰ δὲ ἄνω τ. ε., mieux.

16. Ἐν ἀριστερᾷ εἰς Ἀκαδημίαν. Le même ἐς Ακ., attiquement.

862. 11. ἔχ' ἔχων ὃ, τι χρήσαιτο ἑαυτῷ. Lisez ὃ, τι ἂν χρήσαιτο ἑαυτῷ, pour éviter un solécisme.

12. Παρὰ τῶν ὀρῶντων ἐπὶ τῇ σκευῇ. Le même ὑπὸ τῶν ὀρῶντων ἐπὶ τῇ σόλῃ.

16. Καὶ πλοῖα ἐπιβάνα. Le même πλοῖα ἐπιβ.

863. 6. Τῷ δοκιμωτάτῳ. Le même τῷ εὐδοκιμωτάτῳ.

9. Ὑποξυρημένον. Lisez ὑπεξυρημένον, comme le manuscrit 2954.

864. 4. Μῶν, ἔφη, ὁ Τόξαρις εἶ. Le même ἔφη,

τὸ δὲ Τοξάρις. Restituez ce mot qui manque aux éditions.

Page 865, ligne 6. εἰ γὰρ αὖν, ὡς φησ, ἀπέλθοις. Le même ἀπέλθοις, que je préfère.

866. 5. Μὴ δυσπρόσοδος. Le même μὴ δυσπρόσοδον, qu'il faut recevoir en le rapportant à ἐντευξιν.

8. Χαριεῖσθαι. Le même χαρισάσθαι, moins bien.

10. Περὶ τὰς ξένους. Le même πρὸς τὸν ξένιον.

17. Καὶ ὁμως τάκεϊ. Le même καὶ ὅπως τάκεϊδι.

867. 19. Ὅπως ἦδιστα διατρέψαι. Le même διατρέψαι, fautive.

868. 3. Ἐφίλεον ὅς ἐκεῖνος δοκιμάζοι, solécisme. Lisez ἐδοκιμάζε.

869. 12. Ἀνθεῦσαν. Le même ἀνθῦσαν.

19. Οἷς. Le même οἷσιςιν.

870. 1. Πρὸς τὰ ὅλα. Le même ἐς τὰ ἅλλα.

871. 6. Ἀρρένωπὴν τινα τὴν εὐμορφίαν. Le même ajoute φέρον, que je recevrois dans le texte.

10. Κεχηνότες ἀκέυσι. Le même κεχηνότες αὐτῶ ἀκέυσι. Recevez αὐτῶ, qui manque aux éditions.

11. Παρέλθοι. Le même παρέλθῃ, mal.

872. 2. Τῷτο μόνον. Le même τῷτω.

6. Εἰρηκέναι ἔδοξαν. Le même εἰ εὐρηκέναι ἔδοξα, mal.

Πῶς δεῖ ἱστορίαν συγγραφεῖν.

Tome II, page 2, ligne 3. Ἐς γελοῖον δέ τι πάθος περιέστη. Le manuscrit 3011, περιέστα, mal.

8. Ἐν μέλει διεξήεσαν. Le même ἐν μέρει, fautive.

12. Καὶ τᾶλλα μεγάλη τῇ φωνῇ. Le manuscrit 2956, καὶ τῶν ἅλλα μεγ., moins bien.

4. 8. Ὑπὸ μιᾷ τῇ ὁρμῇ. Le même τῇ τόλμῃ.

14. Ὅδὲ ὑποικοδομῶν. Le manuscrit 2954, ἐποικοδομῶν.

LXXXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 4, ligne 15. Ἐπαλξίν ὑποσηρίζων. Le manuscrit 3011, ἐπισηρίζων, moins bien.

18. Ἐπεὶ μηδὲν εἶχεν ὃ, τι καὶ πράττοι. Lisez ὃ; τι ἂν πράττοι. L'optatif potentiel ne peut avoir lieu sans ἂν, ou ὡς. Le manuscrit 3011 lit πράττει. Cet indicatif n'est pas plus tolérable. Le sens est, *comme il n'avoit rien qu'il pût faire.*

5. 1. Διαζωσάμενος. Le manuscrit 3011, διασασάμενος, faute.

8. Κόρυτος εν. Le manuscrit 2956, καὶ αὐτός, moins bien.

10. Κεχηνός. Le manuscrit 2956, κεχηνός, mal.

16. Εἰ κατὰ τῶν πετρῶν κυλίει. Le même κυλίει, que je préfère.

6. 3. Καὶ πῶς ἀσφαλῶς. Le manuscrit 2956, καὶ ὅπως comme les éditions antérieures à celles de Reitz.

5. Τῆς μὲν καπνῆ. Je préfère la leçon des anciennes éditions τῆ μὲν καπνῆ, qui est aussi celle du manuscrit 2956.

6. Τῷ συγγραφεῖν. Le même et le 3011, τῷ συγγραφεῖ, moins bien.

7. Ἀνέξω ἐμαυτὸν. Les mêmes ἀνάξω ἐμαυτὸν, qui me paroît préférable.

13. Καίτοι ἐδὲ παραιnéσεως. Le manuscrit 3011, παραιnéσαιμι οἱ πολλοὶ δεινοὶ ὄντες φασί, fautes.

18. Τὸ δὲ οἶσθα. Le manuscrit 2956 retranche τὸ δὲ.

20. Συντεδῆναι. Le manuscrit 2954, μετεδῆναι, moins bien.

7. 2. Ἦν τις, ὡς ὁ Θεκυδίδης φησὶν, ἐς αἰὲ κλήμα συγίθειν, solécisme. Ἦν — συγιδεῖν. Lisez εἰ, malgré les manuscrits.

8. Εἰ δὲ καὶ ἐπήνηται. Lisez ἦν δὲ. Εἰ avec le subjonctif, n'est pas plus tolérable que ἦν avec l'optatif.

9. Εἰ γὰρ ἐλπίς. Je ne vois pas que εἰ fasse ici aucun

sens ; je lis ἦγε ἐλ. comme les manuscrits 2954 et 2956. Le manuscrit 3011 porte *μανία καὶ ἐλπίς*, mal.

Page 7, ligne 10. Ὅς οἱ τοῖσ'οἱ μεταποιήσῃσι ἢ μεταγράψῃσι. Le manuscrit 3011 donne le subjonctif *μεταποιήσῃσι ἢ μεταγράψῃσι*, ce qui n'est point nécessaire.

8. 6. Ἀτινα φευκλέον. Le même *φευκλὰ*, mal.

19. Ἐν τε φωνῇ καὶ ἀρμονίᾳ. Ecrivez *ἀρμονίᾳ*.

9. 7. Ἐς ὕψος ἐπαίροντες. Les manuscrits 2954 et 3011, *φέροντες*, glose.

Ibidem. Πέρα τῆ μετρίας. Le manuscrit 3011, *παρά*, faute.

13. Εἴ γε. Je lirois *ἐπεὶ*, puisque, en effet.

14. Ὅποσ'εν ἐπαίνεσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, *ὅπως ἔν*, mal.

10. 1. Ἐπ' ἀνδερικών ἄκρων. Le manuscrit 3011, *ἄκρον*, mal.

2. ἐδ' ὅποταν. Le même *ἐδὲ ὅποταν*.

5. Συντριβὴ τὰ πάντα κατενεχθέντα. Le manuscrit 2956, *τὰ πάντα ὁμῶς κατενεχθέντα*. Je crois qu'on peut admettre dans le texte *ὁμῶς*, qui manque aux éditions ; ce mot ajoute au sens.

11. Καὶ ὅλως σύνθετον. Le même *σύνθεται*, faute.

13. ἐδ' Ἀρης. Le même *ἐδ' ὁ Ἄρης* ; mieux, puisqu'il y a auparavant *ὁ Ζεὺς — ὁ Ποσειδῶν*.

17. Γίγνεται. Le manuscrit 3011, *γίνεται*, moins attique.

11. 3. Ἄλλ' ἐπεισάγοι. Le manuscrit 2956, *ἐπεισαγείν*.

4. Τὰ τῆς ἐτέρας. Le manuscrit 2954, *ἐταίρας*, comme un manuscrit anglois cité dans les variantes. La comparaison qui suit d'un athlète paré des ornemens d'une courtisane, pourroit faire adopter *ἐταίρας*, quoique la leçon ordinaire fasse un assez bon sens.

ΙΧΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 11, ligne 6. Εἰ τις ἀβλητὴν — περιβάλλοι. Le manuscrit 3011, περιβάλλει, moins bien.

9. Καὶ φύκιον ἐντρίβοι. Le manuscrit 2956, ἐκτρίβοι, mal.

13. Καὶ ἔ τῷ φημί. Le manuscrit 3011 retranche la négation, mais à tort.

12. 1. Ἐπιδείζομεν. Le manuscrit 2954, ἐπιδειξομαι. Le manuscrit 3011, ἐπιδειζόμενος οἱ δέ, faute de copiste.

2. Εἰς δύο. Le manuscrit 3011, ἐς δύο, plus attique.

3. Καὶ χρήσιμον, καὶ διὰ τῷ. Le manuscrit 2956, καὶ χρήσιμον, κιβδήλω τῇ διαιρέσει χρώμενοι, comme le manuscrit de Grævius. Je recevrais cette addition.

4. Εἰς αὐτὴν. Le manuscrit 2956, ἐς αὐτὴν, bien.

5. Ὅσον τάληδες. Le même ὅσον ἀληδες.

6. Πρῶτον μὲν, κιβδήλω. Le même πρῶτον μὲν, ὡς εἴρηται, κιβδήλω. Comme le manuscrit de Grævius, dont j'adopterois la leçon, à l'exception de τῶν ἐν-τυγχάνειν, pour lequel je lirois comme dans l'édition de Reitz, τὲς ἐντυγχάνοντας.

11. Ἐδὲν κωλύσει. Le même κωλύει, que j'adopte.

13. & Ἀχρι δ' ἂν καὶ μόνον ἔχη. Le même ἔχει, moins bien.

12. Τὸ κομιδῇ μυῖδες. Le même θυμίδες. Le manuscrit 3011, θυμάδες.

14. 1. Παρ' ἐλάτερον. Le manuscrit 2954, ἐκατέροις.

2. Ἦν μὴ τὸν συρφετὸν — ἐπινοήσας. Lisez ἐπινοήσης, ou εἰ μὴ — ἐπινοήσας. L'optatif avec ἦν est aussi fautif que εἰ avec le subjonctif. Le manuscrit 2954 lit ἐπινοῆς. Le manuscrit 3011, ἐπινοεί.

4. Καί, τῇ Δία, συκοφαντικῶς. Le manuscrit 2954, καί, τῇ Δία, τὲς συκοφ. L'article ne vaut rien ici.

5. Ἀκροασομένους. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon, que le seul manuscrit de With a fournie à Reitz.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΧVΙΓ

Page 14, ligne 12. Χρὴ καὶ συγγραφεῖν. Je retrancherois volontiers ce καὶ ; il n'est point dans le manuscrit 3011.

15. 9. Ὁμφάλης τῷ σανδαλίῳ. Le même et le 2956 ; σανδαλίῳ.

11. Προσιζάνεσα. Le manuscrit 3011, προσίζεσα.

13. Ἵσως καὶ ταῦτά σε ἐπαινέσουσι. Les mêmes σοι ; que je recevrois.

16. Ἀσύμφυλον. Le manuscrit 3011 confirme cette leçon.

16. 2. Εἰ δὲ τῷ ἐναλλάξαις. Le manuscrit 2956 ; ἐναλλάξαις, moins élégant.

4. Γίγνεται. Le manuscrit 3011, γίνεται.

11. εἰδὲ γὰρ κατὰ τέχνην. Le manuscrit 2954, κατὰ τὴν τέχνην. Recevez cet article.

15. Ὡς εἰδὲ. Les manuscrits 2954 et 2956, ὡς εἰδὲ.

19. Ὡςπερ Αἰσιόβουλος μονομαχίαν γράφαντος. Les mêmes et le 3011, ὥςπερ Αἰσιόβουλος μον — γράφας, mal.

17. 1. Ἀνογνόντος ἀντὶ τῷ μάλισα τὸ χωρίον τῆς γραφῆς. Le manuscrit 2954, ἀντὶ τὸ χωρίον τῆς γραφῆς τῷ μάλισα. Je préférerois cette construction.

10. Ἐν ἀκονίῳ. Lisez ἐν ἀκονίῳ comme le propose Reitz, dont la conjecture est confirmée par les manuscrits 2954 et 2956.

12. Ὡς γε. Le manuscrit 3011, ὥς, moins bien.

13. Τὸν Ἄδω. Le manuscrit 2954, τὸν Ἄδων, attiquement ; car les Attiques ajoutent un ν à l'accusatif de cette déclinaison. Ils disent γέλων pour γέλω, &c.

18. 5. Ἐπανδίσῃ. Le manuscrit 2956, ἐπανδήσῃ, mal.

8. Τὸ τήμερον. Le même τὸ ἦμερον, fautive.

Ibidem. Χρεῖῳδες. Le manuscrit 3011, χρεῶδες.

9. Θεραπεύοντες. Le même θεραπεύεσθαι, fautive.

lxxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 18, ligne 15. Καταμεμίχθαι. Le même καὶ μεμίχθαι, faute.

Ibidem. Πάση. Le manuscrit 2956 omet ce mot.

19. 9. Μηδεὶς ἀπισήσῃ. Le manuscrit 3011, ἀπισήσεις, très-bien.

10. Κἄν ἐπωμοσάμην. Le même et le 2956, ἐπωμοσαίμην, que je recevois.

15. Περὶ πόδα. Le manuscrit 3011, παρὰ, faute.

20. 2. Τὸν ἡμέτερον ἄρχοντα. Le manuscrit 2956; τὸν ἡμετέρων ἀρχ.

8. Εἴτ' ἐπῆγεν ὑπὲρ αὐτῆ τι ἐγκώμιον. Lisez ὑπὲρ αὐτῆ.

12. Ὃς ἄμεινον ποιοῖ τῷ τῷ Ὀμήρῳ. Le manuscrit 3011, ποιοῖτο τῷ τὸ τῷ Ὀμήρῳ. Je lis ποιεῖ avec l'édition de Florence.

21. 5. Κάκισ' ἀπολέμενος. Le même et le 2956; κάκιστα ἀπολέμενος.

12. Καὶ θύμῃ τῇ ἀττικῇ ἀποπνέυσαν. Le seul manuscrit 2954 lit γέμυσαν, au lieu de ἀποπνέυσαν, que je ne changerois pas.

13. Καλπουριανίδος. Le manuscrit 2954, Καλπευριανός; le manuscrit 3011, Καλπυριανός; le manuscrit 2956, ὅσα γὰρ καὶ Κρεσπέριος Καλπυριανός. Il est difficile de décider quel est, dans cette variété, le véritable nom de cet historien absolument inconnu.

23. 1. Τῷ εἶναι. Les manuscrits 2954 et 3011, τῷ εἶναι. Le manuscrit 2956 offre sur cette phrase cette petite remarque, où le Scholiaste se récrie sur le talent qu'à Lucien de manier le ridicule. Οἷα πανταχῇ τῷ γελοίῳ ἐνευδοκιμῶν ὁ κατάρτος ἕλος. Il auroit pu se servir d'une épithète plus honnête.

5. Μικρὰ κῆκεῖνα, ὥς καὶ αὐτὸς ἂν φαίνοι. Le manuscrit 2954, μακρὰ κακία, ὅπως καὶ αὐτὸς, faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΧ

Page 24, ligne 10. Προπεπονηκώς. Le manuscrit 2956, προσπεπονηκώς, mal.

25. 1. Τὸ προοίμιον ὑπέρψυχρον ἐποίησεν. Le manuscrit 3011, ὑπόψυχρον, moins bien. Lisez φροίμιον, usité par les Attiques, comme le remarque *Maris atticista*, page 382, et déjà employé par Lucien dans ce traité, page 20, ligne dernière. Il faut que la manière d'un auteur soit constante.

6. ἐκ οἷδ' ὅ, τι. Le même ἐκ οἷδα ὅ, τι.

8. Ἰητρειν. Le manuscrit 2954, ἱατρικὴν, mal.

10. Οἷα ἐκ τριόδου. Le manuscrit 3011 omet οἷα. Le manuscrit 2956, ἐκπεριόδου, faute.

12. Εἰ δέ με δεῖ. Le manuscrit 3011, εἰ δέ μέλει μεμνησθαι, mal.

26. 1. Ἐν τῇ πρώτῃ τῷ προοίμῳ. Le même φροίμῳ, mieux.

2. Ἀναγιγνώσκοντας. Le même ἀναγιγνώσκοντας, moins attique.

3. Ὡς μόνῳ ἂν τῷ σοφῷ πρέποι. Le manuscrit 2956; πρέπειν, assez bien. Mais je préférerois la leçon de l'édition de Florence : ὥς μόνῳ τῷ σοφῷ πρέπει.

13. Τὸ ἐν τῷ προοίμῳ. Lisez φροίμῳ, attiquement. On ne doit attribuer qu'aux copistes la suppression d'une foule d'atticismes qu'il faut rendre aux auteurs Attiques, si on veut les lire dans toute leur pureté.

16. Τὸ γὰρ τοῖσιν, εἶπερ ἄρα, ἡμῖν ἔδει καταλιπεῖν λογίζεσθαι. Le manuscrit supprime εἶπερ, et lit τὸ γὰρ τοῖσιν, ἔδει περ ἄρα ἡμῖν καταλ. λογ., d'où il est aisé de lire ἔδει παρ' ἡμῖν; c'est ainsi que je l'irois. Je ne vois pas trop quel sens peut avoir ici εἶπερ ἄρα.

27. 2. ἔτος δέ. Le manuscrit 3011, αὐτὸς, mal.

5. Ἡ ὀλίγη ἀμείνων. Le manuscrit 2956, ὀλίγον; bien, en sous-entendant κατὰ.

xc REMARQUES CRITIQUES

Page 27, ligne 10. Ὑπὲρ τὴν Κασπιακὴν χιόνα. Le manuscrit 3011, Κασπίαν. Il est bon de remarquer que Lucien, par cette comparaison de mauvais goût, tombe ici dans le défaut qu'il reproche à son historien.

15. Καὶ ζώνη ἱρσοειδής. Le même ἡρσοειδής, moins bien.

28. 2. Καὶ ὡς ἐκ ἄνευ ἀντῶν ἥδαι μὲν τι. Lisez ἥδαιμεν, d'un seul mot. Le manuscrit 2954, ἐκ ἀντῶν, mal.

11. Συσίων. Le manuscrit 2956, συείων, moins bien.

19. Ἐξέδαρον. Le même ἐξαπέδαρον. Je lirois ἀπέδαρον, comme les anciennes éditions.

29. 3. Καὶ ἐξ πρὸς διακοσίοις. Le même et le 3011; πρὸς τοῖς διακοσίοις. L'article est inutile.

4. Καὶ τραυματίας γένεσθαι ἐννέα. Au lieu de ἐννέα, le manuscrit 3011 porte les lettres οε, qui valent quatre-vingt-cinq.

8. Ὑπὸ γὰρ τῷ κομιδῇ. Le même ὑπέρ.

12. Ὡς Κρόνιον μὲν Σαλτερνῖνον. Le manuscrit 2956; ὦσαι, attiquement, et Σαλτερνῖνον.

14. Τιτιανόν. Le manuscrit 2954, Τατιανόν, que je crois meilleur.

16. Περὶ τῆς Σεβηριανῷ. Le même et le 3011, Σευηριανῷ, bien mieux. C'est par cette lettre, aussi-bien que par le ς, que les anciens Grecs représentoient le V romain qu'ils n'ont point dans leur langue. Les Grecs modernes y ont substitué le Β, qui dans leur prononciation corrompue, à le son du V. Les partisans de cette prononciation ne pourront jamais répondre à ce vers de Cratinus :

‘Ο δ’ ἡλίσιος ὥσπερ πρόβατον βῆ βῆ λέγων βαδίζει;

ni au cri des moutons que les Grecs exprimoient par βῆ βῆ. Dans Plutarque, on lit fréquemment φλανός,

Flavius ; ἑαῤῥών , *Varron* , et mille autres noms semblables ; car les copistes n'ont pas pu tout défigurer. Remarquez en outre que l'affinité du B et de l'υ , qui ont une forme assez semblable dans les anciens manuscrits , a pu faire écrire un B où il falloit un υ , comme souvent on a écrit un υ pour un B.

Page 29 , ligne 18. Οἰόμενοι ξίφει. Le manuscrit 2956 , ξίφει οἰόμενοι.

17. Ἀποδάνοι. Voici encore un solécisme qui est le fruit de la prononciation moderne. Qui peut régir cet optatif ? Lisez ἀπέδανε.

19. ἐκ εἰδὼς ὅτι τὸ μὲν πάθος ἐκείνο. Le manuscrit 2954 , ἐκείνω , à *Séverien*. On pourroit recevoir cette leçon.

30. 1. Ἀπόσιλοι δὲ καὶ ἐπὶ τὰ διαρκῆσιν οἱ πολλοί. Trois manuscrits , 2954 , 2956 et 3011 , ἀπόσιλοι δὲ καὶ ἐς ἐβδόμην. La leçon ordinaire est bonne.

3. Εἰ μὴ τῷ ὑπολάβοι. Le manuscrit 3011 , ὑπολάβη.

4. Σεβηριανός. Le même et le 2954 , Σευηριανός , et de même par-tout où ce mot se trouve.

5. Ἀπόληται. Le manuscrit 2956 , ἀπόλυται , mal.

Ibidem. Καὶ διὰ τῷ ἐκ ἐπήγαγε διὰ τῆς ἐβδόμης.

Je vois à présent que je me suis trompé , en suivant avec trop de confiance l'interprétation que Lamb. Bos donne au mot ἐπήγαγε. Je pense même que la version latine actuelle est fautive , et que celle de Benoît , que Reitz traite d'absurde , est la seule bonne. D'abord , il n'est pas douteux , quoique Lamb. Bos le nie , que le verbe ἐπάγειν est un terme militaire , et signifie *conduire les troupes à l'ennemi*. En second lieu , le raisonnement que l'on prête à Lucien en traduisant *et ob id ipsum per septem dies non supervixisse* , est vicieux. A quoi rapportera-t-on διὰ τῷ ? est-ce à περιμένων ?

Cela deviendrait absurde, *Osroës attendait que Séverien fût mort de faim, et par cette raison, celui-ci n'aura pas vécu plus de sept jours.* Quel rapport de nécessité y a-t-il entre ces deux idées ? Parce qu'Osroës attendait que Séverien fût mort, celui-ci n'aura pas vécu ? Lucien ne raisonne point ainsi ; mais il a dit certainement, *à moins qu'on ne suppose qu'Osroës, attendant que Séverien fût mort de faim, n'aura pas, pour cette raison, fait marcher contre lui son armée pendant sept jours.* On voit à présent une liaison parfaite entre les deux membres de phrase, et la justesse de la raison que l'auteur allègue par ces mots *διὰ τῆς*, qui autrement n'auroient point de sens, ou n'en auroient qu'un faux. Reitz a donc eu tort de changer l'ancienne version, et de la traiter d'absurde.

Page 30, ligne 8. *Πε ἀντις δεῖν.* Le manuscrit 3011, *πε δ' ἀντις δεῖν.*

15. *ὃ πρότερον μάλις προσάγαγοι.* Le manuscrit 2954, *ὅτε πρότερον μαλ. συνάγαγοι.* Le manuscrit 2957, *προσάγαγει.* J'adopte *ὅτε*, attique pour *ὃ τινι*, et je lis ensuite *προσάγαγοι ἀν*, puisqu'il est certain que l'optatif ne peut avoir par lui-même, et sans cette conjonction, le sens du futur, ni le sens conditionnel ou potentiel, les seuls qui conviennent ici. On pourroit lire encore *προσαγάγη.*

20. *τὰ ἐγχερίζοντα.* Le manuscrit 2956, *τὰ χρεζοντα.*

31. 3. *Θατέρῳ δὲ σάνδαλον.* Les manuscrits 3011 et 2954, *θάτερον δὲ σάνδαλον*, mal.

5. *Προόμα.* Lisez *φροῖμα*, attiquement.
.... *καὶ τραγικά.* Le manuscrit 2956, *καὶ σραγικά*, mal.

9. *Τὸ σῶμα δὲ αὐτοῦ τῆς ἰσορίας.* Le manuscrit 3011, *ὑπὸ τῆς ἰς.*, faute.

Page 31, ligne 10. Ἐπάγοντας. Le manuscrit 2956, ἑπαγάγοντας, atticisme.

15. Χρὴν δὲ μὴ ἔως. Le même et le 3011, χρὴν δέ, οἶμαι, μὴ ἔως. Le manuscrit de With ajoute aussi οἶμαι, que je recevrois sans difficulté dans le texte, sur l'autorité de ces trois manuscrits.

32. 1. Τῷ Ροδίων Κολοσσῷ. Le manuscrit 2956, τῷ Ροδίῳ Κ. L'autre forme est plus ordinaire à Lucien.

4. Ἀπροοιμίαςα. Lisez ἀφροιμίαςα.

9. Τίνα προοίμια. Lisez Φροίμια.

33. 13. Ὡς ἔ Παρθυαίων. Le manuscrit 2956, Παρ-
δυαῖος, mieux, je pense.

17. Σεβηριανῷ. Les deux manuscrits 2954 et 3011, Σευηριανῷ, bien.

34. 5. Ἐκπώματα ὑαλᾶ. Les manuscrits 2954 et 2956, ὑάλινα.

8. Εἰς σφαγὴν. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν σφαγὴν; bien; et ensuite ἐντέμοντι τῷ ὑάλῳ, mal.

15. Σεβηριανῷ. Le même Σευηρ.

17. Σεβηριανόν. Le même Σευηρ.

35. 7. Κατεγίγνωσκον. Le même καταγινώσκω.

11. Τῷ δράματος. Le manuscrit 2956, τῷ πράγμα-
τος, mal.

26. Μὴδ' ἐπαινοῖ. Le même et le 2954, ἐπαινοῖν; très-bien. Forme attique de l'optatif des verbes en εω.

36. 6. Εἰς ψυχράν. Le manuscrit 2956, εἰς ψυχ.

7. Ὡς Μαῦρος τις Μανσάκας. Le même Μαυκάσας; erreur de copiste.

9. Καταλάβοι. Lisez κατέλαβε. Ὡς ne peut gouverner l'optatif que quand il signifie *afin que*. D'ailleurs les indicatifs καὶ καταδέξαντο καὶ εἰσιδάσαντο, prouvent que Lucien s'étoit servi ici de l'indicatif; car ces deux mots καταδέξαντο et εἰσιδάσαντο, sont également gouvernés par ὥς.

xciv REMARQUES CRITIQUES

Page 36, ligne 11. Φοβηθεῖεν. Je lis φοβηθεῖεν ἄν.

13. Ὡς τῶν φίλων εἶη. Je lis ἄν εἶη.

14. Ἀποδεδημηκότα καὶ αὐτὸν ἐς τὴν Μαύρων. Le manuscrit 2954, ἐς τὴν τῶν Μαύρων γῆν. L'ellipse de ce dernier mot est plus élégante.

15. Ἀδελφῷ αὐτῷ. Le même αὐτῷ, moins bien.

17. Ὡς θηράσειεν. Lisez ὥς ἐθήρασεν — καὶ ὥς ἴδε.

37. 1. Καὶ ὥς ὑπὸ Λέοντος ὀλίγῃ δεῖν καταβροδεῖν. Le manuscrit 2956, καταβροδεῖν, lisez κατεβρόδη, et la preuve qu'il faut ici l'indicatif, c'est qu'il y a ensuite l'indicatif ἐπρίατο, également gouverné par ὥς. Or, on ne peut sans solécisme mettre plusieurs verbes gouvernés par la même préposition à des modes différents. Voyez le commencement de la page suivante, où ὥς dans le même sens est toujours suivi de l'indicatif.

9. Ἀξίως ἀνέμενον. Le manuscrit 2936, ἀξίῳ ἄν.

38. 1. Γελοιότερα. Remettez ἀναγκαιότερα, que portent les anciennes éditions. J'ai dit dans mes remarques, sous la traduction, que ce mot étoit pris ici ironiquement. Il s'en faut qu'il soit absurde comme le déclare Reitz.

43. 1. Μυζήριδος. Le manuscrit 2956, Μυζήριδος.

4. ἔτ' ὁρῶντες, ἔτ' εἰ βλέποινεν. Le même ἔτε ὁρῶντες, ἔτε βλέπειν ἢ κατ' ἀξίαν, mal.

14. Παρθονικά. Le même Παρθονικά.

44. 1. ἔτος. Le même αὐτός, mal.

9. Καὶ εἰ τι τραχὺ δὴ. Le même et le 2954, ἦδη. Je lirois ἦν, au lieu de δὴ.

10. Ὡς οἰκοδομεῖν τί δεῖ ἦδη καὶ αὐτὸν. Les mêmes ὥς οἰκοδομεῖν τί ἦδη καὶ αὐτός. Ce qui prouve qu'il faut lire ὥς οἰκοδομεῖ τί ἦδη καὶ αὐτός, comme un manuscrit cité par Dusoul.

45. 13. Ἡ ἀργυρον. Le manuscrit 2956, ἀργύριον.

Page 48, ligne 7. Ἐφευρηκέναι. Le même ἐυρηκέναι.

50. 11. Μέγα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τῇ ἐκκλ.

52. 1. Παρατείχισμα. Le même ἀνατείχισμα.

53. 2. Ἠγήσεται. Le même ἡγήσαιοτο, faute.

54. 5. ἢ μικρῶ τινι. Le même ἢ μικρόν τι. Ce que j'adopte entièrement.

18. Ὀνομάζων. Le même ὀνομάσων, et αἱ au-dessus de ον.

57. 4. Καπηλικοῖς. Le même πολιτικοῖς, et au-dessus καπηλ.

62. 3. ἢ γὰρ ὥσπερ τοῖς ῥήτορσι γράφουσιν. Lisez ἢ γὰρ ὡς παρὰ τοῖς ῥήτορσι γραφ. Car ils ne composent point comme on le fait dans les écoles des Rhéteurs. Voyez la nouvelle édition d'Oppien, de Venat., liv. 1, sur le vers 62, où ce passage est corrigé et expliqué.

18. Τοῖσ'το δὴ τοι. Le manuscrit 2954, τοῖσ'τον δὴ τι, bien mieux.

63. 1. Καὶ εἰς δύναμιν ἐναργέστατα. Le même ἐνεργέστατα, que je crois meilleur. Εἰς δύναμιν ἐνεργέστατα ἐπιδείξαι αὐτὰ signifie les montrer dans toute l'énergie qu'elles doivent avoir pour produire leur effet.

8. Ὅταν. Le même ὅποταν.

9. Ἐν τῷ προοίμῳ. Lisez προοίμῳ, comme à la ligne suivante.

10. Καὶ τότε προοίμῳ. Le même καὶ τῷ 1^{er} φρ., mal.

15. Ἡ εὐμάθειαν. Le même καὶ εὐμάθειαν.

18. Τὰ ὕστερα. Le même τὰ ὕστερον, plus attique.

65. ligne dernière. Ἡ Καλλιμαχος. Pierson sur *Maris atticista*, page 440, lit ἡ Αντίμαχος; et en effet, ce que dit ici Lucien convient mieux au prolixe auteur de la Thébaidé, qu'au poète de Cyrène, qui avoit coutume de dire, au rapport d'Athenée, qu'un gros livre étoit un grand mal,

xcvj REMARQUES CRITIQUES

Page 66, ligne 14. Μάλιστα μὲν εἰκόλα. Le même εἰκόλας, mal.

67. 2. Καὶ ταχεῖς. Le même καὶ σαφεῖς, en marge.

Ἀληθεῖς ἱστορίας λόγος πρῶτος.

70. 2. Ἦσκημένοις. Le manuscrit 3011, ἀσχολήμε-
νοῖς, que je préférerois, et dont Ἦσκημένοις n'est que
la glose.

4. Γυγνομένης. Le manuscrit 2954, γινομένης, moins
attique.

9. Ἀνεῖναι τε τὴν διάνοιαν. Les deux manuscrits ἀνίεναι,
mieux.

11. Ἡ ἀνάπαυσις. Le manuscrit 3011, ἡ ἀνάγνωσις,
faute.

71. 10. Καὶ μυθώδη συγγεγραφότας. Lisez συγγε-
γραφότων, comme le manuscrit 3011, et rapportez-le
à ποιητῶν, συγγραφέων, φιλοσόφων.

Ibidem. εἰς καὶ ὀνομαστὶ ἀνέγραφον. Cela signifie *quos
nominatum scripsi*, et non pas *scripsissem*. Pour obtenir
ce sens, qui est nécessaire, il faut lire εἰς καὶ ὀνομαστὶ
ἀνέγραφον, et c'est ainsi que porte le manuscrit 3011.

12. Φαίνεσθαι ἔμελλε. Le même ἔμελλον, beaucoup
mieux. Sous-entendu ἔλοι συγγραφεῖς.

13. Ὁ Κνίδιος, συνέγραφε. Le même ὅς συνεγράφε,
mal.

15. Μῆτε ἄλλω εἰπόντος. Le manuscrit 2954, μῆτε
ἄλλω ἀληθεύοντος, comme l'édition de Florence.

19. εἰ ἀτερπῆ δ' ὅμως. Le même et le 3011, δὲ
ὅμως.

72. 7. Τῆς τοιαύτης βαμολοχίας. Le manuscrit 3011
ajoute ἡ ἀπάτης.

13. Πρὸς ἰδιώτας τὸς Φαίακας. Les deux manuscrits

πρὸς

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcvi]

πρὸς ιδιώτας ἀνδράπεις τὰς Φαίλακας. Je reçois cette addition.

Page 72, ligne 17. Ἐθαύμασα. Les mêmes ἐθαύμαζον.

25. Ἀληθεύων λέγω. Les mêmes ἀληθεύσω λέγων.

73. 5. Ἔτι δὲ μηδὲ ὅλως ὄντων, μηδὲ τὴν ἀρχήν. Le manuscrit 3011, ἔτι δὲ μήτε ὅλως ὄντων, μήτε, &c. mieux; d'autant qu'il y a auparavant περὶ ὧν μήτ' εἶδον, μήτ' ἔπαθον, μήτε παρ' ἄλλων.

14. Μαθεῖν ὃ, τι τὸ τέλος. Les deux manuscrits μαθεῖν τί τὸ τέλος, moins bien.

16. Τέλειγε τοι ἔνεκα. Je suis le manuscrit 3011, τέλει γε μέντοι ἐν.

17. Πάμπολλα σιγία. Le même et le 2954, πᾶμ-πολλα μὲν σιγία, bien, à cause du δὲ suivant, ἱκανὸν δὲ καὶ ὕδωρ.

74. 1. ἔριψ' ἀνέμῳ πλεόντες. Les mêmes ἔριψ' πλέον-τες, et retranchent ἀνέμῳ, qui n'est en effet qu'une glose.

4. Ἄμα ἡλίῳ ἀνίσχοντι. Le manuscrit 3011, ἀνε-τέλλοντι, moins usité par les Antiques.

6. Ἐπεγίγνετο. Le même ὑπεγέμετο, vient insensiblement. Le manuscrit 2954, ἐπεγένετο, moins attique.

8. Παραδόντες αὐτῆς. Le manuscrit 3011, εἰαυτῆς.

75. 6. Τὸ δ' ἔλαττον. Le même τὸ δὲ ἔλαττον.

8. Προσκυνήσαντες ἐν. Le même δ' ἐν.

9. Παρήειμεν. Le manusc. 2954, παρήμεν, moins bien.

10. Μάλιστα αἶος ὁ Χιὸς ἐστίν. Les deux manuscrits οἷος περ ὁ χ. ε., plus élégant.

11. Ἀφθονον δὲ ἦν ρεῦμα. Le manuscrit 3011, ἦν τὸ ρεῦμα. Je reçois cet article que n'ont point les éditions, il est nécessaire.

12. Ὡς ἐνίαχῃ. Le même porte en scholie sur ἐνίαχῃ, ἐν τισὶ τόποις.

xcviii REMARQUES CRITIQUES

Page 75, ligne 20. Ἀνέρρει σαγὸν οἶνον. Le même ἀπέρρει.

21. Ὡν ἐγένετο. Le même ἐγένετο.

76. 3. Ἐμεθύσθημεν ἀμέλει, καὶ ἀνατεμόντες. Ponctuez ainsi Ἐμεθύσθημεν ἀμέλει καὶ ἀνατ. ἀμέλει se rapporte à ἀνατεμόντες, et non à Ἐμεθύσθημεν. Le manuscrit 3011 suit cette ponctuation.

7. Τῆς οἰνοφαγίας. Le manuscrit 2954, οἰνοφυγίας, que je crois meilleur.

8. Τότε δὴ τὸν ποταμὸν περάσαντες. Les deux manuscrits διαπεράσαντες, mieux.

11. Τὸ δ' ἄνω γυναῖκες ἦσαν. Il me semble que par cette fiction Lucien a voulu rire aux dépens d'Hérodote, qui raconte, liv. 1, chap. 108, qu'Astyages, roi des Mèdes, eut un songe dans lequel il lui sembla voir sortir des parties naturelles de sa fille Mandané, une vigne dont les rameaux remplissoient toute l'Asie.

17. Καὶ μεσὰ ἦσαν. Le manuscrit 2954, μεσὸι, mieux, en le rapportant à κλάδοι.

19. Ἡσπάζοντο καὶ ἐδεξίνοντο. Le même ἡσπάζοντο τε καὶ ἐδεξ., bien. Le manuscrit 3011, ἡσπάζοντο τότε καὶ ἐδ., ce qui prouve pour la leçon du premier manuscrit, que j'adopte.

77. 3. Καὶ ἤδη αὐτοῖς κλάδοι ἦσαν. Les deux manuscrits κλάδοι ἐπεφύκεσαν. C'est la vraie leçon.

6. Καταλιπόντες δ' αὐτὲς. Le manuscrit 3011, δὲ αὐτὲς.

7. Διηγήμεθα ἐλθόντες. Le même διελθόντες, moins bien.

9. Τὴν συμπλοκὴν καὶ. Ces mots ne sont point dans nos deux manuscrits.

Ibidem. Καὶ λαβόντες. Les mêmes καὶ δὴ λαβόντες, ce que j'adopte.

12. Ἀπὸ πλεσίον ἀυλισάμενοι. Les deux manuscrits

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcix

restituent ici trois mots essentiels *αὐτῷ πλησίον ἐπὶ τῆς* *ἡϊόνος*, sur le rivage.

Page 77, ligne 16. *Οἷον ἐπὶ σαδῖς τρισχιλῖς*. Les mêmes *ὅσον ἐπὶ σαδῖς τριακοσίς*. J'adopte *ὅσον*.

19. *Κολπώσας τὴν ὀδόνην*. Le manuscrit 3011, *κυρ- τώσας*, glose.

Ligne dernière. *ἔδ' ἐν αὐτόθεν*. Le même *αὐτόθι*, moins bien.

78. 2. *Ἐφαινοντο ἡμῖν ἄλλαι νῆσοι*. Les deux manuscrits *ἐφαινοντο ἡμῖν καὶ ἄλλαι*. Recevez ce *καὶ* que n'ont point les éditions.

3. *Πυρὶ τὴν χροάν*. Le manuscrit 3011, *χροίαν*.

10. *Οἱ δ' Ἰππόγυποι*. Le même *οἱ δὲ Ἰππογ.*

19. *Ἀγειν ὡς τὸν βασιλέα*. Les deux manuscrits *ἀνάγειν ἐς τὸν βασ.* Je reçois *ἀνάγειν*. *Ὡς* pour *πρὸς* avec les êtres animés, est Attique et plus élégant que *eis*.

20. *Ἀγυσιν ὡς αὐτόν*. Les mêmes *ἀνάγυσιν ὡς αὐτόν*, bien.

21. *Καὶ ἀπὸ τῆς σολῆς εἰκάσας*. Les mêmes *καὶ ἀπὸ τῆς δέας καὶ τῆς σολῆς*. Rien n'empêche de recevoir dans le texte *καὶ ἀπὸ τῆς δέας*.

22. *Ἑλληνές ἄρα*. Écrivez *ἄρα*, comme le manuscrit 3011. Quand cette particule est interrogative, elle demande un circonflexe sur la première syllabe.

23. *Συμφησάντων δέ, πῶς ἔν*. Le manuscrit 2954, *συμφησάντων δὲ ἡμῶν, πῶς ἔν*. Je rends *ἡμῶν* au texte auquel il appartient nécessairement.

25. *Καὶ ὅς ἀρξάμενος*. Le même *καὶ ὁ δὲ ἀρξ.*, mieux, je pense.

79. 12. *Ἀπορωτάτης*. Le même *ἀποροτάτης*, mal.

17. *Ἵπανθήσας*. Les deux manuscrits *ἀπανθήσας*, que je préfère.

21. *Παραγγεῖλαι τὴν ἀποικίαν*. Les mêmes *ἀποστειλάι*, mieux, ce me semble,

c REMARQUES CRITIQUES

Page 80, ligne 1. Στρατιάς. Le manuscrit 3011 ; στρατείας.

8. Θριδακίνοις φύλλοις. Les deux manuscrits θριδακίνης, mal.

9. Ἐπὶ δὲ τέγων. Le manuscrit 2954, ἐπὶ δὲ τέγυς, lisez τέγοις comme le manuscrit 3011.

Ibidem. Τετάρχατο. Les deux manuscrits ἐτετάρχατο, mieux.

10. Ἦλθον δὲ καὶ ἀπὸ τῆς ἄρκτυ. Les mêmes ἦλθον δὲ αὐτῷ καὶ ἀπὸ τῆς ἄρκτυ. Je reçois αὐτῷ dans le texte. On lit sur le mot ἄρκτυ cette petite scholie dans le manuscrit 3011, ἄρκτος δὲ ἐν ἑράνῳ ἐξ ἀσέρων, ἦν καλεῖσι καὶ ἀμάξαν, καὶ ὁ μὲν μικρὸς λέγεται ἄρκτοι δὲ δύο τὴν τε Ἑλικὴν καὶ τὴν κυνόσκραν. Cette scholie n'est ni correcte ni entière; mais elle ne vaut pas la peine d'être corrigée.

15. Μέγεθος τῶν φυλλῶν. Le manuscrit 3011, μέγεθος δὲ τ. †, bien. Ce δὲ répond au μὲν précédent, οἱ μὲν φυλλοτοξόται.

17. Φέρονται. Le même φαίνονται, mal.

Ibidem. Ἀνευ τῶν πτέρων. Le manuscrit 2954 retranche τῶν, et je crois qu'il a raison, le sens est *sans ailes*, et non pas *sans les ailes*. L'article est au moins superflu.

19. Ὑπεζωσμένοι. Le même ὑποζωσάμενοι.

81. 6. Ἀυτὴ μὲν τῷ ἑρδ'υμίωνος ἡ δύναμις. Les deux manuscrits αὐτὴ μὲν ἦν τ. E. Restituez ἦν, ce verbe est ici nécessaire. De plus, écrivez αὐτὴ par un esprit doux; on ne dit point au nominatif αὐτὸς, parce qu'on ne dit point εἰαυτὸς.

12. Γίγνεται τῷ θερμῷ τὸ λέπος. Le manuscrit 3011, πὸ λέπας, mal.

14. Ἐπεὶ δὲ καιρός. Le même ἐπειδὴ δὲ καιρός.

18. Τὸ μέσον δέ. Le même τὸ δὲ μέσον, mieux;

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. c]

Page 81, ligne 19. ὥς ἑκάστοι. Le même ὥς ἑκάστος ἐδόκει. Le manuscrit 2954, ὥς ἐκάστοις ἐδόκει, que je recevrois dans le texte.

82. 7. Θηρία δὲ ἐστὶ μέγιστα. Il n'est pas douteux que notre auteur se moque ici des fourmis d'Hérodote.

12. Ἐλέγοντο δὲ ἔγωγε. Le manuscrit 2954, αὐτοί, moins bien.

16. Ἀεροκόρακες. Les deux manuscrits ἀεροκόρδακες, nom qui pourroit signifier : *qui dansent le Cordace en l'air*.

21. Δυσοσμίας τινος. Les mêmes καὶ δυσωδίας. On peut recevoir ce καὶ qui n'est point dans les éditions, mais δυσοσμίας est préférable à δυσωδίας, comme plus attique ; car ce dialecte dit ὀσμὴ plutôt qu'ὀδμή.

83. 1. Ἐπιγενομένης. Les mêmes ἐγγινομένης, que j'aimerois mieux.

5. Ὅτι ἀσπίσι μὲν μυκηλίοις. Les mêmes μυκηλίναις, bien. Mais μυκηλίοις peut être du féminin, car chez les Attiques la plupart des adjectifs en ος sont des deux genres.

16. εἰδ' ὅλως. Les mêmes εἰδ' ὅλως.

84. 2. Ἐφυγεν. Les mêmes ἔφυγον.

3. Ἐς χεῖρας. Le manuscrit 2954, ἐς χεῖρα.

5. Ἐκρατεῖ τῷ ἐπὶ τῷ ἡμετέρῳ εὐωνύμῳ. Le manuscrit 3011, εὐωνύμῳ, mal.

8. Ἐφυγον ἐπικλινάντες. Le même ἐγκλινάντες.

9. Τῷ εὐωνύμῳ σφῶν νενικημένους. Le manuscrit 2954, σαφῶς, au lieu de σφῶν, et à la marge la leçon ordinaire. Je ne changerois rien.

10. Τῆς δὲ τροπῆς λαμπρᾶς γενομένης. Les deux manuscrits γεγενημένης, mieux, à cause du passé ἡλίσκοντο, qui suit.

13. Οἷα παρ' ἡμῖν — φαίνονται. Les mêmes φαίνεται, mieux.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 84, ligne 27. Τῷ Ροδίῳ Κολοσσῷ. Le manuscrit 3011, Ροδίῳ, mieux. C'est la forme de Lucien dans le traité précédent, page 32, ligne 1.

85. 1. Μὴ τὸ καὶ ἄπισον δόξη. Les deux manuscrits μὴ τῷ, attiquement pour μὴ τινι. Leçon préférable.

6. Ἐμπίπυσσι. Le manuscrit 3011, ἐπιπίπυσσι, moins bien.

24. Καὶ νυκτὶ διενεκεῖ. Les deux manuscrits διηνεκεῖ, bien. L'autre est vraisemblablement une faute d'impression.

86. 8. ῥητῶν ἕκασον χρημάτων. Les mêmes ῥητῷ ἕκασον χρημάτων.

10. Τῆς γε ἄλλης ἀσέρας. Le manuscrit 2954, τῆς γε ἀλλήλης, fautive.

17. Καινὴν ποιεῖσθαι. Le même κοινῇ.

87. 1. Ὑπηνίαζον ἡμῖν, καὶ ἀσπάζοντο. Le manuscrit 3011, ὑπηνίαζον ἡμᾶς, attiquement. Lisez ensuite ἀσπάζοντο, comme les deux manuscrits.

8. Κάτω εἰς θάλατταν. Le manuscrit 3011, ἐς θάλ., attiquement.

88. 12. Ὀχεύουσι. Le même ὀχετεύουσι, moins bien.

Ibidem. Καὶ πλησίαζουσι ταῖς γαμεταῖς. Le même τοῖς γαμετοῖς, seule véritable leçon, puisqu'il a dit plus haut qu'on n'épousait que des garçons; et la plaisanterie seroit perdue en lisant ταῖς γαμέταις.

15. Ἄλλ' ὥσπερ καπνὸς διαλυόμενος. Il se moque de la doctrine d'Empédocle sur la mort. Lisez ὥσπερ ὁ καπνὸς, comme le manuscrit 3011.

20. Ὀπιομένων δὲ, περικαθροσθέντες, ὥσπερ. Le même ὀπιομένων δὲ τῶν βατράχων π. ὥσπ. Il n'est pas très-nécessaire de recevoir ces deux mots τῶν βατράχων qu'ajoute le manuscrit, on peut facilement les sous-entendre.

Ligne dernière. Λάπυσσι. Je lis κάπυσσι comme le

scholiaste. *λάπτειν* signifie *boire en lappant* ; et *κάπτειν* , *boire en mordant l'eau* , comme l'ours et plusieurs autres animaux. Or , il s'agit ici d'une nourriture qui ne peut se prendre que de cette dernière façon , puisque c'est une vapeur ; le mot *λάπτειν* ne peut lui convenir.

89. 3. *Εἰς κύλικα*. Le manuscrit 3011 , *ἐς κύλικα* , bien.

4. *ὃ μὴν ἀπερῶσι γε*. Le même *ὃ μὴν ἀπορῶσι ἀφοδευμάτων ἀφοδεύουσι δὲ* , mal.

7. *Ἐν ταῖς πυγαῖς*. Les deux manuscrits *ἑδραῖς* , pudeur de copiste.

8. *Ἄλλ' ἐν ταῖς ἰγνύσιν , ὑπὲρ τὴν γαστροκνημίαν*. Le manuscrit 3011 , *ἀλλ' ἐν ταῖς γαστροκνημίαις ὑπὸ τὴν ἰγνύν*.

90. 2. *Ἰδρῶσι*. Les manuscrits *ἀλείφουσι* , mal.

11. *Τῇ μέντοι γαστρί ὅσα πῆρξ χρώνται*. Lisez *ὥσπερ πῆρξ* , comme nos manuscrits. *Ὅσα* ne peut avoir ici aucun sens.

14. *Ἐντερον δὲ ἐν αὐτῇ ἔδὲ ἥπαρ φαίνεται*. Les mêmes *ἔντερον δὲ , οὐδὲ ἥπαρ ἐν αὐτῇ φαίνεται*.

15. *Ὅτι δασεῖα ἔντοσδε*. Le manuscrit 3011 , *ὅτι δασεῖα πᾶσα ἔντοσδε* : restituez le mot *πᾶσα* , qui manque aux éditions.

26. *Καὶ ὁ βυλόμενος ἐξελών*. Allusion à la fable des Gorgones , qui n'avoient qu'un œil qu'elles se prêtoient tour-à-tour.

91. 16. *ἐκ ἧτι ἔχω τὸ ἀσφαλές*. Le manuscrit 3011 retranche *ἧτι* , qui ne fait pas ici un grand sens.

21. *Ἐμβάντες*. Le même *ἀναβάντες* , que je préfère.

25. *Συνέπεμπε*. Le même *συνέπεμψε* , mieux.

92. 5. *Ἐν ἀριστέρᾳ περιήμεν*. Lisez *παρήμεν* avec les deux manuscrits. *Περιήμεν* signifieroit *nous tournâmes autour du Soleil* , ce qui ne formeroit aucun sens

CIV REMARQUES CRITIQUES.

avec ἐν ἀριστέρᾳ. Les copistes ont souvent confondu περὶ et παρὰ.

Page 92, ligne 8. Ἄλλ' ὃ ἄνεμος ἐκ ἀφῆκεν, signifie *le vent ne nous abandonna pas*. Gesner a traduit *sed non sinebat ventus*, et le sens exigeoit qu'il traduisît ainsi ; mais il falloit corriger ἐφῆκεν, et c'est la leçon que fournissent nos deux manuscrits.

14. Ἀπεχώρησαν. Je préfère ἀνεχώρησαν, que portent les deux manuscrits.

15. Ἀπεληλύθεισαν. Les mêmes ἀπεληλύθισαν, attiquement.

21. Ταπεινοτέρα μέντοι τῷ Ζωδιακῷ. Nos manuscrits restituent ici un mot essentiel : ταπεινοτέρα μέντοι πολὺ τῷ Ζωδιακῷ.

22. Ἄνθρωπον ὑδένα μὲν. Les mêmes ἄνθρωπον μὲν ὑδένα, mieux. Μὲν et δὲ se mettent rarement au troisième mot chez les écrivains en prose.

25. Καὶ ὥσπερ εἶπεῖν πένητας. Le manuscrit 2954 omet εἶπεῖν. J'aimerois mieux καὶ ὥς εἶπεῖν π.

31. Ἐπὶ ξενία ἐκάλεν. Les deux manuscrits ἐπὶ ξενίας.

93. 3. Δι' ὅλης νυκτός. Le manuscrit 3011, διὰ νυκτὸς ὅλοις.

7. Τὰ γιγνόμενα. Les manuscrits γινόμενα, moins attique.

12. Ὅ δέ μοι πάντα διηγῆσά το. Le manuscrit 3011 ; πάντα ἐκεῖνα διηγ. Je recevrais ἐκεῖνα, qui manque aux éditions.

14. Τῇ ἐπίση δέ. Les manuscrits τῇ δὲ ἐπίση. La particule est mieux placée.

15. Ἐπλόμεν πλησίον τῶν νεφῶν. Les mêmes ἐπλόμεν ἥδη πλησίον τῶν νεφῶν. Rien n'empêche, ce me semble, d'admettre dans le texte le mot ἥδη, que n'ont point les éditions.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CV

Page 93, ligne 18. βασιλεύει μέντοι αὐτῶν ὁ Κορωνὸς ὁ Κοτυφίωνος. Nos manuscrits sont encore ici plus riches que les éditions, βασιλεύειν μέντοι ἐλέγετο αὐτῶν ὁ Κορωνὸς ὁ Κιτυφίωνος. Le dernier mot est corrompu, mais je recevrais la forme que présentent nos manuscrits.

23. Πλήν γε τῶν ἐν τῷ ἀέρι. Le manuscrit 3011, Πλήν γε τὴν ἐν τ. α., faute.

24. Πυρωίδεις. Le même πυραυγείς. Le manuscrit 2954, πυρώδεις.

30. Θαυμάσιον ὥς ὑπερῆδόμεθα. Je suis surpris, je l'avoue, de l'emploi de cet ὥς, et de la place qu'il occupe. Ὡς s'emploie bien avec les adjectifs, pour leur donner la force de superlatif; mais on le place toujours, en prose, avant l'adjectif. Comme les Latins disent *quam pulcher*, pour *pulcherrimus*; mais jamais, ce me semble, *pulcher quam*. Le manuscrit 2754 lit θαυμασίως ὑπερῆδ., et j'adopte sa leçon.

31. Καὶ ὑπερῆχοιμεν καὶ δεῖπνον πᾶσιν ἐκ τῶν παρόντων ἐποιέμεθα, καὶ ἀπορρίψαντες, ἐνηχόμεθα. Je ne comprends point comment des hommes qui sont au comble de la joie et du bonheur, sont réduits à faire leur souper pour tout l'équipage, πᾶσιν, de tout ce qu'ils rencontrent, ἐκ τῶν παρόντων. Voilà un singulier bonheur; heureusement nos manuscrits concourent à restituer cette phrase en lisant καὶ ὑπερῆχοιμεν, καὶ πᾶσαν εὐφροσύνην ἐκ τῶν παρόντων ἐποιέμεθα, καὶ ἀποβάλλτες ἐνηχόμεθα. Nous trouvions un plaisir parfait dans tous les objets qui se présentent à nous. Nous descendîmes à la mer, et nous nous mîmes à nager. Que l'on conserve si l'on veut ἀπορρίψαντες, après lequel on peut sous-entendre ἑαυτῶς, l'ellipse est un peu dure, mais elle n'est pas sans exemple; pour moi je lis ἀποβάλλτες.

εν] REMARQUES CRITIQUES

Page 94, ligne 6. Ἐν ὕδατι πλεύσαντες. Le manuscrit 3011, ἐν ἐυδίᾳ πλ., que je préfère.

13. Πολὺ τῶν παρ' ἡμῖν Φαλλῶν. Markland sur Maxime de Tyr lit φελλῶν, *suberum*. Cette correction, non-seulement n'est pas nécessaire, mais elle fait disparaître la plaisanterie de Lucien, et un trait de satire contre l'usage où étoient les Grecs d'ériger dans les places publiques, et de porter jusques dans les cérémonies de la religion, des représentations énormes du Phallus.

16. Καὶ περιβάλλοντες. Le manuscrit 2954, περιβάλλοντες. Le passé paroît ici préférable.

19. Εἰς τὸ εἶσω. Rendez à Lucien deux atticismes, εἰς τὸ εἶσω.

95. 3. Ἀυτῷ ἀναχανόντος. Les deux manuscrits ἀναχάναντος, mieux.

6. Καὶ ἄλλα πολλὰ θηρία. Les mêmes καὶ ἄλλα θηρία πολλά. Cet ordre, dans les mots, me semble meilleur.

10. Ἦν κατέπινε. Le manuscrit 3011, κατέπιε.

Ibidem. Ὑλῃ ἔν ἐπ' αὐτοῖς. Les deux manuscrits ὕλῃ γέν, mieux, cela sauve l'hiatus. Ensuite ἐπ' αὐτῆς, bien, si on le rapporte à ἰλύος qui précède.

13. Περίμετρος δὲ τῆς γῆς. Les mêmes περίμετρον. Je lirois τὸ περίμετρον δέ.

14. Τεσσαράκοντα. Le manuscrit 2954, τετταράκοντα, attiquement. Le manuscrit 3011, σαδίοις σμ. C'est le même nombre en lettres numériques; σαδίοις est une faute.

18. Ἀνασήσας τὸς ἐταῖρους τὴν ναῦν ὑπεσηρίξαμεν. Les deux manuscrits ἀνασήσαντες, moins bien.

96. 2. Τῇ ἐπιύσῃ δέ. Lisez τῇ δὲ ἐπιύσῃ διανύσαντες. Le manuscrit 2954, ἀνύσαντες.

4. Ἐωρῶμεν ἄλλοτε μὲν ἀρῷ. Le même ἄλλοτε μὲν

SUR LE TEXTE DE LUCIEN: CXXI

ἑωρῶμεν ὁρῇ. Le manuscrit 3011, ἄλλοτε μὲν γὴν καὶ ὁρῇ ἑωρῶμεν, ἄλλοτε δέ. On peut recevoir ces mots γὴν καὶ, qui ne sont point dans les imprimés.

Page 96, ligne 7. Ἐπειδὴ δὲ ἐθάδες — ἐγενόμεθα. Les deux manuscrits ἐπεὶ δὲ ἤδη ἐθάδες, fort bien. Ensuite ἐγενόμεθα, moins attique.

9. Περισκεψασθαι. Les mêmes περισκοπήσασθαι, glose.

10. ἔπω δὲ ὅλως πέντε. Le manuscrit 2954, ἔπω δὲ πέντε ὅλως.

12. Ἡ ἐπιγραφὴ. Les deux manuscrits ἡ γραφή.

14. Πλησίον τε. Le manuscrit 3011, πλησίον δέ, moins bien.

25. Τίνες ὑμεῖς ἄρα ἔσε ὧ ξένοι. Le même τινες ἄρα ὑμεῖς, mieux pour l'ordre des mots.

29. Καὶ συννηχόμεθα. Les deux manuscrits συννηχόμεθα, mieux.

30. ἐδ' ὃ πάσχομεν. Les mêmes ἐδ' ἃ πάσχ., ce que j'adopte.

32. Πρὸς ταῦτ' ἐγώ. Le manuscrit 3011, πρὸς ταῦτα καὶ γὰρ, mieux.

33. ὦ πάτερ, ἐσμέν. Le manuscrit 2954, ἐσμέν, ὦ πάτερ.

97. 6. Ἀλλὰ φράσον ἡμῖν. Les deux manuscrits ἀλλὰ φράσον γε ἡμῖν, mais dites-nous du moins. Je recevrois γε dans le texte.

Ibidem. τὴν σεαυτῆ. Les mêmes τὴν σεαυτῆ.

Ibidem. Ὅσις ὦν καὶ ὅπως δεῦρο εἰσῆλθες. Les mêmes ὅσις τε ὦν, καὶ ὅπως, et qui vous êtes, et comment. Il faut admettre τε dans le texte, il répond au καὶ suivant.

13. Ἐτι δὲ καὶ οἶνον. Les mêmes ἔτι τε καὶ, mal.

21. Τὰ καθ' αὐτόν. Le manuscrit 3011, τα καθ' αὐτόν.

cviij REMARQUES CRITIQUES

Page 97, ligne 23. Κατ' ἐμπορίαν, ἀπὸ τῆς πα-
τρίδος. Le même ἀπὸ τῆς πατρίδος κατ' ἐμπορίαν.

25. Ποικίλον φορτίον. Les deux manuscrits φόρτιον.

30. Ἐς τὸν αἰεανὸν ἀπήχθημεν. Le manuscrit 3011 ;
ἀπηνέχθημεν ; et le manuscrit 2954, ἀπηνεΐχθημεν ,
que je préférerois.

31. Καὶ ἀντανδροί. Lisez ἀντανδροί, comme nos deux
manuscrits.

32. Δύο ἡμεῖς, τῶν ἄλλων ἀποθανόντων. Les mêmes
δύο ἡμεῖς μόνοι, τῶν ἄλλων. Il faut restituer μόνοι
au texte.

35. Δειμάμενοι. Le manuscrit 3011, ποιησάμενοι.

98. 3. Ἀφ' ὧν ἡδιστος οἶνος γίγνεται. Les deux ma-
nuscrits ἀφ' ὧν ἡδύτατος οἶνος γέννεται.

6. Καὶ πῦρ ἄφθονον καίομεν. Le manuscrit 3011 ;
καίόμενον, mal.

7. Καὶ ζῶντας ἰχθύς. Les deux manuscrits καὶ ζῶντας
δὲ ἰχθύας, moins bien.

9. Καὶ μὴν καὶ λίμνη ἐ πόρρω ἔστι ἀλμυρά. Ce der-
nier mot n'est point dans nos manuscrits.

15. Δυνάμεθα. Le manuscrit 3011, ἐδυνάμεθα.

16. Οἱ δὲ γείτονες ἡμῖν. Le même ἡμῶν, moins
attique.

99. 1. Τὰ μὲν γὰρ ἐσπέρια καὶ ἑραῖα τῆς ὕλης. Les
manuscrits retranchent ἑραῖα.

2. Ταριχᾶνες. Le manuscrit 3011, Τριχάνες, mal.

12. Παγκράδαι καὶ ψιττόποδες. Les deux manuscrits
Παγκρίδαι καὶ Ψηττόποδες. Je préfère la leçon des
manuscrits παγκρὸς, ἔ, forme παγκρίδης, et non
παγκράδης. A l'égard du second nom, il est plus na-
turel que Lucien ait formé le nom de ce peuple,
comme celui de l'autre, du nom d'un poisson, que
de celui d'un oiseau. ψῆττα est le poisson que l'on
appelle en françois *la plie*. Gesner a fait la même réflexion.

Page 99, ligne 12. Γένος μάχιμον. Le manuscrit 3011, μαχικόν.

16. Ὅμως δὲ ταῦτα ἐγὼ ἔχω. Les deux manuscrits ὅμως δὲ ἐγὼ ταῦτα ἔχω, meilleure construction.

Ibidem. Φόρον ψιτλόποσιν. Les mêmes φόρον τοῖς ψιτλόποσιν. Leçon qu'il faut recevoir.

18. Ἡμᾶς δὲ χρή. Le manuscrit 3011, ὑμᾶς, comme l'édition de Florence, mal.

19. Ὅπως δυνησώμεθα. Les deux manuscrits ὅπως δυνησόμεθα.

20. Καὶ ὅπως βιοτεύσομεν. Les mêmes βιοτεύσομεν.

100. 1. ἔλοι πάντες εἰσί. Les mêmes πάντες ἔλοι εἰσι.

3. Πλὴν ὅσα τῶν ἰχθύων. Les mêmes πλὴν τὰ ὅσα. Je ne recevrois point cet article.

7. Τὸ λοιπὸν οἰκήσομεν. Les mêmes τὸν λοιπὸν βίον οἰκήσομεν.

11. Ἐπεμπον τὸν δασμὸν ἀπαιτῆντες. Lisez ἀπαιτῆντας.

12. Ἀποκρινόμενος. Les deux manuscrits ἀποκρινάμενος, mieux, à cause du passé ἀπεδίωξε qui suit.

13. Οἱ ψιτλόποδες καὶ οἱ Παγυρίδαι. Les mêmes οἱ ψιτλόποδες καὶ οἱ Παγυρίδαι, mieux.

16. Ἐπῆισαν. Le manuscrit 3011, ἐπῆσαν, attiquement.

17. Ὑποπτεύοντες. Le manuscrit 2954, ἐποπτεύοντες, moins bien.

18. Ἐξαυλισάμενοι. Les deux manuscrits ἐξοπλισάμενοι, beaucoup mieux.

19. Εἴρητο δὲ αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, προείρητο, mieux.

22. Ἐπανασάντες γὰρ κατόπιν ἔκοπον. Le même κατόπισθεν, mieux.

26. Ἡγνίζομεν. Les deux manuscrits ὑπηνιζόμεν,

cx REMARQUES CRITIQUES

Page 100, ligne 34. Ἐπηλισάμεθα. Ecrivez ἔπηλισάμεθα, sans iota souscrit.

101. 9. Περὶ Ποσειδώνιον, προσεμίξαμεν. Les deux manuscrits παρὰ Π. συνεμιξ., moins bien.

12. Ἄ τε γυμνήτας. Les deux manuscrits ajoutent ὄντας, que l'on pourroit recevoir dans le texte; mais ce mot n'est pas nécessaire.

19. Τὰ γιγνόμενα. Les mêmes τὰ γινόμενα, moins attique.

Ibidem. Διαδραμόντες. Les mêmes διαδράντες, que l'on pourroit préférer.

23. Κατωκῆμεν. Le manuscrit 3011, κατοικῆμεν, mal.

29. Διήγομεν. Le manuscrit 2954, διηγάγομεν.

102. 5. Καὶ σάντες ἐν τοῖς τῶν ὁδόνων. Les deux manuscrits καὶ σάντες ἐνδοτέρῳ τ. ὁδ., mieux.

10. Οἶδα μὲν ἀπίστοις. Le manuscrit 3011, οἶδα μὲν ἔν ἀπίστοις.

11. Λέξω δ' ὅμως. Le même λέγω δὲ ὅμως.

13. Ἐκάσῃ τὸν περίμετρον. Les deux manuscrits τὸ περίμετρον, mieux.

14. Εἴκοσι καὶ ὀκτώ. Les mêmes εἴκοσι καὶ ἑκατόν.

16. Κυπαρίσσις αὐτοκλάδοις μεγάλαις. Les mêmes κυπαρίττιοις, attiquement. Μεγάλοις αὐτοκλάδοις, mal.

20. Χαλκῦν ἔχων πηδάλιον. Les mêmes χαλκέον, moins bien.

21. Σταδιαῖον τὸ μῆκος. Le manuscrit 2954, πέντε σταδίων. Le manuscrit 3011, πεντασταδιαῖον, bien.

24. Καὶ ἐκάετο. Le manuscrit 2954, καὶ ἐκῆετο, attiquement.

25. Ἄνεμος ἐμππίπτων. Le manuscrit 3000, ὁ ἀνεμός ἐμπ. Recevez l'article.

26. Πολλῇ ἐνέσῃ ἐν ἐκάσῃ. Les deux manuscrits πολλῇ ἐσῃ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN: cxj

Page 102, ligne 27. Ἐκόλπε τε αὐτὴν καὶ ἔφερε τὴν νῆσον. Le manuscrit 2954, ἐκόλπε τὴν νῆσον καὶ αὐτὴν. Gardez-vous de rien changer.

28. ἢ ἐθέλει. Les deux manuscrits, ἢ ἐθέλοι. Solécisme.

103. 5. Ἐβληθεῖσαι. Les mêmes, ἐμβλεθεῖσαι.

7. Οἱ γὰρ ἐπὶ πρώτας τεταγμένοι. Le manuscrit 3011, παρατεταγμένοι. Les attiques emploient souvent les simples pour les composés.

9. Ἐπεμβαίνοντες. Les mêmes, ἐπιβαίνοντες. Moins bien.

13. Κατῖχον τὴν νῆσον. Le manuscrit 3011, κατεῖχον αὐτὴν τὴν νῆσον. Lisez αὐτὴν καὶ τὴν νῆσον.

14. Καὶ σπόγγοις. Gisb. Koën sur *Gregorius de Dialectis*, page 64, désapprouve cette leçon, et propose de lire καὶ κόγχοις. Il est certain que des éponges ne doivent pas faire beaucoup de mal, et que des conques et des buccins sont plus propres à faire des blessures. Mais dans un ouvrage où l'imagination de l'auteur se joue de toutes les vraisemblances, la leçon la plus bizarre est souvent la meilleure.

20. Ἐμῆλακέναι. Lisez ἐλληλακέναι, comme nos manuscrits. Ce n'est qu'une faute d'impression.

23. Καὶ νῆσος τε τῶν πολεμίων. Les manuscrits re-tranchent τε, et ils ont raison.

27. Ἐφευγον. Le manuscrit 3011, ἔφυγον, mieux.

104. 5. Μίαν τῶν πολεμίων νῆσον. Les deux manuscrits, νῆσων, mieux.

7. Τὰ ἀπόγαια. Les mêmes, τὰ ἀπόγεια, mieux.

Ἀληθὲς ἱστορίας λόγος δεύτερος.

11. Τὸ δ' ἀπὸ τίτε. Le manuscrit 2954, τὸ δ' ἀπὸ τίτε.

cxij REMARQUES CRITIQUES

Page 104, ligne 11. Ἐμελλεν ἡμῖν. Le même, ἡμῖν ἔμελλεν.

13. Καὶ νύκτας ἴσας. Le même, καὶ ἴσας νύκτας.

105. 1. Συνίεμεν αὐτῷ νοσούντος. Le même συνίσμεν, mieux.

4. Ἀπενεκρῆτο. Lisez, comme les deux manuscrits, ἀπενενέκρωτο, de νεκρῶ.

5. Ἐνοήσαμεν. Les mêmes, ἐνενοήσαμεν, mieux.

9. ἔτω δὴ τὸ σῶμα μεγάλας δοκοῖς. Les mêmes, ἔτω δὴ μεγάλοις δοκοῖς τὸ σῶμα διερεισαντες, mal. Δοκός est du féminin.

11. Ὅδωρ τε ὡς ὅτι πλείζον. Le manuscrit 2954, ὕδωρ τε ὡς ἐνὶ πλείζον. ὡς ἐνὶ pour ὡς ἐνεσι est un atticisme, et se met souvent pour ὡς ὅτι.

12. Κυβερνήσειν δ' ἔμελλειν. Les mêmes, κυβερνᾶν.

16. Διαγόντες, ἐκ τῶν ὀδόντων ἐξάφαντες. Les mêmes, διαγαγόντες καὶ ἐκ τῶν ὀδ. Je reçois ce καὶ, qui n'est point dans les éditions.

18. Ἐπιβάντες δ' ἐπὶ νῶτα. Les mêmes, ἐπαναβάντες, beaucoup mieux.

29. Ὅσον ἐς τετρακοσίας ὀργυίας. Les mêmes, ὅσον ἐπὶ τετρα.

30. Ὅσε καὶ ἀποβάντας. Les mêmes, ἀποβάντες, mal.

106. 1. Τοῖον δέ τι ἐπενοήσαμεν. Le manuscrit 3011, τοῖον δέ ἐποίησαμεν, moins bien.

6. Ἐυρίσκομεν δὲ ἀνορύττοντες. Le même, εὐρίσκομεν δὲ αὐτὰς ἀνορυτ. On peut recevoir αὐτὰς, que n'ont point les éditions.

7. Ἐπεὶ δὲ ἤδη ἐπέλιπε. Les deux manuscrits, ἐπειδὴ δὲ ἤδη ἀπέλιπε. Mieux, ce me semble, à l'exception de ἀπέλιπε.

8. Προσελθόντες. Les mêmes, προσελθόντες, moins bien.

Page 106, ligne 12. Ἀλέα τε ἦν. Les mêmes ajoutent ἦδ' η, que je reçois.

14. Πλευσάντες δέ. Les mêmes πλευσάντες ἔν.

21. Ἐμβαίνομεν. Le manuscrit 3011, ἀνεβαίνομεν. Peut-être a-t-il voulu mettre ἀνεμβαίν.

26. Σταδίων εἴκοσι πέντε τὸ μέγεθος. Les deux manuscrits τὸ περίμετρον, au lieu de τὸ μέγεθος.

28. Ἀπεθλίβομεν. Les mêmes ἀποθλίβοντες ἐπίνομεν, que j'adopterois.

31. Ὅσον ἔν χρόνον. Les mêmes ὅσον δ' ἔν, mieux. Ibidem. Ὅσον τε ἡμῖν. Les mêmes ὅσον μὲν ἡμῖν, mieux. Μὲν répond au δέ suivant ποῖόν δέ.

32. Ποῖόν δέ τὸ ἐκ βοτρυῶν γάλα. Les mêmes ποῖόν δέ γάλα τὸ ἐκ βοτρυῶν. Je préfère cette construction.

107. 1. Βασιλεύειν δέ τέλων τῶν χωρίων. Le manuscrit 3011, τῶν ἐπιχωρίων. Le manuscrit 2954, τῶν χωρίων τέλων.

4. Μαίραντες δ' ἡμέρας. Les mêmes δέ ἡμέρας.

5. Ἐξορμίσσαμεν. Les mêmes ἐξορμήσαμεν, faute.

9. Κυανῷ ὕδατι. Le manuscrit 3011, κυανέω.

12. Πλὴν μόνων τῶν πόδων. Les mêmes πλὴν τῶν πόδων μόνων.

15. Ἀλλ' ὑπερέχοντας. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ ὑπερέχ.

18. Ἐλεγδόν τε. Les deux manuscrits ἔλεγον δέ.

19. Μέχρι μὲν δή. Les mêmes μέχρι μὲν ἔν.

25. Καὶ σρογῆλα. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 2954.

27. Καὶ πῦρ πολὺ ἀνεκαίετο. Les deux manuscrits καὶ πῦρ πολὺ ἀπ' αὐτῶν ἀνεκαίετο. Restituez ces deux mots ἀπ' αὐτῶν, qui ne sont point dans les éditions, et écrivez ἀνεκαίετο, antiquement.

108. 1. Οἶον γὰρ ἀπὸ ῥόδε καὶ νυρρίαν, &c. Les deux manuscrits mettent tous ces mots au pluriel.

cxiv REMARQUES CRITIQUES

Οἷον γὰρ ἀπὸ ῥόδων καὶ ναρκίσσων καὶ ὑακίνθων καὶ κρίνων καὶ ἰῶν ἔτι δὲ μυρρίνης, attiquement pour μυρρίνης, ce que j'adopte. Cependant il faut observer que μυρρίνη n'est que de l'atticisme du second âge. Thucydide, Sophocle, Euripide, disent toujours μυρρίνη, ἄρσην, au lieu de ἄρρην, ἄρσος, pour ἄρρος, &c. Voyez Pierson sur *Maris*, page 189 ; Valckenaër sur *les Phéniciennes*, page 22 ; Hemsterhuis sur *Lucien*, tome 1, page 95. Aristophane emploie toujours μυρρίνη.

Page 108, ligne 4. Ἡσδέντες δὲ τῇ ὁδμῇ. Les deux manuscrits ὁσμῇ, atticisme. Thomas Magister ὁσμῇ, ἀτλικόν, ὁδμῇ δὲ ἰωνικόν.

6. Ἐγυγνόμεθα. Les mêmes ἐγινόμεθα, moins bien.

9. Ἐξιόντας. Les mêmes ἐξιέντας.

12. Ἄνρ δὲ κῆφος. Les mêmes ἀήρ τε, mal.

14. Ἡδεῖται διαπνέυσαι. Le manuscrit 2954, ἡδεῖται πνέυσαι. Je lirois ἡδέα πνέυσαι.

19. Καὶ βῆ σύμμικτος ἠκέετο. Les deux manuscrits ajoutent ἄδρς, non perçante ; de ᾠρέω, crier, pousser des cris aigus. Je ne fais aucune difficulté d'enrichir le texte de ce mot, qui fait ici un très-bon sens.

21. Ἄλλων δέ. Le manuscrit 3011, τῶν δέ.

109. 10. Ὡς ἡ μὲν νῆσος εἴη τῶν Μακάρων προσαγορευομένων. Je lis avec les deux manuscrits προσαγορευομένη.

17. Ὅτι μέμνησι καὶ ἐαυτὸν ἀπεκλόνοι. Les deux manuscrits ἀποκλόνοι, mieux sans doute. Ἀπεκλόνοι est sûrement une faute d'impression ; cependant j'aurois mieux lire ὅτι μέμνησι καὶ ἐαυτὸν ἀπέκλωνε, pour éviter l'optatif qui me paroît ici un solécisme. Remarquez que μέμνησι ἀπεκλόνοι se prononcent par les Grecs modernes de même que μέμνησι et ἀπέκλωνε. Le barbarisme ἀπεκλόνοι, prouvé qu'il y avoit dans

les anciens manuscrits ἀπέκτανε, et avant cet indicatif, il n'a pu y avoir que l'indicatif μέμνηται.

Page 109, ligne 18. Ὁ Ραδάμανθους ἀπεφαίνεται. Les mêmes ἔγνω ὁ Ραδάμανθους, et suppriment ἀπεφαίνεται.

110. 5. Ἄτε καὶ τοιαῦτα πονήσαντι. Les mêmes ἄτε τοσαῦτα πονήσαντι. J'adopterois τοσαῦτα, sans supprimer καί.

6. Τῷ γάμῳ ἔνεκεν. Les mêmes ἔνεκα.

14. Προσπνέχθημεν. Les mêmes προσήχθημεν, moins bien.

17. ἔτω δέ. Les mêmes ἔτω δὴ, mieux.

21. Τῆς μὲν πολυπραγμοσύνης. Le manuscrit 2954; τῆς μὲν φιλοπραγμοσ. Ce n'est qu'une glose.

22. Μὴ πλεῖον. Les deux manuscrits μὴ πλέον, mieux.

111. 9. Βηρύλα λίθῳ. Lisez βηρύλλῳ, comme le manuscrit 3011.

14. Βάθος δέ, ὥς τε νεῖν εὐμαρῶς. Le même βάθος δέ πενήκοντα ὥσεν. εὐμ. Restituez πενήκοντα qui manque aux éditions.

16. Ἐγκαϊόμενοι. Le manuscrit 2954, ἐκκαϊόμενοι, moins bien.

21. Μορφὴν δέ καὶ ἰδέαν μόνον ἐμφαίνεισι. Les deux manuscrits lisent beaucoup mieux μορφὴν δέ καὶ ἰδέαν μόνον ἔχουσι καὶ ἐμφαίνεισι.

22. Ὅμως ἔν ἐς αἴσι. Je lis encore comme nos manuscrits ὁμως συνεσῆσι, cependant ils ont de la consistance.

26. Εἰ γὰρ μὴ αἴταιτο. Le manuscrit 3011 retranche μὴ, mal-à-propos.

112. 3. Ἐφ' ἧς ἀν ἡλικίας ἔλθῃ. Le même ἔλθοι.

4. ἔδ' ἡμέρα. Le même ἔδ' ἡμέρα.

5. Ἀλλὰ καθάπερ τὸ λυκαυγές. Les deux manuscrits

cxvj REMARQUES CRITIQUES

retranchent ἀλλά. Le manuscrit 2954 lit καὶ ἀπερ δὲ τὸ λ. L'autre καὶ ἀπερ γὰρ τὸ λ.

Page 112, ligne 7. Τοῦτο γὰρ. Les mêmes τοῦτο, moins attique.

8. Καὶ ὥρων μίαν. Les mêmes ὥραν, moins bien.

9. Καὶ εἰς ἀνεμος πνεῖ. Les mêmes ajoutent παρ' αὐτοῖς. Ce n'est, à mon avis, qu'une répétition vicieuse des mêmes mots, qui se trouvent deux lignes auparavant.

17. Δὲς καρποφορεῖν. Les mêmes καρποφορεῖ.

18. Ἄρως ἐτοίμης. Les mêmes ἄρλον ἐτοίμον, moins bien.

19. Ἐπ' ἄκρη. Les mêmes ἐπ' ἄκρων, moins bien.

26. Ἐν τῷ Ηλυσίῳ καλυμένῳ πεδίῳ. Le manuscrit 2954 omet καλυμένῳ.

29. Στρωμνὴν μὲν ἐκ τῶν ἀνδρῶν ὑποβέβληται. Les manuscrits στρωμνὴ μὲν — ὑποβέβληται, moins bien.

30. Διακονῆνται δὲ καὶ διαφέρουσι. Les mêmes περιφέρουσι, qui me paroît préférable. Le manuscrit 3011, καρποφορεῖσι, fautive.

32. Τέτι γὰρ ἐδὲν δέονται. Le même ἐ δέονται.

Ibidem. Ἄλλ' ἐς δένδρα περὶ τὸ συμπόσιον. Le manuscrit 3011 lit ainsi περὶ δὲ τὸ συμπόσιον ὑάλια ἐς μέγαρα δένδρα.

113. 5. Εἰς τὸ συμπόσιον. Le même ἐς τὸ συμπ.

7. Γίγνεται. Les manuscrits γίνεται.

9. Ἐκ τῶν πλησίον. Le manuscrit 3011, πλησίον, attiquement.

11. Κατανίφει. Le manuscrit 2954, κατανείφει, mal.

12. Μυρίζονται ὡδί. Le même ὡδέ, moins attique.

15. Ἀποδλιβόντων. Les deux manuscrits ὑποδλιβόντων, pressant doucement. Ce que je préfère.

Ibidem. Τυσι λεπτόν, ὥσπερ δρόσον. Le manuscrit 2954, ὕψι ὥσπερ λεπτόν δρόσον, mal.

Page 113, ligne 14. Τὰ Ὀμήρου ἔπη. Le manuscrit 3011, τὰ τῷ Ὀμήρῳ. Restituez l'article.

15. Καὶ αὐτὸς δέ. Le même καὶ αὐτὸς γάρ.

26. Τότῃ δὴ. Les deux manuscrits τότῃ ἦδη, mal.

114. 4. Ἐκ τέλων ἐκατέρας. Les mêmes ἐκατέρων.

17. Σωκράτην. Le manuscrit 2954, Σωκράτη. On dit l'un et l'autre à l'accusatif. Le premier est plus attique.

22. Καὶ ἄλλοι καλοί. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλοι πολλοὶ καὶ καλοί. Ce qu'on peut recevoir dans le texte.

23. Τὰ πολλὰ δ' ἔν. Le même τὰ πολλὰ γέν, moins bien.

115. 1. Καὶ μὴ θέλη. Le manuscrit 3011, ἔθελοι, solécisme produit par la ressemblance de la prononciation.

13. Ὡς γῆμαι Λαίδα. Les deux manuscrits ὥς γῆμαι μὲν Λαίδα, ὀρχεῖσθαι δὲ πολλάκις ὑπὸ μέθης. Je m'en tiens à la leçon ordinaire. Il n'y a point d'opposition entre ces deux membres de phrases pour les diviser par μὲν et par δέ. Seulement πολλάκις me paroît mieux placé que dans les éditions.

17. Ἀρέτης ὀρδιον λόφον. Le manuscrit 3011 omet ὀρδιον, et ce mot pourroit bien n'être qu'une explication de Scholiaste.

19. Πρὶν τὸ τέταρτον εἰαυτὸν ἐλλεβορίση. Les mêmes ἐλλεβορίσει.

116. 5. Ἐκ μέσης τῆς ὁδοῦ. Le manuscrit 3011, ἐκ τῆς μέσης τῆς ὁδοῦ.

14. Ἡ μὲν καθαρῶς. Le même ἡμῖν, faute due à la prononciation.

18. Γυναῖκές εἰσι παῖσαι κοιναί. Le manuscrit 2954, παῖσι κοιναί. C'est la vraie leçon que j'adopte.

18 et 19. Ἀλλ' εἰσι τῷ μάλιστα πλῆθιν ὁπλοῖται. Les deux manuscrits ἀλλ' εἰσι περὶ τῷ, bien, quoiqu'à la rigueur on puisse le sous-entendre.

cxviii REMARQUES CRITIQUES.

Page 117, ligne 1. Διελλυύθεισαν. Les mêmes διε-
λλυύθεισαν, attiquement.

4. Καὶ ὅθεν εἶη. Lisez καὶ ὅθεν ἂν εἶη.

5. Ὁ δὲ αὐτὸς ἀγνοεῖν ἔφασκεν. Je préfère la leçon
des deux manuscrits εἰς αὐτὸς μὲν ἀγνοεῖν ἔφασκεν ὥς
οἱ μὲν χίον κ. τ. λ. Voilà certainement la main de
Lucien.

8. Εἶναι μὲν τοι ἔλεγε. Les mêmes Εἶναι μὲν τοι
γε ἔλ.

9. Παρά γε τοῖς πολίταις. Les mêmes Πλείστοις.

14. Εἰσὶ γεγραμμένοι. Les mêmes εἰσὶν ἐγγεγραμ-
μένοι.

18. Ἰκανῶς ἀπεκρίτο. Les mêmes ἀπεκρίνατο, que
j'aime mieux.

118. 1. Καὶ εἶπεν ὃς ὕως ἐπελθεῖν. Les mêmes καὶ
ὃς εἶπεν, mieux. Le manuscrit 3011, ἀπελθεῖν, fautive.

9. Προσιὼν γὰρ ἂν τι ἐπυνθανόμεν αὐτῷ. Ἄν n'est
point dans les manuscrits; et en effet, il ne fait aucun
sens. Lisez προσιὼν γὰρ αὖ τι ἐπ., accedens rursus,
ou plutôt retranchez ἂν.

11. Ἀπεκρίνετο. Les mêmes ἀπεκρίνατο, mal.

Ibidem. Καὶ μάλιστα κατὰ τὴν δίκην. Lisez μετὰ τὴν
δ. avec nos manuscrits.

13. Ἀπενενηγμένη. Les mêmes ἐπενενηγμένη, qui
me paroît préférable. On dit ἐπενέγκειν, ou ἐπιφέρειν
γραφὴν κατὰ τινος, intenter une accusation. Ἀποφέρειν
seroit un contre-sens.

15. Συνηγορεῖντος. Les mêmes συνηγορεύοντος, que
j'adopterois.

16. Κατὰ δὲ τὰς αὐτὰς χρόνους τέλους. Le dernier
mot n'est point dans nos manuscrits, et il faut le re-
trancher.

119. 3. Συμπολιτεύεσθαι. Le manuscrit 2954, συμ-
πολιτεύσασθαι, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxi

Page 119, ligne 5. Ἀυτὸν ὀνομάζειν χρῆ. Lisez comme le même manuscrit χρῆ αὐτὸν ὀνομάζειν. Lucien n'a pu terminer une phrase par un monosyllabe aussi dur.

14. Πάλιν μὲν ἐνίκησε Κᾶρος ὁ ἀφ' Ἡρακλείδ. Les deux manuscrits Πάλλιν, bien. Πάλλιν est sûrement une faute d'impression. Ensuite Κῦρος, nom aussi corrompu que celui de Κᾶρος.

120. 2. εἰ τίθεται ἄδλα. Le manuscrit 3011, ἄδλα εἰ γίνεταί, moins élégant.

3. ἐκ ἔτι μέμνημαί τι ἐνίκησε. Les deux manuscrits εἰς ἐνίκ., beaucoup mieux.

7. Ἐκ πτερῶν ταωνίων. Les mêmes ταωνείων.

9. Οἱ ἐν τῷ χωρίῳ τῶν ἀσεβῶν. Le manuscrit 3011, ἐν τῷ χώρῳ, mal.

121. 9. Προσιόντων γὰρ τῶν πολεμίων. Le manuscrit 2954, προσιόντων τε γὰρ τ. π. Le manuscrit 3011, προσιόντων τετάρων γὰρ τ. π., mal.

10. Ἐφ' οἷς. Les mêmes ἐν οἷς, mal.

12. Καὶ μέγας παράδεισος. Le manuscrit 3011, καὶ μέγιστος.

122. 1. Συλλαβόντες ἔν. Le manuscrit 2954, συλλαβόντες δ' ἔν.

2. Ἄυθις ἀπέπεμψαν. Les deux manuscrits suppriment αὐθις. Le manuscrit 3011 lit ἀπεπέμψαμεν.

11. Εἰσιδὼν δὲ ἐπινίκια. Le manuscrit 3011, εἰσιδὼν δὲ τὰ ἐπινίκια, que je recevrais.

12. Μεγίστην. Les deux manuscrits μεγάλην.

16. Νεώτερα συνέτατο πράγματα. Le manuscrit 3011, πραγματεία, fautive.

17. Κίνυρος. Les deux manuscrits Κίνυρας. Par-tout je suivrais cette leçon.

18. Ἦρα πολὺ ἤδη χρόνον. Le manuscrit 3011, ἦρα

ἐπὶ πολὺν χρόνον. Il est plus élégant de sous-entendre la préposition.

Page 122, ligne 20. Ἐπιμανῶς ἀγαπῶσα. Les deux manuscrits lisent, comme le scholiaste, ἐπινῶς. Quelle que soit la réflexion du scholiaste, je conserverois la leçon actuelle.

23. Καὶ δὴ ὑπ' ἔρωτος. Les deux manuscrits καὶ δῆποτε ὑπ' ἔρ. Je recevrois δῆποτε.

24. Ἐβυλεύσατο ὁ Κίνυρος ἀρπάσαι τὴν Ἑλένην. Toutes les éditions avant celle de Reitz portent ἀρπάσας, que J. Jensius a changé en ἀρπάσαι, que la construction semble demander. Cependant la leçon des éditions étoit la seule vraie; mais il manquoit un mot à la phrase. Nous le retrouvons dans le manuscrit 3011, qui lit ἐβυλεύσατο ὁ Κίνυρας ἀρπάσας τὴν Ἑλένην φυγῆν. Ce qu'on ne peut s'empêcher d'adopter.

123. 3. Ἐς τὴν Τυρόεσσαν. Les manuscrits ἐς τὴν Τυρῶν.

Ibidem. Προσειλήφεσαν. Le manuscrit 3011, συνειλήφεσαν, glose.

8. Καὶ ἐπεὶ νύξ. Le même καὶ ἐπειδὴ νύξ, mieux.

9. ἔ παρῆν. Les deux manuscrits ἔ παρήμην.

10. Κεκοιμημένος. Le manuscrit 2954, κοιμώμενος, que je préfère. Le manuscrit 3011, κατακειμένος, glose.

15. Βοήν τε ἴση. Les deux manuscrits βοήν τε ἡφίει, glose. La même locution reparoit à la page 139, ligne 14, καὶ τὸ μὲν, βοήν ἰσάναι.

16. ἦει πρὸς τὰ βασίλεια τῷ Ραδάμανθυος. Les mêmes ἦλθε πρὸς τὸν βασιλέα τὸν Ραδάμανθυον, glose.

17. Ἐλεγον οἱ σκοποί. Le manuscrit 2954, εἶπαν οἱ σκ.

18. Κατορᾶν τὴν ναῦν πολὺ ἀπέχεσαν. Les deux manuscrits ἔ πολὺ ἀπέχεσθ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxj

Page 123, ligne 24. Ἀρτί ἐς τὸν γαλακτώδη ὠκεανόν. Le manuscrit 2954, γαλακτώδη ὠκεανῷ τόπον; et le manuscrit 3011, γαλ. τῷ ὠκεανῷ τόπον. Ce que je rejette comme une glose.

124. 3. Καὶ ἐνεκαλύπτετο. Le manuscrit 3011, καὶ ἀμφεκαλύπτετο, mieux.

4. Κίνυρον. Les deux manuscrits Κίνυραν.

6. Ἀπέπεμψεν. Le manuscrit 2954, ἔπεμψεν.

9. Ἐψηφίσαντο. Les deux manuscrits ἐψηφίσαντο.

10. Ἐκπεμπειν. Le manuscrit 3011, καταπέμπειν.

11. Ἐπιμείναντας. Le manuscrit 2954, ἀναμείναντας.

Ibidem. Ἐνθα δὴ ἐγὼ ἠνιώμην. Les deux manuscrits, ἐνθαῦτα, mieux. Ἐνθα se dit des lieux, et ἐνθαῦτα du temps. Le manuscrit 3011 lit ἠνιώμην. Je préfère ἐποινιώμην, à cause de ἐδάκρυον dont il est suivi. Quoiqu'Helladucs, dans sa *chrestomathie*, blâme l'emploi du verbe ποινιδάω appliqué à un homme; nous avons déjà dit que cette règle nous paroissoit fausse. Voyez notre remarque, tome IV, page 364.

12. Οἷα ἔμελλον. Lisez ἔμελλον, comme nos manuscrits.

15. Ἀφίξεσθαι πάλιν πρὸς αὐτοῖς. Les deux manuscrits ὡς αὐτοῖς, atticisme.

16. Παρεδείκνυσαν. Les mêmes ἐπεδείκνυσαν.

24. Ἐφαίνοντο δὲ πέντε. Le manuscrit 2954, ἐφαίνετο δὲ πέντε, il en paroïssoit. Tournure attique.

25. Καὶ ἄλλη ἔκλη. Le manuscrit 3011, ἄλλη δὲ ἔκλη, et supprime καὶ.

125. 1. Μετ' αὐτήν. Le manuscrit 2954, μετὰ ταύτην.

4. Τῇ ὑφ' ὑμῶν. Les manuscrits et les éditions avant celle de Reitz portent ἡμῶν. Dusoul a corrigé ὑμῶν, et Reitz a adopté cette correction; mais elle n'est pas nécessaire. L'isle des bienheureux étoit supposée dans

cxvij REMARQUES CRITIQUES

l'ancien Continent; Lucien a donc pu dire τῇ ὑφ' ἡμῶν καλοικυμένη. Je rétablirais l'ancienne leçon.

Page 125, ligne 7. Χρόνῳ ποτὲ ἤξεις εἰς τὴν ἐτέραν ἡπειρον, Le manuscrit 3011, εἰς τὴν ἡμέτεραν, bien. Ce qui prouve qu'il ne falloit pas changer ci-dessus ὑφ' ἡμῶν.

10. Ὡρεξέ μοι ταύτην κελεύσας ἐν τοῖς μεγίστοις κινδύνοις ταύτῃ προσεύχεσθαι. Je suis choqué, je l'avoue, de cette répétition. Ταύτην — ταύτῃ, et je lis comme les manuscrits, ὦρεξέ μοι, ταύτῃ κελεύσας ἐν τ. μ. κ. προσεύχεσθαι.

15. Τέτῳ γὰρ μεμνημένον, ἐλπίδας ἔχειν. Les deux manuscrits τέτῳ γὰρ ἂν μεμνη. Je reçois cet ἂν, qui se rapporte à ἔχειν. L'infinitif se construit très-bien avec cette particule, dans ce sens je pourrois avoir l'espérance.

19. Τῇ ἐπίσῃ δ' ἐλθών. Les mêmes τῇ δ' ἐπίσῃ. Le δ' est mieux placé dans les manuscrits. Le 3011 lit προσελθὼν πρὸς Ὀμπρον, moins bien.

25. Φίλῳ ἐς πατρίδα γαῖαν. Les manuscrits ἐν ἐς πατρίδα, moins bien.

26. Μείνας δ' ἐκείνην τὴν ἡμέραν. Les mêmes μείνας δὲ καθεύδων τ. ἡ., ce qu'il faut recevoir.

126. 3. Εἰς Ωγυγίαν. Le manuscrit 2954, ἐς Ωγ., attiquement.

6. Ἴν' εἰ καταχθείημεν. Le manuscrit 3011, ἰν' εἰὼν καταχθείημεν, solécisme; εἰὼν demande le subjonctif. Suivant cette règle d'Hérodien Philétaire, page 433, du *Maris* de Pierson, τῷ δὲ εἰὼν, τὸ ὑποτακτικὸν μόνον.

7. Μηδεὶς ἡμᾶς συλλάβοι. Les manuscrits συλλάβῃ, mal. Ἴνα gouverne très-bien l'optatif.

Ibidem. Ἀτε κατ' ἄλλην ἐμπορίαν πλέοντας. Les mêmes καταπλέοντας, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxiij

Page 126, ligne 9. Παραλυθήμεν. Le manuscrit 3011, προσηλ., mal.

Ibidem. Ὀσμὴ τε δεινὴ. Les deux manuscrits ὀσμὴ ; attiquement.

11. Καὶ κνίσαι δὲ πονηρά. Les mêmes καὶ κνίσαις δὲ πονηραῖς, καὶ ἀφόρητα, ὥσπερ ἀνθρώπων. Ces génitifs peuvent dépendre de ὀσμὴ ; mais comme κνίσαι a aussi la signification de *odeur*, il n'est pas nécessaire de changer la leçon actuelle.

15. Καὶ μὲν τοὶ καὶ ματίγων φόφος ἦκέστο. Les deux manuscrits ἦκόμεν δὲ καὶ ματίγων φόφον καὶ οἰμωγὴν. L'une et l'autre leçon me paroît également bonne.

19. Πέτραις καὶ τράχωσι. Le manuscrit 3011, πετραῖς τράχεσι. Je ne changerois rien, τράχων est un mot connu et employé par les Attiques pour signifier un lieu hérissé de précipices. Lucien dans le *Toxaris*, page 555, ligne 9, se sert de ce mot ἀλλὰ μέχρι τῶ τράχωνος, *jusques au précipice* ; ce que le latin traduit assez commodément *usque ad Trachonem*. Moi-même j'en ai fait un fleuve en traduisant *jusqu'aux bords du Trachon* ; mais j'ai eu tort, et je me redresse.

20. Δένδρον δὲ ὑδὲ ὕδωρ. Je lis comme les deux manuscrits δένδρον δ' ὑδὲν, ὑδὲ ὕδωρ.

21. Ἀνερπύσαντες. Les mêmes ἀφερπύσαντες, mal.

22. Πρόϊμεν. Je lirois προσήμεν, comme le manuscrit, ou προήμεν.

24. Πολλὴν ἀμορφίαν τῆς χώρας διελθόντες. Ἐλθόντες δὲ ἐπὶ τὴν εἰρήνην. Quoi de plus ridicule que cette leçon, où le même mot est répété deux fois διελθόντες, ἐλθόντες. Lisez comme nos manuscrits, πολλὴν ἀμορφίαν τῆς χώρας, ἔχουσι, au génitif absolu, au lieu de διελθόντες.

Ligne dernière. Ὁ δεύτερος δέ. Le manuscrit 3011 ; ὁ δὲ δεύτερος.

CCXXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 127, ligne 2. Καὶ ἀπέρατος. Les manuscrits αμετρος, glose. Peut-être faut-il lire ἀπέραντος.

3. Ὡς περ θάλασσα. Les manuscrits θάλαττα, atticisme.

7. Στενὴ διὰ πάντων. Les mêmes ajoutent ἦν, que l'on peut recevoir.

11. Πολλὰς δὲ ιδιώτας. Les mêmes πολλὰς δὲ καὶ ιδιώτας, plus élégant.

12. Τὸν Κίνυρον. Les mêmes Κίνυραν, mieux.

15. Καὶ τὰς αἰτίας, ἐφ' οἷς. Les mêmes ἐφ' αἷς, mieux. Il est vrai qu'on peut le rapporter à βίος qui précède et qui est du masculin.

23. ἔ γὰρ ἐδυνάμην. Les mêmes ἐδὲ γὰρ, mieux, plus négatif.

24. Ἀσπασάμενος τὸν Ναύπλιον ἀπέπεμψα. Lisez ἀπέπλευσα, comme nos manuscrits.

27. Ἐπασχε δὲ καὶ αὐτῇ. Les mêmes εἶχε δὲ, moins bien.

128. 1. Προσιῦσιν ἡμῖν. Les mêmes προσιόντων ἡμῶν au génitif absolu, beaucoup mieux.

6. Παρελθόντες δ' ἐς τὴν πύλιν. Les mêmes ἐς τὴν πόλιν, c'est la vraie leçon.

9. Ἐπεὶ μὴδ' ἄλλο. Le manuscrit 3011, ἐπεὶ δὲ μὴδ' ἄλλο.

16. Πολύ τι πλῆθος. Le manuscrit 2954, πολὺ τε πλ., mal.

19. Ὑπ' αὐτῶν καλέμενος. Les deux manuscrits ὑπ' αὐτῶν. Cet article, que les manuscrits ajoutent, n'est nullement nécessaire.

20. Παρὰ ταῖς πύλαις. Les mêmes παρὰ τὰς πύλας, fautive.

21. Νήγρετος. Le manuscrit 2954, Νήγερτος, mal.

23. Τὴν χροιάν. Les deux manuscrits τὴν χροάν, plus usité par les attiques.

Page 129, ligne 1. Ἡ δὲ κεράμῃ πεποιημένη. Les mêmes ἡ δὲ ἐκ κεράμῃ π. Je reçois ἐκ qui fait ici fort bien.

5. Αἱ μὲν κεράτιναι αἱ δὲ — ἐλεφάντιναι. Nos deux manuscrits lisent ἡ μὲν κεράτινη, ἡ δὲ, καὶ ἦν παρήλθομεν. J'adopte entièrement cette leçon. Quoique les Grecs se servent quelquefois du pluriel pour ne désigner qu'une seule porte, la clarté exige ici le singulier. L'auteur annonce deux portes, et pour spécifier chacune, il ne peut se servir que du singulier.

6. Εἰσιόντων δ' ἐς τὴν πόλιν. Les manuscrits εἰσιόντι, que je crois préférable.

8. Σέβουσι γὰρ θεῶν ταύτην. Le manuscrit 3011, σέβουσι δὲ θεῶν, moins bien, ce me semble.

9. Ἐκεῖνῳ δέ. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνο, mal.

15. Πηγὴ ἐστὶ. Les deux manuscrits πηγὴ τις ἐστὶ, bien.

22. Ἄλλ' οἱ μὲν μακροὶ τε ἦσαν καὶ καλοὶ καὶ ἡδεῖς. Nos deux manuscrits ont une leçon plus riche, ἀλλ' οἱ μὲν μακροὶ τε ἦσαν, καὶ μαλακοὶ, καὶ καλοὶ, καὶ εὐειδεῖς, et ensuite οἱ δὲ σκληροὶ, μικροὶ καὶ ἄμορφοι. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter la leçon de ces manuscrits.

130. 4. Οἱ δὲ ἐς θεῶς. Les mêmes οἱ δὲ καὶ ἐς θεῶν. Le καὶ fait ici un très-bon effet, et signifie *et même, aux Dieux*. Je l'adopte.

Ibidem. Δισκευασμένοι. Les mêmes κεκοσμημένοι, glose.

11. Παρασκευάσαντες. Le manuscrit 3011, κατασκευάσας.

16. Καθεύδοντες, εὐωχόμενοι. Les mêmes καθεύδοντες καὶ εὐωχ., très-bien.

18. Ἐγρόμενοι. Les deux manuscrits ἀνεγρόμενοι, mieux, à mon gré.

CXXVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 130, ligne 20. Ἀποβαίνομεν. Le manuscrit 3011, ἐπιβαίνομεν.

25. Καὶ μόλις ὑπὸ Λευκοδέας διασωθέντα. Les deux manuscrits retranchent καὶ, et portent διασωθῆναι, on pourroit recevoir cette leçon, mais la forme actuelle me paroît plus attique.

131. 2. Ἀποκτείνας δ' ἀπάντας. Les mêmes δὲ ἀπάντας.

10. Ὅπως ξενισθεῖμεν. Les mêmes ξενισθῶμεν.

14. Καὶ ὑπεδέξατο. Lisez ἐπεδέξατο, comme nos deux manuscrits, dès qu'elle eut pris la lettre, et qu'elle eut commencé à la lire. Ὑπεδέξατο ne fait aucun sens.

16. Παρεκάλει ἡμᾶς ἐπὶ ξενίαν. Les mêmes ἐπὶ ξενία, *ad munera hospitalia*.

18. Ὅποια εἶν τὴν ὄψιν καὶ εἰ σωφροσύνῃ. Les mêmes ὁποῖα τε εἶν τὴν ὄψιν. Je reçois τε; ensuite εἰ σωφρῶν, moins bien.

20. Ἀπεκρινόμεθα. Lisez ἀπεκρινάμεθα, comme nos manuscrits.

132. 1. Τὰς περιπλεόντας. Je lis παραπλεόντας, comme le vouloit Dusoul dont la correction est confirmée par le manuscrit 3011.

Ibidem. Πλοῖα δ' ἔχουσι μέγιστα. Les deux manuscrits τὰ πλοῖα δ' ἔχουσι μέγιστα. Je recevrais l'article τὰ qui n'est point dans les éditions.

2. Τὸ μῆκος πηχέων ἑξ. Les deux manuscrits ἐξήκοντα, *de soixante coudées*. C'est la vraie leçon.

Ibidem. Ἐπειδὴν γὰρ ξηρανθῶσι. Les mêmes ξηρανῶσι.

4. Ἴσοις μὲν τοι χρωμένοι. Le manuscrit 3011, ἰσοῖς μὲν χρωμ. Je lirois μὲν avec le manuscrit, au lieu de μέντοι, qui est un correctif dont on n'a nul besoin ici.

9. Ἀντὶ λίσθων. Ces mots ne sont point dans les deux manuscrits, et pourroient bien être une addition de Scholiaste.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXVII]

Page 132, ligne 14. Ἐπειδὴ γὰρ καὶ κείνοι. Les mêmes ἐπεὶ γὰρ ἐκεῖνοι.

19. Καὶ δῆλοι ἦσαν κρατήσαντες. Les mêmes κρατήσαντες. Le futur est ici préférable.

133. 3. Μέγεθος ἐκάστω ἡμιτόμῳ. Les deux manuscrits μέγεθος δὲ ἐκάστω. Le manuscrit 3011, ἡμιτομία, mal.

7. Ὡς ἐπίπαν ἤμεν. Le manuscrit 3011, ἤμεν ὡς ἐπίπαν.

9. ἔγω γὺν δαδύκει ὁ ἥλιος. Les deux manuscrits ἐδαδύκει, que je préfère.

Ibidem. Καὶ ἀπὸ τίνος ἐρήμης νήσω. Les mêmes ἐρήμης νήσω, moins bien, ce me semble.

18. ἐκέτι ἐπέμειναν. Le manuscrit 3011, ὑπέμενον.

134. 1. Σταδίων πῦ ἐξήκοντα ἦν αὐτῇ τὸ περίμετρον. Les deux manuscrits σταδίων ἦν αὐτῇ ἐξήκοντα τὸ περίμετρον. Construction moins bonne.

3. Ἐπέπλει. Le manuscrit 2954, ἐπέπλεε. Le manuscrit 3011, ἔπλεε, moins bien.

6. Ὡχετο γὺν. Le manuscrit 2954, δ' ἔν.

7. Ἐπιβάντες δὲ ἡμεῖς. Les deux manuscrits ἐσβάντες.

10. Ἐκ δένδρων συμπεφορημένην. Les mêmes ἐκ δένδρων μεγάλων συμπεφ. Je recevrois μεγάλων qui manque aux éditions. Mais peut-on laisser subsister Συμπεφορημένην. Je ne crois pas que συμφορέω ou συμφέρω puisse jamais signifier construire, comme l'a pensé Gesner, qui traduit *constructa ex arboribus*. Pour moi je lirois συμπεπηγμένην. Πήγνυμι est le terme qu'on emploie pour désigner la construction et l'assemblage des pièces d'un vaisseau, et c'est à un vaisseau que ce nid est comparé.

16. Ἐπεὶ δὲ πλέοντες ἀπέσχομεν. Les mêmes ἀπείχομεν, moins attique.

18. Μέγαρα καὶ θαυμάσια ἐπισέμαινε. Les mêmes

cxviii] REMARQUES CRITIQUES

θαυμασά, moins attique. *Mæris*, *atticista*, page 187 ; θαυμάσιον, ἀττικῶν. θαυμασὸν, ἐλληνικῶς. Pierson observe sur ce passage de *Mæris*, que θαυμασὸν se trouve, pour ainsi dire, plus fréquemment que θαυμάσιον ; mais il ne faut l'attribuer qu'aux copistes qui ont souvent changé à leur gré les termes attiques, pour leur donner une forme nouvelle. Au lieu de ἐπεσήμεινε. Les manuscrits lisent ἐπεσέμανε, d'où on peut lire ἐπεσέμνηε, que j'adopterois.

Page 134, ligne 20. Καὶ ὁ κυβερνήτης Σκίνδαρος. Les mêmes καὶ ὁ κυβ. ὁ Σκίνδ. La reduplication de l'article est élégante.

21. Καὶ τὸ πάντων ἦδη παραδοξότατον. Les mêmes δὴ pour ἦδη, mal.

22. Ἐξεβλάδηνσε. Le manuscrit 2954, ἐξεβλάδα, mal. Le manuscrit 3011, ἐβλάδηνσε.

Ibidem. Καὶ κλάδεις ἀνέφυσε. Le manuscrit 2954, ἀνέφυσε, moins bien. Le scholiaste prétend que Lucien se moque ici du miracle de la verge d'Aaron.

Ibidem. Καὶ ἐπ' ἄκρῳ. Les deux manuscrits καὶ ἐπὶ τῷ ἄκρῳ, bien.

24. Καὶ σαφυλαὶ μέγалаι, ἔπω πέπειροι. Les mêmes καὶ σαφυλὴ μέλαινα ἔπω πέπειρος. Si l'on n'adopte point ce singulier, il faut du moins lire μέλαιναι, au lieu de μέγалаι.

135. 1. Καὶ ἠυχόμεθα τοῖς θεοῖς ἀποτρέψαι τὸ ἀλλόκοτον. Les deux manuscrits τοῖς θεοῖς, διὰ τὸ ἀλλόκοτον, et suppriment ἀποτρέψαι.

3. ἔπω πεντακοσίους. Le manuscrit 2954, διακοσίους.

5. Ἀρίζοις δένδροις. Le même ἀρρίζοις, mieux.

6. Καταφυτεύμενον. Les deux manuscrits καταπυτεύμενον, mieux.

8. Πλησιασάντες δ' ἔν. Les mêmes γῶν, moins bien,

Page 135, ligne 13. Ἀνεσκόπων. Le manuscrit 3011, ἐπεσκόπων, que je préférerois.

Ibidem. Τὰ ἐπέκεινα. Je lirois attiquement τὰ πικεῖνα.

18. Πυκνή γὰρ ἦν. Les deux manuscrits πυκνή δέ.

19. Ἐς τὴν ἐτέραν θάλατταν. Les mêmes ἐς τὴν θάλατταν τὴν ἐτέραν.

20. Ἐκδήσαντες γὰρ αὐτὴν κάλω μεγάλῳ. Les mêmes κάλων μεγάλων.

24. Τῷ ἀνέμῳ προωθοῦντος. Les mêmes προσωθῶντος, moins bien.

25. Ἐνθα με. Les mêmes ἐνθα δὴ.

136. 1. Ἔπος εἰσῆλθε. Les mêmes ἐπεισῆλθε.

3. Τοῖσιν. Le manuscrit 2954, τοῖς, mal.

4. Διελθόντες δ' ὁμῶς τὴν ὕλην. Les deux manuscrits βιασάμενοι δὲ ὁμῶς.

5. Πρὸς τὸ ὕδωρ. Les mêmes ἐς τὸ ὕδωρ.

16. Περιβλέποντες δὲ κατὰ δεξιά, ὁρῶμεν πόρρωθεν. Je lis comme le manuscrit 2954, περιβλέποντες δὲ, ὁρῶμεν κατὰ δεξίαν, ἢ πάνυ πόρρωθεν.

24. Τέντεῦθεν. Les mêmes ἐντεῦθεν, moins bien.

Lisez dans la scholie qui est au bas de cette page διασᾶσιν, au lieu de διασᾷσιν.

137. 2. Προσφίμεν. Lisez comme nos manuscrits προφίμεν.

3. Καίτοι καὶ σιγῇ ληφόμενοι, εἰ ποθεν δυνηθεῖμεν. Les mêmes καὶ σιγῇ ληφόμενοι, mieux. Cette phrase n'a point besoin de correctif ni de restriction, et ce n'est que dans ces deux sens que l'on peut employer καίτοι καί. Ensuite les manuscrits portent εἰποτε δυνηθεῖμεν, moins bien.

15. Φοβήσαντες δὲ πάντας ἐδιώκομεν. Les deux manuscrits βοήσαντες δὲ, πάντες ἐδ. Ce que je préférerois.

19. Ἀνερέφομεν. Le manuscrit 2954, ἀνερέψαμεν.

20. Τὲς παρειλημμένους. Les deux manuscrits τὲς εἰλημμένους, que j'adopte. Il me semble que παραλαμ-

cxv REMARQUES CRITIQUES

βάνω , signifiant prendre de la main de quelqu'un ; ne peut pas s'employer pour signifier prendre quelqu'un à la guerre , et de vive force.

Page 137 , ligne 23. Πρεσβεῖς , ἀπαιτῦντες. Les mêmes simplement αἰτῦντες , et mieux , à mon avis. Ἀπαιτέω , signifie exiger , demander avec hauteur ; ce qui ne peut convenir à des ambassadeurs de vaincus , qui viennent demander la liberté ou l'échange des prisonniers. Mais peut-être Lucien s'est-il servi de cette expression , ἀπαιτῦντες , pour faire la satire de quelque historien qui l'avoit employée en pareille circonstance.

138. 2. Δύο μὲν τὲς ὀπισθεν. Le manuscrit 2954 , δύο μέντοι ὀπισω , mal. Le 3011 , δύο μὲν τὲς ὀπισω.

3. Συμπεφύκεσαν. Le manuscrit 3011 , συνεπεφυκεισαν. Je lirois συνεπεφυκεισαν , quoiqu'assez souvent les Attiques retranchent l'augment du plus-que-parfait.

8. Πρέφαινετο. Les deux manuscrits προφαίνεται , mieux. Il faut ici le présent ; le sens est , *ei tous les signes qui paroissent quand la terre est proche.*

18. Ἠνιόχευον. Les mêmes ἡνιόχυν , mieux.

Ibidem. Ἐπεσφύροντο. Les mêmes ἐπεσφύροντο , glose.

139. 17. Πολλὰ ἡνυχόμην αὐτῇ. Le manuscrit 2954 , αὐτός , mal. *

20. Καὶ δὴ σπασάμενος. Le même καὶ διασπασάμενος , mal.

140. 1. Συλλαμβάνω τε αὐτήν. Le manuscrit 2954 , συλλαμβάνωι ταύτην , mal.

31. Ταῦτα μὲν τὰ μέχρι. Le même τ. μ. ἕντα μ.

34. Καὶ μετὰ ταῦτα. Le même καὶ μετ' αὐτά.

Τυραννοκτόνος.

Argument.

Page 141. Ἀνῆλθέ τις εἰς ἀκρόπολιν , ὡς ἀποκτενῶν. Le manuscrit 2955 , εἰς ἀκρόπολιν. Le même , et les

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXJ

manuscrs 2954 et 3011 retranchent ὥς, ce que j'approuve. Le futur ἀποκτενῶν suffit.

Page 141, ligne 10 du Discours. Ἀνδ' ὃν ἐποίησεν, ἐκάνην ἡμῖν δέδωκε τιμωρίαν. Le manuscrit 3011, καὶ ἐκ.

142. 1. Ζῶν ἔτι. Les trois manuscrits ζῶντι, comme les anciennes éditions.

7. Ἰχυρότερον. Le manuscrit 2955, ἰχυρόν.

14. Καὶ τῆς τῶν μελόντων. Lisez μελλόντων, comme nos trois manuscrits.

21. ἔ κηδόμενος. Le manuscrit 2954, ἔ φειδόμεν.; mal.

143. 22. Καὶ ἡδίκηει ὅσα κελεύοι, καὶ ἐκόλαζεν ἕς προσάττοι, solécismes. L'optatif ne peut s'employer sans préposition, ou sans la particule ἀν. Lisez ὅσα ἐκέλευε — ἕς προσέταττε.

144. 10. Ὁ ἐνυβρίζων τοῖς γάμοις. Le manuscrit 3011, τῶς γάμοις.

23. Ἄλλοτε ἄλλω δεσπόῃ, καὶ πονήρῳ, κληρονόμημα, &c. Le même καὶ πονηρὸν κληρονόμημα.

145. 8. Μᾶλλον δὲ ἐδὲ μόνος. Lisez μᾶλλον δε ἔ μόνος, comme les manuscrits 2954 et 3011.

10. Συντετυραννοκλονηκόςτος. Le manuscrit 3011, συντετυραννηκόςτος, fautive.

25. Πάντες μὲν ἐλεύθεροι. Le même πάντες ἡμεῖς ἐλ. beaucoup mieux.

31. Ἐλογισάμην. Le même, et le 2955, ἔλογιζόμην.

146. 4. Καταιχύνων κακείην τὴν σφαγὴν. Le manuscrit 2955, καταίχυνω ἐκείνων τὴν σφαγὴν, mal.

147. 1. ἔ γὰρ εἶναι τυραννοκλόνον. Le même τυραννοκλόνος.

2. Ἄλλ' ἐνδεῖν τι τῷ ἔργῳ τῷ ἐμῷ. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐνδεῖ; et le manuscrit 2954, τι τῶν ἐργῶν τῶν ἐμῶν.

5. Παρ' ἐμῷ. Les mêmes Παρ' ἡμῶν.

7. Μὴ τις ἐπιτάττει; μὴ τις κελεύει; μὴ τις ἀπειλεῖ. Il me semble que μὴ n'est point interrogatif, et ne peut

cxxxij REMARQUES CRITIQUES

point signifier *numquid* ? est-ce que ? Je lirois *μὴν τις ἀπιδάττει* ; *μὴν τις* — *μὴν τις ἀπειλεῖ* — *μὴν τις με* , &c.

Page 147, ligne 19. *Τολμῶν* , *κινδύνων*. Les deux manuscrits 2954 et 3011, *τολμῶν καὶ κινδύνων*. Ce *καὶ* est peu nécessaire.

22. *τί δέ*. Le manuscrit 3011, *τί δαί* , attiquement.

32. *Δι' ὃν ἐκείνος ζῆν ἐκ ἐδύνατο*. Le manuscrit 2955, *ἐχί δύνατο*.

148. 8. *τί δέ*. Le manuscrit 3011, *τί δαί* , attiquement.

150. 7. *Κολάζειν ὡς ἀνδρόφονον δικαιοῖς*. Le manuscrit 2954, *ὡς ἀνδρόφ. ἀξιοῖς*.

12. *Ὡς ἐγὼ μὲν ἀπλῶς αὐτὸ ἔπραξα*. Le même *ὡς ἐγὼ μὲν ταῦτα ἀπλῶς ἔπραξα*.

151. 1. *Εἶτα τῷ τυράννι πεφονευμένῳ*. Le manuscrit 2955 ajoute ici *πανελληνόδοτος* ; et le manuscrit 3011, *ἀνελληνόδοτος* , ce qui n'est pas fort clair. Si on lisoit *τῷ ἀνελληνόδοτι καὶ τὴν αἰτίαν παραχόνη* , on auroit peut-être la véritable leçon.

7. *Προσαιοπαγεῖς* , faute d'impression. Lisez *προσαπ*.

9. *Τὰ διὰ μέσιν δὲ πάντα ἐξ*. Le manuscrit 3011, *τὰ δὲ διὰ μέσιν* , que je préfère. La particule *δὲ* est mieux placée.

155, ligne dernière. *Καὶ εἰ ἐνδεῖ τῶν προσεῖναι*. Le manuscrit 2954, *καὶ εἰ ἐνδεῖ τι τῶν προσεῖναι*. Restituez ce *τι* qui manque aux éditions.

155. 8. *Ἀσφαλείας καθηρημένης*. Le manuscrit 2954, *διηρημένης*.

Αποκηρυττόμενος.

Argumenti.

159. 5. *Τὴν μητρὶαν ἰσχυρᾶσαι κελεύόμενος* , *ἀποκηρύττεται*. J. Jensius s'est bien aperçu que la fin de cette phrase étoit défectueuse , et qu'il y avoit une lacune. Il la remplissoit en lisant *κελεύόμενος* , *ἀπει-*

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxiiij

δῶν, ἀποκηρύττεται. Le manuscrit 2954 porte καὶ μὴ βυλόμενος, ἀποκηρ. Le manuscrit 2955, καὶ λέγων μὴ δύνασθαι, ἀποκηρ. J'adopterois cette dernière leçon. Celle du premier manuscrit ne convient point. Le médecin ne refuse pas de guérir sa belle-mère, il dit seulement qu'il ne le peut pas.

Page 159, ligne 4 du Discours. Τὰ τοιαῦτα ὀργίζεται. Le manuscrit 2954, τὰῦτα, moins bien.

160. 19. Ἐπὶ βοήθειαν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπὶ τὴν βοήθειαν. Restituez l'article.

162. 6. Καὶ προθυμία λιπαρεῖ. Le manuscrit 2954, καὶ προθυμία πολλῇ, glose.

Ligne dernière. Ἐξετάσας ἕκασον. Le même ἐξετάσας ἀπαντα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἕκασα, que je préfère.

163. 2. Ὑπώπτευνον τὴν δόσιν. Le manuscrit 3011, τὴν δόκησιν, faute.

8. Ἡπίσατο γὰρ μόνη τὰ πάντα. Le même ἡπίσατο γὰρ μόνον ἢ πάντα, mal.

12. Ἐπῆγον τὴν ἴασιν. J'ai proposé dans mes remarques de lire ἡγύων de ἐγυῶν, donner des gages, promettre. Mais je crois à présent qu'il faut lire ἐπήγελλον. J'annonçai, je promis, dont ἐπῆγον est l'abrégé mal lu par les copistes.

14. Μὴ καὶ διαβολήν. Le manuscrit 3011, ἀποβολήν, faute.

19. Ἐπῆρει δὲ καὶ ἡ μητρύια. Le même καὶ ἡ μητρύια δὲ ἐπῆνει.

164. 10. Παρεφύλαξα. Le manuscrit 2955, Παρεφύλαξατο.

Ligne dernière. Ταῦθ' ὁρῶν. Le même ταυτὶ ὁρῶν, attiquement.

165. 1. ᾠκλίσρα. Le même, et le 2954, ᾠκλίσρον.

6. ᾤετο γάρ. Les manuscrits 3011 et 2954, οἶετασ γάρ, mieux.

cxxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 165, ligne 9. Καὶ παραπλησίαν θεραπεΐαν δα-
 χόμενον. Le manuscrit 3011, ἐνδεχ., que j'adopterois.

11. Ἠτῴσθαι. Le manuscrit 2953, ἡτῴσθαι.

166. 11. Μῆτε πρὸς ὀργὴν, μῆτε διαβολήν. Deux
 manuscrits 2954 et 3011, μῆτε πρὸς διαβολήν. Resti-
 tuez ce πρὸς qui manque aux éditions.

Ligne dernière. Παρὰ τὸ νόμῳ ἐξυσία. Lisez παρὰ
 τῷ νόμῳ ἐξ.

167. 9. Πρὸς τὸ ἐπὶ καιρῷ δοκῆν. Le manuscrit 2954,
 πρὸς τὰ — δοκῆντα.

18. Τῷ μὲν γάρ. Le manuscrit 2955, τῷ μ. γ., faute.

21. Τὸς ἀναξίους. Le même τὸς ἄγαν ἄξιους, faute.

168. 3. Ἀνεκάλεις. Le même ἀνέκαλες.

7. Ἀνάγεσθαι τὰ δικασήρια. Le même, et le manus-
 crit 2954, συνάγεσθαι, que je préfère.

14. Ἀνατέτροφας. Les mêmes ἀνατέτραφας.

15. Ἦν δίκαιως τὸ ποιεῖν δοκῆς. Le manuscrit 2955,
 ἦν δ. τ. π. δοκεῖ σοί.

169. 11. Ἀνείληφας. Le manuscrit 2955 confirme
 cette leçon.

12. ἔκ ἐτι ἀποκηρύττειν ἔξοις. Le même ἀποκηρύττειν,
 moins bien.

14. Ὑπ' αὐτῷ σὺ μεμαρτύρηται. Le même ὑπ' αὐτῷ
 σὺ σοι μεμαρτ., mal.

170. 3. Πῶς εὐλογον αὐτὸν ἀποθεῖσθαι. Le même αὐτὸν
 ἀποθεῖσθαι. J'adopterois αὐτὸν.

23. Εἰ καὶ μηδὲν ἡδίκημένος. Le même εἰ καὶ μικρὸν
 ἡδ., mal.

171. 7. Ἀδικῶς ἐξεβέβλητο. Le même ἐξεπέμψατο, glose.

11. εἰ γὰρ μικρόν. Le même εἰ γὰρ ἐς μικρόν.

172. 15. Ὑμεῖς δὲ, ὧ ἄνδρες. Le même ὑμεῖς μὲν,
 ὧ ἄνδρες δικασαί, εἰ τὴν εὐεργέτην, mal.

26. Ὡς πάντα ὑπερπαίειν. Le même ὑπερβαίνειν,
 mieux.

173. 11. Καὶ τὸν πατέρα ἐμαυτοῦ διεφύλαξα. Je lis

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXV

ἐμαυτῷ avec le manuscrit 3011. La même phrase se retrouve à la page 175, ligne 6, σώζω καὶ διαφυλάττω, ὡς ἄνδρες δικασαὶ, τὸν πατέρα ἐμαυτῷ.

Page 174, ligne 4. Μὴ γὰρ τῷ ἄκῆσας ἐνδεώς ὑπολάβῃ τις. Le même ὑπολάβοι, solécisme.

12. Ἄπερ οἱ μὲν ἄλλο τι νοσῶντες. Le même ὅπερ. moins bien.

21. Καὶ ἀνεπόδισε. Le même καὶ ἐνεπόδισε.

175. 13. Καὶ καδυβρίζει δίκαια. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 3011.

17. Πλέον ἢ προσῆκε. Le même ἢ προσῆκον, mal.

178. 1. Καὶ διὰ τῷ ἄν ἄξιός εἰς. Le même ἄξιός ἄν εἰς, meilleure construction.

15. Καὶ γὰρ τοιαῦτα εὐλόγως. Le même καὶ γὰρ τέτοις ὅμοια, εὐλόγως.

179. 6. Καὶ γινὰ προνομίαν. Lisez προνομίαν avec le même manuscrit et Worstius.

180. 2. Καὶ δημοσίᾳ αἱ πόλεις γιμάς. Le manuscrit 2954, καὶ δημοσίας αἱ πόλεις γιμάς.

3. Καὶ προνομίας. Lisez προνομίας avec le même manuscrit.

Ligne dernière. Καὶ ἀπορία, μῖσος οἰκείων. Le même καὶ ἀπορία καὶ μῖσος οἰκ. Je recevrais ce καί.

181. 6. Μὴδὲ τῷ γε χάριν ἀπαιτεῖσθαι δυνάμενος. Le même μὴδὲ τὸ χάριν ἀπ. δυν.

183. 30. Ἐν σκιᾷ τετραφημένα. Le même et le 2954, ἐσκιατrophημένα.

32. Καὶ ὑγρῷ περιττῷ ἐπιρροία. Le mot περιττῷ n'est pas dans les deux manuscrits.

185. 6. Γέρονσι δέ. Le manuscrit 2954, γέροντας.

186. 2. Τάχα ἔν ὑπώπλευσεν. Le même τάχα ἄν ὑπώπλ., très-bien, et le sens l'exige ; car ὑπώπλευσεν sans ἄν, ne pourroit pas signifier on eut soupçonné, mais on a soupçonné.

Φάλαρις πρῶτος.

Page 187, ligne 3. Τὸν ταῦρον ἡλιον. Le manuscrit 2954, ἡλιονι, attique.

7. Ἄ δέ γε πρὸς ὑμᾶς ἐπέσειλεν. Le manuscrit 3011 ajoute ταῦτα, ce qui me paroît devoir être reçu dans le texte.

13. Ὅσῳ ἱεροί. Le même ὅσοι, mal.

188. 6. Ὅν ἐκ ἔστι. Le même ἐκ ἔστι, moins bien.

189. 13. Ἄλλ' ὑπήκουον. Le même ἐπήκουον.

21. Διπλάζημην. Le manuscrit 2954, διπλάζην.

190. 12. Ἡ δορυφόρων ἐπιπέμψεις. Le manuscrit 3011, ἐπιμέμψεις, mal.

17. Ἐννοῶν. Le même ἐπινοῶν.

192. 4. Περὶ τῶν παρόντων. Je lis παρὰ τῶν π. On pourroit lire encore ἐκ τῶν παρ. Voyez le *Dialogue ix des Courtisannes*, page 303, ligne 4.

Page 196, ligne 9. Εἰ μὴν ἔχοι. Le manuscrit 3011, ἔχει, moins bien.

197. 11. Τίνας καὶ ὄθεν. Le même καὶ τίνας ὄθεν.

16. Ὡς ἡμᾶς. Le même εἰς ἡμᾶς, moins attique.

198. 16. Ἦν τινα, ἔφη, κολάζειν ἐδέλης. Le même ἐδέλοις, solécisme.

19. Πρὸς ἡς μυκηῖρας τῷ βόος. Le même πρὸς ἡς μυξωῖρας τ. β.

199. 4. Τὴν κακομηχανίαν. Le même κακοδαιμονίαν, glose.

N. B. Je n'ai trouvé aucune variante digne de remarque sur le discours suivant.

Fin des Remarques critiques du Tome second.

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

TOME III.

Ἀλέξανδρος ἢ ψευδόμανις.

Tome II, page 208, ligne 3. Εἰς βιβλίον. Le manuscrit 3011, ἐς βιβλίον, attiquement.

5. Πρὸς τὸ ἀκριβές. Le même πρῶτον ἀκριβῶς, mal.

7. Τοσῶτος εἰς κακίαν—ὅσος εἰς ἀρετὴν. Le même ἐς κακίαν—ἐς ἀρετ. N. B. Ce manuscrit porte dans ce traité l'atticisme ἐς, par-tout où les éditions ont εἰς. Qu'il me suffise d'en avertir une fois pour toutes.

16. Ἀμέτρητος. Le même ἀμύθητος, inexprimable ; qui me paroît la vraie leçon, dont l'autre n'est que la glose.

209. 11. Τιλλιβόρυ. Le même Τιλλορόβυ.

13. Ὅσφ μὴ ἐν ὕλῃ καὶ ὄρεσι. Le même ἐν ὕλαις καὶ ὄρεσι. J'adopte ὕλαις.

16. Μέρη τὰ ἐρημότερα. Le même ἐρημότατα, moins bien. Les Attiques, comme nous l'avons déjà remarqué, emploient élégamment les comparatifs pour les superlatifs.

210. 9. ἐδαμόθεν μεμπτός ἦν. Le même μίμητος ; d'où il me semble que la véritable leçon est μοιμητός, atticisme dont μεμπτός n'est que la glose.

13. Ἡ συγγενέσθαι. Le même et le 2954, μὴ μὴ συγγεν., moins bien. Μᾶλλον est sous-entendu.

211. 12. Εἰς ὁμοιότηας. Le manuscrit 3011, πρὸς ὁμοιότηας.

Tome III.

Page 212, 11. Καὶ τὸ μηδὲν αἰεὶ μικρὸν ἐπινοεῖν ; ἀλλ' αἰεὶ τοῖς μεγέτοις. Le même retranche ces deux αἰεὶ, et ce n'est pas à tort ; du moins ce mot me paroît très-mal placé dans le premier membre, μηδὲν αἰεὶ μικρὸν. Je lirois μηδὲν μικρὸν.

16. Ἀνέδην ἐπόρνευε. Le même ἀναίδην, moins bien.

213. 3. Καὶ κλήρων, διαδοχὰς. Otez la virgule.

5. Τῶν αὐτῶ πραξέων. Le même εἰαυτῶ, mal.

10. Θῶνος. Le même Θόωνος.

15. Αὐτὸς ἐγενετο. Le même ἔτος, que j'adopterois.

17. Απολλωνίῳ τῷ Τυανεῖ, τῷ πάνυ. Le même n'a point les deux derniers mots τῷ πάνυ, et je crains bien qu'ils ne soient dus à la réflexion de quelque Scholiaste : ce qui me porte à penser que ces mots ne sont pas de Lucien, c'est que je ne crois pas que ὁ πάνυ puisse se prendre en mauvaise part, et Lucien n'a certainement pas voulu faire l'éloge de l'imposteur Apollonius.

214. 6. Ἀφ' ἧς τρέφεσθαι ἐδύνατο. Le même ὑφ' ἧς, beaucoup mieux, à mon avis.

8. Χρονογράφῳ. Le même χορογράφῳ. Voyez ma remarque sous la traduction, tome III, page 7.

20. Νῦν δὲ ταπείνας καὶ ὀλίγας ἡς οἰκήτορας. Le même καὶ ὀλιγίσκας οἰκήτορας. Bien plus, si nous en croyons Dion Chrysostôme, qui florissoit plusieurs années avant Lucien, la ville de Pella n'existoit déjà plus, et l'on ne trouvoit à sa place qu'un vaste amas de briques brisées. Voici comme il parle de cette ville dans son premier Discours prononcé à Tarse. Ὡς τῶν εἰ τις διέρχοιτο Πέλλαν, εἰδὲ σημεῖον ὄψεται πολέως εἰδέν, δίχα τῷ πολὺν κέραμον εἶναι συνστριμμένον ἐν τῷ τέπῳ. Tarsica, 1^e, tome II, page 12, édition de Madame Réiske.

Page 215, ligne 6. Γίνονται τοῖς τοι παρ' αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, γίνονται παρ' αὐτοῖς τοῖς τοι.

9. Δράκοντος τινός. Le même n'a point τινός.

20. Τῷ τε δεδιῶμι, barbarisme. Lisez δεδιότι, comme le manuscrit 3011.

216. 12. Ὅπερ μειζόνως. Le même ὅπερ ἐπὶ μείζον, comme plusieurs éditions. C'est une tournure attique, dont μειζόνως n'est que l'interprétation.

15. Πρῶτα μὲν. Le même πρῶτον μὲν, que je préfère ; à cause de δεύτερον δὲ qui suit.

217. 3. Τῶν ὑποδειζομένων. Lisez ὑποδεχομένων, comme le manuscrit 3011.

6. Καὶ ἡλιθίως. Le même porte καὶ πλέως.

Ibidem. Εἰ φανεῖν. Je lis φανείν avec Pierson, *ad Marin atticist.*, page 326.

Ibidem. Τίς αὐλητὴν ἢ τυμπανιστὴν, ἢ κυμβάλοισ κροτέντα. Le même αὐλητὴς ἢ τυμπανιστὴς, ἢ κυμβάλοισ κροτῶν.

13. Ὅλίγης δὲ περὶ τοῦτο σώσεως. Le même ὀλίγης δὲ τῆς π. 7. 5. Recevez l'article.

17. Ἐν τῷ Απόλλωνος ἱερῷ. Le même τῷ Απόλλωνος ἐν τῷ ἱερῷ.

23. Διαφοιῆσαι ῥαδίως τοῦτον τὸν λόγον. Le même διαφορ. τὸν λόγον τοῦτον ῥαδίως.

218. 5. Ἐνταῦθα ὁ μὲν Κοκκωνᾶς. Le même ἐνταῦθα ὁ μ. K., que j'adopte.

10. Προεισπέμπεται. Le même προπέμπεται.

14. Ἀφ' ἧς αὐτὸν ἐγενεαλόγει. Le même γενεαλόγων ἦν, atticisme.

15. Καὶ οἱ ὀλέθριοι. Lisez ὀλέθριοι, comme le même manuscrit.

16. Ἀμφω γὰρ γονέας. Le même ἀμφοτέρως, plus attique.

219. 4. Ὡς ἀπὸ Τρίκκης ἄχρι Παφλαγονίας ἐλλεσθαι.

iv REMARQUES CRITIQUES

Restituez l'ancienne leçon *εὐεσθαι*, *arrigere*, expression libertine à la vérité, mais qui par cela même est digne du style de Lucien. Elle est confirmée par le manuscrit 2954.

Page 219, ligne 6. *Εὐρητο*. Je lis *εἶρητο*, *fut publié*, avec le manuscrit 3011.

7. *Ὡς Σιβύλλης προμαντευσαμένης*. Le même retranche *ὥς*.

8. *Εὐξείνῃς Πόντοιο παρ' ἡῖος ἄγχι Σινώπης*. Lisez avec le même manuscrit *παρ' ἡόσι*, forme ionienne, et plus usitée par Homère.

220. 1. *Εἰσβαλὼν γῆν*. Le même *ἐσβαλὼν ἔν*, mieux.

6. *Στρεδῖς τῆς βαφικῆς βοτάνης*. Le *Struthium* des Anciens n'est pas, comme on le croit communément, la Saponaire officinale, mais la *Gypsophila Struthium* de Linné, dont la racine, qui mousse dans l'eau, sert encore aujourd'hui de savon dans plusieurs provinces de l'Espagne. Voyez *Systema Vegetabilium* de Linné, page 416, édition de Murray, 1784.

7. *Διαμασσομένης*. Le manuscrit 3011, *διαμασσομένης*, mieux. On dit *μασᾶσθαι* par un seul sigma. *Μασᾶσθαι* est une forme poétique, qui n'est point nécessaire ici.

8. *Ἐδόκει ὁ ἀφρός*. Le même *ἐδόκει καὶ ὁ ἀφρός*, bien.

11. *Ἐπιφαίνεσα*. Le même *ἐκφ.*, que je préférerois.

14. *Οἷα δρακόντων*. Le même *δράκοντος*.

22. *Τῷ νεῷ, τὸς ἄρτι ὀρυττομένους*. Le même *τῷ ἄρτι ὀρυττομένοις*, moins bien.

221, ligne dernière. *Καὶ τὴν προφονομυμένην τῷ χρησῆρι πηγήν*. Je rétablirais l'ancienne leçon *προφονομυμένην*. La leçon actuelle détruit l'allusion à la construction du temple et aux fondemens creusés pour ce temple, dans lesquelles Alexandre établit la source de son oracle. Le manuscrit 3011 lit *προφονομυμένην*,

Page 222, ligne . Καὶ ψιμυδίσω τὴν ἀρμογὴν τῷ πώματος. Le même τῷ σώματος, beaucoup mieux, à mon avis. Στόμα désigne ici la petite ouverture qu'Alexandre a été obligé de faire à l'œuf pour le vider, et introduire le petit serpent, laquelle ouverture il avoit bouchée avec de la cire et de la céruse. Πῶμα ne peut avoir cette signification, et la traduction latine *commissuris operculi* ne s'entend point. Il n'y avoit point de couvercle, l'œuf étoit entier, puisque ensuite Alexandre le casse dans sa main. L'édition des Juntas et celle de Paris portent aussi σώματος, que les éditeurs ont rejeté mal-à-propos.

223. 11. Καὶ τὰς καρδίας προεξηρημένων. Le même προεξηρημένων, comme lisoit Marcilius. Je préfère la leçon ordinaire, malgré la hardiesse de la métaphore.

15. Λαμβάνει εἰς τὸν κόλπον. Le même ἐλάμβανεν εἰς τ. κ.

20. Προκεχύσθαι αὐτῷ. Le même αὐτῷ κεχύσθαι.

224. 8. Εἰσελθῶσι. Le même ἐσελθῶσι.

23. Νεαρῶτεροι. Le même νεαλέστεροι, comme l'édition de Florence, ce que j'adopte : cette expression produit une métaphore très-agréable, prise de la pêche. Nous l'avons déjà observée dans Lucien, traité des Gens de Lettres qui se mettent aux gages des Grands, page 1 de ces Remarques, tome II.

225. 2. Ὁρῶντές γε ἐν ἀμυδρῷ. Le même supprime γε.

16. Δέγοντος, ὡς καὶ γεννώμενον ἴδοι καὶ ὕστερον ἄψατο. Ὡς dans le sens de ἵνα, afin que, gouverne très-bien l'optatif; mais dans le sens de ὅτι, il demande l'indicatif, et je lis ὡς—ἴδε καὶ ὕστερον ἤψατο. Je sais bien que les exemples de pareils optatifs ne sont pas rares; mais la multiplicité d'une faute ne peut l'autoriser. On lit par exemple, dans Pausanias, *Auiliques*, page 25, ligne 44, édition de Sylburge, τῶν δὲ

vj REMARQUES CRITIQUES

ἐν τροιζῆνι λόγων, ὥς ἐς Θησέα λέγουσί, ἐσιν ὡς Ἡρακλῆς ἐς Τροιζῆνα ἐλθὼν παρὰ Πιτθέα, κατὰδεῖτο ἐπὶ τῷ δειπνῷ τὴν λέοντος τὸ δέρμα· ἐσέλεδοιεν δὲ παρ' αὐτοῦ ἄλλοι τε Τροιζηνίων παῖδες, καὶ Θησεύς, &c. Je ne balance point à lire κατὰδεῖτο — et ἐσῆλθον, au lieu de ἐσέλεδοιεν, parce que ὡς dans cette phrase, a le sens de ὅτι, et non de ἵνα.

Page 225, ligne dernière. Πάντα ἐμεμηχάνητο. Le même ἐμεμηχάνητο.

226. 5. Εἰς τὴν Κιλικίαν. Le même ἐς τὴν K.

15. ἢ δέοιτο αὖ καὶ μάλισα μαθεῖν ἐδέλοι. Cette phrase contient un solécisme, sur lequel il est étonnant que les Commentateurs aient gardé le plus profond silence. Le verbe μαθεῖν ne peut gouverner le génitif, et cependant il semble ici le gouverner, ἢ δέοιτο αὖ, καὶ μάλισα μαθεῖν ἐδέλοι. Il est évident qu'il faut lire καὶ ὁ μάλισα μαθεῖν ἐδέλοι, et telle est la leçon du manuscrit 3011.

227. 6. Καὶ ὡς παρὰ τῷ θεῷ ἀκίων. Le même et le 2954 retranchent ὡς, et ils ont bien raison. Alexandre fait publier par son héraut, qu'il rendra les réponses qu'il aura entendues de son Dieu. Ὡς παρὰ τῷ θεῷ, signifieroit comme les ayant entendues. Il est aisé de sentir combien cet ὡς nuit au vrai sens.

10. Ἀμειβομένε τῷ θεῷ παρὶ ὅτε τις ἔροιτο. Lisez τις αὖ ἔροιτο. L'optatif, comme nous l'avons déjà dit plusieurs fois, n'a point par lui-même le sens potentiel.

228. 1. Καὶ πάνυ ἀπίστῳ ὁμοιον. Le manuscrit 2954, καὶ πάνην.

8. Αἰγὼ πάνυ ἀσφαλῶς. Le manuscrit 3011, πάντα ἀσφαλῶς.

12. Ἴσως ἐρήσῃ με. Le même ἴσως γὰρ ἐρήσῃ με. Je n'admettrois pas ce γάρ.

13. Ὡς ἔχοις. Le même, et le manuscrit 2954, ὡς

ἔχεις, moins bien. Ὡς a ici le sens de ἵνα, et demande l'optatif.

Page 228, ligne 22. Ἐκ πίτλης βρυττίας. Le manuscrit 3011, βρυττίας.

229. 4. Καὶ ἀπέματτε τὸν τύπον. Le même καὶ ἀπεμάττετο τὸν τύπον, moins bien.

18. Ἐν οἷς κατὰ Μάγων. Ici le manuscrit 2954 porte en marge cette petite scholie : ἔτος ἴσως ὁ Κέλσος καὶ τὰ Ωριγένης συγγράμματα.

230. 1. Καὶ τὸ εἰκασικὸν τῇ ἐπινοίᾳ προσάπων. Le même καὶ τὸ εἰκὸς τῇ ε. π.

4. Τοῖς δὲ καὶ πάνυ ἀσαφεῖ. Le manuscrit 3011, ἀσφαλεῖ, faute.

6. Ὡς ἄμεινον ἔδοξεν. Le même ὡς ἂν ἄμεινον.

10. Αἱ κυρμίδες, ἀκόρυ. Le même αἱ κυρῶδεις κοτῆ τι ὄνομα.

11. Ἐκ λίπυς αἰγείν. Le même ἀρκεῖν, comme les anciennes éditions.

231. 8. Ἄλλ' εἰς ἐπὶ ἢ ὀκτώ μυριάδας. Le même Ἄλλ' ἢ εἰς ἐπὶ ἢ ὀκτώ μ. Je lirois ἀλλ' ἢ ἐπὶ ἢ ὀκτώ.

232. 8. Καὶ διηγησομένους ὡς προείποι καὶ ἀνέυροι δραπέτας καὶ πλέπτας καὶ λησὰς ἐλέγξει. Je lis ὡς προείπει, καὶ ἀνεύρει — καὶ λησὰς ἐλέγξει, parce que ὡς n'a point ici le sens de ἵνα, mais de ὅτι. Le manuscrit 3011 porte ἐλέγξειε.

17. Τὸν ἐμὸν θεράποντα προφήτην. Le même τὸν ἐμὸν θεράποντ' ὑποφήτην. C'est la vraie leçon, dont προφήτην n'est que la glose.

19. Ἐπεὶ δὲ ἦδη. Le même ἐπειδὴ δὲ πολλοὶ, moins bien.

21. Καὶ μάλιστα ὅσοι Ἐπικύρι ἐταῖροι ἦσαν. Le même καὶ μ. οἱ Ἐπ. ἐταῖροι, πολλοὶ δὲ ἦσαν. Je reçois cette addition très-naturelle après ὅσοι.

22. Ἐπεφώρατο ἡρέμα ἢ πᾶσα μαγΓανεία. Le même ἡρέμα ἢ δὴ πᾶσα ἢ μαγΓ. J'adopterois cette leçon.

Page 233, ligne 5. Μολυβδαίνας. Le même Μολυβδίνας, comme le desiroit Dusoul.

14. Τὴν φύσιν τῶν πραγμάτων καθεωρηκότι. Le même τεθεωρηκότι.

24. Ἐνότιας ἐν τῇ πόλει. Le même ὄντιας ἐν τῇ π., moins bien.

28. ἐχ' εὐρὼν ἔτ' αὐτός. Le même ἔτε αὐτός, mieux, à cause de ἔτε qui suit.

234. 5. Μάλβακα χοιρείων. Le même χοιρέων.

235. 5. Ὑπὲρ τῆς ἐς Ἀρμενίαν εἰσόδου. Le même ὑπὲρ τῆς Ἀρμενίων.

9. Ὑπὸ δὲρὶ δαμάσας. Lisez δαμάσας, pour la mesure, avec le manuscrit 3011.

10. Καὶ Θύμβριδος. Le même Θύβριδος.

13. Εἰσέβαλε. Le même ἐσέβαλε.

236. 6. Παύση βιόλοιο φαύς τε. Le même βιόλου φαύος τε.

8. Μεταχρονίως χρησµὸς. Le manuscrit 2954, δεσµὸς, moins bien.

13. Μήκετι δίζησθαι. Le même δίζησε.

237. 2. Ὡς ὅπ' ἀκέση. Le manuscrit 3011, ἀκέσης, beaucoup mieux. Le moyen n'est pas ici nécessaire.

15. Ρουλλιανός. Le même lit par-tout Ρουλιλιανός, par un seul λ.

16. Καλὸς καὶ ἀγαθός. Je lirois attiquement καλὸς καὶ ἀγαθός.

238. 4. Προσπίπτων αἰεί. Le manuscrit 3011, προσπίπτων εὐδύς, que je préfère.

11. ῥαδίως ἐξαπατηθέντες. Le même ἐξαπατηθέντες ἄν. Je reçois cette particule. Le sens est alors : qui avoient pu être facilement trompés.

239. 13. Καὶ ταῖς ἄλλαις δωρεαῖς πολυτελέσιν ἐρ-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ix

γαζόμενος αὐτῷ. Le même εὖνυς ἐργαζ., ainsi que la marge de l'Alde de Wesseling. Je reçois cette leçon que les éditeurs ont, ce me semble, négligée mal-à-propos.

Page 240, ligne 6. Τὰ πεμπόμενα βιβλία. Le manuscrit 2954, τα πεπεμμένα βιβλίδια.

7. Εἴ τι εὖροι ἐπισφαλές. Le même ἐκ ἀσφαλές, glose.

9. Κατεῖχεν αὐτὸς. Le manuscrit 3011, αὐτό.

12. Συνίης δὲ οἴας. Le manuscrit 2954, συνίεις δὲ οἶα, mal.

15. Ὅτι αὐτὸς ἐντὸς ἔχει τῶν ἀρκύων. Le même et le 3011, ἔχοι, solécisme.

18. Περὶ τῷ παιδός. Le manuscrit 3011, ὑπὲρ τῷ παιδός.

19. Ὅν τινα προσήσαιο διδάσκαλον. Lisez προσήσαιτ' ἂν διδάσκ.

241. 8. δι' αὐτό. Le même διὰ τῷτο.

242. 11. Ἐρωτῇ ἀλῶναι αὐτῷ, καθεύδοντά ποτε ἰδῶσαν. Le même ἔρωτι ἀλ. αὐτῷ καθεύδοντος, mal.

15. Συνετέλει. Le même ξυνεξετέλει, mieux.

243. 2. Μείζω αἰεί. Le même μεῖζον.

3. Χρησιμοφόρος. Le même χρησιμολόγος.

7. Ἐνα δὴ τινα. Le même ἓνα δέ τ.

13. Ἐπὶ τῶν πυλῶν. Le même πυλώνων.

16. Ἐν αἷς τὸ ἐπος ἐπεγέγραπτο. Je retranche ἐν ; d'après le manuscrit 2954, et le plus grand nombre des éditions.

20. Τάχα δὲ οἱ πολλοὶ καὶ καταπαρῥέντες. Le manuscrit 3011, τάχα δὲ καὶ οἱ πολλοὶ θαρρῥέντες. Le καὶ est mieux placé.

244. 7. Προεμήνυον. Le même προσεμήνυον, moins bien.

12. Προεμηχανῶτο. Je lirois attiquement πρέμηχ.

X REMARQUES CRITIQUES

Page 245, ligne 7. Καὶ γένεσις τῆ θεῶ. Le manuscrit 3011, καὶ γέννησις.

9. Δαδῖς δὲ ἐκαλεῖτο. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011.

16. Περίλλια. Le même Περίλλεία.

18. Ὡς ἀληθῶς ἐρῶσα. Le même ἐρῶσα ὡς ἀληθῶς.

246. 3. Τῶν ὑπὸ κόλπῃ. Le même κόλπος, mal.

12. Ἐν τῇ δαδυχίᾳ. Le même ἐπὶ ταῖς δαδυχίαις.

14. Διεφάνη. Le même ἐξεφάνη, qui me semble préférable.

15. Ὡς εἰκός. Le même ὡς τὸ εἰκός.

247. 1. Πυθαγόρῃ ψυχὴν ἔχοι. Le même τὴν ψυχὴν. Recevez cet article qui manque aux éditions.

13. Θεοπρόπος πέμπειν. Le même Θεοπόλος, qui me paroît meilleur. Θεοπρόπος est le principal ministre d'un Dieu, celui qui annonce ses volontés et ses oracles. C'est ainsi qu'Homère, au premier livre de l'Iliade, v. 87, désigne le ministère de Calchas.

Ευχόμενος Δαναοῖσι θεοπροπίας ἀναφάνεις.

Θεοπόλος est au contraire le ministre subalterne d'une Divinité, et c'est un ministère de cette espèce que ces enfans devoient remplir.

250. 4. Σὺ μέντοι γε, ὦ Αλέξανδρε. Le même Σὺ μὲν ὦ Αλ., moins bien.

6. Προσαγάγειν. Le même προσάγειν, moins attique.

10. Καὶ ἐπανελήλυθε ζῶν. Le même retranche ζῶν. Ce mot n'est point surabondant, comme on pourroit le croire. Nous dirions de même en François, *il est revenu plein de vie*.

12. Τοιῦτον δὲ τι ἐγγέγετο. Le même γεγέννηται, mal. Le parfait ne s'emploie que pour désigner un passé dont l'effet dure encore.

Ibidem, Ἀναπλεύσας. Le même ἀποπλεύσας.

Page 250, ligne 15. Καπειδήπερ ἐβράδυνεν. Le même καπειδή παρεβράδυνεν, bien, si l'on trouve des exemples de παραβράδυνεν, *larder mal-à-propos*.

Ligne dernière. Πολλοὶ δὲ ἦσαν. Le même γάρ, au lieu de δέ.

251. 11. Ἐπιδημῶν τῷ Πόντῳ, πρῶτος περιχυθεῖς. Le même ἐπιδημῶν, τῷ Πόντῳ πρῶτος, περιχ. J'aimerois assez cette leçon.

18. Εἰ δέ τιτι προσκαλυμένον. La construction de cette phrase est embarrassée, et l'on ne sait à quoi rapporter τιτι, ni avec quel verbe le construire. Ce qui m'engage à adopter la leçon du manuscrit 3011. Εἰ δέ, τινων προσκαλυμένον, κατὰ τάξιν, τὸς χρησ-
μῆς, si, lorsque l'on venoit à son tour provoquer, c'est-à-dire, demander les oracles. Je lis προκλυαμένων.

252. 1. Εἰ θεσπίζει. Le même θεσπίζει, mal. L'optatif avec εἰ indique une chose douteuse ou éventuelle, avec l'indicatif il indique un fait.

2. Ἐνδοθεν. Le même ἔνδον, mal.

11. Καὶ κεφαλαιωδῶς. Le manuscrit 2954, κεφα-
λαιώδη, comme l'édition de Florence.

12. Κομίσας εἰς τὴν ἀγορὰν μέσσην, ἔκασθεν. Le ma-
nuscrit 3011, κομίσαι ἐκελεύσεν, mal.

253. 9. ἔδιδε καὶ σκύλλη. Le même ἔχ ὕδατι κ. σ.

254. 1. Ὅτε θεὸς Μάρκος. Le même ὅτε ὁ Μάρκος.

7. Διηπειτέος ποταμοῖο. Lisez διήπειτέας avec les ma-
nuscripts 3011 et 2954.

8. Ἐμβαλέειν. Les mêmes ἐσβαλέειν.

9. Ὁρετρεφέας. Le manuscrit 3011, ὀρετρεφέας, mal.

13. Ἐκνηζαμένους. Le même διανηζαμένους, que je préfère.

25. Ἦδη δὲ πολλῶν ἐπιρρέοντων. Le même ἦδη δὲ πολλῶν ἐπὶ πολλοῖς ἐπεσρέοντων. J'adopterois cette leçon sans difficulté.

Page 255, ligne 15. Τὸ ἔργον ὑπόμισθον ἦν. Le même ὑπόμισθον γίγνεται.

256. 1. Ὑβρεως ἰδίας. Le même ὕβρεως ἄχαριν.

3. Ὡς μὴτ' εἰσαίσις. Lisez μὴτ' εἰσαίης, à cause du subjonctif εἰσοράας qui suit.

12. ἔ ραδίως ἐυρίσκων. Je retranche la négation.

14. Καὶ πολὺς ἐν μέσῳ χρόνος. Le manuscrit 3011, καὶ πολὺς ὁ ἐν μ. χ. Restituez cet article.

16. Κατὰ σχολὴν λύοιτο οἱ χρησμοί. Le manuscrit 3011, δίδοιτο οἱ χρ., comme le manuscrit de Longalius. J'adopterois cette leçon, χρησμός ne peut se prendre pour l'oracle demandé, mais bien pour l'oracle rendu.

257. 3. Μόρφι ἐβάργυλις. Le manuscrit 3011 lit Μορφεῦ μάργυλος ἰσχυιάγχνε χίψι φάος δᾶ.

8. Λησῶν προσελθέντων, Μάνγυ. Le même καὶ τῶν ἐπαχθέντων, Μάγγυ. Ce nom ressemble plus à un nom latin que Μάνγυ, et pourroit être le véritable.

258. 1. Κυρίδι σε χρίσθαι. Le même Κυρίδι χρίσθαι. Je lis ensuite δροσίη τε καὶ Ἥες, au lieu de δροσίην τέ κε Λητῆς, qui ne me paroît faire aucun sens.

3. Ἐπειδὴ καί. Le même ἐπεὶ καί.

4. Ὡς ἐρομένε τῷ πέμψαντος. Le même ὡς ἐρόμενος παρὰ τῷ πέμψαντος ὡς εἰ δέοι πλεῦσαι, mal.

11. Ἐπερωλήσας. Le même ἐρωλήσας.

259. 6. Φίλυ τότε ὄντος. Le même φίλυ ὄντος.

28. Ὅτι Ἀλέξανδρον αὐτὸν ἀλλὰ μὴ προφήτην προεῖπον. Le même ὅτι Ἀλέξανδρον, ἀλλὰ μὴ προφήτην αὐτὸν πρυσεῖπον. J'aimerois mieux cet ordre dans les mots.

34. Καὶ μετασυστάμενος ἅπαντας, ἐδικαιολογεῖτο. Le même καὶ μετασυσ. ἅπαντας, ἐυμενῶς ὅρᾳ, καὶ ἐδικαιολογεῖ τότε πρὸς ἔμε. Je ne vois rien qui puisse empêcher qu'on reçoive dans le texte ces mots qui

manquent aux éditions, *εὐμενῶς ὁρά*, il me regarda d'un air d'amitié. Ils conviennent parfaitement à la circonstance.

Page 260, ligne 1. Ταῦτα με εἰργάσω. Le même τά δε μ. ε.

7. ἔγω μοι ῥαδίας γενομένης μεταβολῆς. Le même ἔγω με ῥαδία γενομένη μεταβολή, comme l'édition de Florence. J'adopterois cette leçon.

12. Πρέκπετομφῶς. Le même προπέμπων, glose.

15. Ἀπλὲν τι εἶναι. Le même ἀπλὲν τῷ εἶναι.

21. Εἰς τὴν θάλασσαν. Le même εἰς τὴν θάλατταν! Deux atticismes restitués à Lucien.

22. ῥαδίως αὐτῷ ἐπεπολέμητο. Lisez ῥαδίως ἂν αὐτῷ ἐπεπολέμητο, comme le manuscrit 3011. Sans cette particule, le texte contiendrait un solécisme.

261. 1. Μηδὲν δεινὸν ἡμᾶς ἐργάσασθαι. Le manuscrit 3011, μηδὲν δεινὸν, ἢ κακὸν ἡμ. ἐργ.

3. Προβεβιωκῶς. Le même βεβιωκῶς.

6. Δηλῶν ἐφ' ὅπερ ἡμᾶς. Le même ἐφ' ᾧπερ, moins bien.

17. Τὴν τευῖθεν καὶ αὐτὸς ἐπεκορυασόμην. Le même ἐπεκηρυασόμην.

262. 3. Αὐτὸς ἐπέσχε. Le même ἀνεκτὸς ἐπέσχε; faute.

7. Καὶ ἀνεπαυόμην. Le même καὶ ἐπαυσάμην.

14. Καὶ νόμισμα καινὸν ἐγκεχαραγμένον. Le même καὶ νόμισμα καινὸν κόψαι, ἐγκεχαραγμένον τῇ μὲν. Il faut absolument recevoir cette leçon que portent aussi la première édition d'Alde et celle des Juntas,

263. 7. Ὅτε περ καὶ ἐφωράθη. Le même ἐφάνη; glose.

14. Ὡς εἰκάζειν προνοίας τινός. Lennep sur les épîtres de Phalaris, page 143, col. 2, lisoit très-bien ὡς εἰκάζειν ἐκ προνοίας.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 263, ligne 15. Τὸ τοῦτο. Le manuscrit 3011 ; τὸ τοῦτον , attiquement.

264. 1. Τῶν συνωμοτῶν , καὶ γοήτων. Le même τῶν συνωμοτῶν ἐκείνων , καὶ γ. Je reçois ἐκείνων qui n'est pas dans les éditions.

7. Πολιώδης. Le même πολίτης , son concitoyen ; moins bien.

16. Ὅν ἐγὼ πάντων μάλιστα θαυμάσας ἔχω. Le même ὃν ἔγω μάλιστα πάντων ἔχω δια τε σοφίαν , mal.

23. Καὶ παραδεδωκότι. Le même καὶ περὶ ἀδήλου.

24. Γενομένῳ. Le même βυλομένῳ.

265. 4. Βεβαιῶσι. Lisez βεβαιῶσα , comme nos manuscrits.

Περὶ Ὀρχησέως.

266. 15. Ὡς ἐπὶ τοιαύτῃ δέα χολάζοις , solécisme : Ὡς n'a point ici la signification de *afin que* , pour régir l'optatif. Lisez χολάζεις avec le manuscrit 3011.

267. 14. εἰ σὺν ἂν ἔγκλημα εἴη μόνυ. Rétablissez l'ancienne leçon μόνον , que Reitz a changée mal-à-propos en μόνυ , d'après une faute de l'édition de Florence. Pour lire μόνυ , il faudroit auparavant εἰ σὺν ἂν , &c. Le manuscrit 3011 lit comme les anciennes éditions.

268. 4. Ὡς καρχαρόν. Le même manuscrit porte ici en scholie , τῷτο πρὸς Κυνικὸν φιλοσόφον διαλείνεται , διὰ τὸ ἐλεγκτικὸν (lisez ὑλακτικὸν) εἶναι.

12. Ἡδῖω πεφηνέναι. Le même πεφυκέναι.

Ligne dernière. Ὑποφαίνεις. Le même ἀποφαίνεις ; mal.

269. 12. Τῷτο μοι τὸ λοιπόν. Le même n'a point τό.

Ibidem. Ἐν βαθεῖ τέλει πάγωνι. Le même ἐν βαθεῖ

πύλῳ τῷ πάῳνι. Je recevrois l'article, qui n'est point dans les éditions.

Page 269, ligne 16. Ὀλέθρῳ τινι ἀνθρώπῳ. Lisez comme le même manuscrit, ὀλεθρίῳ.

17. Εἰς ὑδὲν δέον. Le même εἰς ὑδὲν δ.

18. Σύγγνωσά σε ταῦτα. Je lis σοι.

22. Θέαν ἐν ἐπιηδείῳ. Le manuscrit 2954, θέαν ἐπιήδειον, moins bien.

270. 1. Μὴ ὥραισιν ἄρα ἰκοίμην. Le même μὴ ὥραισιν ἔγω ἰκ.

17. Αλλ' ἔπαινος ἂν εἴη. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἔπαινος μᾶλλον ἂν εἴη.

271. 1. Καὶ λέγε ὅποσα ἐδέλοισ, solécisme. Lisez ἐδέλεις avec le manuscrit 3011.

272. 8. Ἐν ὄπλοις δέ. Le manuscrit 3011, ἐνόπλοις δέ — ὄρχησις, comme le manuscrit de With, et beaucoup mieux, à mon avis.

23. Φησὶ δὲ τὰ ἔπη ὥδε πως. Le même φησὶ δὲ πως ὥδε τὰ ἔπη.

273. 4. Τοῖς ἀντοῖς ἐγγεγυμνασμένους. Le manuscrit 3011, ἐγγεγυμνασμένοις — πεποτημένοις, faute.

Ligne dernière. Ἰδοὺς δ' ἂν καὶ τὸς ἐφηβας. Le même ἰδοὺς δ' ἂν νῦν ἔτι καὶ τὸς ἐφ., ainsi que le manuscrit de With. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter cette leçon, le manuscrit 2954 la favorise, en lisant ἰδοὺς δ' ἂν ἔτι καὶ τὸς ἐφ.

274. 7. Κατὰ σοῖχον. Le même σῖχον, mal.

15. Διδασκαλίαν ἔχει. Le même et le 2954, καὶ διδ., mal.

275. 5. Ὑστερον ἐν πολέμῳ. Le même ἐν πολέμοις.

276. 7. Τῶν προδῶν θεώμενον. Le même θεασάμενον.

10. Προορχησῆρας. Le même προορχησάς, faute.

278. 23. Διεξεληλύθα μὲν. Lisez d'un seul mot διεξεληλύθαμεν.

xvj REMARQUES CRITIQUES

Page 280, ligne 17. Ὁ Διόνυσος Τυρρηνὲς. Le même
 ὁ Διόνυσος ὃς Τυρρηνὲς, mal.

281. 13. Καὶ ὄρχησιν μόνην ταύτην. Le même καὶ
 ὄρχησιν ταύτην μόνον.

282, ligne dernière. Μέγισον νέμων. Le même μέ-
 γισον ἀπονέμων, que j'adopterois.

284. 13. Ἐς μῆκος ἄρρυθμον. Le même ἄρυθμον.

Ligne dernière. Ἡ ἀρρυθμία. Le même ἀρυθμία.

285. 1. Ἐαυτὸν ἀνακλῶν. Le même ἀνακαλῶν, faute.

287. 11. Ὁψιμαδῆ. Le même ἀψιμαδῆ, faute.

23. Περιλαβῆσα. Le même παραλαβῆσα, mal.

288. 2. Καὶ θεμέλιοι. Le même καὶ θεμέλια, que je
 préfère.

4. Ἐς τὸ ἀκρότατον ἀποτετέλεσαι. Le même ἀποτέλ-
 λεται, moins bien.

289. 22. Διαλανθάνειν. Le même διαλαθεῖν.

290. 18. Λίδυ ὑποβολήν. Le même ἀποβολήν, faute.

291. 2. Ἐρωτος ἰχὺν ἐκατέρω. Le même ἰχὺν ἀμφο-
 τέρω, mieux.

14. Καὶ ὅσα ἠφαιστ. Le même καὶ ὅσα περὶ ἠφ.,
 mieux.

294. 1. Καὶ τὸ χρυσῆν δέρας. Le même et le 2954;
 καὶ τὸ χρυσῆν ἀρνίον, comme le manuscrit de With,
 beaucoup mieux. Il s'agit d'un agneau d'or dans l'his-
 toire d'Atrée et de Thyeste, et non pas d'une toison
 d'or.

295. 15. Ὀδυσσεὺς μανία. Le même et le 2954;
 καὶ Ὀδυσσεὺς μανία. Restituez ce καί.

297. 3. Καὶ Ἐχινάδων ἀνόδωσιν. Je lis ἀνάδυσιν;
 comme l'édition de Saumur et d'Amsterdam.

300. 21. Ὅπερ καὶ τοῖς ῥήτορσι. Le manuscrit 2954;
 ὡςπερ, moins bien.

302. 11. Ὑποδεδοικότα δὲ καὶ ἐπετεύοντα τὸν Ἀρη.
 Je me suis trompé en traduisant ce passage, lisez

la

la honte de Vénus, la crainte et les supplications de Mars. Effacez la remarque première, et mettez à la place : Mars supplioit Vulcain de le délivrer. Au lieu de ὑποδεδοικότα δέ, je lis ὑποδεδοικότα τε καὶ ἵκετ.

Page 303, ligne 16. Ἐπίσημός τε καὶ σαφής. Le manuscrit 2954, ἐπίσημός τις καὶ σαφ., mal.

307. 21. Ἀπολαῦσαι σοι πάρεσιν. Le même πρόσθεν.

Εὐνῆχος.

354. 24. Καὶ οἰκειότερον τῇ νίκῃ νομίζων. Le manuscrit 3011, et le 2954, τὴν νίκην νομ.

355. 25. Ἐμφεγξάμενος. Je ne connois pas d'exemple de ce mot pour lequel je lis ἐπιφεγξάμενος.

357. 13. Καίτοι καί. Le même καίτοι καί, mal.

17. ἔδὲ τῷ Σωκράτει ἐκείνο. Le même ἔδὲ τὸ τῷ Σωκρ. On peut recevoir cet article, qui n'est point dans les éditions.

Περὶ τῆς Ἀστρολογίης.

360. 11. ἔτε τιμέσιν ἢ ἐπασκέουσι. Le manuscrit 3011, ἔτε ἐπασκ, mieux.

361. 7. Αἰδρεῖν. Le même αἰδρεῖν, plus Ionien.

15. Οἰκήσεως. Lisez οἰκήσιος avec le même manuscrit.

362. 13. ἐκ ὀνόματα. Le même ἐκ ἐνόματα, ionisme.

363. 3. Ἐμήσαντο πολλῶ μέζω. Le même πολλὸν, fautive.

12. Ἀποσέων δὴ. Le même ἀπὸ τέω δὴ.

364. 4. Καὶ γὰρ τὸ Λιβύων μαντήιον, τῷ Ἀμμωνος. Le même τὸ Ἀμμωνος, ce qui pourroit faire penser qu'on doit lire τὸ τῷ Ἀμμ.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 364, ligne 5. Ἐς τὸν ἥερα. Le manuscrit 2954, ἔς τὸν Ἡρακλέα, faute ridicule. Le manuscrit 3011, ἔς τὸν αἆρα; mais il faut lire ἄρνα, comme je l'ai déjà dit.

17. Ἄλλ' εἰς γοντεῖν. Le manuscrit 3011, ἀλλ' εἰς γοντεῖν, bien. Jamais les Ioniens ne se servent de εἰς.

365. 6. Ἐν οἷς καὶ ἄνθρωπος. Lisez ἐν οἷσι, ioniquement.

7. Καὶ τῶν ἑκασον. Le manuscrit 3011, καὶ τῶν ἄλλων ἑκασον. C'est la vraie leçon.

11. Ἦν δὲ τὰ λέγω αἴτια γυνόις, solécisme. Ἦν ne peut pas être construit avec l'optatif, ni εἰ avec le subjonctif. Lisez εἰ δὲ — γυνόις.

367. 9. Τάχα δὲ γὰρ Πασιφάν. Je lis avec le manuscrit 3011, τάχα δὲ καὶ Πασιφάν. Γὰρ est une particule causative, qui ne peut avoir lieu ici.

18. Κινήσεως καὶ δυνάμεως. Le même κινήσιος καὶ δυνάμιος, ionisme qu'il faut restituer. Cette leçon est aussi celle de l'édition de Florence, et du manuscrit de With.

371. 2. Ἄλλ' εἰς λόγους. Lisez Ἄλλ' ἐς λόγους.

4. Ἐνθα ἡ Κίρκη ἐσήμηνε. Le manuscrit 3011, ἔνθα οἱ Κίρ., ainsi que le manuscrit de With, ce que j'adopterois. Οἱ est un ionisme pour αὐτῷ.

14. Καὶ νόμον σφίσι. Le même νόμους, mal.

372, ligne dernière. Καὶ ὀρνίθων, καὶ ἀνδρῶν κλονομένων. Le même κινεομένων, mieux, puisque κλονομένων ne peut s'appliquer à des oiseaux.

373. 15. Ἠγεῖται. Le même ἡγέεται, ionisme.

Δημόναχλος Βίος. ❖

274, ligne première, Καὶ ἡ ὕπαιθρος — διὰ τὰ. Lisez ὕπαιθριος.

Page 376, scholie. Ἀπὸ τῆ ἀποσχεδιάσας. Lisez ἀποσχεδιάσας avec le manuscrit 3011.

379. 20. Ἐπραττέ τε καὶ ἔλεγεν, ὥς αἰετὸ καμικὸν ἐκείνο. Le même καὶ ἔλεγεν αἰετὸ καμικὸν, mal.

27. Καὶ μῖσος ἔ μείον, τῷ παρὰ τοῖς πληθεσι. On pourroit lire Καὶ μῖσος ἔ μικρὸν, et retrancher τῷ ; mais j'adopte entièrement la conjecture de Gesner, καὶ μῖσος ἔ μείον τῷ Σωκράτους. La preuve que cette leçon est la véritable, se trouve dans le même manuscrit qui porte trois lignes plus bas, ἅπερ κακεῖνον οἱ τότε, au lieu de ἅπερ κακεῖνοι τότε. Or, ce κακεῖνὸν indique que Socrate avoit été nommé ci-dessus.

381. 4. Ὡς ἐν γέλωτι ποιοῖτο. Lisez ἐποιεῖτο, et ne laissez pas un solécisme à Lucien. Ὡς, comme nous l'avons déjà dit, ne peut régir l'optatif que lorsqu'il a le sens de ἵνα, afin que.

9. Τίς ὦν χλευάζει. Voilà encore un de ces solécismes dus à l'impéritie des copistes. Qui peut régir cet optatif χλευάζει ? Lisez χλευάζει, le manuscrit 3011 y autorise.

382. 23. Γραμματίον ἐν ἀγορᾷ. Le même γραμματίον.

24. Ὅστις εἶν. Le génie de la langue grecque exige ὅστις ἂν εἶν.

386. 8. Τράγον ἀμέλγειν. Le même ὄρνιν ἀμέλγειν.

391. 3. Ὑπέρογκον. Le même ὑπέρογκα, d'où l'on voit que l'ancienne leçon étoit ὑπερον, καὶ κεκραγία.

392. 17. Πολλὰ δὲ ἀκῶν. Le même πολλάκις δὲ ἀκῶν.

394. 6. Ἄν τε ἀγαθοῖς γράφονται. Le même γράφονται, que je préférerois.

14. Τίς ἀντὶ ἀρέσκει. Je demande encore ce qui peut régir cet optatif. En attendant une réponse satisfaisante, je lis ἀρέσκει avec le manuscrit 3011.

xx. REMARQUES CRITIQUES

- Page 394, ligne 18. Ἐβίω. Le même ἐβίω, mal.
 395. 6. Ἀνθεῖλλον πρὸς αὐτὰς. Lisez πρὸς αὐτὰς.
 396. 12. Ὅποτε κάμνοι. Voici encore un solécisme
 dû à la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.
 Il faut lire ὅποτ' ἔκαμνε.

*Ερωτες:

397. 9. Εἰς ἡδονὰς ἀνίσταται. Le manuscrit 2956, ἐς ἡδονὰς, plus attique.

398. 3. Θῆλυς ἐφεῖται σοι πόθος. Le même ἀφεῖται, moins bien.

7. Ἥδιστα ἔν δοκεῖ μοι. Le même δοκῶ μοι.

399. 1. Τὰς προτέρως. Le manuscrit 2954, τὸν ἐτέρον.

12. Πέπαυσο τῆς ἐπιπλάσας. Le manuscrit 2955, ἐπιπλείας, fautive.

400. 8. Διακριδὸν δ' ἡσχημένης κόμης. Le même δι' ἀκριδων, avec des sauterelles. Les anciens Athéniens retrousoient leur chevelure avec des cigales d'or ; mais non pas avec des sauterelles. Ainsi je ne changerois pas le texte, ou je lirois διὰ τετλίγων ἡρημένης κόμης ; car je serois assez porté à croire que ἀκριδων est une glose de τετλίγων, mise par quelque scholiaste qui aura confondu mal-à-propos la cigale de Grèce avec la sauterelle.

402. 10. Παιδιᾶς, ὧ Θεόμνησε, καὶ γέλωτος ἡγῇ τὴν διήγησιν. Le mot διήγησιν, qui signifie narration, ne peut convenir ici. Le manuscrit 2955 lit παιδιᾶς, ὧ Θεόμνησε, καὶ γέλωτος κρίσις ἥδη φέρε. Leçon corrompue, mais qui peut mettre sur la voie de la véritable, que je crois être παιδιᾶς, ὧ Θεομ. καὶ γέλωτος ἡγῇ τὴν διακρίσιν.

13. Εἰδὼς ὅτι λίαν. Le même νέας ὅτε λίαν ἀλλ' ἔ

παλαιᾶς. Νέας n'est que la glose de ἐξ ὑπογυῖα qui précède.

Page 402, ligne 15. Περὶ τέτοιον. Le même περὶ τοιούτων.

403. 2. Ἀγνεύων. Le manuscrit 2954, ἀγρευών, fautive.

Ibidem. Eis γυναικας. Le manuscrit 2955, ἐς γυν.

11. Ἐπανασᾶς. Le même ἀπανασᾶς, mal.

404. 11. Τὸν ἰσὸν ἐκ τῶν μεσοκοίλων. Tout ce morceau est imité d'Homère, *Iliade*, liv. I, v. 480.

Οἱ δ' ἰσὸν σῆσαντ' ἀνὰ δ' ἰσία λευκὰ πέλασαν.

Ἐν δ' ανεμος πρῆσεν μέσον ἰσίων, ἀμφὶ δὲ κύμα

Στεῖρην πορφύρεον μεγάλ' ἰάχε, νηὸς ἰσῆς.

Ἡ δ' ἔδεεν κατὰ κύμα διαπρήσσεσθαι κέλευθα.

406. 17. Ὅλως γὰρ εἰς τῷτο ἐπλόητο. Le manuscrit 2956, ὅλος γὰρ, que je préférerois comme plus attique.

407. 21. Πολλάκις γε μὴν ἐπ' ὀλίγον ἀψιμαχίας τινὲς ἐπ' αὐτοῖς ἐκινήθησαν. Le manuscrit 2954 retranche ἐπ' devant αὐτοῖς, et lit πολλάκις γε μὴν ἀψιμαχίαι τινὲς ἐπ' ὀλίγον αὐτοῖς ἐκινήθησαν. J'adopte entièrement cette leçon. Ἐπὶ devant αὐτοῖς ne peut avoir de sens, et doit être retranché.

408. 2. Διανοῶντο γὰρ εἰς Ἰαλίαν. Le même et le 2956, εἰς τὴν Ἰαλίαν.

6. Ὑμνεῖται δὲ τάλῃ. Le manuscrit 2956, τῷτο.

16. Πρῶτον ἐμπεριελθόντες. Le même et le 2954, ἐκπεριελθόντες.

409. 2. Τῆς Κνιδίας Ἀφροδίτης. Le manuscrit 2956, τῆς Ἀφροδίτης τῆς Κνιδίας, mieux.

411. 9. Τοσῶτο γε. Le même τοσῶτον γε, forme attique.

13. Ἐμβοήσας. Le même ἀναβοήσας, que je préfère.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 413, ligne 9. Τακερόν τι καὶ ῥέον. Peut-être τακερόν τι καὶ μαλερόν.

18. Πολλὰ δὲ τοῖς κατ' ἄκρον. Le manuscrit 2954, κατὰ μικρόν, mal; et en marge κατ' ἄκρον.

414. 1. Ὑπέκρυψεν. Le manuscrit 2956, ἀπέκρυψεν.

416. 3. Καὶ πᾶν ὃ, τι κειμήλιον εὐπρεπὲς οἴκοι φυλάττοιτο. Lisez avec le même manuscrit καὶ πᾶν εἴ τι κ. εὐπ. οἴκοι φυλάττοιτο, autrement φυλάττοιτο seroit un solécisme, n'étant gouverné à l'optatif par aucune préposition. On pourroit encore lire πᾶν ὃ, τε ἐφυλάττειτο; mais je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit.

417. 1. Κἄν λίδιον. Le même λιδίον, faute.

2. Εἰ δὲ τοιῦτο κάλλος. Le même attiquement εἰ δὲ τοιῦτον κάλλος.

3. Ἄρ' ἐκ ἂν ἡ μία νύξ. Le même ἄρ' ἐκ ἂν λιδίον ἡ μία νύξ., mal.

10. Μοι ἔδοξε λέγειν. Le même ἔδοξέ μοι λέγειν.

15. Μηδὲ πρόσθεν. Le même μηδὲν πρόσθεν.

19. Ὡς εὐπρεπής. Le même ὥσπερ ὡς εὐπρεπής.

418. 6. Ἀτ' ἢν βυλομένοισι. Le même ἀτ' ἂν πν βυλομ., mieux. On ne peut se dispenser de recevoir cet ἂν pour donner à ἢν la force potentielle ou celle du futur, qu'il n'auroit pas sans cette particule.

10. Καλῶς ἔδοξα. Le même ἔδοξε; moins bien.

18. Λιγυρόν ὑπερηχῶσι. Le même ὑπηχεῖσι, leçon de plusieurs éditions, et que je préférerois. ὑπερηχεῖν, signifie *résonner avec force* ou *plus fort que*, et aucun de ces deux sens ne convient ici. Ὑπηχεῖν, *résonner doucement*, *chanter agréablement*.

23. Ἐλέλογχει. Le même ἐλέλαχει, faute.

30. Κἄν βραχὺ τῆς ιδίας πειδῆς ἐπισάξης. Le même ἐπιτάξοις, faute.

Page 419, ligne 9. Πῦρ, ὕδωρ. Le même πῦρ καὶ ὕδωρ. On peut recevoir ce καί.

20. Γονῆς τε δοχεῖον. Le même δοχεῖον ἀγχεῖον. Ce dernier mot n'est que l'explication du premier.

29. εἰδείς ἀνὴρ ἀπ' ἀνδρός. Le même εἰδείς δ' ἀνὴρ, mieux.

420. 4. Γεῖλονα θεῶν. Le même θεῶν, mal.

11. ἔτεμεν. Le même ἔτεμμεν, moins bien.

424. 9. Εἰλήχασι τάξιν. Lennep sur les épîtres de Phalaris, page 102, col. 1, lisoit λήξιν, au lieu de τάξιν. Je ne crois pas ce changement nécessaire.

10. Ὀξυτάλας ὀρμαὶ παθῶν. Le même ὀξυτάλας παθῶν ὀρμαὶ, meilleure construction.

428. 3. Τειρεσίᾳ προσεκτέον. Le manuscrit 2954, προσενεκτέον, que j'adopterois.

10. Ἀντιπαραχεῖν. Le même ἀντιπαρέχον, mal.

429. 6. Ὀμιλησάλωσαν. Le manuscrit 2954, ὀμιλείωσαν, comme l'édition des Juntas, celle de Florence et d'autres. Je préfère cette leçon.

15. Εἰς ἄρρενα τρυφήν. Pierson, sur *Maris atticista*, page 151, lit τριβήν, comme le Scholiaste. Je crois qu'il faut recevoir cette leçon.

430. 5. Καιρὸς ἔν ᾧ νῦν — ἀπαιτεῖν σε τὰς Ἀθήνας. Le manuscrit 2954, καιρὸς ἔν ᾧ νῦν — ἀπαιτεῖ σοι τὰς Αθ. Voilà la véritable leçon. L'autre est absolument vicieuse. Il faudroit, pour que les mots puissent se construire, καιρὸς — τῷ ἀπαιτεῖν σε.

7. Περικλέους δὲ πειδῶ. Le même Περικλεῖ πείδω, fautive.

431. 3. ἐχὶ τὸ μελιχρὸν αὔχημα. Le même ἐχὶ τὸ μελοποῖον αὔχημα.

432..13. Ὅποια ζωγράφον παίζεισι. Le même ὅποιον, moins bien.

433. 4. Καὶ ἀπαλῆς ἔτι ψυχῆς. Le même, en marge, καὶ ἀπλῆς.

XXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 434, ligne 14. Ἡμφιέσαντο. Le même ἡμφιάσαντο, mal.

439. 20. Καὶ ἀνχένα ζυγον. Le même καὶ ἀνχένων.

440. 3. Ὠραϊζομένης. Le même ὠραϊσμένης, comme l'édition de Florence.

13. Ἐν κύκλῳ παρεῖσαι. Le même, au-dessus de cette leçon, porte περιεῖσαι; que l'on pourroit admettre.

443. 2. Νύκτας ἐπὶ τέτοις διηγέμεναι. Je lis διηγέμαι, avec un point d'interrogation. Raconterai-je? Parlerai-je? C'est choquer toute vraisemblance, que de dire, comme le fait le texte, que les femmes racontent à table, au milieu d'une compagnie nombreuse, leurs débauches nocturnes, qu'elles parlent de leur sommeil, de leur lit, &c. Nous savons au contraire qu'en Grèce, les femmes mangeoient rarement avec les hommes, et c'étoit presque toujours avec leurs parens, devant lesquels elles affectoient au moins beaucoup de décence et de pudeur.

446. 4. Γυναῖκ' ἐπλάσεν. Le manuscrit 2954, γυναῖκας ἐπλάσεν, mal.

6. Τὸ λοιπὸν γὰρ ἐπιθυμίαι. Le même ἐπιθυμίας καὶ γαμηλίῳ. Ce qui favorise la leçon que j'ai proposée, ἐπιθυμίαι κακαί.

8. Καὶ φαρμακεῖαι. Le même lit auparavant, εἴτ' ἐπιβελαί, καὶ φαρμακεῖαι. Leçon des anciennes éditions.

Ibidem. Καὶ νόσων χαλεπωτάτων φθόνος. Le même χαλεπατάτος, comme lisoit Grotius. Voyez la remarque de Dusoul.

447. 2. Καὶ χιτωνίσκον καὶ χλανίδα. Le même τὴν ἱερὰν χλαμύδα. Ancienne leçon que Dusoul a corrigée d'après des manuscrits.

13. Φυλάττειν. Le même φυλάττει, fautive.

Page 452, ligne 3. "Ὅς ἅμα τοῖς ἄλλοις. Le même ὅς ἔχ' ὅτι τοῖς ἄλλοις.

454. 1. Ἐκεῖνος ὁ Κόδορνος. Ajoutez à ma remarque sur cet endroit : ce Thérémène fut l'un des trente tyrans qui gouvernèrent Athènes après la guerre du Péloponnèse. Il fut mis à mort par Critias et les autres tyrans, parce qu'il leur reprochoit leur cruauté. Ce même Critias fut le premier qui lui donna le surnom de Cothurne, pour lui reprocher de prendre les intérêts du peuple après avoir pris le parti de la tyrannie. Xénophon, *hist. gr.*, liv. 11, chap. 3, §. 17.

Εἰκόνες.

459. 2. Ἀντὶ γὰρ τῷ μύθῳ ἐκεῖνο. Les trois manuscrits, 2954, 2955 et 3011, ἀντὶ γὰρ τὸ τῷ μύθῳ. Je reçois cet article τὸ, qui n'est pas dans les éditions.

15. ἔ' γὰρ, οἶμαι, φθονήσεις. Le manuscrit 3011, ἔ' γὰρ ἄν, οἶμαι, φθονήσαις ἡμῖν — ἔδ' ἐ' ζηλοτυπήσαις. J'adopterois cette leçon. Ἄν donne à l'optatif la force du futur, et φθονήσεις ne me paroît que la glose de ἄν — φθονήσαις.

19. Κἄν ἐκ περιωπῆς μόνον ἀπίδης. Le manuscrit 2955, ἀπίδοις, moins bien.

460. 3. Ἐνθα ἄν ἐδέλῃ. J'aimerois mieux ἐνθα ἄν ἐδέλοι.

10. Πλὴν ἀλλὰ ἥτις μέν. Le manuscrit 3011, εἴ τις, mal.

16. ἔδ' ἐ' τῷνομα ἐπύθῃ σύ γε, ἥτις καλοῖτο, solécisme, optatif qui n'est régi par rien. Lisez καλεῖται, ou ἥτις ἄν καλοῖτο.

17. ἔδ' αὖτως, ἢ τῷτο μόνον, τῆς Ἰωνίας ἐστί. La phrase seroit mieux construite, ce me semble, en lisant ἢ τῷτο μόνον, ὅτι ἐκ τῆς Ἰωνίας ἐστί. On ne dit point ἐκ

xxvj REMARQUES CRITIQUES

grec εἶναι τῆς ἰωνίας, *éire d'Ionie* ; mais εἶναι ἐκ οὗ ἀπὸ τῆς ἰωνίας. Je crois la préposition nécessaire en pareil cas.

Page 461, ligne 3. Ὅσις νῦν. Je lis ἥτις νῦν, *quelle étoit cette femme*. Le bon sens réclame cette correction.

5. Τάχα γὰρ ἂν ἔγω γνωρίσαιμι. Le manuscrit 2955, γγνωρίσαιμεν.

8. ἔγω θαυμασίαν εἰκόνα. Le manuscrit 3011, θαυμασίαν ἔως εἰκ.

16. Καὶ μὴν ἀσφαλέςερον. Le même ἐπισφαλέςερον, fautive.

22. Μὴ δκηθήσῃς ἀποκρίνεσθαι. Les trois manuscrits ἀποκρίνασθαι.

462. 7. Ὡς ἐρασθεῖν τις. Quand la conjonction ὥς ne signifie que ὅτι, *scilicet*, il est impossible, et contraire au génie de la langue, qu'elle gouverne l'op-tatif. Lisez ὥς ἠράσθη τις.

9. Συγγένοιτο. Lisez par la même raison συνεγένετο.

463. 2. Δεήσῃ. Je lis δεήσῃ, attiquement avec Dusoul et la marge de l'édition des Juntas.

13. Ὁ, τι καὶ χρήσεται. Le manuscrit 3011, καὶ κεχρήσεται, fautive.

16. Καὶ μὴν ἤδη σοι ὄραν παρέχει. Le manuscrit 2955, ὦρα παρέχειν.

21. Ἐάσεις ἔχειν. Le même et le 2954, ἐάσει ; mieux. Cette troisième personne se rapporte à λόγος qui précède. C'est l'Eloquence qui arrange ces traits, elle laissera, &c.

464. 13. Καὶ τὸ μεῖδιμα λεπτόν. Le manuscrit 3011, σεμνόν, comme quelques éditions.

16. Πλὴν ὅτι ἀκάλυπτος. Le même et le 2954, ἀκα-
· τακάλυπτος.

19. Κατὰ τὸν Πραξιτέλη. Le manuscrit 2955, Πρα-
ξιτέλην. Je crois cette dernière forme plus particulière

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

aux attiques. On trouve souvent dans Platon, dans Elie, Σωκράτην pour Σωκράτη.

21. Καλλὴ γενήσεσθαι. Le même γένεσθαι, moins bien.

23. Ἐτι γὰρ ὃ γενναϊότατε. Le même et le 3011, ἔτι γὰρ ὃ πάντων γενναϊότατε. Que veut dire cette addition πάντων? Lucien auroit-il écrit ὁ πλασῶν γενν?

465. 2. Τῷτο μικρότατον. Le manuscrit 2954 attribue ceci à Polystrate. Voyez ma remarque en cet endroit.

8. Πόθεν ἔν. Le même manuscrit laisse ici un intervalle blanc, pour annoncer le changement d'interlocuteur, ce qui favorise infiniment la correction que j'ai proposée.

17. Ὀφρύν τὸ ἐπιπρεπές. Le même τὸ ἐπιπρεπές; moins bien.

466. 1. Ἄλλ' ἔναιμον. Le même ἄναιμον, fautive.

6. Ἐκεῖνος ἐπέβαλλεν. Le même et le 3011, ἐπέβαλεν.

467. 1. Οἷόν τι τῶν ἐξ ἑρανῆ γένοιτο. Lisez γένοιτο ἄν, pour éviter un solécisme.

15. Αὐτὸ δὴ τῷ τῷ Ομήρῳ. Le manuscrit 2954, αὐτὸ τῷτο Ομήρῳ.

568. 1. Συνίημι γὰρ ἤδη σαφῶς ἦντινα. Le même σαφῶς πάντῃ ἦντινα. Je n'admettrois point l'addition de πάντῃ.

4. Νῆ Δία καὶ στρατώτας τινάς. Je pense que ces mots sont dits par Lycinus, et j'écrirois ΔΥΚ. νῆ Δία κ. σ. τ. ΠΟΛ. τὴν βασιλεῖ συνιῆσαν. Le manuscrit 3011 autorise cette division.

9. Τῇ τῇ Ἀβραδάγῃ. Le même et le 2954, τῇ τῇ Ἀβραδάγα. Le premier porte sur ces mots cette petite scholie : τὴν Πανδίαν λέγει, ὥστε Πανδία καὶ αὐτὴ, ἥς καὶ ὁ Ἀντωνῖνος μέμνηται ὁ Μάρκος ἐν τοῖς ἐς αὐτὸν ἡδικοῖς.

xxviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 469, ligne 5. Ὡς περ εἰ τις τὴν ἐσθλῆα πρὸ τῆ σόματος θανμάζοι. Le manuscrit 3011, θανμάζει, mal.

7. Τὸ δ' ἐντελὲς κάλλος οἶμαι. Le même τὸ δ' ἐντελὲς, οἶμαι, κάλλος.

12. Ἀποθανεῖν αὐτῷ. Le même et le 2954, ἀπανθεῖν, moins bien.

22. Πολλὰς ἰδεῖν ἔνεσιν. Le manuscrit 2954, ἔσιν.

470. 1. Ὅπόσοις ταῦτα ὄρος ἐσίν. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅποσα ταύτης ὄρος ἐσίν. J'ai proposé dans ma remarque de lire ὅποσα ταύτης τρόπος ἐσίν, qui toutes forment le caractère de cette femme ; mais la leçon de nos deux manuscrits m'engage à croire que Lucien avoit écrit ὅποσα ταύτῃ σωρὸς ἐσίν, qui toutes (ces qualités) sont accumulées en elle, ou sont en elle à leur comble. On pourroit encore lire (car le pays des conjectures est bien vaste) ὅποσα ταύτης ἔρως ἐσίν, qui toutes sont l'objet de son amour.

4. Ἀυτῷ τῷ μέτρῳ. Le manuscrit 2954, τῷ αὐτῷ μέτρῳ.

471. 1. Καὶ τὸ γλυκίον μέλιτος. Le même γλυκίω, fautive.

10. Παραβυόμενος ἐς τὴν ἀκοήν. Le même et le 3011, παραδύομενος, qu'il faut absolument adopter.

472. 1. Τότῃ δὴ τότῃ. Le manuscrit 3011, τότῃ δὴ τί ποτῃ, mal.

15. Τῇ ἄρσει καὶ θέσει. Le manuscrit 2954, τῇ θέσει καὶ ἄρσει, mieux ; car il faut avoir posé les doigts sur l'instrument pour les lever.

17. Καὶ τὸ εὐαφὲς τῶν δακτύλων. Le manuscrit 3011, καὶ τὸ εὐφυές, moins bien.

474. 7. Ἦτιον γὰρ τῷτο, καὶ γραφικῶς συντελεσθέν. Le même ἦτιον γὰρ δὴ τῷτο, καὶ γραφικὸν ὡς συντελεσθέν, je lirois ἦτιον γὰρ δὴ τῷτο, καὶ γραφικῶς συντε-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxix

Page 474, ligne 13. Καὶ πανδαισίαν ἐπαγγέλλεις.
Le même ἐπαγγέλλῃ, moins bien.

14. Ἐοικας δ' ἔν. Le même Ἐοικας γέν, mieux.

16. Ὅ, τι ἂν ἄλλο. Le même ὅ, τι δ' ἂν ἄλλο. Le manuscrit 2954, ὡς ἔκ ἐστὶν ἄλλο ὅ, τι ἔν ποιήσας, moins bien.

476. 12. Μιμηλότατοι τεχνιῶν ἀπάντων. Ecrivez μιμηλότατοι τ. α., comme le manuscrit 2954, et Henri-Etienne dans son *Thesaurus ling.* Græc., tome II, col. 940, D.

477. 3. Ἀκριβεῖ τῇ σαβμῇ. Le manuscrit 2954, ἀκριβεῖ τῇ τέχνῃ, moins bien.

477. 8. εἰ γὰρ ἴση. Le même εἰ γὰρ ἴσον, ainsi que quatre manuscrits cités dans les variantes; c'est, à mon avis, la bonne leçon, et la tournure attique.

13. Καταγεγραμμένη. Le manuscrit 2954, καταγεγραμμένη εἰς τὴν γραφήν, addition peu nécessaire.

478. 1. Ἡ Σαπφὴ δέ. La scholie qui est sur ce mot est bien plus complète dans le manuscrit 3011, la voici : εἰ μὲν τι τῆς ἀγλαίας τῆς ψυχικῆς ἐπαίνεσιν ἀπεφέρετο Σαπφὴ, ἔκ ἔχω λέγειν, τινὰς γὰρ ἐρωτικὰς γράφουσα· ἐπεὶ ὅσον γε εἰς σῶμα, &c. A la fin de cette scholie, au lieu de πίοις ἐπὶ μικρῷ, le même manuscrit porte beaucoup mieux πίοις ἐπὶ σμικρῷ.

7. Σὺ δὲ ἄλλας γράφε. Les deux manuscrits γράφει.

479. 15. Ὅμως γενόμεναι. Le même γινόμεναι.

481. 6. Καὶ ἐπὶ πλείον. Le même ἐπὶ πλείω, mieux.

Ὑπὲρ τῶν Εἰχόνων.

484. 9 du Discours. Καὶ ἦκιστα ἐλεύθεροι. Le manuscrit 3011, καὶ ἦκιστα ἂν ἐλεύθ.

485. 4. Εἰς ὅσον. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐκ ὅσον.

xxx REMARQUES CRITIQUES

Page 485, ligne 4. Γνωρίζη. Le manuscrit 2955 ; γνωρίζει, moins bien.

8. Εἰ τις — προσάπτῃ. Le manuscrit 3011, προσάπτει, moins bien.

9. Εἰ — ἐνδαιμονίζῃ. Le même ἐνδαιμονίζει, moins bien.

486. 1. Εἰ τις ὑποδησάμενος κοδόρνες, μικρὸς αὐτὸς ὢν. Le manuscrit 3011, εἰ τις ὑποδησάμενος κοδόρνες ομικρὸς, μικρὸς αὐτὸς ὢν. Il faut lire κοδόρνες μακρὸς, et restituer ce mot à Lucien. Comme il s'agit ici d'éloges hyperboliques, la comparaison de *hauts cothurnes* est très-juste. Μικρὸς seroit un contre-sens ; et ce qui prouve qu'il faut restituer ce mot μακρὸς, c'est que μικρὸς αὐτὸς qui suit, marque une opposition avec un mot, qui cependant ne paroît plus. Comme dans cette phrase du *Toxaris*, où en parlant d'Eudamidas, Lucien dit : φίλοις ἐκέχρητο εὐπόροις ἔσι, πενέσας αὐτὸς ὢν.

2. Ἀπὸ ἰσοπέδῃ. Les manuscrits 2954 et 2955, ἀπὸ τῆς ἰσοπέδῃ. Restituez l'article.

13. Ὁρᾶντα ὡς ἦδ' οἶτο. Lisez ὡς ἦδετο. Ὡς ne peut gouverner l'optatif que quand il a le sens de ἵνα, règle ignorée de la plupart des éditeurs, et que je ne cesserai de répéter.

17. Καὶ μακρῶ τέλει γελοίοτερον. Les manuscrits 3011 et 2955, μακρόθεν, faute.

19. Ἀγῶνα προσεῖναι. Le manuscrit 2955, προσεῖναι, mal.

Ligne dernière. Τῷ ἐπέπονδει. Le même et le 3011, τὸ ταῖον ἐπεπ., plus attique.

487. 15. Ἀυτοῖς προσεῖναι. Les mêmes προσιέναι, mal.

488. 5. Καὶ Ἀφροδίτην ἔσεβεν. Le manuscrit 3011, ἐσεβαλεν, faute absurde.

Page 488, ligne 7. Ἡ αὐτὴ μὲν μαρτύρασθαι. Le manuscrit 2955, μαρτύρεσθαι, que je préfère.

Ibidem. Μαρτύρασθαι τὰς θεάς. Les manuscrits 2954 et 3011, ταῖς θεαῖς, mal. Μαρτύρασθαι avec l'accusatif, signifie attester quelqu'un, le prendre à témoin ; avec le datif, porter témoignage en faveur de quelqu'un, lui servir de témoin.

19. Ὅδ' ἐταῦτα εἰπὼν, — ἀναβιβάζεις. Lisez σὺ δ' ἐεἰπὼν, — ἀναβιβάζεις. En lisant ὁ δέ, il faudroit nécessairement lire ἀναβιβάζει. Ὁ avec le participe désigne une troisième personne, à moins qu'il ne soit construit avec ἐγὼ ou σὺ ; mais seul, il ne peut se construire avec la seconde personne.

489. 15. Ὑπεριδεῖν. Le manuscrit 2954, παριδεῖν, moins bien.

490. 3. Μὴ καὶ ἐπισομίση. Le manuscrit 2954, μὴδὲ καὶ ἐπισομίση. Valckénaer sur *Hérodote*, liv. VIII, page 554, lisoit μὴ καὶ ἐπὶ σόμα ὥση.

18. Μὴδὲ σφαλῆς. Le même μὴδὲ σφαλεῖς, mal.

492. 5. Καὶ εἰ μὲν. Les trois manuscrits καὶ γὰρ εἰ μὲν. Restituez ce γὰρ au texte.

493. 6. Ὑπάρχειν. Le manuscrit 3011, ὑπάρχει, moins bien.

8. Ἀπ' ἐκείνης. Le même et le 2955, παρ' ἐκείνης, que je préfère.

Ligne dernière. Ἐφέσιμόν τινα γένεσθαι. Les trois manuscrits ἐφέσιμόν τινα ἀγωνίσασθαι, que je ne balancerois pas à adopter. Γένεσθαι n'est qu'une glose.

495. 13. Ὡς ὅσοι. Le manuscrit 2954, ὅποσοι, moins bien, à moins qu'on ne lise ὅποσοι γὰρ.

28. Τὸ γὰρ μὴ προαρτάνειν. Le même et le 3011, προσαρμολογεῖν, et au-dessus la leçon ordinaire.

32. Πλὴν ἀλλ' ὅσω. Les manuscrits 2954 et 3011, Πλὴν ἀλλὰ ἐς ὅσον περ — τοσούτον ἀξιώτεραν. Tournure

xxxij REMARQUES CRITIQUES

attique, qu'il faut restituer à Lucien. Les attiques en pareil cas préfèrent l'accusatif avec ou sans préposition. Voyez le *Toxaris*, page 516, ligne 23, ὅσον γὰρ δὴ λειπόμεθα ἐν τοῖς περὶ φιλίας λόγοις, τοσῶτον, &c.

Page 496, ligne 9. Καὶ κήποις. Les manuscrits 2955 et 3011, καὶ τῇ ἐν κήποις. Restituez ces deux mots essentiels.

497. 14. Ὅπως ὑπερδουμάσεται καὶ ζηλωτὸν ἀποφανεῖ. Le manuscrit 3011, Ὅπως ὑπερδουμάσῃται καὶ ζηλωτὸν ἀποφάνῃ, beaucoup mieux.

8. Ἐκεῖνο δέ σε φημί, τοιαύτας. Cette phrase n'a pas de sens, parce qu'il y manque un mot que nous fournit le manuscrit 2955, ἐκεῖνο δέ σε φημί εἰδέναι τοιαύτας ἡμῖν τὰς ἀφορμὰς. Vous n'ignorez pas, je pense, que les moyens que nous employons dans les éloges sont tels, que, &c. Rien n'est plus clair que cette phrase, dans laquelle on peut aisément sous-entendre εἶναι, τοιαύτας εἶναι ἡμῖν.

498. 5. Θ τοῖσ' ἰσ δοκεῖ. Les manuscrits 2955 et 3011, δοκεῖ ὁ τοῖσ'.

499. 17. Καὶ ὀρίσαι. Le manuscrit 3011, καὶ διορίσαι.

502. 2. Ὡς μὴ πάντας ὑποπτεύης. Le manuscrit 2955, ὑποπτεύσης avec le manuscrit de With. Ce que j'adopte.

7. Ὡς μάθους. Le même et le 3011, ὡς μάθης, moins bien. Ὡς, dans le sens de ἵνα, préfère l'optatif.

503. 5. Εἰκόνας ἀνεφίκτους. Le manuscrit 2955, ἀνεφίκτον, mal.

12. Συναγορεύσοντα. Le même συναγορεύοντα.

18. Λέγει τις Βρισηίδος. Le même et le 3011, λέγει τῆς Βρ., beaucoup mieux.

24. Ὅποῖαν ἐν ταῦτα λέγει. Le même λέγει.

504. 12. Ἐπὶ μὲν τοι. Le même ἐπὶ μὲν γε.

505. 4. Ἀπεικάζει. Le même ἀπεικάζειν — ταῖς Χά-

ρισιν ἀπείκασαι, mal. Le manuscrit 3011 lit cette phrase ainsi : εἰ μόνον δὲ τὸς ἀνθρώπους αὐτοὺς, ἀλλὰ δὴ καὶ — ἀπείκασαι. Recevez ἀλλὰ δὴ καί.

Page 505, ligne 9. Ἐξαλλισφῶ. Le même ἐξαλληφῶ, faute.

20. Εἰ τις θεῶ ἐοικέναι λέγῃται. Lisez λέγεται avec le manuscrit 2955, et vous ôterez un solécisme à Lucien ; car εἰ ne se construit point avec le subjonctif.

506. 5. Εἰς κόρον. Le même εἰς κόρον, attiquement.

18. Ἐνεκα τῆς. Le même τετὶς, atticisme.

Τόξαρῖς ἢ περὶ φιλίας.

508. 11. Μεμνημένοι τῶν ἀρίστων. Le manuscrit 2955, μεμνημένοι τῶν ἀρετῶν τῶν ἀρίστων.

509. 3. Ἐποίησαςδε. Le manuscrit 2954, ἐποίησατε, comme l'édition de Florence. Je préfère la leçon reçue. Le moyen vaut mieux.

7. Συλλαβόντες ἀπῆγον. Le manuscrit 2955, ἀπῆγαγον, plus usité par les Attiques.

12. Καταγελάσαντες τῷ κοινῷ τῶν Σκυθῶν νόμῳ. Le dernier mot n'est point dans nos manuscrits, et je le retrancherois. Le sens est : se moquant de la république des Scythes.

510. 3. Εἰς τὴν Σκυδίαν. Le manuscrit 2955, εἰς τὴν Σκ.

9. Τὸς ἐπ' ἐξαγωγῇ. Le même ἐπ' ἐξαγωγῆς.

511. 1. Εἰ διαφυλάξονται. Le manuscrit 2954, διαφεύξονται, comme le manuscrit de Longolius, beaucoup mieux.

12. Καὶ μάλιστα τὸς Φοίνικας αὐτῶν. Je lis αὐτοὺς avec le même manuscrit.

20. Καὶ ταριχοπόλεις. Le même et le 3011, ταριχοπόλεις, mieux.

xxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 511, ligne 23. Περὶ τῶν ἀγαθῶν ἀνδρῶν κρίσμεν. Le manuscrit 3011, διακρίνομεν.

512. 4. Εἰ μὴ φίλοι ὄντες. Retrancher la négation qui n'est pas supportable en cet endroit, ou lisez εἰ μὲν φίλοι ὄντες.

9. Ἀπάσης τύχης κοινωνεῖν. Le manuscrit 3011, ἀπάσης τῆς τύχης. Restituez cet article.

513. 3. Διαφθαρείσης αὐτῶν τῆς νεῶς. Les manuscrits 2955 et 3011, διαφθαρείσης αὐτῶ, *id est*, ὀρέσει, beaucoup mieux, puisque la phrase procède par des singuliers συνελημμένος, — παρσκευασμένος.

7. Ἦδη ἐκδεδυνκὼς τὰ δεσμά. Je lis ἐκκελυκὼς, ayant brisé ses chaînes.

19. Ἀμελένηα. Le manuscrit 3011, ἀδλῆνηα, faute.

514. 4. Τῷ αὐτῷ σώματι. Le même et le 2955, τῷ εαυτοῦ σώματι. Seule vraie leçon.

11. Οἱ μέχρι μὲν κατ' ἔρον ὁ πλεῖς εἴη. Lisez ἀν εἴη.

12. Εἰ μὴ κοινήσωσι. Le manuscrit 2955, κοινήσωσι, mal.

13. Ἀντιπνεύσειεν. Le même ἀντιπνεύσει, moins bien.

14. Ὅπως εἰδῆς. Le même εἰδείης.

17. Σεμνύναίτο. Le même σεμνύνοίτο, moins bien.

20. Γεγενῆσθαι δοκεῖν. Le même γέγενσθαι.

Ibidem. Διὰ ταῦτα. Le manuscrit 2954, διὰ τῶτο.

25. Κοράκας. Le manuscrit 3011 porte un ν au-dessus du ρ, et un χ au-dessus du κ, de manière à faire lire Κονάχας.

515. 5. Ἄλλως γινώσκειν. Le même et le 2955, γινώσκειν, moins attique.

9. Τὰς ἐν τῷ Ὁρεσίῳ εἰκόνας. Le manuscrit 2955, τὰς ἐν τῷ Ὁρ. ἀγῶνας, glose.

19. Εἰ μὲν καὶ τὰλλα ἡμεῖς τῶν Ἑλλήνων. Le manuscrit 2954, εἰ μὲν καὶ τὰλλα ἡμῖν εἰς τὸ τῶν Ἑλλήνων, mal.

Page 515, ligne dernière. Ἦν εἶπω τι ὧν καλὰ νενόηκα. Le manuscrit 3011, ὧν νενόμικα, moins bien.

516. 3. Ἀμεινὸν ἄλλων εἰπεῖν ἄν. Le manuscrit 2955, ἄλλως εἰπεῖν, mal, et le manuscrit 3011, ἄν εἰπεῖν.

4. Τὰ ἔργα. Le manuscrit 3011, τᾶργα. Cette crase n'a lieu qu'au singulier τῆργον.

8. Προδόντες τὰς λόγους. Le manuscrit 3011, τὰς φίλους, moins bien.

15. Ἄλλ' ἢν τε φίλος δεηθεῖς τύχη. Les trois manuscrits ἄλλ' ἢν τε φίλος δεηθεῖς τ. Leçon que je m'empresse d'adopter, τε est pour τίνος, si un ami se trouve avoir besoin de quelque chose.

22. Ὅσον γὰρ δὴ λειπόμεθα — τοσούτον. Les manuscrits 2955 et 3011, ὅσω — τοσούτω, moins attique.

24. Ἐν τοῖς ἔργοις αὐτοῖς πλεονεκτοῦμεν. Lisez comme nos trois manuscrits ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῆς πλ. Ἀυτῆς, id est, φιλίας.

28. Πλεονεκτοῦτε ἄν. Le manuscrit 3011, πλεονεκτεῖτε, mal.

Ligne dernière. Καὶ τὴν ἄλλην ἑταιρείαν. Je préfère la leçon de nos trois manuscrits καὶ τῶν ἄλλων ἐτ.

517, ligne antépénult. Ἡ ὁπόσῳ ἄν τις. Les manuscrits 3011 et 2954, ἡ ὁποσα ἄν τις — τοσούτον. Lisez ὅποσον — τοσούτον.

518. 5. Τὰ τραύματα. Retranchez l'article avec nos trois manuscrits. Le sens est : me feront des blessures, et non pas les blessures.

8. Ἐκατέρω. Le manuscrit 3011, ἐκατέρως, mal.

11. πλάττειν. Le même et le 2954, πλάττειν, faute de copiste.

519. 1. ἐδὲν ἀμείνων Σαμίων τῶν πολλῶν. Le manuscrit 3011 construit ἐδὲν Σαμίων τῶν πολλῶν ἀμείνων.

3. Λυσίωνος. Le manuscrit 2955, Λισίωνος.

6. Εἶχε περὶ αὐτὸν. Le même περὶ ἑαυτὸν, mieux.

Page 519, ligne 15. Ὑπομιμνήσκων καὶ τῶν προ-
γόνων. Nos trois manuscrits ὑπομιμνήσκων ἀεὶ τῶν πρ.,
ce qu'on ne peut, je crois, s'empêcher d'adopter. Le
καὶ des éditions ne forme aucun sens.

19. Ἐπῆγεν ἔτι αὐτόν. Peut-être préférera-t-on
ἀπῆγεν, que présentent les manuscrits 2955 et 3011.

520. 2. Ἀποδεδηγμένα. Le manuscrit 2955, Ἀπο-
δεδειγμένα, faute.

9. Ἀσειὼν μὲν γύναιον. Le même et le 3011, ἀσειὼν
μὲν τι γύναιον. J'adopte ce τι qui est fort élégant.

13. Μὴ ποὶ ἀνλείποι. Effacez promptement ce solé-
cisme, et écrivez μὴ τι ἀνλείπη. Le manuscrit 2955
porte ἀνλείπη, et le manuscrit 3011, μὴ τι. Ceux qui
voudront conserver ποὶ sont priés d'en expliquer le
sens.

14. Καὶ τᾶλλα τεχνίη. Le manuscrit 2955, καὶ
τᾶλλα καὶ τεχνίη, mal.

521. 1. Συγκεκρότητο. Le même συνεκροτέτο, que
je n'admettrois pas, parce que le verbe suivant étant
au plus-que-parfait, celui-ci doit également y être,
étant joint par un καὶ.

522. 8. Ἀλώσεσθαι. Le manuscrit 3011, ἀλωσέως,
faute.

523. 7. Καὶ χρυσὸν ὅπόσον ἐδέλησε. Je demanderai
encore pourquoi cet optatif, et quel en est le sens.
En attendant qu'on me réponde, je la regarde comme
un solécisme, et je lis ἐδέλησε.

8. Λύσωνος. Lisez Λυσίωνος.

12. Τῶν ὑποχρύσων. Je lirois τῶν ἐπιχρύσων, de
ceux qui portent des vêtemens dorés, c'est-à-dire, qui
sont opulens.

18. Πάσαι εἰδὸγα ὥς ἔχοι. Lisez ὥς ἔχει, comme
le manuscrit 3011 : ἔχοι n'est qu'un solécisme.

524. 1. Ἦν μόνην εἶχε. Le même et le 2955, ἦν μάνον.

Page 525, ligne 9. Ἐκεῖνοι μὲν ὑπέφευγον. Le manuscrit 3011, ἐκεῖνοι μὲν ἔφευγον, et ensuite ὑπέρχεται pour ὑπεξέρχεται, moins bien.

527. 10. Συλλογισμαῖς τινὰς ἀνδρώπων. Le manuscrit 2955, συλλογισμοαῖς, mal. Le manuscrit 3011, ἀνδρώπας, que j'adopte sans difficulté.

528. 1. Ἔτι καὶ σπείρας τινὰς ἐπισυρομένους. Le manuscrit 3011, ἐπισυρομένας, moins bien.

4. Εἰς τῆς θάλασσαν. Le manuscrit 2955, θάλατταν, attique.

5. Ἐς ὃ κέκυφει μέρος. Le même ἐς ὃ ἐγκέκυφει.

529. 2. Καὶ τῶν κοιτῶν τινὰς. Le même καὶ τῶν κοιτῶν des lits. Si ces lits étoient, comme je le soupçonne, des outres ou des peaux soufflées, il faut avouer qu'ils auroient été plus commodes que des perches pour soutenir des nageurs, et j'adopterois cette leçon.

8. Εἰς πέλαγος. Le manuscrit 3011, ἐς πέλαγος.

17. Ἔγω γὰρ ἂν μάθοις. Le manuscrit 3011, μάθης, mal.

530, ligne dernière. Διαθήκας ἀπέλιπε, τοῖς μὲν ἄλλοις ἴσως γελοῖαις. Le manuscrit 3011, γελοίας, bien; mais chez les Attiques les adjectifs en ὅς sont des deux genres, masculin et féminin.

531. 1. Σοὶ δὲ ἐκ οἷδα εἰ τοιαῦται δόξουσιν, ἀνδρὶ ἀγαθῷ καὶ φιλίαν τηρῶντι. Rien de plus ridicule que cette phrase, et le raisonnement qu'elle contient. Mais je ne sais pas si ces dispositions te paroîtront telles à toi qui es un homme de bien, qui fais un grand cas de l'amitié, et qui combats en ce moment pour en obtenir le prix. Ces raisons devroient, ce me semble, empêcher Mnésippe d'avoir le moindre doute sur la façon de penser de Toxaris; et loin de dire, je ne sais pas (doute injurieux), il doit dire, je suis sûr qu'elles ne te paroîtront pas telles, et c'est-là certainement ce que Lucien

xxxviii REMARQUES CRITIQUES

avoit écrit Σοὶ δὲ, εὖ γίῃται, ἢ τοιαῦται δόξουσιν. Je ne crois pas qu'on puisse se refuser à admettre cette leçon. J'ai traduit en conséquence, *mais que tu admireras sans doute.*

Page 530, ligne 9. Καὶ μήτηρ πρεσβύτης. Le manuscrit 3011, καὶ πάλιν πρεσβύτης, fautive.

20. Κληρονομηθήσονται. Le même κληρονομήσονται, mal.

Ligne dernière. Διαίτωντες. Le manuscrit 2955, διαίτωντες, moins bien.

532. 4. Τὴν τε ἐκείνη καὶ τὴν αὐτῆς μερίδα. Le même et le 3011, τὴν τε ἐαυτῆς καὶ τὴν ἐκείνης μερίδα. Je préfère cet ordre dans les mots.

10. Τί σοι δοκεῖ, ὦ Τόξαρ, ὁ Ἀρεταῖος εἶη. Lisez τίς σοι. Quis tibi videtur Areteus ille? Si on liroit τι, il faudroit ensuite περὶ τῷ Ἀρεταίῳ. Cependant on pourroit sous-entendre χρῆμα.

16. Καὶ εἶτος μὲν καλός. Je lis καλῶς avec le manuscrit 2955, sous-entendu ἐποίησε ou quelqu'autre verbe semblable; comme on diroit en latin: *pulchre quidem ille.*

18. Ὁ εἶχε περὶ τὸν φίλης. Le même et le 3011, ὁ εἶχεν ἐπὶ τοῖς φίλοις.

533. 8. Τὸν ὀφθαλμὸν ἐκκεκομμένη, ne signifie point *ayant un œil écaillé comme j'ai traduit, mais un œil crevé.*

9. Πανλώβητόν τι. Le manuscrit 3011, παλλώβητον, mal.

12. Ὁ δείξας μοι αὐτὸν, διηγείτο τὴν ἀνάγκην τῆς γάμου. Le même ὁ δείξας αὐτὸν, διηγείτο μοι τ. α. γ. Μοι me semble mieux placé ici; mais ἀνάγκη ne me paroît pas la véritable leçon. Ce ne fut point par nécessité, ce fut, au contraire, par son propre choix que Zénothémis contracta ce mariage.

Page 534, ligne 5. Ὀκτωκαιδεκάτης. Le même et le 2955, ὀκτωκαιδεκάτης, comme l'édition de Florence.

7. Τῶν γε ἀγέννων. Le manuscrit 2955, εὐγένων, d'où l'on pourroit lire τῶν τε εὐγένων καὶ πενήτων.

24. Παρὰ χαμβρῶ γιλοησιαν. Le manuscrit 3011, πὴν φιλοησιαν. Restituez l'article.

535. 8. Καὶ ἔχ ὅπως ἐκ αἰσχύνηςται. Je lis avec les manuscrits 2955 et 3011, ἔχ ὅπως αἰσχύνηςται. Il y a une négation de trop dans les imprimés.

10. Τῶν ἐν σώματι καλῶν. Les mêmes τῶν ἐν τῷ σώματι καλῶν, restituez l'article.

18. Θαλλῶ ἐσεμμένον. Le manuscrit 3011 porte ici cette petite scholie : τὸ θαλλὸν ἐνθαῦτα ὁ τῆς ἐλαίας κλάδος.

20. Ὡς ἐλαεινότερον φαγεῖν. Je lis φαγοῖν. Cette forme est celle des Antiques dans les verbes en εἶ. Δοκέω, fait δοκοῖν ; φιλέω, φιλοῖν, &c. Voyez *Μαρίσ αἰ.*, page 326, et la remarque de Pierson.

22. Ἐπικλασθεῖσα πρὸς αὐτό. Le manuscrit 2955, πρὸς αὐτόν.

25. Τοιαῦτα ὁ Μασσαλιώτης. Le manuscrit 3011, τοσαῦτα, que je préfère.

536. 10. Τὴν Κυνικὴν ἄσκησιν. Le manuscrit 2955, τὴν ἄσκησιν τὴν Κυνικὴν, forme plus élégante.

14. Ἦκε γὰρ ταύτας. Le même ἦκεσε.

Ligne dernière. Ἀναπέπλευκει. Le manuscrit 3011, ἀναπέπλευκει.

537. 6. Συνεισῆλθε. Le même συνῆλθε, moins bien.

9. Κηρύκιον. Le manuscrit 2955, Κρίκον.

538. 2. Τὸ Ἀναβείδιον. Le même Ἀναβίδιον.

13. Εἰ δ' ἀπολογοῖτο. Le même ἀπολογοῖτο, moins bien.

23. Καὶ ἐσενοχωρημένον. Le manuscrit 3011, et le 2954, καὶ σενοχωρημένων.

xl REMARQUES CRITIQUES

Page 538, ligne 26. Οἷα ἀνδρί. Lisez οἷα ἀνδρὶ ; comme le manuscrit 2955.

539. 19. Καὶ ἀπαγαγόν. Le même et le 3011, καὶ ἀπάγων, moins attique.

540. 5. Εἴτ' ἐπανελθὼν ἐκ τῷ ἔργῳ. Les mêmes εἴτ' ἐπανελθὼν ἂν ἐκ τῷ ἔργῳ. Je ne vois pas quel est le sens de cet ἂν que nos manuscrits ajoutent, et je ne le reçois point.

8. Τὸ λοιπὸν δέ. Le manuscrit 2955, τὸ λοιπὸν ἡμέρας.

11. Ἐπεὶ δὲ νῦν καταλάβοι. Lisez κατέλαβε, pour éviter un solécisme à Lucien. La plupart de ces solécismes sont dus à la fausse prononciation des Grecs modernes qui expriment οἱ, αἱ comme ε, et l'ignorance des copistes les a prodigieusement multipliés. Sans citer d'autre exemple, la première scène de l'*Iphigénie en Aulide* d'Euripide, en offre trois ou quatre qui révoltent tout lecteur qui connoît un peu la langue grecque, et contre lesquels cependant personne n'a encore réclamé. Qui pourroit lire de sang froid le vers 54 :

Ὅστις μὴ λάβοι τὴν παρθένον,

pour μὴ λάβῃ ; et le v. 61 :

Ὅτε γυνὴ γένοιτα Τυνδαρίδῃ Κόρη,

pour γένοιτ' ἂν qu'Euripide avoit écrit ? Je sais bien que le vers iambique admet difficilement un spondée au quatrième pied, mais j'aime mieux croire qu'Euripide a manqué à la mesure qu'à la langue ; et le v. 69 :

Ὅτε πρὸς αὐτὴν φέροιεν Ἀφροδίτης φίλαι.

Qui oseroit dire qu'il entend cet ὅτε, que le traducteur latin rend intrépidement par *ad quem* ? comment

faire entrer ce génitif dans la construction de la phrase ? Cela est impossible , lisez donc :

Ὅποιοι προὐ φέροι ἂν Ἀφροδίτης φίλη.

Et au vers 102 de la même tragédie , lisez encore :

Τὸν ἐκ' εἰ θέλει λέγων.

au lieu du solécisme θέλοι.

540. 19. Ἐς τὸ οἶκημα τῶν λελυμένων. Le manuscrit 3011 , ἐς τὸ οἶκημα ὑδὲ εἰς τῶν λεγομένων , mal.

541. 2. Ὡς εἶη κεκοινωνηκώς. Lisez ὥς ἐστὶ κεκοινωνῶν pour éviter un solécisme.

7. Παρὰ αὐτῷ πλησίον. Le manuscrit 2955 , παρ' αὐτῷ.

13. Καθευδήσει. Le manuscrit 3011 , καθευδήσῃ , bien après ὅπως , et lisez ensuite ἀνιάσῃται.

17. Εὐπορήσας. Le même εὐπόρησε , moins bien.

Ligne dernière. Εἰς αὐτὴν διειρομένων. Le même διειρομένων.

542. 14. Καὶ δεινὰ ἐποίει. Le célèbre Valckenaër lit ἐποιεῖτο dans ses notes sur Hérodote , *Thalie* , page 276.

543. 14. Εἰ δὲ μὴ προδιεβεβλήκεις. Le même προβεβλήκεις. Le manuscrit 2955 , διεβεβλήκεις.

18. Ὑπὲρ αὐτῷ μὲν ἔδέν. Lisez ὑπὲρ αὐτῷ , par un esprit rude.

544. 4. Σὺ δὲ ὅπως μὴ χεῖρας ἐρεῖς. Le manuscrit 3011 , ἐρεῖς.

11. ῥήτωρ φαινόμενος. Le même ῥήτωρ γεόμενος.

17. Ἐπειδὴν τὰ ἔργα ὑπερφθέγγηται. Le manuscrit 2955 , ὑπερφθέγγεται.

Ligne dernière. Ἀλλὰ εἰκότως τὰ μικρὰ ταῦτα ἐπαίνε-
ται. Je lis ἐπαίνετε avec les manuscrits 2955 et 3011.

xliij REMARQUES CRITIQUES

Page 545, ligne 3. Ὡς περ εἰδ' ἐν γαλήνῃ μάθοις.
Lisez μάθοις ἄν, sous peine de solécisme.

21. Ὡς μὴ διαμαρτάνοιμεν. J'aimerois mieux διαμαρτάνωμεν.

27. Ἀφ' ἧ γὰρ ἐντεμάντες ἀπαξ τὸς δακτύλους, ἐν-
σαλλάξωμεν τὸ αἷμα. Pourquoi ce subjonctif, et qui
est-ce qui le gouverne ? Rien assurément ; aussi n'est-
ce qu'une faute de copiste, pour laquelle il faut lire
ἐντεσαλλάξωμεν.

29. Ἐπιχόμενοι πίνωμεν. Lisez Πίνωμεν ou πίνωμεν,
par la raison que rien ne gouverne ici le subjonctif.

546. 20. εἰδένα θεῶν ἐπωμόσω. Le manuscrit 3011,
εἰδένα τῶν θεῶν. Je recevois cet article.

24. Ὅπόταν ἔν τὸν Ἄνεμον καὶ τὸν Αἰνδάκην ὁμνύομεν.
Le manuscrit 3011, et le 2955, ὁπόταν τοῖνυν τὸν Ἀν.
et le premier ὁμνύομεν.

547. 5. Ἐποκρέων μεταξὺ. Le manuscrit 2955,
ἐποκρέων καὶ μεταξὺ, mal.

14. Αἷμα συνεπεπώκεισαν. Le même συνεπεπώκεισαν,
moins attique.

18. Ἐπιπεσάντες. Le même et le 3011, ἐπεισπε-
σόντες, beaucoup mieux.

548. 8. Ὑπεμύνησκε τῆς κύλικος, καὶ τῆ αἵματος.
Le manuscrit 3011, τῷ αἵματι καὶ τῆς κύλικος.

13. Ὁ δὲ εἰβόα Ζίριν. Le même Ζηρίν. Le manuscrit
2955, Ζίριν.

14. ἐκέλι φονεύειν αὐτόν. Les mêmes ἐκέλι φονεύεται
ὑπ' αὐτῶν. Construction qui paroît plus régulière,
mais moins attique. D'ailleurs, ce qui suit ἀλλὰ δέ-
χεται ne permet aucun changement.

21. Ἀποτελέσαι. Le manuscrit 2955 nous a conservé
la vraie leçon, ὑποτελέσαι, *subministrare*. Le sens est :
ci, tout nud que je suis, je puis vous servir à quelque chose,
me voilà prêt à me soumettre à vos ordres. Ὑποσῆναι ὑμῖν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xliij

Page 548, ligne 25. ἔδεν, ἔφη, δεῖ ὅλως κατέχεσθαι σε. Lisez ὅλον avec le manuscrit 3011.

Ligne dernière. Ζίριν. Le même Ζηρίν. Le manuscrit 2955, Ζίριν.

550. 20. Μεταξὺ δειείρων τὲς δακτύλους. Le manuscrit 3011, δειείρων, mal.

551. 10. Ἐν τῷ δείπῳ. Le même ἀμφὶ τῷ δείπῳ.

21. ὁ Μαχλυῖνις ἄρχων. Le même ὁ Μαχλυήνις.

552. 1. Ὡς τις ἢ γένες, ἢ πλέτε, ἢ δυναμέως ἔχοι.

Lisez ἔχει avec le même manuscrit, pour éviter un solécisme.

19. Οἷοι ἐκ ἄλλῳ Σκυδῶν. Le même οἷοι ἐκ ἄλλοι Σκυδῶν.

26. Μηνύει τοῖς φίλοις ὡς ἀγίμασθαι ὑπὸ τῷ βασιλέως, καὶ γελασθαι. Voilà encore ὡς dans le sens de ἔτι avec un optatif, et par conséquent un solécisme. Lisez ὡς ἡγίμασθαι — καὶ ἐγελάσθαι.

553. Ἀδυρμάχῳ δὲ τῷ Μάχλυι. Le manuscrit 3011, Μαχλύη.

554. 12. εἰς τὴν πίσω παραγαγὼν τὸ χεῖρς. Je lirois παραγαγὼν avec Suidas, au mot βύρσα.

556. ... Εἰς τὸν νεών. Le manuscrit 3011, ἐς τὸν ν.

557. 10. Ἡ δὲ Κόρη κατόπιν σοι. Le même σοι κατόπιν.

558. 3. Εἰ δὲ μοι τὴν γυναῖκα ἄγαις. Le même ἄγης, solécisme.

9. Ἐτεδεραπαύκει. Le même ἐδεραπαύκει.

13. Τὰ Μιτραίων ὄρη. Le même Μιτραίων.

18. Ἐγχειρίσας τὴν Μαζαίαν τῷ Ἀρσακόμῳ. Le même ἐντῷ Ἀρσ.

559. 2. Ἔγω μὲν ὁ Μακέντης. Le même ἔγος, mal.

6. Ἐυβίοτος ηρχεν. Le même ἦλθεν, moins bien.

23. Προεπαφέντες. Le même προεπαχθέντες.

560. 1. Περιεσχημένοι. Le même περιίσχημένοι.

xliv REMARQUES CRITIQUES

Page 561, ligne 10. Εἰ γέν τις ἀπισίῃ. Le même ἐπισίῃ, très-mal.

12. Μὴ φόβος ὑμῶν ἢ ἀπιστία ᾗ. Le même ἀπιστία εἰ, solécisme.

Ibidem. Ἀποτρέψεις. Le même ἀπορρίψεις, faute.

562. 5. Ἠγοράζομεν. Le même ἡγοράσαμεν.

15. Καὶ τάπιδας. Le même δάπιδας.

24. Μηδὲν τοῖσ' το ποιεῖν. Le même τοῖσ' τον, attique.

Λεχίος ἢ Ὀνος.

568. 8. Καὶ γὰρ ἡρόμην τὲς θετ' αὐλῆς. Le manuscrit 3011, ἡρόμην τὲς φίλῆς.

13. Καὶ ὅποι τῆς πολέως οἶκει. Le même ὅπη, mieux. Ὅποι se met avec les verbes qui marquent mouvement, ὅπη avec ceux de repos; mais les copistes ont souvent confondu ces deux mots.

Ibidem. Καὶ ὅτι ἀργύρον ἱκανὸν ἔχει. Lisez ἔχει, car jamais ὅτι ne peut gouverner l'optatif. Ensuite au lieu de τρέφοι, lisez τρέφει, ancienne leçon que Reitz a changé mal-à-propos. Le manuscrit 2955 lit τρέφει.

569. 1. Καὶ οἰκίδιον ἀνεκτον. Le manuscrit 3011, ἀνετον, faute.

15. Εἶτα καὶ προσῆλθεν. Le manuscrit 2955, προῆλθεν, moins bien.

8. Γράμματα, εἶπον, κομίζω. Le manuscrit 3011, γράμματα ἥκω κομίζων; et omet εἶπον. Je reçois γράμματα, εἶπον, ἥκω κομίζων. Cette forme est celle des Attiques pour κομίζω. Euripide commence son Hécube ἥκω λίπων, c'est-à-dire, λείπω.

9. Περὶ Δεκρίαν. Lisez παρὰ avec le manuscrit 2955, qui porte παρὰ Δεκρίε τῷ Πατρίῳ τῷ Σοφιστῷ. Ce second article est peu nécessaire. C'est par faute d'im-

pression qu'on lit dans la traduction *Sophiste de Patare*, pour *de Pâtras*.

Page 569, ligne 13. Καὶ γὰρ δὲ παρελθὼν εἶσω. Le manuscrit 3011, προελθὼν, moins bien.

570. 4. Πέμπει παρ' ἔμοι. Lisez παρ' ἔμε avec le manuscrit 3011, et la seconde édition de Basle.

5. Οἰκίδιον τὸ ἐμόν. Le manuscrit 3011, οἰκίδιον τὲμόν, atticisme.

12. ἔχι γὰρ μετρίαν. Le manuscrit 2955, εἰ γὰρ μετρίαν, mieux. ἔχι signifie *non plus* ; il faut qu'il soit ou précédé ou suivi d'une négation, comme *neque* chez les Latins, et il ne peut pas se mettre indifféremment pour εἰ.

27. Οἷος ἐπὶ δειπνῶ. Le manuscrit 3011, ὡς ἐπὶ δ., moins bien.

29. Τῇ δ' ὕσεραϊα. Le manuscrit 2955, τῇ δὲ ὕσερ.

30. Τίς μὲν ἔσαι νῦν μοι ὁδός. Le même, et le manuscrit 3011, τίς μὲν ἔσαι ἢ νῦν μοι ὁδός. Il faut recevoir cet article.

571. 2. Εἰς Λάρισσαν. Les mêmes εἰς Λάρισσαν.

11. Γυναῖκά τινα ὁρῶ. Les mêmes omettent τινα.

14. Ὡς δὲ πλησιαιότερον. Le manuscrit 3011, πλησιέστερον.

17. Εἴ τινα τῆς σῆς μητρος φίλην ἀκείεις. Le manuscrit 2955, ἀκείοις, beaucoup mieux. L'opratif avec εἰ, désigne, comme nous l'avons déjà dit, une chose douteuse, incertaine.

20. Ἀλλὰ σοι. Le même ἀλλὰ σὺ, mal.

28. Γέγονεν εἰς ἐμέ. Le manuscrit 2954, ἐπ' ἐμέ, moins bien.

Ligne dernière. Ἀγχι προῤῥώτερω. Les trois manuscrits ἀπωτέρω, que je préfère.

572. 4. Καὶ εἰ μὴ τις ὑπακίσει. Le manuscrit 3011, ὑπακίση, subjonctif peu nécessaire.

xlvj REMARQUES CRITIQUES

Page 572, ligne 11. Προσεῖχον αὐτῇ ἐδὲν ἔτι. Le même προσεῖπον. Je ne changerois rien.

573. 6. Ταῦτα λέγων. Le même et le 2955, καὶ ταῦτα λέγων. L'addition de καὶ ne me paroît pas nécessaire.

11. Κἀγὼ εὐδὺς ἔνθεν ἀρξάμενος. Les mêmes ἔνθεν ἐλὼν, sous-entendu ἀφορμῇ, atticisme dont ἀρξάμενος n'est que la glose.

574. 4. Τραῦμα ἔχων πυρίκαυτον. Le manuscrit 2954; πυρίκαυσον, mieux. Je ne crois pas même que πυρίκαυτος soit grec.

13. Κατασκευάζω. Le même, simplement, σκευάζω.

15. Δέρειν. Pour comprendre l'allusion renfermée dans ce mot, voyez le vers 24 de la comédie des Chevaliers d'Aristophane, et la remarque du Scholiaste.

19. εἰ κατακαύματι. Le manuscrit 2955, εἰ καύματι.

575. 4. Ὅπως ἂν αὐτῇ ἐδέλῃς. Le même et le 3011, ἐδέλεις. Je lirois ἐδέλοις.

7. Κατακοιμήση. Les mêmes κατακοιμίση, mal.

8. Ελθὲ εἰςω παρ' ἐμὲ καὶ καθευδήσει. Le manuscrit 2955, ἔλθοι — καὶ καθευδήσει, mal.

11. Εἶτα ὕπνῃ καταλευσάμενος. Le même et le 3011; εἶτα τῷ ὕπνῃ καταλ. Rétablissez l'article.

20. Καθ' αὐτῆς. Le manuscrit 3011, καθ' αὐτῆς.

576. 2. Ἡμῶν τὸν οἶνον. Le manuscrit 2955, τὸν οἶνον ἡμῶν.

6. Τῷ μὲν πάντως. Le manuscrit 3011, τῷ μὲν δὴ πάντως. Restituez cette particule δὴ.

11. Τὸν ἑλεγχον τέλων. Le même τέλων.

14. Ἐγὼ μὲν νόμῳ. Le manuscrit 2955, ἐγὼ μὲν ἐν νόμῳ, bien.

Ligne dernière. Συμπλέκε τῷ ἀνταγωνιστῇ. Le même τὸν ἀνταγωνιστήν.

Page 577, ligne 5. καὶ τρώσας. Le manuscrit 2955, τρώσας. Il faut peut-être lire περάσας.

7. ἰχθύω. Le même ἰχθύω, mal.

8. Δῆζον. Le manuscrit 3011, δεῖζον.

9. Εἰς τὸν τοῖχον. Je lis εἰς τὸν χοῖρον. Voyez, sur la signification particulière de ce mot, Aristophane, *Acharniens*, v. 771, où le Scholiaste dit: τὸ γυναικεῖον αἰδοῖον χοῖρον ἐκάλουν οἱ Ἕλληνες.

17. Ὅρᾳς ὅπως εὐχέρως. Le manuscrit 3011, ὁρᾳς μὲν ὅπως. Il faut restituer au texte ce μὲν, auquel répond σκόπει δέ.

19. Μὴ ὑποβάλλης. Le manuscrit 2955, ὑποβάλλης.

Ligne dernière. Ἄλλα καὶ ὅ τ᾽ά. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἀκέοντα τὰ ἐπίστατ. C'est la vraie leçon, si on lit après παλαίε, au lieu de παλαιων. Mais lutez en silence, sans raisonner, comme disent à leurs élèves les pédans que Palestre joue en ce moment.

578. 8. Ἐπιπρῶσον. Lisez ἔτι τρώσον, ou πέρασον.

10. Ὡς ἄμμα. Le manuscrit 2955, ὅσα μίμα, ce que je n'entends point.

11. Ἐμβάλλε. Le manuscrit 3011, ἐμβέλε, mieux.

23. καὶ κάθησον. Le manuscrit 2955, κάδισον. Je lis κάθησο, tiens-toi à ton séant. La différence qui se trouve entre ces deux verbes καθίζω et καθέζομαι, est très-bien marquée par Lucien lui-même dans le traité du *Soléciste*, pages 582 et 583. Τὸ δὲ καθίζω τὸ καθέζομαι ἄρα σοι δοκεῖ μικρῷ τινι διαφέρειν; εἴπερ τὸ μὲν ἕτερον δρῶμεν, τὸ καθίζειν λέγω τὸ δὲ μόνος ἡμᾶς αὐτοῖς, τὸ καθέζεσθαι. Un peu plus haut il observe encore cette différence entre κάδισον et κάθησο, que κάδισον (sous-entendu σκαυτὸν) ne peut se dire qu'à une personne debout; κάδισον, asseyez-vous, et κάθησο à une personne déjà assise, restez assis. On pourroit lire κάδισον avec notre manuscrit; mais

xlviij REMARQUES CRITIQUES

καθήσον n'est pas supportable, c'est un barbarisme sur lequel cependant le bon Reitz a gardé le plus paisible silence.

Page 578, ligne 23. Εἴτα δῶσα κατὰ χεῖρος. Cela est inintelligible, lisez εἴτα λαβῶσα.

24. Πάραψαι. Le manuscrit 3011, παράγραφαι, qui pourroit bien être la vraie leçon. Παραγράφειν comme ἐπιγράφειν, signifie *iouther légèrement, caresser*. Dans le traité des Amours, page 445, ligne 1, ἄκροισ δακτύλοις ἐπιγράφουσιν, elles effleurent chaque plat avec le bout du doigt. A l'égard de τὸ λοιπὸν qui suit, il n'est pas douteux qu'il faut le changer en τὸ αἰδοῖον, que les copistes ont altéré exprès, comme ils ont défiguré à dessein la majeure partie de ce morceau.

Ibidem. Καὶ καταμάττε. Pourquoi ce moyen ? Je lis κατάματτε à l'actif, qui signifie à la lettre : *piler, battre avec un pilon dans un mortier*. La métaphore n'est pas difficile à saisir. C'est dans ce double sens qu'il faut entendre cette expression dans Aristophane, comédie de la Paix, v. 741. Τες δ' Ἡρακλέας τες ματτόντας. On pourroit encore lire καταμάλαττε, c'est-à-dire, *trîbe τὸ αἰδοῖον*.

579. 4. Ἐπιλελήσμεν. Le manuscrit 2954, ἐπιλελυσμένοις, bien, en ajoutant ἦν.

Ibidem. Καὶ ποτε ἐπὶ νυν μοι ἦλθεν ἐς τὸ μαθεῖν ὧν ἐνεκα ἦλθον. Les copistes ont encore défiguré cette phrase. Quel peut être le sens de ἐς dans ἐς τὸ μαθεῖν ? Je n'en vois aucun. C'est une addition gratuite, qui ne se trouve dans aucun de mes manuscrits, et je ne balance point à retrancher cette préposition parasite. Mais qui pourroit souffrir cette répétition fastidieuse ἐπὶ νυν μοι ἦλθεν — ὧν ἐνεκα ἦλθον ? Ce n'est point ainsi que Lucien écrit. Heureusement deux de nos manuscrits, 2954 et 3011, restituent la vraie

leçon

leçon : ὦν ἕνεκα ἦδ' αὖν , le motif pour lequel j'avois soutenu ces luites amoureuses. Qu'on se rappelle ce que Lucius a dit ci-dessus, page 572, ligne dernière, καὶ ἐπὶ τὴν δερᾶπαιναν τὴν Παλαίστραν ἦδη ἀποδύα ; et page 573, ligne 2, καὶ ἐπὶ ταυτῆς κυλιόμενος καὶ γυμναζόμενος, καὶ ταυτῇ συμπλεκόμενος (tous termes de Gymnase), et l'on sera convaincu que Lucien avoit écrit ici ἦδ' αὖν, et non pas ἦλθον.

Page 579, ligne 15. Ἐς μηδεμίαν. Le manuscrit 2954, ἐς τήνδε μηδεμίαν γυναῖκα. Lisez ἐς τήνδε ἐς μηδεμίαν γυναῖκα, et vous aurez la vraie leçon. Ἐς τήνδε, sous-entendu ἡμέραν, signifie jusqu'à ce jour. Moi qui jusqu'à ce jour n'avois jeté sur aucune femme un regard amoureux.

Ligne dernière. Εἰ δέ μοι καιρὸς ἐπιτρέψῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπιτρέψῃ, que je préfère, parce qu'il s'agit ici d'une chose incertaine.

580. 1. Πάραχρῃ σὸι εἰδεῖν. Les mêmes παραχρῇ σοι τὸ ἰδεῖν. Je recevrais l'article que fournissent nos manuscrits.

4. Ὡς ἡ δέσποινα αὐτῆς μέλλοι. Otez ce solécisme, et lisez μέλλει avec l'édition des Juntas.

8. ἡ νῦν ἔχεις. Les manuscrits 2956 et 3011, ἡ νῦν ἔχεις τὸν σαυτῆς οἰκέτην, moins bien.

13. Καὶ ἀποσκόπειν τὰ γιγνόμενα. Les mêmes καὶ σκόπειν τὰ γιγνόμενα ἔνδον. Je pense qu'il faut restituer ce dernier mot qui manque aux éditions.

20. Καὶ προσφέρει μίαν. Je lis avec les mêmes manuscrits καὶ προσφέρει.

Ligne dernière. Καὶ ἄλλα δέ ὅσα. Le manuscrit 3011, καὶ τάλλα, mieux.

581. 4. Ὁ χεῖρ πεπομένη ἔξω διὰ τῆς θυρίδος. Le même retranche ἔξω, qui en effet n'est pas nécessaire avec ὁ χεῖρ.

1 REMARQUES CRITIQUES

Page 581, ligne 7. Τῶν ἐμαυτῷ βλεφάρων. Les manuscrits 2954 et 2956, τοῖς ἐαυτῷ βλ., mal.

15. Εἶτα καὶ τὴν ψυχὴν ὄρνις ἔσομαι. Le manuscrit 3011, καὶ τὴν τύχην., mal.

23. Κίττας πόδες ἐγένοντο καὶ τὰ ὦτα δὲ μακρά. Le manuscrit 2956, ἐγένετο καὶ ὦτα. Le manuscrit 3011 retranche également l'article, mal-à-propos.

25. Ἐαυτὸν ὄρων. Le manuscrit 3011, αὐτὸν. Je lirois ἐμαυτὸν, comme Dusoul.

582. 9. ἔχι τὴν τὰ πτερὰ φύσαν. Les manuscrits 2956 et 3011, πτερὰ χρίσαν. Le manuscrit 2954 porte aussi cette leçon en surcharge sur φύσαν. Je ne l'adopterois pas.

10. ῥῶν γάρ. Le manuscrit 3011, ῥῶν.

11. ῥόδα γάρ μόνον. Le même et le 2956, μόνα.

14. Μίαν νύκτα ταύτην. Les mêmes τὴν μίαν νυκτὰ ταύτην. On peut recevoir cet article.

17. Καταψήσασά μοι τὰ ὦτα. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

24. Ἄλλον ἀληθινὸν ὄνον τῷ Ἰππάρχῳ. Le manuscrit 2956, τὸν Ἰππάρχῳ, et un autre âne véritable, celui d'Hipparque. Leçon bien préférable.

584. 1. Ὁ, τι ἔπαχεν. Le manuscrit 2956, ἔπαχον, moins bien.

6. Ἐπαιε αἰεῖ. Le même ἔπαιεν αἰεῖ, mieux.

9. Καὶ μεγαλοφωνότατον ἐβόων. Le même et le 3011, καὶ εὐφωνότατον, que je crois préférable, et dont l'autre n'est que la glose.

19. Ἔσθην τοῖς. Suivez l'excellente correction de Gisbert Kœn, sur Grégoire archevêque de Corinthe, de *Dialectis*, page 13, ἐς τὴν τοῖς, sous-entendu ἡμέραν.

585. 1. Καὶ καταλύειν ἐκέλευον αὐτὸς ἐν τῇ ἐπαύλει. Les manuscrits 2954 et 2956 en surcharge, ἐκέλευον

ἀντὶς οἱ ἐν τῇ ἐπ. On peut d'autant moins se dispenser de restituer οἱ à la phrase, que ce mot en est le nominatif, sans lequel elle ne peut être construite.

Page 585, ligne 6. Ἡρισηύειν. Le manuscrit 3011, Ἡρισηύειμεν, mal.

19. Δάφνην ἀντήν. Le manuscrit 2956, ἀντὶς. Je l'irois Ροδὸδάφνην ἀντήν καλεῖσιν ἄνθρωποι; mais je m'aperçois que Gesner a fait la même conjecture. Le Ροδὸδάφνη des Grecs est le *Nerium oleander* de Linné, notre *laurier rose*.

586. 12. Ἀῦσαι τὰς κύνας ἐπ' ἐμέ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπ' ἔμοι.

Ligne dernière. Καὶ τῶν λεγόντων ἥκουν, ὥς ἐκ εἰν ἔτι πολὺ τῆς ὀδῆς. Or dans le sens de ὅτι, ne peut gouverner l'optatif. Lisez avec le manuscrit 2956, ὥς ἐκ εἰν ἔτι πολὺ.

588. 18. Εἶτα ὀλίγον ὑπερῶν. Les manuscrits 2956 et 3011, ὀλίγον, mal.

19. Σκύνη πλεῖστα ὅσα χρυσᾶ. Les mêmes σκύνη πολλὰ καὶ αὐτοὶ ὅσα χρ. Je pense qu'il faut recevoir dans le texte ces mots καὶ αὐτοί. Ces jeunes gens de la société des voleurs étoient allés au butin; ils revenoient chargés aussi eux-mêmes, comme leurs compagnons, d'un grand nombre de meubles. En conséquence, je lis ainsi cette phrase: κομίζοντες σκύνη πολλὰ καὶ αὐτοὶ, πλεῖστα ὅσα χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ. Personne n'ignore que πλεῖστον ὅσον signifie la plus grande partie.

29. Τῶν ἐνδον ἄρτων ἡσθιον. Le manuscrit 2956, ἄρτων, un pain, de ceux qui étoient en-dedans. Cette leçon n'est pas méprisable.

Ligne dernière. Καταλιπόντες τὴν γραῦν καὶ νεανίσκον ἑνα. Les manuscrits 3011 et 2954, καταλ. τῇ γραὶ νεανίσκον ἑνα.

Page 589, ligne 2. Ἐπὶ τὸ ἔργον ἀπῆσαν. Le manuscrit 2956, ἀπῆσαν ἔξω, addition peu nécessaire.

Ibidem. Ἐγὼ δὲ ἔσενον ἑμαυτὸν καὶ τὴν ἀκριβῆ φρουράν. Le même ἔγὼ δὲ ἔσενον ἑμαυτῷ τὴν ἀκριβῆ φρουράν, moins bien.

14. Στιβάδων. Le même φοιβάδων, mal.

20. Συνέκλαιον. Lisez συνέκλαον, attiquement, puisque l'auteur emploie cette forme quelques lignes plus haut, κλάψαν.

590. 2. Ἦκομεν εἰς τὴν ὁδόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν ὁδ.

9. Καὶ τῷ ξύλῳ τυπτόμενος. Le même καὶ τῷ ξύλῳ παϊόμενος.

10. Παρὰ πέτραι. Le même περὶ πέτραι, moins bien.

591. 3. Τῶν δὲ σκευῶν. Le manuscrit 2956, τῶν γὰρ σκ.

7. Τί ἐτι μένεις. Le même et le 3011, τί μένεις ἐτι. Je préfère cet arrangement dans les mots.

16. Καὶ παρῶξυνεν ὡς μάλισα πρὸς τὴν φυγὴν. Les trois manuscrits ὡς μάλισα εἰς τὴν φυγὴν.

17. Ἐπεὶ εἶδεν. Les mêmes ἐπειδὴ εἶδεν.

18. Λαμβάνεται μὲν. Les manuscrits 3011 et 2954, με, moins bien.

592. 16. Ἐνθα ἐχίζετο διπλῇ ὁδός. Le manuscrit 3011, τριπλῇ ὁδός.

21. Σὺ παρθένος. Le manuscrit 2956, παρθένα.

24. Ἡμεῖς σε τοῖς οἰκείοις. Le même τοῖς ἰδίοις.

593. 12. Κρεμῶ. εαυτήν. Le 3011, κρημνῶ, fautive.

19. Ἐφη τις αὐτῶν, τὴν δραπέτιν. Le manuscrit 3011, ἔφη τις αὐτὴν τὴν δραπέτιν, moins bien.

595. 9. Ἐγὼ δὲ ἀνέσενον αὐτὸν. Les manuscrits 2956 et 3011, εαυτὸν, lisez ἑμαυτὸν.

11. Ἐπιδεξόμενος. Le manuscrit 2956, ἐπιδεξάμενος, moins bien.

Page 595, ligne 24. Καὶ ἦγον εἰσὼ. Le même et le 3011, εἰσὼ, attiquement.

26. Δίκαιον ποῖσα. Le manuscrit 2956, Δίκαια ποῖσα, que je préférerois.

596. 1. Καὶ μοι τοῖς κεκλημένοις. Je lis καὶ μοι παρὰ τῶν κεκλημένων. Le manuscrit de Longolius, cité dans les variantes, porte τῶν κεκλημένων, avant lequel il doit nécessairement y avoir une préposition. Le datif τοῖς κεκλημένοις n'est point, ce me semble, dans le génie de la langue grecque. Jensius lisoit Παρὰ τοῖς κεκλημένοις. Ce que l'on peut encore adopter, ou lire avec Dusoul παρὰ τῆς κεκλημένης.

7. Περεισιόντας. Le manuscrit 3011, προσιόντας, moins bien.

10. Χάριν μοι ἔφη ἡ δέσποινα ἔχειν παρὰ τῷ πατρὶ. Lisez ἔφη ἡ δέσποινα — πρὸς τὸν πατέρα. Ἐφη παρὰ τῷ πατρὶ, dans le sens de : elle dit à son père, n'est qu'un solécisme. Παρὰ, avec le datif, signifie chez, dans, au milieu, et ne s'emploie qu'avec les verbes qui indiquent repos; jamais on n'a pu dire παρὰ τινι, dans le sens de πρὸς τινα. Mais les copistes ont souvent confondu πρὸς et παρὰ écrits en abrégé; πατρὶ et πατέρα s'écrivent encore en abrégé d'une manière très-semblable : et de-là est venu ce solécisme, qu'un éditeur soigneux ne doit pas laisser subsister plus long-temps.

20. Ἐπεὶ δὲ ἤκομεν εἰς τὸν ἀγρόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὸν ἀγρόν.

23. Ἐχρῆν δὲ ἀρὰ κἀνταῦθα ὥσπερ Κανδαῦλῃ κἄμοι γενέσθαι. Il manque à cette phrase un mot, sans lequel elle n'a point de sens. Lisez κἄμοι γενέσθαι κακῶς. C'est une imitation, ou plutôt une parodie d'Hérodote, liv. 1, chap. 8, χρῆν γὰρ Κανδαῦλῃ γενέσθαι κακῶς. Le manuscrit 2956 omet entièrement cette phrase.

Page 597, ligne dernière. Εἶτα καὶ ἀνυπόδητος. Le manuscrit 3011, ἀνυπόδητος, plus attique. Voyez *Maris atticista*, page 29, et Suidas à ce mot.

598. 1. Καὶ μοι συνέπεμπον. Le manuscrit 2956, συνέπεμπον, moins bien.

3. Πρῶτον μὲν. Le même πρῶτα μὲν.

8. Εἶτά μοι ἐπείδεις. Le même εἶτά μοι ἐκεῖ ἐπείδεις, mal.

Ligne dernière. Καὶ λίθους ἀχρεῖς περιφέρων. Lisez avec le même manuscrit προσεπιφέρων, portant en outre.

599. 9. ὅτε χεῖρα αὐτοῦ ἐπέδωκεν. Cet αὐτὸν est ici superflu, et donneroit à ἐπέδωκεν une signification potentielle, que celui-ci ne peut avoir en cet endroit, dont le sens est : *il ne me donnoit jamais la main*. Avec αὐτὸν il faudroit traduire : *il ne me donneroit* ; ce qui ne seroit pas tolérable. Lisez donc ὅτε χεῖρά μοι ἔποτε ἐπέδωκεν. Je restitue μοι d'après les manuscrits 2956 et 3011, et je change αὐτοῦ en ἔποτε.

16. Αἱ δὲ, οἷον εἰκὸς ἦν. Les mêmes manuscrits re-tranchent ἦν, ce qui nous paroît plus élégant.

18. Τὰ ὀπισθε. Le manuscrit 3011, τὰ ὀπισθεν.

600, ligne dernière. Τῆς οὐδ' τὸ ὑπόλοιπον. Le même ἐπίλοιπον, mieux. Mais il y a dans cette phrase une répétition très-désagréable du mot λοιπὸν. Καὶ ὅτε λοιπὸν ἀκινδυνότερον ἐβάδιζον τῆς οὐδ' ἐπίλοιπον. Ce n'est point là le style de Lucien : je ne ferois aucune difficulté de retrancher λοιπὸν, et de lire καὶ ὅτε ἀκινδυνότερον ἐβάδιζον τῆς οὐδ' τὸ ἐπίλοιπον.

601. 1. ὅδ' γὰρ ἐτι ἀνάψαι με. Les manuscrits 2956 et 3011, με ἀνάψαι.

4. Προσελθόν. Les mêmes ἐλθόν.

8. Ἐξεῦρεν ἐπ' ἐμὸ μακρῷ κήμιον. Le manuscrit 2956, ἐπ' ἔμοι.

602. 2. Ἠρώταμεν. Le même ἠρώτα.

Page 602, ligne 5. Ἄλλ' εἰ μὴτε βαδίζειν ἔφη ἐθέλει. Le même ἐθέλοι, moins bien.

9. Καὶ τὰ κρέα. Le même τὰ δὲ κρέα, que j'aimerois mieux.

11. Τῷτο κατὰφύσασθε. Le même κατὰφύσασθαι, faute.

12. Παῖς ὀνηλάτης ἐμὸς. Le même παῖς ἐμὸς ὀνηλάτης, attiquement. Le manuscrit 3011, ὁ ἐμὸς ὀνηλ.

26. Σωφρονέστερον προβάτω. Les mêmes προβάτω, mieux.

28. Ὡς εὖ λέγοι. Lisez λέγει avec le manuscrit 3011. Λέγοι est un solécisme.

Ligne dernière. Ἡ ρίψαι ἐμάντον. Le même et le 2955, εἰαῖτον.

603. 4. Ἦλθεν εἰς τὸν ἀγρόν. Le manuscrit 2956; ἦκεν εἰς τ. α.

9. Τὴν θάλασσαν ἀρπάσαι. Le manuscrit 3011, ἀρπάσ. αὐτὴς. Ce dernier mot est répété ici mal-à-propos.

11. Τῆς συμφορᾶς καὶ θανάτου γενέσθαι. Le manuscrit 2956, καὶ τῷ θανάτῳ. Je reçois cet article.

17. Ἐπικατέδυσέ μοι καὶ ταῖς ἵπποις. Le manuscrit 2955 ajoute καὶ... ασι ἄλλοις. Lacune que l'on pourroit remplir ainsi: καὶ κίνησι πᾶσιν ἄλλοις.

Ligne dernière. Ἐπανάγειν. Le manuscrit 2956; ἀπάγειν.

604. 13. Πρὸ τῆς θύρας ἀνακράγειν. Le manuscrit 2956, ἀνέκραγεν.

605. 6. Εἴτα τῆς πολέως ἐξηλαύνομεν. Le manuscrit 3011, εἴτα ἐκ τῆς π. ἐξελ., mieux.

8. Ἐπειδὴν δ' εἰς κόμην τινὰ προσέλδοιμεν. Le manuscrit 3011, εἰσέλδοιμεν, solécisme. Jamais ἐπειδὴν ne peut gouverner l'optatif. Lisez προσήλδοιμεν ou προσέλδοιμεν; car ἐπειδὴν peut très-bien gouverner le subjonctif.

Page 605, ligne 12. Ἐλίσσοντες. Le manuscrit 30113 εἰλίσσοντες.

17. Μήποτε χρεια τῇ θεῷ καὶ ὄνεία αἵματος γένοιτο ; autre solécisme. Il faut γένναι, ou γένοιτο ἄν, puisque μήποτε, signifie *de peur que*. Μήποτε γένοιτο, signifieroit *plût à Dieu qu'il n'arrive point*. Quelques personnes accoutumées à ne juger du génie de la langue grecque, que d'après celui de la langue latine, s'imaginent que les prépositions qui gouvernent l'un, peuvent aussi gouverner l'autre. C'est en s'appuyant d'un pareil raisonnement, qu'on a soutenu dans le Journal des Savans (mars 1787, au sujet de la nouvelle édition d'Oppien.), que εἰ pouvoit gouverner le subjonctif. Cette doctrine n'est qu'une erreur. L'optatif est un mode tout particulier à la langue grecque. Il ne répond en aucune manière au subjonctif des Latins ; il n'a par lui-même d'autre usage que de souhaiter, comme son nom le désigne ; et lorsqu'on veut lui donner la valeur potentielle ou conditionnelle, la force du futur, ou la signification du subjonctif, il faut nécessairement y joindre une de ces prépositions, εἰ, ἄν, ἵνα, ὅπως, et ὥς dans le sens de ἵνα. Sans ces prépositions, tout optatif n'a de signification que celle de souhaiter, *plût à Dieu que*, &c., ou c'est un solécisme. J'insiste sur ce principe, parce qu'il paroît ignoré du plus grand nombre des critiques. L'illustre Valckenaër et M. Brunck sont presque les seuls qui aient bien senti cette vérité, et ce dernier en a profité pour rétablir heureusement une foule de passages corrompus dans Aristophane. La fausse prononciation des Grecs modernes a engendré une foule innombrable de solécismes de cette espèce, dont il est tems que les éditeurs purgent enfin les textes. Pourroit-on, par exemple, laisser subsister celui-ci dans Démosthène ?

πρὸς Φιλίππῳ ἐπιστολὴν, page 153, ligne 28, édition de Reiske. Τηλικαύτην δ' ἔχει βῶμην πρὸς τὰς ἐνθα δὲ πράξεις, ὥς τε καὶ πρότερον ἦν καὶ Λακεδαιμονίοις ἐπολεμῶμεν, Ὅποτέροις ΠΡΟΣΘΟΙΤΟ, τέλους ἐποίησε κρατεῖν. Il est clair qu'on doit lire προσέδετο, puisque le sens est : la puissance qu'il possède a une telle influence sur les affaires de ce pays, que lorsque nous faisons la guerre aux Lacédémoniens, il rendoit vainqueur celui des deux peuples auquel il se JOIGNOIT. Le savant auteur de la *Doctrine des particules grecques*, Hoogeveen étoit si convaincu de ce principe, qu'embarrassé de trouver un assez grand nombre de passages, dans lesquels la particule ἄν est omise, il a pensé qu'elle pouvoit être sous-entendue par ellipse; mais les exemples qu'il rapporte, chap. IV, section VII, page 62 de l'abrégé de Schurz, 1782, de cette espèce d'ellipse, sont fautifs. Dans le vers d'Homère, cité au paragraphe III, il faut lire ὃ εἰ δύο κ' ἄνδρες φέροιεν. Ke, poétique ou ionien pour ἄν. Au paragraphe VI, le vers d'Aristophane, ἔρδοι τις ἢν ἕκαστος εἰδεῖν τέχνην, a été corrigé par M. Brunck, et mieux lu ἔρδοι τις ἢν ἕκαστος ἄν εἰδεῖν τέχνην, ce que le même Hoogeveen dit au chapitre XXVII, section I, paragraphe VIII, optativus ubi sequitur, dissimulari videtur Ἄν δυνήσκον, est une erreur; car dans le passage de Thucydide qu'il rapporte, l'optatif est précédé de ὥς τε ὅπως dans le sens de ἵνα. Or, ces deux particules, dans ce sens seulement, gouvernent l'optatif comme le subjonctif. Enfin dans le vers d'Homère, cité au paragraphe XIV, μή μιν ἴδοι ὄβριμος Ἄρης, il est évident qu'il faut lire μή μιν ἴδῃ ὄβρ. Α.

Ibidem. Ἐπειδὴν δὲ κατακόψαιεν. Lisez κατέκοψαν.

Iviiij REMARQUES CRITIQUES

Page 606, ligne 1. Καὶ πυρῶν μέδιμνον. Le manuscrit 3011, καὶ πυρῶ.

10. Ὅτι μεχρι νῦν. Le même καὶ μέχρι νῦν.

607. 3. Καὶ ἐκ ἔχουσα ὅπως ἄδουσι. Le même ὄδουσι.

Lisez ὄδουσαι ou ὅπως αὖ ὄδουσι.

22. Μῆτε ἀθυμία. Le même et le 2956, ραθυμία, fautive.

28. Καὶ τὸ ἄλλο. Le manuscrit 2956, τὸ δ' ἄλλον, mal.

13. Ὡς ἀγέρωχον ὄνον ἐκὲ καὶ αὐλεισθέντα. Le même et le 3011, καὶ αὐλεισθέντα ποῖ. Lisez πῶ, et recevez cette addition de nos manuscrits.

Ligne dernière. Εἰς κόμην ἄλλην. Le manuscrit 2956, εἰς πόλιν.

609. 4. Οἱ δὲ καὶ μάλα ἄσμενοι. Le même οἱ δὲ μάλα καὶ ἄσμ.

7. Ἀπέδειξαν. Le même ὑπόδειξαν, mal.

610. 2. Πιπράσκειν διόγνωσαν. Le même et le 3011, ἔγνωσαν.

6. Ὡς αὐτὸν πλαυnen. Le manuscrit 3011, οἰκαδς ἥλαυnen, glose.

15. Ὁδόνην τοῖς ὄμμασιν ἐπιτελάσας. Le manuscrit 3011, ὀδόνη τὰ ὅμματα σκεπάσας, comme le manuscrit de Grénius. Je crois que c'est la vraie leçon.

24. Ὡς χρὴ τὸν δῦλον. Le manuscrit 2956, ὅτι χρὴ, glose.

611. 1. Ὁ δεσπότης ἔν ἔωθεν. Le manuscrit 3011, ἔξωθεν, fautive.

16. Ἀνὴρ γενναῖος, στρατιώτη εὐλόην. Le manuscrit 2955, ἀνὴρ, γενναῖα στρατιώτα.

18. Καὶ ἤρτο τὸν κηκυρὸν ὅπου ἀπάγει. Deux fautes dans ce peu de mots : lisez ὅποι ἀπάγει, comme les manuscrits 2956 et 3011. Les verbes qui marquent

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lix

mouvement, veulent ποῖ et ὅποι. L'optatif sans préposition est un solécisme.

Page 611, ligne 19. ἔδ' ἐν ἀπεκρίνατο. Le manuscrit 2956, ἔδ' ἐν ἀπεκρίνατο τὸν κήρυ, erreur de copiste.

25. Καὶ ὅς τὰ πρῶτα. Le manuscrit 3011, ὅδε τὰ πρῶτα. Je préfère cette leçon.

612. 10. Τῇ δ' ὑστεραίᾳ. Les manuscrits 2956 et 3011, τῇ δὲ ὑστεραίᾳ.

16. Μόλις ἐξανασάς. Le manuscrit 3011, ἐπανασάς, moins bien.

20. Οἱ δὲ σὺν αὐτῷ συνελθόντες. Le même σὺν αὐτῷ ἐλθόντες.

613. 2. Καὶ πολλῆς βοῆς ἐκ τούτου γινομένης. Le même et le 2956, ἐκ τούτων γινομένης.

4. Βυλόμενος μαθεῖν τινας εἶεν. Lisez *τινας ἂν εἶεν*.

9. Εὐρίσकुσι. Le manuscrit 2956, καὶ εὐρίσकुσι, mal.

11. Πέμπουσι. Le même et le 3011, ἔπεμψαν.

13. Ἐπέδωσαν. Les mêmes παρέδωσαν, mieux.

18. Τῇ δ' ὑστεραίᾳ. Les mêmes τῇ δὲ ὑς.

25. Καὶ εἶχε καὶ ἀδελφόν. Le manuscrit 3011, καὶ εἶχεν ἀδελφόν, mieux. Le second καὶ ne fait ici aucun effet.

614. 16. Καὶ μὲν ἔτι ἐν φόβῳ καὶ φειδοῖ. Le même φείδω, mal.

18. Καταγνῆς ἀνοίαν. Le manuscrit 2956, ἀγνοίαν, fautive.

21. Ἄμφω ὑποπίον πρὸς ἀλλήλους. Le même et le 3011, ἐς ἀλλήλους.

27. Καλὸν ἐγγεγόνει. Le manuscrit 3011, καλόν, fautive.

Ligne dernière. Οἱ δὲ γενναῖοί τ' αἰ. Le même οἱ δὲ γενναῖοί τ' αἰ μοι μέγαν τε με, absurdité de copiste. Nous ne rapportons ces leçons, qu'afin de tendre, s'il

IX REMARQUES CRITIQUES.

se peut, les manuscrits inutiles, en publiant jusqu'à leurs fautes.

Page 615, ligne 4. Καὶ προσελθόντες. Les manuscrits 3011 et 2956, προσέλθοντες ὡς ἐπὶ βαλανεῖον.

8. Κἀγὼ τότε τῷ δόλῳ μηδέν. Les manuscrits 2954 et 3011, κἀγὼ τότε μηδέν τῷ δόλῳ.

11. Ἐπὶ τὴν ἐμὴν θέαν. Le manuscrit 2956, ἐπὶ τὴν ἐμὴν θέαν, que je préfère.

13. Καὶ ἤρετό τινα. Le manuscrit 3011, καὶ ἤρετό τισιν.

14. Ἐπεὶ δὲ ἤκουσε καὶ ἐξανίσταται. Le même et le 2956 suppriment καὶ, et lisent ἐπεὶ δὲ ἤκουσεν ἐξανίσταται, mieux, à mon avis.

616. 6. Τὸ προσενεχθὲν ἔπινον. Les mêmes ἔπινον, comme l'édition de Florence.

7. Ὅρων με. Le manuscrit 2956, ἐμέ.

12. Ὅσα ποιῶν μάλιστα ψυχαγωγεῖν αὐτὸν δυναίμην. Lisez δυναίμην αὐτὸν, malgré tous les manuscrits. Ἄν πο- tentiel ne se supprimé jamais.

16. Ὡς περ ἄνθρωπον. Le manuscrit 2956, ὥς περ ἄνθρωπος, moins bien.

22. Ὅνος ὁ τῷ δεσπότῃ — ὀρχόμενος. Le manuscrit 3011 répète ὀνος devant ὀρχόμενος, ce qu'il ne faut pas adopter.

24. Τὸ δὲ μέγιστον, ὅτι. Le même ἔστι, fautive.

25. Καὶ πιεῖν δὲ, ὅποτε δελήσαιμι. Voilà encore un solécisme produit par l'impéritie des copistes, qui ont lu ὅποτε pour εἰ ποτε δελήσαιμι.

Ligne dernière. Καὶ σκευὴ μοι ἦν πολυτελής. Le manuscrit 3011, πολυτελεῖ. Σκευή, au féminin, est plus attique que σκευή au pluriel neutre.

617. 9. Παρέξειν. Le manuscrit 3011, παραῖξαι.

13. Εἰ ποτε χωρίον ἦν. Le manuscrit 2956, εἰν, beaucoup mieux.

Page 617, ligne 22. Καὶ τὰ παράδοξα ἐκεῖνα ἐν ἐμοί. Le même et le 3011, ἐκεῖνα τὰ ἐν ἐμοί, qui étoient en moi, c'est-à-dire, que je savois faire, beaucoup mieux : recevez cet article dans le texte.

618. 25. Μύρων ἐνέπλησεν. Le manuscrit 2956, ἐνέπλησε μύρων.

Ligne dernière. Ἐκ τῆς φορβαίας. Le même φορβείας, bien. Φορβαία, en ce sens, n'est pas grec ; on ne le trouve qu'en ce passage de Lucien, et dans Hésychius, où au lieu de φορβαία, il faut lire φορβεία. L'explication qu'il donne de ce mot περισόμιον, Καπίςριον, est absolument la même que nous trouvons au mot φορβεία, dans l'*Etymologicum magnum*, qui ne connoît pas le mot φορβαία.

619. 14. Ἡ γὰρ γυνή. Le même ἡ δὲ γυνή.

25. Ὡς ἔδεν εἶην. Lisez ὡς ἔδεν ἦν. L'optatif ne peut avoir lieu ici.

620. 1. Τὴν νύκτα ἐν ἐμοί ἐδαπάνησεν. Ἐν ἐμοί, in me, ne fait point de sens. Il faudroit ἐπ' ἐμοί, à mes dépens ; mais j'aimerois mieux ὑπ' ἐμέ, sous moi.

9. Κατεχρήσατό μοι. Lisez με avec le manuscrit 3011.

621. 22. Καὶ μηδὲν ἔτι ὀκνῶν. Le manuscrit 2956 lit καὶ, μηδὲν ὀκνήσας ἵεμαι πρὸς αὐτὰ (φύλλα ῥοδῶν), et supprime ἀναπνέήσας τῷ λέχῳ ἐκπίπτω. Ces mots ἵεμαι πρὸς αὐτὰ, ne se lisent dans aucune édition, on pourroit les restituer au texte en lisant καὶ μηδὲν ἔτι ὀκνήσας, ἀναπνέήσας δὲ τῷ λέχῳ ἐκπίπτω, καὶ ἵεμαι πρὸς αὐτὰ οἱ μὲν ὥντο κ. τ. λ.

622. 4. Καὶ μηδέποτε ἐλπιδεῖσα. Le manuscrit 2955, καὶ μήποτε, moins bien. Μηδέποτε est plus négatif.

14. Ὅτι γυνή Θετταλή — Ὅσον ποιήσῃ. Lisez ἐποίησε, par la raison que nous avons déjà dite que ὅτι ne peut pas régir l'optatif.

lxi] REMARQUES CRITIQUES

Page 622, ligne 19. ἔγω γεγενώς. Le manuscrit 2955, ἔγω γεγενός, au neutre, mieux. Il y a τῷ de sous-entendu.

22. Εἰ τινὰς φῆς ἔχειν. Ecrivez φῆς sans iota souscrit, comme le manuscrit 2956, il est à l'indicatif : au subjonctif, ce seroit un solécisme.

26. Κἄν μὲν ἱστορίων καὶ ἄλλων. Le même καὶ τῶν ἄλλων.

623. 6. Καὶ τὰ δίδρυ ἀναπιδέσας. Lisez καὶ τὰ δίδρυ ; car ἀναπιδῆν ne peut pas gouverner le génitif par lui-même.

22. Τὸν ὄνον ἀγαπηδένια. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸν ὄνον τὸν ἀγαπηδένια, plus élégant.

624. 2. Μέγα τι ποιῶν ἀγαθόν. Le manuscrit 2955, ἀγαθῶν, fautive.

8. Κοιμήσῃ. Le même κοιμήσει, attiquement.

10. Μὰ Δία, ἔχι σῆ. Le manuscrit 3011, μὰ Δὶ ἔχι σῆ, mieux.

625. 12. Ἀναδύματα ἔδνηκα. Le manuscrit 2955, ἀνέδνηκα, mieux. Les Attiques aiment cette forme : παιδῖαν παῖζειν, λέγειν λόγον, αἰδύρματα αἰδύρειν, ἀναδῆμα ἀνατίθεναι. Deux manuscrits cités dans les variantes par Reitz, favorisent encore cette leçon.

Ligne dernière. Καὶ ἔγω δὲ μόλις. Δὲ n'a point ici de sens, lisez δὴ avec le même manuscrit.

Ζεὺς ἐλεγχόμενος.

626. 2 du Dialogue. Ἡ χρυσὸν, ἢ βασιλείαν. Le manuscrit 3011, καὶ χρυσὸν καὶ βασιλ., comme un manuscrit d'Oxford, cité dans les variantes.

3. Εὐκταίστα τοῖς πολλοῖς, σοὶ δ' ἢ πάντ' ῥῆδια. Le même τοῖς ἄλλας πολλοῖς, καὶ σοὶ δ' ἢ π. ῥ., moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ικίη.

Page 626, ligne 16. Εἰ ἀληθὴ ἐστὶν ἃ περὶ Εἰμαρμένης καὶ τῶν Μοιρῶν ἐκεῖνοι ἔρρασαν. Le même τὰ περὶ Εἰμαρμένης καὶ τῶν Μοιρῶν ἃ ἐκεῖνοι ἔρρασαν, moins bien.

627. 1. Ὅποσα ἂν αὐταὶ ἐπινύσσει γεινομένη. Le même καὶ ὅποσα, moins bien.

4. Γίγνεται. Le même et le 2954, γίνεταί, moins attique.

12. ἔδεν γὰρ ἔγω γένοιτ' ἂν. Le manuscrit 3011, ἔδεν γὰρ ἂν ἔγω γένοιτο.

19. Διεξέρχονται. Le même διεξιάσσι, plus attique; et ensuite καὶ ξυγνώμη.

628. 5. Πολυδρῦλλητοι γὰρ καὶ αὐταὶ. Le manuscrit 3011, πολυδρ. γὰρ πάνυ καὶ αὐταὶ. Cette addition de πάνυ est peu nécessaire.

8. Ἀέσω γέν ἀπάντων. Lucien fait ici allusion au fameux dithyrambe de Diagoras de Mélos.

Κατὰ Δαίμονα καὶ Τύχην πάντα τελείας.

Cette pièce étoit remplie de pensées religieuses et favorables aux Dieux. Mais Diagoras ayant par la suite éprouvé une injustice criante, et se voyant trompé par un parjure (un plagiaire qui lui avoit dérobé un de ses plus beaux dithyrambes), il changea de sentimens et devint Athée. *Sextus Empiricus adv. Physicos*, page 561.

11. Ἐρωτήσας τὸ περὶ Μοιρῶν. Le manuscrit 3011, ἠρωτήσας πότε τὸ π. M.

13. Ἡ πρότερον. Le même ἢν μὴ πρ.

18. Ἐν οἷς πεποίηται. Le même ἃ πεπ., mal.

629. 1. Ἐφ' οὗ γὰρ αὐτός. Le manuscrit 2954, ἐφ' οὗ γὰρ αὐτός, comme l'édition de Florence. J'adopterois cette leçon.

3. Ἐκπρεμαννυμένος. Le manuscrit 3011, ἐκπρεμαμ.

lxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 629, ligne 5. Σὺ δὲ, ὀπόταν. Le même σὺ δὲ, mal.

8. Τὴν βίαν. Le manuscrit 2954, en surcharge, τὴν δύναμιν, scholie.

12. Δοκεῖ δ' ἔν μοι. Le manuscrit 3011, δοκεῖ γέν.

15. Τὰ ἰχθυΐδια. Le même τὰ ὀψάρια, glose.

17. ἐκ οἷδ' ὅ, τι. Le même ἐκ οἷδα εἴ τι, mal.

Ligne dernière. Ἀκέρως μν. Le manuscrit 2954 ; ἀμῶς.

630. 3. Εἰς ἀλλαγείη. Le manuscrit 3011 retranche εἰς, comme celui d'Oxford, et ce mot nuit plus qu'il ne sert au sens.

7. Παρ' ὑμῶν τὰ ἀγαθὰ. Le même τὰγαθὰ, attiquement.

631. 2. ἐκ οἷδ' ὅπως ἡμῖν προῖων. Le manuscrit 2954 ; ἐκ οἷδ' ὅπως εἰπεῖν προῖων ἡμῖν, comme les anciennes éditions, et fort mal.

3. Εἰς τῷο. Le manuscrit 3011, ἐς τῷο, attique.

Ibidem. Περιττὰς εἶναι τὰς θυσίας φησίν. Le même retranche εἶναι, et la phrase en est plus élégante.

12. Βέλει γέν. Le même et le 3011, βέλει ἔν, plus doux.

18. Ἰκανὸν καὶ τῷο. Le manuscrit 3011 retranche καί.

Ligne pénultième. Χρησότητι. Le même εὐγραμσύνῃ, glose.

632. 7. Εἰμὲν ἄλλο. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011, qui porte ensuite comme celui d'Oxford, καὶ ὁ θάνατος γε ἐς ἐλευθερίαν, d'où je lirois καὶ ὁ θάνατος γε ἐς ἐλευθερίαν. L'article est ici nécessaire.

9. Ὑμῖν δὲ εἰς ἄπειρον. Le même ἐς ἄπειρον, plus attique.

10. Ἡ δουλεία γίγνηται. Le même γίνεται.

Page 633, ligne 3. *Ευδαιμόνα εἶναι δοκεῖ*. Le même retranche *εἶναι*.

8. *Ἐν ἀχαρεῖ χρόνῳ*. Le même supprime *χρόνῳ*, comme le manuscrit d'Oxford.

13. *Καί σοι τάχα μεταμελήσει ποτὲ αὐτῶν*. Le même *καί σοι ποτὲ μεταμελήσει αὐτῶν*, mieux, à ce qu'il me semble. *Τάχα*, peut-être, ne convient point à la menace de Jupiter.

17. *Κολαζομένους*. Le même ajoute *ἀπάντας*. Ce n'est, à mon avis, qu'une addition de scholiaste, pour infirmer qu'il y a du moins un assez bon nombre de sacrilèges punis.

20. *Ὡς ἀπ' ἐκείνων τις εἶ*. Je lirois *παρ' ἐκείνων*, ou *ὡς ἀπ' ἐκείνων*, comme on dit *οἱ ἀπὸ τῆς Ἀκαδημίας*, *οἱ ἀπὸ τῆς σοᾶς*, les *Académiciens*, les *Stoïciens*.

634. 1. *Ἐγὼ δὲ παρὰ τίνος ἂν*. Le manuscrit 3011, *Ἐγὼ δὲ, παρὰ τίνος γὰρ ἂν*, très-bien. De plus, je voudrais qu'on enfermât entre deux parenthèses ces mois (*παρὰ τίνος γὰρ ἂν ἄλλε τάληδες, ἢ παρὰ σὲ μάθοιμι*), pour mieux faire sentir que *ἐγὼ δὲ*, qui commence la phrase, tombe sur *ἔροιμην*, ce que le traducteur latin n'a point senti.

2. *Ἡδέως δ' ἂν καὶ τῷτο ἐροίμην*. Le manuscrit 2954, *ἠδέως γὰρ καὶ τῷτο ἐροίμην*. Solécisme, qui donneroit un optatif sans conjonction. Je le remarque pour faire voir que souvent les copistes on fait disparaître la conjonction *ἂν*, et l'ont confondue avec d'autres particules.

15. *Καὶ μεταλίθειςαι*. Le même *ἀνατίθειςσαι*, mal.

17. *Ἐπιμελείας*. Le même *προνοίας*.

635. 1. *Ἐὖως ἀνάλογον*. Je préfère la leçon du manuscrit 3011 et de celui d'Oxford, *ἀνάλογον τοίνυν*.

7. *Οἱ δὲ ἐφ' ὑμᾶς ἴασι*. Le manuscrit 2954, *ἐφ' ὑμᾶς ἔρχονται*, moins attique.

Page 635, ligne 16. Σὺ ἦδη. Le manuscrit 3011; Σὺ δ' ἦδη, ce que j'adopte.

20. Καὶ προμηνύειν ἑκάς. Le même ἐκάς, mal.

24. Παντελὸς ἀδύνατον. Le même πάντως ἀδ.

25. Ὡς ὁ προμαθὼν. Le manuscrit 2954, ὡς ὁ προ-
μαθὼν τις, moins bien.

636. 2. Καθεύδων ἐαυτὸν. Le manuscrit 3011, Ἐγ-
κλεισάμενος ἐαυτὸν, glose.

6. Ὡς ἂν ἀπὸ ἰχυρῆ προσάγματος. Le même,
comme le manuscrit d'Oxford, ὡς ἂν ἀπὸ ἰχυρᾶς
ἐντολῆς. Leçon que j'adopterois, et dont ἰχυρῆ προ-
σάγματος n'est que la glose.

9. Τὸ γὰρ μὲν λαίη. Le manuscrit 3011, τὸ γὰρ
μὲν τῆ λαίη. Rétablissez l'article.

10. Μὴ σπεῖρε. Le même μὴ σπείραι.

15. Ὡς ἐχ' ὁρᾷ αὐτὸ ὅτι ἀπαιτοῖτε τὴν μισθόν.
L'oratif ἀπαιτοῖτε est ici un solécisme, et n'étant
point accompagné de ἂν, il ne peut avoir le sens
potentiel, comme l'a cru Reitz. Rétablissez l'ancienne
leçon ἀπαιτεῖτε, que porte aussi le manuscrit 3011.
La seule édition de Florence a fourni ἀπαιτοῖτε.

637. 2. Ἐπειρᾶτο. Le manuscrit 3011, ἐπείρα.

5. Πλὴν ἀλλὰ τὰ ἐξαπατηθῆναι. Le même et le 2954;
πλὴν ἀλλὰ καὶ τὸ ἐξαπατ. Je reçois ce καὶ qui manque
aux éditions.

7. Καὶ ἄλλως τὸ μὴ σαφῶς ἀκῶσαι. Le manuscrit
3011, καὶ ἄλλως τὸ σαφῶς ἀκῶσαι, mal.

9. Ἐκείνης μέρος εἶναι. Le même ἐκείνης ἔργον εἶναι.

12. Εἰσφερόμενοι εἰς τὰ πράγματα. Le même εἰσφε-
ρόμενοι εἰς τὰ π., plus antique.

14. Ἡ σκάπαρνα. Le même καὶ σκέπ.

15. Διηκυκλημένος. Le même διηκυκλωμένος.

16. Ἀνέχομαι σὺ τοσαῦτα καθ' ἡμῶν διεξίτητος. Je
rétablirais l'ancienne leçon que Reitz a changée sans

aucun motif, ἀνέχομαι σε τοσαῦτα καθ' ἡμῶν δισ-
ξίοντος.

Page 638, ligne 20. Καὶ Χάροϛ ὁ Αἰγινίτης — τὴν
μήτερα λιμῶ ἀπεκτενώς. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ
Χάροϛ. Lisez ensuite ἀπεκτενώς avec nos deux ma-
nuscripts. Ἀπεκτενώς, est un barbarisme.

639. 14. Ἄδην μοι λέγεις. Le manuscrit 2954, ἄδηνον,
mal.

22. Ἐν τῷ Ἡλυσίῳ λειμῶνι. Le même Ἡλυσίῳ
πεδίῳ.

640. 5. Τί δέ καὶ δι' αὐτὸν ἐρωτᾷς. Le même τί δέ
ἐρωτῶν ἐρωτῶ.

10. Ἀποπέμπει. Le même πέμπει.

15. Δικαιοῖ. Le même δίκαιον, comme l'édition de
Florence, mieux.

Ligne dernière. Ἀντῷ δρῶ. Le même δρῶν, mal.

641. 12. Ἐπίτορον γάρ τινα καὶ ἐκ ἁμοιρον. Lisez
ἐπίτορον — καὶ ἐκ ἑνμοιρον, comme nos manuscrits
et l'édition de Florence. Il est étonnant que Reitz se
soit refusé à adopter cette leçon. L'explication qu'il
donne de ἁμοιρον n'est pas soutenable.

Ζεὺς Τραγωδός.

642. 2. Ὀχρός τε σὰ εἴλε παρείας. Le manuscrit
2955, ὄχρός τε: σῶ εἴλε παρείας, que je crois pré-
férable.

Ligne dernière. Μὴδ' ἐπὶ τὸν Ἑυριπίδην ὄλον καταπε-
πράκαμεν. J'ai oublié d'avertir que ceci est une parodie
d'Aristophane, qui dans les *Acharniens*, fait dire à
Dicéopole, v. 484, καὶ εἰ καταπίων Ἑυριπίδην. N'as-tu
pas avalé ton Euripide?

644. 16. Ἡ ἄρωτος ἐς. Le manuscrit 3011, ἡ ἄρωτος
ἐς. Ce que l'on pourroit très-bien adopter.

lxvij REMARQUES CRITIQUES

Page 645, ligne 3. Ἐπὶ ξυρῷ ἔστηκεν. Les manuscrits 2954, 3011 et 2955, ἐπὶ ξυρῷ νῦν ἔστημεν. Ce qui me paroît la vraie leçon.

Ibidem. Εἴτε χρὴ ἡμᾶς τιμᾶσθαι ἔτι. Le manuscrit 3011, εἴτε χρὴ τιμᾶσθαι ἡμᾶς ἔτι. Construction plus agréable.

6. Μῶν γίγαντας τινὰς ἢ γῆ αὐδὶς ἐφύσεν. Le manuscrit 3011, μῶν ἢ γίγαντας αὐδὶς ἢ γῆ ἔφ. Je recevrais cette leçon ; ἢ répond au second ἢ suivant ἢ Τηῶνες, &c. τινὰς me semble inutile, et le manuscrit le retranche avec raison.

8. Καὶ τῆς φρενῶς ἐπικρατήσαντας. Le manuscrit 2955, καὶ τὸ τῆς φ. ἐπικρ., mal.

9. Ἐναντία. Le manuscrit 3011, ἐν αὐτῷ, fautive.

11. Τί ἔν ἄλλο. Le manuscrit 2955, τί γέν ἄλλο.

Ibidem. ἔχ ὁρῶ γὰρ, ὅτε μὴ τὰ τοιαῦτα παραλυποῖ. Comment pourroit-on laisser subsister ici cet optatif ? "Οτε a-t-il jamais gouverné ce mode ? Remettez donc παραλυπεῖ, comme nos trois manuscrits, 2954, 2955 et 3011.

Ligne dernière. "Οπερ μάλισσά καὶ ἠνίασέ με. Le manuscrit 2954 retranche καὶ, et avec raison.

646. 6. Τῆς συνουσίας. Les manuscrits 2955 et 3011, τῆς ξυνουσίας, forme attique.

7. Εἰσαῶδις. Les mêmes εἰσαῶδις, forme attique.

9. Καὶ ἀληθέστερα. Le manuscrit 3011, ἢ ἀληθ.

647. 1. Συνευρίσκετε. Le manuscrit 3011, ξυνευρίσκετε, forme attique.

2. Τὸ μέρος. Après ces mots, le manuscrit 2954 ajoute τί δ' ἔν. Comme la phrase commence précisément par ces mêmes mots, il est difficile d'adopter cette addition.

3. Τὴν ἐπίσημην ἐπαναγωγὴν, ἐκκλησίαν συναγωγῆς. Je lis ἐπανεγκεῖν, avec les manuscrits 2954 et

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixix

3011, et le manuscrit d'Oxford. Et ensuite lisez-attiquement *ξυναγέγοντα*.

Page 647, ligne 5. Ταῦτα συνδοκεῖ. Le manuscrit 3011, *ξυνδοκεῖ*, attique.

7. Καὶ μὴ συνταράττειν. Le même *ξυνταραττ.*, attique.

9. Πράττειν δὲ ἰδίᾳ ταῦτα. Le manuscrit 2954, *πράττειν δὲ καὶ ἰδίᾳ τ.*

11. Ἀπίοι, solécisme. Lisez *ἄπεισιν* avec le manuscrit 3011, celui d'Oxford, l'édition de Florence, et la marge de l'Alde qui avoit appartenu à Wesseling.

12. ὅτε ἀγνοήσεται ταῦτα. Je ne connois point d'exemples d'une pareille manière de parler en grec, où le futur moyen soit employé pour le futur passif. Je lis en conséquence *ἀγνοηθήσεται*, avec les manuscrits 2954 et 3011.

Ibidem. Ἐς φανέρῳ ἐσομένης. Le manuscrit 3011, *γενομένης*, dont la leçon reçue n'est que la glose.

15. Περὶ τῶν ἔγω μέγνων. Le manuscrit 2955, *περὶ πῶν ἄνω ἔγω μέγνων*. Je reçois *ἄνω* qui manque aux éditions.

17. Ὅρῳς γὰρ λέγεις. Les manuscrits 2955 et 3011 attribuent ceci à Mercure, et lisent EPM. *ὁρῳς λέγεις*. Telle est aussi la division des éditions antérieures à celle de Reitz, qui n'auroit peut-être pas dû la changer sur l'autorité du seul manuscrit d'Oxford.

18. Εἰς ἐκκλησίαν συνέλθετε. Le manuscrit 3011, *ἐς ἐκκλησίαν ξυνέλθετε*, atticisme. Ce que Reitz dit dans la remarque 71, *varietas illa inter συν et ξυν nullius momenti*, n'est pas, ce me semble, d'un critique éclairé, qui doit rendre à un auteur attique tous les atticismes échappés à la barbarie des copistes, qui ne les ont que trop souvent fait disparaître, en y substituant les formes vulgaires.

lxx REMARQUES CRITIQUES

Page 647, ligne 19. Ἦκετε, περὶ μεγάλων ἐκκλησιάζομεν. Le manuscrit 2955 lit, et beaucoup plus élégamment, ἦκετε περὶ μεγάλων ἐκκλησιασθόμενοι.

648. 2. Ἐπὶ τοῖς μεγέτοις συναλῶν. Le manuscrit 3011, ζυγκάλων, mieux.

10. Ὑπέρμετρα, ἢ ἐνδεᾶ. Le même et le 2955, ἡ ὑπέρμετρα, ἢ ἐνδεᾶ, bien.

14. Τῆς μαντικῆς ἀσαφείας. Le mot μαντικῆς n'est point dans les manuscrits 2954 et 3011, ni dans plusieurs éditions, et ce mot ne paroît pas en effet très-utile. Ce n'est qu'une glose ajoutée à ἀσαφείας.

649. 2. Ἡμεῖς συνεκάλει. Le manuscrit 3011, ἡμεῖς ζυνεκάλει, atticisme qu'il faut encore restituer.

4. Πειράσομαι δὲ ὁμῶς. Le manuscrit 2955, πειράσομαι δ' ἐν ὁμῶς.

6. Μενέτω. Le manuscrit 3011, μενέτων.

Ligne dernière. Κάθησθε. Le même καθίξε, mal.

650. 2. Καὶ συνδέεσι. Le même ζυνδέεσι.

4. Ὡς ἂν ὕλης ἢ τέχνης ἔχη. Le même et le 2955, ἔχω, mieux, je pense.

6. Ὅποσοι ἐλεφάντινοι. Le manuscrit 2954, ὅσοι.

10. Προτετιμήσων. Le manuscrit 3011, προτετιμήσω, mal.

12. Συνωσθέντες. Le même ζυωσθέντες, atticiquement.

13. Ἀναπληρῆντες μόνον. Le même ἀναπληρῆντων, fautive.

15. Ἐ προχείρον εἰδέναι. Le même ἔ χεῖρον εἶδ., il ne seroit pas mal de savoir.

17. Ἀλλὰ κομιδῇ ἰδιωτικός. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ πᾶν κομιδῇ. Πᾶν n'est, comme on le voit bien, que la glose de κομιδῇ.

Ligne dernière. Καθεδεῖται. Le même καθέζηται, mal.

651. 1. Ἡ προσημπεῖαν χρὴ νομίζειν. Les manuscrits

2954 et 3011, ἢ προτιμότεραν χρῆ νομίζειν τὴν τέχνην. Leçon que je préférerois, et qui est encore appuyée par le manuscrit d'Oxford; et la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

Page 651, ligne 2. Ἀλλ' ὁ χρυσοῦς ὁμῶς προτιμυτέος. Les manuscrits 2954 et 2955, ἀλλ' ὁ χρυσοῦς μὲν ἕλος προτ., moins bien.

8. Προεδρεύσειν. Le manuscrit 2954, προεδρεύειν.

12. Ὀλίγον ὅσον τῷ χρυσοῦ ἐπισίλβον ἔχοντες. Le manuscrit 3011 lit mieux, à mon avis, ὀλίγον ὅσον τῷ χρυσοῦ ἐπισίλβοντες.

13. Ὡς ἐπικεχρῶσθαι. Le manuscrit 2954, ὡς ἐπικέχρανθαι, mal.

15. Εμπολιτευομένους. Le manuscrit 3011, συμπολιτευομένους, mal.

17. Ὁ Μίθρης. Le même et le 2754, ὁ Μίθρην.

Ligne dernière. Ὡς ἀληθῶς. Ces mots dans le manuscrit 2954, sont attribués à Neptune, mal-à-propos.

652. 12. Ἐν τοῖς προέδροις. Le manuscrit 3011, προέδροις.

654. 9. Τῶν ἁλλῶν μικρότητα. Les manuscrits 3011 et 2955, σμικρότητα, forme attique.

655. 5. Ἀτε δὴ παῖδες ὄντες Διός. Le manuscrit 3011, ἀτε δὴ Διὸς παῖδες. Il retranche ὄντες.

10. Ἐνθα εὐν ἑκάστος ἐθέλη. Le même ἐθέλοι, et ensuite ἐσαυθίς, attiquement pour εἰσαυθίς.

Ligne dernière. Διανομάς. Le même διανομάς, διὰς νόμάς, deux fois, comme le manuscrit d'Oxford; beaucoup mieux, à mon avis.

656. 5. Τῶν Ἑλλήνων συνιάσιν. Le même et le 2955, τῶν Ἑλλήνων φωνὴν συνιάσιν. Quoique le mot φωνὴν puisse se sous-entendre par ellipse, je le recevrois dans le texte.

8. Συνετὰ. Le manuscrit 3011, ξυνετὰ.

lxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 636, ligne 11. Ἀφωρότεροι γεγέννηται σοι. Le manuscrit 2955, σοι γεγέννηται.

657. 6. Καὶ ἡ γλῶττά μοι. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

7. Τὸ δὲ ἀτοπώλιον ἀπάντων. Le manuscrit 2955, Τὸ δὲ ἀτοπώλιον τῶν ἀπάντων. Recevez l'article.

8. Τὸ προοίμιον ἀπάντων τῶν λόγων. Retranchez ἀπάντων, répété ici mal-à-propos de la ligne précédente, et lisez comme le manuscrit 3011, τὸ προοίμιον τῶν λόγων.

12. Πάντα. Le même ἀπάντας. Lisez ἀπάντα.

13. Προσδοκῶσι. Je ne vois rien qui puisse gouverner ici le subjonctif, et je lirois προσδοκῶσι.

15. Βέλει γῆν. Le manuscrit 3011, βέλει ἔν, mieux, plus doux à l'oreille.

19. Ἰκανά. Le même ἱκανῶς.

658. 1. Τὸ μὲν φορικὸν τῶν μέτρων. Le manuscrit 2955, τῶν ἐπῶν, et au-dessus, en lettres rouges, τῶν μέτρων. Je pense qu'il faut adopter la leçon de notre manuscrit; au surplus, la traduction latine *carminum illam molestiam*, doit être changée, car φορικὸν ne signifie point ici *la gêne*, mais *l'emphase poétique*. Lucien se sert de la même expression dans le *Timon*, page 105, ἵνα σοι φορικῶς διαλέγωμαι; ce que Hemsterhuis a bien traduit, quoiqu'un peu longuement, *ut violentius dicam et paulo elatius*.

3. Ἦν τινα ἂν ἐθέλοις σύνειρα. Les manuscrits 2954 et 3011, ἦν τινα ἂν ἐθέλῃς ξυνεῖραι, beaucoup mieux. Ἦν demande le subjonctif, comme εἰ l'optatif.

6. Καὶ ῥαδιουργίαν ταύτην ἔυκαιρον. Le manuscrit 2955, καὶ δημηγορίαν ταύτην ἔυπορον. Je crois que δημηγορίαν est la véritable leçon dont ῥαδιουργίαν ne me paroît qu'une explication. En effet, une pareille manière de haranguer est très-favorable à la paresse.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιχxiiij

Page 658, ligne 8. Ἀρξομαι δ' ἔν. Les manuscrits 2955 et 3011 lisent ἄρξαι δ' ἔν, et attribuent ces mots à Mercure.

9. Ω ἄνδρες θεοί. J'ai traduit ceci comme si Jupiter ne prononçoit le mot ἄνδρες que par erreur, au lieu de θεοί qu'il ajoute en se reprenant: mais cet endroit est susceptible d'un autre sens beaucoup plus beau, et que je crois plus juste, *hommes-dieux*. Ces mots contiennent une satire très-fine, par laquelle Lucien reproche à ces prétendues divinités de n'être que des hommes déifiés par l'erreur. Ainsi Lucien semble adopter le fameux système d'Euhémère.

Ligne pénultième. Πάνυ ὀλιγώρως. Le manuscrit 3011, πάντ' ὀλιγώρως, comme le manuscrit d'Oxford.

659. 3. Συνήγαγον. Le même attiquement ξυνήγαγον.

5. Ἀπολυμένη. Le même ἀπολυμένην, fautive. Le manuscrit 2955, ἀπολλυμένη.

9. Ἄλλος ἄλλην. Le même ἄλλος ἄλλη.

13. Τὴν μικρολογίαν. Le même τὴν σμικρολογίαν, attique.

Ligne dernière. Ἀποσβεσθῆναι. Le même ἐπισβεσθῆναι. Je préfère la leçon ordinaire.

660. 1. Ὀσφραίνεσθαι. Le même ὀσφρεῖσθαι, fautive.

3. Ὑποχόμενος. Le même ὑπιχόμενος, comme le manuscrit d'Oxford.

6. Γίγνομαι κατὰ τὴν Ποιμίην. Le même γίγνομαι καὶ κατὰ τὴν Π.

8. Συνεσηκός. Le même ξυνεσηκός, attique.

9. Ἐν τῷ ὑπαίθρῳ. Lisez ὑπαιθρίῳ comme le même manuscrit.

10. Καὶ διατεινομένους ἐπὶ τῶν δάκων. Le même et le 2955, Καὶ ἐπὶ τῶν δάκων καθημένους. Recevez ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

ΙΚΧΙV REMARQUES CRITIQUES

Page 660, ligne 14. Ἐτυχόν γὰρ νεφέλην — περιβεβλήμενος. Le manuscrit 2955, νεφέλη.

15. Εἰς τὸν ἐκείνων τρόπον. Le manuscrit 3011, ὡς τὸν ἐκ. τρ., mal. Lisez ἐς.

Ligne antépénultième. Ἀγνοούμενός ὅστις εἶην. Cet optatif est un solécisme qu'il faut corriger à l'aide de deux manuscrits, le 2955 et 3011, qui lisent ὅστις ἦν, qui j'étois. L'on peut encore lire ὅστις ἂν εἶην, qui je pourrois être. Mais sans ἂν, l'optatif ne peut avoir ce sens.

661. 1. Ἐκθύμως πᾶν ἐριζόντας. Retranchez l'un ou l'autre de ces deux mots Ἐκθύμως πᾶν, car l'un est la glose de l'autre. Le manuscrit 3011 supprime ἐκθύμως.

4. Τὸ Σαρδάνιον ἐπιγελῶν. Le même ἐπιμωκίζων. Lisez ἐπιμωκίζων, dont ἐπιγελῶν n'est que la glose. Μωκίζω est interprété par Suidas, ἐμπαίζω.

10. ἔδ' ἐν ἄλλο ἢ μηδὲ ὅλως. Le manuscrit 3011, ἔδ' ἐν, ἀλλὰ μηδὲ ὅλως, &c.

15. Σύνηγωνίζετο. Le même ζυνήγωνίζετο, attiquement.

662. 1. Εἰς τὸν Δάμιν. Le même et le 2955, ἐς τὸν Δάμιν, mieux.

3. Τὴν συνουσίαν. Le manuscrit 3011, ζυνουσίαν, attique.

4. Εἰς τὴν ὑσεραίαν συνδόμενοι εἰς τέλος. Le même et le 2955, ἐς τὴν ὑσεραίαν ζυνδόμενοι ἐς τέλος, tous atticismes qu'il faut rétablir.

Ibidem. Ἐπεξελεύσεσθαι τὸ σκέμμα. Le manuscrit 3011, ἐπισκοπῆσαι τὸν λόγον, comme le manuscrit d'Oxford. Ce n'est, à mon avis, qu'une glose.

7. Παρ' αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, παρ' αὐτοῖς. Ce n'est qu'une glose de οἰκαδε qui précède, il faut retrancher ces mots du texte qu'ils obscurcissent.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxv

Page 662, ligne 12. Ἰμάς συνεκάλεσα. Le même συνεκάλεσα.

13. Εἰ λογιέσθε. Le même et le 2955, εἰ λογισέσθε, forme attique qu'il faut restituer.

15. Εἰ δ' εἴτοι πεισθεῖεν. Le manuscrit 3011, προσθεῖεν, fautive.

16. Μηδὲ ὅλως θεός εἶναι. Le même μηδὲ ὅλως ἡμᾶς εἶναι.

18. Τὰ ἐκ γῆς. Le même τὰκ γῆς. Cette crase est un peu dure.

663. 7. Τὰ παρ' ὑμῶν αὐτῶ. Le même αὐτῶν, mal.

14. Τῶν ἠγχαλμένων. Le même τῶν ἐπηγχαλμένων, mieux.

16. Καὶ γὰρ γένοισθε. Le même γένησθε, mal.

17. Λέγειν δοδεῖν. Le même δοδεῖν-λέγειν.

664. 1. Ὡς θεοὶ πάντες. Le manuscrit 3011 retranche πάντες.

3. Προσέδοκον. Lisez προσέδοκον.

5. Ἀναφύσεσθαι. Le manuscrit 3011, ἀναφύεσθαι.

6. Τὴν αἰτίαν τῆς τόλμης. Le manuscrit 2955, τὴν τῆς τόλμης αἰτίαν, mieux.

8. Καὶ διαδόχοις τῶν δογμάτων. Le manuscrit 3011, τῶν λόγων.

10. Ἡ τί γὰρ αὐτὸς ἀξιώσειε τις ἀν φρονεῖν. Le même ἡ τί γὰρ ἀν αὐτὸς ἀξιώσειε τις ἀν φρονεῖν, mieux.

14. Προτιμωμένους. Le manuscrit 2955, προτετιμωμένους.

21. Ὅταν ἀκέσῃ. Le même et le 3011, ἀκέσῃ.

Ligne dernière. Ὡς διαβάς τὸν Ἄλυν. Les mêmes ὡς διαβάς τις τὸν Ἄλυν.

665. 1. Εἶτε τὴν αὐτῆ. Je lis αὐτῆ par un esprit rude.

4. Γυναικῶν τέκνα ἦσαν. Le manuscrit 3011 et 2755, τέκνα γυναικῶν ἦσαν.

ΙΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 665, ligne 5. Τῶν ῥαψωδῶν. Le manuscrit 2955 ; ῥαψωδίων.

11. Καὶ ἐν ἑδενὶ λόγῳ τίθενται. Le manuscrit 3011 remanche λόγῳ, et cette ellipse est plus élégante.

18. Τῷ συλλόγῳ. Le même τῷ ξυλλόγῳ.

666. 2. Οἱ τινες. Le manuscrit 2955, εἰ τινες αὐτῶν οἱ φαῦλοι ἢ εἰ τινες οἱ χρηστοί, mieux.

3. Ἀλλ' ἐκ αὐτῶν εἰποῖς. Le même Ἀλλ' ἐκ αὐτῶν ἔχοις εἰπεῖν, atticisme.

4. Εἰ γὰρ. Le manuscrit 3011, εἰ ἔν.

5. Εἰς Ἀθήνας. Le même εἰς Ἀθῆνας.

6. Καὶ τῇ σὺ προνοίᾳ. Le même omet σὺ.

8. Τῶν ὁδῶν βαδίζόντων. Le même τῶν παροδοιπορέων. Véritable leçon, dont la première n'est que la glose.

667. 1. Εἰς τὰς πόλεις. Le même εἰς τὰς π.

2. Ἐφρόντισας αὐτῶν. Le même ἐφρόντιζες αὐτῶν.

Ibidem. Τῆς Ἰδρας. Le manuscrit 2955, τι τῆς Ἰδρας, mal.

5. Τάληδῃ λέγειν. Le même τάληδες λ., moins bien.

7. Περὶ τὰς βομῆς. Le manuscrit 3011, παρὰ τὰς β., que je préférerois. Le manuscrit 2955, κνισῶσαι θέλοι παρὰ το β.

8. Ὡς αὐτὸν τύχοι. Le manuscrit 3011, τύχη.

9. Παρασυρόμενα. Le même παρασυρόμενα.

10. Εὐρίσκωσι. Le même εὐρίσκουσι, comme l'édition de Florence, moins bien.

668. 4. Ἡμετέρας συνήγορας. Le même ξυνηγόρας.

5. Ἰᾶσθαι τὰ τοιαῦτα. Le même et le 2955, ἰᾶσθαι ταῦτα.

8. Ὑμῶν ἐτ' εὐτυχέων. Les mêmes ὑμῶν ἐτι ; ce qui confirme jusqu'à un certain point la correction que j'ai proposée. Le manuscrit 3011 porte ἐτι τε εὐτυχ.

Page 667, ligne dernière. Συμβουλευσαι. Le même συμβουλευσαι, attique.

669. 1. Συμβέλε. Le même συμβέλε.

Ibidem. Ὅπερ οἱ ἄλλοι, εὖ οἶδ' ὅτι. Le même ὅπερ οἱ ἄλλοι, καὶ τῷτο εὖ οἶδ' ὅτι.

3. Ἐγὼ τὰ μὲν ἄλλα. Les manuscrits 3011 et 2955, ἐγὼ δὲ τὰ μ. ἄλλα.

670. 3. Ἐπεὶ εἰ γε μοι. Le manuscrit 3011, ἐπείτοι γε εἰ μοι, mieux.

5. Ἐξ Ὀλυμπίας. Le même et le 2955, ἐκ Πίσσης.

8. Ἐν Γεραισῶ. Le manuscrit 3011, ἐν Χωρεσῶ, mal.

9. Ὑφαιρμένην. Le manuscrit 2955, ἀφαιρμένην, moins bien.

12. Καὶ δι' αὐτό. Le manuscrit 3011, καὶ διὰ τῷτο.

15. Δόξομεν. Le même δείξομεν, faute.

21. Σύντομον. Le même ἐπίτομον.

671. 1. Προαναίρειν. Le manuscrit 2955, προαναίρησιν.

2. Ὡς ἀπαθάνη. Le manuscrit 3011, ἀποθάνοι.

9. Τι συμφέρον, εἰς. Le même τι συμφέρον ἐς, attique.

17. Ἐς τὸ τῶν δώδεκα. Le même et le 2955, ἐς τὸ ἐπὶ τῶν δώδ., mal.

672. 1. Μειρακιεύε. Le manuscrit 3011, μειρακεύε, faute.

3. Μὴ αἰδεσθεῖς. Le même μηδὲν αἰδεσθεῖς, mieux. Le manuscrit 2955, αἰδεσθῆς.

14. Ἐδίκε χρηστὸς ἀνὴρ. Le même ἐστὶ χρηστὸς ἀνὴρ, ce que je préfère.

16. Καὶ τὰς λόγους ἠκρίβωκε τὰς σαικὰς. Je lis avec les deux mêmes manuscrits τὰς τῶν σαικῶν.

673. 2. Ὀφλισκάνειν. Le manuscrit 2955, Ὀφλισκάνει.

6. Συνεῖναι. Le manuscrit 3011, ξυνεῖναι, attique. Le manuscrit 2955, συνειδέναι.

Ixxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 673 , ligne 10. 'Ουκ ἀποσαφῶν, Je préfère la leçon du manuscrit 3011, ἐκ ἀποσαφηνίζων.

14. εἰ συνιέντες, Le même εἰ ξυνιέντες.

15. Καὶ τῷ μάλισα ποιῆσθαι πολλὴν τὴν πρόνοιαν. Le même καὶ τῷ μάλισα πολλὰ ποιῆσθαι τὴν πρόνοιαν. Le manuscrit 2955, πολλὴν ποιῆσθαι τ. π.

16. Ὡς συνήσασι. Le manuscrit 3011, ὡς ξυνείσασιν.

19. Τὸς σαφῶς λέγοντας, Le même τὸς καλῶς λέγοντας.

Ligne dernière. Ποιεῖς σὺ τῷ. Le même ποιεῖς αὐτὸ σὺ.

674. 5. Συμβουλευεῖς. Le même ξυμβλεύεις, attiquement.

6. Τῆς Τιμοκλέους. Le même et le 2955, τῆς τῷ Τιμοκλέους, mieux.

7. Συνήγορον. Le même ξυνήγορον.

12. Συνήγορον ἐν συνεσίᾳ. Le même ξυνήγορον ἐν ξυνεσίᾳ. Il n'est point indifférent de restituer ces formes attiques.

19. Συνιέντα ὃ, τι ἀκέσειε. Le même ξυνιέντα. Lisez ensuite ὃ, τι ἀν ἀκέσειε, ou ὃ, τι ἀκέσει.

675. 5. Οἶσθα γάρ πᾶ. Le manuscrit 3011, γὰρ δῆτε, mieux.

12. Ὅμως ὃ τέκνον. Le même ὃπως, faute.

16. Εἰ μὴ ἔχοις. Le même ἔχεις.

18. Ἡ Κολοφῶνι. Le même et le 2955, ἥ ἐν Κολ., mieux.

676. 1. Λέγε, σαφεῖ δὲ μόνον. Le manuscrit 2955, λέγε μόνον, σαφεῖ δέ.

3. Συνηγόρε, Le manuscrit 3011, ξυνηγόρε.

4. Καὶ χελώνη. Le manuscrit 2955, ἡ χελώνη, mal.

5. Ἐλεται. Le manuscrit 3011, συνέλεται.

8. Οἱ ὀφθαλμοί. Le même et le 2955, καὶ οἱ ὀφθαλμοί, recevez ce καὶ.

Page 676, ligne 9. Κομή. Les mêmes καὶ κομή, bien, et ensuite καὶ κίνημα.

677. 9. Ὅτι καὶ λέγοι. Lisez λέγει avec le manuscrit 2955. L'optatif seroit un solécisme.

11. Γόντα μὲν εἶναι. Le manuscrit 3011, γόντα μὲν εἶναι.

12. Ἡμᾶς δέ. Le manuscrit 2955, ὑμᾶς δέ, mieux, à mon avis.

16. ἐκ ὀκνήσω ὁμῶς. Le même ἐκ ὀκνήσω καὶ ὁμῶς, bien.

679. 2. Ἦν δέ τι καὶ ἑτεροῖον ἀποβαίνει. Le manuscrit 2955, ἀποβαίνει, faute. Ἦν ne peut point gouverner l'optatif.

6. Ἰὼ Ἡράκλεις. Le manuscrit 3011, ὦ Ἡρ.

8. Ἐνὶ πονηρῷ. Le même ἐπὶ πονηρῷ, que je préfère malgré la prétendue restitution de Reitz. Ἐπὶ signifie ici pour, à cause.

10. Τέτων συμπεσόντων. Le même ξυμπεσόντων, antiquement.

16. Ἴσως ἢν τι πράξαι. Le même ἴσως ἀν τι καὶ πράξαι.

19. Ἀμοιροί. Les manuscrits 2955 et 3011, ἄκυροι, glose. Il y a d'ailleurs un jeu de mots entre αμοιραὶ de la ligne précédente et ἀμοιροί, qu'il faut conserver.

17. ἐκὲν ὅποτε τὸν λέοντα. Les mêmes ἐκ καὶ ὅποτε, bien. Recevez ce καί.

19. Καὶ μάλα. Le manuscrit 3011, καὶ μάλιστα, moins bien.

680. 1. Εἰ μὴ ταῖς Μοίραις δεδογμένον. Deux manuscrits, 2955 et 3011, lisent ἢν μὴ —, beaucoup mieux.

5. Ὁ κωμικός. Les mêmes ὁ κωμωδός.

7. Τὰ ὑμέτερα. Le manuscrit 3011, ἡμέτερα.

9. Κάτειμι εἰς τὸν Ἀδην. Le même εἰς τὸν Ἀδην ἀπειμι.

Page 680, ligne 9. Ὅπου με γυμνὸν ἔχοντα τὸ τόξον. Le même, beaucoup mieux, ὅπου γε γυμνὸν τὸ τόξον ἔχοντα, où du moins voyant mon arc nud, c'est-à-dire, tout prêt. Les Grecs disoient τόξον γυμνὸν, d'un arc tout bandé, parce qu'ils avoient coutume de serrer les arcs dans des étuis, lorsqu'ils ne s'en servoient pas.

12. Φασίν. Le même φησίν.

13. Ἀπέσσας γῆν. Le même et le 2955, ἀπέσσας γ' ἄν γῆν, mal.

681. 2. Ὁ εὐγραμμος, ὁ εὐπερίγραφος. Ce dernier mot, qui n'est qu'une glose du premier, ne se trouve pas dans le manuscrit 2955.

5. Ὁ παρὰ τὴν Ποικίλιν. Le manuscrit 3011, ὁ περὶ, mal.

6. Ἐκματτόμενος. Le manuscrit 2955, περιπλατόμ. glose.

9. Ἀναγέλλεις. Le même et le 3011, ἀπαγέλλεις, beaucoup mieux.

13. Καλκρυγῶν ὑπό. Le manuscrit 3011, χαλκρυγῶν ἱππῶ, peut-être ἱπῶ. Ἴππος est la presse ce avec quoi l'on foule, pour exprimer les formes; mais il vaut mieux lire ὑπό avec Grævius. Le manuscrit 2955 lit ἄρτι ἔτι ὑποπιττόμενος, très-mal.

682. 6. Δάμιν τε καὶ —. Le manuscrit 3011, Δάμιν τε καὶ Τιμοκλῆν.

7. Πάυς. Le même πᾶς, mal.

8. Τραγῶδῶν. Le même ἰαμβίζων.

9. Συγχροτεῖται. Le même συγχροτεῖται.

11. Ἔτι ἦσαν. Le manuscrit 2955, ἐπῆσαν, fautive.

14. Ἡ ἀκροᾶσθαι ἐπικυφανίας. Le même ἡ ἀκροᾶσθαι ἐπικυφανίας.

683. 1. Ὁ δὲ τιμοκλῆς υἱός. Le manuscrit 3011, αὐτός, que je préférerois.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΪ

Page 683, ligne 7. Μὴ Δάμῃς γε πύθῃται. Le même μὴ Δάμῃς πεπύθῃται, mieux, assurément.

16. Ἐπὶ χεῖ. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπὶ χεῖ, mal.

18. Ἀποφανεῖ. Le manuscrit 2955, ἀποφαίνεις, fautive.

Ligne dernière. Σοὶ πρότερον. Le manuscrit 3011, σε πρότερος. J'adopterois πρότερος.

684. 7. Ταῦτα πάντα. Le manuscrit 3011, ταῦτα ἅπαντα. Le manuscrit 2955, τὰ πάντα, l'univers. J'adopterois cette leçon.

11. Εἴτ' Ἀνδρωποῖ. Le manuscrit 2955, ἰὼ ἄνδρ.

16. Διατεθήκασι. Ecrivez comme nos manuscrits ; Διατεδείκασι.

18. Μετίασι. Le manuscrit 2955, μετίωσι, fautive.

20. Ἀγέγοιεν. Le même et le 3011, ἀγοιεν.

25. Ἴνα μὴ βλασφημεῖν καὶ αὐτός. Le manuscrit 3011, ἵνα μὴ καὶ αὐτὸς βλασφ., meilleure construction.

26. Παρὰ τὰ συγκείμενα. Le même περὶ τὰ συγκείμενα.

Ligne pénultième. Τῆς ἐαυτῶν. Le même et le 2955, τῆς αὐτῶν, moins bien.

685. 4. Ἐπὶ δαῖτα. Le manuscrit 3011, μετὰ δαῖτα, expression d'Homère même qu'il faut conserver. Voyez Iliade, liv. I, v. 424. Ἐπὶ n'est que la glose de μετὰ.

6. Τί πρὸς τῶσαν ἡν ἀναιχωνίαν. Le manuscrit 2955, τί πρὸς ταύτην, mal.

7. Εἵπομι. Lisez Εἵπομι ἄν avec le manuscrit 2955, et 3011.

17. Προνοίας ἔργα εἶναι μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, ἔ' προνοίας ἔργα σοι δοκεῖ ; ce que j'adopterois.

19. Συναρπάξεις. Le même συναρπάξεις.

20. Ἐπιτελείται. Le même et le 2955, ἀποτελείται ;

ΙΧΧΗ REMARQUES CRITIQUES

est accompli, est fait par la providence, mieux. Ἐπιτέλειν, signifie persister, durer jusqu'à la fin. Ce qui ne fait pas ici un très-bon sens.

Page 685, ligne 25. Συνίστασαι. Le manuscrit 3011, *ξυνίστασαι*.

Ligne dernière. Ὀνομάζεις τὴν ἀνάγκην, tu le nommes nécessité. L'article est superflu, et le manuscrit 2955 le retranche.

686. 1. Εἴ τις σοὶ μὴ ἀκολουθεῖν. Le manuscrit 3011, *εἴπερ σοὶ μὴ ἀκολουθεῖν*, mal.

17. Συνομολογήσας. Le même *ξυνομολογήσας*.

18. Μέλειν αὐτοῖς. Le même *μέλει*, beaucoup mieux. C'est aussi la leçon de l'édition des Juntes que Reitz auroit du adopter.

20. Καὶ μύθοις καθηχῶσι. Le manuscrit 2955, *κατέχουσι*.

22. Ἡδέως ἂν ἀκῶσαιμι. Le manuscrit 3011, *ἡδέως ἂν καὶ ἀκῶσαιμι*.

24. Συνδῆσαι αὐτόν. Le même *ξυνδῆσαι*.

26. Ἐλέησα τὸ γιγνόμενον. Le même *ὡς τοῖς αὐτοῖς* τὸ γιγνόμενον, sachant bien ce qui devoit en arriver. Je ne sais trop si ce n'est pas-là la vraie leçon. Peut-on dire en grec *ἐλέειν τι*? Je ne le pense pas; il me semble que ce verbe demande pour régime un nom personnel, ou du moins qu'il y ait dans la phrase un rapport à quelque personne. Comme nous disons en françois, j'ai pitié de votre sort, ou de son sort; mais non pas, j'ai pitié de cet accident, de cette chose.

Ligne dernière. Συναρπασθεῖς. Le même *ξυναρπασθεῖς*, mieux.

687. 1. Τὴν εὐεργεσίαν. Le même *τὴν χάριν*.

2. Ὀνειρον. Le même *ὄνειρον*, faute.

7. Ἐπεσπάσατε. Le même et le 2955, *ἐπεσπάσαντο*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxiij

Page 687, ligne 11. Ἀυτοὶ συμπεσόντες. Le même συμπεσόντες.

12. Ἀρρένές τε καὶ θήλειαι. Le même οἱ ἄρρένές τε καὶ αἱ θήλειαι. Il n'y a aucun inconvénient à restituer ces articles. Cette leçon est encore appuyée par le manuscrit d'Oxford, souvent conforme au nôtre.

13. Ἄτε καὶ πεπονηκότα. Le même ἄτε καὶ προπονηκότα, déjà fatigué d'avance, bien.

17. Μεμψμοιρῶσα. Le même μεμψμοιρὸς ἔσα, comme le manuscrit d'Oxford. Ce que je préférerois comme plus attique.

19. Ὑπὸ τῷ Οἰνέως. Le même ἐπὶ τ. Ο., mal.

21. Ἄρα ἔν. Le même et le 2955, ἄρ' ἔν, plus doux.

688. 1. ἔδ' Εὐριπίδης. Les mêmes ὁ δ' Εὐριπίδης.

12. Ἐμβάδας. Le manuscrit 2955, ἐμβάτας, mal.

689. 4. Ἀκέση αὐτῷ. Le même ἀκυσον.

7. Καὶ γὴν περιζ. Ce vers entier manque dans le manuscrit 3011.

10. Ὅστις ἐστὶν ὁ Ζεὺς. Le même et le 2955 omettent ἐστὶν.

690. 5. Συρίδοι. Le manuscrit 2955, συνείδοι.

6. Ὁ περὶ Θεῶν λόγος. Le même ὁ περὶ τῶν Θεῶν λόγος. Le manuscrit 3011, ὁ περὶ τῷ Θεῷ.

7. Πολλὴ γὰρ ἡ ταραχὴ. Le manuscrit 3011, πολλοὶ γὰρ οἱ ταραχοί. Voilà les inepties qu'a produites la prononciation ridicule des Grecs modernes.

13. Καίτοι μὲν ἅπασι. Le même et le 2955, καίτοι τῷ μὲν ἅπασι, bien.

691. 5. Ἦν τὸν ἐν ποσὶ κίνδυνον. Les mêmes ἦν τὸν ἐν ποσὶ τῷ κίνδυνον, mal. Τῷ n'est que la glose ἐν τὸν ἐν ποσὶ.

14. Ἀμφήκης. Le manuscrit 3011, ἀμφήρης, comme le manuscrit d'Oxford. Ce que je préférerois.

IXXXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 691, ligne 16. Πρὸς ὁπότερον. Le même et le 2955, καὶ πρὸς ὁπότερον.

17. Ἡ τί μᾶλλον. Les mêmes τί γὰρ μᾶλλον, et retranche ἦ.

692. 7. Ἐπισφάτεις. Le manuscrit 2955, ἀποσφ. ; beaucoup mieux.

19. Τὸ ἄμαχον κακὸν ἐπηλθεν. Le même τὸ ἄμαχον ἐπηχεῖ, et supprime κακόν.

22. Ὅς τε καὶ ἐκί. Le manuscrit 3011, ὅς τε καὶ ἐχί.

25. Τῶν κορυφαίων. Il faut entendre par ces mots *les grands Dieux*. Ma traduction, *va toucher à quelqu'un de nos principaux mystères*, n'est point exacte.

693. 1. ἐδὲ βροντῶντος αὐτοῦ τῷ Διός. Les manuscrits 3011 et 2955 lisent ἄρα, au lieu de αὐτοῦ.

3. Βροντῆς ἀκχεῖν. Le manuscrit 2955, ἀκχών.

7. Διηγῆναι. Le même διηγῆντο.

19. Θελήσης. Le même ἐδελήσης.

Ligne dernière. Ὁ ἄνεμος. Le même ἡ ἄνεμος. Lisez ἡ ὁ ἄνεμος — ἡ οἱ ἐρέτλοντες, *ou le vent*, — *ou les rameurs*.

694. 2. Ἐκυβέρνα δὲ εἰς τις. Le même retranche εἰς, et il a raison.

4. ἐκ ἂν ἔπλει. Le manuscrit 3011, ἐκ ἔπλει, mal. Ἄν est absolument nécessaire ici.

6. Εὖγε συνέτως ταῦτα ὀτιμοκλῆς. Le manuscrit 3011, εὖγε, ὦ Τιμόκλεις, ταῦτα, mieux. Συνέτως n'est ici qu'une glose, qui explique dans quel sens il faut prendre εὖγε.

10. Τὰ συμφέροντα. Le même ξυμφέροντα.

13. Τι εἶχεν ἡ ναῦς. Le même εἶχε τι ἡ ναῦς.

695. 2. Καὶ οἱ συνναῦται. Le même οἱ ξυνναῦται.

5. Εἰς τὴν πρύμναν. Le même et le 2955, εἰς τὴν πρύμναν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxv

Page 696, ligne 11. Ὅπως Σωκράτης μὲν. Le manuscrit 2955, ὅπως μὲν Σωκράτης. Le manuscrit 3011, ὅπως μὲν σώματος, faute.

697. 3. Γίγνεται. Le même γίνεται.

11. Συσίλως ἔσιν ἔς ἀμείνους. Le même συσίλως εἶναι τὲς ἀμ. Le manuscrit 3011, ξυσίλως, attiquement.

12. Καὶ συμβέβλως ἐποίησεν ἄν. Le même et le 3011, καὶ ξυμβέβλως ἐποίησατ' ἄν, mieux.

698. 2. Τὴν κεφαλὴν. Les manuscrits 3011 et 2955, ἐς τὴν κεφαλὴν.

6. Ταυτὶ μὲν ἤδη. Le manuscrit 2955, ταυτὶ μὲν ἔν ἤδη.

13. ἔκῃν ἐπεὶ. Le même ἐπειδὴ.

699. 2. Ἰδοὺς γὰρ εἰ. Lisez ἰδοὺς ἄν, ou plutôt rétablissez l'ancienne leçon ἰδε γὰρ, à laquelle Reitz a substitué un solécisme. Le manuscrit 3011 lit οἶδε, mal.

4. Δυνατόν σοι περιτρέψαι. Le manuscrit 2955, δυνατόν γε περιτρ. Le manuscrit 3011, δυνατόν σε περιτρ., mal.

10. Γελᾶσιμον. Le manuscrit 3011, γελοῖον.

700. 12. ἔτινος. Le manuscrit 2955, εἰ τινος, faute.

14. Ἀπέκλεινας. Le manuscrit 3011, ἀπέπνιξας, comme le manuscrit d'Oxford.

17. Λαβὼν ἀπελθὼς. Le manuscrit 2955, ἀπέλθοις, mal.

Ligne dernière. Ἀποδραύσω. Le même et le 3011, ἀποσφάξω.

*Ονειρος ἢ Ἀλεξιρυών.

702. 4. Καὶ ἡδίστῳ ὄνειρῳ. Les manuscrits 2955 et 3011, ὄνειρατι.

703. 3. Ἀποκναίοντι. Le manuscrit 3011, ἀποπηγῦντι.

lxxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 703, ligne 8. Ἀμυνῆμαι γὰρ εὐδύς σε. Le même ἀμυνῆμαι γὰρ ἀμέλει σε, mieux. Εὐδύς n'est qu'une glose; d'ailleurs ce mot qui se trouve dans la ligne précédente est ici répété mal-à-propos.

10. Νῦν γάρ. Les manuscrits 1428 et 2954, τῶν δέ.

11. Ἐν τῷ σκότῳ. Le manuscrit 2955, σκότει, moins attique.

13. Ὅποσον δυνάμην. Lisez ὅποσον ἂν δυνάμην, avec les manuscrits 2955 et 3011.

Ibidem. Ὡς ἔχοις. Les manuscrits 1428 et 2954, ἔχης, faute.

Ibidem. Ὁρᾷδρενόμενος. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπορᾷδρενόμενος, que je préférerois.

14. Διαύειν. Les manuscrits 1428 et 2954, προαυέιν. Le manuscrit 2955, αὐέιν.

Ligne dernière. Ἦν γέν. Le manuscrit 1428, ἡγέν, mal. Lisez εἰ γέν, à cause de l'optatif ἐργάσαιο; car ἡν ne se construit pas avec l'optatif. Le manuscrit 3011 porte ἔργασθ.

Ibidem. Πρὶν ἀνατεῖλαι ἥλιον. Les manuscrits 2959 et 3011, πρὶν ἀνίσχειν, plus attique.

704. 1. Προοδῷ ἔση ἐς τὰ ἄλφιστα. Le manuscrit 1428 lit ἰν' ἐσδίεις τὰ ἄλφιστα. Le manuscrit 2954, ἰν' ἐσδίης, comme l'édition de Florence. Ce n'est qu'une glose.

10. Ὁμόφωνος ὑμῖν. Le manuscrit 2954, ὑμῶν, moins bien.

11. Ἀλλ' ἀποτρέπετε. Je préfère la leçon des manuscrits 2955 et 3011, ἀλλ' ἀποτρέποите.

14. Ἀνεγνωκέναι. Le manuscrit 1428, ἐπεγνωκέναι, moins bien.

705. 5. Ὡςπερ συ τὸν ἀλεξίστατον. Le manuscrit 2955, ὥςπερ συ νῦν τὸν ἀλεξ., bien.

9. Ἐμαντεύετο. Le manuscrit 3011, ἐμαντεύσατο.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΧVΙΙ

Page 705, ligne 10. Ἡμισοῖα καὶ ἐφθά. Le manuscrit 1428, ἡμίεφθα καὶ ὅπλα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἡμίεφθα, et retranche ὅπλα.

11. Λαλισάτε. Le manuscrit 1428, καλλίσε, faute.

12. Καὶ τὰ ἄλλα. Le manuscrit 3011, καὶ τὰλλα, attiquement.

706. 16. Ὡς Αλεκτρυῶν τις νεανίσκος φίλος γένοιτο τῷ Ἀρει καὶ συμπίνει τῷ θεῷ καὶ συγκοιμάζοι, καὶ κοινωνοίη. Tous ces optatifs sont autant de fautes, puisque ὡς n'a point ici le sens de ἵνα, mais celui de ὅτι; or, en ce sens, ὡς ne peut gouverner l'optatif; lisez donc ἐγένετο — συνέπινε — συνεκάμασε — κοινοῖ, ou attiquement ξυνέπινε — ξυνεκάμαζε.

18. Ὅποτε γέν ἀπίοι. Lisez εἴποτε γέν ἀπίοι avec le manuscrit 2955.

21. Μὴ κατιδὼν ἐξείπη. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐξείποι, solécisme.

Ligne dernière. Ὅπότε φαίνοι. Lisez εἴποτε φαίνοι, ou ὅποτε φαίνοι ἂν, ou φανοίη ἂν. Le manuscrit 2955 lit ὅπότε φαίνει. Le manuscrit 3011, ὅποτε ἀνίχοι.

707. 9. Μεμνηχάνητο. Le manuscrit 2955, ἐπεποίητο.

20. Ὡς ἀφείδῃ. Rejetez absolument ces mots hors du texte, ce n'est qu'une glose de ἀφεδέντα δὲ qui précède.

13. Ἐπὶ τῇ κεφαλῇ. Le manuscrit 2955, ἐν τῇ κεφ., moins bien.

15. Ἀνατέλλοντα. Le manuscrit 3011, ἀνελευσόμενον, glose.

19. Ἐτερρῶν τι ἐγένετο. Le manuscrit 3011, γέγονε.

Ligne pénultième. Οἶσα ἄρα τὸν Πυθαγόραν. Le même ἀκέεις τινα Πυθαγ. Si l'on conserve ἄρα, il faut du moins l'écrire par un accent circonflexe: ἄρα.

lxxxviii REMARQUES CRITIQUES

puisqu'il est interrogatif, et c'est ainsi qu'il est écrit dans le manuscrit 2954.

Page 708, ligne 7. Εὐφορβος γένοιτο. Lisez ἐγένετο.

10. ὦ ἀγαθέ. Les manuscrits 3011 et 2955, ὦ γαθέ, attiquement.

12. Τῶτ' αὖ μακρῷ τερατωδέερον. Le manuscrit 2955, ταῦτα μακρῷ τερατωδέερα. Le manuscrit 1428, μικρῷ, faute.

709. 9. εἰ γὰρ εἶχον ὃ, τι σοὶ παραβάλοιμι. Lisez ὃ, τι ἂν σοὶ παραβάλοιμι.

12. Καὶ ἄλλω εἶναι. Le manuscrit 1428, καὶ ἄλλως, moins bien. Le datif est dans le génie de la langue grecque; le nominatif seroit un latinisme. Le manuscrit 2955, ἄλλον εἶναι.

Ligne dernière. Ἡ Πυθαγόρα ὄντι. Le même ἡ Πυθαγόρειόν τι νομοικέναι, mal.

710. 8. Ἀλλὰ εἰ σοὶ φίλον. Les manuscrits 2955 et 3011, πλὴν ἀλλὰ εἰ σοὶ. Recevez cette leçon.

711. 4. Κενὴν, καὶ ὡς ὁ ποιητικὸς λόγος. Le manuscrit 1428, ajoute φησὶν, ce qui est peu nécessaire.

12. Οἷον ἔν. Les manuscrits 2955 et 3011, οἷον γέν.

Ligne pénultième. Τῷ ἐνυπνίῳ, εἰ γὰρ πλὴνὸς ὢν. Lisez τῷ Ὀνειρέ, car ἐνύπνιον étant du neutre, il faudroit après εἰ γὰρ πλὴνὸν ὢν.

712. 5. Ἢδὲ γὰρ τὸ μεμνήσθαι τι καὶ διεξιέναι τι περὶ αὐτοῦ. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸ μεμνήσθαι, καὶ διεξιέναι τι, beaucoup mieux. Retranchez le premier τι.

9. Καὶ ἀποψήση. Le manuscrit 2955, καὶ ἀπομάχη.

713. 2. Μέταλλα ὅλα χρυσία. Le manuscrit 3011, χρύσεια, mieux.

5. Οἷαν τὴν ἀνγὴν. Le manuscrit 2955, ἢ οἷαν τὴν ἀνγ., mieux.

20. Ὅτι μὲν ἐκ οἰκίστιος πν χδεῖ, οἶσθα. Le ma-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΧ

manuscrit 1428, ὅτι μὲν ἐκ οἰκόσιλος ἦν χῆδες, καὶ τῷ αὐτὸς οἶσθα, fort bien. Cette addition me paroît devoir être admise.

Page 713, ligne dernière. Ἐκέλευε. Le manuscrit 2955, ἐκέλευσεν ἥκειν.

714. 1. Πεινωσας. Le même πεινήσας.

3. Ἦκας. Le manuscrit 1428, ἥκεις.

10. Διὰ νύκτα. Le même κατὰ νύκτα, glose.

14. Τὰ ἐν τῷ συμποσίῳ πάντα. Les manuscrits 2955, et 3011, ἀπαντα.

16. Προάγοντα. Les mêmes ἀναπλάττοντα, au lieu de προάγοντα, qui ne me paroît qu'une glose.

Ligne dernière. Ἐπεὶ δὲ σὺ προθύμη. Le manuscrit 1428, προθύμεις.

715. 1. Παρὰ πλυσίῳ. le même πλυσίῳ, faute.

6. Ἐν πενιχρῷ τῷ τρίβωνι. Le manuscrit 3011 lit comme le scholiaste, συντριβακῷ τῷ τριβ.

12. Ἦν μὴ ὃ γε κληθεὶς αὐτὸς εἶπη ἀφίξεσθαι. Les manuscrits 2955 et 3011, αὐδὶς εἶπη, ne me fasse dire de nouveau qu'il viendra. Je préfère de beaucoup αὐδὶς à αὐτὸς, qui ne signifie rien ici.

716. 1. Αἰῶνα μήκισον. Le manuscrit 2955, ἀγῶνα μέγισον. Le manuscrit 3011 lit αἰῶνα μέγισον, moins bien.

Ibidem. Συνεχῆς. Le manuscrit 2955, συνεχῶς, moins bien.

4. Ἐμαυτὸν ἀπορρίψας. Le même et le 3011, ἀπορρύψας et ἀπορύψας, je me décrasse. J'aimerois assez cette leçon, ἀπορρύψας.

13. Καὶ ἐνεχρέμπετο. Les mêmes καὶ ἐχρέμπετο.

717. 5. Ἦν Οἶκοι παρὰ σεαυτῷ μᾶλλον ἀποδανειθῆλοισι. Ecrivez au plutôt ἐδέλῃς, car ἦν veut le subjonctif, comme εἰ l'optatif. Les manuscrits 1428 et 3011 lisent ἐδέλῃς.

xc REMARQUES CRITIQUES

Page 717, ligne 14. Καὶ ἐπογῆ. Le manuscrit 1428; ἐπόνιος, mal.

Ibidem. Ἐπέσαλλο. Le même et le 3011, ἀπέσαλλτο, mieux.

718. 14. Ὡς σὺ χάραν ἔχης. Les mêmes et le 2955, ἔχοις, qui est très-bon, ὥς signifiant *afin que*.

10. ἐκ ἀπραγμόνως, ἢ Διά. Lisez Μὰ Δία avec le manuscrit 2955 et le 3011, car la phrase est négative.

15. Ἐμὲ κατακλίνεσι. Les mêmes ἐμὲ ὑποκατακλίν.

20. Καὶ Μουσργοὶ, καὶ γελοιοποιοί. Les mêmes καὶ γελοιοποιοὶ μεταξὺ. Ce dernier mot qu'ajoutent nos manuscrits est d'autant meilleur, qu'il indique que c'étoit entre le premier et le second service que l'on introduisoit les musiciens et les farceurs, et tel étoit en effet l'usage des anciens. Voyez Lucien même dans le *Banquet* ou les *Lapithes*, tome III, page 431, lig. 96.

719. 3. Καὶ τοιαῦτα πολλά. Le manuscrit 2955, καὶ τοι τοιαῦτα. Le manuscrit 3011 retranche καὶ.

7. Τὸ δεῖπνον. Le manuscrit 2955, τὸ δειπνεῖν.

11. Ἄκκε δὴ. Le manuscrit 3011, ἄκκε δὲ ἠδὴ.

13. Προσκαλέσαντα. Le 2955, προκαλεσ., faute.

18. Ἀέναν. Lisez ἀένναν avec les manuscrits 1428 et 3011.

720. 2. Καὶ περίπτειον. Les mêmes καὶ προῖππ.

5. Ἐξημμένως. Le manuscrit 3011, ἐξημμένος, beaucoup mieux. C'est précisément le tour grec : Dusoul l'avoit deviné. Voyez la page suivante, lig. 7.

9. Συνεκομίζετο. Le même ἐσεκομίζετο.

12. Εἰσκομιζομένω. Le même ἐσκομιζ.

15. Ὑπνέμιον φέρεσθαι. Le même ὑπνέμιον. Le manuscrit 1428, φέρειν.

721. 3. Καὶ ἡγὴ ἔνδαιμον εἶναι παρὰ κεκλῆσθαι χρυσίον. Le manuscrit 2955, — εἶναι τὸ παρὰ, &c. Recevez cet article,

Page 721, ligne 7. Ἀγυρον. Le même ἀργύριον.

8. Ἐξήεις. Le même et le 3011, ἥεις.

11. Διαδεδεμένους τὸς πλοκάμους. Lisez avec le manuscrit 3011, ἀναδεδεμένους τὸς πλοκάμους, et retranchez ἔχων.

12. Διαικινδυνεύειν. Le même διαγωνίζεσθαι.

722. 3. Ὡς ποτε. Le même ὅποτε, mieux. Les manuscrits 1428 et 2955, ὅς ποτε, moins bien. Ὡς ne fait ici aucun sens.

7. Ἀκείεις ἡδήπυ. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀκείεις δήπυ. C'est la vraie leçon.

13. Τιμὴν καὶ δόξαν συνάπλων. Le manuscrit 3011, προσάπλων.

723. 1. Ὅτε τὸ ἔτνος ἦψεν. Le même et le 2955, ἦψισα.

2. Δύο τόμους. Les mêmes δύο τεμάχῃ, terme attique qu'il faut restituer. Il faut observer que les Attiques n'emploient ce mot qu'en parlant de poisson et de chair de cochon salée, telle que des andouilles et des saucisses. Jamais ils ne l'emploient pour le pain ou la viande.

5. Ὑπὸ μάλης ἔχων. Les mêmes ὑπὸ μάλῃν, mieux.

8. Εἴτα ἐπωμόσατο. Le manuscrit 1428, ἀπωμόσατο, beaucoup mieux. Ἀπωμόω, nier par serment; ἐπωμόω, affirmer par serment. Or, il s'agit ici d'un serment négatif; donc il faut ἀπωμόσατο.

9. Ἀλλατὶ ἐκ ἐμήνους, καὶ ἐβόας τότε. Trois manuscrits, 2955, 1428 et 3011, lisent ἀλλὰ τί ἐκ ἐβόας, καὶ ἐμήνους τότε.

11. Ὁ μόνον μοι, τότε δυνατόν ἦν. Le manuscrit 3011, μόνον ὁ τότε δυνατόν ἦν.

12. Τι δ' ἔν. Ecrivez τί δ' ἔν. •

Ligne dernière. Ἀπαντα ἐκεῖνα κατὰ τὸς νόμους, Σίμων ὁ τὰ ράκια τὰ πιναρὰ, — ἄσμενος ἐξελαύνει. Il faudroit un nouvel Œdipe pour expliquer ceci. Il est

xcij REMARQUES CRITIQUES

impossible de construire raisonnablement ces mots ; et les efforts des commentateurs n'ont fait que prouver que ce passage étoit inintelligible. Cela n'est pas étonnant , puisqu'il y manque plusieurs mots. Nos manuscrits remplissent heureusement cette lacune , et rendent ce passage de la dernière clarté , en lisant : ἅπαντα ἐκεῖνα κατὰ τὸς νόμους Σίμωνός ἐστι καὶ νῦν ἐκεῖνος ὁ τὰ ράκια τὰ πιναρὰ ὁ τὸ τρύβλιον περιλείχων ἄσμενος ἐξελαύνει. Les manuscrits 2955 et 3011 , concourent à cette restitution ; mais au lieu de περιλείχων , ne seroit-il pas mieux de lire περιέλων , qui a volé mon plat ? Il a été parlé ci-dessus du vol d'un plat , et non de lécher ce plat. Περιλείχων fait ici un mauvais sens.

724. 9. Εἴπατε ἔφη τῷ πλωχῷ. Les manuscrits 2955 et 3011 , τῷ πλωχῷ τέλῳ , beaucoup mieux , restituez ce mot qui manque aux éditions.

11. Τὸ δὲ μέγισον , ὅτι καὶ ἐρῶσιν αὐτῷ. Les mêmes τὸ δὲ μέγισον ἡδὴ , καὶ ἐρ.

12. Ὁ δὲ θρύπτεται καὶ πρὸς αὐτὰς. Le manuscrit 3011 retranche καὶ , et avec raison.

14. Ἀνελεῖν αὐτὰς. Le même et le 2955 , ἀναρτήσιν αὐτὰς , glose , que Grævius a trop approuvée.

725. 5. Τί μεταξὺ ἐγέλασας. Les manuscrits 1428 et 2955 , ἐγέλας.

9. Πολὺ ἀθλιώτερον ὑμῶν τὸν βίον. Les mêmes ἡμῶν.

18. Προάγεις γὰρ με. Le manuscrit 2955 , προάγει.

Ligne dernière. Ἀλλὰ εἶπε ἀπὸ Εὐφόρβου. Le même et le 3011 , ἀπὸ τοῦ Εὐφόρβου. Restituez cet article qui manque aux éditions.

726. 1. Μετεβλήθη. Le manuscrit 2955 , μεταβλήθη.

6. Ἡ ψυχὴ μοι. Le même με , moins bien.

Ibidem. Εἰς τὴν γῆν. Le manuscrit 3011 , εἰς τὴν γῆν.

7. Ἐς ἀνδρῶν σῶμα. Le manuscrit 2955 , ἐν ἀνδ. α.

Page 726, ligne 9. Ἄλλως τε ἔτε ὅσιον. Le même ἄλλως γε, bien. J'adopte cette leçon.

Ligne pénultième. Εἴτα ὅκνευ ὃ κακοδαίμων ὀλίγον τῶν ψημάτων. Les manuscrits 2955 et 3011, ὃ κακοδαίμων, καὶ ὀλίγα τῶν ψημ., mieux.

727. 1. Ἐς τὸν βίον. Le manuscrit 3011, ἐς τόνδε τὸν βίον. Je reçois cette leçon, et tout le monde, je crois, la recevra.

9. Ὑπὸ Μενελάφ. Les manuscrits 1428 et 2955, Μενελάφ. Lisez Μενελέω, génitif attique.

11. Ἀοικος. Le manuscrit 3011, ἀοίκητος.

12. Ἐξεργάσθηναι. Le manuscrit 1428, ἐξεργάζεται. Le manuscrit 2955, ἐξεργάσεται, mal.

728. 9. Ἐν Ἀφίδναις. Le manuscrit 1428, Ἐν Ἀθήναις, fautive.

16. Ἡ μῦθος ἄλλος καὶ ταῦτα. Le manuscrit 2955 et 3011, ἡ μῦθος ἄλλως.

Ligne dernière. Διελάσας τῷ δόρατι. Les mêmes τῷ δορατίφ.

729. 1. Ὁ Μενελαος. Les mêmes ὁ Μενελέως, attiquement.

8. Ἀπεδήμησα δὲ εἰς Αἴγυπτον. Les mêmes ἀπεδήμησα δὲ καὶ ἐς Αἴγ., ce qu'il faut adopter.

11. Εἰς Ἰταλίαν. Les mêmes ἐς Ἰταλίαν.

13. Ὡς θεὸν ἦγον με. Le manuscrit 2955, ἦδον με

14. Καὶ ὥς δόξεις. Lisez καὶ ὥς ἔδοξας, car ὥς n'a point ici le sens de *afin que*.

15. Καὶ ὥς χρυσῶν τὸν μηρὸν ἐπιδείξαιο. Lisez ἐπέδειξας. Rien n'est plus contraire au génie de la langue grecque que ces optatifs, qui ne sont régis par aucune préposition.

Ligne dernière. Ὑπὲρ αὐτῶν. Le manuscrit 1428, περὶ αὐτῶν, comme l'édition de Florence; c'est la vraie leçon. Ὑπὲρ αὐτῶν, signifieroit *en leur faveur*.

xciv REMARQUES CRITIQUES

Page 730, ligne 10. Ὡς εἰκάζοντες ἄλλοι ἄλλως.
Les manuscrits 1428, 2955 et 3011, ἄλλος ἄλλως,
bien.

11. Καθάπερ ἐν τοῖς ἀσαφέσι. Les manuscrits 2955
et 3011, ἐπὶ τοῖς ἀσαφέσι.

13. Καὶ σὺ ἐν τῷ μέρει. Le manuscrit 2955, καὶ ἐν
τῷ μέρει, mal.

Ibidem. Τοσῶτον. Le manuscrit 3011, εἰ τοσῶτον, faute.

Ligne pénultième. Ἀπολιμπάνοις. Lisez ἀπολιμπά-
νεις, comme le manuscrit 3011, qui corrige heureu-
sement ce solécisme.

731. 3. Καὶ γυνὴ γὰρ ἐγένετο. Je préfère la cons-
truction que présentent les manuscrits 1428 et 3011,
καὶ συνῆσθαι Περικλεῖ. Ἀσπασίαν ἔσαν, mal.

11. Ὅποσα ἂν ἀποσκάψῃς. Le manuscrit 1428, ἀπασ-
κάψῃς, moins bien.

732. 10. Τίς δὴ. Les manuscrits 2955 et 3011, τίς
δὲ δὴ, mieux.

Ligne pénultième. Ἦσδην γὰρ τῷ βίῳ. Les mêmes
τῷ τοιῷ βίῳ. Ce que je reçois.

733. 7. Ἐγέλασας ἂν. Le manuscrit 3011, ἔγελας
ἂν, moins bien.

8. Ὑπερβυδαίμονεϊν αἰεί. Le même et le 2955, ὑπε-
ρευδαίμονα εἶναι τὸν πλεῶν, très-bien. J'adopte cette
leçon.

10. Ἡ δ', τι μάλιστα χαίρεις. Les mêmes καὶ εἰ τι
μάλιστα χαίροις.

11. Ὡς μὴ ἐπιτάράττοιμι τὸν λόγον. Le manuscrit
1428, τῷ λόγῳ, mal.

16. Ἀμεινον ἂν ποιοῖς. Le même ποιεῖς, mal.

734. 2. Καὶ πάντα οἶσθα. Le manuscrit 3011, ἦσθα,
faute.

4. Τὰ τῶν πλεσίαν ὅπως βιῶσιν. Le manuscrit 1428,
ὅπως πλεῖσθιν.

Page 734, ligne 10. Μὴ τὸν ἀγρόν. Le même μὴ τὸν ἀγρόν.

12. *Ἡ τὰς ἀμπέλους δειώσωσιν. Le manuscrit 2955, ἢ ἄλλως τὰς ἀμπ.

14. Οἱ τραπεζόμενον. Le manuscrit 1428, ἢ τραπ.

16. Ἐνλαβένται μὲν καὶ ἀμφ' αὐτοῖς. Le même ἐνλαβένται τὸ μὲν καὶ ἀμφ' αὐτοῖς. Je recevrais ce τὸ qui fait ici un très-bon sens.

18. *Ὅσα εἶχον. Le même ἃ εἶχον, moins bien.

Ligne dernière. Οἰσύνην. Le même οἰσύνην, faute.

735. 1. Εἰς σωτηρίαν. Le manuscrit 3011, ἐς σωτ.

Ibidem. Ἐσιᾶσθαι τὰ ἐπινίκια. Le manuscrit 1428, ἔσιασθαι ἐπινίκιος.

4. *Ἐν εἰρήνῃ τε αὖ. Lisez δὲ αὖ.

Ibidem. Σὺ μὲν τῷ δήμῳ ὦν. Lisez τῷ δήμῳ εἰς ὦν, c'est la forme adoptée par les meilleurs écrivains et par Lucien lui-même. *Saturnales*, page 386, καὶ πε τῷ πολλῷ δήμῳ εἰς ὦν.

5. Τυραννεῖς. Les manuscrits 2955 et 3011, τυραννήσεις. Le manuscrit 1428, τυραννιῖς, faute, vraisemblablement pour τυραννεύεις que j'adopterois.

9. *Ἐκεῖνοι πονῶσι. Le manuscrit 1428, παρασκευάζουσι, glose.

Ligne pénultième. Ἐπανασας. Lisez comme les trois manuscrits ἀπανασας, te levant pour quitter ton ouvrage. Ἐπανίστημι, signifie au contraire se lever pour entreprendre quelque chose.

736. 2. Εὐφραίνεις σαυτόν. Les manuscrits 2955 et 3011, σεαυτόν.

7. Παραδήγοντες. Le manuscrit 1428, καταδήγοντες, que je préférerois. Παδηγεῖν, signifie plutôt émousser que aiguïser.

10. *Ὡς ἐδέν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀμέλει, ἐδέν σοι τῶν χαλεπῶν. J'adopte cette leçon.

xcvj REMARQUES CRITIQUES

Page 736, ligne 13. Ἀποσεισάμενος τῇ ἀσπίδι. Le manuscrit 3011, ἀποσεισάμενος τὴν ἄσπιν, mal.

18. Ταῦτα γὰρ — ἀπόγονα. Le manuscrit 1428, αὐτὰ γὰρ — ἀπογονὰ, mal.

737. 2. ἐκ εἰδότες. Le même εἰδότες, fautive.

12. Περιτετιλμένος. Je préfère la leçon du manuscrit 1428, et de l'édition de Florence παρατετιλμένος.

13. Παρέχη. Le même παρέχει.

14. Ἐπὶ τὴν πυράν. Le même ἐπὶ τὸ πῦρ, moins bien.

16. Ἐν Κορίνθῳ γράμματα διδάσκει. Le même διδάσκει. Le manuscrit 3011, ἐν Κορίνθῳ γραμματιστὴς βλέπῃαι, — παιδία συλλαβίζειν διδάσκων. Je ne changerois rien.

19. φῆς γὰρ βασιλεῦσαι. Le même et le 2955, φῆς γὰρ βασιλεῦσαί ποτε, très-bien. Je recevrois ce mot qui manque aux éditions.

20. Ποίε τινὸς ἐπειράδης. Le manuscrit 2955, ποίε ποτ' ἐπειράδης. Le manuscrit 3011, ποίε τότε ἐπειρ., et c'est la vraie leçon.

738. 5. Συνών. Le manuscrit 3011, ξυνών, attiquement.

7. εὖ πάνυ πᾶσα. Le même εὖ πάντῃ πᾶσα.

17. Πᾶσα ἐς ὑπερβολήν. Le manuscrit 2955, ἐς ὑπερβολὴν πᾶσα.

18. Ὅποτε προΐοιμι. Lisez εἴ ποτε, pour éviter un solécisme.

739. 6. Ἐκαίνοις μὲν τῆς ἀγνοίας. Le manuscrit 1428, αἰνοίας.

8. Οἷος ἢ Φειδίας. Le même ὁ Φ.

9. Ἐποίησεν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐποίησαν; mais ce pluriel n'est pas nécessaire.

12. Χρυσὸν τε καὶ ἐλέφαντος ξυνεργασμένος. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcviij

Manuscrit 2955, ἐκ χρυσῶ. Le manuscrit 3011, ἐκ χρυσίου. Je lis ἐκ χρυσῶ.

Page 739, ligne 14. Τὰ εὐδοδεῖν. Les mêmes τὰ γ' εὐδον.

16. Πεπερονημένους. Le manuscrit 1428, πεπαρονημένους. J'aimerois mieux πεπαρμένους.

19. Καὶ τοιαύτην τινα πολλὴν ἀμορφίαν. Les manuscrits 2955 et 3011, καὶ πολλήν τινα τοιαύτην ἀμορφίαν. Je préfère cet arrangement dans les mots.

Ligne dernière. Ἡ μυγαλῶν. Le manuscrit 1428; μυγαλέων.

740. 3. εἰδέπω ἐφῆσθα. Le même εἰδέ ποιε. Le manuscrit 3011, εἶφης.

4. Οἱ τινες εἶεν. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 3011, et le copiste a sans doute mieux fait de le passer, que d'écrire un solécisme. Il faut lire οἱ τινες ἂν εἶεν, ou οἱ τινες εἰσὶ; mais ce verbe se sous-entend aisément.

6. Ὡς τό γε ἐξελαύνειν. Le manuscrit 2955, τῷ γε, mal.

9. Θεσπέσιον γάρ τι καὶ τέλο. Le même γάρ τοι, mal.

12. Καὶ τὰ δῆγματα. Je préfère δείματα avec les manuscrits 1428, 2955 et 3011.

Ibidem. Καὶ ὑποψίας. Le manuscrit 1423, καὶ τὰς ὑποψ. Restituez l'article.

14. Ὑπνον τε ὀλίγον. Le même ὕπνον τὸ ὀλίγον, mal.

20. Ἐγγίγνεται. Le même et le 3011, ἐγγίνεται, moins attique.

Ligne dernière. Διασκοπεῖν. Les manuscrits 2955 et 3011, διασκοπεῖσθαι.

741. 4. Τὸν μὲν Λυδὸν υἱὸς κωφὸς ὢν. Les mêmes δ' υἱὸς, restituez l'article.

xcviii REMARQUES CRITIQUES

Page 741, ligne 16. Ὀμὲν γὰρ ὑπὸ τῷ παῖδος ἀπέ-
θανεν. Le manuscrit 1428, ἐγὼ μὲν ἔν — ἀπέθανον.

18. Ὀμοιότροπος θάνατος. Le manuscrit 3011, ὁμοιος
πρόπος θανάτου, mal.

742. 6. Τῷ δακτύλῳ ἐντεμόνῃα. Les manuscrits 2955,
et 3011, τῆς δακτύλου ἐντεμόνῃα. C'est la vraie leçon,
et il faut la suivre, quoi que Reitz ait dit pour défendre
la leçon ordinaire.

8. Κακοῖς συνόντες. Le manuscrit 3011, ξυνόντες ;
attique.

10. Ἰδεῖν ἐστὶ. Le manuscrit 2955, ἰδεῖν ἔνεστι.

12. Διαδήματ' ἐχόντας. Le même et le 3011, δια-
δήματα ἐχόντας, mieux, pour éviter cette fin de vers
hexamètre.

743. 1. Προσκρέσας τις αὐτῶν. Je lis avec le ma-
nuscrit de Grævius, et les deux du Roi, 2955 et 3011,
κνεμβατήσας.

2. Παρέχει. Le manuscrit 1428, παρεῖχε.

6. Ὡς τῆς τε ἐσθῆτος τὰ ἐνδοθεν φαίνεσθαι. Le ma-
nuscrit 2955 retranche ὥς, et lit φαίνεται.

8. Καὶ τῶν ἐμβάδων. Le manuscrit 3011, καὶ τῶν
κοδόρων.

10. Ἐδίδαξας. Le même ἐδιδάξω.

Ligne pénultième. Ὅποτε γένοιο. Lisez εἰ ποτε
γένοιο.

744. 6. Ἐμμεμετρημένος. Le manuscrit 2955, συμ-
μημετρημένος, et le 3011, ξυμμεμετρημένος, qu'il faut
adopter.

8. Ἡ ὀψοποιὸν κώνωπα. Le manuscrit 1428, ἡ ὑψι-
πέλιν κών, mal.

11. Ἀληθῇ ταῦτα ἴσως. Le même ἀληθῇ ταῦτα ἴσθαι.
Le manuscrit 3011, ἀληθῇ ἴσθι ταῦτα.

Ligne dernière. Ἐξανασάς. Le manuscrit 2955, ἀνα-
σάς.

Page 745, ligne 1. Πρὸς αὐτὸν ἐκεῖνον Σίμωνα. Les manuscrits 2955, 1428 et 3011, παρ' αὐτὸν ἐκ. Σ.

5. Εἰ μὴ τοιχωρυχεῖν με συναναγκάζεις. Nos manuscrits 2955 et 3011 lisent, comme celui de Grévius, εἰ μὴ τοιχωρυχεῖν γε σύ με ἀναγκάζεις. Ce que j'adopterois.

9. Ὁ δὲ ἀπαλόγητα ἐπικαμπές ἐσι. Les manuscrits 2955 et 3011 ajoutent μοι.

11. Ὅτῳ ἂν ἐγὼ ἀποσπάσας παράσχω ἔχειν. Il me semble qu'il faut lire ἀποσπάσαντι; mais il vaut mieux encore adopter la leçon de nos manuscrits, ὅτῳ ἂν ἐγὼ ἀποσπάσαι παράσχω, καὶ ἔχη.

12. Ἐς ὅσον ἂν βέλωμαι. Je préfère βέλωμαι avec le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Περιτρήξεται ἀποπίνων τὰ κατήματα. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀποπείνων. Le manuscrit 2955, ἀποπείναν, que j'adopterois. Ἀποπείνων feroit encore un assez bon sens, en faisant allusion à ce que les cordonniers tirent la semelle et le fil dont ils la cousent avec leurs dents. La leçon ordinaire ἀποπίνων ne me paroît pas supportable.

746. 1. Ἦν τοιῷτο τι. Le manuscrit 2955, ἦν τι τοιῷτο. Le manuscrit 3011, ἦν τινα τοιῷτον ἐργάσεται, bien, tournure attique. Ἐργάζεσθαι τινα τι, faire quelque chose à quelqu'un. Τοιῷτον plus attique que τοιῷτο.

5. Φθονεῖν τῷ τοιῷτω. Le manuscrit 1428 retranche τῷ τοιῷτω.

6. Ἀφέξομαι. Le manuscrit 2955, ἀφέλωμαι, mal.

7. Ἀπότιλον. Le même et le 1428, ἀποτιλλον.

8. Ἀπέτιλας. Les mêmes ἀπέτιλλας.

11. Διὰ δατέρον τῆς ἑρᾶς μέρος. Le manuscrit 1428, διὰ δατέρου τῆς ἑρᾶς μέρος.

747. 1. Ἀναπεπέτασαι. Le manuscrit 2955, ἀναπεπέταται, fautive.

C REMARQUES CRITIQUES

Page 747, ligne 2. Ὡς περ κλειδί. Le même ὥς περ ὑπὸ κλειδί, mal.

5. Πρὸς ἀμαυράν γε καὶ διψῶσαν. Lisez πρὸς ἀμαυράν τε καὶ διψ. avec les manuscrits 2955 et 3011.

6. ἐκ οἷδ' ὁπόθεν. Les mêmes ἐκ οἷδ' ὅθεν.

12. Καὶ ἐδεῖς ὅλως εἶδε. Les manuscrits 2955 et 1428, καὶ ἐδεῖς ἄλλος, comme l'édition de Florence. Je préférerois cette leçon.

14. Ὅλως γέν. Le manuscrit 2955, ὅς γέν; et le 3011, ὅλος.

15. Περὶ τὸν ἵππων. Le manuscrit 1428, περὶ τὸν ἵππον.

16. ἐδὲ φιλόπονος ὦν. Le manuscrit 1428, ἐσί.

Ligne dernière. Τάριχον αὐτῷ ἐγὼ μέγα. Le manuscrit 2955, τήριχος — ἐγὼ μέγα. Le manuscrit 3011, τήριχος — ἐγὼ μεγάλης.

748. 1. Ὁψώνηκεν. Les manuscrits 2955 et 3011; ὁψώνηκεναι ἐχθρὸς ἐλέγετο, ἢ τῇ γυναικὶ πέντε δραχμῶν ὅλων. Je préfère la leçon ordinaire.

6. Ὑφέληται ταυτα. Les mêmes αὐτὰ, mieux.

13. Φυλάττειν ἅπασαν περίειμι. Les mêmes φυλάττειν ἅπαντα.

749. 1. Ὁ κακαδαίμων. Les mêmes ὁ κακόδαιμον; mieux.

7. Ἡμεῖς δὲ εἰ δοκεῖ Γνίφωνα τὸν δανειστὴν ἰδωμεν. Les mêmes ἡμεῖς δὲ, παρὰ Γνίφωνα τὸν δανειστὴν ἰωμεν, beaucoup mieux.

13. Καὶ δακτύλους κατεσκληκότα. Le manuscrit 3011; καὶ δακτύλους ἡδὴ κατεσκλη. Je lirois comme Gesner ἀταλολογούμενον τὰς τόκους κατὰ τὰς δακτύλους. Voyez Pierson sur *Maris atticista*, page 50.

14. Ταῦτα λιπόντα. Le 3011; ταῦτα καταλιπόντα.

22. Ἀνέσθεται καὶ αὐτὴ ἡ θύρα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀνέσθωγε.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. c)

750. 1. Ὀνειροπολεῖς. Le manuscrit 3011, ὀνειρώτλεις, beaucoup mieux. Le premier signifie *interpréter les songes*, et non *réver*, que le sens exige.

6. Ἐτέρωδι. Le manuscrit 1428, ἐτέρωθεν, moins bien.

15. Ἀλλὰ νῦν ἡμέρα γὰρ ἦδν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀλλα νῦν μὲν γὰρ ἡμέρα ἦδν. Recevez μὲν qui manque aux éditions.

Ἰκαρομένιππος, ἢ Ὑπερνέφελος.

751. 2. Ὁ πρῶτος ἡμῖν σαθρός. Je lirois volontiers ἔπρῶτος, ubi.

7. Καὶ ταῦτα γένοιτο. Il faut lire καὶ ταῦτ' ἂν γένοιτο, puisque l'optatif n'a pas par lui-même la force potentielle.

752. 1. Παρακολεῶν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀκολεῶν.

3. Σταθμὲς τινάς. Le manuscrit 3011 retranche τινάς, et je le retrancherois aussi.

7. Τῆς ἀναγχοῦ ἀποδημίας. Le manuscrit 2954, en marge, τὴν ἀποδημίαν, mal.

753. 4. Καὶ πῶς ἐγώ γε ὦ θεσπέαιε. Le manuscrit 3011, ὦ θαυμάσιε, moins bien. Mais lisez καὶ πῶς ἂν ἐγώ γε — ἀπιστεῖν δυνάμην, pour que cet optatif puisse avoir le sens potentiel.

754. 12. Ὡς περ τὸ ἰκάριον. Le manuscrit 2955, ἰκάρειον.

16. Πτερορρήσας εἰκότως. Le manuscrit 2954, πτερορρήσας ἐκεῖνος, mal.

755. 9. ἢ γὰρ ἀσεῖόν γε. Le manuscrit 3011, με, mal.

757. 20. Καὶ μηδὲν τῶν χαμαί. Le manuscrit 2955, τῶν χαμαὶ ἀνδρώπων. Ce dernier mot n'est qu'une scholie qu'il ne faut pas admettre.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 758., ligne 2. Ὅπόσων εἴη πηχων. Lisez ὁπόσων ἂν εἴη, ou ὁπόσων ἐςί. Le manuscrit 2954 offre une lacune d'un petit mot entre ὁπόσων et εἴη, et l'on voit que ce mot a été gratté. On a droit de soupçonner qu'on y lisoit ἂν, avant qu'une main sacrilège l'eût effacé.

16. Καὶ τῷ ἡλίῳ. Le manuscrit 2955 retranche καὶ, et il a raison.

17. Ἐκ τῆς θαλάσσης. Le même θαλάττης, attique.

19. Ἐξῆς διατέμοντος. Le même ἐξ ἴσου, beaucoup mieux.

21. Καταμαθεῖν. Le même ἐκκαταμαθεῖν.

22. Καὶ μὴ πάνυ πολὺ. Jamais ces deux mots n'ont été plus ridiculement assemblés. Lisez καὶ μὴ παμπολύ, comme le manuscrit 2955.

Ligne dernière. Ἡ περὶ τῷ κόσμῳ γνώμη. Le même γνώσις, moins bien.

759. 2. Οἱ δὲ καὶ τὸν δημιουργὸν αὐτῷ. Le manuscrit 2954 porte ici cette réflexion d'un Scholiaste, ὅρα τὴν τῷ Λυκιανῷ ἀθεότητα. Voyez l'Athéisme de Lucien.

8. Καὶ τόπον ἐπινοεῖν. Le manuscrit 2955, ἐννοεῖν.

15. Τοῖς μὲν τέλει τὸ πᾶν περιγράφουσι. Je lis avec le manuscrit 2955, τοῖς μὲν τέλειον τὸ πᾶν. J'avoue que je ne comprends point ce datif τέλει, ni comment il peut être construit.

18. Καὶ τῶν ὡς περὶ ἐνὸς αὐτῷ. Le même καὶ τέλωι ὡς περὶ ἐνὸς αὐτῶν, mal.

21. Ἐδόξαζε. Le même ἐδίδασκε, comme l'édition de Florence.

761. 9. Πολλὰ κίς μὲν γὰρ ἀνώρησα. Le même ἀν ὥρησα, mal.

15. Ἀνέλθοιμι εἰς τὸν ἑρανόν. Le même ἐς τὸν ἑρ.

762. 5. Διαρκέσαι. Le manuscrit 2955, διαρκῆσαι.

763. 9. Ἦδη δ' ὅτ μοι τῷ τοκμήματος μεμελετημένον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ciiij

Le manuscrit 2955, ἐκμεμελητεμένον. Le 3011, ἥδη ἔν, que je préfère.

Page 763, ligne 17. Ἐγχορῶν. Le même ἐγχορῶν. J'aime mieux cet imparfait, il convient mieux à la narration.

764. 7. Μετ' ὀλίγον δέ. Le même καὶ μετ' ὀλίγον, moins bien.

10. Ἀνεπιπλάμην. Le même et le 3011, ἐνεπιπλάμην, mieux.

15. Σχήματος πέρι γῆς τε. Les mêmes σχήματος τε πέρι γῆς, bien. Τε est mieux placé dans ces manuscrits.

765. 6. Πῶ εἴη. Lisez πῶ ἂν εἴη ; car l'optatif par lui-même ne peut avoir le sens potentiel. Voyez M. Brunck sur Aristophanes, Grenouilles, v. 81, où cet illustre critique dit, et avec raison : *potentialis particula ἂν salva lingua indole abesse non potest*. Ainsi il ne croit point comme Hoogeveen de *Particulis*, chap. IV, section VII, que cette particule puisse être sous-entendue. Un savant, dont je respecte infiniment les lumières et la vaste érudition, pense que cette règle n'est pas aussi générale que je le crois ; quelle peut souffrir des exceptions, et que la particule ἂν peut quelquefois être sous-entendue, sur-tout si la phrase contient une négation ou un doute. Pour en rapporter un exemple qui ne puisse être contesté, il cite ces vers d'Homère du livre XX^e de l'Iliade, v. 61 :

Ἐδδαισεν δ' ὑπέρνευεν ἄναξ ἐνέρων Αἰδωνεύς,
Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο, καὶ ἴαχε, μή οἱ ὕπερθε
Γαῖαν ἀναρρήξειε Ποσειδάων ἐνοσίχθων.

Mais il est à remarquer que l'on trouve sur le second de ces vers des variantes assez importantes. Longin le

civ REMARQUES CRITIQUES

cite ainsi, *section VII, page 31*, édition de Toupp :

Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο, καὶ ἰαχε, μὴ οἱ σπειτα
Γαῖαν ἀναρρήξειε.

Un manuscrit cité dans l'édition d'Ernesti, lit καὶ au lieu de οἱ, et ce καὶ prononcé κε par les Grecs modernes, et souvent confondu par eux avec la particule ionienne κε, nous présente les vestiges de la véritable leçon. Καὶ ἰαχε, μὴ κεν ὑπερθε γαῖαν ἀναρρήξειε. On sera d'autant plus convaincu qu'il faut restituer cette particule potentielle κεν au vers d'Homère, que sans elle son vers signifieroit *plût à Dieu qu'il ne déchire point la terre*, et non pas, *de peur qu'il ne déchirât* ; car l'optatif ne peut avoir lui-même d'autre sens que celui de souhaiter. Μὴ τῷτο γένοιτο, signifie *plût à Dieu que cela n'arrive pas*, et non pas *de peur que cela n'arrivât*. Il faudroit alors, μὴ τῷτ' ἂν γένοιτο. Encore une fois, l'optatif n'a jamais le sens du subjonctif qu'il ne soit accompagné d'une particule ; et je soutiens que l'on doit corriger ces sortes de solécismes par-tout où ils se rencontrent, quelque multipliés qu'ils soient dans les auteurs Grecs ; leur nombre ne les justifie point.

Page 766, ligne 6. Καὶ εἴ γε μὴ ὁ Κολοσσός. Le manuscrit 2955, καὶ εἴ γε καὶ μὴ.

767. 3. ἔτις τοι θεός. Le manuscrit 3011, ἔτι τοι θεός.

5. Εἰς τὰς κρατῆρας. Le même et le 2955, ἐς τὰς κρατῆρας.

6. Ἀναρπάσας. Le manuscrit 2955, ἀρπάσας.

768. 1. ἑδέν γε. Le manuscrit 3011, ἑδέν σε.

2. Δεήσῃ. Le même et l'édition de Florence lisent Δεήσει, forme attique qu'il faut restituer à Lucien.

3. Τί ἔν. Le manuscrit 2955, τί δ' ἔν, mieux.

Page 768, ligne 6. Τί ἔν. Le même τί δ' ἔν.

8. Ὀξυωπέσατος. Le même ὀξυωπετέσατος, faute.
En marge, ὀξυδερκέσατος, glose.

11. Ἦν ἀσκαρδαμυκῇ — βλέπει. Le même ἰν' ἀσκ.,
faute de prononciation. Le manuscrit 3011, βλέπει,
mal. Ἦν veut le subjonctif.

14. ἐχὶ τῷ ὀφθαλμῷ. Le manuscrit 2955, τὸς ὀφ-
θαλμοῖς.

15. Ἐσχευασμένος. Le même ἐνεσχευασμένος, que
je préfère.

769. 3. Τῆς μερίδος ὄντα τῆς χειρόνος. Le même τῇ
χειρόνος, très-bien en sous-entendant ζών. J'adopte
cette leçon.

5. Ἀετῶδες βλέποι. Le manuscrit 3011, βλέπει.

13. Φῶς πάμμεγα. Le manuscrit 2955, πάμπλου;
glose.

17. Ἐν ὑπαίθρῳ. Je lirois ἐν ὑπαιθρίῳ.

770. 2. Καὶ Αττάλῳ. Le manuscrit 2955 ajoute en
scholie, τῷ φιλαδέλφῳ.

6. Σπαρτίνος. Le même Σπατίνος.

7. Πρὸς τῶν δορυφορέων. Le même δορυφόρων.

17. Πολὺ γελοϊότερα. Le même πάνυ γελ., mal.

771. 8. Ὅπως γε καὶ ὁρᾷν αὐτὰ ἔργον δυσχερὲς ἦν.
Je retranche δυσχερὲς avec les manuscrits 2955 et 3011.
Ce mot n'est qu'une glose de ἔργον, c'étoit un ouvrage,
c'est-à-dire, il étoit difficile. Le manuscrit 2954 porte
ἐνέργον ἦν, que l'on a raturé, et au-dessus duquel une
main plus récente a écrit δυσχερὲς.

14. Ἐν γειτόνων. Le manuscrit 2955, ἐκ γειτόνων.

15. Καὶ ὅτε μὲν ἐς Γατικὴν ἀποβλέψαιμι. Lisez καὶ
εἴ τε.

17. Ὅτε δὲ μεταβαίην. Lisez encore εἴ τε pour éviter
le solécisme d'un optatif qui n'est régi par aucune pré-
position.

cvj REMARQUES CRITIQUES

Page 771, ligne 18. Ἐπὶ τὰς Σκύθας. Le même ἐπὶ τὰς Σκ.

21. Ἐπέβλεπον. Le manuscrit 2955, ἔβλεπον.

Ibidem. Ἐνεπορεύετο. Le même ἐνεμπορεύετο, beaucoup mieux. C'est la vraie leçon.

772. 14. Συνιέτακται. Le manuscrit 3011, τέτακται.

18. ἐκ ἔτι δεῖσθαι λέγων. Le même ἐδέν τι δεῖσθαι λέγων.

773. 2. Γιγνόμενα. Le manuscrit 2955, γενόμενα.

13. Πολυπλεθρότατος. Le même πολυπλεθρότερος.

16. τὴν Κυρρίαν. Le même et le 3011, τὴν Κυρρίαν.

Ligne dernière. Πᾶν καὶ ἐπὶ τέλει ἂν ἐγέλων. Lisez comme les mêmes manuscrits ἀνεγέλων d'un seul mot. La leçon actuelle signifie j'aurais ri, et non pas je riois que le sens demande. Le manuscrit d'Oxford, et l'édition de Florence autorisent encore la leçon de nos manuscrits.

774. 22. Καταγεγέλασθαι. Les manuscrits 2955, Κατεγέλασθαι.

23. Ἀνεπλόμην. Le manuscrit 3011, ἀνεπλόμην, mieux. Je lirois ἀνεπλόμην.

775. 10. Καὶ οἱ μὲν κατοικεῖσθαι τε με φασίν. Le manuscrit 2955 retranche τε, et il est fort inutile ici.

15. Εἶναι φασί μοι. Le même εἶναι μοι φασί.

776. 12. Μέννησο ἔν ταῦτά γε ἀπαγγεῖλαι. Le même ταῦτά τε ἀπαγγεῖλαι, bien.

778. 12. Ὡς ἐπιθυμήσαιμι — ὥς ἔλθοιμι — ὥς τὰναντία λεγόντων ἀκασαίμι, ὥς ἀπαγορευσαίμι. Lisez ὥς ἂν ἐπιθυμήσαιμι — ὥς ἂν ἔλθοιμι — ὥς ἂν τὰναντία λεγόντων ἀκασαίμι, ὥς ἂν ἀπαγορεύσαιμι ; car ὥς n'a point ici le sens de ἵνα, mais il signifie comme j'aurais désiré, comme je serois venu, comme j'aurais entendu, &c.

Or il est impossible d'obtenir ce sens potentiel sans la particule *ἀν*.

Page 779, ligne 2. *Καὶ μικρὸν ἐπανεῖς*. J'adopterois la leçon du manuscrit d'Oxford cité dans les variantes de Reitz; *ἐπανεῖς*.

Ligne pénultième. *Καὶ δι' ἣν αἰτίαν ἐλλείποιεν Ἀθηναῖοι τὰ Διάσια*. Lisez *ἔλειπον*. L'optatif ne peut avoir lieu ici. Le manuscrit 2954 lit *ἐλλείποιεν*, mal.

782. 7. *Ὁ δὲ τις ἂν φαίη*. Le manuscrit 2955, *ὁ δὲ τις ἔφη*.

Ligne pénultième. *Ὅποτέρῳ μᾶλλον ἐπινεύσειεν ἀντῶν*. Le manuscrit 3011, *μᾶλλον νεύσειεν*. Je lis *μᾶλλον ἐπινεύσει ἀντῶν*.

783. 16. *Σὺ δὲ ὁ Βορέας*. Le manuscrit 2955, *ὁ Βορραῖς*.

784. 5. *Ἀποβλέποντά ποι*. Je lis *που* avec le manuscrit 3011 et celui d'Oxford.

11. *Ἀμβροσίαν*. Le manuscrit 2955, *ἀμβροσίην*.

Ligne dernière. *Ἐκιδάρισε*. Le même *ἐκιδάριζε*, moins bien.

785. 3. *Τῶν ὑμῶν τῷ Πινδάρῳ*. Le manuscrit 3011, *τῶν Πινδάρῳ*.

5. *ὑποβεβρεγμένοι*. Le même et le 2955, *ὑποβεβρεμένος*.

786. 3. *Παρέχεται*. Le manuscrit 3011, *παρέχεται*. Je lirois *παρέχει*.

17. *Καὶ ἄλλα πολλῷ γελοιότερα*. Le même *καὶ ἄλλα πολλὰ γελοιότερα*, moins bien.

18. *Ὄνομα σεμνὸν τὴν ἀρετὴν περιδέμενοι*. Le même supprime *ἀρετὴν*.

19. *Καὶ τὰς ὀφρῦς ἐπάραντες*. Le manuscrit 2955, *ἐπαίροντες*, moins bien.

Ligne dernière. *Ὡν ἦν ἀφέλης*. Le même *ἀφέληται τις*, mal; mais en retranchant *τις*, la leçon *ἀφέληται τὰ προσωπεῖα*, sera très-bonne.

cviij REMARQUES CRITIQUES

Page 787, ligne dernière. Λοιδορεῖσι. Le même *ὄνει-
δίξεις τὰς πλῆσιον* ; je préfère cette leçon. Λοιδορέω
se construit rarement avec le datif.

788. 7. Σὺ δὲ δὴ τί πράττων τυγχάνεις. Je lirois
comme le manuscrit d'Oxford *σὺ δὲ τί πράττων τυγ-
χάνεις*.

13. Καὶ ἀνυπόδητος. Je lis *ἀνυπόδητος*, attiquement
avec le manuscrit 2955.

789. 3. Ὡς ἄρα ὑμῖν λογίζεσθαι δῶτι. Le même
λογίζεσθαι δὴ ὅτι.

790. 4. Ἴνα μὴ καὶ αὖτις ἔλθῃ. Le même *λογίζεσθαι
δὴ ὅτι*.

8. Χθὲς κατέθηκε φέρων. Le même *κατέδεικε*.

Δὲς κατηγορούμενος, ἡ Δικαστήρια.

791. 1. Ὅπῃ τῶν φιλοσόφων. Le manuscrit 3011 ;
ῥοι, moins bien.

3. Εἰ γὰρ ἤδεσαν. Le même *εἰ δ' ἔν*.

10. Πανήμεριος. Le même *πανήμερος*, moins bien.

Ligne dernière. Κησασθαι τὸ ἔς. Le même *ἀλφή-
σασθαι*, glose.

792. 3. Κατέφλεξαν τὰ πάντα. Lisez *καταφλέξειεν
ἂν τὰ πάντα*. Le sens est *embraseroient tout l'univers*.
Or, l'aoriste de l'indicatif sans *ἂν* ne peut jamais avoir
ce sens conditionnel, et le texte actuel dit *ils embrasè-
rent tout l'univers*, ce qui est ridicule.

8. Τὰ ἐν τῇ γῇ καθορᾶν ἐδύνατο. Le manuscrit 2954 ;
καθορᾶν ἀκριβῶς ἐδύνατο. Je ne crois pas qu'on puisse
recevoir *ἀκριβῶς* dans le texte ; car si Homère étoit
aveugle, non-seulement il ne pouvoit pas y bien voir,
mais il ne pouvoit pas y voir du tout.

11. Εἰς Κολοφῶνα—εἰς Ξανδον—εἰς τὸν Κλάροκ.
Remettez avec le manuscrit 3011 les atticismes *ἐς*

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cix

Κολοφῶνα — ἐς Ξάνδον — ἐς τόν Κλάρον, εἴτα ἐς Δῆλον, ἢ ἐς Βραγχιδάς.

Page 792, ligne 18. Συνείροντα τὰς χρησμέες. Le même *ξυνείροντα*.

793. 7. Ἐπ' ἀλλοτρίοις τε συμφοραῖς. Le même *ξυμφορῇσιν*, ioniquement, et mieux, puisque cet endroit est une parodie d'Hippocrate, comme l'a remarqué Gesner.

15. Ἐκάστοις συντελέουσι. Le même *ξυντελέουσιν*, mal.

794. 3. Συνδιαπράττεισι. Le même *ξυνδιαπράττεισι*, attiquement.

4. Ὡς μὴ βλακεύουσιν ἐπ' αὐτοῖς. Le même *ἐν αὐτοῖς*.

795. 6. Εἰ γὰρ πε καὶ μικρὸν ἐπινυσάξομεν. Le même *ἢν γὰρ τι καὶ μικρὸν ἐπινυσάξωμεν*, ce que je préfère.

15. Ὑψηλὸς μόνος. Le même *μόνον*.

17. Καὶ οἱ μὲν ἄλλοι ἐπιβάται μεθύουσι, καὶ εἰ τύχοι, ἐγκαθεύδουσι. Le même *ἐπιβάται μεθύοντες, εἰ τύχοιεν, καθεύδουσι*.

20. Μερμηρίζω. Le même *μερμηρίζων*.

796. 1. Πότε καὶ χαλάζειν. Le même *ὅποτε καὶ χαλ.*, moins bien.

4. Ἰδὲ γὰρ ὑπ' ἀρχολίας. Le même *ιδέ γε τοι ὑπ' ἀρχ.*, que je préférerois.

5. Ἀποκειμένους. Le même *ὑποκειμένους*, mieux.

7. Ὅπόσαι ταῖς ἐπισήμαις καὶ τέχναις. Le même *τάς ἐπισήμας καὶ τέχνας*, fautive.

8. Συνεσᾶσι. Le même *ξυνέσσαν*, beaucoup mieux.

13. Ὑπερμέρες συνέβη. Le même *ξυνέβη*.

14. ἢ συνεῖναι. Le même *ἢ ξυνεῖναι*, formes attiques.

16. Πολλὰ τοιαῦτα ἀκῶων δυσχεραίνοντων. Le même *πολλὰ τοιαῦτα ἐπὶ τῆς γῆς ἀκῶσας δυσχεραίνοντων*. J'adopte cette leçon, et l'addition *ἐπὶ τῆς γῆς* qui manque à toutes les éditions.

Page 796, ligne 19. Πάνυ ἀγανάκτισιν. Je lis comme ce manuscrit πάντες ἀγανάκτισιν. C'est aussi la leçon de l'édition de Paris et du manuscrit de Longolius, cités dans les variantes.

797. 6. Ἦκειν τήμερον εἰς Ἀρειον πάγον. Le même εἰς Ἀρειον.

7. Τὴν μὲν Δίκην ἀποκληρῶν. Lisez ἀποκληρῶν. C'est sans doute une faute d'impression.

11. Ὡς εἰ μὴδὲ τὸ παράπαν ἐδεδίκασο. Ces mots ne me paroissent qu'une scholie ou développement des précédens δικάζεσθαι ἐξυπαρχῆς.

19. Χρησά ἐλπίζειν γε δεῖ. Je lis ἐλπίζειν σε δεῖ, avec le manuscrit 3011.

Ligne dernière. Καὶ εἰς τὸ δεσμωτήριον. Le même καὶ εἰς τὸ δ'.

798. 11. Καὶ ἀπανταχῇ πάγων. Le même ἀπανταχῇ, et supprime καί.

14. Κατ' ἴλας. Le même εἰλας, mal.

17. Πολλοὶ γῶν. Le manuscrit 2954, πολλοὶ δέ.

21. Περιέρχονται. Le manuscrit 3011, περινοῦσι. Lisez dans la traduction à cet endroit, tome III, p. 404, par une métamorphose subite, de cordonniers et de maçons, ils sont devenus philosophes.

799. 3. Καὶ μὴν εἰλοί με, ὦ Ζεῦ. Le même εἰλοί γε, mal.

13. Ἰκανὸν δέ. Le même ἱκανόν γε.

15. Ἐκδικασθῶσιν. Le même ἐκδεδικασθῶσιν.

16. Ἀπώμεν, ὦ Δίκη, εὐδὺ τῷ Σενίῳ. Le même προίωμεν ὦ Δίκη, ταυτὴν εὐδὺ τῷ Σ.

800. 4. Εἰ ποθεν εἰς αὐτὴς καταπλοῖο. Le même κατὰ ταπλῆς, solécisme.

6. Ἄτε συνών. Le même ξυνών, attique.

7. Καὶ συνδιατρίβων. Le même ξυνδιατρίβων.

18. Ἐπεὶ γὰρ αὐτὴς. Le même ἐτι γὰρ αὐτὴς.

Page 800, ligne 20. Χρηστοὶ ἀκριβοῦς. Le même ἀκριβεῖς, faute.

24. Μὴ ἐς βάθος παρεδέξαντο. Le même παραδέξαντο, solécisme que je ne rapporte que pour faire voir comme les copistes ont souvent introduit des optatifs à la place des imparfaits.

801. 11. Καθῆσο, τὴν Πνύκα ὀρῶσα. Le même καθῆσα, ἐς τὴν Πνύκα ὀρῶσα. Je reçois cette leçon.

23. Τοῖς Ἀθηναίοις σύμμαχος. Le même ξύμμαχος, attique.

802. 2. Συντελῶν. Le même ξυντελῶν, attique.

Ibidem. Ἰδὼν ἐν γειτόνων. Le même ἰδὼν ἡμᾶς ἐν γειτόνων. J'adopte cette leçon, et je restitue ἡμᾶς.

8. Τίς δὲ ὑμᾶς. Le même τίς δαὶ ὑμᾶς.

14. Πράττω παρ' αὐτοῖς. Le même τιμῶσί με, glose.

803. 12. εἰδὲ συνίημι. Le même ξυνίημι, forme attique.

13. Καὶ ἀσικά. Le même ἀσυκά, beaucoup mieux, puisque l'on dit ἀσυ, et dans Théocrite Idyl. 20, v. 4, ἀλλ' ἀσυχὰ χεῖλεα θλίβειν.

19. Καὶ πολεμικός. Le même καὶ πολεμιστὴς, moins attique.

804. 3. Προϊέσης δὲ τῇ συνουσίας. Le même ξυνουσίας.

9. Εἰς σερόν. Le même ἐς σερόν, bien.

11. Συγχεάντες. Le même ξυγχεάντες, bien.

14. Ἀπεξεσμένοι. Le même ἀποξυόμενοι.

15. Ὃς ἂν μεγαλοφωνότερος αὐτῶν, ἢ δρασύτερος. Le même αὐτῶν ἢν καὶ δρασύτερος. J'adopte entièrement cette leçon.

805. 3. Εἰ δὲ γε δημωφελές. Le même εἰ δὲ καὶ δημωφελές.

15. Ἦκειν εἰς Ἀρεῖον πάγον. Le même et le 2954, ἐς Ἀρ.

cxij REMARQUES CRITIQUES

Page 806, ligne 2. Εἰσελθεῖν. Le manuscrit 3011, εἰσελθεῖν.

8. Συνδέουσιν. Le même ξυνδέουσιν.

808. 4. Ἐννέα κρινέτωσαν. Le même κρίνάτωσαν.

9. Διαλύσωμεν. Le même διανύσωμεν, mal.

10. Εἰς ὕπερον. Le même ἐς ὕπερον.

11. Εἰ καὶ νεαρὸν. Le même εἰ καὶ μὴ παλαιὸν, comme l'édition de Paris, ce que j'adopterois comme la vraie leçon, dont l'autre n'est que la glose.

15. Ἀποκληρώμεν δ' ὅμως. Le même δὲ ὅμως.

20. Τίς δὲ ἕως ἐσιν. Le même τίς δαὶ ἕτ.

809, ligne dernière. εἰδεῖς. Le même εἰδὲ εἶς.

810. 15. Μηδὲν αἰσχρὸν ὧν προσάξειεν οἰόμενον. Lisèz ὧν προσάξειεν ἄν, de ce qu'elle pouvoit lui commander, ou, si le sens est de ce qu'elle lui commandoit, il faut ὧν προσέταξεν. Gesner a traduit dans ce dernier sens quæ ipsa imperabat; mais il n'a pas vu que l'optatif προσέταξε ne pouvoit pas avoir le sens de l'imparfait de l'indicatif.

18. Ἔωθεν εἰς ἐσπέραν. Le manuscrit 3011, ἐς ἐσπ.

811. 1. Καὶ πρὸς αὐτὴν ἀγαγῶσα. Le même ἀπαγάγῶσα, moins bien.

2. Κατηνάγκασε.. Le même portoit autrefois κατηναγκασα — μετεδίδαξα — περιέσπασα — ἐπαιδεύσα. Une main postérieure a substitué des ε à la place des α, mais je préférerois l'ancienne leçon du manuscrit. C'est l'Académie qui parle et s'accuse elle-même, elle doit parler à la première personne.

10. Εἰς μέσσην ἐσπέραν. Le même ἐς μέσσην.

11. Ἡ Ακαδημία ἐγὼ ληρεῖν διδάσχω. Le même manuscrit retranche ἐγὼ, et ce mot ne paroît pas nécessaire.

20. Ἡ συνήγορος. Le même ξυνήγορος, attiquement.

26. Προσπράσασα. Le même προσαρπάσασα, comme

manuscrit de Grævius, qui s'est trop empressé d'adopter cette leçon. Il faut προαρπάσσα. L'Ivresse a reproché à l'Académie de lui avoir enlevé Polémon. L'Académie répond que l'Ivresse le lui avoit enlevé la première.

Page 812, ligne 15. Περὶ ἀρετῆς καὶ σωφροσύνης. Si l'on écrivoit ἀρετῆς πέρι καὶ σωφροσύνης, la construction seroit plus élégante.

17. Καὶ συγχεῖν. Le même manuscrit καὶ συγχεῖν.

18. Τὴν συνουσίαν. Le même συνουσίαν.

Ligne dernière. Καὶ ἀφῆρει τε τὰς σεφάνους. Je préfère infiniment la leçon du même manuscrit καὶ ἀφαιρεῖται τὰς σεφάνους. Le τε est surabondant dans cette phrase, et vient de la mauvaise prononciation de ται, qui termine ἀφαιρεῖται. D'ailleurs, il faut ici le moyen. Ἀφαιρεῖν signifie enlever à un autre ; mais ἀφαιρεῖσθαι, s'enlever à soi-même.

813. 17. Ἐπέσρε. La même ὑπόσρε. La, fautive.

815. 3. Οἱ πρὸ ὑμῶν. Le même οἱ πρὸ ἐμῶ.

816. 6. Ἀυτὴν ἐρώτατε. Le même ἐρωτῶ.

819. 5. Τὸ βέλτιον ἐξ ἀμφοῖν δοκιμάσας. Le même δοκιμασθέν, comme quelques éditions, ce qui me plairait beaucoup.

820. 6. Ἐλπίσωσι. Le même ἐλπίσουσι, moins bien. Le subjonctif est régi par ἄν qui précède.

821. 6. Τί δέ. Le même τί δαί, plus attique.

822. 3. Ὡς ἂν μὲν ἢ ἡδονὴ κρατήσῃ. Le même ὡς ἂν μὲν.

20. Ἀπέφευγεν. Le même πέφευγεν.

823. 10. Προτέραν εἰσαγε. Le même ἐσάγαγε, plus attique.

824. 8. Ὅταν τις εἰς ἃ πέπονθα. Le même ἐς ἃ.

9. Εἰς τὰς λόγους. Le même ἐς τ. λ.

12. Καὶ ὁ, τι χρήσαιτο. Lisez ὁ, τι ἂν χρήσαιτο.

825. 1. Ὅρᾱν εἰς ἐμέ. Le même ἐς ἐμέ.

Page 825, ligne 12. Τὸ γὰρ μὲν τὴν εὐπορίαν. Le même τὴν εὐπορίαν, comme le manuscrit d'Oxford: ce que je préférerois.

13. ἔδ' ἐ τότε περιελείφθην. Le même ἀπελείφθην.

14. Περιήγομεν. Le même περιηγομένη, mal.

Ligne pénultième. Καὶ συνῆν μοι. Le même καὶ συνῆν μοι, comme le manuscrit d'Oxford; c'est la vraie leçon.

826. 3. Μεγαλοφρονήσας. Le même μεγαφρόνησας, plus usité par les Attiques.

827. 10. Ἀλλὰ καὶ εἰς ἐκεῖνον, οἶμαι, ὑβρίζειν. Le même ἀλλ' οἶμαι καὶ ἐς ἐκεῖνον ὑβρίζειν.

828. 1. Τοῖς περὶ κακωσέως νόμοις. Le même τοῖς περὶ τῆς κακωσέως νόμοις. Restituez l'article.

17. Ἦν εἰς τὸν. Le même ἦν ἐς τόν.

18. Μὴ ἐπιτρέπετε. Le même μὴ ἐπιτρέπῃτε, bien.

829. 12. Καὶ εἰς τὰς Ἑλλήνας. Le même καὶ ἐς τὰς Ἑλλήνας.

830. 1. Εἰς τὸ ἐταιρικόν. Le même ἐς τὸ ἐτ.

4. Ὅποι τὸν ὀφθαλμὸν φέροι, solécisme. Lisez φέρει, comme le même manuscrit et l'édition de Florence, ou plutôt ἔφερε.

8. Καὶ εἰσβιάζεσθαι. Le même καὶ ἐσβιάζ.

11. Ἡ παρέκλυπεν ἀπὸ τῶ τέγους. Ces mots ἀπὸ τῶ τέγους ne sont point dans le manuscrit 3011.

14. Ἐμὲ οἰομένη λαθεῖν. Le même λανθάνειν.

831. 5. Ἡρέμα συνδιαλεγόμενον. Le même ajoute τῶν ἐπαίνων καὶ κρότων ἢ δεομένους, comme le manuscrit de Grævius et un autre de Paris. Je ne vois pas ce qui empêcheroit d'admettre ces mots dans le texte en lisant δεόμενον.

832. 9. Εἴτα μοι ἐς τὸ αὐτὸ φέρων συγκαθεῖρξέ με τὸ σκῶμμα. Il y a dans cette phrase un μοι de trop. Le manuscrit 3011 retranche le second; je le retrancherois aussi.

Page 833, ligne pénultième. Καὶ ταύτη. Le même διὰ τούτο.

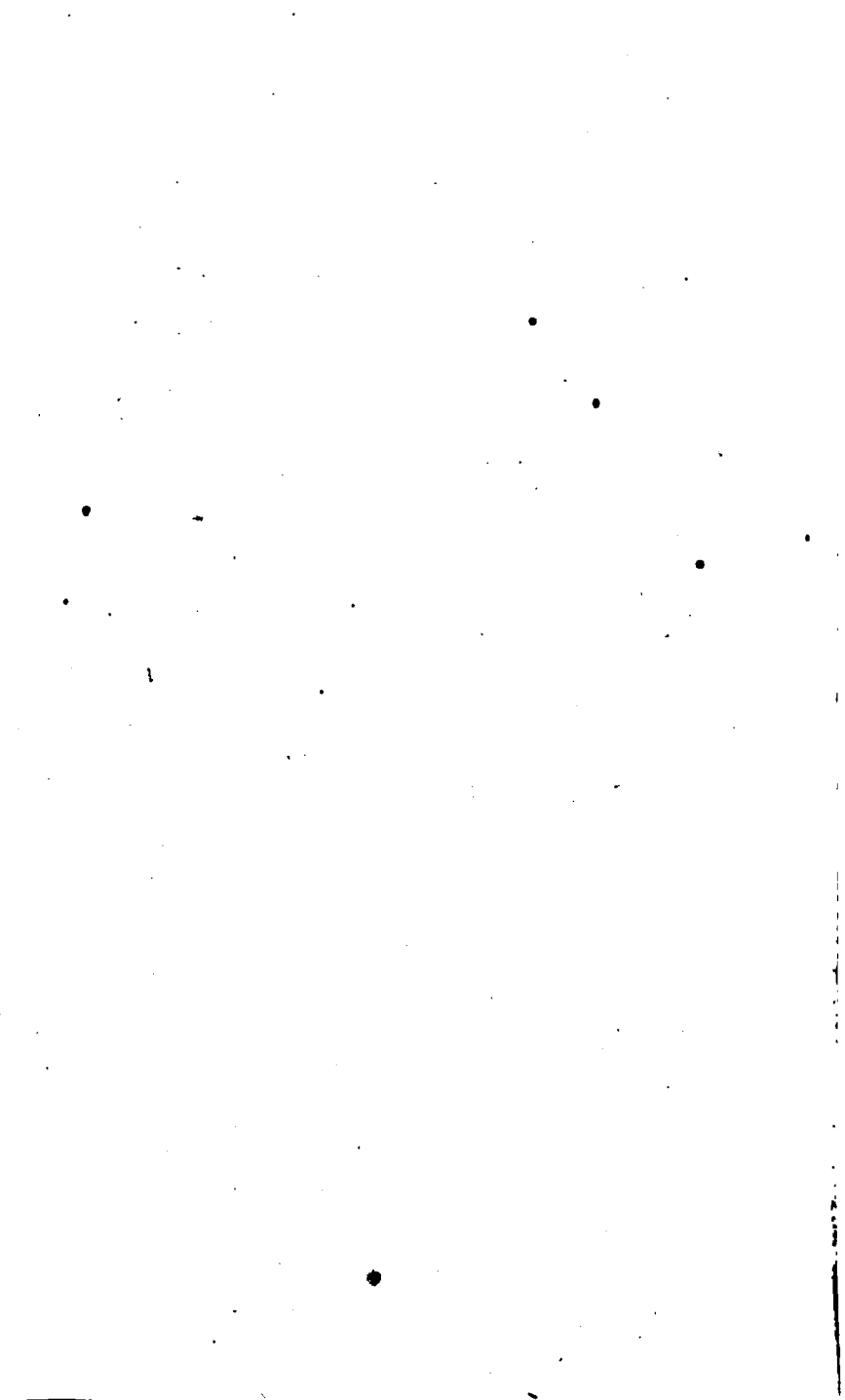
834. 2. Ἐπὶ γῆς βαίνειν εἰς τὸν ἀνδρώπινον ἔδισα. τέλον τρόπον. Le même ἐπὶ γῆς β. ἔδισα εἰς τὸν ἀνδρ. τέλον τρ.

12. Κἀδήμενος πρὸς αὐτὸν σμικρολογῆμαι. Le même comme le manuscrit de Grævius, κἀδημαι — σμικρολογέμενος.

15. Εἰργάσατο. Le même κατεσκευάζετο, comme la marge de l'édition d'Alde.

17. Ἐν ᾧ πάντα ἐκεράννυτο. Le même ἐν ᾧ τὰ πάντα. Restituez l'arfiele.

Fin des Remarques critiques du Tome troisième.



REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

T O M E I V.

Περὶ Παρασίτῃς.

Page 836, ligne 6 du Dialogue: Ἡ ἄλλη μεταδοίης. Le même μεταδοίης, forme attique.

838. 12. Παρασίτον σαυτὸν καλῶν. Le même ἀποκαλῶν, que j'adopterois. C'est aussi la leçon que Wesseling avoit remise à la marge de son édition d'Alde.

16. Ὅτε χρήζοι μάθειν. Lisez εἰ τε χρήζοι. Nous avons déjà fait voir combien de fois les copistes avoient confondus ces deux mots ὅτε et εἰ τε, et fait un emploi vicieux de l'optatif.

839. 2. Γέλως πάμπολυς. Le même γέλως πολὺς.

3. Εἰ ταῖς ἐπισόλαις. Le même εἰξέσαι ταῖς ἐπ., fautive, pour εἰ γε σοι ταῖς.

840. 2. Εἰ καὶ σμικρὰ δὲ τοῖς ἀλήθεσι. Le même εἰ καὶ σμικρὰ δὲ τοῖς ἀληθεῖ, comme le manuscrit 2954, que nous avons cité au bas de la traduction.

841. 5. Εἰ δὲ μετέχοι. Le même μετέχει.

7. Εἴπερ ὅπως ἔχει. Le même ἔχει.

Ligne dernière. Ἀλλὰ μὴ καθάπερ. Les deux premiers mots ne sont point dans ce manuscrit.

842. 1. Μὴ σαθρὸν ἀποφθέγγηται. Le même, comme la marge de l'Alde de Wesseling, ἀποφθέγγονται, mal. Le verbe se rapporte à λόγος qui précède.

Tome IV.

ii) REMARQUES CRITIQUES

Page 842, ligne 2. Δεῖ τοιούτων εἶναι καὶ ταύτην ὥστερ. Les quatre derniers mots ne se lisent point de ce manuscrit.

7. ἐκ αὐτῶν μεταγνοίσι. Lisez avec le même μεταγνοίσι. N'est-il pas étonnant que Reitz ait laissé dans le texte le barbarisme μεταγνοίσι, tandis que deux éditions lui fournisoient μεταγνοίη?

10. Τῷτον δὲ ἀνευ τέχνης. Dans cette phrase, il faut absolument pour l'entendre suppléer οἶς, *penses-tu?*

843. 9. Ὅπως πάντος ἀπέλθῃ. Les manuscrits 3011, ἀπέλθοι.

844. 10. Εἰ μὴ καὶ ἡμέραν εἴη ἐν γυμνασίῳ, ἀπόλυσιν ἢ μόνον. Le même εἰ μὴ — εἴη ἐν γυμνασίῳ, très-bien, le nominatif étant αἱ δὲ κατεκλήψεις. Or, avec un nom féminin au pluriel, les Attiques mettent rarement, sur-tout en prose, le verbe au singulier. Il faut par une conséquence nécessaire lire ensuite ἀπόλυνται.

13. Μὴ καὶ πάντας εἴη ζητεῖν. Quel est ici le sens de καὶ, d'autres l'expliqueront, pour moi je n'y vois qu'un mot parasite, qu'il faut absolument changer en εἴ, pour empêcher que la phrase ne contienne un solécisme en donnant un optatif potentiel sans particule.

845. 4. Εἰ ἐπιτρέψας οὐ σεαυτῷ. Le même ἐπιτρέψας τις.

5. Καὶ χειμῶνι. Le même καὶ χειμῶντος.

6. ἔχ' εἶω. Le même εἰδ' εἶω.

8. Δυνήσεται. Le même δυνήσεται.

9. ἐκὼν παρδοσίος. Le même ἐκὼν ἄρα παρδοσίος. La particule ἄρα semble avoir la même signification que ἐκὼν, et n'être que la glose de celle-ci. On trouve fréquemment ἄρα εἴν, quand ἄρα est interrogatif, mais jamais, je crois, ἐκὼν ἄρα, et rejette cette leçon.

Page 845, ligne 13. Τέχνη ἄρα ἐστὶ. Le même τέχνη
ἐν ἄρα.

Ligne pénultième. Παραστή δὲ ναυάγιον ἐδὲ εἰς ἔχει.
Lisez ἄν ἔχει, ou bien ἐδὲ εἰς ἔχει, comme notre
manuscrit.

846. 3. Διαμολόγηται ἡμῖν σήμερον. Le même καί,
au lieu de ἡμῖν.

4. Ἄλλ' ἐκείνο, ὅπως καὶ ὅρον. Le manuscrit 2954,
ἀλλ' ἐκείνο σκόπει δὴ ὅπως. On peut admettre cette
leçon.

Ligne antépénultième. Ὡς ἄρα μακάριος καὶ ζηλωτὸς
εἶν μόνος. Lisez ὥτ' ἄν μακάριος καὶ ζηλωτὸς εἶν
μόνος.

847. 4. Καὶ ἐγχείη. Le même ἐγχείη.

12. Τῷ σοφιστῇ τῶν Ἑλλήνων. Le même τῷ φιλο-
σοφιστῇ τῶν λόγων.

848. 7. Τὰς λείας κινήσεις. Le même τὰς τελευταί-
αν., mal.

14. Παραπλήθωσι τράπεζαι σίῃ καὶ κρείων. Le même
παρα δὲ πλεῖσσι τράπεζαι σίῃ καὶ κρείων, comme
dans Homère. Il dispose ces vers dans un meilleur
ordre.

849. 9. Πάντα καλῶς. Le même πάνυ καλῶς, moins
bien.

Ligne pénultième. Εἰ μὲν ἔν περ' ἄλλο τὸ φάγειν
ἔχει. Le même ἔχει.

850. 2. Εἰ γὰρ ἔχει. Le même ἔχει.

851. 6. Ὑπὲρ ὧν ἀπολλομένον ἀχθεσθεῖν. Lisez
ἀχθεσθεῖν ἄν, sans quoi l'optatif ne pourra avoir la
force potentielle.

8. Ὡς καὶ φάγοι καὶ πίσι. Le manuscrit 3011, ὥς
καὶ φάγη καὶ πίνη; mais ces subjonctifs sont peu né-
cessaires, puisque ὥς a ici la signification de ἵνα, et
gouverne en ce sens l'optatif.

Page 851, ligne dernière. Ἀπὸ τῶν διδασκάλων. Le même ἐκ τῶν δ.

852. 18. Οἶμος ἐς αὐτό. Le même ἐς αὐτὰς, mieux.

854. 12. Ταύτῃ δέ ἐστι. Le même αὐτῇ δέ ἐστι.

26. ἐκ ἄλλο τι ἔυροις. Le même ἔυρης, qu'il faut adopter, ou lire ἐκ ἂν ἄλλο τι ἔυροις.

856. 5. Ἐπειδὴν γέν καὶ τέλων ἀποδείξαιμι τὴν παρασιτικὴν. Que veut ici cet optatif ? Il n'est pas aisé de le dire ; mais il n'est pas difficile de lire ἀπέδειξα τὴν παρασιτικὴν, et c'est la leçon qu'on doit suivre ; car le sens est puisque j'ai démontré, ou après que j'ai démontré. Il n'y a rien de potentiel ni de conditionnel dans cette phrase ; rien qui demande un optatif.

857. 8. Μῆτε εἶναι τέχνην. Le même τέχνης, mal.

858. 2. Καὶ παρέλθοι. Le même παρέλθῃ, mal.

5. Φιλοσοφίαν δέ τίς ὡς ἀναγκαίαν ἀνάχοιτο. Lisez Φιλ. δέ τίς ἂν ὡς ἀναγκ. ἀνάχοιτο.

860. 9. ἔς τινας καὶ ἔυροις. Lisez ἔς τινας ἂν ἔυροις, ou comme le manuscrit 3011, ἔς τινας καὶ ἔυρης.

861. 10. Πρὸς τὴν τέχνην. Le même εἰς τὴν τέχνην.

16. Ἦκεν εἰς Σικελίαν. Le même ἐν Σικελίᾳ. Les attiques emploient ἐν avec le datif, même avec les verbes de mouvement.

862. 20. Καὶ πεινῶντας ἔυροι. Le même ἔυρη, mal.

863. 10. Ὡς ἔ μέγριον ἀγῶνα. Le même retranche ὡς, et je le suivrais volontiers.

19. Ἐξω δηκμένην. Le même δηκμένην, attiquement.

864. 18. Καλὸς δέ καὶ εἰ ἀποθάνοι. Le même ἀποθάνῃ, solécisme.

866. 1. Ἐντερχίδιοι κάθηντο. Le même ἐκάθηντο, mieux ; il n'y a point de raison pour retrancher l'augment.

3. Ὁ δέ δὴ κορυφαῖος. Le même et le 2954, κορυφαῖοτατος, que j'adopterois.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. V

Page 867, ligne 1. ε γάρ δὴ τέλος, ὥσπερ ἐκείνους
 ἔχεις αἰτιαῖσθαι. J'aime mieux la construction du ma-
 nuscrit 3011, ε γάρ δὴ τέλος ἔχεις ὥσπερ ἐκ. αἰτ.

3. Περὶ τῆς ἀνδρείας. Le même ἀνδρείας.

7. ἐκ ἔσιν ὅσις εἰπεῖν ἔχοι. Lisez ὅσις ἀν εἰπεῖν ἔχοι,
 οὐ ὅσις εἰπεῖν ἔχη.

13. ἔτε εἶδον. Le même εἶδ', mieux.

870. 7. Πίσειν ὅτε θυμὸς ἀνάγοι. Lisez ἀνάγει avec
 le même manuscrit, et corrigez ce solécisme dans
 Homère.

9. Ἐσήκει. Le même εἰσήκει, attiquement.

871. 15. Σαρπηδόνα τὸν τῷ Διὸς υἱόν, Le même
 Σαρπηδόνα τὸν παῖδα τῷ Διός.

21. Ἐκλωρ προσπίπλων. Le même F. καὶ προσπ.
 bien. Je reçois ce καί.

872. 2. Ταῦτα μὲν ἱκανά. Le même ἱκανόν.

10. Ἐν ὑμετέροισι. Le même ἐν ἡμετέρ.

11. Καὶ πάλιν ἀποβῆς. Le même ὑπερβῆς.

873. 16. Τοιοῖδε ὄντες. Le même τοῖτοιοι ὄντες.

874. 2. Ἀμα ἔω μάχεσθαι δεοί. Le même δέει, mal.
 Voyez dans la traduction la correction que j'ai proposée
 sur ce passage.

15. Εἰ δὲ δὴ καὶ πέσοι. Lisez εἰ δὲ δὴ καταπέσοι.
 Le manuscrit 3011 lit καταπέση, mal.

Ligne pénultième. Ἐν πολέμῳ. Le même ἐν τῷ πο-
 λέμῳ. Restituez l'article.

876. 17. Ὁ τέλος αἰχίον ἐσιν. Le même et le 2954,
 αἰχισόν, mal.

877. 6. Ὅτι μισθὸς ὃ λαμβάνει. Le même οἷον ὅτι
 μισθὸς ὃ λ.

7. Περὶ τέλοισ. Le même τέλος.

12. Ὅτῳ ὀργισθεῖν. Lisez ὅτῳ ἀν ὀργισθεῖν. Ἄν πο-
 tentiel ne peut se supprimer.

16. Λυπεῖται γὰρ μὴν ἥκιστα πάντων. Le même λυ-

vi REMARQUES CRITIQUES

πῆλαι γὰρ μὴν καὶ ἦκιστα. Recevez ce καὶ qui est ici fort élégant.

Page 877, ligne 18. Ὅτε λυπηθεῖν. Lisez λυπηθεῖν ἄν.

21. Πάλως ἀνάγκη. Le manuscrit 3011, πᾶσα ἀνάγκη.

878. 7. Εἰ δὲ μὴ ὁ ἀνδρεῖος ἄλλως ἢ παρυσία ἀνδρεῖοιτος. Le même ἐκ ἄλλως ἢ. Je recevrais cette négation qui corrobore la première.

23. Ἐπιβυλεύσειεν αὐτοῖς. Lisez ἐπιβυλευσεῖεν αὐτοῖς.

879. 4. Παρασίτῳ μὲν τοι εἴεις ἔχει. Je lis ἔχει avec le manuscrit 3011, pour éviter le solécisme d'un optatif sans préposition. On pourroit encore lire εἴεις ἄν ἔχει, et je préférerois cette leçon.

7. Ἀλλ' εἰαυτὸν ἐκεῖνος ἀδικεῖ. Le même ἀλλ' εἰαυτῷ, moins bien.

8. Ὡς εἰ μοιχεύσας τύχοι. Le même τύχη, solécisme. Je ne le remarque que pour faire voir combien la fausse prononciation des Grecs du bas empire a introduit de fautes de cette espèce, dont les critiques ignorans se servent comme d'une autorité, pour soutenir que εἰ peut gouverner le subjontif.

25. Κρείττων ἐστὶ τῶν ῥητόρων. Le même ἐστὶ τῶ τῶν ῥητόρων, mieux, ou plutôt c'est la seule vraie leçon; il faut restituer cet article.

880. 10. Δημιόλληται, faute d'impression, je crois. Lisez διημιόλληται.

14. Ἐμοὶ μὲν γὰρ δοκεῖσι. Le manuscrit 2954, δοκεῖ, moins bien.

Ανάχαρσις ἡ περὶ γυμνασίων.

Page 887, ligne 3. Διαζώμεθα. Le manuscrit 3011 ; παραζώμεθα. Nous n'avons trouvé dans ce manuscrit aucune variante importante sur ce traité.

7. Εἰς ἱερὸν Ἀπόλλωνος τῷ Λυκείῳ. Ajoutez à la remarque qui se trouve dans la traduction : le Lycée, suivant Pausanias, étoit ainsi appelé de Lycius, fils de Pandion. Λυκείον δὲ ἀπὸ μὲν Λυκίου τῷ Πανδίωνος ἔχει τὸ ὄνομα, Ἀπόλλωνος δὲ ἱερὸν ἐξ ἀρχῆς το εὐδους καὶ καθ' ἡμᾶς ἐνομίζεται. Pausan. Antiques, page 17, ligne 18, édition de Sylburge.

888. 2. Ἐν Νεμέῳ δὲ σελίνων, ajoutez à la remarque de la traduction, page 81. Cependant les couronnes d'Ache pour les jeux Isthmiques durèrent au moins jusqu'au temps de Timoléon, comme nous le recueillons de ce passage de Plutarque *vie de Timoléon*, page 217, édition de Reiske. Οἱ γὰρ Κορίνθιοι σεφενοῦσι τὰς τὰς Ἰσθμίων νικῶντας ἱερὸν καὶ πάτριον σέμμα τῷ Σελίνῳ νομίζοντες ὅτι γὰρ σέπε (c'est-à-dire du temps de Timoléon) τῶν Ἰσθμίων, ὥσπερ νῦν τῶν Νεμείων τὸ Σελίνον ἦν σέσσανος, ἢ σάλας δ' ἢ πίπυς γέγονεν. Ajoutez ce passage d'Elie, *hist. des*, liv. vi, chap. 1, τὰς γὰρ ἄλλα οἱ κλεινὰ καὶ νε καὶ ἐδέχετο, Κότινος ὀλυμπικὸς, καὶ Ἰσθμικὴ θίγῃς, καὶ δάφνη στυδική.

915. 6. Ὅστις ἐν ἔτει σιδυροφορεῖν. Liscq ὅστις μὴ ἐν ἔτει σιδυροφορεῖν.

Περὶ πένθους.

922. 4 du Traité. Ἀσθὺς λεγόμενα. Le manuscrit 3011, αἰσθὺς αὖ λεγόμε., mal.

vii] REMARQUES CRITIQUES

Page 922, ligne 6. Καὶ ἐκείνοις ἕς ὀδύρονται. Le même καὶ αὐτοῖς ἐκείνοις ἕς ὀδύρονται, comme l'édition de Florence.

8. ἔτε εἰ τέναντιον. Le même εἰ τε εἰ τέναντιον, mal.

9. Ἡδῖα καὶ βελτίω. Le même ἡδέα καὶ βελτία, moins bien.

923. 3. Ἐπιηδύνουσι. Le même ἐπιηδύνονται.

5. Οἱ σοφοὶ καλεῖσιν. Le même οἱ πολλοὶ καλεῖσιν, mal.

10. Ζοφερόν καὶ ἀνήλιον. Le manuscrit 2954, φοβερόν καὶ ἀνήλιον, moins bien.

18. Τὸν τοῖτον. Le même retranche τὸν.

22. Τῆς ἀνόδου ὑφιεμένον. Le manuscrit 3011, τῆς ἄνω ἐφιεμένοι, mal.

Ligne dernière. Ἡ Αἰχερσία λίμνη προέκειται. Lisez πρόκειται avec le manuscrit 3011. Comme on ne dit point προέκειμαι, on ne peut pas dire προέκειται, ni προεκειται; car προ est pour προε.

924. 6. Καὶ πύλη ἔση. Le même καὶ πύλη ἀδαμαντίνη, et retranche ἔση qui n'est qu'une addition de scholiaste.

8. Αἰακός ἐσι. Le même, comme le manuscrit 2954, cité dans les remarques ἐσηκε. C'est la vraie leçon.

12. Πειρῶντας ἀποδιδράσκειν. Le manuscrit 2954, διεδιδράσκειν.

925. 17. Ἐς τὸν τῶν ἀσεβῶν χωρὸν. Le manuscrit 3011, ἐς τὸ τῶν ἄσεβῶν χωρίον, mieux.

21. Καὶ τροχῷ συμφερόμενοι. Lucien avoit sans doute écrit συμπεριφερόμενοι; car c'est le terme dont il se sert ordinairement en parlant du supplice d'Ixion, dans le sixième Dialogue des Dieux célestes, page 219, à la fin. Τροχῷ ἄθλιος προσδέδεϊς, συμπεριεγεχθήσεται μετ' αὐτῷ αἰεῖ.

926. 8. Ἐπὶ τῶν τάφων. Le manuscrit 3011, ἐπὶ τὸν τάφον.

Page 926, ligne 8. Ὡς εἴ τῃ μὴ εἴη. Le même ὡς εἴπω, mal.

14. Φέροντες ὀβολὸν εἰς τὸ σῶμα κατέδηκαν αὐτοῦ. Le même φέροντες ὀβολὸν μεδήσαν εἰς τὸ σῶμα αὐτοῦ.

17. Καὶ εἰ διαχωρεῖ. Le même retranche εἰ.

22. Ἀναπόμπιμοι. Le même ἀναπέμπει μοι.

927, ligne pénultième. Ἀφίησι. Le même ἀφίασι.

928. 7. ἡ κομῶση πάλιν. Le même ἡ κομήση.

929. 17. Τὴν δὲ ὅ-ψιν ἐρρύτιδωμένος, κυφός. Le manuscrit 2954, ἐρρύτιδωμένος, καὶ κυφός.

19. Καὶ Ὀλυμπιάδας ἀναπλήσας. Le manuscrit 3011, ἀναγλήσας.

22. ἡ μικέτι μεδέζομεν. Le même μεδέζομαι, mieux.

930. 9. ἡ δὲ συνεσία παρασρέ-φει. Le même διασρέ-φει. Le manuscrit 2954, ἀνασρέ-φει, et en marge διασρέ-φει.

Ligne pénultième. Ὅρα-ν δυνησόμεδα. Le manuscrit 3011, δεσόμεδα, qui est la vraie leçon.

932. 6. Πολλὰς συνειληχότα. Le manuscrit 3011, συνανεχότα.

14. Τάλα περιχρίει. Le même ὑέλα περιχ.

Tome III. Ῥητόρων Διδάσκαλος.

1. 3. Πάνδημον ὄνομα. Le manuscrit 3011 lit πάν-νημον ὄνομα, ainsi que le manuscrit de Grévinus et quelques éditions ; mais je préfère la leçon ordinaire.

Ibidem. Σεφισῆς αὐτὸς εἶναι. Le manuscrit 2954 porte sur le mot Σεφισῆς, une scholie intéressante, que nous croyons devoir publier.

Τὸ τε Σεφισῆ ὄνομα τριχῶς παρὰ τοῖς παλαιοῖς διανεμόηται. Πρῶτον Σοφὸν καλεῖσι τὸ ἀληθές καὶ τὸ φρόνιμον, ὃθεν καὶ Πλάτων Φιλοσόφον καλεῖ τὸ πρῶτον αἴτιον, καὶ ἄνθρωπος ὁ μετιὼν τὴν φιλοσοφίαν ἐκ τῆς παρονόμασαι, καὶ ἂ καὶ αὐτὸς μιμεῖται Θεόν κατὰ

τὸ δυνατόν. Καὶ πάλιν Σοφιστὴν καλεῖται αὐτὸν τὸν ῥήτορα, τὸν διδάσκοντα ῥητορικὰς λόγους περὶ ᾧ διεκέρχεται ὡν. Σοφιστὴν, καὶ τὸν σοφισζόμενον τὴν ἀλλοδαπίαν.

Page 2, ligne 10. ἐκ εἰδὼς ᾔθεν. Le manuscrit 3011, ἐκ εἰδὼς ὅποθεν, plus attique.

12. Αἰτοίη. Le même αἰτοίης. Mais cet optatif, qui n'est régi par aucune préposition précédente, ne peut pas subsister; à moins de lire trois lignes plus haut εἰ ποῖς νέος τις αὐτὸς ᾧν — αἰταίη, au lieu de ὅπορῖς qui ne peut jamais gouverner l'optatif.

Ligne antépénultième. Τὸ μὲν ἔν θύραμα. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Ἀλλὰ ἐφ' ὅτφ. Le même ἀλλ' ἐφ' ὅτφ.

3. 6. Προπονέσει. Le même προπονέσαι.

11. Τῷδ' ἐστὶ. Le même τῷτ' ἐστὶ, mieux.

20. Ἐυνωχίσει. Le même εὐνωχίσεις, mal.

Ligne pénultième. Ἐκείνους. Le même ἔκαστους, faite des anciennes éditions.

4. 10. Πρὸς φίλιν Διός. Retranchez Διός, comme le fait l'édition de Florence. Ce mot n'est qu'une interpolation de Scholiaste pour expliquer φίλιν.

5. 1. Εἰς τὴν Ἀραβίαν. Le même εἰς τὴν Ἀρ.

11. Εἰς Αἴγυπτον. Le même εἰς Αἴγ., mieux.

6. 1. Τὸ τῆς Ἀμαλθείας κέρας ἔχοντα. Le même manuscrit porte ici en marge cette scholie: τὸν Διὸς αἶγλα φασὶν ἔσθαι Ἀμαλθείαν λεγομένην, τῷδ' ὅν τὸ δεξιὸν κέρας βρῦειν τῆς σαγκαρτίας, ἥτοι πᾶν αἰσθητὸν ἀγαθὸν ἀφθόνως ἔχειν ἀπὸ πέντε πάλαι πᾶσι ἐνδαιμόνως διαγόντας τὸ τῆς Ἀμαλθείας ἔχειν κέρας φασί.

7. Πολλοὶ ἀπαρταχόμενοι. Le même πολλοὶ ἀπ' ἀπαρταχόμενοι, mal.

7. 2. Καὶ τὸ πρᾶγμα δοκεῖ σοι δοκεῖ, οἷα ἢ Ἀοργος. Le même οὐκοῦν σοι δοκεῖ ὁμοῖον ἢ Ἀοργος, mieux.

Page 7, ligne pénultième. Πλὴν τὸ γε τοῦτο. Le même τοῦτο, forme attique.

Ligne dernière. Ὅτι ἡ μὲν τραχεῖα. Le même et le 2954, διότι.

8. 12. Ἐπὶ δ' ἔν εἰς τὴν ἀρχὴν ἀφικόμενος. Le même ἐπὶ δ' ἔν τὴν ἀρχὴν ἀφικ.

14. Ὁπερέαν καὶ τραπητέον. Le même retranche καὶ comme le manuscrit 2954, et avec raison; car ici καὶ n'a point de sens.

Ibidem. Ὡς ἔν ποιήσας. Le même δ' ἔν π. Voyez notre remarque à cet endroit dans la traduction. *

9. 2. Ἐπὶ τῷ σώματι δεικνύς. Le même ἐπὶ τῷ σώματι δεικνύων.

10. Καὶ φήσει. Le même φησίν.

14. Κλιθεὶς τῇ βάσει. Le même τῇ ῥοπῇ.

Ligne pénultième. Ἠγασίαι καὶ τῶν ἀμφὶ Κράϊντα. Le même καὶ τῶν ἀμφὶ Κρητίαν, comme le manuscrit de Grénius. Voyez notre remarque dans la traduction.

10. 7. Ὑπογράφει. Le même ὑπογράφει, moins bien.

9. Ἀλλὰ κατὰ Ὀλυμπιάδας ὅλας. Le manuscrit 2954 nous offre ici une scholie d'autant plus intéressante, qu'elle fixe d'une manière précise l'époque à laquelle les jeux Olympiques furent abrogés.

Πόλις ἦν ἐν Ἠλίδι Ὀλυμπία καλεμένη, ἱερὸν ἔχουσα ἐπιφανέστατον Ὀλυμπίου Διὸς. Ἐν ταύτῃ ἀγῶν ἐπετελεῖτο παγκόσμιος, τὰ Ὀλύμπια, κατὰ πέντε ἔτη συνηγόμενος διὸ καὶ πενταετηρικός ἐκαλεῖτο, ὃς καὶ ἀνεγράφετο τοῖς δημοσίοις ἀεὶ, εἰς δῆλωσιν τῶν ἐνιαυτῶν, καὶ ἦν τέλο ἀκριβὲς τῷ χρόνῳ ἐπιγνώσις τεσσάρων γὰρ ἔτων μεταξὺ βαρρέοντων, τῷ πέμπτῳ συνετελεῖτο. Καὶ διήρκεσεν ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν Ἑβραϊκῶν Κρητῶν μέχρι τῷ μικρῷ Θεοδόσιῳ ἐμπρησθέντος γὰρ τῷ ἐν Ὀλύμπιᾳ ναῦ, ἐξέλιπε καὶ ἡ τῶν Ἠλείων πανήγυρις.

Page 10, ligne 12. Πρὸς δε τέτοις. Le même ὁ δὲ ἐπὶ τέτοις, beaucoup mieux. Restituez ὁ δὲ.

11. 3. Ἐδίδκει χρήσιμα. Le même ἐδίδκει τὰ χρήσιμα, mal. L'article nuit au sens.

18. Πρὸς δὲ τὴν ἐτέραν. Le même Σὺ δε πρὸς τὴν ἐτέραν, comme le manuscrit d'Oxford et la marge de l'Alde de Wesseling. J'adopterois cette leçon.

12. 8. Λέγω δὲ ὡς ἀπὸ τέλων γνωρίζεις. Le même γνωρίζεις, moins bien, ὡς ayant ici la signification de *afin que*, peut gouverner l'optatif.

13. 7. Φαίη ἂν τοιγαρῶν. Le même φαίη τοιγαρῶν ἂν.

10. Οἶον εἶωθεν, Ἀυτοαῖδα. Le même οἶον εἶωθεν αὐτοῦ, αἰδα.

16. Ἐπεμψε πρὸς με. Le même ἔπεμψε ἐπ' ἐμέ.

14. 17. Ἐπε μόνον ὦ Κλητίς μέλημα. Le même retranche Κλητίς, qui ne forme ici aucun sens, et lit ὦ μέλημα, beaucoup mieux.

16. 1. Τὰ πρῶτα, καὶ μέσα καὶ τελευταῖα τῶν λέγειν ἐπιχειρήτων, ἔχων. Le même retranche ἔχων, ainsi que le manuscrit d'Oxford, et avec raison. Ce n'est qu'une interpolation de Scholiaste; ces mots πρῶτα καὶ μέσα καὶ τελευταῖα, sont gouvernés par εἶμι qui précède. Rien de plus élégant en grec que cette manière de parler Εἶμι τὰ πρῶτα, sous-entendu ἔχων. En remplissant l'ellipse, le Scholiaste a enlevé une grace à Lucien. Il faut la lui restituer en effaçant ce mot parasite.

17. 3. Καὶ προσήσεται. Le même προσείσεται, mal.

18. 5. Ταῦτα συμφορήσας. Le même συμφορήσας.

6. Ἐς τὰς προσομιλήνας. Le même πρὸς τὰς ὁμιλήνας.

10. Λέγοις. Le même λέγει τις.

14. Ὀνοματοθέτει. Le même νομοθετεῖ, comme le manuscrit d'Oxford.

Page 21, ligne 11. Καὶ λαρυγγίζε. Le manuscrit 2954, καὶ κελάρυζε.

25. 22. Ὑπὲρ Ἑοῖν καὶ Θημοῖν δεδουλευκότος. J'ai traduit *après avoir rampé sous un joug plus honteux que celui des Xoïn et des Thmoïn*. Mais ces noms ne sont pas seulement des noms d'esclaves Egyptiens, comme l'a remarqué Guier, ce sont aussi ceux de deux villes de la basse Egypte; et l'on pourroit traduire: *après avoir été esclave au-dessus de Xoïs et de Thmoïs*; cette traduction seroit peut-être plus exacte.

Φιλοψευδὴς ἢ ἀπιστῶν.

31. 9. Ἐκ γυναικὸς τις ἐς ὄρνεον. Le manuscrit 2954, ἐς τι ὄρνεον.

32. 9. Καὶ ἀνόητος αὐτοῖς ἔδοξεν. Le même καὶ ἀνοήτος αὐτὸς ἔδοξ.

33, ligne pénultième. Ἀρτί μὲν ὡς μέμνηοι καὶ ἔξω εἶη. Lisez μέμνηε καὶ ἔξω ἦν. Ὡς n'a point ici la signification de *ἵνα* pour gouverner l'optatif.

34. 16. Ἐφθάκει γὰρ ὡς ἔφασκον. Le manuscrit 2954, ὡς ἔφασκεν.

22. Ὑποφηεῦσαι. Le même ὑποφυτεῦσαι, mal.

35. 12. Πεφυλαγμένως μὴ φαύσαιμι. Lisez μὴ φαύσαιμι ἂν, car μὴ ne peut gouverner l'optatif.

35. 14. Ὡς ἀγνοῖσαιμι νοσήνια καὶ — ἔλθοιμι. Ces optatifs sont autant de solécismes qu'il est aisé de corriger. Lisez ὡς ἂν ἀγνώ.

17. Ὑπὲρ τῷ νοσήματος. Le manuscrit 2954, περὶ τῷ νοσήματος, mieux. Ὑπὲρ avec le génitif signifie *pour, en faveur de*. Ce n'est pas le sens qu'exige la phrase. Περὶ est le seul mot convenable.

18. Τὰ δὲ καὶ τότε διεξίοντες. Le même τὰ μὲν δὴ καὶ τότε. Ce que j'adopte sans difficulté.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 36, ligne 12. Ἐλάφῃ χρῆναι τὸ δέρμα. Le même ἐλάφῃ χρῆσθαι διὰ τὸ δέρμα.

22. Ἐπεὶ μὴ ἐπιστέμην, encore un solécisme. Lisez ἐπιστέμην.

37. 4. Ὡς πεισθεῖεν. Le manuscrit 2954, ὡς πεισθεῖν; mieux. Le futur n'est point ici nécessaire.

9. Τὸ δέρμα ἐνδήση. Le même ἐνδύση, mal.

17. Καὶ μοι δοκεῖς. Le même Κἄ μοι δοκεῖς, atticisme qu'il faut restituer.

22. Τί δὴ ποιεῖ. Le même ὃ, τι δὴ ποιεῖ, mal.

28. Πρότερον ἐπαγὼν τὸν λόγον. Le même τῷ λόγῳ, comme l'édition de Florence.

29. Τῷ τε πυρέλυ. Le même ἔτε πυρέλυ, mal.

39. 1. Καὶ τὸν Μιδαν ἐωρῶμεν. Le même ὁρῶμεν, au présent.

9. Ὅς ἰάσεται. Le même ὅς ἰάσεται, solécisme.

20. Ἐς γὰρ τὸν ἀγρόν. Le même ἐς τὸν ἀγρόν γάρ.

42. 25. Εἰ ταῦτα εἶδες. Le même εἰ ἂν εἶδες.

43. 4. Ἐραστὴν γυναικὰ καὶ πρὸ χειρὸν. Le même καὶ πρόθυμον, moins bien.

43. 20. Ἐγὼ γὰρ ἠδέεω. Le même ἐγὼ δὲ ἠδέεω.

44. 10. Εἰ δὲ μὴ πεισθεῖν. Le même comme l'édition de Florence, εἰ δὲ ἀπειθεῖν, ce qui me paroît préférable.

17. Ταῖς τοιαύταις εἶδεν. Le même ταύταις εἶδεν.

45. 8. Ταῖς δοκύναι οἱ λέγοντι οἴκοι παρ' αὐτῷ μὲν ἔξοσις. Le même, comme l'édition de Florence, ταῖς δοκύναι σοι λέγοντι ἐπ' ἔξοσις.

50. 5. Ὁ πρὸ ἐτῶν πέντε. Le même ὃ πρὸ ἐτῶν πέντε, mal.

13. Ἐς τὸ λάσιον. Le même au-dessus de λάσιον, λαγείον, faute.

53. 12. Παρέστηεν. Lisez παρέστηεν.

24. ἢ ἐτάφη. Le même ἢ ἐτάφη.

Page 53, ligne 26. Καὶ ἐπεὶ ἀνέστη. Le même καὶ ἀφ' ἧ ἀνέστη.

Ligne dernière. Εἰ μὴ τινὰ γε Ἐπιμενίδην σὺ γε ἐδιδράπνευες. Il y a dans cette phrase un γε de trop, cette particule ne se redouble pas ainsi.

54. 8. Ἐπιβαλὼν αὐτοῖν τὴν χεῖρα. Le même, au-dessus, ἐπιθεὶς αὐτοῖς τ. χ.

56. 5. Πρὸς ἀλλήλους. Le même πρὸς αὐτὰς, comme l'édition de Florence.

57. 1. Ὡς ἐδέλεις. Lisez ὡς ἐδέλεις, que vous voulez.

17. Ἐπεὶ ἔμαθεν οἱ βαδίζοιμι. Qui peut régir cet optatif βαδίζοιμι? Lisez οἱ βαδίζοιμι ἂν, οἱ je voulais aller; car ἂν a la signification de vouloir, comme de pouvoir.

26. Παντάχοθεν προσβάλλων. Le même προσβλέπων.

58. 2. Ἐυαγγελιζόμενος αὐτῷ. Le même εὐαγγέλλων ὅτι καθάραν.

60, ligne dernière. Ἐπὶ Κροκοδείλων ὀχρέμενον. Ce trait est emprunté de la propriété fabuleusement attribuée aux Tentyrites, dont Pline parle, *Liv. XVII, chap. xxv*.

61. 10. Ἐπειδὴ δὲ ἔλθοιμεν. Lisez ἔλθομεν; car ἐπειδὴ ne peut pas gouverner l'optatif.

17. Εἴτα δὲ ἐπειδὴ ἄλλος ἔχοι. Lisez ἄλλος εἴχε, par la même raison.

19. Ἐποίησεν ἂν. Je retrancherois cet ἂν, qui ne peut avoir lieu ici, puisqu'il donneroit à ἐποίησεν, un sens potentiel qu'il ne peut avoir dans cette phrase.

Ligne pénultième. ἐκ εἴχον ὅπως ἐκμάδοιμι παρ' αὐτοῦ. Lisez ὅπως ἂν ἐκμάδοιμι.

Ligne dernière. Ἐβάσκαίνε γὰρ αὐτῷ. Le manuscrit 2954 retranche ce dernier mot.

62. 20. Δύο μοι ἐγένοντο οἱ διάκονοι. Le même δύο μοι ἐγένοντο ὑδροφόροι, mieux. L'article est déplacé ici et il le faut absolument retrancher.

Ἰππίας ἢ Βαλανεῖον.

Page 66, ligne 11. Ὁ καὶ ψάλλει. Le manuscrit 1428, ψάλλειν.

67. 3. Πρὸς δὴ τί ταῦτ' ἔφην. Le même πρὸς τί δὴ.

6. Ὅποσοι ἐπὶ τῇ θεωρίᾳ. Le manuscrit 2954, ὅποσοι ἐν τῇ θεωρ.

12. Καὶ τὸν Κνίδιον Σώστρατον. Les manuscrits varient beaucoup sur ce mot. Les manuscrits 2954 et 1428, lisent Σωσίστρατον. Le manuscrit 3011, Σωσίπατρον.

69. 2. Ἀκριβῶς συνισαμένα. Je lis συνισαμένον.

72. 2. Καὶ ἐγκαθέζεσθαι. Le manuscrit 2954, ἐγκαθίσαι. Le manuscrit 2957, ἐγκαθίζεσθαι.

19. Ἀρχομένους ἐργα. Le manuscrit 2957, ἀρχομένα, que j'adopte.

20. Θέμεν. Le même θέμεναι.

73. 2. Προσχωρηκότα. Les manuscrits 1428 et 2957, προσχωρηκότα, comme le manuscrit 2954, cité dans les notes sous la traduction.

13. Καινὰ ἐπινοῆσαι. Le manuscrit 2757, κοινὰ, fautive.

Προσλαλία ἢ Διόνυσος.

Le manuscrit 3011 porte προλαλία, qui nous paroît meilleur.

75. 8. Ὡς ἢ μὴν φάλαγξ — γυναῖκες εἶεν. Lisez ἦσαι. L'optatif ne peut être reçu ici.

77. 17. Τὴν Ἰνδικὴν πυρὸς ἐμπεπληκῶς. Le manuscrit 2957, φλόγος, au lieu de πυρὸς. Le manuscrit 3011, τὴν Ἰνδικὴν ἐμπεπληκῶς, et supprime πυρὸς.

Προσλαλία ἢ Ἡρακλῆς.

Le manuscrit 3011 porte προλαλία.

Page 85, ligne 20. Μὴ τινι ὑμῶν δόξαιμι. Comme μὴ ne peut pas gouverner l'optatif, il faut lire δόξαιμι ἄν.

Πρὸς ἀπαίδευτον.

99, ligne dernière. Τὲς σέας. Le manuscrit 2954 porte, écrit au-dessus, τὲς σῆλας, et en scholie σημαίνει δὲ τὲς σκώληκας.

100. 5. Ὅσα ὁ Καλλῖνος ἐς κάλλος, ἢ ὁ αἰοιδίμος Ἀττικὸς σὺν ἐπιμελείᾳ τῇ πάσῃ γράφαιεν. Corrigez ἔγραφαν, ou γράφαιεν ἄν.

101. 9. Ἐκεῖναι γὰρ τῷ ποιμένι. Je retrancherois l'article avec le manuscrit 2954.

102. 2. Καί τοι ὑδὲ εἰ πάνυ ἀναίχυντος εἶ. Lisez καί τοι, ὑδὲ, εἰκαὶ πάνυ. ὑδὲ frappe sur τολμήσειας, et non sur ἀναίχυντος, comme je l'ai dit dans ma remarque.

5. Ἐμέλησέ σοι πώποτε. Le manuscrit 2954, πότε; faute. Πότε ne se construit point avec les temps du passé.

104. 14. ἐκ εἰδώς ὃ, τι χρήσαιτο. Lisez ὃ, τι ἂν χρήσαιτο.

105. 5. Ἀπὸ κρύε, οἶμαι, ἀποσαπέντας. J'aimerois mieux ὑπὸ κρύε. Ces deux prépositions ὑπὸ et ἀπὸ sont souvent confondues par les copistes. Elles l'ont été, par exemple, au vers 10 du premier chant des Argonautes d'Apollonius. Ἄλλο μὲν ἐξεσάωσεν ὑπ' ἰλῦος, où je crois qu'on doit lire ἐξεσάωσεν ἀπ' ἰλῦος.

106. 11. Ἐπιθολώσει δὲ αὐτὸ τὸ ρεῖθρον. Le manuscrit 3011, ἐπιθολώσει δὲ αὐτὸ τὸ ρεῖθ.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 106, ligne 18. Ὅπόταν ἀναεύσεις. Le même et le 2954, ὅποτε ἀναεύσεις. Ce qui conduit à lire εἰ ποτε ἀνάν, vraie leçon; car ὁπόταν ne peut point gouverner l'optatif.

108. 6. Ἐπλετορευμένων. Le manuscrit 3011, ἐπλετορευμένων, comme le manuscrit 2954.

114. 13. Πρώτος εἶποις τῷ λόγῳ. Lisez πρώτος εἶποις ἀντὶ τοῦ λόγου.

15. Ὁ μὲν ἐπαινοῖ τι ἢ αἰτιῶτο τῶν ἐγγεγραμμένων, σὺ δὲ ἀποροῖς, καὶ μηδὲν ἔχεις εἰπεῖν. Rien de plus incohérent et de plus absurde que ces optatifs, auxquels Gesner a donné le sens du futur et celui du subjonctif, quoique jamais l'optatif ne puisse avoir ce sens, qu'accompagné de la particule ἀν; ces optatifs ne sont donc que des solécismes; et il est aisé de s'apercevoir qu'ils ont été produits par la fautive prononciation des Grecs modernes. Lisez ὁ μὲν ἐπαινεῖ τι ἢ αἰτιάται — σὺ δὲ ἀποροῖς, καὶ μηδὲν ἔχεις εἰπεῖν.

Une fautive semblable se trouve dans Homère, *Iliade*, liv. I, v. 190.

Ἥ ὃ γε φάσγανον ὄξυ ἐρύσσει μὲν παρὰ μηρῶ,
Τὸ μὲν ἀναστήσειεν, ὃ δ' Ἀτρεΐδην ἐνδριξοί,

Il faut lire Ἥ ὃ κε — ἀναστήσειεν, ἥ δ' Ἀτρεΐδην. Cette particule ionienne κε a été très-facile à confondre avec γε, qui d'ailleurs étant une particule de restriction, et signifiant *du moins*, ne peut présenter ici aucun sens, tandis que la particule conditionnelle ἀν ou κε est absolument nécessaire.

Cette même prononciation des Grecs modernes a quelquefois fait naître des optatifs en réunissant deux mots qui devroient être séparés. J'en trouve un exemple

Échappant dans ce vers de Callimaque , *Hymne à Jupiter*, v. 65.

Ψευδοίμην αἰὼνιος ἃ καὶ πεπίθοιεν ἀκκήν.

Vers que personne n'a entendu , et que personne ne peut entendre tel qu'il est ; car il signifie *puissé-je mentir des choses qui persuaderoient l'oreille de celui qui les entendra*. Ce sens est absolument ridicule. Quelques Savans mettent un point d'interrogation après ce vers , et le traduisent : *voudrois-je faire un mensonge qui pût séduire celui qui l'entendra ?* Mais pour obtenir ce sens de Ψευδοίμην , il faudroit écrire Ψευδοίμην ἄν , ce qui romproit la mesure du vers. Il me paroît évident que Ψευδοίμην est né de la réunion des deux mots Ψευδῆ μὴν , et il faut lire ce vers :

Ψευδῆ μὴν αἰὼνιος ἃ καὶ πεπίθοιεν ἀκκήν.

Ce sont assurément des mensonges qui ont pu séduire ceux qui les ont entendus.

C'est une conséquence de ce que le poète vient de dire.

Ἀνταῖοι δ' ἔ' πάντων ἀληθείας ἦσαν ἀοιδοί.

Les anciens poètes n'ont pas toujours dit la vérité. Ils ont dit que les trois demeures des Dieux avoient été tirées au sort. Mais qui pourroit tirer au sort l'Olympe et l'Enfer , à moins d'être insensé ? On ne tire au sort que les choses qui sont d'un prix égal , et non pas celles qui diffèrent entre elles d'une manière aussi considérable. Assurément ce sont des mensonges (ce qu'ont dit les anciens poètes) qui ont pu séduire ceux qui les ont entendus. Voilà le véritable sens de ces vers , et il prouve que le poète avoit écrit Ψευδῆ μὴν.

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 115, ligne 5. Τῶν ἐπ' ἐλάχισον. Le manuscrit 3011, τῶν καὶ ἐπ' ἐλάχισον, et confirme la leçon du manuscrit 2954 proposée dans nos remarques.

6. Κλένιον. Le manuscrit 2954, κλένας.

18. Πειπτισμένον. Le manuscrit 3011, πεπεισμένος, comme le manuscrit 2954.

21. Οἷος ἔχ' ἕτερος. Les mêmes οἷος ἔδ' ἕτερος avec l'édition de Florence; ce que je préfère.

22. Ὡς ἀληθεύοις. Le manuscrit 2955, ὡς εἰ ἀληθεύοις, mal. Ὡς, signifiant *afin* que, gouverne très-bien l'optatif.

25. Ἐκκεκραγένας. Les deux manuscrits κεκραγένας, que j'adopte.

26. Ἡ μὴ πίνειν. Je lis comme Gujet καὶ μὴ πίνειν. La leçon actuelle ne présente aucun sens.

119. 1. Καὶ βάταλος. Le manuscrit 2954, ἢ καὶ βάτ. Le manuscrit 3011, ἢ βάτ.

123. 17. Σὺ γὰρ ὠνήσῃ. Le manuscrit 2954, σὺ δὲ γὰρ ὠνήσῃ.

124. 1. Χρὴ ὠφεληῖσθαι. Le manuscrit 2954, χρὴ ὠφελεῖσθαι, mal.

10. Ὅπόταν δέ. Le même ὅταν δέ.

17. Ευρὸν καὶ μαχαιρίδας. Pierson sur *Maris atticista*, lit μαχαιρίδιον. Voyez page 260.

Περὶ τῆ μὴ ῥαδίως πιττεύειν διαβόλη.

125, ligne 4 du Traité. Καὶ τὸν ἐκάστῃ βίον ἐπισκιάζουσα. Je lirois volontiers avec le Scholiaste ἐπηλυγάζουσα, expression attique dont ἐπισκιάζουσα n'est que la glose. C'est aussi le sentiment de Pierson sur *Maris atticista*, page 164.

127. 12. Πρῆλαβε τὴν εἰκόνα. Le manuscrit 2954, πρῆβαλε.

Page 127, ligne 13. Πρὸς Πτολεμαῖον. Le manuscrit 3011, πρὸς τὸν Πτολεμαῖον, comme le manuscrit 2954.

128. 4. Ὡς εἶη κεκοινωνηκὼς τῶν ὅλων καὶ ὡς δεδαιτύται τις. Lisez ὡς ἦν κεκοινωνηκὼς — καὶ ὡς ἐδεύσατο τις.

8. Καὶ τὴν Πηλεσίε κατάληψιν. Le manuscrit 2954, καὶ τὴν τῆ Πηλεσίε κατάλ.

10. Ὡς ἂν κάρτα καὶ τᾶλλα ἐ πάνυ φρενήρης τις ᾖν. Le manuscrit 3011, ὡς ἂν κάρτα ἐ φρενήρης τις ᾖν.

129. 2. Πρὸς τῆς παραδόξου. Le manuscrit 2954, ὑπὸ τῆς παρ.

Ligne pénultième. Εαδε μνησιν. Peut-être faut-il lire εὐαδε, comme dans Homère, *Iliade*, ξ. 340, et ailleurs.

130. 9. ἔγω λέγεται μεταγῶναι. Le manuscrit 3011, αἰσχυνθῆναι, comme plusieurs autres cités dans les variantes de Reitz.

131. 8. Οἷον δὴ τὴν λύτταν. Le même οἷον διὰ τὴν λύτταν, comme un manuscrit cité dans les variantes.

132. 4. Καὶ ἄλλαι τινὲς δύο παρ ὁμαρτῆσι. Le même τινὲς δύο μαρτυρῆσαι, et en marge ὁμαρτῆσαι.

134. 5. Κακῶν αἴτιος γένοιτο τῷ πλησίον. Lisez γένοιτο ἂν τῷ πλησίον; car l'optatif n'a point par lui-même la force potentielle.

140. 6. Ἐπαληθεύσιν, ὅτι. Le manuscrit 3011, ὅτι τοι.

142. 12. Κἂν ταῖς φιλίαις τῶν εὐδαιμόνων γίγνεται. Le même et le 2954, τῶν εὐδαιμόνων τέλων γίγ. Ce que j'adopterois.

145. 6. Δυνάμενα προκαλέσασθαι. Le manuscrit 2954, προκαλεῖσθαι.

12. Μὴ προσίσθαι. Le même προσέσθαι, fautive.

150. 5. Μνημονεύοντα. Le manuscrit 3011, μνημονεύσαντα, comme l'édition de Florence.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 152, ligne 8. εἰ δὲ δυσχερὴς ἡ νίκη γένοιτο. Lisez γίνεταί, ou γένοιτ' ἂν. Rien ici ne régit cet optatif.

153. 5. Ὁ ἄθλιος ἐνηδρευμένος. Je lirois ἐνεδρευόμενος avec la seconde édition de Venise.

Ψευδολογισῆς ἡ περὶ τῆς Αποφράδος.

162. 2. Ὡς ἀποφράδι ὁμοίος εἶναι. Ὡς dans le sens de que ne peut gouverner l'optatif. Je lis ἂν εἶναι.

4. Εἰ μὴ καί. Le manuscrit 2954, εἰ καὶ μὴ.

10. Πάριον τὸ γένος. Le même Πάρειον.

Ligne dernière. Παροξύνεις ἐπὶ σεαυτόν. Le manuscrit 2954, παροξύνεις ἑαυτῷ, mal.

164. 15. Ἐς ἡμᾶς ἦκοι. Le même οἴκοι, faute.

165. 6. ἔχ' ὁ ἀσημότατος. Le même ἔχ' ὁ ἐπισημώτατος, mal.

11. Προεισελθών. Le manuscrit 2955, προσελθών.

20. Ταῦτα μόνα. Le même ἀντὶ μόνα.

Ligne dernière. Κατάλειπε. Le même et le 3011, κατάλιπε.

166. 3. Μηδενὰ αἰτιάσασθαι. Le même αἰτιάσθαι.

4. Ἐπαινέσης. Le même et le 3011, ἐπαινέσεις.

Voyez notre remarque sur cet endroit, tome IV, page 558, où vous lirez ἐπαινεθήσῃ, au lieu d'ἐπαινήσῃ.

168. 8. Ὅπως μνήμης ἔχουσι. Le manuscrit 2954, ἔχουσι, comme l'édition de Florence.

20. Πειρώμενον ὁρῶν. Le même ἰδών.

22. Ἐξεπολέμωσε τότε ἀντὶς ἑναγχος. Le même ἐξεπολέμωσεν ἀντὶς, et supprime τότε.

170. 5. Καὶ τῶν καπηλείων εἰδεῖν. Le même εἰδέναι.

171. 15. Ὡς δᾶττον ἂν Ἐρεχθεά. Le même δᾶττον ἂν τὸν Ἐ. Restituez l'article.

172. 12. Ἡ γὰρ ἂν ἡττηθέντες. Le même et le 3011,

retranchent *ἀν*, et ce n'est pas sans raison, car cette particule ne fait ici aucun sens.

Page 172, ligne dernière. *Τύνομα ἔσω φῆσαι τις*. Je lirois *τύνομά ἐσι, ὡς φησί τις*.

174. 5. *Εἰ οἱ πάλαι*. Les manuscrits 2954 et 3011, retranchent *εἰ*, ainsi que le manuscrit de With et l'édition de Florence. Je crois cette préposition inutile.

8. *Βδελυροί τινες ἐς τὰ ἥδη*. Lisez comme le manuscrit 2954, *βδελυροί τινες τὰ ἥδη*.

178. 6. *Εἰ λόγους*. Le manuscrit 2955, *εἰ λόγους*, moins bien.

7. *Βεβιώσθαι*. Le même *βεβιώσθαι*, mal.

9. *Καὶ τῆργον αὐτὸ εἶδεν*. Le même *τῆργον αὐτὸ εἶναι εἶδεν*.

15. *Εἰ μὴ παντάπασιν ἐπιλήσμων τις εἴ*. Le manuscrit 2955 ajoute *τὸ σόμα*. J'ignore en quel sens.

Ligne dernière. *Ἐργασάσθαι*. Le même *ἐργασθαι*, que je préfère.

179. 22. *Πρὸς τὰς γυναῖκας προσέμαδες*. Le manuscrit 2955, *εἰσέμαδες*.

180. 9. *Καὶ τῷ ἱὲ ἐκείνῃ*. Le même *κατὰ καὶ τῷ ἱὲ*, mal.

181, ligne pénultième. *Τηλικῶτον*. Le manuscrit 2954, *ποικῶτον*.

183. 16. *Ἀλλὰ γράμματος ἑνός*. Le même *ἀλλ' ὀνόματος*, fautive.

185. 7. *Εὖ μάλα ἐκπεπυσμένη πάντα*. Le même *ἐκπεπυσμένη ταῦτα*.

187. 3. *Ἐξ ἁπαντος ἀμύνασθαι*. Le même *ἀμύνεσθαι*.

6. *Πλὴν εἴ γε τι*. Je lis *Πλὴν ἐν γε τι*.

Ἑταιρικοὶ Διάλογοι.

I.

Page 280, ligne 1. Τὸν στρατιώτην, ὦ Θαΐ. Le manuscrit 2955, τὸν στρατιώτην ἐκεῖνον, ὦ Θαΐ. Restituez ἐκεῖνον qui manque aux éditions.

2. Ἀβρότονον εἶχε. Le même Ἀβρότανον, que je préférerois.

16. Ἀλλὰ εἰωθὸς γίνεσθαι. Le même ἀλλ' εἰωθὸς γίνεσθαι.

II.

282. 31. Ἡ συντέθηκες αὐτῇ, ὦ Μύρτιον, καινὰς τινὰς ζηλοτυπίας σκιαμαχῶσα. Le manuscrit 2955, ἡ τινὰς σεαυτῇ, ὦ Μύρτιον, καινὰς ζηλοτυπίας σκιαμαχῶσα ἐξεῦρες. Leçon bien préférable à mon avis.

283. 1. Ὡς ἔρια εἴησαιο. Le même ὡς ἔριον.

4. Μαλλον δὲ σὺ αὐτῷ. Le même μαλλον δὲ σὺ αὐτῇ, moins bien.

12. Κατεσεμμένα. Le même κατεσεφανώμενα, glose, encore faut-il κατασεφανώμενα.

III.

284. 3. Ἐωθε δακρύων. Le même ἔωθεν δακρύων.

22. Ὡς μάλιστα ἐπέσπασε. Le même ἀπέσπασε, mieux.

25. Καὶ ἡ Θαΐς ἐμειδία. Le même ἐμειδίασε, moins bien.

285. 14. Εσκώλεν ἐνδὺς ἐς ἐμέ. Le même ἐπ' ἐμέ, moins bien.

Page 285, ligne 19. Ἐὰν τυραννεῖν τὸ συμπόσιον. Le même τὸ συμποσίον, faute.

33. Οἷον δὴ τὸν πέρυσι. Le même οἷον δὲ, moins bien.

Ligne dernière. Τί ἔν; ἀνέχομαι. Le même ἀνέχομαι, moins bien. Il faut le subjonctif.

I V.

286. 3 du Dialogue. Εἰ καὶ πάνυ μισομένη γυνὴ τυγχάνοι. Le manuscrit 2954, τυγχάνει, moins bien, puisqu'il ne s'agit ici que d'une supposition.

5. Θοιμάτια γὰρ ὅλα, καὶ τὰ χρυσία ταυτὶ. προσέμην. Le même omet ὅλα, et lit ensuite ταῦτα προσέμην.

7. Μισήσαντα Σιμμίχην. Le manuscrit 2954, τὴν Σιμμίχην. On peut recevoir cet article.

8. ἐκ ἔτι σύνεσι. Le même συνέσαι. Le manuscrit 2955, σύνεσε. J'adopterois cette dernière leçon.

• 10. Ἐνέχετο. Lisez ἠνέχετο, comme le manuscrit 2955.

13. Μέμνημαι γὰρ ταῦτά σε ἀκέσασα. Le même et le 2954, πέπεισμαι γὰρ ταῦτά σε ἀκυσ.

15. εἰδ' εἴρακα. Le même εἰδὲ εἴρακα.

287. 11. Περιβάλλουσιν. Le même et le 2954. Περιλαμβάνουσιν, mal.

14. Ἐπὶ πλέον ὀχλήσεως. Le même ἐπὶ πλέον ἐνοχλήσεως, mieux, et confirme la correction que j'ai proposée.

Ligne dernière. Ἄλλ' εἴ τινα εὐροίμι. Le même εὐροίμεν.

Ibidem. Ἀποσώσοι γὰρ ἂν φανεῖσα. Le même ἀποσώσειεν ἂν φαν. Je préfère cette leçon.

288. 11. Καὶ ἀρίστον, καὶ ἐπικεῖσθαι δὲ δεῖ. Le même retranche καὶ avant ἐπικεῖσθαι.

Page 288, ligne 22. Προκομίσασα ῥόμβον. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot cette petite scholie. Ῥόμβος εἶδος βιβλίου εἰς ῥόμβῳ χῆμα μεμμημένον. Mais cette explication du mot Ῥόμβος me paroît fautive. Ce n'étoit point un livre, mais un instrument semblable au sabot que les enfans font tourner à coups de fouet, ou tel que la toupie d'Allemagne. Quelques personnes interprètent Ῥόμβος par *rouet*; mais il me semble qu'ils ne font pas attention que la magicienne tire le *rhombus* de son sein, et qu'un *rouet* ne pourroit pas y être placé.

V.

289. 2. Τὴν Λεσβίαν Μέγισταν. Le manuscrit 2954, τὴν ἀσεβῆ Μέγ. C'est une réflexion de scholiaste qui aura passé dans le texte.

3. Καὶ συνεῖναι ὑμᾶς. Le manuscrit 2955, καὶ σε συνεῖναι αὐτῇ.

5. Εἰ ἀλλοτῇ ταῦτά ἐστιν. Le même retranche ἐστὶ, ce qui est plus élégant.

7. Τί τὸ πρᾶγμα. Le même ὅ, τι τὸ πρ., mal.

8. Ὅταν συνῆτε. Le manuscrit 2954, ὅταν καὶ συνῆτε.

10. Φιλῶ μὲν εἰ καὶ τινὰ ἄλλην. Le manuscrit 2955, φιλῶ μὲν σε εἰ καὶ, mieux.

13. Τοιαύτας γὰρ ἐν Λέσβῳ λέγουσι γυναῖκας. Le même γυναῖκας ἀρρενωπὺς, ὑπὸ ἀνδρῶν, &c. Je ne vois point d'inconvénient à recevoir ce mot ἀρρενωπὺς, qui n'est point dans les éditions.

15. ἐκ ἐδελέσας αὐτὴ πάσχειν. Le même αὐτὰς, mal.

17. Τοῦτό τι. Le même τοιούτον τι, plus attique.

290. 1. Πόλον τινὰ συγκροῖσα αὐτῇ. Le même lit beaucoup mieux πόλον τινὰ συγκροῖσαι αὐτῇ τε καὶ Δημόνισσα ἢ Κορινθία πλατῦσα δὲ αὐτῇ, καὶ ὁμότεχρος

ασα τῇ Μεγίλλῃ, παρέλαβον καὶ μετὰ κισσάρειον. J'adopterois entièrement cette leçon plus riche et plus exacte que celles des éditions.

Page 290, ligne 5. Καὶ ἀπὸ τῶν. Le même καὶ ἀπὸ τῶν, καὶ εἰ καὶ δευδεῖν.

6. Αἱ δὲ ἐμέδον. Le même, beaucoup mieux que καὶ ἐμέδον que portent les éditions.

Ibidem. Ἄγε δὲ. Le manuscrit 2954, ἀγὲ δὲ, mal.

9. Τὸ μετὰ ταῦτα. Le manuscrit 2955, τὸ μετὰ τοῦτο.

10. Ἐφίλυν με. Le même κατεφίλυν, beaucoup mieux.

13. Πέριέβαλλον. Le même περιέβαλον, καὶ τὸς μασὲς ἀπέθλιβον, que je préfère à εἰθλιβον que portent les éditions.

14. Ἡ Δημόνασσα δὲ καὶ εἰδανη. Le manuscrit 2954, εἰδανη, fautive.

15. Ὁ, τι τὸ πρᾶγμα εἶναι. Lisez εἶναι.

17. Τὴν μὲν πηνήκην ἀφείλετο. Le manuscrit 2955, ἀφείλε, moins bien. Le moyen est ici nécessaire elle s'enleva.

18. Καὶ ἐν χρῶσιν ὤφθη αὐτῇ. Le même ἐν χρῶσιν δὲ ὤφθη αὐτῇ, sans καί.

19. Οἱ σφόδρα ἀνδρώδεις. Le même οἱ πάντες ἀνδρώδεις.

20. Καὶ ἐγὼ ἐταράχθην. Le même καὶ ἐγὼ, attiquement.

Ligne dernière. Ἄλλ' ἐκ ὁρῶ. Le même ἀλλ' ἐκ ὁρῶ γε, εἶπεν ἐγὼ, νεανίσκον ἐν ταῦτα.

291. 1. Μὴ καταδήλυνέ με. Le même Μὴ με καταδ.

2: Μέγιστος γὰρ ἐγὼ λέγομαι. Le même ἐγὼ ὀνομάζομαι, mieux.

3. Ταύτην Δημόνασαν. Le même ταύτην τὴν Δημόν. Restituez l'article.

xxviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 291, ligne 5. Ἐπὶ τέλει. Le même ἐπὶ τέλει, fautive.

7. Καθάπερ τὸν Ἀχιλλέα φασὶ κρυπτόμενον ἐν ταῖς παρθένοισι. Le même ἐν ταῖς παρθένοισι κρυπτόμενον τοῖς ἀλουργοῖσι. Restituez ces deux mots, qui ne se trouvent point dans les éditions.

8. Καὶ τὸ ἀνδρεῖον ἐκεῖνο. Le même καὶ τὸ ἀνδρεῖον δὲ ἐκεῖνο. Je n'adopterois pas ce δὲ, qui ne signifie rien ici.

9. Καὶ ποιεῖς Δημόνασταν ὅπερ οἱ ἄνδρες. Le même ἄπερ., mieux.

11. Δέομαι δὲ εἰδὲ πάνυ. Le même δέομαι γὰρ εἰδὲ πάνυ.

12. Τινὰ τρόπον ἠδίδω. Le même αἰδούω, fautive ou glose.

18. Διηγυμένης τὰ Ἐφέστρια. Le même τὰ ἐτιχώρια.

21. Μὴ ἔν τι καὶ σὺ τοιῷτο πέπονδας. Le même μὴ ἔν καὶ σὺ τοιῷτόν τι, plus attique.

22. ἐκὼν ὃ Λέαινα. Le même ἐκ ὃ Λέαινα.

292. 3. Καὶ γνώσῃ εἰδὲν δέυσσάν με. Le même καὶ μνησθήσῃ εἰδὲν δέυσσάν με, mal.

5. Παρέχον, ὃ Κλων. Le même παρέχον μὲν, ὃ Κλων, mieux.

8. Εἴτα ἐγώ. Le même Εἴτ' ἐγώ. Elision plus douce et plus élégante.

9. Περιελάμβανον. Le même περιέβαλον, vraie leçon. L'autre n'est qu'une glose fautive.

Ibidem. Ἥδὲ ἐποίησε τε καὶ ἐφίλει. Le même ἐφίλει τε καὶ ἐποίησε. Construction meilleure, et qui observe mieux la gradation.

Ligne dernière. Ὡσε μὰ τὴν ἑρηνίαν. Le même supprime ὥσε, et lit μὴ τὴν ἑρηνίαν, ce qui est fautif, car la phrase étant négative, il faut μὰ.

V I.

Page 292, ligne 4. Μῶν δὲ τὸ πρῶτον μισθωμα κομισαμένη. Le manuscrit 2955, τὸ πρῶτον μισθωσαμένη. Mais je crains bien que ce dernier mot ne soit que la glose d'une tournure attique.

293. 1. Ἀποσροφή. Le même ἀποσροφή, mal.

21. Ἡ τί λέγεις. Le même ἡ τίνα λέγεις, mal.

25. Ἀλλὰ ἐκείνη. Le même ἀλλ' ἐκείνη, mieux.

294. 7. Ἀχρι τῷ καγχάζειν. Le même καγχαρίζειν; faute.

25. Καὶ ἐπειδὴν κοιμᾶσθαι δεῖσι. Solécisme, que le même manuscrit corrige en lisant δεῖ.

27. Ὡς ὑπαγάγοιτο. Le même ὑπάγοιτο, moins attique.

Ligne dernière. Ἐπεὶ τὰ γε ἅλλα παραπολύ ἀνίης. Le même παραχρήμα, au lieu de παραπολύ, moins bien. On trouve à la marge du même manuscrit cette scholie écrite en lettres rouges : τὰ ἅλλα ἀνίης ὑδὲν πρὸς τὸ σὺν κάλλος. Il faudroit après ἀνίης mettre plusieurs points, pour marquer que le sens est suspendu.

295. 1. Ζῆς μόνον. Le même ζώσις, moins attique. Voilà comme la fausse prononciation des Grecs modernes a corrompu une foule d'atticismes et d'élégances.

3. Οἷος ὁ Εὐκρίτος. Le même ὁποιος ὁ Εὐκρ., mieux.

7. Καὶ τοῖσι συγκάθενδεν. Le même καὶ τοιείοις συγκ., mieux.

V I I.

Ligne 1 du Dialogue. Ἄν ἔτι. Le manuscrit 2954; lit comme l'édition de Florence ἀν δ' ἔτι. Leçon que j'adopterois.

xxx REMARQUES CRITIQUES

Page 295, ligne 4. Τῇ Οὐρανίᾳ δὲ, καὶ τῇ ἐν κήποις. Je lis avec le même manuscrit, et le 2955, τῇ Ουρανίᾳ δὲ τῇ ἐν κήποις δάμαλιν, καὶ σεφανῶσαι, &c. Ces deux manuscrits retranchent, comme l'on voit, καὶ et ἐκατέρα, qui troublent absolument le sens. Il est certain d'ailleurs que la Vénus qui étoit dans les jardins d'Athènes, étoit la Vénus Uranie, ainsi le καὶ ne peut subsister ici.

A l'égard de la scholie qu'on lit dans l'édition de Reitz, sur le mot Πανδήμῳ, le manuscrit 2954 lit, à la quatrième ligne, διὰ τὸ τῷ ζῳε συνεσιασικὸν, leçon plus juste et plus correcte que συνετασικὸν, que porte l'édition.

296. 6. Καὶ εἰ κύριος γένωμαι. Lisez ἤν, au lieu de εἰ, car cette dernière préposition ne peut se construire avec le subjonctif.

297. 11. εἰ ταραντινίδιον ἔχουσα. Le manuscrit 2954 porte ici cette scholie : Ταραντινίδιον· διαφανέσατον ὕφασμα ὃ περιβάλλοντο ἅτε δέρινον. Ταραντινὶς δὲ ἐκαλεῖτο ὡς τῶν ταραντινίδων περιφανέσερον αὐτὸ ἐργαζομένων.

19. Καὶ πρώην ὅτε ο γέωργας. Le manuscrit 2955, καὶ πρώην μὲν ὅτε ὁ γ.

23. Μετὰ τῷ Ἀδώνιδος. Le manuscrit 2954 porte cette scholie : Ἀδωνιν δὲ τὸν Χαιρέαν ὡς ἀργὸν ἀποκαλεῖ, καὶ μηδὲν ἄλλο ὅτι μὴ καλὸς εἶναι κέκληται.

Ligne dernière. Λεῖός μοι, φασὶ, Χαιρέας. Le manuscrit 2955, λ. μοι φαίνει X., ce qui me paroît préférable.

298. 10. Καὶ σωφρονήσης. Le même καὶ σωφρονήσεις, mieux. Rien ici ne demande le subjonctif, ou plutôt σωφρονήσης est un solécisme produit par la prononciation vicieuse des η en ι.

12. Σήμερον Ἀλῶά ἐσι. Le même Ἀλῶος, moins bien. Mais lisez τήμερον, attiquement.

Page 298, ligne 17. Ἀπειλήσας ἀποπλευσεῖσθαι.
Le même ἡπειληκὸς ἀποπλ.

24. Μνησθήσεται, οἷσι. Le même μνησθήσεται ἔτι,
οἷσι. Restituez ἔτι qui manque aux éditions.

V I I I.

299. 1. Εἴ τις δέ. Le manuscrit 2954, Ὅστις δέ.

4. Ἐτι ἐρασῆς ἐκαῖνός ἐστι. Je lis avec le manuscrit
2955, ἐκέτι ἐρασῆς.

17. Εἰ σύ τινα ἕτερον ἐρασὴν ἔχοις. Le même ἔχεις.

300. 4. Εἰ δὲ πισεῦσαι. Le même πισεύσει. Lisez
πισεύσεις. La leçon actuelle n'est pas tolérable.

7. Ὀκτωκαιδεκαέτης. Le même ὀκτωκαιδεκαέτις,
mieux.

10. ἐ πᾶνυ πρὸ πολλῶν ἐτῶν. Le même ἐ πᾶνυ πρὸ
ἐτῶν ἱκανῶν.

12. ἐδὲ πῶποτε πλέον πέντε δραχμῶν. Le même
ἐδὲ πῶποτε πλέον τι πέντε, fort bien.

19. Καλλιᾶδης γὰρ ὁ γραφεύς. Ce peintre est appelé
Καλλίδης dans le même manuscrit.

I X.

Le titre de ce Dialogue dans le manuscrit 2955 est
Δωρίδος, Παννυχίδος, Δορκάδος Φιλοστράτου καὶ Πο-
λέμωνος.

301. 3. Ἀνέστρεψε πλεῶν, ὥς φασι. Le même ὥς
φαίνει.

12. Ἐπανεληλύθετε. Le même ἐπανεληλύθετε, mal.
Il faut lire comme l'édition de Florence ἐπανεληλύ-
θατε.

302. 6. Παρμένωνα. Le même Παρμενονία, fautive.

13. Ω Δορκάς. Le même Ω Δωρί.

xxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 302, ligne 17. ἔδὲν προειπών. Le même προειπών, moins bien.

29. Καὶ ὡς ἀπέκλειναν Τηριδαταν τινα. Lisez Τιριδαταν. Il me paroît qu'il fait allusion à la guerre des Romains contre Tiridate, roi d'Arménie, arrivée sous le règne de Tibère, environ trente-cinq ans après J. C.

Ligne pénultième. Καὶ ἀπέδραμόν σοι ταῦτα προσαγγελῆσα. Le même ἀπέδραμον δέ σοι ταῦτα, mieux.

Ligne dernière. Ὡς περὶ τῶν πάντων. Le même ὡς περὶ τῶν παρόντων. J'adopterois cette leçon, qui est aussi celle de l'édition de Florence.

303. 1. Ἦξει γάρ. Le même ἦξει δέ.

2. Ἀναπυδόμενος ἔυροι. Le même ἀναπυδόμενος δ' ἔυροι.

10. Προσέτι γὰρ καὶ ζηλότυπος. Le même προσίσταται γάρ, fautive.

11. Ὃς καὶ πενόμενος ἔτι. Le même retranche ἔτι.

12. Τί ἐκ αὐτοῦ ἐκεῖνος ποιήσειεν. Le même τί ἐκεῖνος ἐκ αὐτοῦ ποιήσειεν.

20. Καί σοι χάριν ἔχων. Le même καὶ τοι χάριν ἔχων.

27. Ἀλλὰ τὰ νῦν, ὧς ξέναγε, ἡ Παννουχίς ἐστί. Le même ἀλλὰ τὰ νῦν σοι ὧς ξέναγε. Lisez σὴ, *ia Pannuchis est maintenant à moi.*

X.

305. 1. Φοιτᾷ παρὰ σε. Le manuscrit 2955, παρὰ σοι.

7. Τὸν παιδοτρίβην Διότιμον. Le même Διόνα.

8. Φίλος μοι. Le manuscrit 2954, φίλος ἐστί μοι. Le manuscrit 2955, φίλος ἐστί, sans μοι.

306. 3. Περισκεφόμενην. Le manuscrit 2955, ἐπισκεφόμενην.

Page 306, ligne 10. Ἀπαγεῖλαι. Le même Ἐπαγεῖλαι, moins bien.

307. 9. Εἰ δὲ σωφροοῖμι. Le même εἰ γὰρ σωφ.

308. 2. Τῆς Νεβρίδος. Le même et le 2954, τῆς Δορκάδος, mal.

XI.

5. Ἐκλαες δέ. Le même ἔκλαες γάρ.

7. Ὀλολύζων. Le même ἀνολολύζων, mieux.

8. Μὴ ἀποκρύψῃ. Le même μὴ ἀποκρύψῃς, mieux.

13. εἰ γὰρ ἂν ἔχων με ἡμέλεις καὶ ἀπῶθε με. Le même retranche ce second με, qui en effet est très-inutile.

14. Περιπλέκεσθαι θέλυσαν. Le même μέλλυσαν, moins bien.

309. 16. Μῆνες ἔπτα χεδόν. Le même μῆνες χεδόν ἔπτα, mieux.

22. Εἰς τὸν ἐσόμενον Ἐλαφβολιῶνα. Le même ἐς τὸ ἐπόμενον Ε.

24. Προτέροις πισεύσεις ἂν. Le même ἂν πισεύσεις, mieux.

29. Περὶ δὲ τὰς κροτάφους. Le même Παρά, mal.

Ligne dernière. Τοιαύτῃ μὴ συνῶν. Le même μὴ τοιαύτῃ συνῶν.

310. 10. Ὡς ἐπὶ τούτοις παραλαμβανοίμην. Lisez παρελαμβάνομην. L'optatif ne peut avoir lieu, puisque rien ne le gouverne ici, ὡς signifiant que. Le manuscrit 2955 lit ἐπὶ τέλει, mal.

15. Τὴν φενάκην. Le même τὴν πηνήκην, plus attique. Φενάκη est plus usité en poésie qu'en prose, si l'on en croit Thomas Magister, au mot φενακίζειν.

16. Καὶ τῶν ἀλφῶν. Le même καὶ τῶν ἄλλων ἀλφῶν, mal.

X I I.

Page 311, ligne 1. Ἠνάγκασα ἐμοί τι κομίσαι. Le même Ἠνάγκασα σε ἐμοί.

18. Ὡς λυποῖνς. Le même λυποῖς, moins bien.

23. Ἡ αὐλητρὶς Κυμβαλίων. Le même Κυβαλίων, et de même deux lignes plus bas.

25. Ὑβρίζες. Le même ὕβριζεις.

26. Πιὼν ἂν ἐκείνη. Le même πιὼν ἐν ἐκείνη. J'adopterois cette leçon, qui signifie *après avoir bu une gorgée*. Ἄν n'a aucun sens ici, la phrase n'est ni potentielle, ni conditionnelle.

31. Προκύψας. Le même προσκύψας.

312. 4. Ἡ λελύπηκα. Le même ἡ ἐλύπησα.

20. Τὸ δὲ μὴ ἐπικλασθῆναι δακρυόσης. Le même supprime τὸ δὲ, et lit μὴ δ' ἐπικλασθῆναι θέλει δακρυόσης. Au lieu de θέλει, il faut vraisemblablement ἐλέει ou ἐλεῖ, par la rime.

Ligne pénultième. Παύς. Le même παῦσαι, plus attique.

323. 4. Εἶδε μὴ αὐτός. Le même μὴ δ' αὐτός.

14. Ἰόεσαν τὴν νῦν δακρύεσαν. Le même ταύτην τὴν ν. δ.

20. Δευτέρᾳ ἰσαμένς. Le même δευτέρῳ, faute.

Ligne pénultième. Ἐπὶ τῶν νότων. Le même ἐπὶ τὸν νότον.

314. 2. Τὴν αὐλιον. Le même τὴν αὐλειον.

20. Μὴ λέγε ὧς Ἰόεσα, πρὸς αὐτόν. Le même πρὸς ἀπάτην, glose.

23. Ὡς ἅμα καθεύδοιμεν. Le même ὥς συνκατεύδ.

315. 2. Ὁργιζομένη δικάως. Le même ὀργίζομαι γὰρ δικάως, mieux. Mettez le point d'interrogation après καὶ αὐτή.

XIII.

Page 315, ligne 11. *Συναγάγοντες αὐτός*. Le manuscrit 2955, *αὐτὸν*, faute.

13. *Ἀνατρέπω μὲν ὅσον ἔπια*. Le même *ὡς ἔπια*, mal.

316. 7. *ἐδ' ἐκείνης τῆς πραξέως*. Le même *ἐδ' ἐκεῖνα*, faute.

8. *Μέγιστος ὦν ὁπλομάχων ἄριστος δοκῶν εἶναι*. Le même *μέγιστος ὦν μὲν ὁπλομάχων δοκῶν ἄριστος εἶναι*.

10. *Εἰ τις ἐδέλοι*. Le même *ἐθέλει*, moins bien.

12. *Κατεπεπλήγυσαν*. Le même *κατεπλήγυσαν*. Le manuscrit 2954, *κατεπεπήγυσαν*, ils restaient immobiles. J'aime cette leçon.

13. *Ἀρίσαιχμος γὰρ ἡγεμὼν ἡγεῖτο*. Retranchez *ἡγεμὼν*, qui forme avec *ἡγεῖτο* une tautologie ridicule et indigne de Lucien, qui peut être avoir écrit *ὁ Ἥγεμῶνος*, fils d'*Hégémon*.

16. *Τολμήσας δ' ὁμῶς*. Le même *τολμήσας δ' ἔν*.

23. *Ἀβίατα γὰρ ἦν μοι*. Le même *ἀβίατα γὰρ εἶναι μοι*.

31. *Τίني με πάντες τότε*. Le même *τίني με τότε πάντες*. Construction plus euphonique, en ce qu'elle empêche l'hiatus de *τότε εἰκαζ*.

317. 4. *Ὀλίγον ἔσον ἐπιφάσας*. Le même *ὀλίγον ὅσον ἐπιφάσας*.

6. *Εἰς τὸ σέρνον*. Le même *ἐς τὸ σ*.

14. *Ἡ συγκοιμηθεῖν*. Le même *συγκοιμηθεῖν*, mieux.

15. *Ἐγώγ' ἔν*. Le même *ἐγώγ' ἔν*, plus euphonique.

23. *Ἐπὶ τῇ σαρίσῃ*. Le même *ἐπὶ τῆς σαρίσσης*, mieux. Voyez ci-dessus, ligne 10 de cette même page, et la page 318, ligne 26.

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 318, ligne 8. Γραμμή. Le même ᾧ Γραμμή.

23. Πολύ φοβερὸν. Le même φοβερώτερον.

319. 1. Καὶ μὴν ἐκ ἄλλως ἀφίκοιτο. Lisez ἐκ αὐτῆς ἄλλως ἀφίκοιτο.

X I V.

320. 12. Ἐν γυργάδῳ. Le manuscrit 2954, ἐν γυρ-
δάκῳ.

16. Ἐκ Γυθίου. Le même porte cette petite scholie.
Γύθιον, τόπος παραθαλάσσιος τῆς Λακωνικῆς.

321. 7. Ἐκεῖνος ἐπρίατο. Le même ἐκ ἐκεῖνος ἐπ.,
n'est-ce pas lui qui m'a acheté? On peut admettre cette
leçon.

X V.

323. 14. Ὑπέκρεκον. Le manuscrit 2954 porte sur
ce mot cette scholie, ἀντὶ τὰς χορδὰς διαψηλάφων
ἀναβάλλομαι τὴν λυδίον ἀρμονίαν ἥτις ἡδίστη τῶν ἄλλων
καὶ τόπῳ προσφορωτάτη.

325. 3. Ὑόφοι. Le même porte cette glose à la
marge ἀντὶ διακένοι καυχησέως.

Δραπεταί.

365. 1. Ὡς ἐμβάλοι τις. Comme ὥς ne signifie point
ici ἵνα, mais ὅτι; il ne peut gouverner l'optatif. Lisez
en conséquence ὥς ἐνέβαλε τις.

2. Αὐτὸν φέρων. Les manuscrits 2954 et 3011, φέρων
αὐτόν.

13. Ὀπλωμένων ἀνδρωπίνων σωματῶν. Le manuscrit
3011, ὀπλωμένων ἀνθρωπείων, comme le manuscrit
2954.

366. 4. Τί δ' ἐβλόμενος. Le manuscrit 3011, τί δαί,
attiquement.

ΣΥΡ LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvii

Page 366, ligne 6. Ἐμπεσών. Le manuscrit 3011, ἄμπεσόνη, comme le manuscrit 2954.

. ἥλατο. Le manuscrit 3011, ἥλλατο.

368. 13. Ἀ μὲν πρατῖσιν ἀνδράποιοι. Le même οἱ ἀνδράποιοι, comme le manuscrit 2954.

16. Ἦν μόνην ἰδασσθαι. Le manuscrit 3011, ἰδσεσθ. mieux.

19. Καὶ τὰ τοιαῦτα. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ταῦτα.

23. Ἡξα. Les mêmes ἥξα.

Ligne dernière. Ἐργασσασθαι. Le manuscrit 3011 confirme cette correction de Jensius.

369. 6. Καὶ γένος ὄλβιον. Le même lit γένος ὄλον, comme le manuscrit 2954. Voyez nos remarques, tome IV, page 498.

7. Τοῖς Νεχραίοις. Le même Νεχρέοις.

8. Ὅμοροι. Le même et le 2954, ὁμορον, qui peut se rapporter à γένος. Je suis même persuadé que les mots οἱ Βραχμᾶνες ne sont qu'une glose de scholiaste, que Lucien avoit indiqué ce peuple sans le nommer. Alors ὁμορον est la seule vraie leçon.

16. Ἡ τῆς κατέδρας ἐκτρεπόντες. Les mêmes ἐντρεπόντες, fautive.

17. Ἢλλ' ἐ μέγα τέλο. Le manuscrit 2954, ἀλλ' ἐδέν μέγα τέλο.

370. 10. Ὡς ἐπάρδων προσβιάζοι. Le manuscrit 3011 lit comme le manuscrits 2954, προσβιβάζοι.

371. 13. Ὀλίγον ἐπιμετρήσαι. Le même ὀλίγον ὅσον ἐπιμετρήσαι, et confirme la leçon du manuscrit 2954, indiquée dans les remarques sous la traduction.

25. Ὅποτε ἢ κρόκην ἐκεῖναι σρέφοιεν. Lisez σρέφουσι ou εἰ πότῃ ἢ κρόκην ἐκεῖναι σρέφοιεν.

27. Ἐν παιδί. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐν πᾶσι.

372. 11. Ἐδοξεν ἄν. Les mêmes ἔδοξεν δὲ.

xxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 372, ligne 23. Τὸν ἐν τῇ Κύμῃ Ὄνον. Le manuscrit 3011, τὸν ἐν τῇ Κοίμῃ. Je ne rapporte cette leçon que pour faire voir quelles fautes absurdes a produites la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

373. 5. Τὸ δὲ ἐϋώνιον. Le même ὅσον.

9. Πολλὰς οἶονται. Le manuscrit 2954, οἶόν τε ; faute.

21. Ἦν δὲ ἀπὸ τῶν λόγων κρίναιν ἐδέλοισ. Lisez ἐδέλης avec le manuscrit 3011 ; car ἦν ne gouverne pas plus l'optatif que εἰ ne peut régir le subjonctif. Remarquez d'ailleurs que Lucien, à la ligne précédente, se sert du subjonctif ἦν μὲν τὰ ἔργα ζήτης ; il ne peut ensuite, dans un membre corrélatif, se servir de l'optatif. Ce seroit mal connoître le génie de la langue grecque, que de croire qu'on peut dans une phrase employer différens modes avec une même préposition.

24. Καὶ μάλιστα τὸν Διογένη. Le même τῶν Διογένη ; et confirme la leçon du manuscrit 2954, citée sous la traduction.

374. 6. Τὰς τέχνας ἐάσουσι. Le même ἐάσωσι, mal.

7. Ἔωθεν εἰς ἐσπέραν. Le même ἐς ἐσπ., attiquement.

11. Ἐν ἀπασιν ἀφθόνοισ βιῶντας. Le même lit aussi ἀφθόνοισ, et confirme la correction de Lefevre et de Dusoul, que Reitz a bien fait de recevoir dans le texte.

25. Εἶτα κοινὰς ταύτας ἀπασι. Le même et le 2954, κοινὰς αὐτὰς ἀπασι.

375. 2. ἐδὲν γὰρ ἕως ἔυροισ ἄλλο. Lisez ἔυροισ ἀν ἄλλο.

21. ἐδὲ κεκληῖσθαι ἀξιώ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀξιώων.

376. 1. Τῇ πύρῃ τῇ Κράτητος, καὶ τῷ τρίβωνι τῷ Ἀντισθένης, καὶ τῷ πίδακι τῷ Διογένης. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

3011 lit plus correctement, καὶ τῷ τρίβωνι τῷ Ἀγισ-
θένης, καὶ τῷ πίδῳ τῷ Διογ. Ce qui répond mieux
à τῇ πύρᾳ τῇ Κράτητος.

Page 376, ligne 24. Καταπέμφαμεν. Le même lit
κατάπεμψον, comme le manuscrit 2954. Voyez les
remarques sous la traduction, tome IV, page 514.

377. 24. Πεδίον δὲ ὑποπεπταμένον. Je lis ὁποῖτα-
μένον.

32. Καί τις ποταμός. Le manuscrit 3011, καὶ τις
καὶ ποταμός, comme le manuscrit 2954.

378. 2. Καὶ ὑπονεφελοί. Le même καὶ ἐπινέφελοι,
mal.

8. ἔδ' ἐν τῷ χαλεπόν. Le manuscrit 2954, ἔδ' ἐν τῷ
χαλεπόν.

12. Διὰ τὸ μὴ ζυγέσθαι ἀντοῖς. Le manuscrit
3011 lit aussi ζυγέσθαι ποτε ἀντοῖς.

380. 4. Ὀνομα ἦν. Le manuscrit 3011, ἦ, mal.

8. Τῶν κροκίδων. Le même et le 2954, κροκίδων.

12. Φιλοσοφεῖν φησι. Le manuscrit 3011, φιλοσοφεῖ.
Le manuscrit 2954, φιλοσοφεῖ καὶ φησί.

381. 17. Ἄλλο δὲ εἶποι. Les mêmes εἶπη, ce qui
sauve un solécisme.

19. Φιλότητα παρέχε. Le manuscrit 3011, πα-
ράχη.

382. 8. Κυνὸς ἀγρίν. Le manuscrit 2954, κυνὸς
ἀργεῖν, faute.

Ligne pénultième. Ἐτινά σοι ἡ πηρα. Le manuscrit
3011, εἴ τινα, mal.

383. 2. Κυνικὸς γάρ. Le manuscrit 2954, γυναικός.

9. Εἶτα, τί ἐκ αὐτῶν γένοιτο. Le même ἦτι ἐκ αὐτῶν,
mal.

384. 4. Ὅπισω εἰς τῆς Ἑλλάδα. Le manuscrit 3011,
ἐς τὴν Ἑλ.

Τὰ πρὸς Κρόνον.

Page 385, ligne 1. *Εοικας ἄρχων. Les manuscrits 3011 et 2954, ἄρχειν, moins bien.

5. *Ο, τι σοι εὐκλέον. Le manuscrit 3011, εὐκλαῖον.

6. Εἰ μὴ καὶ μάντιν ἅμα ἐδέλοισ. Le même ἐδέλεις.

8. ἐκ ἂν ἀναγύσω. Lisez ἐκ ἀναγύσω, avec le manuscrit 3011. La particule ἂν ne peut avoir ici aucun sens. Cette particule ne s'emploie que quand la phrase est potentielle ou conditionnelle, ou pour donner au présent ou au passé la signification du futur. Or, ici la phrase n'est ni potentielle ni conditionnelle, et nous avons un futur.

386. 5. Εἰ ἀτυχήσεις. Le même εἰ ἀτυχήσεις, que je préférerois.

9. Καὶ ἦν ἐκπρόθεσμος τέλων γένωμαι. Le manuscrit 3011, καὶ εἰ — γένωμαι, solécisme.

389. 15. Καὶ τέλο γ' ἂν εἴη. Le même καὶ τέλο μαρεῖν. *Ibidem.* Πῶς ἀγνώσεις. Lisez ἀγνώσει.

390, ligne antépénultième. Καὶ πεδοτρίβας. Le même καὶ παιδοτρίβας, mal.

392. 2. Καὶ ἐδὲν ἔτι ὁ ἐ πέπηγεν. Ne seroit-il pas mieux de lire καὶ ἐδὲν ἐστὶ ὁ ἐ π. Je vois que Grévius a fait aussi ce changement que j'adopte.

F. I N.

FAUTE A CORRIGER.

Tome II, page CXXVIII, ligne 8, *Επεσέμανε, Lisez ἐπεσήμανε, d'où on peut lire ἐπεσήμνηε.